



المشروع القومي للترجمة

ديوان حكيم سوزنى سمرقندى

ترجمة و تقديم: محمد محمد يونس

سلسلة الشعر

المركز القومى للترجمة

1542

دیوان

حکیم سوزنی سمرقندی

المركز القومي للترجمة
إشراف: جابر عصفور

سلسلة الشعر
المشرف على السلسلة : رانيا فتحي

- العدد: 1542
- ديوان حكيم سوزنى سمرقندى
- محمد محمد يونس
- الطبعة الأولى 2010

هذه ترجمة ديوان:

حكيم سوزنى سمرقندى

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة
شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤
El Gabalaya St. , Opera House, El Gezira, Cairo
E-mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524 - 27354526 Fax: 27354554

ديوان
حكيم سوزنى سمرقندى

ترجمة وتقديم:

محمد محمد يونس



2010

بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية
إدارة الشؤون الفنية

سمرقندى؛ حكيم سوزنى
ديوان حكيم سوزنى سمرقندى/ ترجمة وتقديم: محمد محمد يونس
ط ١ - القاهرة : المركز القومى للترجمة ، ٢٠١٠
٦٠٤ ص ، ٢٤ سم
١ - الشعر العربى - تاريخ - العصر العباسى الثانى
٢ - الشعر العربى - دواوين وقصائد
(١) يونس؛ محمد محمد (مترجم ومقدم)
٣ - العنوان ٨١١,٥

رقم الإيداع ٧٣٣١ / ٢٠١٠
الترقيم الدولى : 2 - 011 - 704 - 977 - 987 I.S.B.N
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

المحتويات

7	.....	مقدمة المترجم
		الترجمة
39	.....	القصائد -
501	.....	الغزليات -
535	.....	المقطعات -
579	.....	المسمطات -
589	.....	الرباعيات -

مقدمة المترجم

يعتبر "السوزني" من الشعراء المغمورين الذين لم يلق عليهم النقاد وكتاب التذاكر إلا بصيصاً من الضوء لم يتجاوز الإشارة إلى براعته في فن الهزل والهجاء فقط دون حديث عن حياته أو الفترة والمنطقة اللتين شهدتا حياته ودون دراسة إطلاقاً لأشعاره الجادة، اللهم إلا ما كتبه "د. شاه حسيني" - محقق الديوان - في تقديمه لشعره، عن حياة "السوزني" - فقط -، وهي وإن لم تكن كافية، فإننا لا ننكر دروها المساعد لما استخلصناه من شعر الشاعر نفسه على تقديم صورة لحياة "السوزني" المهمة تماماً لدى الباحثين والنقاد الذين كتبوا عن الأدب الفارسي وأرخوا لشعرائه.

ملح عن حياته:

لا تكاد المراجع والمصادر وكتب التذاكر تذكر شيئاً عن حياة شاعرنا "السوزني" اللهم إلا فقرة أو فقرتين لا أكثر تتناولها فيما بينها. وانفرد "د. شاه حسيني" محقق الديوان عن كافة المراجع والمصادر وكتب التذاكر بحديث عن حياة هذا الشاعر المغمور وإن كان هذا الحديث مختصراً ولقد رجعنا في إعداد هذه اللوحة عن حياة الشاعر إلى ما كتب، وأفدنا منها إفادة ينبغي أن ننوه بها.

نشأته:

ولد "السوزني" في حدود سنة ٤٨٤هـ في مدينة "سف" أو "تخشب" - على اختلاف التسمية - في "سمرقند" من أسرة رقيقة الحال كما نفهم من قول المستشرق "اته": "إن السوزني ينتسب إلى الطبقة الدنيا من الشعب"^(١) ومن قول الاستاذ "سعيد

(١) هرمان اته (الترجمة الفارسية) ص ١١٨.

نفیسی": "قضى السوزنى كل حياته فى نخشب و سمرقند وبخارى يحترف الخياطة"^(١). أضف إلى هذا أن ليس فى ديوانه ما يشير إلى أنه كان فى سعة فى حاله أو حال أسرته، بل نفهم أيضاً من كثرة مدائحه وارتباطه بمسقط رأسه التى أشار إليها "نفیسی" وانعدام ترحاله، ما يبين رقة أحواله المعيشية، واستقراره فى المكان الذى يحصل فيه على قوته وقوت ذويه من عمل الخياطة.

وهناك غموض شديد حول نشأة "السوزنى" بسبب غموض أشد حول أسرته التى عاش معها، وكل ما يعرف عن هذه الأسرة أن كتب التذاكر تدعو أباه "عليا" بينما يشير محقق الديوان إلى أن اسمه "مسعود" ولكن هذا لا يعنينا كثيراً بقدر ما يعنينا أن أباه كان شاعراً أيضاً وهذا يفهم من قول "السوزنى" عن أبيه: "لستُ ابناً لأبى فى الشاعرية، إلا أننى ذو ثقة وتعلق بمجلس مولاي"^(٢).

وقوله:

"موهبةُ ابن مسعود- فى الشاعرية- لا تتجاوز دائرة القول، على حين أصبحت موهبةُ الأب فريدةً فى الأشعار"^(٣).

وإن كان ذلك كذلك حقاً، فإن "السوزنى"- لا شك- قد تعلم الشعر صغيراً وأخذه عن أبيه، نشأ فى بيئة عائلية تهتم بالعلم والدراسة وقرض الشعر رغم ضيق أحوالها المعيشية، ومن ثم فمن الطبيعى أن يهتم "السوزنى" بالدراسة والتعليم بدوره.

(١) سعيد النفيسى: تاريخ نظم ونثر ٩٨/١.

(٢) مقدمة الديوان ص بيست وسه والبيت: =

بشاعرى پدر خویش رانه فرزندم

(٣) السابق والصفحة نفسها والبيت:

طبع پسر مسعود از گفتهء نرفتند

اگر نه معتقد مجلس خداوندم

چون طبع پدر گشت بأشعار طرف بر

دراسته:

اهتم "السوزنى" منذ نشأته بالدراسة وتلقى العلم، فيقول دولتشاه: "اهتم بالدراسة في البداية ولكن مال طبعه إلى الهزل"^(١) ويفهم من أقوال "عوفى"^(٢) و"فروزانفر"^(٣) و"ذبيح الله صفا"^(٤) أنه تلقى تعليمه في "بخارى" وليس في موطنه "سمرقند" دون إبداء أسباب في ذلك، وهى - كما هو معروف - ترجع إلى ما عهد عن "بخارى" أنها كانت منذ السامانيين حتى ذلك الوقت إحدى المراكز الثقافية الممتازة كما يفهم من قول الباحثة "تاماراتالبوت" في صدد حديثها عن فترة حكم السلاجقة: "نافست بخارى عاصمة السامانيين مراكز الشرق الثقافية - أى بغداد وبلاد ما وراء النهر وخراسان - ويعود سبب ذلك إلى وجودها على ملتقى القوافل التى تربط العالم الشرقى بالعالم الغربى، حاملة للمدنية علم الصين والعلم القديم، مما أدى إلى إنعاش الأفكار الخلاقة"^(٥) هذا بالإضافة إلى تجاور "بخارى" "سمرقند" وقربها منها.

ولم تتجاوز دراسة "السوزنى" فى "بخارى" من العلوم الدينية الأخبار والتفسير والحديث ثم اهتم بالشعر^(٦) بالإضافة بالطبع إلى تعلم اللغة العربية وافتقائها كى يتمكن من دراساته الدينية هذه، وإلى تعلمه أيضاً للغة التركية أو الإلمام - على الأقل - بكثير من مفرداتها كما هو واضح من استعماله لبعض هذه المفردات التى سنشير إليها مع الاستشهاد فى موضعها من هذا الكتاب.

ويلاحظ على أشعار "السوزنى" مدى استفادته من دراساته الدينية فى "بخارى" كما يتبين من خلال كثرة استشاداته المباشرة وغير المباشرة من القرآن والأحاديث وتأثره بالأساليب الدينية، وهذا ليس غريباً؛ بسبب أن الصلة كانت قوية جداً فى هذا

(١) دولتشاه، ص ٧٩.

(٢) محمد عوفى، ص ١٩١.

(٣) فرازانفر، ص ٣١٥.

(٤) ذبيح الله صفا، تاريخ أدبيات ٦٢٢/٢.

(٥) تاماراتالبوت، (الترجمة العربية) ص ١٤١.

(٦) فروزانفر، ص ٣١٥.

العصر بين السلاجقة الأتراك - الذين يمثلون القوة المادية الحاكمة - والخلافة الإسلامية في بغداد - التي تمثل القوة الروحية السنية أيضاً - والتي كان السلاجقة يحرصون على مباركتها لمن يحكم إيران منهم. ومن ثمّ شجع السلاجقة تلك الدراسات، ولهذا غلب على هذا العصر الاهتمام بالدراسات الدينية التي درسها "السوزنى" وإن لم تحل دراسته لها بينه وبين استغراقه في لهوه وهزلياته في فترة شبابه.

ولا يُعلم على وجه التحديد الفترة التي استغرقتها دراسات "السوزنى" في "بخارى"؛ ولكن الراجح أنه ظل بها حتى انتهى من دراسته كما يفهم من "محمد عوفى"^(١). ويشير "ذبيح الله صفا" إلى تطور خطير لـ "السوزنى" وهو أن "السوزنى" بعد أن تعلم فترة في المدرسة تعلق خاطره بصبي يحترف مهنة الخياطة، فاهتم هو الآخر بتعلم تلك الصنعة، وبسبب هذا العشق انطلق لسانه يجرى بالشعر"^(٢).

ولا يفهم على وجه التحديد من عبارة "ذبيح الله صفا": "أنه تعلم فترة في المدرسة وإن كان يعنى أن "السوزنى" ترك الدراسة بعد فترة وانشغل بحب الصبي الخياط أم أنه قد أكمل دراسته وتعليمه؟! ويمكننا أن نتصور أن "السوزنى" لم يهتم دراسته بل أكمل تعليمه؛ لأن رواية "ذبيح الله صفا"، هذه ومن سبقه إلى قولها ينبغي أن تؤخذ بشيء من الحذر للآتى:

١- الثابت أن الشاعر قد تلقى الشعر عن والده لا عن طريق ما فجره هذا الصبي الخياط في داخله من ينابيع الشعر كما تزعم الرواية.

٢- ما الصلة بين عشق "السوزنى" وصبي خياط رائع الحسن والجمال وأن يتعلم صنعته بل ويتقنها؟! ... وهل يستلزم عشقه له أن يتعلم صنعته؟!!

والرأى على ما أعتقد هو أن شاعرنا تعلم مهنة "الخياطة" ليواجه مصاعب الحياة وقسوتها خاصة أنه كان من طبقة فقيرة، وربما يكون قد أكمل دراسته في

(١) محمد عوفى، ص ١٩١.

(٢) ذبيح الله صفا، تاريخ أنبيات ٦٢٢/٢.

الوقت نفسه ولم يتركها لينفرغ لعشق غلام ويتعلم صنعته كما تقول الرواية السابقة. وربما قال الشاعر الشعر في موقف إعجابه بالغلام - مع القول بأن الشعرية كانت موجودة لديه على شكل استعداد وموهبة - ثم جاء هذا الموقف الذي يحدث كثيرًا للشعراء، فساعد على إطلاق هذه القوة الكامنة وتفجرت فيه ينابيع الشعر. ومن المعروف أن كتب التذاكر تلجأ عادةً إلى تفسير ظهور شاعرية الشعراء بظهور شخص مؤثر كما فعلت مع "سنائي الغزنوي" و"قريد الدين العطار" و"جلال الدين الرومي" وغيرهم ولكن لا يمكن التسليم تمامًا بها وفي الوقت نفسه لا يمكن إهمالها. ويمكن الاستناد إلى أشعار الشاعر في مثل هذه المواقف باعتبارها المصدر الأساسي لاستنباط مثل هذه الأقاويل وفيما يتعلق بشاعرنا توجد نصوص تدل على عشقه لهذا الغلام الخياط ولكنها ليست بالكم أو الكيف الذي يتناسب مع القول بأن هذا الغلام هو السبب المباشر في اتجاه شاعرنا إلى الشعر بعد أن ترك الدراسة وهام بالصبي حبًا.

إن فتعلم شاعرنا للخياطة كان لمواجهة صعوبات الحياة والدليل على ذلك أن هذه المهنة بالذات كانت منتشرة في عصره، ويدعم هذا الرأي قول الباحثة "تاماراتالبوت": "ونستدل من البقايا القليلة للأنسجة الحريرية السلجوقية المطرزة على كفاية الحائك السلجوقي في هذا المضمار. إذ اهتم السلاجقة اهتمامًا كبيرًا بنوعية الملابس والأقمشة التي يستعملونها"^(١).

وربما كانت الفترة التي عمل فيها "السوزني" بالخياطة قصيرة؛ فليس في أشعاره ما يدل على استمراره العمل بها ولم يهتم بتبيان أو بذكر أثر هذه الصنعة عليه سوى اتخاذها منها تخلصه ولقبه.

نزق الشباب:

الراجح أن سبب ترك شاعرنا لمهنة "الخياطة" يرجع إلى أنه وجد في أشعاره المدائحية مصدرًا طيبًا للرزق في شبابه وبخاصة مدائحه لأمراء "الإيلك

(١) تاماراتالبوت، ص ٢٢٠ - ٢٢١.

افراسياب" و"آل برهان" القاطنين في "بخارى" و"سمرقند" ومدائحه للسلطان "سنجر" والسلطان "أتسز" وغير هؤلاء جميعاً، وكان ينال من عطياهم ما يكفيه عن مهنة يمتنها... وتزداد الأمور وضوحاً بقول محقق الديوان أن السلطان "سنجر" قد منح "السوزنى" منصباً له صلة مباشرة بأمور الناس^(١). وهذا هو ما يفهم من هذا البيت مثلاً:

"أيها الملك أنا عبدٌ أكثر عجزاً من كل عاجز، فمَنك كان هذا التقديم لى على رؤوس الناس"^(٢).

ومدائح "السوزنى" تشير إلى تقدير ممدوحيه له وعطاياهم فيقول فى ذلك "أنا العبد الغريق فى بحر برّه وإحسانه، وأصبح فيه بيد وقدمى بالشكر والثناء"^(٣). وقوله:

"أنا أحسن القول أمامه عن كافة أتباعك، ذلك لأنه وهبني الجاه بسبب حسن القول"^(٤).

ومن هنا تحسنت أحواله وجاءه يُسرٌ بعد عُسرٍ، فدفعه هذا اليسر - المفاجيء - فى حياته إلى أن ينعم بما ينعم به شابٌ مندفعٌ فى غيّه وفجوره، فانحرف عن جادة الصواب وصار شاباً فاسقاً مخادعاً منطلقاً فى ملذاته عاطلاً فاسداً بلا عمل إلا الترفه وتحقيق الرغبات وهذا هو ما يفهم من قوله:

- "أنا فى وقاحة نظرات المتهتك دعى النسب، محترف الفساد محطم المحراب"

(١) مقدمة الديوان: سى وچهار.

(٢) الديوان ص ٧ والبيت: =

=پادشاه بنده اى عاجز ترا زهرعا جزم

(٣) الديوان ص ٢٧٦ والبيت:

من بنده ام غريق بدرى بى براو

(٤) الديوان ص ٨ والبيت:

خوب گفتارى كنم از خلق تودرپش وى

از توهست اين برسر خلق توسالارى مرا

از دست وپابه شكر وثنامى زنى شناه

زانكه اودادست جاه ازخوب گفتارى مرا

- "إنني لو تعرف، في حيّ الهذر والجرأة وسوء الفكر، وثابّ سريع الخطو"
 - "أنا أشبه البرذون الشموس، ولا يخطر لي بفكر الإساءة إلى الممولي ولا
 الخوف من الهلاك"^(١).

ولم يكن "السوزني" في مقتبل عمره يتخرج من فعل شيء غير لائق، فهو
 يفعل كل ما يستطيع ويقول كل ما يريد، فأسلم قريحته للهزل والكلام واللغو، فأصا
 معاصريه بلسانه، وربما لم يسلم أحدٌ وإن قلّ شأنه من سيف هجائه وصار جزءً
 مهم من أشعاره ثمرة للباطل ونصيباً للفساد"^(٢) ولقد اندفع "السوزني" في هزلياته
 اندفاعاً شديداً دون شك في هذا، وحديث النقاد عن عنفه في هجائه وارد وكثير...
 والشيء الذي نحب أن نعالجه هنا أن "السوزني" لم يبدأ في إنشاد هزلياته
 وهجائياته بدافع الشباب وعنفوان ثورته ... لا بل اندفاعية الشباب هذه ساعدت
 فقط وزادت من حدة هزلياته ولم تكن هي البداية، أما بدايته مع الهزليات فهناك
 آراء متعددة حول هذه البداية:

(أ) هناك نصّ للباحثة "تاماراتالبوت" أشرنا إليه من قبل تعد فيه هجائية
 الشاعر "الأنوري الطوسي" في السلطان "سنجر" مقلداً "الفردوسي" في هجاء
 السلطان "محمود الغزنوي" بمثابة الشرارة التي أشعلت نيران هذا النوع من الشعر
 في قلب "السوزني" فقرر أن يكتب أشعاراً هزلية على منوالها من فرط إعجابه بها.

(ب) هناك رواية أخرى ذكرها "دولتشاه" تجعل بداية "السوزني" مع
 الهزليات أسبق زمنياً مما ذكر "تاماراتالبوت" إذ يرى أنها تعود إلى فترة دراسته في
 المدرسة "ببخاري" فنقول الرواية : "حدث أن اتفق علماء المدرسة والشاعر

(١) مقدمة الديوان ص ٥١ وسه والأبيات هي:

حرام زاده سرو شوخ چشم و قلاشم
 بكوى شوخى و بيشرمى و بداندیشى
 ستور بدرا مانم كه مى نيند يشم

(٢) فروز انفر، ص ٣١٦.

فسادپیشه و محراب كويم و دكك
 اگر بدانى من نيك چستم و چالاك
 نه اززيان خداوندونى زبیم هلاك

"خمخانه" (١) على أن يهجو "السوزنى" فهجاء هجاءً ركيكاً وعارضهم "السوزنى" فى ذلك (٢).

(جـ) يرى "محقق الديوان" د. شاه حسيني أن من أسباب اتجاه "السوزنى" للهزليات يرجع إلى قضائه أوقاتاً كثيرةً فى مطالعة دواوين الشعراء الهجائيين أمثال "طيان" (٣) و"حكاك" (٤) مستشهداً بقوله عن ذلك بنفسه:

"هزليات طيان رفيقتى ومؤنستى، حكايتى المفضلة هى خرز ه نامه لحكاك" (٥).

ومع ذكر هذه الآراء ولا اعتراض عليها ولا نرفضها، فإن لنا رأياً آخر يمثل بداية "السوزنى" مع الهزليات، وهو أننا نرجح أن تكون بداية "السوزنى" مع الهزليات راجعة إلى بدايته مع الشعر نفسه، فإذا كان قد أخذ الشعر عن أبيه فلا ريب أن أخذ منه مع الشعر الهزليات فقول "السوزنى":

"موهبة ابن مسعود فى الشعر لا تتجاوز دائرة القول، على حين أصبحت موهبة الأب فريدة فى الأشعار" (٦).

- أقول - فقول "السوزنى" السابق يدل على اقتفائه أثر أبيه، وأبوه كان هجاء أيضاً كما هو واضح من قول "السوزنى" عن أبيه مفتخراً بانتصاره على خصومه فى الهجاء:

(١) يقول عنه فروزانفر ص ٣١٧: إنه يتخلص بجلالى وكان هو وأجداده مسيحيين.

(٢) دولتشاه ص ٧٩.

(٣) هو طيان مرغزى المشهور بطيان ژاڤخاى من شعراء القرن الخامس الهزليين.

(٤) أحد شعراء القرن الخامس الهزليين.

(٥) مقدمة الديوان ص ٥١ ودو البيت هو:

رفيق ومونس من هزلهای طيان است
حكايت خوش من خرز ه نامه حكاك

(٦) سبق ذكر هذا البيت منذ قليل فى هذا الفصل نفسه.

"بسيف هجاء أبى هُزم أبوك مائة مرة، وألقى سلاحه ونجا برأسه"^(١)

فلا ريب - إذن - أن يكون قد تلقى هذا النوع من الشعر عن أبيه أما ما سبق من روايات، فهي - إن صحّت - لا تمثل - فى رأى - بداية "السوزنى" مع الهزليات بل تمثل ما يكون قد قوى هذه النزعة عنده ودعمها.

المهم أن شاعرنا قد ظلّ طوال شبابه وحتى مشارف شيخوخته منخرطاً فى غيه وفساده... منطلقاً إلى هزلياته وهجائياته وإن حافظ فى الوقت نفسه على ما ينشده من أشعار جادة لا تخرج فى موضوعها عن "المدح" و"الغزل" ثم صارت فى شيخوخته "توبة" واستغفاراً ". ولقد تبادل الهجاء مع شعراء كثر من معاصريه أمثال "عمق البخارى" و"سنائى الغزنوى" و"الأنورى" و"أديب صابر" و"رشيدى السمرقندى" ولقد سبب الأذى لهم جميعاً بلسانه الحاد، وكان من بينهم شاعرٌ يدعى "خمخانه" نرى فى ديوان السوزنى أن السوزنى قد سلك طريق المبالغة والإصرار فى هجائه"^(٢) ويتمثل عنف "السوزنى" فى هجائه فى أن ما أنشده من أشعار فى هذا النوع من الشعر لا يتجاوز ثلث مجموع أشعاره كلها إلا أنه نال بهذا الثلث شهرةً فائقةً فى هذا المجال وفاق فيه أترابه.

والرّاجح أن "السوزنى" قد ظلّ على غيّه وفساده هذا حتى الشيخوخة أو مشارفها، هذا واضحٌ من قوله:

"وصلتُ الشبابَ بالشيخوخة فى الفحش والهزل، ولم أخجل قط من (صفة) الشاب أو (صفة) الشيخ"^(٣).

(١) مقدمة الديوان، ص بيست وچهار والبيت:

صدره بهزيمت شدو سربرد وسپرماند

از تيغ هجاي پدر من پدرتو

(٢) ذبيح الله صفا، تاريخ أدبيات ٦٢٢/٢ - ٦٢٣.

(٣) الديوان، ص ١ والبيت:

که هيچ شرم نبود از جوان و پير مرا

بفحش وهزل جوانى به پيرى آوردم

وكما أسلفتُ كان "السوزنى" يجمع في شبابه بين الهزليات والأشعار الجادة، وهذا واضح أيضاً من قوله لممدوحه "تاج الدين":

هناك شعراء قليلو القدر والقيمة من حدود مصر حتى أرض طمغاج
أنا الأفصح بين كل الشعراء وأنا التاج على رأسهم جميعاً.
ليس ثمة شاعر مثلى في الجدّ والهزل سواء في الروم أو خلج أو قيجاج^(١)

تعقل الشيخوخة:

يبدى كتاب التذاكر اهتماماً ملحوظاً بتوبة "السوزنى" باعتبارها حدثاً مهماً في أخريات حياته دون تفصيلات. ومن الطبيعي أن يحس "السوزنى" في شيخوخته بما فعله في فترة الشباب، وأن ما تبقى من العمر لا يستأهل التمادى في الغي والفساد؛ فكفّ عن الهزل والهجاء واتجه إلى إنشاد الأشعار الرائعة في التوبة والاستغفار وطلب الرحمة من الله عز وجل. ويحدد "بديع الزمان فروزانفر" الفترة التى تاب فيها الشاعر واتجه إلى الصلاح بأنها سن الستين^(٢).

ومن أجمل ما قاله "السوزنى" في توبته قصيدة يعرض من خلالها لما كان في حياته من سوء وفحش. وعنوان القصيدة هو: "توبه از گناهان" أى: "توبة عن الذنوب" وأولها:

حينما صار جسدى أميراً على أهواء قلبى، أقبل جيش من السفاهة نحو
صدرى.

وفيهما يقول عن الفترة الكئيبة التى مرّت بحياته وتاب عنها:

(١) الديوان ص ٤٦ والأبيات:

شعرايى كم ارزوكم قيمت
از همه شاعران منم افصح
همچو من شاعرى بجد وبهزل

(٢) فروزانفر، ص ٣١٦.

از حد مصر تا حد طمغاج
همه را از منست بر سرتاج
نیست در روم و خلج و قيجاج

لقد سرتُ في طريق الشيطان ووقعتُ في شراكه، وبسيرتي السيئة صرتُ
أسوأ من الشيطان نفسه.

لم أكن يوماً في حياتي بدون ذنب، فكأنك تقول إن الخلو من الذنب عندي ذنب.
نبتت في أعضائي كل ألوان الذنوب، مثلما تنبت مختلف أنواع الأعشاب من
الأرض الندية.

وغداً في يوم الحشر سوف تشهد أعضائي على أعمالي إن أنكرتُ يومي هذا^(١).

ويبدو أن شاعرنا كان صادقاً في توبته بحيث لم يعد إلى هزلياته وسفاهاته
مرة أخرى؛ فأشعاره التي أنشدها في التوبة والاستغفار تنبئ عن صدق توبته.

وبعد توبته سافر إلى "الكعبة" وأدى فريضة الحج وزار "يثرب" وكان قد
طلب من ممدوحه عونه في ذلك:

"سأدعو له في المزار يثرب ببركة العمر، فليس في الدنيا بأسرها مزار أكثر
بركة منها"^(٢).

ويثير صاحب تذكرة "آتشكده" قضية أثناء حديثه عن توبة "السوزني" فيقول:
"إن السوزني في أخريات حياته وصل إلى أبي منصور الترمذي وتاب على يديه

(١) الديوان ص ٢٦٩ والأبيات:

چون برهواي دل تن من گشت پادشاه
رفتم براه ديو وفتادم بدام او
يکروزپی گناه نبودم بعمر خویش
هرگونه گناه زاعضای من برست
فردا بروز حشرگر امروز منکرند

(٢) الديوان ص ٢٨ والبيت:

در زیار تگاه یثرب برکت عمرش خوهم

آمد به پیش سینئه من ازسفه سپاه
وزدیو دیوثر شدم ازسیرت تباه
گوئی که بودپی گنهی نزد من گناه
چون از زمین نم زده هرگونه گیاه
اعضای من بوند براعمالی من گواه

زانکه در دنیا نباشد زان مبارکتر مزار

من المعاصي ثم اتَّجه من هناك إلى الحكيم سنائي الغزنوي وتبارك بصحبته وبمقامه العالي ثم تشرف بزيارة الحرمين الشريفين وكافح بعد ذلك في تعظيم علماء الدين وترك طريق الهزل^(١).

وعن قضية لقاء شاعرنا بالشاعر "سنائي الغزنوي" التي أثارها صاحب النص السابق يقول "هرمان اته": "لقد ترك السوزني هذا النوع من الشعر وشُغل بالأشعار الجادة ثم اتَّجه إلى بلخ والتقى بالشاعر الصوفي سنائي - في الوقت الذي ترك فيه سنائي الهجاء ودخل عالم التصوف - وأسرع إلى زيارة مكة بعد سنائي^(٢).

والحقيقة أن قصة لقاء شاعرنا بالشاعر "سنائي الغزنوي" بعد توبته ينبغي أن تؤخذ بشيء من الحذر للآتي:

(أ) الغالب أن "السوزني" قد تاب عن هزلياته وشُغل بالزهد والتوبة وهو في الستين من عمره تقريباً. وبما أنه قد مات عن ٨٥ سنة سنة ٥٦٩هـ على الأرجح فإن توبته تكون في حدود سنة ٥٤٥هـ على وجه التقريب ، في حين أن وفاة "سنائي" كما هو مكتوب على قبره سنة ٥٢٥هـ أو كما يرجح الباحثون في أدب سنائي سنة ٥٣٥هـ^(٣).

(ب) يرى "فروزانفر" ونحن نتفق معه أن هذه الرواية لا تخلو من الإشكال لأن "السوزني" هجا "سنائي" وهجائياته هذه موجودة في ديوانه وليس في كل زهدياته ما يشير إلى لقائه "بسنائي" بعد توبته^(٤).

(١) أذر، ص ٣٤٢.

(٢) هرمان اته، (الترجمة العربية) ص ١١٨.

(٣) ارجع إلى كتاب: الحكاية والتمثيل في حديقة سنائي الدكتور رجاء جبر ص ٢٢ وما بعدها، الكويت، ١٩٨٢م، وذلك في تحديد وفاة سنائي الغزنوي.

(٤) فروزانفر، ص ٢١٦.

ارتباطه بموطنه:

يمكن القول بأن "السوزنى" من الشعراء ذوى الانتماء المطلق لمواطنهم؛ فلم يعرف عنه أنه ترك "تسف" و"سمرقند" و"بخارى" حيث وُلد وعاش وتعلم - إطلاقاً - اللهم إلا إلى موضعين اثنين فقط: "يثرب" أدى فريضة الحج و"بغداد" حاضرة الخلافة الإسلامية فى ذلك الوقت، وكانت صلتها بالسلاجقة على أفضل ما تكون الصلة ويقول شاعرنا عن بغداد ونهر دجلة:

ألا طالما بقيت بغداد قائمة فى الدنيا، فليبق نهر دجلة عامراً بالماء.
فليبق نهر دجلة ومدينتى بغداد فإن دجله تناسب جيداً بغداد^(١)

ولعل هذا الارتباط الذى كان بين شاعرنا وموطنه سبب فى كثرة استعماله للألفاظ العامية المنتشرة فى منطقته، وسبب أيضاً لأن يقول "ريبكا" بأن الميزة الحقيقة للسوزنى أنه برز من بين الشعب ببساطة حقيقية نادرة^(٢).

بنوه:

يقول "السوزنى":

من بين جميع الشعراء كان لى الحكمُ المسيطرُ على جسدى.
لم يجر اسمُ المرأة على لسانى، مع أننى لم أخطُ شفتى بالإبرة الخاصة بى^(٣).

(١) الديوان ص ٣٧٠ والبيتان هما:

الاتادر جهان بنياد بغداد

بقاى دجله وبغداد من باد

(٢) ريبكا (الترجمة العربية)، ص ٣٣٨.

(٣) مقدمة الديوان ص ٣٧١ ويك والبيتان هما:

مرمرا بوداز همه شعرا

نام زن برزبان من نگذشت

هميدارد به آب آباد دجله

كه بابغداد نيك افتاد دجله

پادشاه وار حكم برتن خویش

كه لبان نازدم بسوزن خویش

يتضح من البيتين السابقين أن شاعرنا ظلَّ فترةً مضرباً عن الزواج متمتعاً بعزوبيته.. إلا أن هذا الأمر لم يطل؛ إذ سرعان ما اتخذ لنفسه زوجة وأنجب منها عدة أبناء تتركز الأضواء على ولد منهم يدعى "ضياء الدين" يرى "محقق الديوان" أنه هو الذى جمع أشعار أبيه ودونها بناءً على قول "السوزنى" نفسه فى قصيدة يمدح فيها أحد ممدوحيه:

حتى تفضّل ضياءُ الدين بعد استحسانك لشعرى بجمع هذا الكلام الغثّ من الشعر^(١).

ويذكر المحقق أن هذا الجمع قد تمّ ودوّن فى حياة "السوزنى" ويضيف بأن "ضياء الدين" هذا كان شاعراً أيضاً وربما سار على درب أبيه، وأحياناً كان ينسب إلى نفسه أشعار أبيه مما سبب للأب آلاماً من هذا السلوك^(٢).

وكان "السوزنى" ولداً آخر يدعى "محموداً" ويقول عنه مخاطباً أحد ممدوحيه:

عندى ابنٌ سميّ لأبيك، يا مَنْ خصالك محمودةً مثل اسم أبيك^(٣).

وهذا هو ما أمكننا استنباطه والوصول إليه عن حياة السوزنى وأسرته.

(١) السابق ص ٣٤٠ جهل ويك والبيت فى الديوان ص ٣٤٠.

تاضياء الدين زبس تحسين توبر شعر من جمع فرمود اين دوسه ژاژ پريشان مرا

(٢) مقدمة الديوان ص ٣٤٠ جهل ويك - جهل ودو.

(٣) السابق ص ٣٤٠ جهل ودو والبيت .

اي خصال توچو نام پدرتو محمود

پسرى هست مرابا پدرتو همنام

الديوان

النسخة التي اعتمدنا عليها في ترجمتنا لشعر "السوزنى" الجاد قام بتحقيقها وطبعها "د. ناصر الدين - شاه حسيني" في طهران سنة ١٣٤٤هـ، ويفهم من مقدمته لهذه النسخة أنها المرة الثانية التي يحقق فيها ديوان "السوزنى" ويطبعه، أما المرة الأولى فقد قام بنفسه بجمع كل أشعار "السوزنى" وتحقيقها وطبعها كاملة في مطبعة أمير كبير، ولكن هذه الطبعة قوبلت بانتقادات شديدة أرجعها المحقق إلى أن من أوكل إليه مهمة الطبع أثناء سفره لم يقدم بعض صفحات من الديوان إلى المطبعة، ولهذا أثر - إزاء هذه الانتقادات العنيفة - أن يعيد طبع الديوان بعد أن يعيد تحقيقه ثانية بصورة أدق، ومن ثم قسم أشعار "السوزنى" - طبقاً لنصيحة الأستاذ "فروزنفر" له - إلى قسمين حسب الأغراض: القسم الأول، ويشمل أشعار "السوزنى" الجادة فقط. وقد أتم المحقق تحقيقه وطبعه - وهو الذى بين أيدينا - وقد اعتمد المحقق في تحقيقه له على ثمانى نسخ ذكرها فى المقدمة .

أما القسم الثانى، فيشمل أشعار "السوزنى" فى الهزل والهجاء، ويقول إنه فى سبيل تحقيقه وطبعه الآن. ولا نعلم إن كان قد فعل أم لا. وبالنسبة للقسم الأول من أشعار "السوزنى" نكتفى فى هذا السياق بذكر بعض ما استحسناه فى التحقيق وما نأخذه على المحقق، فمن المحاسن :

١- حرص المحقق على أن يقدم لهذه النسخة بمقدمة تحتوى على بعض إشارات عن حياة "السوزنى"، وهى وإن لم تكن كافية، فإنها - على الأقل - أنارت لنا الطريق وساعدتنا فيما كتبناه عن حياة الشاعر .

٢- حرص المحقق الشديد - بعد الهجوم عليه في الطبعة الأولى - على أن يسند أمر مراجعة التحقيق للأستاذ "جلال الدين همائي" ومن ثم ألحق المحقق ملحوظات الأستاذ "همائي" على التحقيق، بآخر الديوان تحت عنوان "مستدركات".

٣- اهتم المحقق بتقسيم أشعار الديوان حسب أغراضها مع ترتيب أشعار كل غرض ترتيباً أبجدياً حسب قوافيها، كذلك اهتم باستخراج الكلمات الصعبة "المعنى" من الديوان وهي كلمات عربية وفارسية وتركيبية وشرحها في قسم الحقه بالديوان تحت اسم "لغات"، وإن كنا نلاحظ أن الغالبية العظمى لهذه الكلمات من الكلمات العربية وربما كان ذلك من المحقق لأنه يقدم الديوان إلى القارئ الفارسي بالدرجة الأولى، ونلاحظ عليه أيضاً أنه اعتمد في شرح هذه الكلمات على معانيها المعجمية أكثر من معانيها الدلالية . أما المآخذ فنكتفي منها بما يلي:

١- في الديوان قصيدة وقطعتان أصابهما التكرار : فالقصيدة تكررت بلفظها في ص ١٠٨ وص ١١٣ وكذلك القطعة الأولى ص ٣٦٩ - ٣٧٠، وص ٣٢٩ - ٣٣٠. والقطعة الثانية قطعة طويلة في ٢٧ بيتاً ص ٣٤٧ - ٣٤٨ وهي عبارة عن أكثر من قطعة وادغمت في قطعة واحدة مشوهة. والجدير بالذكر أن المحقق قد أشار في مقدمته إلى التكرار الذي حدث في القصيدة والقطعة الأولى معللاً ذلك بأنه قد حدث سهواً أثناء مراجعة الأساتذة الكبار لتحقيق الديوان قبل الطبع . ولنا أن نتساءل: لماذا لم يمنع هذا التكرار حسب أصول التحقيق، اللهم إلا أنه لم يدرك هذا التكرار ثم نبه إليه شخص ما بعد طبع الديوان فتدارك الأمر بذكره في مقدمته.

٢- في الكثير من أبيات "السوزنى" أخطاء بسيطة من التحقيق لوتداركها المحقق في وقتها لتغير المعنى إلى الأفضل نكتفي منها بمثالين :

به ترك شروبه اتيان خير دارم امر همه مخالف امر است ترك اتيانم (١)

(١) الديوان ص ١٩٣ .

الشطر الأول حدد الترك للشر والإتيان للخير حسب أمر الله، والشطر الثاني يبين أن الشاعر خالف الأمر أى خالف الترك - أى أتى به - وخالف الإتيان - أى تركه - ومن ثم كان من الأفضل وضع حرف العطف مع (ترك اتيانم) فى آخر البيت وتكون (ترك واتيانم) مثلما أتى بها " ذبيح الله صفا " ^(١) فى استشهاده بهذه القصيدة .

هست آسمان چوسفره وخورشيد همچو قرص انجم چوكوز ومه چوپنير اندر آسمان ^(٢)
كلمة (كوز) التى فى الشطر الثانى معناها المعجمى (أحدب) ولا يستقيم تشبيه الأنجم بالأحدب، اللهم إلا إذا كان المقصود بها (كوز) أى حبة (الجوز) فيستقيم التشبيه ، وبخاصة أن لهذه الكلمة لفظة أخرى، فى نسخة أخرى وهى (لوز) مذكورة فى هامش الصفحة فى الديوان .

(١) گنج سخن لذبيح الله صفا ١/٣٤٧ .

(٢) الديوان ص ٢٢٥ .

فنون الشعر عند الشاعر

فنون الشعر، ضروب الشعر، القوالب الشكلية ... إلخ كلها مصطلحات يطلقها النقاد والباحثون على نوع من الدراسة تهتم بالشكل أو بالقالب الذي يختاره الشاعر ليصب فيه أغراضه وموضوعاته، وهو شئ بالغ الأهمية ؛ فتناسب الشكل مع المضمون مطلوب من الشعراء بالدرجة الأولى كي تتم عملية التوصيل والتأثير للأفكار في نفس القارئ، ومن هنا يفضل البعض أشكالا أو فنونا شعرية معينة لمضامين معينة يرون أنها أنسب لها وأفضل .

وفنون الشعر عند "السوزنى" التى تحتوى على أشعاره الجادة خمسة ، وهى وفقاً لترتيبها فى الديوان ولأهميتها أيضا عند الشاعر: القصيدة، الغزلية، القطعة، المسمط، الرباعية. وتعد "القصيدة" أهم هذه الفنون عنده على الإطلاق ؛ إذا احتوت على الغالبية الغالبة لأشعاره .

ولم يكن " السوزنى" من الشعراء الذين وظفوا فناً شعرياً معيناً لغرض محدد؛ بل نرى " قصائده " تحتوى على أغراض متعددة، صحيح أنه يغلب عليها "المدح" إلا أن للتوبة والاستغفار والوعظ والرثاء والفخر مكاناً واضحاً بين قصائده ، وتحتوى "غزلياته"، على غالبية ما أنشده فى المدح، وهو الغالب عليها، والغزل والإرشاد وقطعة عن الخمر وأخرى عن الموت، أما "مسمطاته" فدارت كلها حول المدح . فى حين انحصرت "رباعياته" فى الغزل والمدح والوعظ والإرشاد، ورباعية واحدة فى الغزل بالذكر.

ويشير هذا التنوع فى أغراض كل فن شعري إلى أن "السوزنى" لا يتقيد بقيود معينة يسير وفقاً بل يميل إلى التحرر وإن لم يكن لتحرره هذا تأثير يحتذى.

أسلوب السوزنى من خلال أشعاره وآراء الباحثين:

"السوزنى" شاعر له طبيعة خاصة قد تبدو متناقضة؛ فهو شاعر هزلى هجاء، موحش فى هزله وهجائه، وهو شاعر جاد فى أشعاره التى أنشدها فى "المدح" و"العزل" و"الاستغفار والتوبة" و"الرثاء" و"الفخر" وهو فى أشعاره الجادة ملتزم بعيد كل البعد عما أتى به فى هزلياته، ولم يعرف عنه أنه خلط الجد بالهزل، بل أعطى لكل غرض أسلوبه المناسب؛ بمعنى أنه كان مغرقاً فى هزله وهجائه إلى درجة الفحش وله طريقته الخاصة به فى أدائه الهزلى ولن ندرسها؛ لأن البحث التزم منذ البداية ألا يتعرض لها، وكان له كذلك أسلوبه الملتزم فى أشعاره الجادة - وهى موضع البحث - المميز بسمات معينة، تختلف دون شك عن أسلوبه فى هزلياته، وهى سمات وإن كانت تقليدية منتشرة فى عصره بين الشعراء؛ لأنها منبثقة أساساً من نمط ثقافى معين منتشر فى العصر وهو الثقافة الدينية التى سادت العصر السلجوقى نتيجة للصلة الوثيقة التى ربطت بين السلاجقة والخلافة الإسلامية فى بغداد، ولكنها - مع ذلك - سمات جيدة معبرة تعطى شعر الشاعر جمالا ورونقا وقوة .. صحيح أننا لاندعى أن "السوزنى" تفرّد بهذه السمات عن الآخرين لأنها مأخوذة من ظروف العصر، ولكن نقول إنه مما يحسب "للسوزنى" أنه اختار هذه السمات بالذات وانتقاها لتعبّر عن غرض معين يهدف إليه أو موقف محدد يحدث له وإلا فلم يختارها بذاتها أو انتقاها دون غيرها إن لم تكن لها أهميتها؟!!

هذه السمات التى اختارها الشاعر وانتقاها دون غيرها ليعبر بها عن أغراضه ومواقفه الأدبية تعكس بوضوح وجلاء الجانب الجاد لشخصية "السوزنى" المثيرة التى ينعكس منها هذا القدر الهائل من الثقافات الدينية والفارسية والعربية والتركية والتاريخية والمحلية وأحسن الإفادة منها فى أدائه الشعرى لأشعاره الجادة. فمن يقرأ هذه الأشعار لا يكاد يصدق أن من قالها هو من له هذا الباع الطويل فى الهزليات والهجائيات ... ولهذا أركز على القول بأن هذه السمات وإن

كانت عامة إلا أن دور "السوزنى" فى اختيارها وانتقائها دون غيرها للتعبير عن موقفه الأدبى يحسب له .. فهى فى نظره دون غيرها أكثر مطابقة للحقيقة، فعنصر الاختيار والانتقاء إذن مطلوبان وهو ما يحسب للسوزنى:

وقبل أن نذكر هذه السمات التى استنبطناها من أشعار الشاعر الجادة نعرض لآراء بعض كتاب التذاكر عن أسلوب السوزنى، ويلاحظ أن بعضهم ردد ألفاظاً معينة يمكن أن تُطلق على أى شاعر فى أى عصر مثل السهولة والوضوح والنقاء.. إلخ وبعضهم - وإن كانوا قلة - لمسوا بعض هذه السمات الأسلوبية التى سنعرض لها مثل "فروزانفر" حين قال : "تميز السوزنى ببيان سهل وأسلوب بسيط عذب بحيث ربما لا يوجد فى كل ديوانه بيت واحد فيه تعقيد، ويتجلى فى غالب شعره روح الدين واضحاً وكذلك يعتمد على الاقتباس من الحديث والتفسير. أسلوب بيانه يشبه تماماً أسلوب الفرخى حيث يتضح فيه نفس السهولة والخيال السهل البسيط، ولكن السوزنى تميز بأن بذل الجد بالهزل وأكثر فى استعمال الألفاظ العربية التى تقل فى شعر الفرخى وهو إلى جانب ذلك يحب أسلوب العنصرى ويؤمن به ويعده أستاذه دون أن يقتفى أثر أسلوبه تماماً.

ويمتاز ديوان السوزنى أيضاً بغلبة ألفاظ فارسية أصلية، لا حدّ لها وبمفردات لغوية ربما تكون محلية، ولهذا السبب فهو يعد واحداً من مصادر المعجم الفارسي^(١).

هذا الكلام للأستاذ "فروزانفر" يشير إلى أهم سمات أسلوب السوزنى ومكونات شعره وهى سمات أو مكونات دينية وأجنبية (عربية) وفارسية ولهجية محلية، بالإضافة إلى سمات السهولة والبساطة والعذوبة . وإلى مثل هذه السمات يشير الأستاذ "سعيد نفيسى" فيقول : "بلغ السوزنى منتهى قدرته فى الهجاء والهزل، ولكنه كان مقتدرًا أيضاً فى المديح والغزليات، فصيحاً وعالياً وبسيطاً يعرف لغة

(١) فروزانفر، ص ٣١٦.

شرق تركيا، ويعد أول شاعر استعمل ألفاظا تركية في الشعر الفارسي ويرد في شعره كلمات كثيرة من لهجة ما وراء النهر، ولهذا السبب يبدو في شعره صعوبة^(١)، ويلاحظ أن "سعيد نفيسي" قد أضاف على سمات "فروزانفر" سمة أخرى وهي معرفة الشاعر أو درايته بألفاظ تركية واستخدامها في شعره. أما "ريبكا" فيقول: "صار أسلوب السوزني قدوة فيما وراء النهر ووجد له مقلدون من بينهم "أبو على شطرنجي" و"لامعي بخارائي"^(٢) أما "العوفي" فقد اكتفى بكلام يقال على أي شاعر آخر: "في أسلوبه الجاد والهزلي كان نادرة الزمان وأعجوبة العالم"^(٣) أما "ذبيح الله صفا" فقد ركز على صفات السهولة والفصاحة واليسر في أسلوب السوزني^(٤).

ولو تركنا آراء النقاد جانباً وتناولنا ديوان "السوزني" الذي يحتوي على أشعاره الجادة لوجدنا الشاعر قد اعتمد على سمات معينة في أسلوبه أو أدائه الشعري تعد انعكاساً لشخصيته العلمية وتعكس في الوقت نفسه نوع الثقافة التي حصل عليها من "بخاري" واستفاد منها في هذا الأداء، ويمكن إجمال هذه السمات أو بعبارة أدق هذه المكونات التي للشاعر في عصره على النحو التالي:

- ١- الإفادة من تقاليد الدين .
- ٢- الإفادة من التقاليد الأجنبية (العربية والتركية).
- ٣- الإفادة من التقاليد الفارسية.
- ٤- نصيب الشاعر الذاتي وإبداعه.

(١) سعيد نفيسي : تاريخ نظم ونثر ص ٨٩-٩٩.

(٢) ريبكا (الترجمة الفارسية) ص ٣٣٩.

(٣) محمد عوفي : ص ١٩١.

(٤) ذبيح الله صفا : گنج سخن ٣٤٧/١، تاريخ ادبيات : ٦٢٢/٢.

التصوير والإيقاع

نريد من مصطلحي: التصوير والإيقاع للوقوف عند الجانب الذاتى أو الإبداعي للشاعر فى أدائه الشعرى وأسلوبه من خلال أشعاره، أو بمعنى أدق من خلال الشكل الخارجى لشعره وهو غير الشكل الخاص بالنظم كالقصيدة والقطعة، بل هو يدخل فى إطار دراسة الشكل الأدبى؛ لأنه من الثابت أنه توجد علاقة بين المضمون وبين وسائل التعبير - التى نحن بصددھا - وستعتمد دراستنا لها على أهم المعطيات فى دراسة الأسلوب بدون التقيد بمذهب معين بل نحاول المحافظة على الأسس العامة لهذا النوع من الدرس وتذوق الباحث الخاص به شخصيًا.

وإذا كان التصوير والإيقاع متلازمين ولا ينفصلان فى شعر الشاعر، فإننا هنا - كمحاولة للفهم - سنفصل بينهما.

أولاً - التصوير:

قد نستعمل كلمة "التصوير" هنا على إطلاقها ونهدف من ورائها دراسة ما عند الشاعر من تصوير شعرى وتصوير بلاغى (بديع وبيان) على أن نضع فى الاعتبار ما بينهما من فروق فى الدرس الحديث تدفعنا إلى دراسة كل واحدة منهما منفردة لنعرف ما تحت أبيات الشاعر أو بنيتها.

١ - التصوير الشعرى

بداية نشير - فى هذا المجال - إلى أن "السوزنى" لم يكن عنده فى الغالب الأعم من أشعاره المدحية - وهى أهم أغراضه وفنونه كمًا وكيفًا - تتابع فى الموضوع تتابع أو وحدة فى الموضوع؛ بل يمكن التخيير والتبديل بين أبياته المدحية بالذات والتقديم والتأخير فيها، فكأن الوحدة عنده فى البيت الواحد فقط وتنتهى الفكرة بانتهاء البيت، وترتب على هذا أن انحصرت معظم صورہ الشعرية فى البيت الواحد. أما غزلياته فربما تجاوزت الفكرة - ومعها الصورة أيضًا - إلى ما هو أكثر من بيت. وربما يرجع السبب فى ذلك إلى طبيعة "السوزنى" المدحية

ونظرته إلى ممدوحيه "النماذج" و"المثل" عنده والتي يخلع عليهم كل ما يعن له من صفات مثالية عديدة لا تحتاج كل صفة منها عنده إلى أكثر من بيت واحد، خاصة وهو شاعر قصير النفس كما هو معروف.

٢ - التصوير البلاغى :

فى مجال التصوير البلاغى، يمكن القول أن "السوزنى" لم يشتهر اشتهاً الشعراء ذوى الأسلوب البديعى المصنع الذين يشار إليهم دائماً فى كتب الأدب وإن لم تقل الصنعة عنده عنهم بأى حال من الأحوال؛ وربما رجع السبب فى ذلك إلى أن أشعاره الجادة التى تحتوى على صنعته وصوره البديعية والبيانية كان ينظر إليها دائماً فى المرتبة الثانية بعد هزلياته وهجائياته، ومن الطبيعى ألا يلتفت إلى صنعته لقلّة الاهتمام بشعره الجاد الذى يحتوى على هذه الصنعة. ومن الطبيعى أن شعره الجاد يمشى على النمط البديعى المنتشر بين شعراء هذا العصر.

اهتم السوزنى بالصور البيانية من استعارة وكناية وتشبيه واعتمد عليها فى توضيح أفكاره وتجميل معانيه وأبعادها عن أسلوب الخطابة أو المباشرة فى القول.

أما الصور البديعة والتى تعرف بالمحسنات فلقد اعتمد الشاعر عليها اعتماداً عظيماً فى أدائه الشعرى وبناء أفكاره وبخاصة فى الصفات المثالية التى يخلعها على ممدوحيه ولا يكاد يخلو بيت واحد دون محسن من محسناته وبخاصة "الجناس" و"اللف والنشر" و"المقابلة"، وهى أهم المحسنات عنده وإن لم يهمل الأنواع الأخرى.

ثانياً : الإيقاع

يمكن القول إن "السوزنى" كان فى إيقاعه مرآة للشعر الفارسى التقليدى - أى فى فترات الازدهار الأولى حتى القرن الثامن الهجرى - وكان

ملتزما تمامًا بالنسق العروضي الذي كان سائدًا في عصره، ويؤكد هذا عاملان أساسيان مستتبطان مما مضى :

أ - اهتمامه المتزايد ببحور "الهزج" و"الرجز" و"الرمل" التي نالت ما يصل إلى نسبة ٧٠% من مجموع أشعاره .

ب - إهماله التام لبحور : "الطويل" و"البسيط" و"المديد" و"الكامل" و"الوافر".

وبعد هذا الاستعراض السريع لأبرز ملامح شعر سوزنى سمرقندى، ننتقل إلى ترجمة أعماله ليتعرف القارئ بنفسه على الجوانب الإبداعية لهذا الشاعر المهم فى تاريخ الأدب الفارسى.

محمد محمد يونس

مراجع

أولا : مراجع كتبت بالفارسية:

- ۱- آذر بیکدلی (لطیفعلی): آشکده. تهران ۲۷۷ هـ .
- ۲- امیر خواند (میر محمد بن سید برهان الدین): روضة الصفا ج ۴ تهران ۱۳۳۹ هـ. ش .
- ۳- د. حسین فریور: تاریخ ادبیات ایران و تاریخ شعرا. چاپ پانزدهم ۱۳۵۲ هـ. ش .
- ۴- حمد الله مستوفی قزوینی : تاریخ گزیده ج ۱ نشر براون. طبع لیدن ۱۳۲۸ هـ - ۱۹۱۰ م .
- ۵- دولتشاه السمرقندی : تذکرة الشعراء. بهمت محمد رمضانی. تهران ۱۳۳۸ هـ. ش .
- ۶- ذبیح الله صفا : تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ چاپ چهارم. تهران ۱۳۴۷ هـ. ش .
- ۷- ذبیح الله صفا : گنج سخن. جلد اول. چاپ پنجم تهران ۱۳۵۴ هـ. ش.
- ۸- ریکا (یان) : تاریخ ادبیات ایران. ترجمه إلى الفارسیة د. عیسی شهابی. تهران ۱۳۵۶: هـ. ش .
- ۹- د. زهراى خانلری (کیا) : فرهنگ ادبیات فارسی دری .

- ۱۰- زین العابدین مؤتمن: تحول شعر فارسی : چاپ سوم. تهران ۱۳۵۵ هـ. ش .
- ۱۱- سعید نفیسی: تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی. تهران ۱۳۴۴ هـ. ش .
- ۱۲- سعید نفیسی : تعلیقاته علی کتاب لباب الالباب. چاپ نفیسی. تهران ۱۳۳۶ هـ. ش .
- ۱۳- السوزنی السمرقندی : دیوان حکیم سوزنی سمرقندی. باهتمام دکتر ناصر الدین - شاه حسینی. تهران ۱۳۴۴ هـ. ش .
- ۱۴- شاملونی (حبیب الله) : تاریخ ایران از مادتا پهلوی. تهران ۱۳۴۷ هـ. ش .
- ۱۵- د. صادق رضا زاده : تاریخ ادبیات ایران. چاپ دوم ۱۳۵۲ هـ. ش .
- ۱۶- ضیاء الدین سجادی : شعر فارسی در قرن ششم هجری قمری. مجموعه سخنرانیهای دومین کنگره تحقیقات ایرانی. جلد اول به کوشش حمید الدین زرین کوب. مشهد ۱۳۵۱ هـ. ش .
- ۱۷- عباس اقبال اشتهیانی : تاریخ مفصل ایران. بکوشش د. محمد دبیر سیاقی تهران ۱۳۴۶ هـ. ش .
- ۱۸- د. عبد الحسین زرین کوب شعر بی دروغ شعر بی نقاب تهران ۲۵۳۵ ملکیه.
- ۱۹- العنصری (أبو القاسم حسن): دیوان العنصری. بکوشش د. محمد دبیر سیاقی تهران ۱۳۴۲ هـ.

- ۲۰- د. عیسی صدیق: تاریخ فرهنگ ایران. چاپ هفتم. تهران ۱۳۵۴ هـ. ش.
- ۲۱- فروزانفر (بدیع الزمان): سخن و سخنوران. چاپ دوم. تهران ۱۳۵۰ هـ. ش.
- ۲۲- القزوینی (محمد بن عبد الوهاب): حواشیه علی کتاب لباب الألباب لمحمد عوفی. تصحیح براون طبع بریل. لیدن ۱۳۲۴ - ۱۹۰۶ م.
- ۲۳- محمد بن قیس رازی: المعجم فی معاییر أشعار العجم. تصحیح قزوینی. تهران ۱۳۳۸ هـ. ش.
- ۲۴- محمد تقی بهار: سبک شناسی. چاپ چهارم. تهران ۲۵۳۵ ش.
- ۲۵- محمد عوفی: لباب الألباب. تصحیح ادوارد بروان انکلیسی. تصنیف محمد بن عبد الوهاب القزوینی طبع بریل لیدن ۱۳۲۴ هـ - ۱۹۰۶ م
- ۲۶- مهدی توحیدی پور: گلهای جاویدان در بوستان ادب ایران. تهران ۱۳۳۶
- ۲۷- د. ناصر الدین - شاه حسینی: مقدمة دیوان حکیم سوزنی سمرقندی تهران ۱۳۴۴ هـ. ش.
- ۲۸- هدایت (رضا قلیجان): مجمع الفصحاء. بکوشش مظاهر مصفا ج ۲- تهران ۱۳۳۹.
- ۲۹- هرمان اته: تاریخ ادبیات فارسی. ترجمه إلى الفارسیة رضا زاده شفق. چاپ دوم. تهران ۲۵۳۶ هـ. ش.
- ثانیا: مراجع کتبت بالعربیة:
- ۳۰- د. ابراهیم أنیس: موسیقی الشعر. الطبعة الثالثة. القاهرة ۱۹۵۲ م.

- ٣١ - ابن الأثير (أبو الحسن علي) : تاريخ الكامل. القاهرة .
- ٣٢ - ابن رشيق القيرواني : العمدة في صناعة الشعر ونقده. الطبعة الأولى. طبع بيروت ١٩٨٣ م .
- ٣٣ - ابن قتيبة : الشعر والشعراء. تصحيح مصطفى السقا. الطبعة الثانية. المكتبة التجارية. مصر .
- ٣٤ - أبو تمام : ديوان أبي تمام. ضبط وشرح إيليا الحاوي. دار الكتاب اللبناني. الطبعة الأولى ١٩٨١ م .
- ٣٥ - د. أحمد الساداتي : محاضرات في تاريخ الدول الإسلامية بآسيا وحضارتها. القاهرة ١٣٩٦ هـ - ١٩٧٦ م .
- ٣٦ - د. أحمد الشايب : الأسلوب، دراسة نقدية تحليلية لأصول الأساليب الأدبية. الإسكندرية ١٣٥٨ - ١٩٣٩ م .
- ٣٧ - أحمد عطية الله : القاموس الإسلامي. المجلد الثالث. القاهرة ١٣٩٠ هـ - ١٩٧٠ م .
- ٣٨ - ارمينيوس فامبري: تاريخ بخارى. ترجمة د. أحمد الساداتي. القاهرة ١٩٦٥ م
- ٣٩ - د. إسعاد قنديل: فنون الشعر الفارسي. القاهرة ١٩٧٥ م .
- ٤٠ - بارتولد: تاريخ الترك في آسيا الوسطى. ترجمة د. أحمد السعيد سليمان ١٣٧٨ - ١٩٥٨ م .
- ٤١ - بارتولد: تاريخ الحضارة الإسلامية. ترجمة حمزة الطاهر ط٤ القاهرة ١٩٦٦ م
- ٤٢ - بارتولد : دائرة المعارف الإسلامية : ترجمة عباس محمود وآخرين ج٣ .

- ٤٣- براون (ادوارد جرانفيل) : تاريخ الأدب فى إيران : نقله إلى العربية د. إبراهيم أمين الشواربى. طبع مصر ١٣٧٣ - ١٩٥٤ م .
- ٤٤- البندارى الأصفهاني (الفتح بن على) : تاريخ دولة آل سلجوق. الطبعة الثالثة. طبع بيروت ١٩٨٠ م .
- ٤٥- البيرونى (أبو الريحان محمد) الآثار الباقية عن القرون الخالية. طبع ليبزيج ١٨٧٨ - ١٨٧٩ م .
- ٤٦- تامارا تالبوت رايس : السلاجقة تأريخهم وحضارتهم. ترجمة لطفى الخورى وإبراهيم الداقوى طبع بغداد ١٩٦٨ م .
- ٤٧- حامد عبد القادر : قصة الأدب الفارسى. الجزء الأول. القاهرة ١٣٧٠ - ١٩٥١ م .
- ٤٨- حامد عبد القادر : القطوف واللباب. الجزء الأول. القاهرة ١٩٥٤ م .
- ٤٩- د. خانلرى (پرويز نائل) : أوزان الشعر الفارسى. ترجمة د. محمد نور الدين عبد المنعم. طبع الأنجلو مصر ١٩٧٨ م .
- ٥٠- د. درويش الجندى : ظاهرة التكسب وأثرها فى الشعر العربى ونقده. القاهرة ١٩٦٩ م .
- ٥١- الراوندى (محمد بن على بن سليمان) : راحة الصدور وآية السرور. ترجمة د. إبراهيم أمين الشواربى وآخرين. القاهرة ١٣٧٩ هـ - ١٩٦٠ م .
- ٥٢- د. رجاء جبر : الحكاية والتمثيل فى حديقة سنائى. طبع الكويت ١٩٨٢ م .
- ٥٣- رشيد الدين الوطواط : حقائق السحر فى دقائق الشعر. ترجمة د. إبراهيم أمين الشواربى. القاهرة ١٣٦٤ هـ - ١٩٤٥ م .
- ٥٤- سامى الدهان : المديح. الطبعة الرابعة ز دار المعارف ١٩٨٠ م .

- ٥٥- ستانلى لين بول : تاريخ الدول الإسلامية ومعجم الأسر الحاكمة. ترجمة د. أحمد السعيد سليمان ج١. دار المعارف ١٩٦٩م القاهرة.
- ٥٦- د. شوقى ضيف : فصول فى الشعر ونقده. دار المعارف بمصر ١٩٧١م .
- ٥٧- الشوكانى (محمد بن على) : نيل الأوطار ج٤ طبع ونشر مكتبة الدعوة الإسلامية .
- ٥٨- عباس العقاد : ابن الرومى. حياته من شعره. طبع القاهرة .
- ٥٩- عباس العقاد : أشتات مجتمعات فى اللغة والأدب. الطبعة الثانية. دار المعارف بمصر.
- ٦٠- د. عبد النعيم محمد حسنين : سلاجقة إيران والعراق. الطبعة الأولى. القاهرة ١٩٥٩م.
- ٦١- د. عبد النعيم محمد حسنين : نظامى الكنجوى. الطبعة الأولى ١٣٧٣هـ - ١٩٥٤م .
- ٦٢- د. عبد الوهاب عزام : ذكرى أبى الطيب بعد ألف عام. مطبعة الجزيرة. بغداد ١٣٥٥هـ - ١٩٣٦م .
- ٦٣- قاسم غنى : تاريخ التصوف فى الإسلام. ترجمة صادق نشأت. القاهرة ١٩٧٢م
- ٦٤- القزوينى (محمد بن عبد الوهاب) : حواشيه على كتاب چهار مقالة لنظامى عروضى سمرقندى. ترجمة الدكتورين عبد الوهاب عزام ويحيى الخشاب. الطبعة الأولى. القاهرة ١٣٦٨هـ - ١٩٤٩م .
- ٦٥- د. محمد غنيمى هلال : الأدب المقارن. الطبعة الثالثة. دار النهضة بمصر .

- ٦٦- د. محمد غنيمى هلال : مقدمته على كتاب مختارات من الشعر
الفارسي. القاهرة ١٩٦٥ م .
- ٦٧- د. محمد فتوح أحمد : شعر المتنبي. قراءة أخرى. دار المعارف ١٩٨٣ م .
- ٦٨- د. محمد موسى هنداولى : سعدى الشيرازى طبع مصر ١٩٥١ م .
- ٦٩- النرشخى (أبو بكر محمد بن جعفر) : تاريخ بخارى. تعريف أمين عبد
المجيد، نصر الله مبشر الطرازى الطبعة الثانية. دار المعارف ١٩٧٧ م .
- ٧٠- نظامى عروضى سمرقندى : چهار مقاله. ترجمة الدكتورين عبد الوهاب
عزام ويحيى الخشاب. الطبعة الأولى. القاهرة ١٣٦٨ هـ - ١٩٤٩ م .
- ٧١- ياقوت الحموى : معجم البلدان ج ٥ ، ٨ تصحيح محمد أمين الخانجى
الطبعة الأولى ١٩٠٦ م .
- ٧٢- د. يوسف خليف : حركات التجديد فى الأدب العربى : مجموعة مقالات فى
كتاب. دار نشر الثقافة. القاهرة ١٩٧٩ م .

القصاص

حرف الألف^(١) (ص ١-٣)

١ - ما إن أدركتني السُّتون حقاً حتّى انحنت كالقوس قامتى السامقة كالسهم،
وولّى ما كان لى من ربيع وخريف.

وطارت الستون كالسهم الذى انطلق من القوس، وولّى العمرُ وانحنى
ظهري.

ولم يبق لى حظٌ ولا نصيبٌ من الوقوع فى شرك تجعيدة قوس الحواجب
وسهم القدود.

أنا كالكوكب المحترق من شمس الخريف، مادام حالى قد خضع للشمس
وعطارد.

فرؤية القمر فى الليل الغريب تبدو لى أكثرَ حيرةً من رؤية النجوم فى
النهار الساطع.

فهكذا أصاب النقصان نورَ مقلّتى؛ لأنه لم يبدُ لى قمرٌ سوى السُّها.
الآن "الشقائق" و"الزرير" لعينى سواء؛ فكيف؟! لأنّ عارضى الشبيه
بالشقائق^(٢) صار الزرير^(٣).

لقد وصلتُ الشبابَ بالشيخوخة فى الفحش والهزل، ولم يكن لى أدنى خجل
من (صفة) الشباب والشيخوخة.

(١) يقصد ما جاء من أشعاره على قافية حرف الألف ويتبع ذلك ما جاء له على باقى حروف
الأبجدية، ويبدو أن هذا من صنع المحقق . وأرقام الصفحات المصاحبة للعناوين هى من
عندنا وتشير إلى موضعها فى النص الفارسي.

(٢) أى : حمرة.

(٣) أى : الله.

ولم يزد تعداد طاعاتي عن الواحدة أو الاثنتين، بينما بلغت ذنوبي مبلغاً خطيراً.

١٠ - لقد صرتُ من الفسق والعصيان في لهيب السَّعير؛ لأنني لم أعش لحظةً واحدةً في بَرْدِ النَّدَامَةِ.

ما أكثرَ ما اقترفتُ من الذنوب الصغيرة والكبيرة، وصارت خطراً لذن الكبير وذن الصغير.

أنا أستحقُّ عذاباً للكبيرة في كلِّ صغيرة، إن لم يَغْفُ الخالقُ الكبيرُ عني. لي من السلطان^(١) كاتبان للشرِّ وللخير، وليس لي لحظة اختيار واحدة في هذا وذاك.

فرَّغ كاتبُ الخير مني، ودبَّج الكاتبُ الآخرُ عني ألفَ كتاب شرٍّ. لم يصدر مني خيرٌ وكلُّه في قلبي، مع أنَّ الحقَّ سيقبل عيبي الذي لم يكن فيه خير.

فالحقُّ يقبلُ النَّدَمَ ولو للحظة واحدة، فلي لسانٌ ناطقٌ بالحقِّ وصَدْرٌ قابلٌ للحقِّ.

خُلِقْتُ بكلِّ ذنبٍ مشارٍ إليه، فقد كانت وسوسةُ الشيطان لي أسوأ مشير. لم يبقَ طريقٌ سيِّئ في أرجاء العالم، إلا كانت لي فيه - هذه الوسوسة - أسوأ رفيقة.

على أي حال، لم يُجَتِّثْ بصلُّ حُسْتي، حتى ولو يُجَدَّرُ تَحْطُّمُ رأسي مثل الثوم.

٢٠ - لقد صرتُ كمدينة جامعة لكلِّ سوء، وأخشى من أن تكون جهنمُ لي مصيراً. لم يخلق الله لي شبيهاً في مجال الفسق والفساد والخطأ والجرم والزلل.

(١) أي : الله.

وأنا لا أقول: إنَّ له نظيراً، ولا أعرف- غيره- لى مجيراً من جور هذا الجسد الجائر.

سقطتُ بفعل الشيطان فى شرك المعصية؛ فمن لى غيرهُ معيناً من هذا الشرك؟

يحفظنى سلطان لا وزير له^(١)؛ من قصد باب سلطانٍ بغرض التكسب منه؟!

ويهبنى من كوثر فضله العسل واللبن مثلاً تهب المربيةُ الطفلَ العسلَ واللبنَ.

حينما أتأمل فى خلقه لى، أقول: إنه قد شكَّلَ مادةَ عجينى بالسَّوءِ. أيها الإله الودودُ، جاء تتورُ عفوك حاراً وتصير التوبةُ فيه ناضجةً. اعتقادی فيك أنك لا تجعل العاقبةَ عقوبةً لى لا فى القليل ولا فى الكثير. إذا ما رأيتَ منى ذنباً تافهاً؛ فلا تحاسبنى عن تافهٍ يَبْدُرُ منى.

٣٠ - أتيتُ من نفسك بصوت النَّفير^(٢)، فأغثتِ من نفسى حين يصدر النَّفيرُ^(٣). أنا لو أموت؛ فلا انطفأ شمعُ ضميرى؛ لأنَّ دينى تكون قريرةً من نوره. بفضل رحمته لم يبقَ من بحر جرمى أثرٌ؛ فلو كان لى جرمٌ لملأ الأرضَ إلى السماء.

لو أننى فى الظَّاهر فى ظلمةٍ بسبب الجرم والزَّلْ؛ ففى ضميرى ضياءٌ من نور دينك.

وأنا حين أنازع الشيطان أثناء الموت؛ فكُنْ نصيرى حتى لا يسلبنى الشيطانُ دينى.

(١) أى : الله.

(٢) أى : الخلق.

(٣) أى : البعث والنشور.

وأنا حين أنتزعُ من أعماق صدرى إلى شفتى لحظةً من الندم؛ فلا تدفعنى
إلى حافة هاوية السَّعير.

ألا فأرسلُ إلى ملكاً يتسلَّم روحى ويقبضها؛ لأنَّ الإيمان يكون بشيراً لى
على السلامة.

واجعل "النَّكير" ملقَّك لى فى القبر وقت السؤال حتى يجرى الصوابُ على
لسانى.

قال الرسولُ: أميرُ القول هو الشاعر؛ لو تدعونى أميراً بهذه القصيدة
الجديرة بهذا اللقب.

إن يكن الأميرُ من أهل السيف والتاج والعرش؛ فأعطني تاجاً من الفضل
وعرشاً من الحكمة.

٤٠ - احفظ سيفَ لسانى ليجرى هكذا؛ لأنه وقت النظم لا يفرِّق أحدٌ بينى وبين
"جرير".

خرج إلى العالم (السوزنى) لقبالى من حرِّ نار سقر، كما تخرج رأسُ
الإبرة (سوزن) من الحرير^(١).

فصِلْنى إلى جدِّ "الحسن" و"الحسين" وابْعَثْنى معهما يوم الحشر.

فى مدح نصير الدين (ص ٣-٥)

١ - صار العشقُ رَسْمى وطريقى وسيرتى ومذهبى، وكلُّ ذى بصيرة يراه
لى ويرانى له.

(١) يشير إلى الفترة التى كان فيها شديد الهجاء ولو عا به؛ كأنه اشتق من النار؛ والتورية هنا قائمة على العلاقة اللغوية بين (سوزن) بمعنى الإبرة التى يخز بها صدور أعدائه من الشعراء وينقب بها أعراضهم، و(سوز) المادة من الفعل (سوختن) بمعنى أن يحرق.

فلى بسببه تارةً معاناة "قرهاد"، فى حين أن السعادة تتبع من معشوقى
مثل "شيرين".

فأنا هائمٌ بوجهٍ حسن؛ من رؤيته يصير محيًّا كالسماء بسبب دمعى الشبيه
بالثريا.

"ديلمى" (١) الشعر، يصيب شغاف قلبى وأعماق روى كل لحظة بسهم من
لحاظه بغير عراق وجدال.

صفحة وجهه تشبه البستان فى فصل الربيع حقًا، ومقلتا تشبه سحب فصل
الربيع فى الانهمار المتواصل.

ياقوته الدرّى (٢) يبيع السكر، ودائمًا ما يُعَيِّنِي مشتريًا لذلك السكر.
ويرغب فى ألف من جزعى (٣) ثمنًا لدرّهُ المتقوب (٤)، كى يبيعنى قطعة
سكر واحدة من ياقوته (٥).

يعقد من العنبر (٦) الزينة على الورد (٧) والنسرين (٨) ويا للعجب، ودائمًا
يجعلنى شاهدًا على تلك الزينة.

فصيرتنى زينته المعقودة تلك ملتها وذابلًا كالعنبر على النار والنسرين
على رياح فصل الشتاء.

١٠ - وأضربت تجعيدة طرّة شمس الصين هذا وبهاء وجنته النار فى قلبى
ولفحت وجهى.

(١) أى غجرى الشعر، والديلم مشهورة بالمقاتلين الأشاوس.

(٢) أى : ثغر.

(٣) أى : قرارة عينى.

(٤) أى : ابتسامته.

(٥) أى : ثغره.

(٦) أى : الخال.

(٧) أى : الخد.

(٨) أى : الوجه.

ويعقد دائماً حول الورد المعقوف^(١) من المسك والغالية، حتى يغلق بذلك طريقَ قطف الورد أمامي.

ذلك السيد الذي في طريق الثناء عليه والمديح له، يتجدد كل لحظة بستاني وروضتي.

وذلك الفاضل الذي يقول له صدر الدين والدنيا: أنت لي الصديق الطيب والناصح الأمين يا نصير الدين.

هو زينة الملك الذي يقول ملك بلاد الشرق والصين: إن قلم نصير الدين يمنحني الزينة.

ويقول ملك الترك والعجم: إن من تدبيره يصير غلامي مثل مائة من ملك زاول و"غزنه".

ولو أنني أرسل رسالة بقلم نصير الدين لانقاذ لي بذلك قيصر من "قسطنطينة".

يقول العرش في ذلك: إنه يسحقني في ذلة بأقدامه؛ لأنه في عليين من علو شأنه.

ويقول مركب الإقبال: لقد كنت وثاباً جامحاً إلى الآن؛ فأحضروني مسرّجاً لأجل امتطائه لي.

ويقول الجود: مادام "معن" و"حاتم" و"أفشين" قد رحلوا؛ فإن كفه تكون لي بمثابة "معن" و"حاتم" و"أفشين".

٢٠ - أيها الحكيم العاقل، لطالما ازداد عقلاً وحكمة؛ فالعقل لا يلقنني سوى الثناء عليك والمديح لك.

يصير لي منك الإحسان والاستحسان أيضاً؛ فأى مديح لا يكون لديك مستحسناً؟!!

(١) أي : الوجنة.

وطالما صارت عروسُ طبعي مجلوةً على صدرك؛ فقد امتلأت كفى
وعبائتي بالعطاء والصداق.

فأنت أولُ صهرٍ لعروس طبعي، ولا يرغب عن مصاهرتي سوى العنين.
لي من مديحك عند عظماء الدهر الحشمةُ والجاه والشأنُ والحرقةُ والمكانةُ.
لقد تمنطقتُ مثلَ "القمرى" بالمنة من إحسانك، وصادني مثلُ "الشاهين"
جودك وعطاؤك.

يكون الاعتقادُ حقاً أنك تشبه مؤشرَ الميزان لأجل شعبك أمام المتقال
والدرهم.

وقتَ الصباح اعتكف في "زُحل"، وكلّ مساء أتوسّدُ أعتابك.
ولا تبصر عيني البصيرةُ ضياءَ العالم؛ إن لم أتكل بثرى حافر مطيتك.
طالما يتحلى صدرى بعقد عشق خدمتك؛ فأنى للدهر الحاقد المغير أن
ينظر إلى بعين الحق؟!

٣٠ - وطالما يعلم الفلكُ أن حيرتى هذه ليست منى، وطالما تقول الأرض: إن
سكينتى هذه ليست منى.

فأنا من هذه الناحية أدعو لك وأرجو لك البقاء، وهذه الأرضُ وهذا الفلكُ
يردّان من بعدى: آمين.

فليهبك الله عمراً مديداً إلى يوم الحشر، وليكن دعائى هذا مستجاباً فى النور
واللحظة.

فى مدح شاه مظفر طمغاج خان (ص ٥-٦)

١ - الملكُ المظفرُ "طمغاج خان" الموفق، الذى تكون دورةُ الفلك الجامح مطيته
السلسلة القياد.

لا يوجد ملكٌ دونه على وجه البسيطة؛ فهو مطاعٌ نافذُ الرأى بما لا يجوز
ويجوز.

الملك العظيم العطاء سيد الصغير والكبير، أخذ الصغير والكبير منه سبعة عطاءات.

اختار الملك "طغان خان" برأى صائب منه للسفر إلى "الخطا"^(١) لكشف الخطأ بها.

فسافر إلى ملك "الخطا" وعاد موفقاً، وكان على صواب في الذهاب وفي الإياب.

وكان غرضه في غزوه ورواحه؛ أن يبسط طائر "الهما"^(٢) على جيش "الخطا" ظل ملة الإسلام.

فهو سلطان الترك الميمون (شبيه الهما) ركن الدين، الذي أظل الدنيا بمظلة السعادة.

وهو الذي راعى تماماً في حقاً حق الإنصاف؛ لأننا راعيا إنصافه. والذي حوى بين طيَّاته صلاح أمر الدين؛ فله حقاً هذا القلب وهذه القوة والجسارة والمقدرة.

١٠ - من أجلنا انطلق إلى الطريق البعيد الطويل، كما ينطلق السَّيْلُ من عليّ. ذهب ملك العرش بالإقبال وعاد إلى تخت ملك الأجداد وعرش الآباء. وأسعد هذا الملك الموفق ملوك العالم بالجلوس ابناً على عرش ملك الآباء. فأقبل الأمراء من كل حذب وصوب إلى بلاط ملك لا يناظره أحدٌ للتهنئة. ولثمت شفاههم بلاطه العظيم، وردّدوا كالبيغاوات كلمات المديح والنميمة. لقد كانوا جيشاً من الرّدىء والطّيب مثل الشوك والتّمّر، والملك يفصل بعلمه بين الشوك والتّمّر.

(١) "الخطا" أو "قبائل الخطا" قبائل تركية سكنت شمال شرقى إيران في عهد السلاجقة سنة ٥١٨هـ.

(٢) طائر وهمى عند الفرس يشبه العنقاء في أدبنا العربى، ويقال: إنه لو بسط جناحه على أى شخص لصار سعيداً موفقاً، ويضرب به المثل في السعادة والتوفيق.

لو تشبُّ الثورَةُ حتَّى من "سَدَّ الإسكندر"؛ فإنَّ حَسامَ الملك يطفئ هذا الاضطراب.

وإذا بدا ظلمٌ من "العنقاء" تجاه "الصَّعوة" في دائرة حكم الملك؛ فإنَّ "الصَّعوة" تتزع ريشَ "العنقاء".

في حياة ملك العالم أطال الله عمره، ولا يثبت الظلمُ كما لا ينمو العشبُ الذابلُ على وجه الأرض.

مرحى أيها الحفيدُ "أفراسياب" و"أفريدون" أنت وحدك الجديرُ بملك العالمين كليهما.

٢٠ - كأنك "أفراسياب" وقت الوغى "وِشْنَك" وقت المحفل و"أفريدون بن آتيين"^(١) وقت اللقاء.

يرتفع علمُ "كاويان"^(٢) من رمحك، مثلما تخرج هراوة^(٣) "أفريدون" من دُرَّتْكَ.

وتمنح إشارتك البشارةَ إلى جيشك بالحملة على الأعداء وتحطيم جيشهم. وأمام تحرك جيشك، ينفصم جيشُ عدوك عن موضعه مثل انفصام الرمح من كنانته.

يذيب شعاعُ سيفك الذَّرْعَ على وجه الخصم، حتَّى ولو كان من الزَّهر والحديد والشوك.

(١) أفراسياب وأفريدون وِشْنَك؛ ملوك فرس قداماء خلَّدتهم شاهنامه الفردوسي.
(٢) علم ينسب إلى من يسمى "كاوه"، وتقول الأساطير: إنه كان حدادًا في أصفهان وله ولدان قتلهما الضحاك ليطعم من مخهما ثعبانين كانا على كتفيه، فما كان من "كاوه" إلا أن رفع جلدًا يقى ثوبه من شرر كور الحدادة على رمح، وجعل من الجلد والرمح علمًا للثورة على الضحاك.

(٣) "كاوسر" هي عصا رأسها على هيئة رأس البقرة.

وليس ثمة عجبٌ لو أنَّ سيفَكَ الصَّقِيلَ يفصمُ عُرَى "الجوزاء" عن السَّماءِ
فزعًا منه.

وفى كلِّ ليلٍ بهيمٍ من ليالى السَّماءِ الزَّرْقَاءِ، كان يجوب فى كلِّ بحرٍ لأجلك
لعدة أيام.

وكلُّ هذه الدُّرر التى فى بحار الحكمة، كان يلتقطها "الحكيمُ السوزنى"^(١)
وينظمها فى عقد المديح والإطراء.

فهو المادحُ والدَّاعى والناظمُ والناثرُ الذى يثنى عليك بالنظم ويدعو لك بالنثر.
فلا انقطع الدُّعاءُ والثناءُ عن مجلسك، ولا تأخرَ الثناءُ عليك ولا الدعاءُ لك بالبقاء.
٣٠ - فَلْتُظْلِكْ مِظْلَةُ الظَّفَرِ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ، مِنْ الْيَمِينِ إِلَى الْيَسَارِ وَمِنْ الْأَمَامِ إِلَى
الْخَلْفِ بِالدُّعَاءِ وَالثَّنَاءِ.

فدائمًا ما تكون للملوك رغبةٌ فى الدعاءِ والثناءِ لك، ليكون لهم ذخيرةُ الغد.
وحيثما تذهب وحيثما تؤوب، ليكن الله لك قرينًا أيها الفريدُ بين الملوك.

* * (ص ٦ - ٨)

١ - أيها المحسن^(٢) طالما تحفظنى فى الدنيا؛ فاحفظنى على طيب السُّمعةِ وحُسنِ العمل.
وما دام طريقُ العملِ الصالحِ خيرًا من كلِّ طريق؛ فلا تحذِ بى عن هذا الطريق.
وما دمتُ أراعى حقَّ الصحبةِ مع خلقك فى كلِّ عمل؛ فأعنى إن أساءوا
بى الظنون.

يُطلقُ الخلقُ على اسمِ "عمر" تشبُّهًا بالصاحبِ العادل؛ فأُنصفنى من جور
الفلكِ وظلمه.

وطالما أنَّ طريقَ سُنَّةِ سَمِيئِ^(٣) هو الباقي؛ فاجعلنى على سبيلِ سُنَّةِ سَمِيئِ.

(١) أى الشاعر نفسه، وهذا تخلصه الشعري.

(٢) يخاطب الخالق عز وجل.

(٣) أى عمر رضى الله عنه.

لقد كان خَلْقُكَ في سبات عميق عن إنصافى؛ فأكرمنى بإيقاظٍ من نوم الغفلة.
ما دمتُ أرى جاهى من فضلك ولا أراه منهم؛ فاحفظنى من الخيلاء والتَّجبر.
أيها الملكُ، أنا عبدٌ أشدُّ عجزاً من كلِّ عاجز؛ فمَنك هذا التَّقديمُ لى على
رؤوس الخلق.

حينما أجلس في الهودج وأخذ في السير، يصير الهودجُ مثلَ سفينةٍ من
دموع عيني.

١٠ - صرتُ مُنْعزلاً مع قلبى المكلوم لفقدان فلذات كبدى، وأحاط بى لأجلهم همٌّ
مقيمٌ.

كنتُ أنثر الجواهرَ على رؤوسهم من كفى، والآن تَنثُرُ جواهرى^(١) من
جذور أهدابى.

بغير "ضياء الدين"^(٢) المحنَّك وبدون أولاده، بدا كلُّ شىء واضحاً في الدنيا
أمامى معتماً.

وضع الشوقُ في قلبى وعيني بيتَ نارٍ وسحبَ محنةً مثلَ النور ونبتَ الشعر.

صار قلبى منفطراً على أبنائى وأحبابى، ولم يصب أحدٌ فى الدنيا
بمصيبتى.

أُتجرَّع الهمَّ طوال عمرى وليس له نهاية، ولطالما يزيد همى همّاً.

ما إنْ اتَّخَلَّص من وعكةٍ حتى يحلُّ موتُ ابنٍ؛ فحتامٌ تتجدَّد على رأسى
آلامى وأحزانى؟!!

يحقد الفلكُ الصدى على سعاداتى ويصيب قلبى بصدأ الغمِّ والهمِّ.

ليس فى روضة الجنة برعومةٌ تشبهه^(٣) وصارت روضتى لكلِّ من رآها
أمراً محزناً.

لا يُلَيِّق بى مثلُ هذا الألم وهذا الأنين، مع مالى الآن من جاه ووقار.

(١) أى : دموعى.

(٢) أحد أبنائه، ويقال: إنه هو الذى جمع أشعار أبيه ودونها. [مقدمة الديوان ص جهل وبك].

(٣) أى : ابنه.

٢٠ - ما إن حُرمتُ من ذلك القوت والغذاء الروحي^(١)، حتى صار دمعى بلون
الياقوت^(٢) ووجهى بلون الدينار^(٣).

ولسوف يكون الملكُ العادلَ مشتريًا لدينار وجهى ولياقوت عيني.
الملك "سنجر" ذلك السيدُ الذى كلُّ مَنْ رأى له طلعتَه البهيّة، تفاعل
بالسعادة.

وطالما أَرَدْتُ أمامَه مديحى له وثنائى، حتى يقوِّى الخالقُ قلبى ويطلق
لسانى.

فأنا أحسن القولِ أمامَه عن كافةِ خلقك، ذلك لأنَّه وهبنى الجاه بسببِ حُسن
القول.

فأنا فى نعيم السلطان ولى زراعتى وتجارتي؛ مادام سوقي رائجا أمام
عرشه.

هذا ما أفعله ياربُّ مع خلقك؛ لأنه فى يوم الحشر، لن يصيبني بسبب
أعمالى همٌّ ولا محنةٌ.

فأنا أريد للخلق من الملك سعادةً، حتى أكون فى يوم الحساب مرتاح
الخاطر.

أيها الخالقُ، أنا أعتمد على أمل فضلك وكفى، حتى تحملنى فى عزٍّ
وتبعثنى فى إقبال.

(١) أى : ابنى .

(٢) أى : حُمْرة .

(٣) أى : صفرة .

فى مدح طغان تكين (ص ٨-٩)

١ - ما أكثرَ عطاءَ الله ولا خلافَ فى ذلك ولا خطأ، وللملك منها سبعُ عطايات.
واحدةٌ منها أنه عادَ إلى العرش، وكان قد مضى صوب "الخطا" بأمر
الملك.

وقد ضرب الحكيمُ مثلاً بقوله: يأتى الصَّوابُ من الخطأ؛ فالصواب يمضى
ويجىء أما الخطأ فلا يزول.

سعدَ ملوكُ العالم أئماً سعادةً ببلوغ "طغان تكين" ملكَ بنى البشر.
فهو يُنعم على أقاليم الدنيا السبعة بالعطايا السبع، مثلما تتعم السموات السبع
بالنجوم السبع.

الله - وحده - يعلم من أين ينبع نفاذُ أمر سلطان المشرق والمغرب؟ وإلى
أين يمضى؟

لقد نبتَ أصلُ شجرة دولة الملك من على صفحة الصخرة الصماء، وبلغ
فرعها الملاً الأعلى.

وبلغ دوى طبل دولة الملك من الملاً الأعلى، مسامع الصخرة الصماء
وصارت له مصغيةً.

وأذاغ القمرُ والشمسُ خبراً عن محفل الملك، فنثرَ الهواءُ الذهبَ من قمة
الشجرة^(١) على الصحراء.

١٠ - ورغبةُ الملك تنثر الذهبَ على الرعية؛ مثلما صار فرعُ الشجرة
ناثراً للذهب من الهواء.

وامتلاكُ الرعية^(٢) غيرُ جائز لدى أهل الشريعة؛ إلا رغبة الملك العادل؛
فهى جائزة.

(١) أى : الورود.

(٢) أى : العشق.

أيها الملك، عطاؤك قد أغلق يدَ الجور والظلم، وفتح للخلق يداً بالدعاء.
ولم يبقَ أثرٌ للظلم والجور والجموح أيضاً؛ فقد حُلِّقَت في الهواء رؤوس
أصحابهم بسيفك الشبيه بالقلم.
وبقى أتباعك وما أكثرهم وليظلُّوا هكذا، بينما قام القضاء بتأديب أعدائك.
فإذا ما تجرَّد سيفك الصَّقيل، تنفصم عرى "الجوزاء" على المجرة.
ومن رأى الظلَّ قريناً للشمس، يتمنَّك دائماً ظلُّ الله.
الشمسُ تنضج كلَّ نَيِّء بنور شعاعها، وتحرق دائماً الطَّمع النِّيء^(١) في
قلب الأعداء.

وتستولى الشمسُ بسيفها^(٢) على الأرض برّاً وبحراً، وتخرج لسانها^(٣) من
سنام الجبل^(٤).
وأنت كلُّ ميادين عراقك مع تماثيل الجبل بالسيف؛ فإن لم تكن أنت شمسا؛
فلماذا هذا العراق؟!!

٢٠ - يفتح الخالقُ بابَ الفضل بيدِ عدلك؛ لأنه يجعل الفضلَ مكافأةً لعدلك.
يكون للملوك تفاخرٌ دائمٌ بالتَّاج والعرش والخاتم، وهذه الثلاثةُ حَفِيَّةٌ بك.
فكن "سليمان" على العرش و"أفريدون" بالتَّاج؛ "فالسَّماءُ" تحت إمرة فضِّ
خاتمك.

فليكن لك بين الملوك عقلُ الشيخ وحظُّ الشاب؛ لأنَّ الشيخَ "السوزنى"
بمديحك يصير شاباً.
فأنت ملاذُّ العالم وملكُ العالمين؛ فلتكن ملاذاً وقت الفناء وملكاً وقت البقاء.

(١) أى : الساذج.

(٢) أى : أشعتها.

(٣) أى : شعاعها.

(٤) أى : قمته.

فى مدح السلطان ركن الدين (ص ٩-١٠)

- ١ - لقد أنعم الله بالعطاء لملك العالم، الملك المعظم سليل الملوك.
كم من الكنوز التى أنفقها الملك على خلق الله بالعطاء الذى ناله من الله.
"قلج قراخان" صهر "أرسلان خاقان" الذى جدّ ونال كنوز الصّحراء
وخببئها.
ملك العالم سلطان الشرق ركن الدين، الذى تكون به مدينة "سمرقند" جنّة
الدنيا.
من نور طلّعت يبدو بهاء "أرسلان" صافياً، مثل الخيال فى المرأة.
لقد استقرّ فى "دار الملك سمرقند" الشّبيهة بالجنّة، على عرش ملك الدنيا
مثل كلا جدّيه.
الجدّ الأول، الملك بلا نظير "أفريدون"، والجدّ الثانى، الملك بلا قرين
"أفراسياب".
فما فعله الملك بدّرته فى الهيجاء دائماً، هو ما فعلته هراوة "أفريدون"
بـ"الضحاك"^(١).
لقد جلس الملك على عرش الملك مثل "أفراسياب" وصارت الدنيا تحت
إمرته موفقة موفقة.
١٠ - كأنك نقول: إنّ "أفراسياب" قد حمّل على الأعداء بسيف الرّدى وقت
الوغى.
وصار أشرار العالم أخياراً تهيباً منه، حين حلّ بهم من الملك الجزاء من
صنيعهم.
طلب الملك من البحر ثراً؛ لينثره يوم محفل الأمير الميمون المقدم.

(١) بالفارسية "مارسار" وهو لقب الضحاك.

فَدَبَّتْ الْغِيرَةُ مِنَ الْبَحْرِ فِي أَوْصَالِ الْفَلَكَ؛ فَقَالَ: نَجُومِي أَفْضَلُ مِنَ الدُّرِّ،
وَأَنَا خَيْرٌ مِنَ الْبَحْرِ.

فَأَسِيرَ إِلَى حَتَّى أَنْثَرَ فِي الْحَالِ عَلَى مَحْفَلِ الْأَمِيرِ بِمَا يَلِيقُ.
أَيُّهَا الْمَلِكُ؛ مَرُّ حَتَّى يَنْثَرَ الْفَلَكَ كَوَاكِبَهُ الدُّرِّيَّةَ وَأَنَا أَنْثَرُ دُرَّ الْمَدِيحِ.
فَلَوْ يُقْبَلُ نَثَارُ "السَّوْزَنِ" الشَّيْخِ؛ يَصِيرُ بِقَبُولِهِ شَابًا.
حَقِّي بِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ عَقْلُ الشَّيْخِ وَحِظُ الشَّابِّ؛ لِأَنَّ الشَّيْخَ وَالشَّابَّ يَنْتَبِهُانِ
عَلَيْكَ وَيَدْعُوَانِ لَكَ.

وَأَنَا سَادَعُوكَ بِالْبَقَاءِ عَلَى الْمَلِكِ أَيُّهَا الْمَلِكُ؛ لِأَنَّهُ يَكُونُ لِلْعَالَمِ إِبْقَاءٌ فِي
بَقَائِكَ.

أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَتَعِشْ طَوِيلًا، وَلَتَصِلْ إِلَى رَغْبَةِ الْقَلْبِ سَرِيعًا، وَمِنْ دَوْرَةِ الْفَلَكَ
الْمُتَتَابِعَةِ لِيَصِيرَ لَكَ الْبَقَاءُ الطَّوِيلُ.

فِي مَدْحِ عِلَاءِ الدِّينِ مُحَمَّدِ بْنِ سُلَيْمَانَ (ص ١١-١٢)

١ - تَأْتِي قَدَمٌ فِي رِكَابٍ عَالِي الشَّأْنِ بِتَرَابِ الْفَتْحِ وَالظَّفَرِ أَمَامَ عَيُونِنَا.
فَيَصْبِحُ التَّرَابُ الْآتِي مِنَ الرِّكَابِ الْعَالِيِ بِالنُّصْرِ وَالظَّفَرِ تَوْتِيًا فِي عَيْنِ
الرَّعِيَّةِ.

الْعَالِي الْقَدْرُ "عِلَاءُ الدَّوْلَةِ وَالِدِينِ" ذَلِكَ الَّذِي لَا كَانَ لِلدَّوْلَةِ وَالِدِينِ رَقِيٌّ
بِدُونِهِ حَتَّى يَوْمِ الْحِشْرِ.

الْخَاقَانُ "مُحَمَّدُ بْنُ سُلَيْمَانَ" الَّذِي لَمَلِكُهُ أَسَاسُ مُلْكِ الْمَلِكِ "سُلَيْمَانَ".
ذَلِكَ الْمَلِكُ الَّذِي طَالَمَا يَكُونُ مُلْكًا؛ فَلَهُ مِنَ اللَّهِ نَصْرَةٌ عَلَى الْعَدُوِّ كُلِّ يَوْمٍ.
هُوَ النَّاصِرُ لِدِينِ اللَّهِ وَالرَّسُولِ، وَكَيْفَ تَجُوزُ النُّصْرَةُ فِي الدُّنْيَا بِدُونِهِ؟!
طَيِّبُ الْمَقْدَمِ وَلَخَلَقَ اللَّهُ تَرْحِيبًا بِهِ وَإِقْبَالَ عَلَيْهِ لِمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَمَقْدَرَةٍ.

لقد أطاح بأعداء الدين مثل نبات "الكراث" من على وجه البسيطة من حدود
"الصين" إلى بلاد "الخطا".

فسلبت يدُ الفلك رأسَ عدوِّ الدين بسيفٍ له نداوةٌ تُشبه "الكراث".

١٠ - وأطاح بالمكرو بالحيلة هؤلاء المعادين لدين الملك.

بعظمة طائر الملك الميمون صار الكون بغير مكرٍ ولا حيلة حتى أصبح
يشار إليهما كما يشار إلى العنقاء والكيمياء.

ذلك الملكُ الذى فصل سيفه الصُّوابَ عن الخطأ لكلِّ مَنْ رأى الصُّوابَ
خلافاً له.

ذلك الملكُ الذى ألقت هبّةُ قوة جيشه الاضطرابَ فى "الختن" وبلاد
"الخطا".

ذلك الملكُ الذى إذا عَزَمَ على الصَّيد، يُيَمِّمُ وجهه صوبَ صيد العدوِّ أينما
كان وحيثما يكون.

ويصبح عدوُّه على سنِّ رمحه الملهب كالسفود، مثل طائر يدور فى حلقة
السفود^(١).

سمعتُ أن للياقوتَ خاصيةً وهى أنه يُهَيِّأ من خلال هواء الرُّوث العفن.
وقد صار شكلُ الهواء عفناً من جيش الكفار، ومن فساد أفكاره وأغراضه
المتلونة.

واحمرُّ نصلُ رمح الملك كالياقوت من دم الأعداء، وقد اجتثَّهم من الجذور.
وسواء أكان للياقوت عفونة الرُّوث أم لم يكن؛ فما معنى إحضار الرُّوث
ولماذا؟

(١) أى : الشواء.

٢٠ - الخاقان هو الحامل لقضاء الله، وكلُّ محنة وشرٍّ وبلاء مناسبٌ لأعداء الدين.

فينزل على رؤوسهم قضاءً وبلاءً حين يرغبون في الفرار منه. ولو يسعى أحدٌ جاهداً إلى القضاء بالحرب؛ يصير مغلوباً ويضيع سعيه هباءً.

اختار الله النصرَ للملك مكافأةً؛ حين عزمَ الملكُ على الحرب. فالنصرُ جديرٌ بالملك والملكُ جديرٌ بها، والإقبالُ يرشدُ المكافأةَ صوبَ الجدير بها.

فالنصرُ من عند الله والجهادُ من الملك، والهزيمةُ من الكفار والدُّعاءُ من المؤمنين.

فأنى للعدوِّ أن يرى مؤخرةَ جيش الملك؛ ما دام الدعاءُ الطيبُ يكون من ظهر الغيب.

فلْيَبْقِ اللَّهُ ملكَ العالم، بما يخرج عن حدِّ الغاية وعن حدِّ النهاية.

في مدح السلطان سنجر (ص ١٢-١٣)

١ - امبراطور العالم "سنجر" معزُّ الدنيا والدين، عزيزُ الدين والدنيا وصاحبُ الجاه المتزايد.

سيدُ الفاتحين الذي يكون أقلُّ غلمانهِ أفضلَ من "جمشيد" و"أفريدون" و"الإسكندر" و"دارا".

فهو يخلع بالروح وبالجاه ويلاطف صاحبه؛ لأنَّ له دولةً - ممتدةً - من اليوم حتى ذلك اليوم الذي ليس له غدٌّ.

فسلطانُ السلاطين يلاطف بالمال وبالجاه، ولا تقوى عليه الدنيا بسوء الصنيع ولا تتجرأ.

هو الصاحبُ العادل، السلطانُ صاحبُ أعلى مكانة، وهو الملكُ رفيعُ الجاه صاحبُ أعلى منزلة.

السلطانُ ذو الحضرة الأعلى والخاقانُ عالى الشأن، الذى تجاوز بقدره وهمته العالية الملاء الأعلى.

وللصاحب العادل فى كل وقت سطوعٌ متزايدٌ على ملكِ المشرق والصين، وعلوُ هامةٍ مثل شمس المشرق.

حاسدو جاهه دائماً مثل الشمس عند الغروب: الوجه مصفرٌ والجسدُ مرتعدٌ من كيد الفلك الأزرق.

أيُّها الوزيرُ الذى يكون لك كل يوم إشراقةٌ جديدةٌ على فلك الجاه والحشمة والدولة مثل شمس العالم المشرقة.

١٠ - لا يُعدُّ الفلكُ قريناً لك فى الجاه والحشمة والدولة، وبذلك المعنى أنت شمس؛ فالشمسُ بلا قرين.

أنت ذلك الصاحبُ العادل الذى صار صقرُ عدله وإنصافه صائداً حتى اختفى بسببه الظلمُ مثل العنقاء.

أنت ذلك الصَّاحِبُ العادل الذى إذا لم يكن لصاحب "الرى" ^(١) بعضُ علومك ما كان مثله عالماً.

أنت صاحبُ العدل وصاحبُ العلم وصاحبُ الدَّولة، والحقُّ أن الصَّاحِبِيَّةَ ^(٢) مناسبةٌ لك بالعدل والعلم والدَّولة.

أنت تجاهد لتكون سَمِيًّا فى هذا المعنى مع "الفاروق"؛ لأنَّك تُحيي سنته بأن تكون سَمِيًّا فيه.

فأنت على هذه الشَّكلة فى العدل، ومن تلك السَّيرة فى الجود؛ لأنَّك أعطيت يدَ البُخل شراباً من يد "أبى يحيى" ^(٣).

(١) يعنى به الصاحب بن عباد.

(٢) أى : الرياسة.

(٣) أى عزرائيل، والمعنى: أنه بجوده قد قضى على ظاهرة البخل.

لقد أذنب خاطري إن لم يحسن الفكر في وجودك؛ حاشا لله أن يُشَبَّهَ كَفُّكَ
المعطاءَ بالبحر وبالمنجم.

فكلُّ تلك الأشياء التي تُستخرج من البحر والمنجم بمشقة، يهبها كفُّكَ أسهل
مما يهب المنجم والبحر.

يقيناً، أن الله لم يخلق سوءاً في خَلْقِكَ وخلقك؛ وليكن الله لك حافظاً من عين سوء
الأعداء.

مثلاً تنثر رياحُ الخريف وسحبُ الربيع الدِّينار^(١) على قمم الأشجار
وتغطيها بمائة ديباج^(٢).

٢٠ - فليكن وجهُ عدوك مصفراً مثل دينار الخريف، وهامةُ أحبابك مخضرةً
مثل ديباج الربيع.

يقال دائماً: إنَّ المرأ لا يفرغ من العشق؛ فلا كان في قلبك عشقٌ سوى من
متعة الحوريات.

ولا خَلَّتْ روحُك وقلبك من اللّهُو واللّعب للحظة، وليُصِيب الهمُّ وتعبُ الغمِّ
روحَ حاسدك.

وليكن عيشُك هنيئاً، وليكن صدرك مهياً للسعادة مع رفيقة حسناء، وكفُّكَ
مع كأس صهباء.

في مدح قلج طمغاج خان (ص ١٣-١٥)

١ - بسعد الطالع الميمون صار "قلج طمغاج خان مسعود" ركنُ الدين والدنيا
مظفراً على الأعداء.

"قلج طمغاج خان مسعود" ركن الدين والدنيا، صار مظفراً على الأعداء
بسعد الطالع الميمون.

(١) أي : الزهور.

(٢) أي : الخضرة.

لقد كررتُ هذا البيتَ، وكلُّ بيتٍ مكرَّرٌ في مدح الملك المنصور المكرَّ في
الهیجاء هو الأفضل.

فالهیجاء لن ترى، إنَّ أمكن لها الرؤية، قریناً للملك، اللهم إلا إذا أنجبت
الشمسُ ابناً.

من سيفه يتكدر كلُّ متمرّد وطاغية ويضطرب حاله من هذا المكان حتّى
"قسطنطينة"^(١) و"جابلقا"^(٢) و"جابلسا"^(٣).

أيها الملك، مُخْمِدٌ كلُّ غوغاء، إنَّ بنات النعش^(٤) على الفلك تُخمد الغوغاء
الصّادرة من "الثريا" خوفاً من رمحك.

حينما يصيد "صقر" عدله وإنصافه الظالمين، يضحك "القطا" على "الشاهين"
ويبكي "القمرى" من "العنقاء".

إن لم يأتِ هذا الشجاعُ من نسل "أفريدون" و"أفراسياب"؛ فإنّه أتى من
عظمة "أفريدون" وشبّها بـ "أفراسياب".

لقد عبّر نهر "جیحون" مع الأخيار والأشرار، وشقَّ بسيفه البتار على
الصحراء "جیحون" أخرى.

١٠ - هو الفاتحُ ومَلِكُ العالم كأنه "دارا" و"الإسكندر"، يغزو العالمَ مثل "الإسكندر"
ويمتلكه مثل "دارا".

فليس لـ "دارا" هذه المقدرة، ولا لـ "الإسكندر" تلك الشجاعة، فحبذا
الشجاعةُ ومرحى للمقدرة لملك الملوك.

(١) مدينة في بلاد الروم.

(٢) كناية عن المغرب.

(٣) كناية عن المشرق.

(٤) مجموعة نجوم تسمى الأولى بنات النعش الصغرى أو الدُّب الأصغر، وتسمى الثانية بنات
النعش الكبرى أو الدُّب الأكبر.

يَتَجَهَّ حَاسِدُو الْمَلِكِ بِالْإِحْتِرَاقِ وَبِالْغُرُقِ إِلَى النَّارِ مِنْ حَرَقَةِ الصَّدْرِ، وَإِلَى
الْبَحْرِ مِنْ مَاءِ الْعَيْنِ^(١).

لَمَّاذَا يُخْفَى الصَّرَاطُ وَرُعْبُ النَّارِ طَوَالَ الدَّهْرِ؛ مَا دَامَ قَدْ بَدَأَ عَلَى الْبَحْرِ مِنْ
حَرَبَتِهِ نَمُودُجُ الصَّرَاطِ!^٢

يَا مَنْ سَيْفُكَ الْبَحْرُ الْمُتَلَاظِمُ وَالذَّيْبَاجُ الْمَلُونُ؛ لَأَنَّ جَوَاهِرَهُ مِنَ الْبَحْرِ
وَأَلْوَانَهُ مِنَ الْقَبَّةِ الْخَضِرَاءِ^(٢).

يَلِيقُ فِي خَاتَمِ مُلْكِكَ فَصُّ خَاتَمِ "سُلَيْمَانَ"؛ فَيَكُونُ تَحْتَ إِمْرَتِكَ كُلُّ أَخْضَرٍ
وَيَابِسٍ.

مَرَحَى لِعَشْقِ الْعَبَثِ لَكَ بِرَأْسِ الْأَعْدَاءِ؛ حَتَّى يَطِيحَ هَذَا الْعَشْقُ بِرِقَابِهِمْ مِنْ
رِءُوسِهِمْ طَالَمَا لَا يَكُونُ لَهُمْ انْحِنَاءٌ وَطَاعَةٌ.

لَقَدْ أَظْهَرْتَ لَطْفَاةَ عَصْرِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ، كَمَا أَظْهَرَ "مُوسَى" الْيَدَ الْبَيْضَاءَ
لِـ "فِرْعَوْنَ" وَأَتْبَاعِهِ.

وَهَكَذَا يَصِيرُ الْعَالَمُ مَعْمُورًا مِنْ إِنْصَافِكَ الْمَتَاحِ الَّذِي صَارَ سَقْفًا مَتَاحًا
مَتَمَكِّنًا مِنْ "بَلْخ" إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى.

فَلَاكُ أَنْ تَتَالَ عَرْشَ السُّلْطَانِ مِنَ الْأَخْسَاءِ بِالْأَهْلِيَّةِ لَهُ؛ لِأَنَّ الرُّوحَ الطَّاهِرَةَ
لِلْسُلْطَانِ تَدْعُوكَ مَرَحَبَةً بِكَ.

٢٠ - وَصَارَ مُلْكُ الْعَالَمِ مُسْلَمًا لَكَ كَسَبًا وَمِيرَاثًا؛ سِوَاءَ بِالسَّيْفِ وَبِالْفَتْحِ أَوْ عَنِ
الْأَجْدَادِ وَالْأَبَاءِ.

كُلُّ مَنْ تَجَاوَزَ حَدَّ الْعِبُودِيَّةِ وَالطَّاعَةِ وَصَارَ مَتَمَرِّدًا، أَصْبَحَ جَسَدُهُ فِي
سَيْفِكَ جَسَدَيْنِ مِثْلَ "الْجُوزَاءِ".

(١) أَى : الدَّمُوعُ.

(٢) أَى : السَّمَاءُ.

وأنت في السلطنة مثل القمر، لك مثله عدّة منازل، وكلُّ منزل تتبخر فيه
يصير لائقاً لك.

أنا لا أقول: ليس لك شبيهة وكفو؛ فهذا لو أقوله كفر؛ فلو كان لك شبيهة
وكفو، فأنت ملكُ الأشباه والأكفاء.

العالمُ كلُّه ملكُك أيها الملكُ مثلما كان لـ "أفريدون"، ويليق لأبنائك؛ لأنك
مثلُ "أفريدون" تجعل الأجزاء كلاً.

لقد بسط طالعك الشابُّ ظله مثل طائر "الهَما" وتظلل به الرعيّةُ شيوخاً
وشبّاناً.

ووصلت الثروة من كنزك إلى العلماء والجهلاء، وصار الثناء عليك
والمديحُ لك وردّاً لكل جاهل وكلّ عالم.

وقد أوضح "للأنوري"^(١) إمام أهل الحكمة، أنّ عيوننا بصيرةٌ بطلعتك
وبثرى أعتابك.

والأديبُ "السوزنى" دائماً ما يأتي بالرّسن وبالإبرة؛ كي ينظم في خدمتك
عقداً من خواطر لؤلؤه المتألّية^(٢).

ويطلب من المجلس الأعلى السّماخ له بالدّعاء وإنشاد المديح وهو يجثو
على ركبتيه في عديد المواقف.

٣٠ - فليُثق الله المجلس الأعلى لملك العالم، وليثق ملكاً عليه ما بقى العالم.
وليكن قلبُ ملك العالم قريناً للطرب وفرذاً^(٣) عن الغم، من اليوم الذي له
غدّ، حتى ذلك اليوم الذي ليس له غدّ.

(١) أُوحد الدين محمد الأنوري الملقب بحجة الحق ت ٥٨٣هـ وهو من مادحي السلطان سنجر
ومن شعراء فن القصيد. (د. زهراى خانلرى).

(٢) أى : أشعاره.

(٣) أى : بعيداً.

حرف (ب)

فى مدح على بن الحسين ذو الفقار (ص ١٦ - ١٧)

- ١ - أنت يا مَنْ استوليتَ بالنَّصرِ على مُلكِ " آفراسياب " ^(١)، أنت شمسُ المُلكِ
ومُلكُك يماثلُ مُلكَ الشَّمسِ .
مُلكُ الشَّمسِ ومُلكُك من الشرقِ إلى الغربِ ، إلا أنَّ الأولَ متغيَّرٌ
والثانى له ثباتٌ .
يتضاءل نورُ قرصِ الشَّمسِ أمام نورِ رأيك ، ويفوق جيشُكَ الذَّراتِ عددًا
بغيرِ حصرٍ .
شمسُ الفلكِ سلطانُ الأنجمِ ، وأنت سلطانٌ على ملوكِ العصرِ ومالكٌ
للرقابِ .
حينما يسطع سيفُ الشَّمسِ فى جُتحِ الليلِ من جرابِ الصُّبحِ ، يماثلُه خروجُ
سيفك من جرابك .
لو تضرب ذلك السَّيفَ الشَّبيهَ بسيفِ الشمسِ على جبلٍ ؛ فلا شئٍ يحولُ
بينه وبين إصابةِ الجبلِ حتى ساكنيه من الثَّيرانِ الوحشيةِ
بإقبالك ، تُهَيَّئُ الشمسُ من الترابِ ذهبًا ، لتجعلَ منه نَعْلًا لركابِ جيادك
المطهَّمةِ .
لا تشرقُ الشمسُ فى الخيمةِ الفيروزيَّةِ اللَّونِ ^(٢) وبلاطنابِ على خيمتك
الميمونةِ إلا فى حالةِ النَّصرِ .
فأنت ظلُّ اللهِ ، والشمسُ ملكُك ، وخلقُ اللهِ يطلبون منك الإنصافَ وإدراكَ
العَدلِ .

(١) أسرة حكمت " بخارى " و " سمرقند " وتحدثنا عنها فى قسم الدراسة من هذا الكتاب .

(٢) أى : السماء .

١٠ - ليس ثمة مَنْجَاةٌ لأحدٍ في الدنيا من الشَّمْسِ وَالظِّلِّ ، وبدونهما يصبح العالمُ خَرِبًا.

فَأَنْتَ الظِّلُّ ، وَالْخَلْقُ يَنْعَمُونَ بِعَدْلِكَ ، وَأَنْتَ الشَّمْسُ وَلِلْعَالَمِ مِنْكَ الضِّيَاءُ وَالنُّورُ وَالْإِشْرَاقَةُ .

أَنْتَ شَمْسُ الْعِطَاءِ وَظِلُّ الْوَهْبِ ، وَلَوْ سَأَلْتُ الشَّمْسَ وَالظِّلَّ سِرْعَانَ مَا يَأْتِي الْجَوَابَ .

مَاءُ الْمَلِكِ يَكُونُ مِنْ " ذُو الْفَقَارِ " مُسْتَسَاغًا ، وَلَنْ يَمِائِكَ أَحَدٌ مِنَ الْمُلُوكِ ذُوِي الْمَاءِ الْآسَنِ .

يَخْتَفِي الْفَلَكَ خَلْفَ نَوْرِ جِرْمِ الشَّمْسِ ، حِينَ يَأْتِي حِجَابٌ مِنَ السَّحَابِ أَمَامَ نَوْرِ صَفْحَتِهِ .

هُوَ " عَلِيٌّ " ^(١) ؛ لِأَنَّ مِنْ أَنْعَكَاسِ لَمْعَةِ سَيْفِهِ " ذُو الْفَقَارِ " ^(٢) عَلَى الْفَلَكَ ، تَنْطِقُ الشَّمْسُ كَالشَّهَابِ مَخْضِبَةً بِالْدَّمِ رَعْبًا .

لَوْ كَانَ فِي عَهْدِكَ مَا يَنْظُرُكَ ؛ لَأَتَى إِلَيْكَ وَأَنْتَ عَلَى الْعَرْشِ مَهْنَأًا أَوْ حَاجِبًا لَكَ .

لَقَدْ أَحْضَرَ " ذُو الْفَقَارِ " نَفْسَهُ ، وَأَنْتَ سَمِيَهُ ، إِلَى عَرْشِكَ عَلَى سَبِيلِ الْهَدِيَّةِ وَهُوَ مَخْضِبٌ بِدَمِ أَعْدَائِكَ .

لَكَ النِّسْبُ إِلَى " ذُو الْفَقَارِ " أَيُّهَا الْمَلِكُ ، وَلَكَ جَوْهَرُ " نُوحٍ " وَأَنَا بِدَوْرِي أَعُذُّكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ بِمِثَابَةِ الْأُمِّ وَالْأَبِ .

وَأَرْجُو لَكَ عُمُرًا يَناهِزُ عُمُرَ " نُوحٍ " ، وَ" ذُو الْفَقَارِ " فِي يَدِكَ يَغْتَالِ الْعَدُوَّ مِنْ وَسْطِهِ .

٢٠ - أَنْتَ الْمَلِكُ وَالْمَلِكُ طَوْعٌ بِدِكَ ، وَأَنْتَ " ذُو الْفَقَارِ " انْتِسَابًا وَاكْتِسَابًا .

(١) أَيْ : سَمِيَّ لِسَيِّدِنَا عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ .

(٢) اسْمُ سَيْفِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ .

أنت الملك وليس شرطاً أن تكون ملك " أفراسياب " ، فلكَ ملكُ الملكِ أيها الملكُ ، وأنت أفضلُ من " أفراسياب " (١) .
تتال الحضرة من جاهك حرمة " أم القرى " ، ويحظى المنبرُ من اسمك برفعة " أم الكتاب " .
قال أحدُ الخطباء : حين يستلُّ " علي بن الحسين ذو الفقار " (٢) سيفه " ذو الفقار " من الغمد ، فهو " أبو تراب " (٣) .
ألا فاسعدُ يا مَنْ أوجدك الخالقُ من الاستحسان صرفاً ومن الإحسان محضاً واللفظ صافياً .
فلتكن بدعاء الشيخ والشاب آمناً من آفة الفلك الشيخ ، يا مَنْ أنت أصلُ الأمان للشيخ وللشاب .

في مدح نصير الدين (ص ١٧ - ١٨)

١ - يا مَنْ وجهك الحسنُ يشبه الشمسَ ، كيف أقول يشبه ؟! بل هو الشمسُ .
أتعرف لأي سبب يقصد المسافرُ وجهك قبل الشمس ؟!
ليس لوجهك في الحسن بديلٌ ، مع أنه سيكون بديلاً للشمس .
لو تعقد الشمسُ لنفسها نقاباً من المسك ؛ فسوف تأخذ شكلَ وجهك وطرتك .
وتغرُّك الضيقُ تقول عنه : ربّما أن نحل العسل يطلب الشمسَ بزنباره .
الماء الذي ينسكب من العين لرؤيتك ، هو ماءٌ ينسكب من مقل الشمس .
يا مَنْ تحظى الشمسُ بقدرٍ ومكانةٍ ، حين تتّصف بصفات وجهك المشرق .

(١) أحد أبطال الفرس وتوران القدماء وهو ابن پشنك ملك توران في عصر الكيانين .
(٢) أي : ممدوح الشاعر .
(٢) كنية سيدنا علي بن أبي طالب .

ماذا أقول عن صفائك العديدة !؟ فأقولُ وصفِ لوجهك أنه الشمسُ .
لا تُسبَّبُ خللاً بالخطِّ المسكى^(١) ؛ فإنَّ الشمسَ^(٢) لا تتوارى بالخلل .
١٠ - قَدَّم الرَّاحَ التي تشبه دمَ الحَمَلِ ؛ لأنَّ الشمسَ تقصدُ برجَ الحَمَلِ .
فقد صارَ برجُ الحَمَلِ لك منزلاً وحيّاً ، والشمسُ طلعةُ " دهقان أجل"^(٣) .
فأنت الوزيرُ المشهورُ "تصيرُ الدين" الذي يكونُ شمساً على فلكِ الدين
والدول .
أنت شرفُ الدولة العالی الذي تكونُ الشمسُ رأيَه بلا أى علل .
كلُّ من رآه متصدِّراً المجلسَ يقولُ : لعلَّه الشمسُ .
فى البكور تُسرَّعُ الشمسُ مثلَ القمرِ لأجلِ خدمته .
وحيثُ تظهرُ من بين قممِ الجبالِ فلتقبَّلْ بابَ أعتابه .
ومن الطَّالعِ المسعود أن تكونُ الشمسُ على الفلكِ من الخدم والحشم له .
ولأجلِ تنعمه يليقُ له الفلكُ مجلساً والشمسُ حملاً .
لقد صارت الشمسُ مثلَ الدَّرْعِ وتدفعُ عنه سهمَ النحوسات " زُحَل " .
٢٠ - يا مَنْ تصدَّرتَ عظماءَ العصرِ ، وبدَّوتَ مثلَ الشمسِ على ناصيةِ النُّلِ .
نوركُ لا يَخْتَفِى ؛ طالما لا تَخْتَفِى الشمسُ تحت الإبط .
عدُّوك قد رَفَعَ الظُّلْمَ عن العالمِ ، مثلما ترفعُ الشمسُ قُطْرَةَ الطُّلِّ عن
العشبِ .
لقد منحَ كَفُّكَ المعطاءَ كلَّ ما فى المنجم للجميع على سبيلِ الخراج وهو ما
تفعله الشمسُ .
حيلةُ عدوك لا تخالُ عليك ؛ ذلك لأن الشمسَ لا تَخْتَفِى بالحيل .

(١) أى : الكحل .

(٢) أى : وجهك .

(٣) هو الممدوح نصير الدين دهقان أجل أحمد سمسار ، وله قصيدة أخرى فى السديوان ص ٧٤
وعنوانها "در مدح دهقان أجل أحمد سمسار" . وستأتى ترجمتها فى موضعها من هذا الكتاب .

ما يفعله غضبك بجسد خصمك ، هو ما تفعله الشمسُ برءوس الكلِّ .
لا تشرق الشمسُ على رأسك إلا بالسعادة وفق تقدير الأزل لها .
ولطالما تحميك الشمسُ كالترع مع سيف الجبل .
فلتتعب الشمسُ أعداءك للانتقام وفي كفها سيفُ الأجل .

من مدح شمس الملك (ص ١٩ - ٢٠)

١ - سافر سلطان الشريعة^(١) بالحشم والرفاق إلى " الخطا " بعزم شديد ورأى
سديد لدفع الشر .
وطالب عدل "أنوشيروان" من ملك "الخطا" ، وحين تحقق ما أراد ، عاد من
"الخطا" بالصواب .
وكان غدوه ورواحه طلباً للأمان لبلاد الإسلام من أهل " الخطا " .
فالشخص الذي يكون مظهر الدعوى مُدرك المعنى ؛ إن لم يتسنَّ له أن
يعضَّ الصخرة ؛ فعليه أن يقبلها .
ولأنه لا يتسنَّى له التمنطق بـ "جاهد الكفار"^(٢)؛ فالأفضلُ له فتحُ باب "لكم
دينكم ولى دين"^(٣) .
فالشخص الذي أراد سحبَ رقابِ أهل الهدى في طناب الجور والظلم ؛
صار مسحوباً بالطناب منه .
فالملكُ تعالى مالكُ الرقاب العادل الذي تكون رقابُ الملوك في طوق
إمرته.

(١) هو الإمام شمس الدين محمد بن عمر بن عبد العزيز بن مازة من آل برهان رئيس بخارى
(مقدمة الديوان ص ٣٧٧ و٣٧٨) .

(٢) إشارة إلى قوله تعالى : " يا أيها النبي جاهد الكفار والمنافقين واغلظ عليهم ومأواهم جهنم
وبئس المصير " . (سورة التحريم آية ٩) .

(٣) إشارة إلى قوله تعالى : " لكم دينكم ولى دين " . (سورة الكافرون آية ٦) .

يُذيقه^(١) شرابَ العدل ويجعل العدو غنيمةً له ، والرعية والحشم في بلهنية من هذه الغنيمة والشراب .

ومدام في السقر يكون العنان متصلاً بركاب الملك ؛ فقد جاء مع الملك إلى الحضرة أيضاً العنان والركاب .

١٠ - ومرادُ الملك أن يستفيد منه أولو العزم ، وهكذا يكون أثرُ العلم يا أولى الألباب.

مرحى لحفيد " برهان " وسيف " و " شمس " و " حسام " ^(٢)؛ فهو حسامُ الحجة برهانُ السؤال سيفُ الجواب .

هو ذلك الحسام ؛ لأنَّ سيفَ حُجَّتِه يُظهر الحُجَّةَ للخصم ولا يَدْخُل الجراب^(٣) .

فيا شمس^(٤) أنا أدعوك سحاباً ؛ فيا هذا وذاك ، أنت بالنور المولود شمسٌ وبكفَّ العطاء سحابٌ .

ما لديك من فضائل يفوق من ناحية الحصر مالدَى نور شمسِ الفلك من ذرّات.

لو كانت صحيفةُ ألقابك هي صفحةُ اللوح ؛ فإنَّ الألقابَ ممدوحةٌ بك ولست أنت الممدوحُ بالألقاب .

أنت سلطانُ ممالك الشريعة مثلُ جدِّك وأبيك ، رجالُك المصطفون في ميدان المنبر والمحراب .

(١) أى : الممدوح .

(٢) أمراء وملوك أسرة " آل برهان " و " ابن مازة " في بخارى والتي أكثر السوزنى من المديح لهم (الديوان. المستدرکات ص ٣٩٥) .

(٣) أى : يظل مسلولاً.

(٤) أى : الممدوح .

أتباعك في يقظة من المساء إلى السحر ؛ فهم في حرب على أهل البدعة
تشبه حرب " رستم " و " سهراب " .

ورجالك المحاربون بسيف اللسان ورمح القلم ، قد خضّبوا صفحة الكتاب
بدم المداد .

أنى لأحد أن يفعل شيئاً وقد أجلسَ هناك نواباً على شهادة لا إله إلا الله .
٢٠ - فلأئمة الدين من حدّ " الصين " و " الختن " إلى حدّ " مصر " و " اليمن "
المصيرُ والمآبُ إليك^(١) .

لا يرى أحدٌ لك نظيراً في النوم ، كما لا يرى الناظرون إليك النومَ وقت التعلم .
أنت الوارثُ العظيمة من الأسلاف ، والخيرُ في الأعقاب مؤثراً عن
الأسلاف^(٢) .

أنت ملكٌ على " آل برهان " ملكٌ " على آل سيف " ويجدر بك ملكاً لأهل
علم "خطاب"^(٣) .

كلُّ مَنْ يقرأ كتبَ الشرع على " آل برهان " في حشرٍ من الناس على
ناصية الجسر صار معتوقاً من العقاب .

أنت عزيزٌ " آل عبّدي العزيز " من جانبين : الأول من جانب الأم والآخر
من جانب الأب .

أنت عزيزٌ مصر " بخارى " بهذين النسبين ؛ فلتبقَ عزيزاً حتى وقت " فلا
أنساب "^(٤) .

(١) أى : في المشورة .

(٢) إشارة إلى القول المأثور " خير خلف لخير سلف " .

(٣) إشارة إلى أن نسبه يعود إلى سيدنا عمر بن الخطاب عن طريق سيدنا عمر بن عبد العزيز
كما يتضح من البيتين : ٢٥ ، ٢٧ .

(٤) أى يوم القيامة إشارة إلى قوله : " فإذا نفخ في الصور فلا أنساب بينهم يومئذ ولا يتساءلون "
(سورة المؤمنون آية : ١٠١) .

ودائماً ما يناديك الخطباء باسم " عمر " ؛ لأن لك أباً يكون أبوه وجده
"الخطاب".

فليكن خطيبُ منبر مصر فصيحَ اللسان في الثناء والمديح لك على معاشر
الأحباب .

لو كان الشعراء الآخرون كاذبين فلا ضير ؛ " فالسوزنى " ليس كاذباً في
نظم مدائحك .

٣٠ - لقد خلقتُ خالقُ الخلق من الرَّحمة الخالصة ، وحيثما تكن يكن مكانُ
الرَّحمة الخالصة .

وحيثما تذهب أو حيثما تجئ ؛ فلا كان المجئُ والذهابُ إلا في طريق
أفضل .

في الموعظة والنصيحة (ص ٢٠ - ٢١)

١ - في هذه الدنيا التي هي سرائر الغمِّ والهَمِّ والمحنة ، نحن هائمون على
صفحة الماء كالقشة ، مكثرون كالسراب .

العالمُ خرابٌ ونحن مثلُ " البوم " ولا عجبُ في هذا ؛ فالعجبُ ألا نشبه
"البوم" في الخراب .

رُحْنَا في سُبَات الغفلة ، وَتَجَرَّعْنَا شَرِبَةَ الجهل ، حتى أصبحنا من قسوة
الفتنة بلا شراب ولا نوم .

نحن شواء نار الحرص ، وذلك من فجاجتنا ؛ حقاً إنهم يشوون كلَّ فجٍّ .

نحن نقرأ كتابنا ولا نعمل به ، ولا حيلةً لمادحيننا من أهل الكتاب .

نحن نزرع المطلوبَ بالحرص ، حتى يصير وبالاً علينا مثلما الشعْرُ على
السُّنْجَاب .

ليس لأحدنا التقى والتفكيرُ في الآخرة ، ولهذا يليق بنا كلُّ ألوان العقاب .

تَخَلَّفَ "عُقَابُ" طَاعَتَنَا عَنِ التَّحْلِيقِ ، وَصَرْنَا صَيْدًا لِلْمَعَاصِي مِثْلَمَا
"الْقَطَاةُ" رَصِيدٌ "لِلْعُقَابِ" .

نحن جميعاً نعرف دائماً طريقَ الصَّوَابِ مِنَ الْخَطَا ، وَسَلَكْنَا طَرِيقَ الْخَطَا
وَتَرَكْنَا طَرِيقَ الصَّوَابِ .

١٠ - لَوَيْتْنَا الْعِنَانَ عَنْ طَاعَةِ الْحَقِّ ، وَامْتَطَيْنَا صِهْوَةَ جَوَادِ الْمَعْصِيَةِ عَلَى
الْبَاطِلِ.

لَوْ أَنَّ اللَّهَ - تَعَالَى - يَرِيدُ الْحِسَابَ وَكَفَى ، لَكَفَانَا خَجَلُ الْحِسَابِ إِنْ نَكُنْ
نَعْقِلُ .

فَلَوْ أَنَّ الْمَلَكَ يَخْصُصُ لَذُنُوبِنَا الثَّقَالَ عَلَيْنَا أَخْفَ أَنْوَاعِ الْعَذَابِ ؛ فَهَلْ تَكُونُ
لَنَا طَاقَةٌ بِهِ ؟!

نحن جميعاً نطهو في تَتَوَرَّخَشَبِيِّ ، وَنَرْتَدِي دَائِمًا عَلَى أَجْسَادِنَا ثِيَابًا مِنْ
ضَوْءِ الْقَمَرِ^(١).

إِنْ لَمْ يَخُلْ رَأْسُنَا مِنَ الْعَقْلِ ؛ لَمَا كُنَّا قَدْ نَدْفَعُنَا إِلَى الْوَحْلِ مِثْلَ حِمَارٍ
أَحْمَقٍ.

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا الَّتِي لَا يَزِيدُ الْعُمْرُ فِيهَا عَنْ لِحْظَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ ، لَا يُجْدَى فِيهَا
نَفْعًا التَّأْخِيرُ أَوْ التَّبْكَيرُ .

فَمَا الْمُجْدَى فِيهَا ؟ هُوَ أَنْ نَتُوبَ عَنْهَا مَرَّةً وَاحِدَةً ، مَا دَامَ اللَّهُ التَّوَابُ لَمْ
يَغْلُقْ بَابَ التَّوْبَةِ .

نَدُورُ جَمِيعًا فِي دَوَامَةِ الْمَعْصِيَةِ ؛ عَلَى أَمَلِ الْخَلَاصِ وَمِنْ فِرَاطِ الرُّعْبِ مِنَ
الْغَرَقِ .

يَنْبَغِي أَنْ يَنْهَمِرَ سَيْلُ النَّدَمِ مِنَ الْعَيْنَيْنِ ، عَلَى أَمَلِ أَنْ يَصِيرَ السَّيْلُ دَوَامَةً.

(١) أى : نفعل ما لا فائدة منه .

وَنُظِّهَرُ كِتَابَ الْعَصِيَانِ بِدَمْعِ الْعَيْنِ ، لِأَنَّ سَوَادَهُ يَشْبَهُ الْقَذَارَةَ الَّتِي عُلِّقَتْ
بِالنَّيَابِ .

٢٠ - وَلَوْ أَنَّ نَسَبِي يَعُودُ إِلَى "سَلْمَانَ" ^(١) عَنْ طَرِيقِ الْأَبِ ؛ فَمَا فَائِدَةُ هَذَا النَّسَبِ
وَالْفَلَكَ يَقُولُ لَا أَنْسَابَ .

وَمَا ذَمُّنَا نَذَكُرُ "سَلْمَانَ" ؛ فَادْعُ ، لِرَبِّمَا يَصِيرُ دَعَاؤُكَ فِي حَقِّي مُسْتَجَابًا .
وَمَا لَمَّا سَيَكُونُ الْفَلَكَ الدَّائِرُ الْمُنِيرُ بِحُكْمِ اللَّهِ الْوَهَّابِ تَرَابًا حَالِكًا .
فَكُنْ مِثْلَ "أَبِي تَرَاب" ^(٢) وَ "الْجَنِيد" ^(٣) وَ "شَقِيق" ^(٤) وَ "شَبْلِي" ^(٥) سَالِكًا طَرِيقَ
طَاعَةِ اللَّهِ الْوَهَّابِ .

فَلَتَكُنْ مِنَّا وَمِنْكَ التَّحِيَّةُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ ، بِمَا يَزِيدُ عَلَى ذُرَّاتِ الشَّمْسِ
وَقَطَرَاتِ السَّحَابِ .

فِي مَدْحِ السُّلْطَانِ مَسْعُودِ بْنِ الْحُسَيْنِ (ص ٢٢ - ٢٣)

١ - طَلَّتِ " الشَّمْسُ " مِنْ بَرَجِ " الْحَمَلِ " عَلَى مَشَاهِدِي مُحْفَلِ مَالِكِ الرِّقَابِ .
فَأَيُّ مَنْظَرٍ تَرَاهُ بِذَلِكَ ؟ وَمَاذَا رَأَتْ ؟ لَقَدْ شَاهَدْتُ مُلْكًا عَلَى عَرْشِ
"أَفْرَاسِيَاب" ^(٦) .

مُلْكًا شَهِيرًا مِثْلَ "أَفْرَاسِيَاب" ^(٧) ، مُلْكًا مُوَفَّقًا مِثْلَ " أَفْرَاسِيَاب " .

(١) سلمان الفارسي الصحابي الجليل .

(٢) كنية سيدنا علي بن أبي طالب .

(٣) أحد شيوخ الصوفية المشهورين في القرن الثالث الهجري ويلقب بسيد الطائفة ويقال : إنه من أصول إيرانية

(٤) هو شقيق البلخي الزاهد المعروف .

(٥) أحد كبار مشايخ الصوفية من أبناء خراسان وتلميذ الجنيد ورفيق العلاج .

(٦) أسرة " آل أفراسياب " التي حكمت " بخارى " و" سمرقند " في عصر الشاعر .

(٧) هو " أفراسياب بن پشنك " ملك توران في عصر الكيانيين وقد خلدت شاهنامه الفردوس اسمه .

ملكاً فى الوغى مثل " أفراسياب " ملكاً فى محفل الشَّراب مثل " أفراسياب "
 ملكاً ينتسب إلى " أفراسياب " فى الملك والإمارة .
 هو الملك " مسعود بن الحسين " الوارثُ بحق عرش الأب وملكه .
 ملكُ الشرق الذى من طالعه المسعود يكون فتحُ الباب لسعادات الأيام .
 هو مثل " طمغاج خان " الجدُّ وجدُّ الأب ، وينتسب لأسرة " طمغاج " المذيبة
 للركاب^(١) .
 تَشَكَّل طبعه وفطرته خلقاً وخلقاً من الإنصاف الخالص ومن العدل
 الصَّافى .

- ١٠ - فمن إنصافه يقتلع قرنُ الغزال مخلبَ الأسد الهصور ونابه .
 ومن يقظة عين عدله ، لا ترى الرعيَّة الظلمَ حتى فى النوم .
 ينحسر الظلمُ أمام عدله ، مثلما ينحسر الظلُّ أمام الشمس .
 عندما يعلو صوتُ الخطباء ذوى الصوت العذب فوق المنبر .
 يُستجاب كلُّ دعاء يدعونه من أجله بقول : آمين ، من الرُّوح الأمين .
 مرَّحَى لركن الدنيا والدين الملك ، فقد عمَّرت العالمَ الخرب .
 أنت العادلُ على أبناء الدنيا والدين ، أنت مبينُ السؤال ومبرهنُ الجواب .
 أنت شابٌّ فى الحظِّ وشيخٌ فى التدبير ، وصحيحٌ فى العزم وصائبٌ فى الرأى .
 أنت فاتحُ العالم ؛ فاملكه ، ولا كانت لك منه فتنةُ الانقلاب والاضطراب .
 من عدلك ومن اعتدال الهواء ، ترفع ريحُ الصَّبَا النَّقَابَ عن وجه الورد .
 ٢٠ - فتخرجُ حورياتُ الجنة من خلف الحجاب فى فصل الربيع واحدةً واحدةً .
 مثلٌ - خروج - إكرامك وأفضالك بلا حد ، مثلُ إنعامك وإحسانك بلا
 حصر .

(١) من الفروسية .

مثلَ خروجِ الشَّمسِ من بُرجِ الحَمَلِ حارَةً مشرقةً على محفلِكَ المبارك الميمون .

يصير عدلُكَ طائرَ " الهُما " الذي يُظَلِّلُ من الهواءِ هامةَ الشيخ والشَّاب .
لا يرون في عهدِكَ عينَ شخصٍ باكيةٍ سوى السَّحاب .
من إنصافِكَ وعدلِكَ ، الرُّعدُ فقط هو الصَّائِحُ النَّائِحُ مِثْلَ " دعد " و"رباب"^(١).

في محفلِكَ صارَ " النَّاي " صائِحًا و" الرَّبابُ " نائِحًا مِثْلَ " دعد " و"رباب".
لو تقفز النَّارُ من البرق ؛ فإنَّها تفعل ذلك لأنها تشوى قلبَ عدوك .
لا تستنشِقُ الكلابُ شواءَ قلبِ أعدائك خشيةً عُسْرِ الهَضْمِ .
يتساقطُ عرقُ ورْدِ وجهِ أحبابِكَ شرابَ ورْدٍ عشقًا .

٣٠ - ينظم "السوزنى" الدرَّ الصافي بما يليق بمدحك مثلما يفعل "العنصرى"^(٢).
طالما يكون للأرض ثباتٌ وللفلك إسراعٌ مثلُ حزمك وعزمك .
ويكون لثبات الأرض ولسرعة الفلك مزدودٌ إلى طول بقائك .
فلا طوى كتابُ بقائك ، ولو يطوى كتابُ هذا وذاك .

في مدح طمغاج خان (ص ٢٤ - ٢٥)

١ - الطَّالِعُ اليقظُ للملك خسرو مالك الرقاب ، جعل سيئ الطَّالِعِ فى سُباتِ النوم على وسادة الغفلة.

(١) اسم معشوقين فى قصص العشق الفارسية مثل ليلى والمجنون وخسرو وشيرين ووامق وعذراء .

(٢) أحد شعراء العصر الغزنوى وأحد مادحي السلطان محمود الغزنوى . ت ٤٣١هـ .

وحين استغرق في سُبَات الغفلة كان يرى الهلال وكأنَّه سيفٌ ملطَّخٌ
بالدماء على وسادة كأنها سيفُ الشمس^(١) .

فالغفلة عن طاعة السلطان هي التَّمرُّدُ بحقٍّ ، والسَّيفُ أو الطَّنابُ للمتمردين
أمرٌ حتمٌ .

هذه الخيمةُ الدائرةُ المزينةُ ^(٢) بلا طناب ، هي رياحٌ ذاهبةٌ وماهى برياح ،
وماءٌ بارقٌ وماهى بماء .

تشبه في الليل سيفَ الملكِ المرصَّع ، وتشبه في النهار طالعَ الملكِ حين
يزول الحجاب .

فشمسُ ملوكِ الشرقِ ظلُّ الله " قلج طمغاج خان " مالكُ الرِّقابِ تجلس على
العرش .

دعوةُ الملكِ بالشمسِ والظلِّ شئٌ رائعٌ ، فهو شمسُ ظلِّ الهيبةِ وظلُّ شمسِ
الإشراقة .

والشمسُ والظلُّ لازمان لعُمرانِ العالمِ ، وبغيرهما العالمُ خربٌ .

هو ملكُ " توران " لأنه لو يستل السيفَ من الجرابِ في " توران " ؛ تُفقد
الراءوسُ على رقابِ المتمردين من " إيران " .

١٠ - للملكِ " توران " و " إيران " كسبًا وإرثًا ؛ الكسبُ بالسَّيفِ وبالفِرسِ والإرثُ
من " أفراسياب " .

وحيثما يعدُّ ملكُ العالمِ الجيشَ لمواجهةِ العدوِّ ؛ تكن له النصرةُ والتأييدُ
وأيضًا العنانُ والركاب .

وحين يُرتَّب الملكُ جُنْدَه للقتال ؛ تزيح الرياحُ النِّقابَ عن وجهِ الفتحِ
والظفر .

(١) أى : أشعته .

(٢) أى : السماء .

لا يليق لهماوة الملك وقوسه وشصته وعقابه مسكن سوى قلب الملوك
المتجبرين وعيونهم .

يكون سيف ملك الشرق في عراك العدا مثل البحر ، وكل بحر يكون أمامه
سراب .

ليس شرطاً طلب الإنصاف من باب إنصاف الملك ؛ فليس مع طلب
الإنصاف من الملك باباً للإنصاف .

سيف الملك يجعل الصحراء بحر دم ، وأمام بحر الدّم ذلك يكون السراب
بحر دم .

ليس ثمة مرارة من عتاب الملك المنصف وتعريكه للأذن ؛ ففي المثل :
"لباربد" ^(١) تعريك أذن الرّباب .

" للقطاة " و " الشاهين " في عهده عشق " ويس " و " رامين " ، و " للصقر "
صوت دلال وولّه " رعد " و " رباب " .

ألقي طبل الملك الذي له دوى الرّعد صدها على الصحراء ؛ فصارت
الذئاب في الصحراء من عدل الملك راعية للحملان .

٢٠ - يا مَنْ ديارُ المشرق تشبه دار السلام بسبب عدلك ، لو يأتي سؤال من دار
ملكك أقوم بالرد عليه .

دار ملكك هي حسن المآب لأهل الدين ، وليس لأهل الدين في الدنيا سواها
حسن المآب .

الرحمة الخالصة عطاء من الخالق للرعية ، ومع أنك باب للرحمة ؛ فلتكن
الرحمة باباً عليك أيضاً .

(١) موسيقى إيراني شهير في عهد الملك پرويز .

إن لم يُسَلِّ أسدُ الفلكِ دمَ أعدائك ؛ فلتكن ثالمًا لمخالبتهم وأنيابهم ملقيا بهم
فى الخنادق .

أيها الملكُ ، صار بابُ القول مفتوحًا أمام طبعى ، كى أنظمَ مدحك فى كلِّ
فن و غرض .

كفى أن كنتُ أسوأ أبناء أبى وأمى من حيث الطبع ، وأنا الآن بسببك ابنٌ
طبيبٌ للغاية لأمى وأبى .

عندما يصل ديوانى إلى حدِّ مدحك ؛ فإنَّ " يحو الله " ^(١) يطرد الهزل .
وطالما يخطب مقدِّمو قافلة السلاطين ذوو الوجوه النورانية فى العيد على
المنبر بخطاب عذب .

فليكن كلُّ دعاء خطبة فيك وأولادك وأتباعك بشأن صلاح ملكك مستجابًا .
وليكن عيدُ الأضحى مباركًا عليك ، وليقدِّم سيفُ المحنة أعداءك قربانًا
مشويًا بنار الحسرة .

٣٠ - فليكن موصولاً طولُ عمر " نوح " على مُلك " سليمان " ، وليكونا موقوفين
عليك ؛ هذا بلا فناء وذلك بلا مآب .

قام " السوزنى " بالدُّعاء للملك فقُلَّ : آمين ؛ ففى الدُّعاء للملك الأجرُ وفى
قول آمين الثَّوابُ .

(١) إشارة إلى قوله تعالى : " يحو الله ما يشاء ويثبت وعنده أم الكتاب " (سورة الرعد آية ٣٩) .

فى مدح السلطان مسعود الثانى (ص ٢٦ - ٢٧)

١ - يا مَنْ أَنْتَ بِالتَّاجِ وَالْعَرْشِ الْمَلِكِ وَارِثُ لـ "أفراسياب" ^(١) ، لَقَدْ تَحَقَّقَ
لَكَ الْفَتْحُ وَالنَّصْرُ مِنْ نَعْلِ حَافِرِ الْجِيَادِ .

جَمَلَ الْجِيَادَ بِالنَّعْلِ الذَّهَبِيِّ ؛ فَقَدْ كَانَ "أفراسياب" ^(٢) يَفْعَلُ ذَلِكَ .

لَقَدْ أَلْقَى الْفَلَكَ صُورَةَ الْهَلَالِ عَلَى صَفْحَةِ الْبَحْرِ ، كَيْ تَصِيرَ أَفْرَاسُ الْبَحْرِ
مُنْعَلَةً بِالْقَمَرِ لِأَجْلِكَ ^(٣) .

لَقَدْ جَفَّ نَبْعُ مَاءِ حَيَاةِ أَعْدَائِكَ ؛ لِأَنَّ لَوْنَ سَيْفِكَ يَخْضِبُ الْحَبَابَ فِي مَاءِ الْبَحْرِ .
أَنْتَ مَلِكُ الشَّرْقِ ، وَسَيْفُكَ فَاتِحُ الْعَالَمِ نَائِرٌ لِلدَّمِ مِثْلَمَا سَيْفُ الشَّمْسِ ^(٤)
- حِينَ يُسْتَلُّ - مِنْ جَرَابِ الصَّبَاحِ .

لَوْ تَكُونُ الشَّمْسُ أَوْ لَا تَكُونُ مَالِكَةً لِلرَّقَابِ مِنَ النُّجُومِ ؛ فَأَنْتَ حَقًّا وَبَلَا شَكٍّ
مَالِكٌ لِلرَّقَابِ مِنَ الْمُلُوكِ .

حِينَ تَسْتَلُّ سَيْفُكَ مِنَ الْجَرَابِ فِي الْمِيدَانِ فِي يَوْمِ الْهَيْجَاءِ ، تَتَوَارَى الشَّمْسُ
خَلْفَ السَّحَابِ رَعْبًا مِنْ سَيْفِكَ ^(٥) .

عَلَى مَنْ تُجَرِّبُ سَيْفَهَا ^(٦) ؟ أَمَا أَنْتَ فَعَلَى الْأَجْسَادِ ، وَهِيَ تَجْعَلُ الْيَاقُوتَ
مِنْ قَلْبِ الْحَجَرِ ، وَأَنْتَ تَجْعَلُهُ مِنْ صَفْحَةِ التَّرَابِ ^(٧) .

(١) ولاية أفراسياب فى منطقة بلاد ما وراء النهر .

(٢) ملك توران فى عصر الكيانيين .

(٣) أى تجعل القمر نعلًا لها .

(٤) أى : شعاعها

(٥) هذا البيت لم يرد فى الديوان المطبوع ولكن استدركه عليه " جلال الدين همائى " فى
المستدركات على الديوان ص ٣٩٦ وأصله الفارسي هو :

آفتاب از سهم تیغ توبه میخ اندر شود چون به میدان روزهیجا برکشی تیغ از قراب

(٦) أى الشمس .

(٧) دم العدو .

يُدْ حُكْمُكَ قَدْ أَطَاحَتْ لِلْعُصَاةِ الرَّأْسَ عَنِ الْعُنُقِ وَالرُّوحَ عَنِ الْجَسَدِ وَالْيَدَ
عَنِ الْعِزَانِ وَالْقَدَمَ عَنِ الرُّكَّابِ .

١٠ - أَنْتَ الْمَلِكُ مَسْعُودُ الثَّانِي ، وَأَنْتَ الْمَلِكُ مَسْعُودُ الطَّلَعِ ، لَطَالَعُكَ وَلَا سَمُكَ
فَتَحُ الْبَابَ أَمَامَ السَّعْدِ الْأَكْبَرِ^(١).

لَمْ يَلِدْ " آدَمُ " وَ " حَوَاءُ " مِنْ أَيٍّْ أَمْ وَأَيٍّْ أَبٍ مَلَكًا مِثْلَكَ مِنْ أَصْلٍ مَلِكٍ لِلْعَالَمِ
وَمُلْكَةٍ.

أَنْتَ مَلِكٌ مَنْصَفٌ وَعَادِلٌ ، وَلَقَدْ مَزَجَ اللَّهُ ذَاتَكَ مِنَ الْإِسْتِحْسَانِ الْمَحْضِ
وَمِنَ الْإِنْصَافِ الصَّرْفِ وَالْعَدْلِ الْخَالِصِ .

لَوْ يَبْنُو الْغَزَالُ مِنَ النَّمْرِ ؛ فَإِنَّهُ مِنْ عَذْلِكَ تَجَنَّبْتُ مَاشَةً قَرْنِيهِ أَنْيَابُ النَّمْرِ
مِنْ فَمِهِ.

أَنْتَ عَطَاءٌ لِلْخَلْقِ مِنْ اللَّهِ ، وَلَوْ يَحْصِي الْخَلْقُ عَطَايَاكَ عَلَيْهِمْ ؛ فَإِنَّهُ يَخْرُجُ
عَنِ الْحَصْرِ حَقًّا .

فَأَنْتَ عَلَى حَقٍّ ، وَكَذَلِكَ الْخَطِيبُ لَوْ يَعْتَلِي الْمَنْبِرَ لِيَتَحَدَّثَ فِي حَقِّكَ عَنْ أَنَّكَ
عَطَاءُ اللَّهِ .

طَالَعُكَ النَّابَةُ يَمْلِكُ لِلرَّعِيَّةِ لَبْنًا سَائِغًا وَنَوْمًا هَنِينًا مِثْلَمَا الْمَرْبِيَّةُ مَعَ الطِّفْلِ
الْأَثِيرِ لَدَيْهَا

لَوْ تَنْقُبُ إِبْرَةَ خَاطِرٍ "لِلْسُوزْنِيِّ" فِي عَقْدِ مَدْحِكَ حَبَّةَ دُرٍّ صَافٍ بَدَلًا مِنْ كُلِّ
حَرْفٍ.

فَسَوْفَ يَخْجَلُ مِنْ طَبْعِ شَعْرِهِ الْمَنْمُوقِ ؛ فَقَدْ يَرُوقُ شَعْرُهُ لِلشَّيْخِ وَلِلشَّابِّ أَوْ لَا يَرُوقُ .
وَلَوْ كَانَ فِي ثَنَائِهِ وَدَعَائِهِ لَكَ نَسِيَانٌ وَسَهْوٌ ؛ فَلْيَكُنْ ثَنَاؤُهُ مَسْمُوعًا وَدَعَاؤُهُ
مَسْتَجَابًا .

(١) كَوْكَبُ الْمَشْتَرِيِّ وَيُلَقَّبُ بِسَعْدِ السَّعُودِ .

٢٠ - ولتكن شبكة الخيمة الزئبقية اللون وبلا طناب^(١) هذه أقل حجاب لقصرك وإيوانك.

أعداء ملكك تحت هذه الخيمة الزئبقية اللون في اضطراب على شاكلة الزئبق.
حجرة بلاط قصرك محراباً للملوك ، وكل من ييمم وجهه شطره لا يحيد وجهه عنه.

فليكن لحاسدك عين البحر وقلب جهنم ، حتى يصير له مثل " فرعون " اللعين الغرق والاحتراق.

العالم عامرٌ بعدلك وأنت ملك العالم ، وطالما أنت ملك العالم فأنى للعالم أن يصير خراباً ؟!

هكذا كان وسيكون خلق العالم من الخلق ، طالما ينتسبون للرياح والتراب والماء والنار^(٢).

للماء اللطافة ولصفاء النار النور والضياء ، والتراب الحلم والثبات وللرياح الغضب والسرعة .

وطالما لا يكون المضطرب في العبارة مثل المستقيم ؛ فلا كان المستقيم لباب فتحك مضطرباً .

في مدح الوزير نظام الدين (ص ٢٧ - ٢٩)

١ - تقدّم " برج الحمل " موكب سلطان الكواكب ؛ لأنه الأفضل في الحراسات والأعلى في المراتب^(٣).

(١) أى : السماء .

(٢) هي العناصر الأربعة ويقال : إنها أصل الخليفة .

(٣) حافظت في ترجمة هذه القصيدة من باب الصنعة فقط على القافية نفسها التي استخدمها الشاعر ، وهي عربية ، مع بعض التصرف في الصياغة .

فتخال أن " الحمل " لم يسلب من القبة الفيروزية (١) سوى جواد الظفر
لسلطان الكواكب .

وكان عليه تقدم الركب والتطواف به إلى جواد آخر مثل الغازي اللأعب .
وكلما يمتطي صهوة هذا الجواد المظفر ؛ فإنه يتبخر به ثلاثين يوماً من
المشارك إلى المغارب .

حتى يستعرض الجيش المظفر على الوديان والصحاري بين راجل
وراكب .

وما إن صار الهواء معتدلاً حتى تأتي الأشجار بوضوح محملة بالورود و
بالأوراق العجائب .

ويصير البلب كالواعظ والقمرى كالمقرئ والخميلة كالمحراب والياسمين
كالعرش والفاخنة كالخاطب .

هذا هو موسم ذلك ؛ لأنه من روائح الرياحين على مسك " الختن " يصير
تراب الخميلة هو الغالب .

وصار شجر الحور الأبيض والصفاف الأسود في الميدان بفعل رياح
السحر ما بين طاعن بينهما وضارب .

١٠ - ويصير واضحاً لكل ذي عينين في الدنيا أن يرى ورد شجر اللوز مسلوباً
بفعل الرياح من كل جانب .

أيتها الرياح لقد أحضرت خلسة ورد اللوز من كل الأبواب من " سمرقند "
إلى الوزير الصاحب .

سلطان وزراء ملك آل الأمراء ، ممدوح أمراء الشعر الحاضر والغائب .
الحكيم " نظام الدين " الذي لا يكون بين نظام المدائح في صفاته خاطئ وكاذب .

(١) أى : السماء .

وتدبيحُ مائة دفتر وديوان في مدائحه هو على كل مُبدع أمرٌ لازم وواجب .
ويكون من مكرمته أن من منقبتَه تدبيحُ ديباجة ديوان المناقب .
ليس ثمة عجبٌ ، لو بصير مديحُه مسالاً على الماء الدافق من قلم القائل
والكاتب .

يا مَنْ قولُك في شأن الدين والدنيا صادقٌ ، ويا مَنْ رأيُك في بهاء المملكة
صائب .

"الشمس" لرأيك النَّاصع خليفةً ، و"عطار دُ" لقلمك المنمَّق الخطَّ نائب .
وسَيَّافُ جيش الإسلام يضع من قلمك على "قيصر" ^(١) و"غفور" ^(٢) الأتاوة
والضرائب .

٢٠ - يأتى إلى بلاطك الأشرافُ والأكابرُ هكذا لخدمتك ما بين طائع وراغب .
فهم من ناحية تقبيل أرض بلاطك وقصرِكَ يجذبون الرِّزْقَ إليهم مثلَ الكهرباء
الجانب

لك ثلاثُ نِعَمٍ هبةٌ من الله الوهاب : عيشٌ هنيئٌ وطبعٌ سخيٌّ وكفٌ واهب .
لا يجدون في الدنيا عبداً عطاءً لم يَنَلْ من جودك مائةَ دفعةٍ من
المواهب ^(٣) .

فأهلُ الفضلِ على مائدتك ومشربك وبرِّك وكرمك ما بين طامع وآمل
وطاعم ^(٤) وشارب .

(١) ملك الروم .

(٢) ملك الصين عند الإيرانيين .

(٣) أى الهبات والعطاءات . وأتصور أن الشاعر قد استفاد في تكوين هذه الصورة من قول
"المتنبي" يمدح فيه "سيف الدولة" :

كالبحر يطره السحابُ وماله فضلٌ عليه وماءُه من مائه

(٤) "الطاعم" اسم فاعل بمعنى اسم المفعول "مطعموم" طبقاً لقول الشاعر "الحطيئة" وهو شاهد
بلاغى :

دع المكارم لا ترحل لبغيتها واقعد فإنك أنت الطاعم الكاسي

وكل شخص يتجرّع شراباً الحسد لك والحقْد ، يمنحه السّاقى بُشرى
انتزاع الشّارب .

أمام دولة حضرتك، الأعداءُ التّعساءُ هم فى حالة الظّفَر ما بين خاسر
وخائب .

وبالنسبة لحضرتك يكون تشبيهُ علوّ قدرك فى خميلة المُلْك بالسّرّ و بالسّرّو
السّامق هو المناسب .

فليكن بَيَرَقُ دولتك وإقبالك فى خميلة الجاه والعظمة مثل السّرّو الطليق
الناصب.

حتى تظلّ الرايةُ النورانيةُ لملك الأنجم منصوبةً من المشارق وقائمةً فى
المغرب.

٣٠ - وليكن ربُّ القلم والسّيف من المشرق إلى المغرب على خدمة بلاطك هو
المواظب

فليكن عيدُ " النيروز الجلالى " (١) وبدايةُ سنة العجم مباركاً عليك وعلى الأحباب
والأقارب.

فلتتّم طويلاً بحيث لا يأتى حصرُ سنوات عمرك فى قلم كاتب وفى ذهن
محاسب.

(١) منسوب إلى السلطان جلال الدين ملكشاه السلجوقى ، وكان مستعملاً فى عصر السوزنى فى
القرن السادس الهجرى فى بلاد ما وراء النهر . (المستتركات على الديوان ص ٣٩٦) .

حرف ت

فى مدح وزير (ص ٣٠)

١ - يا مَنْ لَيْلَةُ النِّصْفِ مِنْ شَعْبَانَ هِيَ يَوْمُ عِيدِ الْخَلْقِ وَمَنْجَاةٌ لَهُمْ مِنَ الْغَمِّ؛ فَلْتَعُذْ عَلَيْكَ بِالْخَيْرِ وَالسَّعَادَةِ.

بلى، تعود عليك بالخير والسعادة؛ مادام للخلق فيها منجاةٌ من الغمِّ بسبب عدلك.

فأنت فى عين المروءة وهينة العقل لازمٌ كالضياء واجبٌ كالحياء. وأنت فى نثر الدُّرِّ الدَّائِمِ لأجل نضارة قلوب الخاصة والعامة لتُشَبِّه السَّحَابَ مع النَّبَاتِ.

لقلب العامة قرارٌ على اعتقادك، ولقاعدة الخاصة ثباتٌ على رأيك. فأنت الوزير، ووزيرُ الدَّوْلَةِ أنت، والدَّوْلَةُ مَبَاعَةٌ لَكَ مِنْ نَفْسِهَا بَيْعًا قَطْعِيًّا. لو تستهدف جدولاً وسطَ البادية، يجرى هناك فى دولتك دجلةُ والفرات. ولأنَّ لكلِّ مَلِكٍ وزيراً مثلك، ففى رُقْعَةِ الشَّطْرَنْجِ يكون الوزيرُ خصماً للملك ويقضى عليه.

من فتح "سومنا١" (١) ومن "محمود الغزنوى" الشهرةُ باقيةً، بينما هو قد غادرَ الحياة.

١٠ - ورؤياك وزيراً أفضلُ "لمحمود" ملكِ الشرقِ ذخِرَ الملوكِ من فتح "سومنا١". والأفضلُ من فتح "سومنا١" هو أن تفتحَ بسنِّ القَلَمِ الثَّوَابَ على الفألِ الحَسَنِ. لك من الخالقِ الكريمِ كرامةٌ، ولخلقهِ منك كلُّ برٍّ ومكرمات. كم وهبتَ لعبيده جاهلاً على سبيلِ الزكاة؛ فليزدِ اللهُ جاهك من هذه الزكاة.

(١) سومنا١: مدينة كبيرة فى بلاد الهند وبها صنم عظيم، وحين فتحها "السلطان محمود" عرضوا عليه مثقال هذا الصنم ذهباً وفضةً مقابل أن ينصرف عن تحطيمه، لكنه أبى وفضل ابتغاء وجه الله عن كنوز الدنيا.

لقد عادت ليلة النصف من شعبان بالخير والسعادة؛ فليكن صومك وصلاتك
لنهارها وليلها مقبولا.

لو يتألمون جيذا لطفك وقهرك؛ يعلمون أن الأول يهب الحياة والآخر الممات.
ألا فهبتني نجاة من محنة الزمان، يا مَنْ أنت يوم عيد للخلق ومنجاة لهم من
الغم.

في مدح شمس الملك (ص ٣١-٣٢)

- ١ - طالما يعنُّ لي النظرُ إلى محياك الحسن؛ فإنَّ قلبي قد ارتاح من كلِّ خير وشر.
فلا تمنعني من العشق؛ لأنَّ العشق سيرةُ نوع البشر وعادته.
لا أطلب منك تقبيلًا أو عناقًا، بل لي معك شأنٌ آخرٌ غيرُ هذا.
من دوران الفلك خلى كأسى وحافظتى، هذه من الخمر وتلك من الذهب.
أنت شمعُ محفل الآخرين، وفي رأسى شررٌ من نار القلب.
فلو تكون ظالمًا أيها المحبوب؛ فسأطلبُ الإنصافَ والملكُ عادلٌ.
هو ذلك الملكُ العادلُ شمسُ الملوك، الذي يفوق جيشه عددُ النجوم.
وعددُ ذرَّات شمس الفلك أقلُّ من تعداد جيش ذلك الفاضل.
وكلُّ مَنْ يحتمى بحماه، آمنٌ من بلاء تقلُّب الأيام.
١٠ - فهو نخلُ بستان العالم؛ لأنَّ سخاءه وكرمه الورقُ والثمرُ.
وعدوه في الأرض هو ذلك الغصنُ الخالي من الورق والثمر.
يشبه "عليًا" في الشجاعة، وتقول: إنَّ عدله عدلُ "عمر".
له العظمةُ والجاه، وجاء عدوه في خطر.
كلُّ ما في الدنيا من نفع وضرر أثرٌ لغضبه ولطفه.
لصاحبه مكانٌ في الجنان، ولعدوه مقرٌّ في سقر.

لن يكون العالم الآخر مكاناً جحيماً له؛ لأنّ هذه الدنيا أيضاً كانت له بمثابة سقر^(١).

يُطَبِّقُ مَلِكُنَا آفَاقَ الْعَالَمِ فِي سَفَرِهِ أَعْوَامًا وَشُهُورًا مِثْلَ الْقَمَرِ.
وَيَطُوفُ عَدْلُهُ حَوْلَ الْعَالَمِ سِوَاءَ أَكَّانِ الْمَلِكِ فِي حُلٍّ أَوْ تَرْحَالٍ.
٢٠ - وَمَعَ أَنَّنِي أَطِيلُ فِي الْمَدِيحِ لَهُ، فَحِينَ أُعِيدَ النَّظَرُ إِلَيْهِ أَجَدُهُ مَخْتَصِرًا.
لَوْ كُنْتَ تَبْغِي الشَّرْفَ وَالْجَاهَ وَالْعِزَّ؛ فَاخْتَرِي حُبَّ ذَلِكَ الْمَلِكِ.
وَكُنْ لَهُ عَبْدًا؛ فَأَقْلُ أَثَرٍ فِي الْعِبُودِيَّةِ لَهُ هُوَ مُلْكُ الْعَالَمِ.
لَوْ تَرِيدُ أَنْ تَحْظِيَ بِالْعِظَمَةِ وَالْجَاهِ؛ فَإِنَّ خِدْمَتَهُ هِيَ أَسَاسُ ذَلِكَ.
هُوَ مَلِكُ الْعَالَمِ؛ لِأَنَّهُ مَلِكٌ عَالِي الْأَصْلِ وَالْمَحْتَدِ.
فَالْمَلِكُ لَا يَنْاسِبُ سِوَى الْأَصْلِ، وَهُوَ مَلِكٌ لِأَنَّهُ فِي الْأَصْلِ حَكَايَةٌ.

فِي مَدْحِ شَمْسِ الْمَلِكِ (ص ٣٢-٣٣)

١ - حَيْثَمَا يَرْحَلُ مَلِكُ الْعَالَمِ يَكُنْ فَتْحٌ عَلَى فَتْحٍ وَظَفَرٌ عَلَى ظَفَرٍ.
الظَّفَرُ وَالْفَتْحُ لِمَلِكِ الْعَالَمِ دَلِيلٌ عَلَى أَنَّهُ الْمَلِكُ الظَّافِرُ فِي الدُّنْيَا.
مَلِكُ الشَّرْقِ وَالصِّينِ "شَمْسُ الْمَلِكِ"، الْمَشْهُورُ مِثْلُ شَمْسِ الْفَلَكَ.
هُوَ الْمَالِكُ مِثْلُ شَمْسِ الْفَلَكَ وَمَلِكُهُ مِنَ الشَّرْقِ إِلَى الْغَرْبِ.
ذَلِكَ لِأَنَّ عَدَدَ جَيْشِهِ يَفُوقُ مَا لَشَمْسِ الْفَلَكَ مِنْ نَرَاتٍ.
وَحِينَ يَعُدُّ جَيْشَهُ يَصَادُ الْعَدُوُّ، وَحِينَ يَصْرِفُ جَيْشَهُ؛ فَالْعَدُوُّ يَشْكُرُ اللَّهَ عَلَى ذَلِكَ.
عَدُوُّ مَلِكِ الْعَالَمِ "شَمْسُ الْمَلِكِ" يَلْزِمُ الْحَائِطَ كَالظِّلِّ.
وَلَا يَتَسَنَّى لَهُ مَلَاقَاتُهُ إِلَّا إِذَا كَانَ فِي شَجَاعَةٍ "زَالِ زَرْ"^(٢).
الدُّنْيَا عَدُوَّةٌ لِلْمَلِكِ، وَلَكِنْ تَقَلُّبُ الْأَيَّامِ عَدُوٌّ لِلْجَمِيعِ.

(١) بما فيها من أهوال وحروب ومشاكل ولم تكن مكان دعة وراحة ونزهة.
(٢) بطل إيراني قديم وهو ابن سام ووالد رستم وسُمِّيَ بذلك لأنه وُلِدَ أبيض الشعر [فرهنگ عمید]

- ١٠ - ملكُ الشرق "على بن حسين" الذي هو في الإنصاف والعدل "عمر".
 "تو الفقار" النسب^(١) و"نوح"^(٢) الأصل، وله شرفُ الأصل والجوهر ورتبتهما.
 لو ترك الملكُ أسرةَ "خان"^(٣) خارجًا، فهو بذلك يترك آلَ "طغان خان".
 هو أهلُ للنوَبات الخمس^(٤) وجديرٌ بها؛ لأنه ملكٌ من الأب الخامس.
 كلُّ مَنْ يصير متوجِّجًا على وجه البسيطة، ليس سوى أنه يتمنطق لتقبيل أعتابه.
 فللسماء ولمجرَّتها نطاقٌ مثلُ المتمنطقين في خدمة الملك.
 وللسماء آلافُ العيون تتمتع بها بروية الملك.
 ولا يغيب حسنُ الطالع عن ناظر الملك، سواء في حِلِّه أو في ترحاله.
 فليكن سفرُ الشرق ميمونا لملك الشرق لأنه سفرٌ ميمون.
 صلاحُ حال أهل الدنيا بأسرها هو سببُ اختيار ملك الشرق للسفر.
 ٢٠ - ومركبُه يتتبع القمر، وهو أيضًا سالكٌ للطريق ومرشدٌ مثلُ القمر.
 و"شمسُ الملك" ذلك الذي يكون القمرُ براقه، يختال في عودته مبكرًا من هذا
 السفر.
 فليكن الله له حافظًا وناصرًا، وليكن هذا الدعاءُ درعًا له ضد سهم البلاء.
 طالما الأرضُ والفلَكُ من فوقها، الأولى جامحةٌ والثاني بلا قرار.
 فليكن رأسُ عدوِّه لأجل الحماية مثل الأرض ولو كانت فوق الأفلاك.

(١) سيف على بن أبي طالب.
 (٢) يرى سعيد نفيسي أن "قدر طغان خان" يعود نسبه وأصله إلى آل نوح (مقدمة الديوان ص ١٢١ و١٢٢) وربما يعنى نوح بن سامان مؤسس الدولة السامانية.
 (٣) أى أسرة الإيلك خان الحاكمة أو "آل أفراسياب" ومنها هذا الممدوح المعروف بـ "إيلك خان".
 (٤) هي علاقة السلطنة والحكم، وهو طبل وضعه الإسكندر يضرب في الليل والنهار ثلاث مرات زاده السلطان "سنجر" في عصره إلى خمس [الديوان لغات ص ٤٤٢].

فى مدح الوزير صدر الدين (ص ٣٣-٣٥)

١ - الوزير الصدر المقّم على صدور عصره، قصره مثل الكعبة شريف ومعظم.
مثل الملاك بين البشر، ومثل آدم وسط الملائكة.
صوب ذلك الذى خلقه ملاكاً وبشراً؛ فهو مثل آدم ومثل الملاك؛ عزيز
ومكرم.

من يكون ذلك الصدر؟ إنه الوزير العادل الذى يكون فى الدنيا سعيد الحظ
وصاحب المكانة المسلم بها.

من رايه المضىء وتديره المحكم، العالم مضىء وقاعدة الملك ثابتة.
هو رأس كل محترم فى ملك العجم، وهو مثل شهر محرم رأس السنة
الهجرية عند العرب.

تحت خاتمه الدنيا بأسرها، كأنما تقول: إن خاتمه خاتم جمشيد^(١).
فمثل هذا الوزير فى الحقيقة، يعدّ فى دولة سلطان العالم المبارك ذخراً الملوك.
فسلطان العالم هذا قد علم أن ذلك العظيم هو المناسب لوزارة السلطان
الأعظم.

١٠ - فلا مجال لأدنى شك فى عظمته، كما أن نظيره فى العظماء قليل.
أيها الوزير ذو الكف الجواد فى يوم المحفل، كأنه الشمس التى تربي النر،
والسحاب الذى يندى بالجواهر.
أنت الصدر ذو الطالع المبارك، رؤية محياك منشور البهجة ومنجاة من الغم.
أمام همتك الرفيعة وكفك الكريم، حتى الفلك وضيع واليم بخل.
فى المثل، لو تنظر إلى الأبرص والأكمه، بدون أن يكون فيك معجز عيسى
ابن مريم.

(١) أقدم الملوك الفرس القدماء قبل الإسلام، وهو من ملوك دولة السپشدايين وهى أول دولة فى
تاريخ الفرس.

فذلك الذى هو أكمه بهمتك يرتد بصيرا، وذلك الذى هو أبكم بمدحك يصير بليغا.

تحت نعل جوادك لو يصير التراب ورذا؛ فإنه يكون بلسما لجراح قلب المظلوم.

ولو تهب رياح جودك على محتاج، يتجمع لديه كل خزائن قارون.

وكل ما قلته عن عدلك واضح، وكل ما سأقوله عن جودك بين.

فى الدين الطاهر لخاتم الأنبياء أنت الخاتم فى العدل، واسمك مثل نقش الخاتم.

٢٠ - شمس أهل الدين ساطعة ببقائك، وديباج التمجيد معلّم بثنائك.

حقى بك خاتم الإقبال والسيادة، مثلما رخس^(١) رستم لرستم.

التوفيق مع حاسدك مثل الماء والزيت^(٢)، ونصحك لناصحك مثل الزيت^(٣) مع البم^(٤).

حبك للولى وبغضك للعدو، هذا هو الجنان السعيدة وذلك هو الجحيم.

لو أقول: إن عدوك كلب لما تجاوزت الحقيقة، حتى ولو كان فى شجاعة الضيغم ورهبتة.

كل ما يسلب فى الهيجاء كله نصابك، وهذا الكلب فيه دليل وعلامة.

طالما السماء بلون سقف القبة الزرقاء من انعكاس لمعة النجم الساطع كل ليلة.

فانعش هوى قلبك على سقف القبة مع حورية تكون قبلة "يغما" و"طارم"^(٤).

لو تأملت الفلك جيدا وهو يمضى مقوسا، قد أحنى ظهره تعظيما لأعتابك.

فعش خاليا فى بلهنية، ولا تكن لحظة بلا طرب، لأن العمر لحاسد جاهك قصير جدا من الغم.

(١) جواد رستم فى الشاهنامه وكان سريع العدو وثابا ولونه أبيض مشرب بالحمرة.

(٢) لا يجتمعان.

(٣) "الزير" الصوت المنخفض واللطيف، و"البم" الصوت المرتفع والمزعج.

(٤) أسماء طوائف تركية وأيضا أسماء مدن. [الديوان. لغات ص ٤٦٧، ٤٩٩].

فى مدح طغان خان (ص ٣٥-٣٦)

- ١ - سعيدُ الحَظِّ "قدرطغان خان"، المظفرُ "قدرطغان خان".
سعيدُ الحَظِّ هو الشخصُ المطيعُ لسعيد الحَظِّ "قدرطغان خان".
صاحب "ذو الفقار" بسبب ذلك الاسم فى جوار "قدرطغان خان".
إن لم يحمل "ذو الفقار" فى القلب، فهو "ذو الفقار" "قدرطغان خان".
حشمُ "ذو الفقار" نصرَةُ الحق يؤدون حق "قدرطغان خان".
قدرةُ "آل نوح" فى الإقليم من اقتدار "قدرطغان خان".
حيثما يكون ملكٌ فى الدنيا؛ فهو من نسل "قدرطغان خان".
قِبْلَةُ كلِّ الملوك هو الصدرُ "قدرطغان خان".
أعناقُ العُصاة تثنُّ من حمل مِنِّ "قدرطغان خان".
١٠ - لشجر الملك والدين والملة ثمارٌ "قدرطغان خان".
حُسْنُ "جمشيد" وبهاء "أفريدون" على عذار "قدرطغان خان".
على طريق العبودية، فى أذن الفلك قرطُ "قدرطغان خان".
كوكبُ الشمس الفارسُ على الفلك ليس بفروسية "قدرطغان خان".
برجُ الأسد فى خوفٍ وفزعٍ ورعبٍ من غارة "قدرطغان خان".
لو تصير السماءُ صائدةً الأسود؛ فهى مرجُ "قدرطغان خان".
رونقُ عمل "عزرائيل" هو عراكُ "قدرطغان خان".
الملكُ قابضُ الروح من العدو هو الملكُ مودعُ الروح "قدرطغان خان".
فى المعركة يصير المرجُ من رأس العدو منبتَ الشقائق "قدرطغان خان".
السيفُ سماوى اللون لأنه فى يد صانع البلور "قدرطغان خان".
٢٠ - لا كان للعدو أفضلُ ظفرٍ، والأمانُ هو "قدرطغان خان".
من بين كلِّ الأعمال، المروءة هى اختيارُ "قدرطغان خان".
عارضُ الفضة ووجهُ الدِّينار بنقش "قدرطغان خان".

أصلُ وفرعُ مديح الشعراء من شعار "قدرطغان خان".
 السيفُ اليماني في يمين، والخاتمُ في يسار "قدرطغان خان".
 هذه الأربعة^(١) أصلٌ والباقي فرعٌ، وكلُّ الأربعة "قدرطغان خان".
 تذكّرُ بالدعاء وبالثناء ليلَ نهار "قدرطغان خان".
 ثباتُ الأرض في حضن الفلك من وقار "قدرطغان خان".
 طالما تكون الأرضُ ملكَ وجه الأرض فهي على قرار "قدرطغان خان".

في مدح شمس الدين (ص ٣٦-٣٨)

- ١ - عشقُ شمس حسام "آل برهان"^(٢) كامنٌ في قلب كلِّ عاشقٍ للإيمان.
 ذلك الملكُ الموفقُ والسلطانُ على ملك الأجداد والآباء ودينهم.
 الملكُ الذي يكون حربُ جيشه أماناً من السؤال والجواب.
 وحين يبحثُ شؤونَ الحرب يكون عونه من حيث الرسول والقرآن.
 وحين يصطف الجيشان حقاً؛ فحيثما يكن، يكنُ الفتحُ معه.
 هو معدُّ الجيش ورجلُ الميدان لحرب أهل البدع لسبعين معركة مضت.
 هو شيخُ الإسلام لأهل الإسلام، الذي هو الآن من عداد الصبيان^(٣).
 يتفوق على العظماء بالعلم، مع أنه يصغرهم في العمر.
 على الكبار حين ينظرون إليه، أن يتغير - في نظرهم - عمره في الحقيقة.
 ١٠ - أيها العظيم، يختفى مثيلك في الدنيا مثل اختفاء ماء الحياة.
 يشتري أهل العلم دُرَّ الفاظك بالروح العزيرة، وهو بذلك رخيصٌ.
 لفظك دُرُّ بحر خاطرك، وخاطرك أيضاً بحرُ عمان.

(١) أي : الدنيا.

(٢) هو شمس الدين صدرجهان محمد بن عبد العزيز بن مازة من آل برهان وكان رئيس "بخاري" (مقدمه الديوان ص ٣٦٧ و٣٦٨).

(٣) أي : شيخ الإسلام.

يتفاخر الجواذُ الموسومُ منك على فخذِه على بُراقِ الجنة.
حيثما يخطُ جوادُك؛ تكن رياضُ رضوان تحت نَعْلِه.
من تَبَخَّرَ ركابك أيها الملكُ، تكون نخشبٌ^(١) و"الخد" كلاهما سواء.
المنزلُ الذي يكون فيه أقلُّ عبيدك ضيفاً، لهو مثلُ الخلد.
لا يتسنَّى وصفُ ذلك القصر الذي أنت فيه ضيفٌ.
وسهلٌ على ربِّ المنزل أن ينثرَ روحَه عليك ضيفاً.
لا تعدُّ في "بخارى"^(٢) اليوم قلباً؛ فلا يوجد؛ لأنَّه في فراقك صار مشوياً.
٢٠ - ومن جمالك يكون لساكن "نخشب" قلبٌ كأنَّه الربيعُ وروحٌ كأنَّها الرياض.
فأنت "يوسف" العصر والمدينتان^(٣) بالنسبة لك: هذه مثل "مصر" وتلك مثل
كنعان".
فهذه وتلك كلتاها مُلكُك ومِلْكُك، وأنت الأمرُ عليهما.
طالما يكون شرفُ الشمس "بالحمل"، وطالما يكون منزلُ "القمر" هو
"السرطان".
فلتكن شمسُ إقبالك مشرقةً، وقمرُ دولتك ساطعاً لك.
وطالما يكون للفلَك الشريف دائماً ترابٌ كثيفٌ في الدوران.
فليكن دورانُ الفلَك وفقَ مرادك، طالما يكون دورانه بحكم الله.
وليحفظك الله؛ لأنَّ علمك حافظٌ لبينه.

(١) "نخشب" أو "تسف" مدينة كبيرة تقع بين سمرقند وجيحون وهي المدينة التي وُلد فيها شاعرنا "السوزني"، وجاء ذلك في قسم الدراسة من هذا الكتاب.
(٢) "بخارى" إقليم في خراسان تعلم فيه الشاعر.
(٣) أي "بخارى" و"نخشب".

فى مدح الملك مسعود (ص ٣٨-٤٠)

- ١ - لماذا شهر رجب شهر ميمون مبارك؟! لأن له الرقعة والجاه بين الاثنى عشر نظيراً.
وهو من حيث الاحترام ملك شهور العام الاثنى عشر، مثلما "يوسف كنعان"
ملك الاثنى عشر كوكباً.
لقد جاء بالسلام على ملك المشرق والمغرب "مسعود" الذى هو عم ثلاثة
عشر ملكاً وأبوهم.
الساطع هكذا على عرش السلطنة والملك كل يوم، مثل بذر التّم^(١).
ولشهر رجب نسب بملك العالم؛ فالملك ظل الله ورجب شهر الله^(٢).
الشهر الأصم هو هذا الشهر^(٣) والأفضل له أن يكون أصم، وطالما لا يوجد
دليل على الحجة فهذا لا ينقص منه.
هذا الشهر لم يسمع عن أحد قريباً لملك الشرق؛ ذلك لأن فلك الشرق متفرد
بين النظراء.
شمس الملوك هو الملك الذى له جيش يفوق عدد ذرات الشمس.
الله وهبه للعالم للحفاظ عليه، مثلما تكون عين عدله خير حافظة للعالم.
١٠ - فهو ملك ملوك العالم الحارس وخير حافظ له من عين الأشرار.
ولم يحدث طوال عمره أى تأخر وتقتل لنهار الصبح حتى مساء القيامة.
لقد جاء قلب عدوه الحاسد فى حرقه وانصهار مثل الفضة فى البوتقة من نار الفكر.
وعدوه أمام لطفه حصار صرصر له وقت اللقاء مثل قشة العلف أمام ريح
صرصر، ولو كان من حديد وجبل.
فإذا كان يوم المحفل زاد عطاؤه من الأحباب، وإذا كان يوم الوغى قل جهاده
من الأعداء.

(١) أى : قمر أربعة عشر.

(٢) إشارة الحديث النبوى : (رجب شهر الله).

(٣) الشهر الأصم هو شهر رجب: (الديوان . لغات ص ٤٨٤).

على رُقعة الشَّطرنج كان لعدوك المخالف الموتُ من حدِّ السَّيف وأعلى السَّقْف وقاع الجُبِّ.

لو يصير معلومًا لدى الجيش المنصور أنَّ الرغبةَ في خوض المعركة من سمة قلب المَلِك.

فإنَّه في النهاية يطالع من بداية الطريق المَلِك على ناصيته منصورًا ومؤيدًا وظافرًا.

ولو كان الشَّيْطانُ الأسودُ؛ فإنَّه يمضي من المعركة بالهزيمة رعبًا وهلعًا من حدِّ سيفه.

كأنَّه مكتوبٌ على صفحة سيفك: لا حولَ ولا قوَّةَ إلَّا بالله.

٢٠ - ومن حشمة سلطانه تكون عمامةُ حادى القافلة وزرُّها تاجُ "أفريدون".
يا مَلِكَ أُولى العزم، إنَّ تكبُّرَ ملوك العالم عن طاعتك هو الذَّنْبُ عِندَهُ.
أيوانك المحرابُ لوجوه الملوك وجباههم لأجل تقبيل الأرض والتَّحية.
تعظيمك في أمة خاتم النبيين مفروضٌ مثلُ التكبيرة الأولى في الصلاة.
في دولتك الشَّابة بدايةُ الثَّراء والسَّعادة والجاه لكلِّ ذى فضل.
في مُلكك هذا جزاءُ الأخيار كلُّ خير، مثلما يكون الجزاءُ السيِّئُ للأشرار بالسُّوء.

خَشْيَتُكَ قطعت في أعدائك قوَّة التَّناسل، فإنَّ خوفَ الروح قاطعُ كلِّ شهوة وميلٍ للنكاح.

في مرآة الدَّولة طالما تقبل الصَّدأ من آهة ألم كلِّ ذى غُصَّة.
فإنَّ أخلاقك أيها المَلِك تكون لأشراف الخلائق رائحةً عبقَّةً مثلُ مسكٍ "التَّبَّت"
ونسيم "هَراة".

كلُّ واحد من ضعفاء الرِّعية يقصد عدلك خفيًّا ونحيلاً كالقَشَّة ليحظى بالرِّعاية.

٣٠ - دائماً ما تكون أيها الملك سنداً للضعفاء وحمايةً، أتعلم أن دعاء الضعفاء سندٌ وحمايةً؟!

طالما ارتفع البحرُ المنقلبُ عن شاطئه، وكلُّ كوكبٍ سيَّارٍ مثلُ ملكٍ بجيشه.
فليكنْ مُلكُك ومِلْكُك في زَمَانِه ومكانه من خنجر القمر^(١) حتى يرزح الحوت^(٢).
وليكنْ عرشُك مزِيناً في الدُّنيا، مادام العرشُ زينةَ الملوك في الدُّنيا.
يكون خجلاً، ذلك الذي يكون في عهدك ملكاً وفي رأسه هوى فاسدٌ وعشقٌ باطلٌ.

ولتكنْ أعينُ أعدائك وقلوبُهم البحرَ وسقَر، مادام في سقرٍ والبحرُ نيرانٌ ومياه.

في مدح الوزير شمس الملك (ص ٤٠-٤١)

١ - أيها الوزيرُ الذي تكون خُطْبَةُ الدَّولة باسمك، ويكون قرعُ طبول الملك على سور قصرِكَ.

قلْبُك هو الكأسُ المظهرُ للعالم، والملكُ يرى العالمَ من خلال نموذج كَأْسِك.
لقد أظهرتَ القلبَ بدلاً من كأس العالم إلى عين الملك، حتى رأى الملكُ
الموفقُ ذلك الذي هو مرادُك.
لقد رأى رغبةَ القلب من ناحية مصلحة مُلكه؛ فهذا القلبُ مظهرٌ ما في عقلك
تماماً لك.

ترتيبُ أمورِ مُلكِ الملكِ شمس الملك هو لك سواء أكان ذهباً منضوجاً من
القلب أو فضةً خاماً.

(١) أي : السماء.

(٢) أي : الأرض.

فأنت وزيرُ سلطان الشرق بلاغلٌ وغشٌ، ولهذين السبيين لك الاحترامُ بلاغلٌ
وغشٌ.

لأنت أشهرُ من الصَّاحِب بن عباد^(١) وصيِّتُك سائرٌ في الدنيا مثلُ اسم
الصَّاحِب ابن عباد.

على مسند الوزارة وفي محفل الصدور، كلامُك خيرُ الكلام لأهل الكفاية.
بغير المنَّة وبغير الكرام والكبار؛ فالأعناقُ في طوق شركك من حمل منُّك
وعطائك.

١٠ - من جاء ملك العالم مالك الرقاب يكون كلُّ سيِّد سيِّداً ؛ لأنه كان لك ذلك الغلام.
وضَعَ العدوُّ شركاً كي تصيرَ له صيداً، ومن إقبال الملك صار واضعُ الشُّرك
في شركك.

كن مع أعداء الملك ألدَّ الخصام^(٢)، ولا تَعَبْأ بذلك الذي هو لك ألدَّ الخصام.
يخضع الخلقُ للفلَك الحاد؛ لأنَّه خاضعٌ لك في أسر العبودية.
يحظى ذلك الرجلُ بالأمان من قبضة بطش الفلك الدائر؛ لأنَّه في حمايتك
ورعايتك.

صارت الحضرةُ مثلَ دار السلام من عدلك، ومن يحضر إليها فهو أهلٌ
للسلام.

ولا يخطو لذلك بابَ السلام خطوةٌ من كان موضعَ عتاب الملك وموضعَ
لومك.

وسيفُ "قدرطغان خان" منتقمٌ لذلك؛ لأنَّه يشغل باله وسوسةُ انتقامك.
فحاشا لله أن يحلَّ لذنُّ الملك عالي المكانة رفيع القدر، آخرُ محلِّك ومقامك.

(١) هو صاحب الري ووزير الديالمة المعروف .

(٢) إشارة إلى قوله تعالى "ويشهد الله على ما في قلبه وهو ألدُّ الخصام" (سورة البقرة آية ٢٠٤).

صار قَصْرُكَ البيتَ الحرامَ بسبب إقبال الملك، ويكون إحرامُ أهل النُّهى إلى بيتك الحرام^(١).

٢٠ - فأنت مثل "محمد" وابنُ أبي هشام^(٢) عدوك، والحشمةُ لخصمك محطمةٌ من احتشامك.

فأنت حَقِيٌّ بالتَّاء مثل "محمد"، و"ابنُ أبي هشام" حَقِيٌّ باشْمِئزازك. فمن قلمك نُصرةٌ دين محمد، فقل: إنَّ قلمي حسامُك لدحر عدوك. فلتكن رأسُ مَنْ لا يُقْبَلُ ترابُ خطوك مطاحةٌ من حسام الملك الشَّبيه بقلمك. أيها الوزيرُ، الذى يكون الهلالُ على الفلكِ الأزرقِ فى غيرة من نعلِ جوادك السَّعيد المتَّختر. صِرْ بهَمَّتكَ فارسًا على الفلكِ، لأنَّ الأنجمَ على الفلكِ هى لأجل زينة سِرِّجك ولجامك.

فليكن مَلِكُ العالم على نظام دولتك، وليكن وافرَ اللَّفْظِ مَنْ هو على نظامك. طالما عامٌ هو اسمُ (سال) وشهرٌ هو اسمُ (ماه)^(٣)، فليكن للإقبال تجاةٌ نحو شهرك وعامك.

فليكن ذلك الشهرُ الجديدُ الذى حلَّ وكذا العامُ مباركًا، على ذلك الذى هو مخلصٌ لك وعلى الخاصة والعامة من أحبائك. فليُبينَ قوامُك أحوالى لك؛ ذلك لأنَّ قوامك هو وكيلُ احتشامى.

(١) فى هذا البيت والأبيات التالية مبالغةٌ مقيَّنةٌ فى المديح، وتشبيهاتُ الشاعر الممدوحَ بسيدنا محمد ﷺ غيرُ مقبولة.

(٢) هو أبو الحكم عُمر بن هشام المعروف بأبى جهل.

(٣) كلمة "سال" فارسية بمعنى عام وكلمة "ماه" بمعنى شهر.

فى مدح الوزير سعد الملك (ص ٤٢)

١ - وصل شهر "محرم" إلى عام خمسمائة وستين، وحلَّ على بلاط وزير الملك العظيم.

كما يرى فى جمال طلعتة أن كان لأى ملك وزيرٍ يماثله.
مباركُ الرأى وميمونُ اللقاء وسعيدُ الطالع، طویلُ العُمر بالعدل وقصيرُ اليد فى الظلم.

محمودُ السيرة ونقىُ العقيدة وحسنُ الظن، عارفُ الله بالقلب وعابدُ له بالجسد.
سيدُ الوزراء، الصدرُ العظيم "سعدُ الملك"؛ لأنَّ السَّعدَ الأكبرَ ناظرٌ إليه بصفةٍ دائمة.

يفتح عليه الطَّالعُ بابَ سعادة شهرة الملك "مسعود" هكذا بحيث لا يتسنى إغلاقه.

لو لم يكن له غلُّ الملك وحسنُ رأيه؛ لفسدَ حالُ الدنيا كله وخرب.
فاح فى حديقة دولة ملك العالم ورُدُّ سعادته على خلق العالم برائحته، وشوكة غيرُ جارح.

لا ينجو من شوك غمِّ القلب والروح الشخصُ الذى لا تنمو فى قلبه شجرة صداقته ومحبته.

١٠ - تخلَّص من قبضة الجور والعناء كلُّ مَنْ طلب من الدنيا مراده وحصل عليه وإن لم يطلب لم يحصل.

هو الصدرُ عالىُ الهمة، وأمامَ همته تبدو السماءُ مثلَ جِرم الأرض وضيعةً.
وهو من حيث الجوهر أشرفُ من كلِّ الأحرار، قياساً على أنَّ الياقوتَ هو حبةُ رمان الجَمَسْت^(١).

(١) الجَمَسْت نوع من الياقوت الحقيق وهو حجر أصفر أو أحمر أو سماوى أو أبيض (فرهنگ عمید).

شرابٌ متعته من صَهَاءِ الكَرَمِ واللُّطْفِ، وقَادَةُ وَجْهِ البَسِيطَةِ فِي سَعَادَةِ
وَسُكْرِ.

فَلْيَكُنْ الشَّرَابُ فِي فَمِ حَاسِدِهِ مِثْلَ الحَنْظَلِ، وَلْيَكُنِ الحَنْظَلُ فِي ثَغْرِ نَاصِحِهِ مِثْلَ
الشَّرَابِ.

لَا يُوجَدُ عَلَى هَذِهِ القَوَافِي شَاعِرٌ سِوَى "السَّوْزَنِ"، وَاللَّهُ يَعْلَمُ كَمْ يَلُوكُ الحَنْظَلُ.
أَنْشَدْتُ هَذِهِ القَصِيدَةَ فِي سَنَةِ خَمْسَمِائَةٍ وَسِتِّينَ، وَأَتَمَنَّى مِنْ اللَّهِ أَنْ تَبْقَى سِتَّةَ
آلَافٍ وَسِتْمِائَةٍ وَسِتِّينَ سَنَةً.

فَلْتَكُنْ الدُّنْيَا مِنَ القَمَرِ إِلَى السَّمَاءِ وَفَقْ مُرَادِهِ^(١)، وَلْيَكُنِ الشَّصُّ فِي فَمِ حَاسِدِهِ
مِثْلَمَا هُوَ فِي فَمِ السَّمَكِ.

فِي مَدْحِ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ (ص ٤٣-٤٤)

١ - لَيْسَ لِقَلْبِ المَعشُوقِ تَوَافُقٌ مَعَ قَلْبِي، وَلَوْ صَارَ فَإِنَّهُ غَيْرُ مَلَائِمٍ لِلْعَشْقِ.
يَبْدُو التَّوَافُقُ وَاضِحًا فِي قُلُوبِ العَشَاقِ، وَالْقَلْبُ لَا يَقْبَلُ التَّوَافُقَ لَيْسَ قَلْبًا
عَاشِقًا.

مِنْ تِلْكَ الشَّفَةِ الَّتِي لَا يَمِثُلُهَا الشَّهْدُ فِي طَيِّبِ المَذَاقِ، وَمِنْ تِلْكَ الوجْئَةِ الَّتِي
لَا يَشَابُهَا الشَّقَائِقُ فِي حُمْرَةِ اللَّوْنِ.
لَيْسَتْ عَاشِقَةً فَيَكُونُ لَهَا التَّوَافُقُ مَعِي، وَلِمَاذَا لَا يَكُونُ لِي التَّوَافُقُ وَأَنَا لَهَا
عَاشِقٌ؟

حِينَ يَطْلُبُ الرُّوحُ، أَكُونُ صَادِقَ الوَعْدِ مَعَهُ، وَحِينَ أَطْلُبُ مِنْهُ قُبْلَةً لَا يَكُونُ
صَادِقَ الوَعْدِ مَعِي.

عَلَائِقُ كُلِّ الْعَالَمِ مَرْتَبِطَةٌ بِالْعَشْقِ، وَالشَّخْصُ الَّذِي لَا يَكُونُ عَاشِقًا لَيْسَ لَهُ فِي
هَذِهِ الْعَلَائِقِ.

(١) أَيْ المَمْدُوحِ.

فى النهاىة؁ لآى سبب يظهر الفسق من العشق؟! الشّخص الذى يكون فى شرّه
العشق ليس فاسقاً.

أنا أنقض يدى من العشق لأنه ينتزع القلب من كفى؁ القلب الذى ليس سوى
صدف الحكمة والحقائق.

لقد سلّمت وجودى بإرانتى الكاملة إلى ذلك القلب الذى لا يكون مثله مدركاً
للحقائق.

١٠ - والخاطر الذى ليس له كذلك بصيرٌ ووضوحٌ رؤية إلى ذلك القلب الذى لا يكون
مثله ثاقب الفهم حاذقاً.

أمتدح الكريم الذى ليس ثمة معبرٌ إلى الحرم سوى أعتابه قبلة الخلق.
لا يعرف الخلق أفضل منجم لهم سوى الذّهقان "محمد ابن أبى بكر عبد الخالق".
معطاءً جواداً؁ لو تأملت؛ فتشاء أى شخص لا يسبق عطاءه.

جوده جارٍ على القريب الغريب؁ سواء أكان لهم سوابق - فى هذا الجود - أم لا.
يفتح باب السّخاء والكرم على كل الخلق؁ عدا ذلك الذى ليس له لسانٌ جبار ولا
ناطق.

أحسن الطرق طريق خدمته؛ لأنه ليس له اعتقاد فى الطريق السيئ.
يكون جمال خلقه اللطيف على شاكلة "عذراء" ولا أعلم شخصاً على تلك
الدرجة من الجمال لا يكون "وامق"^(١).

يتزايد نور الحقائق من ثرى أقدامه؛ فليس من ماء وجهه سوى نزهة الحقائق.
لو كان هناك منكرٌ لحقوق نعمته؛ فإنه ذلك الشخص الذى ليس له درايةٌ
بالحقائق.

٢٠ - لا يصلنى سواء بصلة القمح الدائمة؛ فتخال أن ليس سواء وكيلاً للجوالق.

(١) وامق وعذراء من قصص العشق الشهيرة فى الأدب الفارسي.

أنا أمارحك وأطيبُّ معك بذلك؛ فليس لقلبي شوقٌ أمتَّعَ من سماع ذلك بأى حال.
حين تنظر إلى الأرض تفوق الفلكَ، وإن لم تقفْ نظرتُه على همَّته^(١).
وحين تشاهد غلامًا ساطعَ الرأى بحكمة؛ فلن يكون سوى عين الشمس فى
المشارك.

كلُّ المنافقين موجودون فى كل العصور، وفى عصر دولته لا يوجد أى منافق.
بين القلوب توجد فروقٌ، وأى قلب من القلوب بباب محبته وعشقه لا يكون
مفارقًا.

يكون له من الرأزق رزقٌ عن طريق كلِّ الخلق، وأى رزق لا يكون لذلك
العبد من الرأزق؟!

وطالما لا يكون دائمًا سوى الاعتقاد الموثق الصحيح والواثق بالله الخالق
والرازق.

فليكن اعتقادُ دينه وقلبه صحيحًا وواثقًا؛ فليس ثمة وهمٌ لاحقٌ مُبينٌ فى
عصمة الخالق.

فليكن قلبُ حاسده محروقًا بنار الحسد؛ فليست أية نار حارقة مثل نار الحسد.

فى مدح تاج الدين محمود بن عبد الكريم (ص ٤٤ - ٤٥)

١ - تاجُ الدين محمود بن عبد الكريم، ذلك الذى تكون الدنيا مليئةً بالتَّنبه وبالسُّكر
من صهباء إحسانه .

صاحبُ ديوان الاستيفاء الذى كان لأهل الفضل فيه وسيكون أهليةُ الملك
السَّعيد الطالع .

(١) فى البيت التفات من المخاطب إلى الغائب، وهو موجود بكثرة فى شعر السوزنى.

لقد وضع بقلمه السَّاطع من دواةٍ حالكة السَّواد تاجًا على هامة أهل الفضل وعَقَدَه عليها^(١).

حين رفع قلمه الذهبي المزركش من الدَّواة قُطرةً بقدر نصف مبضع^(٢):
انبعثت آثارُ نقش المسك من يد بحر جوده على البساط القضيَّ اللُّون شَرَكًا
وشَصًّا.

لقد كان عَصْرُ "عمرو وزيد" عَصْرَ القلوب المكلومة والأبواب الموصدة بُخلاً،
وجُرح خاطرُ سائليه وحُرم زائروه^(٣).

ولم يفعل "تاج الدين" يوماً طَوَّال عمره ما فعله عَصْرُ "عمرو وزيد"؛ فلم
يوصدْ بابُ أمام زائر ولم يُحرم سائلٌ .

لقد نَسَخَ جوده رَسْمَ البخل ومذهبه، وصار يقيناً أنَّ ذلك الرِّسْمَ والمذهبَ باطلٌ
وفاسدٌ .

له همَّةٌ هكذا عالية؛ يصبح الفلكُ الأعلى أمام عتبة منزلة همَّته دونا ووضعياً.
١٠ - لو ينظر بعين همَّته إلى يده؛ تتبسط يده مثل السَّحاب بالسَّخاء؛ فيأتي في عينه.
الأطلس^(٤) الرومي عبادةً والذهبُ النيسابوري رصاصاً، والذرُّ العماني شَبَّةً
والياقوتُ الرماني جَمَسَتْ .

يكون القلمُ في يده للفتوة مَصْدَرُ فتوى؛ فيدفع في إجابة الفتوى بكلمة "نعم" بدلاً
من "لا" .

(١) جاءت "كله گیسوی" و"منیر افسر" صفات مركبة لـ "دوات" و"كلك" . (المستدرکات
على الديوان ص ٣٩٧) .

(٢) "ماهی زرین" كناية عن القلم ، و"قلزم قطران" كناية عن الدواة (المستدرکات على
الديوان ص ٣٩٧) .

(٣) لا يُعنى بـ "عمرو وزيد" في العربية وتبعثها الفارسية شخصاً معيَّناً . وبالتالي فالشاعر
لا يقصد بعصرهما هنا عصرًا محدداً .

(٤) هذا البيت تكلمة البيت السابق في المعنى ومتصل به .

يقيم لفظه الدَّعوى على العسل بأنَّه أكثرُ حلاوةً؛ فهو يعلم مَنْ يعرف العسل من الحنظل.

كلُّ من استكان فى ظلِّ إقباله ، هربَ ونجا من سموم الفاقة والإدبار والمحنة.
من ذلك الذي ليس فى عمله الطَّيب طريقٌ لحاسد ، ولهذا فلسيَّ الطَّوية لدولته قلبٌ ممزَّقٌ وعينٌ مقروحةٌ .

لخلق الله منه شكرٌ وحريةٌ دائمةٌ؛ فهو كذلك حرٌّ وعابدٌ لله دائماً .
فليكن حاسدُ جاهه ودولته ذليلاً ومهموماً، سواء فى بغداد والرِّى أو فى تخارستان وبست^(١).

أخذ "السوزنى" فى مديحه بزمام قافيةٍ سيئةٍ التركيب، وقد صارت طيعةً مع أنها جامحةٌ وعصيَّةٌ .

(١) "بست"، مكان يلجأ إليه المظلوم ويجد فيه الأمان من ظالمه. مثل دور العبادة والتكايا أو الخانقاه. وتأتى أحياناً بمعنى السد وتأتى بمعنى الحديقة والروضة. (فرهنك عميد) .

حرف (ج)

فى مدح تاج الدين (ص ٤٦)

- ١ - يا مَنْ طَبَعَ الْفَلَكَ قُبْلَةً عَلَى كَفِّ قَدَمِكَ؛ فَلَيْسَ لَأَيِّ حُسْنِ أَتَاوَةٍ مِنْكَ .
حَسَنُ الطَّالِعِ كَوْلِيدُ يُوْدَى الْجَزِيَّةِ، فَبَابُ الضَّيْفِ ضَرِيْبَةٌ عَلَى أَعْتَابِكَ .
قَلْبُ أَعْدَائِكَ فِى تَنْوَرَةِ الْغَمِّ مِثْلُ الشَّوَاءِ تَحْتَ الرَّمَادِ .
وَجَنَةُ أَحْبَابِكَ نَضْرَةٌ مِثْلُ الْوَرْدِ، بَلْ هِىَ أَطْيَبُ وَأَحْلَى مِنَ الْفَطَائِرِ وَالْقَطَائِفِ .
عَيْنُ حَاسِدِكَ مَجْرُوحَةٌ بِالشُّوْكِ، فَصَارَتْ عَلَى شَاكِلَةِ السَّقُودِ فِى الصَّرْمِ .
التَّوْفِيقُ عَبْدٌ لَكَ مَصْلُومُ الْأَذْنِ، وَلِلْعَبْدِ حَلَقَةٌ فِى أُنْذِهِ يُسْحَبُ بِهَا .
كُلُّ الْمَرَادِ الَّذِى لَكَ فِى الْقَلْبِ، يَا تَيْكَ مِثْلُ الْجُوزِ فِى الْمَقْلَاعِ .
فَذَلِكَ الَّذِى أَصَابَ رُوحَ عِدْوِكَ، هُوَ الَّذِى أَصَابَ "عَلَاءُ الدِّينِ قِمَاجٌ" مِنَ الْغُرِّ .
أَنَا ذَلِكَ الشَّاعِرُ الَّذِى يَكُونُ لَشَعْرِى حُبٌّ بَغِيرُ قِيلٍ وَقَالَ وَرَوَايَةٌ وَمُؤَرِّخُ .
- ١٠ - فَشِعْرِى ابْنُ حَلَالٍ بِطَبْعِهِ، وَلَا يَكُونُ لِابْنِ الْحَرَامِ قَابِلَةً .
هَنَّاكَ شَعْرَاءُ قَلِيلُو الْقَدْرِ وَالْقِيَمَةِ مِنْ حُدُودِ مِصْرَ حَتَّى أَرْضِ طَمْعَاجٍ .
أَنَا الْأَفْصَحُ بَيْنَ كُلِّ الشُّعْرَاءِ وَأَنَا النَّاجِ عَلَى رَأْسِهِمْ جَمِيعًا
لَيْسَ ثَمَّةُ شَاعِرٍ مِثْلِى فِى الْجَدِّ وَالْهَزْلِ سِوَاءِ فِى الرُّومِ أَوْ خَلْجٍ أَوْ قِيَجَاجٍ .
قَدَّرِى أَنَا عَبْدُكَ مَجْهُولٌ ، وَالْأَسْفَاهُ وَأَنْتَ الْعَارِفُ بِالْقَدْرِ فِى الدُّنْيَا .
طَالَمَا يَتَمُّ التَّفَرُّقَةُ لِلشُّوْكِ مِنَ الْوَرْدِ ، وَطَالَمَا يُعْطَى لِلصَّفْصَافِ تَمِيزٌ عَنْ السَّرَّوِ .
فَلَيْسَ ثَمَّةُ دَوَاءٍ آخَرَ لِدَاءِ فَقْرِى وَعِلَاجٌ سِوَى عَطَاءِ السَّيِّدِ .
أَيُّهَا الصَّنَاحِبُ يَا مَنْ تَأْخُذُ فِى السَّخَاءِ وَالْقَوْلِ أَتَاوَةً مِنْ مَعْنٍ وَحَسَّانِ .
بِفَضْلِ سَخَائِكَ وَعَظَمَتِكَ، أَنَا لَا أَحْتَاجُ إِلَى آخَرِ .

فى مدح تاج الدين (ص ٤٧ - ٤٨)

١ - يا مَنْ حَظَّيْتُ بِالتَّاجِ وبالنَّسَبِ مِنْ صاحِبِ المعراج، أَنْتِ بِاللَّقَبِ تاجُ لدينه المبارك
لكِ نفسُ الاسم^(١) وأبوك طيبُ الذَّكر، وجَدُّكَ الرِّسُولُ القُرْشِيُّ صاحِبُ
المعراج.

تاجُكَ لِمُلْكِ الشَّرَفِ مِنْ نَسَبِكَ، التَّاجُ الَّذِى لَمْ يَأْتِ اغْتِصَابًا وَلَمْ يَأْتِ مِنْ غَارَةٍ .
مُلْكُكَ لَيْسَ الْمُلْكُ الَّذِى أُخِذَ بِالسِّيفِ، وَكَيْفَ يَتَسَنَّى لِمُلْكٍ أَنْ يُشَادَ بِسِيفٍ مِنْ
العاج

أَنْتِ مِنْ نَسْلِ "الحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ" الْمَلِكِ الشَّهِيدِ^(٢) وَمِنْ نُطْفَةٍ "جَمَشِيدِ"^(٣) وَمِنْ
جَوْهَرِ "المَهْرَاجِ"^(٤) .

ذَلِكَ الْمَلِكُ^(٥) الَّذِى يَقُولُونَ إِنَّهُ حُمِلَ إِلَى الْجَنَّةِ وَبِمُهْ يَنْزِفُ مِنْ أَوْدَاجِهِ مِنْ
الجُورِ الَّذِى أَصَابَهُ.

وَضَعِ جَدُّكَ مِنْهَاجَ السَّخَاءِ وَالْكَرَمِ وَالْجُودِ وَالْفَتْوَةِ وَأَنْتِ دَلِيلُهُ .
أَنَا أَصِيرُ طَيِّبًا بَغَيْرِ الْخُرُوجِ عَنْ مِنْهَجِ حُبِّكَ؛ فَلَا يَخْرُجُ أَحَدٌ عَنْ أُمَّةِ جَدِّكَ .
يَصْدَحُ طَاوُوسُ الْمَلَانِكَةِ فِي قَفْسِ السُّدْرَةِ بِمَدِيحِكَ عَلَى "النَّوَا"^(٦) مِثْلَ "القُمْرَى"
و"الْحَجَلِ" .

١٠ - اَعْلَمْ أَنَّ ضَفِيرَتَكَ هِيَ قَوَائِمُ طَائِرِ "الهُمَا" النَّبَوَى لَهَا عِيقٌ مِثْلُ مَسِكَ "التَّبَّتِ"
وَلَطْفِ "طَمْغَاجٍ" .

لَوْ يَرَى الْمَدَّعُونَ ضَفِيرَتَكَ الْمَسْكِيَّةَ، يَعْلَمُونَ أَنَّ "الْحَدَاةَ" مِنْ جَنْسِ "الهُمَا".

(١) تاج .

(٢) أى : عربى .

(٣) أى : فارسى .

(٤) أى : هندى .

(٥) أى سيد الشهداء الحسين بن علي عليه السلام .

(٦) مقام موسيقى فارسى وأحد الألحان الموسيقية الفارسية .

يكون النهار منيراً من نور جبينك، والليل حالكا من ضفيرتك المسكية السوداء.
يكون قلبي من ناحية ميّله "للسادات"^(١) محتاجاً إلى رؤياك بصفة دائمة ليلاً ونهاراً.
أنا أجعل تصوير مدحك على خاطر متلائي، وأنقشُ الغالية على العاج من سنّ القلم.
وأهين ديباجة ديواني من مدحك، حتى ينال كل ورق منه قيمة الديباج.
أنا في مدحة صدرك ناسجُ للثياب، والشعراء الآخرون ناسجو البطانة مثل النساج.
حاشا لله أن أغفل لحظة^(٢) عن فكرة مداح صدرك طوال العمر.
أقترن قلبي بالميل "للسادات"، منذ أن فطر خالق الأزواج جسدي.
لقد دوتوا اسمي بالثناء والمدح لك، منذ أن صرت ممزوجاً من نطفة أمشاج.
٢٠ - طالما لم يتدرّع بمحبة "آل علي"، يفرض الشيطان أتاوة على قافلة دين الهدى.
قلبي كعبة لا تأتي إليها قافلة حاج بغير محبة آل النبي .
ولن يرغب "الحجاج الملعون"^(٣) مطلقاً في قتل الحجاج الذين يقصدون كعبة
قلبي المعمورة.
طالما يكون التاج زينة مفرق الملوك، ويكون رمي السهم على الهدف رسماً
ومذهباً .
فلنكن متوجّجاً على ملك الشرف، ولنحرق أعداؤك مثل الماجوسي^(٤) على نار الغم.
وليكن حسوبك موضع الهدف لسهم العناء، والأمواج تغطي وجه أعدائك من
دماء أكبادهم.

(١) السادات هم ذرية المصطفى ﷺ .

(٢) حرفياً : أن أضع رمشاً على رمش فجأة .

(٣) هو الحجاج بن يوسف الثقفي والي العراق والكوفة في عهد عبد الملك بن مروان ، وكان مشهوراً بعنفه وشدته البالغة ويرجع المؤرخون إليه الفضل في إرساء قواعد الدولة الأموية وانتشارها .

(٤) من يعبد النار وينتمي إلى ما يُسمى بالديانة الزرادشتية والتي ظهرت في إيران قبل دخول الإسلام.

حرف (د)

فى مدح السلطان محمود طمغاج خان (ص ٤٩ - ٥٠)

١ - فليكن عيدُ ملك الملوك مسعودًا ميمونَ الطَّالع، وليكن طائرُهُ الميمونُ مسعودَ القوائم والخوافى.

ولتكن قوائمُ وخوافى طائر الملك الميمون فى العيد وغير العيد بأسطة ظلّ السَّعادة والإقبال على الخلق .

وليكن لملك وجه البسيطة طالعُ النَّصر على الفلك، وليكن السَّعدُ الأكبر^(١) عمَّهُ والسَّعدُ الأصغر^(٢) خاله.

فليكن من اللبالي على وجنة المعشوق ما يشبه الطَّرة والخال حتى يبدو ذلك المحبوبُ فى عين الملك جميلَ المحيّا .

ولتكن فى طول عُمر ملك الشرق حتى قيام الساعة ، الساعة يومًا واليوم شهرًا والشهر عامًا.

حين يتغنّى المادحون؛ فليكن استحسانُ الخالق على "طمغاج خان" ذلك الملك مؤنَّب الأعداء .

لو يميل الملك إلى الكنز والتَّمجيد والمال؛ فليكن التَّمجيدُ من كنزنا والمال من كنز الأعداء .

كلُّ مَنْ يبذر بذرةً حقد الملك، وحين يحين وقتُ التَّنوق؛ فلتكن يدُ الأجل هى الكيَّال الحامل للتَّنوق.

كلُّ مَنْ يلوى العنق قاصدًا عن طوق طوع الملك ؛ فليكن سيفُ قهره مثل الطُّوق حول عنقه .

١٠ - يكون للملك حسنُ الطَّالع عن ملوك العصر جميعًا ، وليكن حسنُ إقبال الملوك له - فى أحسن الأحوال.

(١) أى : المشتري.

(٢) أى : الزهرة.

فلتكن كسوة عدل الملك مع كسوة عدل "عمر" على منوال واحد فى طراز
حرفة العدل.

كل من هو من الإنس والجن ولا يكون من أولياء الملك؛ فليكن اسمه فى
الجوامع "ماله من وال" (١).

فليكن الملك من أمر "لا يزال" (٢) على صراط العدل والإحسان ثابت الأقدام
بلا تحريف ولا تزلزل .

وليكن كل غلام للملك يوم العراك وقيادة ميدان الوغى أيضا "زال" (٣) المحارب
فى الشجاعة .

فليكن أفضل استقبال لكل جيش المستقبلين للملك من محبة النصر والفتح على
جيش العدو .

فلتكن للملك آيات قبل المعركة؛ الشرر من هياة الأسد، وأنياب القضاء وقبضة
القدر من هياة الأسد .

أيها الملك ، خصمك مثل النأى وغضبك النار، فلتكن النار فى النأى لو يصير
بارداً .

كل سيد يطلب لنفسه منزلة هو شجرة معوجة، وليكن الاستتصال من الرياح
المستقيمة لكل معوج ، قد علا .

فلتكن السهام المطيرة لجيشك جيش الآجال دفعة أنين لجيش آمال أهل البغى .

٢٠ - فليكن الأكثر تغلبا وقهرا من الآجال على الآمال، رأيك على رأى العدو وكذا
يذك على يد العدو.

(١) إشارة إلى قوله تعالى : " وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ " (سورة الرعد آية ١١) .

(٢) إشارة إلى الحديث القدسي : " لا يزال العبد يتقرب إلى بالنوافل حتى أحبه ، فإذا أحببته كنت سمعه الذى به يسمع وبصره الذى به يبصر " .

(٣) من الأبطال الفرس القدماء وهو ابن سام ووالد البطل رستم وقد خلدت الشاهنامة أسماءهم .

ولتكن صفحةُ ساحة القتال مثلَ نهر جيحون في فصل الربيع من السيل الدافق من دماء حلق عدوك.

ذهب عقل وحالُ أهل البغي من هيبة سيفك، وكلُّ مَنْ بَغَى فليذهب عقله وحاله من سيفك.

عنّفك على الأعداء جعل ذلك الشئ واجباً وجسوراً؛ فليكن لطفك على الأحاب مثل المربية على الأطفال.

لطفك وعنّفك على الأحاب وعلى الأعداء كامل؛ فليكن كلاهما على إكمال من كمال الملك .

طالما الباقي من أهل العلم والحكمة القليل والقال ؛ فليكن في قصرك العامر من هذين كليهما القليل والقال .

فليكن ملكُ الدين والدنيا مستقيم الحال عليك من ثناء أهل الحكمة ومن دعاء أهل العلم .

طالما جاء اسمُ "عيد" مركباً من العين والياء والdal؛ فليكن عامك وشهرتك كلّه عينا وياءً ودالاً .

طالما يكون عيدُ الفطر في يوم أول شوال، فليكن كلُّ يوم عليك مثلَ يوم أول شوال.

أيا "سوزني"، أعيدْ مدح الملك، والعودُ أحمد؛ فليكن عيدُ ملك الملوك مسعوداً وميمون الطالع .

في مدح السلطان (ص ٥٠ - ٥٢)

١ - سيد الأفاضل، فليكن الله لك عوناً وسنداً، وليكن قرارُ ملكك على سيفٍ لا قرار له ولا صبر.

فإن سيفك يشبه الفلك في عدم الهدوء، والفلك يقول له: فليكن الأمرُ أمرك .

أيها الملك، صفحة سيفك مرصعةً بالجواهر كالمعشوق؛ فليكن جوهراً المعشوق
بيدك نائراً الجوهر.

ما إن طالع الظفر سيفاً بيدك حتى قال له: فليكن لصفحتك تلك الشبيهة
بالمعشوق السلامة كلها .

وما إن طالع الفتح جوادك بكثرة حتى قال له: فليكن لك كل سعادة تلك الطيرة
المضمخة بالمسك.

أيها الملك، سيفك مخلوط بالبنفسج والياسمين؛ فلتكن ساحة عراكك مزروعة
بالشقائق^(١).

فليكن عمل سيفك المخلوط بالبنفسج والياسمين والشقائق في المعركة وفي
ميدان إراقة الدماء هو صيد العدو .

فليكن سيفك المرصع بالجواهر ، المجلو ، واهب اللون للدم ، منبثاً للبنفسج
والياسمين وللشقائق .

فليكن غزو العالم وامتلاكه باسمك، ويشمل صيت قتالك كل بسطة الدنيا .

١٠ - أنت ذو حشم كالقمر وفارسٌ وحيدٌ كالشمس؛ فليتحطم مائة جيش للعدو من
فارسٍ واحدٍ لك.

فليكن من السماء نظراً السعد الأكبر والأصغر إلى طالعك الطالع وإلى اسمك
الشريف .

فليكن دعاء الخطبة باسمك وأسرتك في كل ديار تدين بدين الإسلام .

تبارك الله يا ملك الملوك يا "محمود"^(٢)؛ فليكن على ديارك من اسمك رقم
السعد .

(١) أي بدماء الأعداء .

(٢) ذكر المحقق في الحاشية أن وزد في إحدى المخطوطات اسم "مسعود" بدلاً من "محمود" .
وأنا أعتقد أن اسم "مسعود" يتفق مع معنى البيت من "محمود" .

فليكن تحطم جيش العدو وظهيره لك أساساً ورسمًا وطريقًا وسنةً وشعارًا .
أنت ملك على مملكة الشرق وأنت ملك الصيد؛ فليكن صيدًا لك كل خصم يقيم
عليك الدّعوى .

أنت في حفظ الله من عين سيّئ الطّوية؛ فلتكن رعيّتك في أمان و حفظ من
كلّ سوء .

أنت "علي" (١) الملك المحارب ولا فرق لك عنه أيضًا؛ فلتكن دورة سيفك دورة
السّكين الضّخم و دورة "نو الفقار" .

أيها الملك أنت في قهر الخصم "أفريدون" العظيم؛ فلتكن لك من مقرّعتك
هرّاوتّه .

فليكن لك في حديقة الدّين من دوحة العذل في دار الدنيا نسيم منعش من وردي
بلا شوك .

٢٠ - وصل إلى نحر الرعية وحلقها من عدلك شربةً إنصاف؛ فلتكن سائغة.
لك عدالة "عمر" وعدله ، وشجاعة "علي" وجوده؛ فليكن سبيل سنتيها خطوك.
فليكن الغبار من حركة جيشك كحلاً قريناً لعين الفتح والظفر في الشرق وفي
الغرب .

فليكن لملوك وجه البسيطة الخاتم والتاج والعرش من قصر كالعامر عن
طريق الخلعة والتّشريف .

يسمّون حضرتك نبيّ المدينة المحفوظة؛ فلتكن المدينة بيتك وقصر ك وقلعتك .
ما دام سيف الملك مناسباً ليمينك؛ فليكن خاتم السلطنة لائقاً ليسارك .
ما دمت تجلس ملكاً ياخيتارك؛ فليكن إجلاسك للملك أيضاً اختيارك .
أنت من نسل ثمانى ملوك حتى ثمانية ألف؛ فليكن برنامج عدك من طول عمرك .

(١) يقصد سيدنا علي بن أبي طالب ، والقرينة ذكره لسيفه "نو الفقار" في شطر البيت الثاني .

أيها الحكيم "السوزنى" أيها الشيخ المزيل للأحزان؛ فليكن مديحك للملك الشاب
الطالع المزيل للأحزان.

ادعُ كالحكيم للملك وقل: سيد الأفاضل فليكن الله لك عوناً وسنداً .

فى مديح قائد الجيش (ص ٥٢ - ٥٣)

١ - ملاك ، له طلعة الحور وقد الرمان، وضياءً ، له خطو القطا وخد الياسمين .
ليس فى الياسمين لون بدون خده، وليس للرمان حد بدون قده .
القمر والشمس فى غير من نور رايه، والعنبر والنذ فى معانة من رائحة
ضفيرته.

بلاء الدين فى نرجسته^(١) الملوئين بالنظرة المسمومة ، شفاء الروح فى
مرجانيته^(٢) الملوئين بالشهد .

من نبت شعره وأسنانه وشفته، دليل الثر والمرجان والزبرجد^(٣).
أى رائحة فى تلك الضفيرة المعنبرة ؟ وأى لون فى ذلك الخد المورّد؟!
أى مكان لملاعبة العشق والملاطفة يفدى فيه آلاف الأرواح ذلك السرور
ياسميني الخد .

ولكن ليس لأحد نصيب منه سوى "صلوا على آل محمد" .
من يكون له القدرة والطاقة، من يكون عليه والياسوى حضرة القائد^(٤) .

١٠ - سيد سادات الدولة، القائد المنصور المؤيد .

(١) أى : عيناه.

(٢) أى : شفتاه.

(٣) هنالف ونشر مشوش ؛ فنبت الشعر أخضر اللون والأسنان بيضاء والشفاه حمراء . ولكنه
قابل ذلك فى الشطر الثانى بالثر وهو أبيض اللون وبالمرجان وهو أحمر وبالزبرجد وهو
أخضر .

(٤) أى قائد الجيش وهو الممدوح .

حامى الجيش الخاقان الأعظم، أساسُ العزِّ و الجاهُ الأصلُ المؤدِّدُ .
 شجاعٌ فى الوَغَى والقتال بلا مثيل، جوادٌ فى السَّخاء والجود بلا نظير .
 مُشعلُ الميدانِ فى وقت العريكة، مُنيرُ النَّاج والعرش فى وقت الأريكة .
 وحين يخرج للميدان وقت الهيجاء، تَنَقَّأُ له رعوسُ المتمردين .
 يبدو ترابُ الطَّرِيق فى عينه يومَ القتال جوهراً وياقوتاً وعسجداً .
 تصير الرُّوحُ مطرودةً من عدوِّه حين رأت طريده مطروذاً من الميدان .
 لو يَتَدَرَّعُ بالحديد لا يَرُدُّه سنانٌ وسيفٌ ورمحٌ من خصمه .
 ولو يحمل فى ميدان الهلاك جريدة جيشٍ مجرَّدةً .
 فإنَّه يُخلى بلادَ الترك من أعداء الخاقان بالسَّيف المَهْنَد .
 ٢٠ - فيخرجه عنها بجملة واحدة ، ولو كان محاطاً بسدٍّ من حديد .
 فليس لبطولاته نهايةٌ ، وكذلك ليس لمروءاته حدٌّ .
 سخاؤه خرج عن الحدِّ وعن الخيال ، وعطاؤه زاد عن الخيال وعن الحدِّ .
 حين تُحصى عطاء يوم واحدٍ له ، لا يطويه مائة مجلد .
 نابَ عن "حيدر" (١) و "الجَدُّ" (٢) فى الأخلاق الحميدة فى كلِّ باب .
 يلاطفه "الجَدُّ" فى يوم المحشر ، مثمناً يتفاخر الآن بالمحيِّد .
 فليكن سعيداً دائماً وموفقاً ، وينال العون فى كلِّ رغبة له ومراد .
 وليتَّبِعْ تلك السعادة التى يتجرَّعها حتى الآبد آلاف السَّعادات الأخرى .
 فلا كان فى الدنيا إلا مؤيِّدٌ موفقٌ لعزِّه وجاهه ودولته .

(١) هو على بن أبى طالب كرم الله وجهه .

(٢) أى سيدنا محمد ﷺ .

فى مدح أظهر الدين بن أشرف الدين (ص ٥٤ - ٥٥)

- ١ - يلىق لوجهى صفرة اللون^(١) من عشق معشوق فضى الصدر، وىلىق نثر الذهب على ناصية معشوق فضى الصدر .
- صار عشق معشوق فضى الصدر صائغا لعارضى، وىلىق مثل هذا التذهيب حقا من صائغ مثله .
- جعلت القلب فداء معشوق يلىق من وفرة حسنه لكل من له قلب أن يقر بأنه المعشوق .
- ما إن طالعت لحظه الشبيه بالعبهر حتى صارت مقلتي بحيرة؛ فإن صارت عيني بحيرة لأجل ذلك العبهر ؛ فىلىق .
- معشوقى سكرى الشفة وردى الوجنة، وأنا مع معانة القلب، فلو يجعل دواء دائى من ذلك الورد والسكر ؛ فىلىق .
- جُبُّ ذقنه^(٢)، سلسلة ضفيرته ، وقلبي الممتلى جرما يلىق له أن صار مقيدا بهذه السلسلة بذلك الجُبُّ .
- من قبل ، كان يُخفى الجُبُّ الفضى بالخط العنبري^(٣)، ولو يطل قلبى برأسه من ذلك الجُبُّ، فىلىق .
- ىلىق محبوبى ملكا على "آل تكسين"^(٤) من الحُسن، وىلىق الأمير "أظهر" ملكا على "آل ياسين" من الشرف .
- أظهر وأشرف ملك لآل "الحسين بن على" ، ذلك على الجاه وىلىق له كل يوم علو أكثر .

(١) أى : الشحوب.

(٢) أى تفاحة الذقن أو تونة الذقن .

(٣) أى نبت الشعر الخفيف على الشفة العليا للقم عند المرأة أو الفتاة ، وهو من علامات الجمال والحسن عند الشعراء الفرس .

(٤) أحد كبار الأسر التركية (الديوان . لغات ص ٤٤٣) .

١٠ - لو كان يليق من بعد جدّه نبيّ آخر، لَصَمَّمَت عليه أمةُ جدّه ، وهو يليق .
بغير السيّد الذي يُطلق عليه اسمُ المعبود، وكلُّ مَنْ يكون سيّدًا يليق أن يكون
غلامًا له وخادمًا .

حين يهيئون دفترًا لمناقب سيرة آل "علي"؛ يليق لاسمه أن يتصدّره كالفاتحة.
في دوران القبة الفيروزية^(١) التي تعجّ بالنجوم يليق نصيبها لحضرة النجم
الشريف المظفر^(٢).

هو الأظهر من الأشرف مثلُ الجوهر من بحر السيّادات، ويليق مثلُ ذلك
الجوهر من مثل بحر السيّادات .

ذلك "الهّما" الذي كان يضرب بجناحه صوب جدّه، تليق ضفيرته العنبرية على
صدره عضدًا له.

عنبرية ضفيرته هي أيضًا رائحة خلق جدّه، ولو أصف خلق جدّه بالعنبر،
فيليق للعنبر.

لو كان لائقًا لمثل ابن أن يدلّله سيّد الكونين أمير المؤمنين "حيدر" يوم القيامة؛
فيليق له.

يا مَنْ الدُّنيا جاهك مثلُ الجنان رفعةً ورونقًا، يليق لك رفعةُ النّبي ويليق للدنيا
الروّيق منك.

كان "قنبر" غلامًا لـ "علي المرتضى"، وكلُّ مَنْ يحب "المرتضى" يليق لك
"قنبرًا"

٢٠ - يا مَنْ اقتلعت يدُ جدّك^(٣) باب "خير" من أساسه؛ فيليق لسَيِّ الطّوية لك قلبٌ
مثلُ باب "خير".

(١) أي : السماء.

(٢) أي : الممدوح .

(٣) يقصد على بن أبي طالب كرم الله وجهه.

يا مَنْ انفصلت رأسُ " عنتر " عن جسده بسيف جدك ؛ فيليق لكافة أعدائك
رأسٌ مثلُ رأسِ " عنتر " .

كلُّ مَنْ يُهَيَّئُ لِنارِ حقدك مكاناً في صدره ، طالما لم يدخلْ جهنمَ بعدُ ، فتليق له
النَّارُ أيضاً .

كلُّ مَنْ سقاه حبُّك كأساً من الكوثر ، يليق الفردوسُ الأعلى له منزلاً و الكوثرُ
له مشرباً .

خاطري في مديحك بحرٌ بلا معبرٍ حقاً ، ويليق لخاطر مدّاحك بحرٌ بلا معبر .
هذه عروسُ خاطري التي لها مائةُ كنزٍ من الجواهر ، من الجدير أن يليق لها
الزَّينةُ والجوهرُ .

لو يَحْدُثُ لك أيُّها الملكُ استحسانُ أولاد الرسول ؛ فيليق لي أنا المداحُ محبةُ
زائدةٍ لائقَةٍ .

طالما يليق نشرُ مديحِ آل الرسول ؛ فيليق لي نشرُ المديحِ باسمك في العالم .
أنت ملكُ آلِ " المصطفى " و " المجتبي " ، ويليق لك كلُّ واحدٍ من آله من
جملة الجيش .

٣٠ - طالما لم تهجمْ عليك عينُ " يأجوج " الحاسدة ؛ فيليق لك من دعاء أهل الإيمان
سدُّ الإسكندر .

طالما لم تَهْذَأِ السَّمَاءُ الدَّائِرَةُ من الثَّوران ؛ فيليق لقدَّ أعدائك من المفرق إلى
الإخمص مثلُ الدَّائرة .

فلتكنْ سنواتُ عُمْرك من دورة السماء بلا حدٍّ وبلا حساب ؛ لأنَّه يجدر لها
عدمُ الحدِّ ويليق لها عدمُ الحساب .

فى مدح صاحب ملك الدهاقين (ص ٥٦ - ٥٧)

١ - آبُ الصَّاحِبِ الْعَادِلُ مِنَ السَّقَرِ بِخَيْرٍ ، غَدَا بِالْيَمْنِ وَآبُ بِالْظَّفَرِ .
مَرَّحَى لِهَذَا السَّقَرِ الْمُبَارِكِ ؛ لِأَنَّ مِنْ إِيَابِهِ تَحَقُّقَ أَمَلِ أَهْلِ الْعَالَمِ .
لَقَدْ كَانَ السَّيِّدُ وَالْحَضْرَةُ نَبْعُ شَمْسٍ كَانَتْ فِي مَغْرِبِهَا وَآبَتْ إِلَى الْمَشْرِقِ .
آبُ نَبْعُ الشَّمْسِ صَوَّبَ الْمَشْرِقَ بِكُلِّ شَرَفٍ وَعِزٍّ وَجَاهٍ وَعِظْمَةٍ .
صَارَ لِأَهْلِ " سَمَرْقَنْدٍ " مِنْ جَدِيدٍ طَرَبٌ مِنْ إِيَابِهِ وَانْتَهَى حَزْنُهُمْ .
وَتَبَادَلَ الْخَلْقُ الْبُشْرَى فِيمَا بَيْنَهُمْ بِإِيَابِهِ حِينَ جَاءَ الْخَبَرُ إِلَى الْمَدِينَةِ .
أَقْبَلَ مَوْسِمُ الْعِيدِ وَمَعَ مَجِيءِ الْعِيدِ ، آبُ عِيدُ تَبَخُّثَرِهِ أَكْثَرَ سَعَادَةٍ .
حَلَّتْ هَذِهِ التَّهْنِئَةُ بِمَكَانِ السَّلَامِ عَلَى إِثْرِ إِيَابِ السَّيِّدِ مَتَبَخُّثَرًا وَقُدُومِ الْعِيدِ
وَبَعْدِ الْعِيدِ الْأَوَّلِ^(١) حِينَ انْقَضَتْ فِي كُلِّ عَامٍ مَدَّةُ سَبْعِينَ يَوْمًا حَتَّى جَاءَ الْعِيدُ
الْآخِرُ^(٢) .

١٠ - جَاءَ عِيدُ تَبَخُّثَرِهِ بِصُورَةٍ أَفْضَلَ ؛ لِأَنَّهُ ظَهَرَ مِنْهُ عِيدٌ آخَرُ اسْتَمَرَ إِلَى سَبْعَةِ أَيَّامٍ .
فَقَدْ نَظَرَ السَّيِّدُ إِلَى الْخَلْقِ بِالْخَيْرِ فِي الْعِيدِ ، فَقَدْ آبُ طَيِّبُ النَّظَرِ إِلَى الْخَلْقِ
كَافَّةً فِي الْعِيدِ .
الْوَزِيرُ الْعَادِلُ "عُمَرُ" الَّذِي آبُ لِكُلِّ الدُّنْيَا عَنْ طَرِيقِ الْإِنْصَافِ وَالْعَدْلِ مِثْلَ
"عُمَرُ"^(٣) .

لَقَدْ جَاءَتْ شَهْرَةُ الْوَزِيرِ الْمَشْتَهَرِ عَلَى فَلَكَ الْخِلَافَةِ مِثْلَ الْقَمَرِ وَالشَّمْسِ .
لَقَدْ قَارَنْتُ هِمَّتَهُ بِالْفَلَكَ ؛ فَجَاءَ الْفَلَكَ الْأَعْلَى سَافِلًا وَجَاءَتْ هِمَّتُهُ عَالِيًا .
فِي وَقْتِ الْجُودِ وَالْفَتْوَةِ يَدُهُ تَشْبِيهِ الرِّيَاحِ ، وَجَاءَ السَّحَابُ السَّخِيُّ ظِلًّا لِعَطَاءِ
مَطَرِهِ

(١) عيد الفطر .

(٢) عيد الأضحى ؛ لأنه يفصل بينه وبين عيد الفطر مدة سبعين يومًا .

(٣) يعنى عمر بن الخطاب ؓ .

جاء السَّخَاءُ على الخَلْق من كَفِّه المعطاء ؛ فما جاء لهم منه وقت الزَّيَّارَة شاهدٌ على عظمته .

فقطرةٌ مطرٍ واحدةٍ له خيرٌ من السُّحاب ، وقد انْهال من كَفِّه صُرْرُ الفضة والذهب .

هو وقتَ العطاء موضعُ اعتبارٍ مثلُ الدنيا ، وقد جاء كلا العالمين مختصرًا له في عالم واحد .

لو كان وزيرُ العالم العادلُ سعيدًا ؛ فلأنَّ الدنيا جاءت محلَّ اعتبارٍ لملك العالم.

٢٠ - جاء الملكُ مهينًا ومطيئته محفوظةً ، جاء الملكُ المتوجُّ لمصلحة المملكة .

فلقد جاء متمنطقًا بالظفر وبالفتح من خلال ما يفعله قلمه للملوك .

وقد صدَّرَ بهمة خطوه لملك الصين النصر والفتح والظفر .

وظهر لملك العالم ألفُ فتح من نظرةٍ واحدةٍ له بغير جدالٍ وعراكٍ وخصومة.

هو رحيمٌ ؛ فقد جاء للعامة وللخاصة بمثابة الأب بلطفه وإحسانه .

صار به دينُ سيِّد البشر قويًّا ؛ لأنَّه صار له خُلُقُ سيِّد البشر .

فليكن سيِّدُ البشر يومَ القيامة شفيعًا له ، لو ظهر له جرْمٌ في يوم الحشر .

فليكن مقبولاً منه كلُّ ما هو خيرٌ وحسنٌ ، وأنَّى له أن جاء منه مطلقاً سوءٌ وشرٌّ .

فليكن الصومُ درعاً أمامه ضدَّ الشَّدائد ؛ فقد جاء في الأوتار الصَّومُ جُنَّةً^(١).

في مدح ثقة الدين (ص ٥٧ - ٥٨)

١ - أيها السيِّدُ ورأسَ مالٍ كرامٍ سمرقند ، اسمُك أكثرُ شهرةً من اسم سمرقند .

ثقة الدين شمسُ الأمناء والحكماء ، معتمدُ الملوك وخاصةً وعامة لسمرقند .

(١) حديث شريف .

أحمدُ بن أحمد الإمام الذي تُعد سيِّداً ورأسَ مال كرام سمرقند .
فمنك الابنُ الصائنُ والأمين لسمرقند ، فالابنُ مفتى والأبُ إمام سمرقند .
إن لم يكن في سمرقند من نعمة ؛ فكفى مجداً نعمةً سابغةً لسمرقند .
صارت سمرقند مثلَ دار السلام طيباً وسعادةً في كلِّ مقام بما لك من عظمة
وبهاء
ترغب دارُ السلام أن تأتيها كلُّ يوم بسلام سمرقند طالما أنت فيها .
كل مَنْ يرنو إليه الممدوحُ بعين التعظيم يصبح من جملة عظماء سمرقند .
منزلُك البيتُ الحرامُ من فرط التعظيم ، وحجابه موضعُ احترام سمرقند .
١٠ - مددت البساطَ ومنحتُ بالجود سُبُل الإنعام على عوام سمرقند .
فما أكثرَ الخلقَ الذين لا يشعرون بلذة الاجتماع على طعام سمرقند بسبب
بساطك أيها المعطاء .
فمذَّ الخوانَ وقَدَّم الطَّعامَ ولا تُلقِ بالاً لحسد اللئام وطعنهم من أهل سمرقند .
هياً الكرمُ منك أمّا وأباً على هذه الشاكلة ، ومن الشفقة أنت لسمرقند أبٌ طيبٌ
وأُمٌّ رعوم .
سوف تستمع إلى شكرك لو لم يكن لها ألسنةٌ من كلِّ باب وحائط وردهة
وسقف في سمرقند .
فإنه وإن كانت سمرقند لا تتطق ؛ فذاك المدحُ الصامتُ لك يجرى - على
لسان حال - سمرقند .
لا توجد مدينةٌ ليس فيها همّامٌ ، يا مَنْ أنت وابنُك همّاماً سمرقند .
ليكنَ الحفظُ والأمنُ لك ولابنك ، لنوى القلم الذين بهم قوامُ سمرقند .
فليدم أمرك على النظام والرونق ، يا مَنْ بك رونق ونظام سمرقند .

فى مدح الوزير عز الدهاقين (ص ٥٨ - ٦٠)

١ - معشوقى لا يجعل الحب سيرةً والوفاء سلوكًا ، حتى إنه لم يزيّن ورق الورد^(١) بالغالية^(٢) .

فلو يكون له فى الزينة سلوكٌ ، يكون للوفاء أملٌ ، ولو يصنع الزينة بأسًا ولا يصنعها سلوكًا .

أنا أعلم يقينًا أن معشوقى الظالم ذلك ، يفعل ذلك لإرغامي ولا يفعل هذا .
ما سوف يخطئه معشوقى على وجهه لا يستطيع حتى "مانى"^(٣) أن يخطئه على وجه معشوق صينى .

ما أكثر الفتنة والتعدى التى أثارها طرثه المعقوفة ، حينما ينبت خطئه لا يفعل أقل مما فعلته تلك الطرّة المعقوفة^(٤) .

يحيط أطراف الورد من الغالية، حتى لا يقيم أحدٌ من حديقة عارضه روضةً وقاطفًا لوردها .

فالشخص الذى لا يحيط مثل هذه الحديقة المليئة بالورد ، يكون قد أخطأ ويلزمه الإنصاف الدائم .

ومهما أسق القول حقًا عن نبت خطئه؛ فإن طرثه المسكينة تعرف الخطأ ولا تستكين أو تهذأ .

حينما ينبت الخط المسكى ويزين العارض ، لا تخالف الطرّة الخط المسكى لحظة واحدة .

(١) أى : الوجنة .

(٢) أى : الكحل .

(٣) صاحب ما يسمى بالديانة المانوية فى إيران قبل الإسلام ، و" لمانى " هذا شهرة يستغلها الشعراء الفرس فى شعرهم هى أنه كان رسامًا باهرًا وكانت رسوماته الإعجازية فى كتابه (ارتك) معجزته لدى تابعيه . واهتم الأديب الفارسي به كرسام ومصور أيما اهتمام .

(٤) فضلت لوضوح المعنى فى الترجمة ما جاء به المحقق فى الحاشية لهذا البيت من نسخة أخرى غير التى جاءت فى أصل النسخة الأصلية .

١٠ - وتبوح الأسرارُ كلُّ ناحيةٍ أنْ نَبَتْ الخطُّ يكون هكذا ، ولا يصنعه سوى وزيرنا عزَّ الدهاقين .

الفاضلُ عينُ الدهاقين الذي لم يُعَيِّنْ ربُّ الفضل غيرَه للسيادة .
ذلك القائدُ الذي لا يترك ناصيةَ القيادة مطلقاً ؛ لأنَّ الخوفَ لا يصنع ثناءً .
لا تصنع السَّماءُ مكاناً لدرجة عرش شرفه وقَدْرَه سوى مكان الفرقد والثُّريا .
من عظمتَه ومن الإحسان الذي يصنعه مع كلِّ الناس ، ليس بين كلِّ الناس شخصٌ لا يمتلحه .

دينه الطَّاهرُ وعقله الكاملُ لا يلقَّنه إلا بكلِّ ما هو حسنٌ .
بُغْضُه ذلك الذي يصير بلاءً في صدرِ العدوِّ ؛ لأنَّه لا يقيم البُغْضَ مع كلِّ شخصٍ يكنُّ له حُبًّا .

ليس لعدوِّ جاهه شجاعةٌ وجرأةٌ؛ فذلك الذي يتشَّدَّق به لا يفعل في ساعة ولا في حين .

ذلك الذي يفعله برأس العدوِّ هو مثلُ ما ينحته القلمُ ؛ لأنَّ القلمَ يجرح بوجهٍ لا تفعله السَّكينُ .

يا للعجب لكلِّ مَنْ يتجرَّع خَمَرَ بُغْضِه، ولو تكون عسلاً؛ فأيامُه لا تصنع الغسلين .

٢٠ - وعجباً لكلِّ مَنْ يسمع لفظه العتَبَ، لأنَّ من يكونُ مرَّ الأذن لا يدخل أذنه لفظٌ حلوٌ .

لو يرفع من الأرض ظلُّ حلمه؛ فلن تهْدأ الأرضُ عن الزَّلْزلة حتَّى يوم القيامة .

طالما لا تتنفس ريحُ الصَّبَا رائحةَ خلقه؛ فلن تجعلَ وجَّةَ الحديقة مليئةً بالرياحين النَّضرة .

وطالما لا تتلقى السحبُ التعليمَ من كفه المعطاء؛ فلن تصنعَ لؤلؤاً منشوراً في
الحدائق والبساتين.

كلُّ مَنْ كان قد رأى جوده وكرمه بوضوح؛ فلن ينصتَ عبثاً إلى قصة
"افشين"^(١).

يصيد كفه الجوّادُ بالسَّخاءِ قلبَ الخلق، ولا يصيدُ أحدٌ غيره بالسَّخاءِ الباشقِ
والشَّاهينَ.

كلُّ مَنْ يعلم ميزانَ وزن القول، لا يجعل مؤشراً الميزان نحو مديحه إلا بالصّدق.
لا تُسرَّج يدُ الزُّمان جوادَ العلم والفضل والفن والدَّولة إلا لأجله.

يكتفى ملكُ الشُّطرنج بأقلِّ لعبٍ يبيدُ واحدٍ له ولا يستخدم الحصانَ والرُّخَّ والوزيرَ.
كلُّ قلب كان سعيداً قبل سعادته، لو تمطر له العاصفةُ غمّاً، لا يغتمُّ.

٣٠ - كلُّ مَنْ يكون له، عقلٌ وبصرٌ لا يجعل ترابَ أعتابه سوى كُحلٍ لعينيه
الجوّالتين.

طالما يكون معلوماً صلةُ الشياطين بالنَّار، وأنَّها لا تسجد "لآدم" المخلوق من الطين.
فليكن أمرُه مُستحبّاً لكلِّ بنى آدم؛ لأنَّه لا يعمل دائماً بأمر الشياطين.

طالما يكون من الملك الاسمُ ومن النظام الدليلُ، لا يصنع أحدٌ سواه تربيةً
الملك بالنظام.

(١) أحد رجالات الفرس المشهورين بالجود والكرم مثل حاتم الطائي ومعن بن زائدة.

في مدح الدهقان الأمير العميد سعد الدين (ص ٦٠ - ٦٢)

١ - يا مَنْ وَجْنَتُكَ وَطُرْتُكَ مِثْلَمَا الْقَمَرُ^(١) الَّذِي صَعَدَ بِالْوَهْقِ الْمَسْكِيِّ^(٢) عَلَى السَّرْوِ
السَّامِقِ^(٣) لِلنَّظَرِ وَالْمَشَاهِدَةِ.

وَمَنْظَرُ الْقَمَرِ الْمَنِيرِ مِنْ عَلَى السَّرْوِ الطَّلِيقِ طَرِيفٌ وَنَادِرٌ خَاصَّةٌ بِالْوَهْقِ
الْمَسْكِيِّ.

أَيُّهَا الْمَعْشُوقُ، أَيُّ حِيلَةٍ لِهَذَا الْبَائِسِ فِي غَمٍّ عَشَقَكَ حَيَالُ لُوزِ الْعَيْنِ وَفَسَتْهُ الْفَمُ
وَقَدْ شَفَّهَ.

يَا مَنْ تَعَدَّنِي بِالْوَصْلِ عَلَى الدَّوَامِ، وَيَا مَنْ تَضَعَّ فِي نُقْلَى الْفَسْتَقِ وَاللُّوزِ
وَالْقَنْدِ.

وَالَّذِي تَشَبَّهَ عَقِيقَتَاكَ^(٤) حَبَّةَ رَمَّانٍ خَجَنْدِيَّةٍ، لَوْ تَقَسَّمَهَا نَصْفَيْنِ مِنْ عَلَى قَمَّةِ
سَرْوٍ طَلِيقٍ^(٥).

وَالَّذِي يَكُونُ مِثْلَ جَزْعِيكَ^(٦) لَوْ تَرَسَّمُ بِقَلَمِكَ صُورَةَ حَبَّتِي لُوزٍ^(٧) تَحْتَ قَوْسَيْنِ
فِي لَوْنِ الْمَسْكِ^(٨).

لَوْنُ وَجْنَتِكَ نَارٌ مُشْتَعِلَةٌ عَلَيْهَا حَبَّةٌ خَرْدَلٍ مُحْتَرِقَةٌ هِيَ خَالُكَ الْأَسْوَدِ.

(١) أَى : الْوَجْنَةُ.

(٢) أَى : الطَّرَّةُ.

(٣) أَى : الْقَدُّ.

(٤) أَى : شَفَّتَاكَ.

(٥) أَى : قَدُّ.

(٦) الْجَزْعُ نَوْعٌ مِنَ الْعَقِيقِ وَيُشَبَّهُ بِهِ الْعَيْنُ وَقَدْ احْمَرَّتْ بِسَبَبِ الْعَشَقِ وَالسَّهَادِ عِنْدَ الشُّعْرَاءِ.

(٧) أَى : الْعَيْنَيْنِ.

(٨) أَى : حَاجِبَيْنِ.

لو يصيبك أي ضرر من عين السوء؛ فإن خالك ووجنتك يدفعان ذلك الضرر
عن بعد.

يُسْتَحَبُّ لِي أَنْ أَكُونَ ذَا نَصِيبٍ مِنْكَ، وَلَا تُسْتَحَبُّ لِي الصُّحْبَةُ بِلا نَصَابٍ
عليك.

١٠ - فأنا لا أعرف مطلقاً أنني حين أكون بدونك، ماذا يكون في كفي؟ لا شيء
مطلقاً، وكم في قلبك؟ إنه الكثير.

كم أبكى بحرقة دائماً لأجلك معاتباً، وأنت تضحك من بكائي ذلك.
ولكن بكائي تحول ضحكةً بسعادة حين وصل من سفره المبارك كنزُ الفضل
"سعد الدين"

الدّهقانُ الأميرُ العميدُ الصدرُ المباركُ الذي ينشر الطالعُ ظلَّ التوفيقِ على
رأسه مثلُ الهُما.

ذلك الذي يكون عبده في طريق الجود والفضل مثل "افشين" و"معن" ومثل
"سحبان" و"فضل"

ذلك الذي لا يفعله الذئبُ الشرُّسُ بقطيع الخراف واحداً بالمائة مما يفعله على
ذهبه وفضته^(١).

قوله وفعله في طريق الحرية خالٍ من التزوير والرياء وبعيدٌ عن التلبس
والخداع.

كَبَلُ القاضى برأيه يد الظلم، مما يعضد الكتكوت فينتزع قوائم الطائر من
جسده^(٢).

(١) أي يُشَرِّدُها ويُفَرِّقُها.

(٢) جاء شطر البيت الثاني في "لغت نامه" بصورة مختلفة، هي:

جوزه زين برکند شهپر بر باز وپند.

ويكون معناه: "والكتكوت يجتث قوائم الصقر والحدأة".

لقلمه أسلوبٌ سيره؛ فهو شابٌ سريعُ الخطو من الحبشة صوبَ الروم لأجل إصلاح الملك.

ومع أنَّ رأسَ قلمه حالِكُ الوجه ومخيفٌ، إلَّا أنَّ المملكةَ من قلمه مستتيرةٌ ومبتهجةٌ.

٢٠ - طالما قد مضى إلى رسالته؛ فالمملكةُ في سَكينةٍ من حدود خوارزم والصين حتى حدود خوارزم وجند.

يا مَنْ منك صار سرُّو الفضل في حديقة الفضل رفيعُ الرأس، ومنك صار نخلُ الجهل مطاحُ الرأس مقلعُ الجذع.

أهلُ الصلاح والفساد لهم نصيبٌ من سخائك، للمفلس والطفيلي وللغاجر مثلاً للزاهد والعابد.

يكون لكفكُ الجواد مثلاً لسُحب الربيع من هَبَّات قطراته على الأرض السبخة فتصيرُ مثلَ الأرض القابلة للزراعة.

جاء فصلُ الربيع ومع وصولك إلى الحديقة، بسط من الورْد والخُضرة مفرشَ السجاد والحريير.

وبدأ البلبُ الصَّدَّاحُ فوق الورْد النضر يصدح بالألحان العذبة كتابَ الزند وشرحَ الزند^(١).

شيّد قاعدةَ المحفل على الورْد والنَّبِيذ الأحمر؛ لأن نعلَ جوادك قد صار من سفرك مَحْوًا.

لو تنتثر رياحُ ربيع الورْد عليك؛ فلا تُنظف المكان سوى بحواشي كُم الثوب. صارت برعومةُ الورْد مثلاً النارُ التي تقفز من الزند، وتلك النارُ التي قفزت من الزند تحرق بيدراً الغم.

(١) يقصد أشعار الكاتا في كتاب الأوستا أو الأَبَسْتاق لزردهشت المعروف بالزند.

وليكن مطربٌ محفلك هو ذلك الذى يجعل "الزُّهرة" في الفلك تلك اللُّعوبَ التى
تبث البشاشة للأرض.

٣٠ - وليكن خصمك معبرَ الرِّياح الحادة مثل الشمع، ولتكن ابنةُ الكرم قِيدًا على كفك
مثل السُّراج الوهاج.
اترع الرِّاحَ ليلَ نهارٍ من كفِّ الحسنات وعِشْ سعيدًا سنةً وشهرًا مع
معشوقٍ حلو الضَّحكة.

في مدح ركن الدين طمغاج خان (ص ٦٢ - ٦٣)

١ - يا ملكَ العالم يا مَنْ الذُّنبُ والغنمُ في عهدك، لا يصاب هذا بأذى من ذاك،
وليس لذاك نفعٌ من هذا.

فيما مضى كانت الغنمُ تخشى الذُّنابَ، وفي عهدك صار الذُّنبُ يخشى الغنمَ.
لذناب الدنيا أنيابٌ قاطعةٌ، ومهما فعلتْ؛ فإنَّ ماشئةً سطوتك تتعامل معها
وتجتثها.

الملك قلع طمغاج خان، الذى بذكر اسمك، تصبح الشَّفةُ ياقوتًا، والأسنانُ درًا
واللسانُ والفمُ سكرًا.

حينما يتلفظ الخطيبُ من على المنبرِ باسم الملك "مسعود بن حسن" فإنه يسمى
أعداءك في الخطبة بالمنحوسين والتعساء.

أيها الملك، أصلُك موضعُ استحسانٍ وأنت ملكُ البلاد، وذلك الشخصُ الذى له
معدنٌ طيبٌ لا يستحسن غيرك.

كلُّ مَنْ في قلبه حبةٌ حقدٍ عليك تشبه حبةَ الخرزل، شاهداها حبةُ خرزل على
النَّار^(١).

بدا الجواهرُ الملكى من سيفك المرصع على جسدِ سيِّئ الطَّوية ضاحكًا مثل
جوهر سيفك.

(١) أى شاهد قلبه مشويًا على النار مثل حبة الخرزل من فرط حقه.

أنت مالك الرقاب على الدنيا وجعلت من عنفك ولطفك للأحباب طوق المنّة
وللأعداء الوهق.

١٠ - يا ملك وجه البسيطة، إنَّ السَّماءَ قد هيأت من الهلال نعلًا ذهبيًا على أثر
جوادك لأجلك.

والشَّمسُ تتظلل بالسحاب أمام وجهك حتى لا يصيبها من نور رأيك ضررٌ
على جرمها.

مَنْ يملك من الملوك أو له أن يعلم مَنْ تكون الشمسُ له مظلةً والسَّماءُ بيطارًا
سواك.

يوم الهيجاء أنت على ناصية الفرسان تمزق جلد الكفل والمهماز من كفل
جواد عدوك وفخذه.

ما أكثر أن تقب الحِصان على الخصم في ميدان الكرّ والفرّ، وتركل قدمك في
الركاب الخصم من فوق الحصان.

لو تلقى في ميدان ملكك كرة؛ فإنها تتدحرج بغير صولجان من اليمين حتى
طاشقند.

لقد خلق الله العالم في ستة أيام، وأنت شيدت قصرًا شامخًا يناطح الفلك في
ستة أشهر.

وتتسنى من على قصرِك رؤية مَنْ في الشرق والغرب؛ فأى شخص لا يقبل
النصيحة من قصرِك؟!

طائرُ "الهَما" السَّعيدُ يأتي بوضوح للنصيحة، ولو كانت النصيحة محلقةً في
الهواء من فوق قصرِك الملكي.

كلُّ من المهرابا والقيصر والخان والملك عاملٌ في قصرِك، حارسًا وحاجبًا
وسقّا وكُناسًا.

٢٠ - اللّحمة والسدى لمفرش قصرِك من العدل والفضل، ولونُ هذا المفرش أبهى
من مفرش السجاد والحريّر.

ولأجل رؤية قصرِكَ، كان مذهبُ الفَلَك أن ربط بين شاطئِء جيحون وترمد
حتى إلى سيحون وخجند.
ما دامَ عيدُ الأقرباء يصير بهيجًا بطلعتكَ؛ فقد صار قصرِكَ عيدًا باسمًا على
أهل العلم.
طالما كان اسمُ "بلبل" عند أهل العَجَم هو "زندواف" فليكنَ نظمُ مدحك هو
"الزَند"^(١) لـ "زندوافان"^(٢).
فليذكرَ مدحك أهل العَجَم "بالسوزني" مثلما "سقطُ الزَند" من المعرِّي لأهل
العرب.
فلتكنَ سنواتُ عُمَر "توح" قصيرةً بالنسبة لِعُمرك، حتى يقسم به في اللغة
التركية.
فلتعيشُ في الدنيا مائة ألف عام ونيف؛ فلا عِلْمَ أحدٍ في الدنيا ولا يعلم لذلك
تفسيرًا.
طالما لك اسمٌ حَيٌّ بين ملوك الماضي؛ فعيشُ في المملكة بالقنر الذي لا يتسنى
حصْرُهُ.
فلتكنَ عينُ وقلبُ حاسديك مقلوعةً ومسحوقًا، سَحَقَ رُمَّان "خنجد" واقتلاع لوز
"كند"^(٣).

(١) كتاب زرادشت المعروف بزنداوستا.

(٢) ومعناه "بلابل" باللغة العربية.

(٣) اسم قرية في بلاد ما وراء النهر على طريق كاشغر ومشهورة باللوز الطيب ويأتي به
منها. (الديوان. لغات ص ٤٧٩)..

في مدح سعد الملك مسعود (ص ٦٣ - ٦٥)

١ - جعل وزيرُ الملك "سعدُ الملك مسعود حيّى محمود"^(١) عامراً مثل السَّعد (الطالع الحسن).

فأضحى سعدًا الفلك^(٢) سعيدين بالسَّعد الوافر من "سعد الملك مسعود".
فتقول: إنَّ الفلكَ قد منَّحَ "الملك مسعودًا" عرشَ "سليمان بن داود".
لأنَّ "سعد الملك" قد جلس عامراً بالسَّعد على الكرسي مثل "أصف"^(٣) عن طريق الجود.

وصار بسعد الملك وسعد الدولة أسعدَ موجود من الصيت المعدوم.
جلس هذا النقيُّ الأصل والطاهرُ النَّشأة على صدر وعرش أجداده وآبائه.
ولأنَّه أسمى من الأشباه والأقران؛ فقد صار محمودًا من بين الأشباه والأقران.
صار بإقبال الإمبراطور المعظم محبوبًا ومجدودًا في كلِّ قلب.
صار لأحابيه الإقبال والسعادة وصار لأعدائه الخذلان والطرد.
١٠ - وسطع النورُ من القمر والشمس والزهرة، وفاحت الرائحةُ من العبير والعنبر والعود.

وسقط في ألم التأديب مثل "الرباب" ردئُ الفكر وسيئُ الطوية.
ونال بحق لقبَ "بهاء الدين" باستحقاق وأهلية بصورة أفضل.
وفتح بابَ إحسانه على الخلق، وقام بالعطاء لكلِّ الأجناس.
وخلت خزائنه مثل خزائن أبيه وعمِّه من المال والنَّعمة؛ المزون منها والمعدود.
الواهبُ بيده من طبعه الطيب، ضياعًا وغلةً ومفروشًا ومنقودًا^(٤).

(١) فضلت كي تستقيم الترجمة والمعنى استخدام ما جاء في النسخة المشار إليها في حاشية الصفحة وهي حاشية رقم (٦).

(٢) كوكبا المشترئ والزهرة المعروفان بالسعد الأكبر والسعد الأصغر.

(٣) وزير الملك سليمان.

(٤) هذا البيت من "الملح"، شطره الأول فارسي وشرطه الثاني عربي وقد تصرف في الوضع الإعرابي للشطر العربي.

وَهَبَ الْحَرِيرَ وَجَادَ بِالْأَطْلَسِ وَتَخَيَّلَ أَنَّهُ وَرَقُ التَّوْتِ فَأَلْقَى بِهِ إِلَى دُودِ الْقَزِّ.
 حِينَما يَصْنَعُ جَرَابًا مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ؛ فَهُوَ شَاهِدٌ عَلَيْهِ وَلَا يَكُونُ مِثْلَهُ مَشْهُودًا.
 وَيَهَبُ فِي كُلِّ يَوْمٍ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ كَنْزًا وَهَذَا هُوَ الْمَرْسُومُ مِنْهُ وَالْمَعْهُودُ.
 الصَّنَاقُ الْوَاعِدُ فِي الْعِيدِ، وَلَمْ يَأْتِ طَوَالَ عَمْرِهِ خِلَافٌ لِأَيِّ مَوْعِدٍ مِنْهُ.
 ٢٠ - يَكُونُ جَهْدُ كُلِّ شَخْصٍ فِي جَمْعِ الْمَالِ، وَهُوَ يَكُونُ جَهْدُهُ فِي بَذْلِ الْمَجْهُودِ.
 بِإِلَهِ لَيْسَ ثَمَّةَ إِلَهٍ سِوَاهُ، وَبِمَعْبُودٍ لَيْسَ ثَمَّةَ مَعْبُودٍ غَيْرُهُ.

لَأَنَّ نَارَ عِدَاوَتِهِ نَارًا حَارِقَةً، الَّتِي يَصِيرُ مِنْهَا الْوَاقِدُ فِي الْحَالِ مَوْقُودًا.
 فَلْيَقْعَمِ قَلْبُ أَعْدَائِهِ بِالنَّارِ مِثْلَ خَنْدَقِ أَصْحَابِ الْأَخْدُودِ.
 هُوَ عَالِمٌ بِطَبْعِهِ دَائِمًا حَتَّى بِالْقَوْلِ؛ فَالْمَحْلُولُ يَكُونُ أحيانًا مَكَانَ الْمَعْقُودِ.
 لِلْحَكِيمِ "السَّوْزَنِيِّ" قَلْبٌ لَيْكُنْ مِثْلُ دُرْجٍ غَاصٌ بِالنَّارِ الْمَنْضُودِ فِي مَدِيحِهِ.
 لَيْسَ ثَمَّةَ حَدٍّ لِمَدْحِهِ وَلَا أَعْلَمُ كَيْفَ يَتَسَعَّ غَيْرُ الْمَحْدُودِ لِلْمَحْدُودِ؟!
 فَلَتَكُنْ شَمْسُ الْعَالَمِ فِي جِأَةِ الْمَلِكِ ظِلُّ عَمْرِهِ الْمَمْدُودِ فِي الْعَالَمِ.
 لِحَسُودِهِ "كَأَنَّ لَمْ تَغْنِ بِالْأَمْسِ"^(١)، وَصَارَ عَمْرُهُ مُحْصُودًا بِمَنْجَلِ الْيَأْسِ.
 هُوَ عَلَى أَوْلَادِ آدَمَ مِثْلُ "الْوَصِيِّ"؛ فَلْيَكُنْ فِي الْحَرَمَةِ مَسْجُودًا لَهُ "مِثْلُ آدَمَ".

فِي مَدْحِ رُكْنِ الدِّينِ طَمْغَاجِ خَانَ (ص ٦٥ - ٦٧)

١ - وَصَلَ مِنَ السَّقَرِ أَسْمَى مَلِكٍ فِي الْعَالَمِ؛ فَالْمَنَّةُ لِلَّهِ أَنْ وَصَلَ بِالْفَتْحِ وَالظَّفَرِ.
 "طَمْغَاجِ خَانَ" الْأَعْظَمُ رُكْنُ الدِّينِ "مَسْعُودٌ"، الَّذِي وَصَلَتْ مِنْهُ نَظْرَةٌ إِلَى السَّعْدِ
 الْأَكْبَرِ^(٢) وَالسَّعْدِ الْأَصْغَرِ^(٣).

الْمَلِكُ الَّذِي تَجَاوَزَ قَمَرُ رَايَتِهِ الْمَنْصُورَةُ قَمَرَ السَّمَاءِ إِلَى الشَّمْسِ قَدْرًا.
 اسْتَلَّ سَيْفًا كَأَنَّهُ الشَّمْسُ، وَحَيْثَمَا وَجَدَ ظِلًّا فِي الْمَلِكِ أَدْرَكَهُ^(٤).

(١) إشارة إلى قوله تعالى: "قَجَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنَّ لَمْ تَغْنِ بِالْأَمْسِ" (سورة يونس آية ٢٤).

(٢) أى : المشتري.

(٣) أى : الزهرة.

(٤) أى بنور هذا السيف.

الْمَلِكُ الْمُمَيَّزُ الْمَتَمَيِّزُ فِي الْحُسْنِ وَالسُّوءِ؛ لِأَنَّهُ يَصِلُ مِنْهُ الْجَزَاءُ بِالْحُسْنِ
وَالسُّوءِ وَالنَّفْعِ وَالضَّرَرِ.

جَيْشَ الْجَيْشِ لِقَاتِ الْبَاغِي وَالطَّاعِي، حَتَّى أُيْنَعَتْ حَدَائِقُ الْمَمَالِكِ وَبَسَاتِينُهَا
وَأَثْمَرَتْ.

وَصَلَ صَيْتُ وَصْدَى طَبْلِهِ وَجَيْشُهُ بِالنَّصْرِ وَالْفَتْحِ مِنَ الشَّرْقِ إِلَى الْغَرْبِ فِي
كُلِّ بَحْرٍ وَبَرٍّ.

فَرَضَ سَيْفُهُ وَرَمَحُهُ فِي الْمَعَارِكِ ضَرْبِيَّةً مِنَ الطَّعْنِ وَالضَّرْبِ عَلَى كُلِّ جَسَدٍ
وَوَصَلَتْ إِلَى الرَّأْسِ.

وَصَلَتْ كُلُّ ضَرْبَةٍ مِنْ سَيْفِ غُلْمَانِهِ عَلَى مَفْرَقِ أَعْدَائِهِ مِنْ جَمْعَةٍ رَأْسِهِ إِلَى
وَسْطِهِ.

١٠ - وَصَلَ سَنَانُهُ إِلَى كَبِدِ السَّيْمَرِغِ مِنْ صَنْدَرِهِ مِثْلَ السَّقُودِ مَعَ الْقَطَا بِسَبَبِ افْتِرَائِهِ
عَلَى الْبَيْغَاءِ.

لَقَدْ أَوْدَى الْأَجْلُ بِأَعْدَاءِ الْمَلِكِ مِثْلَمَا أَوْدَتِ النَّارُ بِالْمَرْجِ وَأَتَتْ عَلَى كُلِّ أَخْضَرٍ
وَيَابِسٍ فِيهِ.

الْمَحَارِبُونَ الطَّالِبُونَ قِتَالَهُ، وَصَلَ الْأَمْرُ بِهِمْ رُعْبًا مِنْهُ إِلَى "أَيْنَ الْمَقَرِّ"^(١).
مَا أَرُوَعَ مِثْلَكَ مَلِكًا، قَدْ خَرَجَ الْعَدُوُّ حَامِدًا شَاكِرًا لِنَجَاتِهِ مِنْ قَدْرَتِكَ عَلَى قَهْرِ
الْخَصْمِ.

حَلَقَ الْمَلِكُ مِثْلَ الصَّقَرِ صَوْبَ مَسْتَقَرِّهِ الْمَلِكِيِّ؛ فَقَدْ عَادَ إِلَيْهِ ثَانِيَةً.
الْعَدُوُّ مَغْتَنَّمٌ وَالْخَصْمُ مَقْهُورٌ؛ فَقَدْ وَصَلَ مَبْشَرٌ خَيْرُ الْبَشَرِ عَنْ أَحْوَالِهِ.

(١) إشارة إلى قوله تعالى: "يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَقَرُّ" (سورة القيامة: آية ١٠).

الإمبراطورُ الذي تصيرُ حَضْرَتُهُ جَنَّةَ الدُّنْيَا، حينَ اقْتَرَبَ وَصُولُهُ مِنَ السَّفَرِ
إِلَى الْحَضْرَةِ.

وَصَلَ إِلَى السَّمْعِ وَالْبَصَرِ مِثْلَ الشَّنْوِ وَالْكُحْلِ تَرَابُ نَعَالِ جَوَادِهِ وَصَهِيلِهِ.
وَمِنْ عَظَمَتِهِ وَصَلَتْ جَنَّةُ الدُّنْيَا مَتَبَخَّرَةً فِي رَفْقَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ.
هُوَ فِي الْقَلْبِ مَقِيمٌ وَمَسَافِرٌ بِسَبَبِ عَدْلِهِ؛ فَقَدْ صَارَ الْمَقَامُ سَعِيدًا حِينَ وَصَلَ
الْمَلِكُ مِنَ السَّفَرِ.

٢٠ - بِدُونِ ذَلِكَ الَّذِي كَانَ قَدْ نَشَرَ بُشْرَى الْمَلِكِ؛ فَإِنَّ الرُّوحَ قَدْ بَلَغَتْ الْقَلْبَ مَبْشُرَةً
بِقُدُومِهِ.

يَا مَنْ أَنْتَ الشَّمْسُ عَلَى فَلَكِ سُلْطَانِ الْمَشْرِقِ، بَلَغَ نَوْرُكَ حَتَّى الْمَغْرِبِ مِنَ
الْمَشْرِقِ.

لِكُلِّ مَلِكٍ زِينَةٌ وَبِهَاءٌ بِالْعَرْشِ وَبِالْتَّخْتِ، وَأَنْتَ قَدْ بَلَغَ التَّخْتَ وَالْعَرْشَ الزَّيْنَةَ
وَالْبِهَاءَ مِنْكَ.

لِسَيْفِكَ نَصِيبٌ مِنَ الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ، وَقَدْ حُلَّ الْبَلَاءُ عَلَى أَعْدَائِكَ مِنَ الْقَضَاءِ
وَالْقَدَرِ.

رُعْبًا مِنْ سَيْفِكَ فَإِنَّ الْمَاءَ فِي الْبَحِيرَةِ يَصِيرُ دَمًا وَقَدْ وَصَلَهُ إِلَيْهَا.
اِحْتَسَنَتِ الْغُرَبَانُ وَالنَّسُورُ حَسَاءَ سِيَاسَتِكَ، وَجَاءَ لِلصَّقَرِ فَرَصَةُ التَّحْوِيلِ إِلَى
جَنْسٍ آخَرَ.

أَنْتَ مُوَفَّقٌ وَسَعِيدٌ وَمُبْتَهِجٌ بِالْمُلْكِ؛ فَاجْلِسْ عَلَيْهِ هَنِيئًا فَقَدْ وَصَلَ لِلْمُلْكِ حُلُوُ
الثَّمَرِ.

أُقْبِلْ إِلَى الْمَحْفَلِ هَنِيئًا مِثْلَ "أَفْرَاسِيَابٍ"؛ لِأَنَّ هَذِهِ الْهِنَاءَةَ وَالْمَحْفَلَ وَصَلَتْ إِلَيْكَ
مِنَ الْأَبِ الْخَامِسِ.

أَيَا "سُوزَنِي"، أَنْتَ بِمَدِيحِكَ لِلسُّلْطَانِ جَوْهَرٌ، فَقَدْ حَانَ وَقْتُ نَظْمِ الدُّرِّ وَالْجَوْهَرِ.

لك من الكَرَم الطَّبْعُ ومن عُمان الخاطرُ؛ فقد فَتَحْتَ ثَغْرَكَ العَذْبَ وانساب
دُرُجِ الدُّرِّ.

انثُرْ في بلاط الملك السُّكْرَ والدُّرَّ؛ فقد حانَ وقتُ نثرِ الدُّرِّ والسُّكْرِ.
ادعُ للملك بطول البقاء وائلُ مديحَه، وإنْ وَصَلَ عَمْرُكَ المَديدُ إلى لحظة
النهاية.

فامدِّحْهُ أيضاً في تلك اللحظة؛ فمن ذلك المديح العُمُرُ المَديدُ ويعقبه العيشُ
الهنىءُ.

يليق للملك العُمُرُ المَديدُ والعيشُ الهنيءُ ووصلَ الكلامُ بالقول المعتبر إلى
منتهاه.

أيها الملكُ، فليزدِ عُمُرُكَ عن عدد النجوم؛ فإنَّ حَصْرَها بأكثر منه مجردٌ وهُم
وخيال.

في مدح شمس الدين (ص ٦٧-٦٨)

- ١ - وصل صَنَدْرُ العالم إلى حضرة ملك العالم، وَصَلَ بِشوق إلى ملكٍ موفَّق.
وما إنْ وَصَلَ صدرُ العالم لذن ملك العالم حتى ابتهج الملكُ بقدومه.
وصل حَضْرَةُ شَبِيهِ الجَنان لتدريس العلوم، والصَّنَدْرُ الشَّبِيهُ "بإدريس" إلى
صَنَدْرِ الجَنان مَبْتَهجًا.
وصل صَنَدْرُ الزَّمان إلى مدرسة أهل "جوزجان"؛ لتُعلن نوبةَ الطَّبِول عن
قُدومه.
صَنَدْرُ العالم الذي هو بلا شك ملكُ الشرع، عَادَ إلى هذا المكان بعظمة الملك
سليل الملك.
فَظَفَرَ هذا المكانُ المباركُ من الصَّنَدْرِ بالشُّهرة وبالتَّميُّز؛ فقد نال منه بألف
صدارة بالشُّهرة والتَّميُّز.

فكلُّ اسم كان له من أئمة الدِّين نقشُ الصِّفة، صار ذلك الاسمُ جسمًا وحلَّت فيه
الرُّوحُ.

والآن هم في عجبٍ من سماع درس اليوم، طالما يتسنى لأيِّ شخص سبقُ
الوصول إليه بسعادة.

وصاروا يتبادلون البُشرى فيما بينهم؛ لأنَّ فلانًا وصل إلى منزلة فلان من
أئمة الدِّين.

١٠ - هو الشمسُ، حسامُ البرهان، ذلك السِّيفُ المرصَّعُ؛ لأنَّ الصِّدَّارةَ وصلَّته من
جوهر سيف الزَّمان.

بحرُ الفضل ومنجمُ الفتوة الذي وصل صيَّته إلى أقصى ما يصل إليه الخيالُ
والظنُّ.

لا يفضلُ البحرَ والمنجمَ على المكان؛ فهو قد صنَّع المكانَ ووَصَلَ منه إلى
أعلى مكان.

من دورة الفلك التي يكون منها الهواءُ والهوانُ، وصله الهواءُ ووَصَلَ لحاسده
الهوانُ.

أنا ثرئٌ على شاكلة البحر والمنجم؛ فقد وصلني بكلِّ ثراء مثل البحر والمنجم.
بينما كلُّ مَنْ يصل إلى البحر والمنجم يصير غنيًّا بالكلام الكثير الذي يصل
من هذا وذاك إلى مسامعه.

هو برهانُ الدين مبيِّنُ الحقِّ، الذي وصلت من لسانه أحكامُ علوم الشرع
بالشرح والبيان.

لو ينثر الجميعُ الذهبَ عليه بالدعاء؛ يُقْتَرُ بذلك الذي يصلهم من ثرِّ حديثه
المنثور.

كلُّ جوهر ينثره لفظه على الأرض، صعد إلى الفلك ووَصَلَ إلى نطاق
"الجوزاء".

فَفَأَنَّ "الجوزاء" النُّطَاقَ الجوهري عن وسطه، حتى أفاضَ على عبيد خاصته.
٢٠ - وصل منه إلى الخلق في آخر هذا الزَّمان، ذلك الذي وصل من الملك إلى سيد
آخر الزمان.

وترك "برهان" و"سيف" التَّاجَ والحسام، وتعلَّقت أرواحهما بمدرسته.
فلحديثه الدَّافق هذا من أرواحهم، ماله كذلك من كرامة لا حدَّ لها لدى الحقِّ.
فبقدومه زال همُّ ثقيلٍ عن كاهل كلِّ واحد من أئمة الدين، وظفَّروا بكنز ثمين.
وكان لأهل "سمرقند" اتفاقٌ عليه؛ فقد وصل إلينا كنزٌ ثمينٌ مجاناً.
مرشدُ الشرع، وكلُّ شخص قد أدركه من أسرة "آل برهان" وصله بهذا الرسم
والقانون.

فلم تذهب الدولة مطلقاً عن هذه الأسرة، طالما يخطب فيها ذلك الشخص الذي
عاد إليها.

أيها الصَّنَدُ، وصل "السوزني" في بحر الشعر دُرُّ القول بفكرة التاجر.
فقد نظمَ طبعه حَبَّاتِ الدُّرِّ بالإبرة ووَصَلَهَا بالخيط لإعداد عِقْدٍ مدحك.
فكلُّ حَبَّةٍ كَامِنَةٍ في صَنْفِ صَنْدَرِهِ، وصلت من فمه ولسانه إلى قلمه وبنانه.
٣٠ - وما إنَّ قام بعد النَّثَاءِ بالدَّعَاءِ لك بالوجود، حتى وصل إلى مسامع رُوحه من
السَّماء: آمين.

في مدح ملك الدهاقين (ص ٦٨-٧٠)

١ - أَقْبَلَ صَنْدَرُ الْعَالَمِ مِنْ مَجْلِسِ مَلِكِ الْعَالَمِ، كَانَ يَحُلُّ ضَيْفًا وَكِلَاهُمَا الْمَضِيفُ.
تَزَيَّنَ الْمَنْزِلُ بِلِقَائِهِ الْبَهِيحِ، فَقَدْ أَقْبَلَ إِلَيْهِ مَنْ لَأْنِ عَرْشِ "الْخَان" (١).

(١) الخان: لقب يأتي أحياناً في آخر أسماء الرجال خاصة بعد حملة المغول على إيران وصار
يلحق بأخر أسماء الملوك خاصة في منطقة بلاد ما وراء النهر التي يعيش فيها شاعرنا
"السوزني" مثل "قدرخان" "طمغاج خان" وهو في عرف أهل بلاد ما وراء النهر يكون بمعنى
الملك. (الديوان. لغات ص ٤٤٩).

مدينة "تخشب" هي الخُاد بل وأطيب منه؛ فقد أقبل إليها الصنّدرُ سعيدًا عن مائة طريق.

الصنّدرُ الذي تتأطح السماءُ مرتبته الرّقيعة إن لم يوجد ما هو أعلى منها حتّى السماء.

كلُّ مَنْ قَدِمَ لخدمة هذه الأعتاب، يَنَاطِح مفرقُ رأسه السَّمَاءَ شرفًا. ويتسنى الوصولُ من أعتابه إلى الفلك الأعلى بِيسرٍ عن طريق جاهه ومنزلته. الصنّدرُ الذي له لَقَبُ المَلِك على الدهاقين، أقبل إلى مُلكه مثلَ المَلِك الموفق. وهذا اللَّقبُ^(١) يجرى على ألسنة دهاقين "تخشب" ونبتهج حينما أقبل الملكُ من لدن "الخان".

فبدونه أهلُ "تخشب" جسمٌ بلا روح، والآن وقد وَصَلَ؛ وَصَلَتِ الرُّوحُ بالجسم.

١٠ - في عهده وصل إلى أهل "تخشب" خطُّ الأمان من يد الدهر الجائر. كفه المعطاء بحرُ الجود ومنجمُ السخاء؛ لأنَّ إحسانه وصل كلَّ خلق العالم. يكون لمدينة "تخشب" شرفٌ على كلِّ العالم؛ لأنَّه أقبل اليوم صوب "تخشب" البحرُ والمنجمُ.

صارت "تخشب" بَعْدَ المَلِك بستانَ الدولة؛ فقد أقبل إليها سرّو واحدٌ يتخيله إنسانٌ في بستانين اثنين.

فلقد كان السرّو الطليق الذي يصل إلى كلِّ بستان؛ لقد أقبل هذا السرّو الشَّامخُ إلى هذا وإلى ذاك.

فكم مدة ترك فيها النائبُ ذاك البستان، وكم مدة أقبل فيها النائبُ إلى هذا البستان^(٢).

(١) أى : ملك الدهاقين.

(٢) المقصود: رحل عن مدينة "تخشب" وعاد إليها.

أنت يا مَنْ كُلُّ مَنْ رَأَى مِنْ أَهْلِ هَذِهِ الدِّيَارِ، ظَنَّ أَنَّ أُمَّاً رَعُومًا قَدْ قَدُمْتَ وَأَبَا
حَنُونًا قَدْ حَلَّ.

وَكُلُّ كَلَامٍ قَدْ وَصَلَ إِلَى مَسَامِعِكَ عَلَى هَذِهِ الشَّكْلَةِ مِنْ كُلِّ لِسَانٍ لَيْسَ ظَنًّا بَلْ
هُوَ الْحَقِيقَةُ.

حِينَمَا وَصَلَ جُودُكَ وَسَخَاؤُكَ إِلَى أَهْلِ الزَّمَانِ؛ فَإِنَّ لِسَانَ أَهْلِ الْعَصْرِ أَضْحَى
هُوَ الدَّاعِي لَكَ.

تَأْمَلْ مَكَانَتَكَ عِنْدَ الْمَلِكِ وَلَا تَظُنَّنْ فِي أَحَدٍ أَنَّهُ وَصَلَ إِلَى هَذَا الشَّرَفِ وَهَذِهِ
الْمَكَانَةِ.

٢٠ - لقد وصلت إلى هذه المكانة من رَسْمٍ وَدُسْتُورٍ طَيِّبٍ، وَكُلُّ شَخْصٍ قَدْ وَصَلَ
إِلَى هَذِهِ الْمَكَانَةِ؛ فَبِنَفْسِ الرَّسْمِ وَالدُسْتُورِ.

فَالْحَمْدُ وَالتَّائِبُ لِلْمَلِكِ عَالَمِ الْغَيْبِ؛ لِأَنَّ هَذَا الْجَاهُ وَالِدَوْلَةُ قَدْ جَاءَ مِنَ الْمَلِكِ عَالَمِ
الْغَيْبِ.

يَقُولُونَ إِنَّ "الْمَهْدَى" يَخْرُجُ "صَاحِبَ قِرَانٍ"^(١) إِلَى الْعَالَمِ وَلَمَدَّةٍ مِنَ الزَّمَانِ.
فَلَتَكُنْ أَنْتَ "صَاحِبَ قِرَانٍ"، وَلَا انْتَهَتْ الْمَدَّةُ، مِثْلَمَا وَصَلَ مُلْكُ الْعَالَمِ إِلَيْكَ يَا
صَاحِبَ قِرَانٍ.

وَمَا دَامَ قَدْ جَاءَ الدُّعَاءُ لَكَ بِالْبَقَاءِ مِنَ التَّائِبِ؛ فَقَدْ صَارَ مُسْتَجَابًا وَوَصَلْتَ بِشَرَى
الْخُلُودِ.

فِي مَدْحِ قَدْرِ طَغَانِ خَانَ (ص ٧٠-٧١)

١ - أَقْبَلَ مُلْكُ الْعَالَمِ مِنَ السَّقَرِ؛ فَتَجَدَّدَ الْمُلْكُ حِينَ وَصَلَ الْمَلِكُ.

أَقْبَلَ مُلْكُ الْمُلُوكِ "قَدْرُ طَغَانِ خَانَ" مِنَ السَّقَرِ بِالْكَمَالِ وَبِالْجَاهِ.

ذَهَبَ عَاقِدًا الْفَتْحَ عَلَى مُنْحَنَى سَرَجِهِ، وَأَقْبَلَ وَالنَّصْرُ عَلَى أَطْرَافِ خَوْدَتِهِ.

(١) لَقَبٌ مَعْنَاهُ "الْمَلِكُ الْمَظْفَرُ" وَهُوَ لَقَبٌ بِبَعْضِ الْمُلُوكِ الْفَرَسِ.

مضى "كالاسكندر" أقبل مثل "الخضر" إلى حافة نبع الحياة.
أقبل إلى التّخت والعرش مثل "سليمان" وسط جيش من الشياطين والجنّ.
يحكون عن الصدق والتأخر، وهو قد أقبل سليماً ومبكراً.
سافرَ بعون الله، وآبَ في عصمة الله.
ذهب في حفظ الله الحقّ، وأقبل إلى عرشه بنعم الله.
أقبل لأهل الدين مأمناً وملجأً وحمايةً من خوف جيش الكفر.
١٠ - أقبل لهؤلاء الأسرى نوى المحنة فرجاً وملجأً ومنجاةً.
أقبل الملك بالغفران لكلّ من اعتقَدَ هذا السّقرَ جرماً.
سافر بتدبير الأولياء وأقبل من السّقر قامع العداة.
أقبل لدفع الأعداء إلى الفناء، مثلما ريحُ صرصرٍ مع تبن العلف.
أقبل لوَهَبَ النّماء للموالى، مثلما قطرةُ الرّحمة مع العُشب.
كانت المملكةُ في سُبّات الغفلة، ووصلت مع "طغان خان" إلى الانتباه واليقظة.
رغب في زيادة حشمه ونقصان خصمه؛ فأقبل بحشم زائد وخصم قليل.
ذهب بنزاع الملك وصفحة السيّف؛ فأحضر الحُجّة وأقبل بالبرهان.
أتت هذه البشارةُ من درع السمكة^(١) حتى صد يرى القمر الأخضر^(٢).
لا يصل إلى أيّ ملك في أعوام، ذلك الذي يصل إليه في شهر أو شهرين.
٢٠ - وحين وصلت البشارةُ إلى الجيش عن وصول الملك وقدومه السّعيد.
وصلت السّعادةُ من خيمة الفلك الزرّقاء إلى ناصية ميدان الجيش.
فأقبل عشرةُ آلاف من الحشم المخلصين أمام الملك بقامةٍ محنيّة.
فكان ذهابهم كلّهم إلى بلاطه، ووصلوا إليه وقد تزيّنت عوارضهم وجباههم.

(١) أي : الأرض.

(٢) أي : السماء.

ولم يصل إلى مرآة قلب أحدٍ منه، سوءُ صدَى وغبارُ طريق.

لقد حلَّ الإخلاصُ والتفاؤلُ كَحَلٍّ لعين الحشم والعامّة.

فليكن لأصحاب الفكر الفاسد، ذلك الذي أتى من رأس فكرهم الفاسد.

ليسقط حاسدُه في غيابة الجُبِّ خائبًا خاسرًا بسبب حقه على جاه الملك العالى.

وليتلُ الملكُ نُرَّ بحار الملك وليُصَبَّ خَصَمُ الملك بالغرق والغوَطة.

في مديحة الأمير العميد سعد الدين (ص ٧١-٧٢)

١ - أضحت أيامنا عيدًا، والعيدُ لمَّا يأتِ بَعْدُ، عندما أقبل من السَّقر في صحبة ملك

العالم "الأميرُ العميدُ".

"سعدُ الدين" الصَّنْدُرُ ذلك الذى وجههُ الملكُ الطَّالع "مسعود" مثلُ الملك، "سعيدُ"

مثلُ طالعهِ.

قبلةُ أهل القلم، الممدوحُ والسَّيِّدُ الذى تُعَدُّ أعتابُ دولته محرابَ الأحرار

والعبيد.

مُبْدَى الإنعام والإحسان، الرَّاعى لأبنائه، المنعمُ، المُبْدَى أولاً في حقِّ كلِّ عبدٍ

والمعيدُ لصُنْدُرَتِهِ^(١).

من رأيه السَّيِّدُ يسهل على الملك فَتَحُ "سَدِّ الاسكندر" المَعْدَّ من الحجارة

ومعدن الزَّهر والحديد.

والحجارةُ ومعدنُ الزَّهر والحديدُ تذاب كالشمع من نار سيف الملك حين يشتد

أوارُ غضبه.

وأهلُ القلم يؤدون واجبَ الخدمة أمامه كالقلم؛ فهم يتَهَيَّئون من المفرق إلى

الإخمص كالقلم كى يكون مفيدًا.

(١) لباس يرتديه العبدُ على الصدر بدون أكمام.

وتكون خدمته لأرباب العلم كلها فوائده، وكل من هو على علم يعلم المفيد من المستفيد.

يكون نور عين أهل العلم والنهي في رؤيته، وتكون العين بدون رؤياه قدودًا في قديد^(١).

١٠ - وكل شخص يقول : أنا فريد في العلم؛ فيجوز ولا يجوز، بينما هو فريد في كل فن يكون له في كافة العلوم.
يا من لك الزيادة عند الملك عن كل فاضل في كل فن؛ فلتكن رببتك وجاهك في إزدياد كل يوم.

تكون روح "معن بن زائدة" في سوق جودك صانعة سخاء "حاتم بنى طي" على الخلق، فمن يزيده؟!.

أنت تحب المغامرة في السخاء مع الأحباب، وتتعامل معهم بقلب صافٍ مثلاً الشيخ الصوفي مع المريد.

جودك في انتشار كالظل من الشمس، والبخل مثل الشيطان المريد من ظل سميك.

الخاص والعام من القاصي والداني مغرم بك، وعمرو وزيد وجعفر وصالح ويزيد وبايزيد.

من "الأنورى"^(٢) إمام أهل الحكمة حتى "السوزنى" هم جميعاً في طريق واحد لمديحك أقرب من حبل الوريد.

لو عاصرك "حسان"^(٣) و"الوليد"^(٤) في أيامك ما كانوا سوى مديحك.

(١) أى : شديدة الإحمرار كاللحم المقدد من فرط البكاء.

(٢) أوحّد الدين محمد الأنورى شاعر العصر السلجوقي ت ٥٨٣هـ.

(٣) هو حسان بن ثابت شاعر الرسول صلى الله عليه وسلم.

(٤) هو أبو عبادة الوليد البحتري أحد شعراء العصر العباسي الثاني.

حبك يزيد على الصناد والوارد بالإحسان والكرم؛ ذلك لأنه حب الوالد على الوليد.

في الثناء عليك والمديح لك لا يكل لأرباب النظم والنثر لسان ولا يفتقر لهم خاطر.

٢٠ - وحينما يمسك بالقلم بذلك البنان النادر ويشد لسانه، تكون روحه أستاذًا كاملاً وعقله تلميذاً رشيداً.

أينما ينشدون مديحك يصير - الموضع - بسبب السعادة والحبور في جمال "ارتنگ ماني"^(١) والقصر المشيد.

كن الممدوح بثلاثين ماح؛ لأن الممدوحين - السابقين - خلدت أسماؤهم كثيراً من "الدقيقي"^(٢) و"الكسائي"^(٣) و"الشهيد"^(٤).

طالما تجد السنة والشهر مدداً من النهار والليل؛ فلتكن السنة والشهر والنهار والليل عيشك الهنيئ لعمر كالمديد.

فلتكن أيام عمرك كلها عيداً، مادامت أيامنا قد أضحت بسببك عيداً، والعيد لمّا يأت بعد.

(١) هو كتاب "ماني" المقدس الملى بالصور الاعجازية البديعة والذي يعده معجزته لأتباعه.
(٢) هو أبو منصور محمد بن أحمد الدقيقي البلخي من كبار شعراء القرن الرابع الهجري والعصر الساماني ت ٣٦٥هـ.

(٣) هو أبو الحسن مجد الدين اسحق الكسائي المروزي (ت ٣٩١هـ) وهو أيضاً من شعراء القرن الرابع الهجري والعصر الساماني.

(٤) هو أبو الحسن شهيد بن حسين البلخي المعروف بالشهيد البلخي (ت ٣٢٥هـ) وهو أيضاً من شعراء القرن الرابع الهجري والعصر الساماني.

حرف (ر)

فى مدح على بن الحسين ذو الفقار (ص ٧٣ - ٧٤)

١ - أيها المشهورُ منك اسمُ صاحب " ذو الفقار " ، وموضعُ افتخارٍ فى دين سيد ولد آدم.

ولك أيضًا خلقُ سيد ولد آدم فى اللطف ؛ فأنت سميّه ولك أيضًا سخاءُ صاحب "ذوالفقار" .

صار الحرصُ والبخلُ معدومًا من "ذو الفقار" جودك ، مثلما لـ "على بن عمرو" و"ذو الخمار"^(١) من "ذو الفقار" .

قلبُ الجود خالٍ من البخل ، وطبْعُك خالٍ على وجه الجود وشوكٌ فى عين البخل.

ذكرَكَ الخالُ من الحُسْن بـ " فخر الدين "^(٢)، لأجل ذلك أبقيتَ منه حُسْنَ التذكّار.

فليكن مثواه الجنة ؛ لأنَّ فخرَ الأسرة ذلك قد صار موضعَ عناية الجنة من متاعها.

لقد انقطعت بموته أعمالُهُ الطَّيِّبَةُ ، بل الذى صار منك هو واحدٌ من ألف عملٍ طَيِّبٍ له .

فالابنُ المشهورُ يُحْيى الأب ، فاسمُ أبيك خالدٌ بابنك .

أنت ملكٌ خاصٌ ، وتعينَ خلقَ الله ؛ فليكن الله عونَكَ بالخير .

(١) هما على بن عمرو وعمرو بن عبيدود العامرى الملقب بذي الخمار وهو أحد شجعان العرب الذين قتلوا فى معركة الخندق على يد سيدنا على بن أبي طالب (الديوان . لغات . ص ٤٥٥). وأشير إلى أننى فضلت " ذو الخمار " على " ذو الفقار " وفقا لما جاء فى مستدركات جلال الدين هماني على الديوان ص ٣٩٩ . خاصة أن الشاعر استخدم " ذو الفقار " فى قافية البيت السابق مباشرة ويكون قد وقع فى أحد عيوب القافية وهو عيب "الإيطاء" .

(٢) واضح من القصيدة خاصة البيت الثامن أنه أب الممدوح .

١٠ - فى عهد دولتك ، يكون للخاصّ والعامّ نجاهٌ من قبضة الغمّ بسبب جور الزّمن .

يموج بحرُ السّخاء فى صدرك ، حتى يصير أهلُ هذه الديار غرقى نعمتك .
لا يكون عطاؤك مالا لا حصّر له ؛ فالحصّر لعطائك يحتاج إلى الفهم والتّخيل .

لا يقلّ سخاؤك الزّائد عن عهدّه مع أهل العلم والعقل بقرار من العلم والعقل .

حبّك سيّد فى شغاف القلوب ، وقد أخذ بكلّ جنبات الدنيا .
أنت ابنٌ محبوبٌ مربّى فى حضن الإقبال والطّالع والدولة الموفقة .
بابُ قصرِكَ قبلةٌ لأهل الفضل ، وقصرُك صار مداراً لفلك الفضل .
لأهل الفضل دينٌ وفضلٌ فى خدمتك ، والبُعْدُ عن خدمتك شينٌ وعيبٌ وعارٌ .

كلُّ شاعر يطبع قُبلةً على ركابك ، يصبح بعطائك ممتطياً صهوة جواد القول .

وأنا قد لثمتُه ، والآخرون يلثمونه دائماً حتى يصيروا مثلى وأفضل منى ألف مرّة .

٢٠ - أنا مقصّرٌ فى خدمتك بسبب الشّيخوخة ، يا مَنْ طالعتك شابٌّ فاصفح عني أنا الشيخُ .

ألا فاهناً واستعدّ وتمتّع بالعيش واطرب وكن رحيماً وورعاً ومؤدياً للحقّ .
كن دهبان مزرعة رضا الله ، وابذر بذرة الخير فى أرض قرية القلب .
ما تختزنه من ثوابٍ وأجرٍ إلى يوم القيامة ، فهذا هو العمل حقّاً ، وأيّ عملٍ أفضل من عمالك هذا ؟ ! .

أقم ليلة القدر فى شهر رمضان بالشّكر حتى يظهر عليك ذلك الثواب الخفى .

فتكون قد نلتَ الرَّحمةَ المنثورةَ والمغفرةَ والعِتقَ من جهنم ومن لهيب
إوارها .

فليكنْ عيدُك ميموناً وأنتَ فى يَمَنٍ ؛ فعادةُ العيدِ قائمةٌ فأقمْ عيدَكَ .
طالما الفلكُ دائرٌ والنجومُ سيارَةً ، ولكلُّ عامٍ وشهرٌ مددٌ من الليل ومن
النهار .

فليكنْ ليْلُكُ ونهارُك وعامُك وشهرُك معك بخير ، مثلما تكون الدنيا موضعَ
اختيار لك .

يا " سوزنى " انظمْ من هذا النَّسقِ فى مديحِ المَلِكِ ذُرَّ النَّثاءِ بإبرةِ خاطركِ .

فى مدحِ الدِّهقانِ الأجلِّ أحمدِ السَّمسارِ (ص ٧٤ - ٧٦)

١ - لعل الأمرَ قد صارَ جلياً للعقلِ وللعينِ أنَّ سيدَ كافةِ الأحرارِ قد عزمَ على
السفرِ .

شمسُ المعالى فلكُ الفضلِ والمحامدِ ، الدِّهقانُ الأجلُّ ، أصلُ الجلالِ ،
"أحمدُ السَّمسارِ" .

الميمونَ ، نصيرَ الدينِ ، الصَّدْرَ الذى من فرطِ عدْلِهِ ، حيكتْ عينُ الظُّلمِ
بمسمارِ .

سيدُ العالمِ ، عينُ الدهاقينِ الذى بدونِ وجهِهِ ، لا تمنحُ عينُ العقلِ الرؤيةَ
إلى الدُّنيا

أنتَ ذلكَ الرَّحيمُ الذى ليسَ له طوالَ عمرِهِ عملٌ آخرُ سوى الرَّحمةِ فى
الدنيا .

تَقَدَّمَ أهلُ الأرضِ جميعاً بتواضعِهِ ، وصارَ بهِمَّتِهِ العاليةِ نموذجاً طيِّباً .

وينالُ الصَّدارةَ فى الفضلِ والْحَمْدِ ، ويُقَلِّلُ تماماً من شأنِ كرمِهِ وجُودِهِ .

على ذلك النحو ؛ فإنه يبقى في كفه طويلاً بياض وجه الدرهم وصفرة
الدينار .

الشمس وكفه المعطاء مليئان بالذهب والفضة ، فما أعجب هذين الأمرين
على هذا الشكل والعمل .

١٠ - فحرارة الشمس تسحب الذهب والفضة من التراب ، وهو - كفه - يكشف
التراب عن الذهب والفضة كالشمس .

وهي - الشمس - تجعل بحرارتها ذلك التراب ذهباً وفضة بكثرة ،
وهو - كفه - يجعل بعطائه الزائد هذا التراب فضة وذهباً .

يا سيد الأحرار ، إن الأحرار لا يعيرون على كوثي تراباً لكف قدمك .
لقد كنت أنا في الحضر مضطرباً وحائراً مثل الفرجار ، طالما أن روحك
هي التي كانت في السقر .

بدون مجلسك كنت أنا " السوزنى " ضائعاً ، مثل إبرة محطمة الرأس
مدفونة في ثقب .

ليس لها ثقب كي يدخلوا الخيط فيه ويقوموا بالحياكة ، وبلا رأس أيضاً كي
يخرجوا به الشوك من القدم .

فطالما قد ذهبت فأنا أيضاً لم أطرق باب شخص ، ومكثت فسى زاوية
مجاها الحائط .

لقد شملتني رعايتك وتربيتك ، ولذا مكثت وسط الغم والفكر والهم .
لقد تجرعت الغم وتحملت الألم ليلاً ونهاراً ، يا من تخلصني من تجرع
الغم وترعاني .

يعاني كل من لا ترعاه ، ولا يعاني ذلك الذي تناله شفقتك .

٢٠ - انفصم العقل والنهي عني من عشق الشعر ، وصار خاطري مكدوداً من
الأشعار

ويصير خاطره مكودًا من العمل ومن الشعر ، ومن لا يحظى بمدح
 جدير بالمدح مثلك .
 وليس ثمة حمل أثقل على قلبي وروحي ، من وجوب طلب القليل من
 المتاع سوى على بابك .
 أنا لا أبعد عن خدمتك في كل الأحوال ؛ فلي هذا المتاع وذاك سواء أنت
 في الحضر أو في السقر .
 فلو كنت في الحضر ؛ أكون لك العبد المادح ، ولو كنت في السقر ؛ أكون
 لك العبد الداعي .
 فأننا لم أر سيّدًا عظيمًا مثلك ؛ فلا تتخيل أنت أيضًا عبدًا مطوعًا مثلي .
 طالما السماء حول الأرض تظهر القمر ليلاً والشمس نهارًا .
 فليكن من دورتها الشهر والعام والليل والنهار رصاصًا مذابًا في عين
 أعدائك .
 وليكن بيرقك وجاهك عاليًا دائمًا ، وليكن لأعدائك التعاسة وشنق النفس
 عارًا وشنارًا .

من مدح السلطان سنجر (ص ٧٦ - ٨٧)^(١)

١ - واجب شرعًا على المتّعمّ شكرُ نعمة الله ظاهرًا وباطنًا .
 وأنا ذلك المتّعمّ بالنعمة ، ولا يتسنى لي حصرُ نعم الله على طوال عمري .
 وما دمت لا أعلم عددَ نعم الحقّ لتُحصَرَ ، فكيف يتسنى لي أداءُ الحقّ على
 طريق الشكر .

(١) قال جلال الدين همائي في (مستدرکاته على الديوان ص ٤٠٠) : إن لهذه القصيدة أسلوبًا
 ووزنًا مخصوصًا . وهي بالفعل تختلف عن قصائد الشاعر في سبكها ومضمونها وتحتاج من
 القارئ شيئًا من التنبه والتركيز .

ومع أن لي لساناً شاكراً ؛ فطالما أقرُّ بعجزى عن حيرة قلبي حيال نِعَمه المتعددة.
فذلك الذى فعله مالكُ الملُكِ معى من حُسْن ، أعجز طَوال العُمُر عن ذكر
القليل منه.

لقد عَرَّفَ نفسَه بالوحدانية كى أعرفه ، أنا أعرف أنه كان واحداً وسيظلُّ
واحداً، وليس عن طريق حَصْر نِعَمه .

هو خالقُ الدنيا ومنشئُ العالم ، هو رازقُ الخلق ومُظهِرُ اللَّيْلِ والنَّهار .
هو خالقُ الكونين وكلِّ ما فى الكونين ، هو صانعُ دورانِ الفَلَكِ وموجدُ
النَّورِ والنَّارِ.

هو مرسلُ رسلِ الحقِّ إلى عبيده ، هو إلهُ دارِ القرار^(١) وملِكُ دارِ
البوار^(٢).

١٠ - ذلك الذى من تَقديره وحكمه لا يجب لى سوى الرِّضا بالخير والشرِّ فى أى
وقت وأى حال .

وكلُّ ما يصيبني من تَقديره اليومَ أنا به راضٍ ، وأطيعه كالعبد .
وأنا على طريقِ توحيدِ الحقِّ قوياً وثابتٌ بقلبٍ صافٍ وطبعٍ طاهرٍ وإيمانٍ صادقٍ
وأنا فى سبيلِ توحيده أثنى على " المصطفى أحمد " المختار ، ذلك
المصطفى بين الأنبياء .

صاحبِ التاج ولواءِ الحمد والمعراج والبراق وصاحبِ الفرقان^(٣) والحج
والغزو وصاحبِ ذو الفقار^(٤).

(١) أى : الآخرة وقد قال تعالى : " وإنَّ الآخرةَ هى دارُ القرار " (سورة غافر آية ٣٩) .
(٢) أى : نار جهنم وقد قال تعالى : " ألم تر إلى الذين بخلوا نعمةَ الله كُفراً واحلُّوا قومهم دارِ
البوار " (سورة إبراهيم آية ٢٨) .
(٣) اخترت هنا ما جاء فى الحاشية لتمام المعنى .
(٤) أى : على بن أبى طالب كرم الله وجهه . والمعنى : وصاحبِ صاحبِ ذو الفقار .

وفى سبيل حمّده والثناء عليه أنا أثنى كثيراً على الأئمة المصطفين
المختارين الأربعة كلهم^(١).

وأنا أهّي أمرَ الدّين بحمد صحابة النّبيّ ، وأنا أزيّن أمرَ الدّنيا بمدح
السلطان .

الملك " سنجر معز الدين والدنيا " الذى تكون أمورى الدّينية والدّنيوية
بالنسبة له مثل المعشوق .

فحظيتُ من خدمة سلطان سلاطين الدّهر ، الحشمة والجاء والعظمة
والدّولة والعزّ والوقار .

وبعظمة دولة السلطان الأعظم ، وجدتُ نفسى على ملك " الخاقان " الموفّق
السّعيد الطّالع .

٢٠ - وتعاضمتُ شأنى من حُسن ظنّى ، وصار شأنى فى علوّ وتصاعدٍ كلّ يوم على
مدى الدّهر .

فجذتُ بالمال وأحسنّتُ للخاصة وللعامّة ، ومن ناحيتى لم أفرّق بين
الخاصّ والعامّ

ولم يأتِ للرعية ظلمٌ من الحشم فى عهدى ، ومن عدلى كفّ صقرُ الصّيد
عن الصّيد .

ونشرتُ العدل فى عهدى مثل سمي^(٢) ، حتى أكون رفيقه فى الخلد فى
الآخرة.

وجعلتُ مالى فداءً لأرقائى ، حتى يصبح عتقالى يوم الحساب .
وعن طريق حُسن الظن فى طريق نقاء القلب ، أردتُ أسباب الحياة
لأرقائى .

(١) أى : الخلفاء الراشدون الأربعة ؑ جميعاً .

(٢) أى : عمر بن الخطاب ؑ .

فوهبتهم الجياد الأصيلة ، وهم كانوا لا يتجولون في كل مدينة وديار سوى مترجلين .

وطهمتها بكثير من الجهد ، وهم لم يكن لهم سوى إزار بالٍ لأقدامهم .
وخلعت عليهم الديباج المذهب ؛ وهم لم يكن على قبائهم وسراويلهم اللحمة والسدى^(١).

ومنحت الغلمان الأتراك لأشخاص كان عملهم لا يتعدى تشذيب خط الرئيس^(٢) وخدمته .

٣٠ - وحافظت على كنوز جواهرهم ؛ فلا أحد يعلم لهم نفاية وعاء حمام .
ما أكثر أكياس الفضة الصافية وبدر الذهب الخالص التي حملوها منى في العن والخفاء .

فكنزوا أموالاً في أوكارهم كالنمل ، وفي الوقت نفسه غرسوا أنيابهم الحادة في مثل الثعبان .

على أية حال ؛ فهؤلاء الكلاب الأدنياء وهؤلاء الأوغاد الأخسَاء لم يعرفوا حق مالى ونعمتى عليهم .

مرات كثيرة يثير شخص العداوة بماله ، وأنا أيها السادة أحذره ، وعليه أن يعتبر يقيمون العداوة والإساءة إلى عند " الخاقان " ، ويلقون في قلب " الخاقان " غباراً من العداوة نحوى .

وقد أغار ذلك الشخص على متاعى ، وفي ذلك اليوم الذى لا كان مطلقاً ،
والذى كان بالنسبة لى مثل صاحب الغار^(٣) .

(١) اللحمة هي الخيوط العرضية في النسيج ، والسدى هي الخيوط الطولية . والمقصود أنها كانت ملابس عادية لالون لها ولا شكل .

(٢) نبت شجرة

(٣) أى : أبى بكر الصديق ؓ .

فذهبَ ذهبي وفضتي وكلُّ ما أملكُ كلُّه أدراجَ الرِّيحِ ، أتتِ النَّارُ على ذلك
كلُّه في المرج .

لقد أرادوا كنوزَ المال بلا حُجَّة ، ثمَّ أضحوا بعد هذا الثَّراء طالِبين الروح .
فمكَّنني اللهُ من خصومي ؛ فانتزعتُ الروحَ من بينهم خارجًا مثلَ الرجال .
٤٠ - وحين وصل إلى سلطان السلاطين خبرٌ بحالي ، عبَّرَ في الحال نَهْرَ "جيحون" لأجلِي بحُسْن الصَّنِيع .

وما إن قَبِلْتُ الأرضَ أمامَ سلطان السلاطين ، حتَّى أطلقتِ السَّمَاءُ لسانَ
الاعتذار إليَّ .

فنلتُ الذهبَ والجوهرَ خلعةً منه ، حين نثرتُ أمامَه العينَ من الدَّمع والقلبَ
من الدَّم .

وكلُّ رغبةٍ طلبتها من سيِّد العالم ، بدت منه الاستجابةُ على الفور وبلا
تأخير .

وأبان لي طريقَ التوفيق والإقبال السلطاني ، حين قال : لقد تحدثتُ
باختصار عن حاجتك البسيطة .

فأضحيتُ من إحسانه ثريًّا مرَّةً أخرى ، وتكون فريضةُ الحج رسمًا للرجل
القادر .

سأطلب للملك من الله طولَ العُمُر ، حين أقبض بساعدي على الحلقة^(١)
مثلَ الفارس .

وأطلب من الله الجبار العَدْلَ لسلطان العالم ، حين أمسح الحَجَرَ^(٢) بعذاري
وقتَ التَّضَرُّع .

(١) أي : الالتزام بباب الكعبة والتعلُّق بحلقة بابها .

(٢) أي : الحجر الأسود أو الأسعد .

وفى وقت زيارة " يثرب " سادعو له ببركة العُمُر ؛ فليس فى الدنيا بأسرها
مزارٌ أكثرُ بركةً منها .

وأبتعدُ - بالحجِّ - حقًا طيلةَ عامٍ وبقدر ألف فرسخ عن رؤية قوم^(١)
مناققين .

٥ - طالما لا ينبغي أن يظهر لى جزاؤهم ، وأستطيع أيضًا الحصول على
طاعة الخالق .

فأنا أقوى على مجابهة إساءات خصومى ، وأصيبهم بالذمار الشديد بكلِّ
يُسْرٍ وسهولة .

ولكن لن أنقضَ عهدَ الله ولن أسيئَ إلى الخلق مطلقًا ، وإن أساءوا إلى
فسوف أتجاوز كالرجال .

طالما تتفتح الورودُ كلَّ عامٍ أثناء الربيع من نسيم الصَّبَاح فى البستان من
ماء عين السَّحاب .

فليكن وجهُ أحباب ملك العالم مثلَ الورد ، وأعينُ سيِّئ الطوية له مثلَ
السُّحب شديدة المطر .

فى مدح قدرخان (ص ٧٩ - ٨٠)

١ - تولَّى سلطانُ الشرق الملكُ " قدرخان " الملكَ عن أبيه بتأييد من الخالق .
فصارت رؤياه اليومَ وطوال العُمُر مصدرَ سعادة وإقبال ويؤمن للخاصة
وللعامة

وزادَ للملوك نورُ عيونهم وقلوبهم من ثرى نعل جواد السلطان الميمون .

(١) فضلتُ ما أورده المحقق فى الحاشية لتمام المعنى .

لقد أقبل المَلِكُ إلى مُلْك " سمر قند " فى موكب كأنه " جمشيد " متصدرًا
كأنه الشمس .

فهو يمنح من الشرق إلى الغرب بسؤال واحد ، ويستولى من قاف إلى قاف
بفارس واحد .

المَلِكُ الذى وقتَ الوغى يحمل وحده مجابهاً مائة ألف .
فيزيل بكنز العطاء همومَ الأحباب ، ويُسيم الأعداء الردى بالسيف القاطع .
ويُظهر بسيفه شجاعةً وبطولةً مثلما كان يفعل " على " الحيدر " بذو
الفقار".

وحين يلاقي الأعداء فى يوم الكريهة ، يُفسد عليهم أمرهم .
١٠ - يهدأ العالمُ ويُقرُّ حين يستقر ملكُ الملوك على عرش مملكته (١).

فتأثيرُ عدله يجعل ذلك المَلِكُ هكذا ؛ لأنه يقطف ثمارَ العدل من بين أشواك
الظلم .

يا مَنْ أنتَ الأعظمُ بين الملوك بالنسب المالكى ، ولم يرَ مُلْكُ ملكاً عظيماً
مثلك .

أيها المَلِكُ العظيمُ ، تقبلُ الخدمةَ من عبيدك وتجاوزَ عن جُرمهم وذنوبهم .
ألا فاجلسْ على عرش المملكة سعيداً ، حتى ينال عرشك العزَّ والفخارَ
منك .

وأرسل العبيدَ إلى كلِّ أرجاء الدنيا ؛ فيخرجوا من بينها هؤلاء
الأشخاص (٢).

الذين يخرجون عليك ، ويأتوا بهم إليك مكبلين بإحكام لخدمتك .

(١) الحاشية السابقة .

(٢) هذا البيت مرتبط فى المعنى بالبيت التالى له ، ويقرأان معاً .

فيشملهم عفوك أو يصيبهم غضبك ، حسبما يوائم رغبتك أيها الملكُ
الموفقُ.

فليكن دمُ العدوِّ لك شرابًا والخصمُ لك صيدًا ، فلا تسترخ لحظةً واحدةً عن
الشراب وعن الصيد .

فالشكرُ لروح العدوِّ؛ لأنها بلا ملل، والاستحسانُ لدم الحسود؛ لأنه شرابٌ
بلا خمار^(١).

٢٠ - أيها الملكُ، روحك في حفظ الحقِّ، وعدوك يتجرَّع الرُّعبَ خوفًا على رُوحه.

في مدح تاج الدين محمود (ص ٨٠ - ٨١)

١ - انتشرت حُسنُ سُمعة "محمود تاج الدين" ملك أحرار العصر مثل "السلطان
محمود"^(٢).

ومن عطائه النفيس تخال أنه ليس "محمود تاج" بل هو "السلطان محمود".
هو الملكُ صاحبُ التاج زينةَ الفضل، ويصير عدوُّه متوِّجًا على المشنقة في
بلاط حشمته.

ما إن عاد من ديار خراسان إلى ما وراء النهر حتى فاض نهرُ دولته
كالبحار^(٣).

ويُصنِّح الهواءُ ناثرًا للذهب على مفرق أهل الفضل، كلما يعلو البخارُ في
الهواء من تلك البحار.

(١) أى: الصداع الذى يصيب الرأس من إثر الشراب.

(٢) يقصد السلطان محمود الغزنوى مؤسس الدولة الغزنوية والقائد الشهير .

(٣) ذكر جلال الدين همائي في (مستدركاته على الديوان ص ٤٠٠): أن هذا البيت نموذج للشعر
الفارسي المذرَّج وهو قليل في الفارسية وكثير في العربية وهذا البيت هو بالفارسية:
= تا آمدازدیا رخراسان بما وراء النهر نهر دولت اوگشت چون بحار.
ويقصد بالشعر المذرَّج الذى ينتهى عروض بيته بنصف كلمة ويبدأ الشطر الثانى للبيت بالنصف
الثانى للكلمة وهى (وراء النهر) فى البيت.

أنهارُ النيل والفرات ودجلة وجيحون المتموِّجةُ، كُلُّها أمامَ كَفِّه المعطاء
مجرَّدُ سراب.

وفى كلِّ وقتٍ يكشفُ سنُّ قلمه المليءُ المهيئُ سرَّ أعماقِ الدواة.
وتحضرُ حوالتُه لأمراءَ الكلام طَوِّقَ منَّةٍ على الكتفِ وقرطاً فى الأذن.
لقد وضعَ السلطانُ "محمود الغازى" (الغزنوى) مذهباً وسنَّةً ورسماً وطريقاً
وشعاراً لملاطفةِ الشاعر.

١٠ - فى حكايةِ كان ياما كان أنَّ "ديوانَ العنصرى" هو أثرٌ من "محمود" لكلِّ
العالم.

ومن خَدَمَ مجلس "محمود تاج الدين" يظهرُ ألفٌ مثل "العنصرى" فى دفعةٍ
واحدة.

"السلطان محمود" فاتحُ "سومناث" محطَّمُ الصنم، مسلَّمُ الدَّرْعِ لسنانه
الماضية فى غزو "سيجزي".

لم يظفرَ بمرتبةٍ ظفرَ بها "محمود تاج الدين" ، ذلك الذى يمسكُ بيده بقلم
مقطوط الرأسِ نحيل.

يا صاحبَ التَّاجِ المرصَّعِ بجواهرِ العِلْمِ على مفرقِ دين سيِّدِ بنى نزار.
أنت نورُ قلب "عبدالكريم" صدر الكرام وسيِّدِ العظام وراحةِ روحه وسداد
دينه.

"عبدالكريم" الوزير الذى لم يخلقُ الكريمُ الخالقُ عبداً أكرمَ منه.
هو أصلُ العظمةِ فلا تبعدُ عن الأصلِ وأنت الفرعُ، فالملاطفةُ بالنسبةِ لك
مثلُ الجسمِ مع الروح والشجرِ مع الثمر.

أنت مستوفى ممالكِ المشرق ولكلِّ مُلكٍ قرارٌ وسكينةٌ على قلمك الحائر.
ولم يأتِ من أبناءِ الدَّهرِ مثلكَ فارساً على جِوَادِ الكفاءة والفضل والعظمة.

٢٠ - لو يكون أمرك في عقد بنانك وقلمك الملىء؛ فإنك تقود ذرات الشمس للعمل.

لو يفر الغبار مهزوماً أمام الرياح؛ فإنك تبين ذلك في دفترك بغير سهو .
فأنت تعلم عدده، ولا تعلم كم تنثر من فضة وذهب على الشعراء من فرط جودك.

مديحك سنة على الشعراء في العام، وهو فريضة على في اليوم ألف مرة.
فاذا ما يكون شعري مقبولا مستساغاً إلى هذه الدرجة؛ فإنني أسطر في مديحك ديواناً في شهر واحد أو شهرين.
طالما يكون للخلق لأجل القول والسماع أذن مصغية للقول ولسان بليغ ذرب.

فليكن الزئبق مسالاً في أذن ذلك الشخص الذي ينصرف عن سماع مديحك والثناء عليك.

في مدح وجيه الدين (ص ٨١ - ٨٢)

١ - يا من أهل العصر عبيد إحسانك؛ فما من عمل لك ليلاً ونهاراً سوى الإحسان.

لم يأت في أي عصر كريم مثلك، لأنك في العطاء تجود بما لا يحمله أي عصر.

قلمك مشاطة تمشط ضفيرة الليل على وجه النهار بالمسك وبالغالية.
فكل خط يظهر منه يتبدل في لحظة واحدة حال ألف شخص مثل المعشوق.
ولا يساوي ألف عطاء من أهل الكرم بعطاء واحد منك، ولا يوجد واحد في الألف من أهل القلم في علمك.

ذلك لأنَّ أهلَ الفضلِ في هذه الديار يتحرَّرون من ذلِّ الفقر بتوقيعهك
العزیز.

لقد جعلته قلمًا قاطعًا مثل "ذو الفقار على"، كي تريقَ دمَ البُخلِ مثلَ دم "ذو
الخمَار" (١)

طالما أنَّ لك لقبَ "وجيه الدين"؛ فإنَّ أهلَ الشرع يجعلونك بمثابة قبلة
العظماء.

الطَّالعُ رفيقُك؛ لأنَّه يفتخر من أعماق رُوحه بخدمتك من بين أهل الدنيا
كافة.

١٠ - عندما يأتي مدَّاحُك في أوصاف خلقك دُرَّ الخاطر نارًا بلا دخان وبلا
شرر.

فلأنَّ عطار الطَّبْع ينثر المسك على النار في مجمر عقله وقلبه في كلِّ
لحظة.

حين صار قلمُك الماهرُ حاضرَ الجواب، وصفه "العسجدی" فارسُ القول
الذهبي.

فلو أنك الآن في طبع أمير القول ذلك؛ فلن يكون سوى قلمك فارسُ القول
الذهبي.

ما دمتَ قد امتطيتَ جوازَ الفصاحة، ولو كان "سحبان"، سيعدو مترجلاً
خلفَ غبارك.

ليس للفلک الأعلى قَدْرٌ أمامَ قَدْرِكَ، وليس لِجرم الأرض حلمٌ أمامَ حلمك،
فأنت الأعلى قدرًا منه، والأكثر تواضعًا منها؛ فكنْ بذاك موفِّقًا وكنْ بهذه
سعيدًا.

(١) سبق الحديث عنه.

اسحب أعداءك بلطف من الأرض إلى السماء، كي يرى لطفك حينذاك
الخافلون.

عش سعيداً من دورة الفلك وفق هوى القلب، طالما يكون للأفلاك مدارٌ
على الهواء.

في مدح ركن الدين^(١) (ص ٨٢ - ٨٤)

١ - فليكن الثناء منثوراً على الملك في كل لحظة سواء من المخلوقين أو من
الخالق.

الملك الذي نال أصله وفرعه من الثناء ثماراً بالنشوء والنماء.
هو الملك الملقن في قصره الشامخ كل صاحب قول درّ نظم مديحه.
وبغير ثناء الملك لا يوجد غرض المديح مطلقاً في أي وقت وفي أي
عصر.

وإن لم يُثنِ عليه أي مخلوق، فبدون ثنائه له مكانته عذر الخالق مالك
الملك.

فهو ملك المشرق والصين "ركن الدين قلج طمغاج خان" الذي ليمينه
الفتح وليساره الظفر.

الملك الذي أمام عطاء يمينه ويساره، لا يكون للبحر ولا للجبل عد ولا
حصن.

سلطان السلاطين "مسعود بن حسن"، الملك المسعود الطالع، الإمبراطور
حسن الخلق.

من بين مدن العالم لم يحكم "مدينة سمرقند" أي ملك شبيه بهذا الملك.

(١) أي: ركن الدين قلج طمغاج خان كما جاء في البيت السادس.

- ١٠ - طالما صار لك دارُ مُلكٍ مدينة سمرقند؛ فلك دارُ المُلك ولأعدائك المشنقة.
الحَضْرَةُ هي جَنَّةُ الدُّنْيَا، وصارت منك صورةَ السماء في جَنَّةِ الدنيا.
في مُلكك علامةٌ من الجَنَّةِ ومن السماء؛ فالمدينةُ من الجَنَّةِ السعيدة والقلعةُ
من السَّماء.
وأنت تطلُّ من خلال القلعة من برج العدل وتدير الدِّيارَ كأنك الشمسُ تطل
من السماء.
فأنت أيها الملكُ شمسُ الملكِ وظلُّ الله، والشمسُ والظلُّ اللذان هما بمثابة
الفارس على الـ "شبديز"^(١).
فمن نور حبك وناره ومن هواك يكون القلبُ للخلق على شاكلة حَبَّة
الرُّمان.
الشمسُ نورٌ ونارٌ، فكن نورًا ونارًا؛ لأنَّ النورَ والنَّارَ لأجل مصلحة الخلق.
يكون حالُ الخصم في يوم عراكك مؤلمًا له، ولا يدرى أين الألم؟ ومتى
أصابه؟ وكيف أصابه؟!
طالما تشرق كالشمس من الفلك الكسروي سواء في يوم الأريكة أو في يوم
العريكة.
وطالما يُعرض عليك الموالون لك بعدد الذرات، وطالما يصير الأعداءُ
المنهزمون بعدد النجوم.
٢٠ - فإنَّ سيفَكَ الذي جمع مالا يُحصى من البُغاة والطُغاة، قد هيأَ القلمَ للعدُو
وللحصن.
ومادمتَ قد أظهرتَ التَّفَرُّدَ في صيد الأسود؛ فقد أضحي صائندو الأسود
كافةً لك هدفًا.

(١) شبديز: بمعنى الحصان الأسود وهو حصان خسرو پرويز.

لقد اختفى صائدو الأسود هَيَّيَّةً منك، بحيث لا يَبْدُو لهم ظهورٌ إلا في يوم
الحَشْرِ.

أنت الملكُ الفريدُ الباقي من الملوك فابقَ بالملك، وانتزعْ بالسَّيفِ روحَ
الطاغى والباغى من جسده.

أطلق السَّهْمَ وأرسل الرَّمْحَ دائماً على أهل البغى والطغيان كأنهم البَقَرُ
والخُمُرُ الوحشية.

فأنت برغبة قلبٍ واحدةٍ من ألف رغبة تحمل عليهم حتى لا يبقى منهم
واحدٌ من ألف.

الدنيا التى هى مزرعةُ الآخرة^(١)، تكون زراعةُ بذرة العدل فيها لأجل
حصاد فضل الملك.

عملُك أيها الملكُ العدلُ والفضلُ والرحمةُ والبرُّ والكرمُ، وكلُّ ما عدا هذا لا
يُعدُّ عملاً.

لو كان حالُ الدنيا هو المضى؛ فلا ضيْرَ، فلا تَمُضِ منها وتجاوزَها دائماً.
يا "سوزنى" انظمْ بخيط الخاطر؛ عَقْدَ الدُرِّ النفيس فى مدح ملك أهل الدنيا.

٣٠ - فليكن الثناءُ على ملك أهل الدنيا سواء من المخلوقين ومن الخالق.

فى مدح نظام الدين محمد بن على (ص ٨٤ - ٨٥)

١ - أقبِلت الشمسُ إلى برج الحمل كأنها صفحةٌ وجه الحبيب، ويشعُّ من ضوئها
النُّورُ وأيضاً النارُ.

النُّورُ لأجل ضياء العالم الحالك، والنار لأجل إنضاج كلِّ فجٍّ على
الأشجار.

(١) إشارة إلى الحديث النبوى الدنيا مزرعة الآخرة.

كى تستعيد الدنيا شبابها بحرارة الشمس وضياؤها، تصير الأثمارُ يانعةً فوق الأشجار.

وتعلو أوراقُ الورْدِ الأشجارَ فى البستان، وتبزغ الألوانُ البديعةُ من الأرض.

وتصبح الخميْلَةُ بألوانها كأنها رقعةُ ثوب زاهية، ويصبح الهواءُ بروائحها كأنه دخانُ العطار.

ويصبح سامرُ البستان شاديًا لأجل سُهار السّحر على أشجار السّرْوِ ومتغزلاً فى المعشوق.

والملوكُ وقتَ النزهة يتبخثرون فى الرّوضة بين السور والرّواق. ويصير البلبِلُ مثلَ الناقل والراوى فيصدقُ بأبيات "الرودكى" وغزله فى حقّ "عيار"^(١)

فبالتأكيد لن يكون الراوى^(٢) مثلَ "نظامى" فى إنشاد الأشعار فى الوزير "نظام الدين"^(٣).

١٠ - الوزيرُ الذى يصير أيضًا مساويًا لـ "نظام الملك"^(٤)، وبالتأكيد لا تُعدُّ خدمته عيبًا.

مستوفى الملك، ملكُ الشرق "محمد بن على" ابنُ الأمير الذى هو ملكُ الأبرار.

(١) الرودكى، أبو عبد الله جعفر بن محمد ت ٣٢٩هـ شاعر العصر السامانى الكبير وصاحب أول ديوان فيه، و"عيار" هى محبوبته.

(٢) أى الشاعر نفسه "السوزنى".

(٣) الممدوح. ونظامى هو الشاعر السلجوقى الكبير نظامى الغنجدى وسبق الحديث عنه.

(٤) هو أبو على حسن بن على بن إسحاق الطوسى الملقب بنظام الملك ت ٤٨٥هـ وكان من أعظم وزراء السلاجقة ومؤسس المدارس النظامية فى نواحى إيران وصاحب كتاب "سياستنامه" فى كيفية الحكم.

الأميرُ الذي لم يكنْ لأمراءِ الشُّعرِ في وقتِ النُّظمِ فكرٌ وقولٌ أفضلُ من مدحه.

وملكُ الشرقِ يتَهيأُ في عمله كالقلم، وينحنى أهلُ القلمِ أمامه كالقلم.
ذلك الوزيرُ العظيمُ الذي ليس لأربابِ القلمِ على وجهِ البسيطةِ وزيرٌ جديرٌ مثله.

وكلُّ من لا يستحسنُ جدارته، يصبحُ جديرًا برأسِ سيفِ الملكِ من ناحيةِ طرفه الحادِّ.

يصلُ لطفه وكرمه إلى كافةِ الخلقِ؛ فيكون مع القليلِ والكثيرِ لديه القليلُ والكثيرُ^(١).

يا مَنْ أنت قليلُ المنَّةِ كثيرُ المروءة، وبمروءتك لا تطلب من أحد حملَ المنَّة لك.

تريد أن تبقى أثارك في العالم، لا.. لا فأنت ستبقى في عالم الآثار.
الآن فصلُ الربيع، وفي هذا الموسم البهيج يظهر في الأرض عروسُ "فرخار"^(٢).

٢٠ - ألا فاهناً مع "عروس فرخار" واطرب، وحكاً دائماً عينَ سيء الطوية من شوك التعب.

القلمُ المظهرُ السَّحرَ في عقدِ بنانك كأنه الطائرُ الذهبي الذي له منقارٌ ذهبيُّ.

يصير مثلَ الطيرِ مبتهجاً بمنقارِ خطِّه الموصولِ الرزقَ إلى السائلين والزائرين.

(١) البيت مرتبط في المعنى بالبيت التالي له مباشرة ولا يفهم بدونه.

(٢) اسم مدينة تتميز بالفتيات الحسنات (الديوان. لغات ص ٤٧٣).

صارت رأسُ السَّنة الجديدة وبإقبال ملك الغرب بذرة طربٍ مزروعةً في القلب والروح حتى السنة التالية.

طالما أنَّ عينَ الشَّمس التي تكون في كلِّ برج، تكون الملكَ وملك كلِّ كوكب سيار.

فأنت نَبْعُ الشَّمس فأسعدِ قلبك، وكلُّ مكان يهواه قلبك تخيَّله برجَ الحمل.

وتَمَعَّنْ في نور وجنة الحبيب وقل: أقبَلت الشمسُ إلى برج الحمل كأنها صفحةُ وجه الحبيب.

لو يكون "السوزنى" الشيخُ لك داعيًا، يصبح طبعه مليئًا باللؤلؤ النفيس مثل بحر عدن.

وبغير ذرٍّ مديحك، لا كان له طوال عُمره أن يسحب خيطًا في ثقبٍ في إبرة النظم.

ولا طوى كتابُ عُمرِكَ بيد الفناء، كى لا تصير الدنيا مطويةً مثل الصحيفة.

في مدح دهقان على بن أحمد (ص ٨٦ - ٨٧)

١ - بدا هلالُ رمضان في الأفق كالدائرة، على شاكلة ولون نصف دائرة الدِّينار.

وتكتمل الدائرة حينما يصل الشهرُ المنتصفَ، واعلم أنَّ تمامَ النِّصف إلى الكمال بهذا الفرجار^(١).

بدا الفلكُ مثلَ زنجار في وعاء نحاسي، والهلالُ عليه كأنه زاويةً محاطةً بالزنجار.

(١) أى بطريقة محسوبة لا خطأ فيها.

أو مثلُ سمكة ذهبية في شراكِ مائي لامع، تسعى لتقفزَ منه إلى خارجه.
لم يَصِرْ أحدٌ من الصائمين نحيلًا ونحيفًا، فكيف صار هلالُ رمضان نحيلًا
ونحيفًا؟!

صار محدودبَ القامة ذهبى العذار كأنه عاشقٌ، وتخال أنه عاشقٌ والة
للشمس.

الهلالُ ونبعُ الشمس قوسٌ وترسٌ، واحدٌ من الفضّة الصافية وواحدٌ من
الذهب الخالص.

ما السببُ في أنَّ النهارَ والليلَ لآخر شعبان وأول رمضان قد صار كلُّ
واحد منهما فارسًا مترصدًا للآخر.

فقد جعل الفلكُ لشعبانَ ترسًا فضيًا مختفيًا في الماء، وأظهر لرمضانَ قوسًا
ذهبيًا.

١٠ - وصار هواءُ المغرب من الشفق مثلَ وقت المعركة، حينما صار نهارُ
ذاك^(١) وليلُ هذا^(٢) في حالة عراك.

وهلالُ رمضان بهذه الأوصاف التى شرحتها، قد هبط من ناحية القبلة
صوب البحر كأنه اللؤلؤ.

وأرسل إلى طبعى لؤلؤًا منشورًا، فنظمتُه في مدح سيد الأحرار.

سيد المفاخر ابنِ فخر الدين أحمد، أبى المعالى الدهقان "على القائد".

فلَكِ المروءة والجود، افتخارِ الدّين الذى يكون له كلُّ مفاخرة دين أحمد
المختار.

مِنْ كُلِّ مَنْ له افتخارٌ بالفضل فى العالم هو الأفضل؛ لأنَّ فضله يخلو من
العيب مثلما يخلو من الافتخار به والمن.

(١) آخر نهار فى شعبان.

(٢) أول ليلة فى رمضان.

جمالُ جوهر التراب من حُسْن خَلْقِهِ، يكون لوجنة الحكمة خالاً ولعين السوء شوكاً.

المَقْدَّمُ الذى حين يجلس متصدِّراً، يجذب أعينَ النظَّارة كالشمس. وهو على سماء الفضل والشجاعة والجود مثلُ الشمس بلا قرين وبلا ندٍ وبلا مساوٍ له.

يتمنطق الكرامُ لخدمته أعواماً وشهوراً، ويطلق الكبارُ ألسنتهم لمديحه. ٢٠ - العظيمُ الذى يُوجب الاستغفارَ على ذلك العالم الذى يمدحه ويعدد مناقبه^(١). ولذلك السبب فإنه يعتنى بعبدِهِ وبلاطفه، فلم أرَ أحداً يتوانى عن خدمته. فيفوق الأبرارَ فى البرِّ والإحسان، ويشبه فى العطاء "الطوبى" من الأشجار.

لا تكون كُفَّهُ المعطاءُ بغير سخاء وإحسان، ولا تكون شجرة "الطوبى" بغير ورق وثمر.

أيها الشخصُ الذى من حُسْن صنيعك تبدو الدنيا فى أعين خلق العالم طرازاً للجنان.

قصرُك الشَّامخُ بسبب بهائك له صفةُ الجنان، الصفةُ نفسها التى تكون للجنان بلا خلاف وبلا غبار.

فى صحيفة عُمرك لا يُجرى الكرامُ القلمَ على الدفتر لحظةً واحدةً بغير السَّخاء والكرم.

ليس لعدد جُودك وسخائك حَصْرٌ، وعدُّه فى يوم بما يصنعه المستوفون فى عقد. ما دمتَ المضيفَ الكريمَ، فإنه ينزل عليك من الحضرة كالضيف شهرٌ عزيزٌ ومكرمٌ.

(١) أى: من فرط تواضعه الجَمُّ.

جاء إلى ضيافتك شهرٌ ميمونٌ، مقدَّرٌ له أن يكون أفضلَ من كلِّ شهرٍ.
٣٠ - فليصلك دائماً من الخالق الذى تغدى الأرواحُ اسمه نثارٌ ضيفاً على كلِّ لون.

النثارُ الأولُ أن تشملك رحمةٌ ضافيةٌ من تلك التى تشمل بها الضعفاءُ كثيراً.

النثارُ الثانى مغفرةٌ عن الجُرم والخطأ من الذى تتجاوز عنه للأرقاء الخدم.
النثارُ الآخرُ عتقك من النار بسبب تلك الطَّلَاقَةِ التى تكون منك لضيفك والحرية.

ليلةٌ واحدةٌ من هذا الشهر الميمون أفضلُ من ألف شهرٍ، فليكن مجيئُ هذه الليلة ألفين فى عُمرِكَ.

تكون من للصائمين من الله دائماً فرحتان مثلما جاء فى الأخبار^(١).
الفرحةُ الأولى فى الدنيا وقت انتهاء الصوم، والفرحةُ الأخرى فى الآخرة وقت لقاء الله.

ولأنه ليس لوعد الله خلافٌ؛ ليكن لك نصيبٌ كاملٌ من تلك الفرحتين كلتيهما.

فليكن شهرُ رمضان ميموناً، وإذا جاء العيدُ؛ فليكن عيدُك أكثرَ يُمنًا من شهر رمضان مائة مرةً.

(١) إشارة للحديث النبوى: "الصائم فرحتان؛ فرحة عند فطره، وفرحة يوم يلقى ربه".

فى مدح فخر الدين أحمد (ص ٨٨ - ٨٩)

١ - أيها المعشوق ورذى الوجنة، ألا فأحضر تلك الخمرة القانية، التى يصير معاقرها من شعاعها ورذى الوجه.

الخمرة التى باحتسائها يصير السقيم صحيحا معافى، والعاطل ذا عمل.
الخمرة التى تفصل البخل عن الكريم المعطاء، وتظهر الحكيم عن السقيم.
الخمرة التى تشبه الجوهر المشع؛ لأن الجوهر يظهر خفايا الناس من حسن وسوء.

أيها المعشوق ورذى الوجنة خذ الخمرة النارية براحتك، تلك الوردة النارية التى تأتى أفضل ثمرة على السرو الطليق.
كن ساقيا ومتبخترا فى أحضان الخميعة؛ فتأتى الخمرة النارية من السرو ورذى الوجنة سائغة.

أخذ الساقى يزىئ السرو الطليق حين بدأ المحفل، فأنت الملك الموفق سليل صاحب ذو الفقار.

الملك الأشرف ثابت الأركان فى ملك الشرف، وفى أسرته بقاء هذا الملك حتى الأبد.

له انتساب للعظمة بين عظماء الدهر، ويمكن أن يدعى الملك "صاحبقران" الدهر.

١٠ - "فخر الدين أحمد" الذى سيعت يوم الحشر مع "المصطفى"، فقد عدّه من نسله ونسبه.

وكل من هو من نسل ونسب آل البيت، يكون فى كلا العالمين آمنا من الخسار ومن البوار.

أخذ عظماء الدين والدنيا الدين والدنيا وفق هواهم، وتقاعسوا عن هذا وذاك.

بينما جاء "فخر الدين" و"أشرف" بنسب إلى الحبيب؛ وماذا يكون أفضل من هذا؟! فهو يصير لهما الحبيب وهو الحبيب.

أيها الملك، ارفع رايات آل البيت مبهجًا، حتى يحضر المغرمون بك القلب هدية ونثارًا.

جاء فصل الخريف إلى الخدمة حتى يجعل فروع الأغصان في الحقائق يوم محفلك محملة بالدنانير.

لقد هيات يد رسامي الصين والمطرزون ربيعًا بهيجًا في قصرك برسومهم وتطريزهم.

فأنت التاج صاحب الدولة، ولأجل محفلك ظهر في الحديقة خريف جديد وفي قصرك ربيع غض.

طالما يكون الربيع فصلًا مختلفًا عن الخريف، فإن الحبيب يكون جامعًا لكليهما في فصل واحد في القصر والحديقة.

يا من المخلصون لك دائمًا في سعادة وعزة، ويا من حاسدوك دائمًا في ذلة وانكسار.

٢٠ - والحاصل "فخر الدين" ولك من بعضهم البعض مائة ألف عز بلا ذل وفخر أيضًا بدون أي عار.

لا خلاف على الأصل الطاهر لخاتم الأنبياء، ولا على العز والجاه والفخر والعظمة لك حتى يوم الحساب.

العز والجاه والفخر والعظمة لا تنقطع عنك؛ لأن هذا الأصل النقي قد اختار "فخر الدين".

افتخر بالابن صاحب أظهر وأشرف نسب في الدنيا، فأنت أيها الملك صاحب أشرف سيرة وأظهر شعار بين السادات.

أنت مقتدى المشرق والمغرب فى الجاه والسيادة، وأظهر وأشرف نسب
بين جمع السادات الكبار.

وما دمت أنت الأظهر والأشرف، فإن ابنك يخلف عنك ذكرى حسن السمعة
ونقاء النسب.

طالما ظل ملك الشرف باقياً على آل البيت، لأنه لا يشاركه فى هذا أى
ملك طوال الدهر.

فلتكن ملك الشرف وحولك جيش من آل البيت تحت إمرتك وطاعتك.
ولتكن أمة جدك أمام عرشك مثل غلمان الملوك مطيعة ومتحملة لطبعك.

فى مدح بهاء الدين بن أسعد الدولة (ص ٨٩ - ٩١)

١ - هكذا جاء أن العارف بالنجوم^(١) قد حسب أن ملك النجوم^(٢) الشبيه بالملك
فى برج الحمل.

حتى إن البستان من حرارتها^(٣) يطرح نجومًا على الأغصان بلون السماء.
هكذا يصير البستان، فمع بعده عن السماء صار كأنه سحابٌ يمطر نجومًا
على صفحة البستان.

"والبلبل" يصدح على غصن البستان، فاستمع لصنحه العذب من تحت
الغصن.

و"السرو" ينمو على ضفاف النهر، ولأجل ذلك طالما تهتف "الفاختة" فوق
شجرة سرو الجدول.

و"القمرى" يبكى على حافة بحيرة الورد شوقًا للحبيب بغير دمع العين.

(١) أى : المنجم.

(٢) أى : الشمس.

(٣) أى من حرارة الشمس ملك النجوم.

يضرِبون المثلَ بأنْ لا وَقْتَ للمحابة، وطالما يضرِبون هذا المثلَ فقد ثبتَ على العشاق.

حانَ وَقْتُ الوَرْد، لا تَركنْ للمحابة، فقد أَلَفْتَ إلى قُبْلَةٍ على وَجْنة المعشوق الورْدية.

خَذْ المحبوبةَ في حضنك برفق، ولا تدعْ أحدًا ينتزعه من حضنك.

١٠ - في شهر "ارد بيهشت" ^(١) ينمو منبتُ البنفسج والياسمين والشقائق من التراب والشوك والحصي.

وشهرُ "ارد بيهشت" يصيح في السَّاقى: "انهضْ أيها المحبوبُ المقدسُ وأحضرْ كأسَ الخمرِ تلك" ^(٢).

كى يتناولها منك وزيرُ المَلِك الشبيه بالملك في حُكْم العقل.

الوزيرُ الكبيرُ العالمُ العادلُ "بهاء الدين"، ذلك الذى يكون الدُرُّ النفيسُ ثمنًا لكل حديث له.

الوزيرُ ناشرُ العدلِ والسلطانُ محترفُ الإنصافِ، المسعودُ بسعد المملَكة والمسعودُ الطَّالع.

ابنُ سعد الدولة وابنُ سعد المَلِك، شريفُ الحَسَب والنَّسَب مثلُ الجدِّ ومثلُ الأب.

وبسببِ حَسَبه ونَسَبه ألقى الفلكُ الدَّوارُ الضَّرَرَ فى عين حاسدى أصله.

يا صَدْرَ الدَّهرِ الذى تُعَدُّ فى عَصرك نورَ قلب الكرام وتاجَ رأس الكبار.

الفلكُ الفيروزي اللون تحت فَصٍّ خاتمك، بسبب دولة إمبراطور الدَّهر المظفر.

(١) هو بداية فصل الربيع فى السنة الإيرانية وفيه تتحول الطبيعةُ إلى جَنَّة خضراء.

(٢) هذا الشطر الثانى تضمين من إحدى قصائد الشاعر "عمق البخارى ت ٥٤٣هـ"، وكان معاصرًا للشاعر "السوزنى" وسيأتى بعد صفحات قليلة حاشية مفصلة عن ذلك مع التمثيل.

لك راحتان هما كفتا ميزان المكرمة، واهبتان الفضة الصافية والذهب الخالص.

٢٠ - صَقَرُ صَيْتِكَ مَحَلَّقٌ فِي الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ مِنْ كَفَّاكَ الْيُمْنَى وَمِنْ كَفَّاكَ الْيُسْرَى.
فِي يَمِينِكَ الْبَيْعَةُ بِالسَّخَاءِ، وَأُضْحَى بِمِيقَاتِ الْخَلْقِ ذَا عِتَادٍ وَيُسْرَ مِنْ يَسَارِكَ.
فِي عَيْنِكَ، الَّتِي أَبْعَدَ اللَّهُ عَنْهَا عَيْنَ الْحَاسِدِينَ، حَدِيثٌ مِثْلُ الذَّهَبِ الْعَزِيزِ،
وَالذَّهَبُ عَزِيزٌ ذَلِيلٌ.

يُتَاحُ لِأَهْلِ الْقَوْلِ بِمَدْحِكَ الَّذِي يَكُونُ الشُّعْرُ رَسْمٌ إِلَيْهِ وَطَرِيقٌ وَشَعَارٌ.
الشَّهْرَةُ هَكَذَا عَارٌ، لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ شَهْرَةٌ، وَالْفَخْرُ هَكَذَا عَارٌ،
لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَخْرٌ.

فِي حَدِيقَةِ عُمَرَ "السَّوْزَنِ" صَارَ الْيَوْمُ فِي السَّبْعِينَ أَيَّامَ الصَّدْرِ سَنَةً بِفُصُولِهَا
الرَّابِعَةِ.

وَمَادَامَ لَا يَتَسَنَّى لِسَبْعِ عَشْرَةَ عَامًا تَصْوِيرُ حَوْرَاءِ الرَّبِيعِ عَلَى صَفْحَةِ سَجَلِ
أَعْمَالِي.

فَقِيَاسًا عَلَى ذَلِكَ، لَكَ عَلَى مَنَّةٍ عَظِيمَةٍ لَا يَتَسَنَّى وَفَاؤُهَا لَكَ طَوَالَ الْعُمُرِ.
فَأَنَا الْمَقْصَرُ فِي شُكْرِ نِعْمَتِكَ بِسَبَبِ الشَّيْخُوخَةِ، وَالشُّكْرُ جَعَلَنِي صَيْدًا لَصَقْرِ
بِرِّكَ.

طَالَمَا يَكُونُ الشُّكْرُ صَيْدًا فِي مَكَانِ صَيْدِ الْحَسَنَاتِ لِعَاشِقٍ لِلشَّفَاءِ سِوَاءٍ فِي
السِّرِّ أَوْ فِي الْعَلَنِ.

٣٠ - فَكُنْ صَائِدًا لِلشُّكْرِ فِي مَكَانِ تَقْبِيلِ الْحَسَنَاتِ طَالَمَا أَنْتَ الْمُتَصَدِّرُ وَلِئِنْ
إِقْبَالَ الْوَزِيرِ.

طَالَمَا فِي لُغَةِ الْعَرَبِ "بُسْتَانٌ" هِيَ الْجَنَّةُ، وَاسْمُ الْبَلْبَلِ فِي الْبُسْتَانِ "هَزَارٌ".
وَطَالَمَا الشَّاعِرُ هَزَارٌ يَصْدَحُ فِي بُسْتَانٍ مَدْحُكَ أَلْفَ مَرَّةٍ مِثْلَ الْبَلْبَلِ.
فَلْتَكُنِ السَّنَوَاتُ الْبَاقِيَةُ لِعُمُرِكَ أَكْثَرَ مِنَ النُّجُومِ الَّتِي حَسِبَهَا الْمَنْجَمُ مِائَةَ مَرَّةٍ.

فى مدح سعد الملك (ص ٩١ - ٩٢)

١ - يا مَنْ للعالم تذكّارٌ من "سعد الملك فخر الدين"، فتَهِياً^(١) لحكمه مثل سعد الملك.

جعل طالع "مسعود قلع طمغاج خان" المسعود لك اسم مسعود مصاحباً لألقاب سعد الملك.

حتى استقرّ ملك السعادة عليك يا سعد الملك باسم الملك سعد النجم مسعود الطالع.

أنت باب السعادات، ووارث حقاً ثلاثة ألقاب لسعد الملك، فأخى بخسن سُمعة كل واحد.

صارت أسرة سعد الملك بتصدّرك المبارك معمورة بالسعد عامرة بسعى الملك.

"لو أعاد الدهر ماءً المجرى للمجرى، فقد عاد إلى مجراه بسبب تقلب الدهر أيضاً"^(٢).

لو خلقت من عشب المنشأ على هواء ملك تركستان مختاراً مثل الصقر النجيب وطائر "الهّما".

لصار لك من الملك ريش وجناح، وبهما عدت وألقيت^(٣) بظله الوارف على وعلى أسرتى.

(١) الخطاب موجّه للمدوح سعد الملك.

(٢) جاء هذا البيت فى الديوان بين علامتى تنصيص ليدلّ على أنه ليس للشاعر، وقد ذكره فى شعره على سبيل (التضمين) ولم أجد أى إشارة لصاحبه سواء من المحقق أو من استدركات الأستاذ جلال الدين همائى على الديوان، ولم أستدل على صاحبه من ناحيتى.

(٣) الشاعر هنا عطف الغائب (فكند) على المخاطب (بازگشتى) وهى إحدى سماته الشعرية، وقد أشرنا إليها فى دراسة الديوان.

ويكون ظلُّ رعاية جناحك وريشك وإقبالك هو آل سعد المُلْك الماضي من الصغار ومن الكبار.

١٠ - وقلمك زينةُ المُلْك لا يوقَّع إلا بالعدل، وقلبك لا يقبل الظُّلمَ في أي عمل وأى أمر.

أنت ربُّ سماء الهمة، وسيكون للسماء مدارٌ على وجه البسيطة وفق مرادك.

حينما تصير من دورة السماء ظلمةُ الليل ظاهرةً وكذا نورُ النهار فبسبب دوائك وورقك^(١).

طالما يصير وجهُ النهار مزيتًا من ضفيرة الليل؛ فإنَّ قلمك يصير مشاطةً تعقدها على صنر ذلك المحبوب.

لو^(٢) يختفى النهارُ والليلُ من مدار السماء ويصير من سنِّ قلمك الليلُ^(٣) ظاهرًا على النهار^(٤).

فإنَّ الليلَ يطلب دائمًا الفرارَ من النهار من مدار السماء، وينزوى دائمًا النهارُ من الليل.

ويكون كلُّ خطٍّ من قلمك على الورق بحساب، مثل ليلة القدر التي تتحاشى يومَ عيد.

تكون رؤياك للخلق عيدًا بلا خوف أو وعيد، وحبُّك في كلِّ قلبٍ خمرٌ بلا ألم صداع الرأس.

(١) هنا "مراعاة نظير" بين سواد ظلمة الليل وسواد حبر الدواة، وبياض نور النهار وبياض صفحة الورق.

(٢) فضلت استخدام أداة الشرط (أكر) بمعنى (لو) التي جاءت في حاشية الصفحة لتمام المعنى.

(٣) أى : الحبر.

(٤) أى : الورق.

مجلسك قبلة أبناء الأيام؛ ذلك لأنَّ العطاء في أيامك لا يتوفر لأى وزير آخر.

لا تجد السماء مطلقاً من جمال طلعة الشمس الساطعة تلك الزينة التى يجدها العرش منك يوم الدعوة العامة.

٢٠ - حين تتصدر المجلس هكذا يصير كفاك المعطاء سيلاً من السحاب ماطرًا الدِّينار على السائلين.

أنت عبدُ الله تعالى وصار قلمك مُساقاً؛ لأنَّ كلَّ عبد لله يصير موضعَ عناية منك.

"السوزنى" ربيبُ إنعام عمك وأبيك، وعليه قولُ الشكر لنعمة هذا وأداء حقِّ ذاك.

لو تسمع منه مِدْحَةٌ على سبيل التذكُّار، ستمتطى صهوة بُراق سُنَّة العَم والأب.

ألا فاهناً أيها الملك؛ فالمشرقُ سعيدٌ بطلعتك، وعشٌ طويلاً يا مَنْ حديقه عُمرُك محمَّلةٌ بفاكهة الخلود.

طالما سينظر نجمُ سعد الفلك إلى شخص، وطالما يكون لأحدٍ رغبةُ النظر إلى سعد الفلك.

فليكن^(١) السَّعدُ الأكبر والأصغر^(٢) ناظرًا إليك، وناظرًا أيضًا على أحبابك من الصغار ومن الكبار.

حظُّك السَّعيدُ يقرأ على قصرِكَ : "خير دار حلَّ فيها خير أرباب الديار"^(٣).

(١) فضلتُ الصيغة الدعائية (باد) بمعنى (ليكن) التى جاءت فى حاشية الصفحة لتمام المعنى .

(٢) هما المشتري والزهرة.

(٣) هذا البيت من فنِّ (الملمع) شطره الأول فارسي وشطره الثانى الواقع بين علامات التنصيص عربى وذكرته كما جاء فى الديوان.

كُلُّ مَنْ يَكُونُ لَكَ مُحِبًّا، لَا كَانَ صَيْدًا لِلْغَمِّ، ذَلِكَ لِأَنَّكَ تَكُونُ مُحِبًّا لِلْمَلِكِ
وَصَائِدًا لِلْعَدُوِّ.

فِي مَدْحِ مَلِكِ الدِّهَاقِينَ (ص ٩٢ - ٩٤)

١ - خَرَجَ إِلَى الْعِيدِ ذَلِكَ الْمَعشُوقُ مَزِينًا كُلَّهُ مِنَ الْمَفْرَقِ إِلَى الْأَخْمَصِ بِزِينَةِ
الرَّبِيعِ.

عَلَى الشَّائِكَةِ الَّتِي قَالَ كُلُّ مَنْ رَأَاهُ: مَا سَبِيلُ الرَّبِيعِ مَعَهُ؟! وَمَا أَمْرُ الْعِيدِ
حِيَالَهُ؟!

هَبَّتْ جَلْبَةً بَيْنَ طَائِفَةِ الْوَرْدِ بِسَبَبِ عَارِضِهِ^(١) وَاضْطِرَابٍ بَيْنَ سَرَوِ النَّهْرِ
بِسَبَبِ قَامَتِهِ.

خَرَجَ إِلَى مَكَانِ الْعِيدِ كَأَنَّهُ السَّرَوُ ذَلِكَ الْوَرْدِيُّ الْوَجْنَةُ مَمْتَطِيًا صَهْوَةً بِرَقِ
مَلَوْنٍ كَأَنَّهُ الْبَرَّاقُ.

وَإِذَا تَرَجَّلَ ذَلِكَ الْمَعشُوقُ كَانَ السَّرَوُ الْمَحْمَلُ بِالْوَرْدِ، وَحِينَمَا صَارَ رَاكِبًا،
فَقَدْ حَمَلَ الْوَرْدُ مَغِيرًا عَلَى السَّرَوِ الْكَثِيفِ.

وَحِينَ سَحَبَ السَّهْمَ وَالْقَوْسَ مِنَ الْكِنَانَةِ وَالْجُعْبَةِ، جَاءَتِ الْعَلَامَةُ وَاضِحَةً
أَمَامَ ذَلِكَ الْمَعشُوقِ.

لَهُ سَهْمٌ وَقَوْسٌ وَقَبْضَةٌ وَسَاعِدٌ وَاحِدٌ، وَلَهُ أَلْفُ سَهْمٍ وَقَوْسٍ لَحْظٌ وَحَاجِبٌ.
شَمَّرَ عَنْ سَاعِدِهِ لِلذَّبْحِ قَبْلَ صَلَاةِ الْعِيدِ، وَجَرَّحَ قَلْبَ الْعِشَاقِ بِسَهْمِ اللَّحْظِ.
مَنْ رَأَى هَذِهِ السُّنَّةَ الْجَدِيدَةَ الَّتِي سَنَّهَا الْمَعشُوقُ التَّتَرَّى بِأَنْ يَذْبَحَ بِسَهْمِ
اللَّحْظِ قَبْلَ صَلَاةِ الْعِيدِ؟!

١٠ - وَقُلْتُ لَهُ: لَقَدْ سَنَنْتَ سُنَّةً جَدِيدَةً حِينَ ذَبَحْتَ الْعِشَاقَ بِسَهْمِ اللَّحْظِ، وَكَانَ هَذَا
اخْتِيَارَكَ أَنْتَ.

(١) فَضِلْتُ مَا جَاءَ فِي الْحَاشِيَةِ لِلشُّطْرِ الْأَوَّلِ مِنَ الْبَيْتِ؛ لِأَنَّهُ يَنَاسِبُ فِي التَّصْوِيرِ مَا جَاءَ فِي
الشُّطْرِ الثَّانِي.

فأظهر سهم السَّاعِد لأجل الذَّبْح؛ فقال: لا يظهر لعدوّه افتخارٌ بذلك.
هو ابنُ ملك الدهاقين "على" الذى له عند الملك مكانةٌ عاليةٌ ومنزلةٌ.
هو شمسُ سماءِ المعالى والمرتبة، وكلُّ الدِّيار منيرةٌ من نورِ محيَّاه.
يشع نورًا على العالم كله كالشمس، حين يتصنَّر المجلس كأنه "جمشيد".
وحين كان للشمس شرفٌ ببرج الحَمَل، فاعلم أن له شرفًا زائدًا عن ذلك
ألفَ مرَّة.

من حيث القَدْر، فهو عظيمُ الشأن كالفلَك، ومن حيث الجِلم، فهو متحمِّلٌ
على وضع الأرض.
تشبه راحته سُحبَ الربيع وقتَ السَّخاء، لو يكون سحابُ الربيع واهبًا
للذهب وناثرًا للدرّ.

أثمرَ للخلق من نسيم خلقه عُصْنُ شجرة الدولة والإقبال.
جعل الإنعام والبرَّ على حَسَبِ رزق الخلق، ولا يفرِّق بين عبيده فى
عنايته.

٢٠ - أنت يا مَنْ نال أهلُ العَصْرِ فى عهد حُكْمِكَ سعادةً وإقبالاً بلا عدد.
وصل منك من حقِّ كلِّ واحدٍ جُودٌ بلا قياس، ووصل إليك من كلِّ واحدٍ
شكرٌ بلا حصر.

ولم يأتِ حتى الآن من كلِّ جَنَابات الدُّنيا نظيرُكَ فى حُسْنِ السُّمعة بين
العظماء.

ولذلك طالما تقود الدنيا بالسُّمعة الحسنَّة، فإنها ترعاك فى أحضانها بشغف
كالداية.

لو تريد صاحبًا طيبًا؛ فامضِ بسُّمعة طيِّبة، فلم يَعدْ مطلقًا ذلك الرفيقُ الذى
له سمعةٌ طيِّبة.

العظماءُ كثرُ لكنْ ليس بينهم حَسَنُ الطَّالعِ مثلك، والورودُ عديدةٌ، وليست
كلُّها محقَّقةُ الرِّغباتِ مثلك.

كنْ في حديقةِ العظمةِ مثلَ الورْدِ محقِّقَ الرِّغباتِ، كي ينالَ الأحبابُ
رائحتَها والحاقدونَ شوكتَها.

جعلتَ سنَّةَ العيدِ هو الاحتفالَ بعيدَ الرَّبيعِ أيضًا في بيتِ الربيعِ الشبيهِ بمعبدِ
الربيع^(١).

غَنِّ للساقى وأنشدْ هذا البيتَ: "انهضى أيتها الحوراءُ وأحضري تلكَ الكأسَ
من الخمرِ".

فشهرٌ "أرد يبهشت" في غُرَّتِه فأحضر الصَّبَّوحَ أيها الرسولُ: "لأنَّ أَرْدَ
يبهشت جعل الدنيا كأنها الجنة"^(٢).

٣٠ - اترعِ الرَّاحَ مع المطربِ الصَّدَّاحِ، في الموسم الذي يقرُّ فيه الغرابُ هاربًا
من الرَّبيعِ.

في مدح علي بن حسين بن ذو الفقار (ص ٩٤-٩٦)

١ - يا إمبراطورَ الشرقِ ومَلِكَ "آلِ ذو الفقار"، أنتَ سَمِيُّ المَلِكِ "ذو الفقار" ورفيقُ
عراكه.

يومَ الوغى تُتَنَّى رُوحُ "عليٍّ أَسَدِ الله" علي "ذو الفقار" وعلي ساعدك.

(١) هو معبد للربيع يُقام في مدينة "بلخ". (فرهنگ عمید)

(٢) الشطر الثاني من كلا البيتين هما مطلع قصيدة للشاعر المعاصر "السوزني" هو الشاعر
"عمق البخاري" ت ٥٤٣هـ والبيت هو:

خیزای بت بهشتی وآن جام می بیار کارد بیهشت کرد جهان را بهشت وار.
ولمزيد من المعلومات عن هذا البيت وقصيدته وشاعره "عمق البخاري". ارجع إلى كتابنا عنه
بعنوان: "مقدمات القصائد في شعر عمق البخاري". دراسة فنية تحليلية ١٩٩١ طبع مكتبة
الشباب. والبيت والقصيدة في ص ١٦٨ من الكتاب نفسه.

فى قتال "على" قالت الرُّوحُ من الهواء : "لافتى"، وحين صار "ذو الخمار" مقتولاً من "على" قالت : "إلا على"^(١).

والآن، الرُّوحُ نفسُها هى المنادى والسَّاعيةُ إليك؛ لأنَّ اسمَ "حسين بن ذو الفقار" حَىُّ بك.

الرَّعيةُ هى شمسُ حملةِ حشمك، وعددُ قادةِ الجيشِ يفوقُ عددَ ذراتها. رمحك يشعُ نوراً كالشمس، حين تتصنَّعُ المجلسَ كأنك "جمشيد". يكونُ قرارُ المَلِكِ فى صفحةِ حسامك، ولا يكونُ لحسامك قرارٌ فى الغمد. أبطالُ الجيشِ فى خدمةِ ركابك بهمةٍ تهتمنُ وقوةٍ "اسفنديار". كلُّ واحدٍ منهم وقتَ العراكِ عاتٍ كأنه ريحُ صرصر، وبطلٌ صنديد فى الحملة كأنه "الإسكندر".

١٠ - وذلك الذى وقتَ المبارزة يقع فى مبارزة مع أقلِّ غلام لك يكون حاله التوجُّع.

ويقع فى يوم الوغى فى مرج الأسود خوفاً وهلعا ورعباً من أسد رايتك. وحين يشحذُ أسدُ الأجل قبضته للقنص، ليس لنهمه شبعٌ إلا فى قتال عدوك.

من تأثير عدلك، الغزالُ مع رضيعه يأمر الأسد فى أعماق الأدغال. أمام سنان رمحك المذيب للصلب، يكون الحصنُ الحديدى مثل بيت العنكبوت.

فى القتال أنت الفارسُ على صهوة حصان يعضو على خيط عنكبوت فى مواجهة تنين هائج.

(١) إشارة إلى الحديث الشيعى: "لافتى إلا على ولا سيف إلا ذو الفقار".

ويكون آمناً في حصن حديدى، ذلك الذى يتعلّق بخيطين من عنكبوت هيبّتك.

كلّ عدوّ أضمرَ فى صدره الحقدَ عليك، فإنّ سرّه قد صار فاشياً على لسان خنجرك.

أنت فى القتال "رستم بن دستان" وإن استخدم خصمك الحيلة والخداع مثل الدّهر.

وتخال أنّ إمامَ القول "رشيد"^(١) قد قال فى شأنك: "يا مَنْ أنت رستم بن دستان العَصْرَ وقتَ القتال".

٢٠ - ترك ذلك العَصْرَ بمحض إرادته^(٢)، لأنّه اختار خدمتك من عصرك.

ليس للبحر وللجبل عدوّ وحصرٌ للحظة سخاء واحدةٍ ليمينك وليسارك. لا تكون يمينك ويسارك بغير إنفاق للذهب، حتّى تكون قد علمت يمينك من يسارك.

فى عين همّتك، التى بَعُدَتْ عنها عينُ السُّوء، تكون الفضةُ الصّافيةُ والذهبُ الخالصُ بلا خطر.

من كثرة ما يُعطى خازنك الذهبَ إلى الزُّوار، تكون راحةُ يده المليئةُ بالنقش مثلَ المحكّ.

لو تهبّ رياحُ سخائك على الأرض، تنتثر خزانةُ قارون على سائلك. ولاية "توران" فى عهدك أكثرَ عمراناً؛ لأنّ إقليمَ "توران" صار من غَدلك كأنه الجنّة.

اطلبِ الرّاحَ مع عصاة توران، يا مَنْ خمرُ هواك بغير قسوة صداع السُّكر.

(١) يقصد رشيد الدين الوطواط المعاصر للشاعر السوزنى.

(٢) المعنى يحتم أنّه يقصد البطل الفارسى القديم "رستم بن دستان" ..

طالما أميرُ مجلسك يخاطب السَّاقى : " انهضى أيتها الحوراءُ وأحضرى إلى
تلك الكأسَ من الخمر" (١).

وطالما تصوير السماء على شاكلةٍ تشبه المعسكر، نجومُها مثلُ العسكر
وشمسُها المَلَكُ.

٣٠ - فليزِدْ جيشُك عن النجوم، ويستولى على الدنيا بأسرها.
أنت قد نشرتَ في كلِّ إقليمٍ وديارٍ نورَ العدلِ مثلَ شمسِ السماءِ الشبيهةِ
بالمَلَكِ.
فلتزد ألفُ سنةٍ من السَّعادةِ والحبورِ ألفاً على كلِّ واحدٍ من ألف.

في مدح أبي العلاء عمر بن محمد بن علاء (ص ٩٦-٩٨)
١ - لم يُنشِذْ شاعرٌ مديحاً جديرًا بالثناء سوى في مجلسِ حضرة سيد الوزراء.
"أبي العلاء عمر بن محمد بن علاء"، الذي طمح إلى الغلا بما لديه من
رأى وهِمةٍ عالية.
الأجلُ الصَّاحِبُ الذي من جاهه وحرمة خطوه تَشْمَخُ الأرضُ صوبَ
السَّمَاءِ.
صفى الدولة الخالدُ الذي تلثمُ الدولةُ أعتابه بقلب صافٍ مثل الحجيج في
الصَّفا.
معينُ المَلَّةِ الخالدُ الذي بغيرِ عونهِ تكونُ المَلَّةُ في خطرٍ؛ فهو يغيِّرُ الفناءَ
إلى بقاء.

فالعالمُ شيخٌ طاعنٌ يتكى على قلمه، مثلما يكون للشيخ إتكاءٌ على العصا.
لا يكون للزمان أيُّ رغبةٍ وأىُّ هوى سوى ماله من رغبةٍ موفقةٍ وهوى ممتع.

(١) هذا الشطر للشاعر "عمق البخارى" وسبق الإشارة إلى ذلك.

أمام رأيهِ الناصع تبدو الشمسُ على الفلكِ الرابعِ حقيرةً بوضوحٍ مثلَ الغبارِ
في الهواءِ.

وَضَعُ خِصْمَهُ مِثْلَ الْغُبَارِ فِي الْهَوَاءِ، وَلَا يَمِثُلُ خَطَرًا عَلَيْهِ وَضَعٌ هُوَ مَجْرَدُ
غُبَارٍ فِي الْهَوَاءِ.

١٠ - اخْتَارَ الْفَلَكَ شَمْسَ هَوَاهُ عَلَى الشَّكَاكِلَةِ الَّتِي أَصَابَتْ قَلْبَ حَاسِدِهِ بِالسَّالَمِ
وَبِالْبَلَاءِ.

ربط بيننا والدنيا عهدٌ له من حُسْنِ العهدِ، فهو يمضي في حُسْنِ العهدِ على
طريقِ الوفاءِ.

هُوَ خَصَمُهُ، فَرَفَعَهُ عَالِيًا، وَلَكِنْ بَيَدِ الْإِذْلَالِ وَالْهُوَانِ لِيَعْلَقَهُ عَلَى مَشْنَقَةِ
الْأَلَمِ وَالْعَنَاءِ.

وَيَتَعَثَّرُ تَابِعُهُ فَيَنْهَضُ بِهِ إِلَى عَرْشِ الْعِزِّ وَالْغِنَى لِأَجْلِ رَاحَتِهِ وَمَتَعَتِهِ.
لَا يُلَوِّى أَحَدٌ وَجْهَهُ عَنْ خِدْمَتِهِ، حَتَّى لَا يَنَالَ مَائَةَ لَطْمَةٍ مِنَ الْفَلَكَ عَلَى
وَجْهِهِ وَقَفَاهِ.

لَمْ يَنْحَنِ ظَهْرُكَ بَعْدَ، بِمَعْنَى أَنَّ لَكَ اسْتِقَامَةً تَفُوقُ مَالِدِيَّ، وَدَائِمًا مَا يَحْمِلُ
حَاسِدُكَ^(١) الْمَقْوَسُ الْحَسَدَ لَقَدْكَ الْمُسْتَقِيمَ^(٢).

لَدُنِ الْعَقْلِ يَكُونُ لَخِدْمَتِكَ فَتْحُ قَيْدِ الْقِيَابِ مِثْلَمَا عَقْدُ الزَّنَارِ عَلَى الْقَبَاءِ^(٣)
فِي حَدِيقَةِ الْقَدْرِ، يَعْلُو قَدْ حَشَمْتَهُ وَجَاهُهُ الشَّبِيهِ بِالسَّرْوِ الطَّلِيْقِ قَدْرًا وَيَصِلُ
إِلَى الْفَرْقَدَيْنِ وَالسُّهَاءِ^(٤).

(١) هنا إلتفات من المخاطب إلى الغائب وهو يكثر في شعر الشاعر، وأنا أترجمه بما يقتضيه
المعنى والأسلوب العربى فى التعبير.

(٢) فضلت استخدام ما أشار إليه "جلال الدين همائى" فى (مستدركااته على الديوان ص ١٠٢) فى
هذا البيت لوضوح المعنى. ويفهم من البيت أن الممدوح طاعن فى السن منحنى الظهر.

(٣) الملحوظة السابقة. والبيت يشير إلى تنوع مظاهر الخضوع له.

(٤) الفرقدين: نجمان قرب القطب الشمالى، والسُّهَاء: نجم فى الدب الأصغر.

إن لم تُوجد على سمائه شمسُ السَّماء؛ فالسُّها قد أصابها الحسرةُ على
شمس السماء^(١).

هَبَّتْ رِيحُ الصَّبَا ولكنها لم تحضر عن طريق الحدائق والبساتين، طالما لم
يَهْبُ نَسِيمُ خُلُقِهِ من خلالها.

٢٠ - والعُشبُ لو يتقاطر عليه قَطَرَاتُ عَنَائِهِ لا يصير يابسًا من حرارة الصيف
والخريف.

ولا يكون "وامق" عاشقًا لوجه "عذراء" على شاكلة كَفِّهِ المعطاء العاشقة
للسخاء.

الشخصُ الذي لا يرى كَفَّين في كَفِّ ثَرِيَا السَّماء، لم يَرَ كَفَّهُ المعطاء وقتَ
العطاء

لو كان يجدر لكل شخصٍ عطاءٌ منه في إثر عطاء؛ فإنه يكون لديه من كلِّ
شخصٍ ثناءٌ في إثر ثناء.

يا مَنْ يتباهى الزَّمانُ بكونه عبدًا لك؛ فأنت الوزيرُ المطلق ولك الصُّدارةُ
والبهاء.

لو يريد أقلُّ عبدٍ لديك أن يأخذ وزارةَ تلك الدنيا، فكيف للعبيد بقيمتها.
فإنَّ قَلَمَكَ الشَّبيه بالسهم يهب إليه واحدًا من مُلكين لك، طالما هو عونٌ
للملك الموفق.

لا مكان للخطأ مطلقًا من سنِّ قَلَمِكَ إلى ملك خراسان عن طريق "الصين"
و"الختن".

رُعبًا من قَلَمِكَ، يهرب "عطارِد" الفلك إلى "الشمس" فتحرقه، فكيف يكون
الخطأ في خطِّه؟!.

(١) أي : المحدودة أمام نور الممدوح الساطع. ولقد فضَّلتُ في البيت ما أشار إليه "جلال الدين
همائي" في "مستدرَكاته على الديوان ص ٤٠٢".

فصلاحُ المُلْكِ يكمنُ كُلُّهُ في قلمك، ويمكنُ نَشْرُ هذا الحديثِ على الملأ.
٣٠ - أشاهد كلَّ خَلْقٍ الله في حالة شكر بسبب خُلُقك، والله يعلم أنَّ أيَّ نعمة لك
إلينا هي منه.

يفتح الخلقُ الألسنةَ والأكفُ بالدُّعاء لأجل دوام جاهك.
طالما لا يختارون لأحدٍ الفناء على البقاء، مثلما لا يكون لأحدٍ أن يختار
السُّخطَ على الرضا.
فليكنْ بقاءُك برضا الله، وللعُدُوِّ الضُّربُ بسوط سخط الأجل على طبل
الفناء.

فليكنْ البقاءُ ألفَ سنة زائدة في هذه الدنيا التي لم يَر وَلن يَرِ أهلُها مثيلاً
لك.

في مدح الصاحب العادل ضياء الدين (ص ٩٨-٩٩)

١ - وصل من طالع الملك "سنجر" السَّعيد إلى الوزير الصَّاحب العادل "ضياء
الدين" رسولٌ يحمل رغبة القلب للقائه.

فذهب إليه على الطَّالع الميمون وآب من عنده بالفأل السَّعيد، وكان الذهابُ
لائقاً بذلك الطَّالع والإيابُ ملائماً بهذا الفأل.
فزيّد لعظماء خراسان من حُسْنه جمالٌ ورونقٌ وزينة ضياء وصفاء وهيئةٌ
وبهاء.

وزيّد له من طاعة سلطان السلاطين عظمةٌ وحشمةٌ ودولةٌ نعيم ودلالٌ
وتوفيقٌ وشوكةٌ.

فوصلَ العظماء ونالَ خِلعةَ السُّلطان، والعظماء هم الطريقُ للسلطان
الراعى لأتباعه.

فيجعل كينونة الطريق للسلطان مدلل أتباعه على شاكلة أن الدنيا تخدم ذلك الذي قصد الملكَ خادماً مخلصاً.

فذهب للسلطان خادماً وصار سيّداً لخراسان، ويليق خادماً مخلصاً مثله للسلطان أن يكون سيّداً لمائة إقليم.

لو تهمل قطراتُ عِبَرَاتِ هِمّةِ الصّاحِبِ على الشوكِ اليابس، يصير الغصنُ مثلَ الفلّكِ الأخضر^(١) وورقُ الوردِ نجوماً.

حينما صار الصّاحِبُ خاضعاً لطاعة السلطان، فبغير السلطان والصّاحِبِ صار له المطيعُ والمأمورُ بأمره.

١٠ - وحينما يكون في بستان هِمّةُ السلطان غصنٌ مثلُ "ضياء الدين"، ويكون جزءاً من الصّاحِبِ، فأى ثمارٍ يحمله سوى السعادة.

من طالع الصّاحِبِ العادل أنه يهتمُّ بكلِّ مهمة، وأنه موضعُ ثقةٍ في أداء كلِّ شئٍ سوى المعجزات.

والشخصُ الذي ينكر طالع الصّاحِبِ في أمور الدين الإلهي وشغل الملك السلطاني يُعدُّ شخصاً سيّئاً.

أيها الابنُ الحكيمُ الذي تحظى في دولة الصّاحِبِ بإقبال أبٍ واحدٍ وأمٍ واحدةٍ كالأخ.

أيها الابنُ، يليق بطلعتك الميمونة أن تكون شاباً كريماً وعادلاً وعالماً امتلك زمامَ الأمور^(٢).

أنت للصاحب قلبٌ وسندٌ، والصاحبُ لخلق العالم، وليس للصاحب ابنٌ مثلك وليس للعالم عظيمٌ مثله.

(١) أى : السماء.

(٢) حرفياً: نال الصقّر من رأسه.

أنت ذلك الشَّريفُ المحتدِرُ العظيمُ الذى أمامَ كَفِّكَ الجِوَادِ، يصاب ذلك السَّحابُ الذى تكونُ أمطارُهُ من الجِوهرِ بالخجلِ.

أنتَ فَالَكُ هَمَّةُ المُلْكِ، ورَأْيُكَ زِينَةُ العَالَمِ، مثلُ شمسِ الفَلَكِ الأعلى ناشِرةُ الشُّعاعِ والضِّيَاءِ.

من رَأْيِكَ المنيرِ للعالمِ ولخلقِ كلِّ العالمِ، صارَ الاقْتِتانُ برَأْيِكَ مثلَ النيلوفرِ بالشمسِ.

حتماً ذلك السَّائِلُ الذى يبسطُ الكفَّ أمامَكَ مثلَ النيلوفرِ؛ فمن إحسانِكَ يضعُ الشمسَ على الكفِّ مثلَ النيلوفرِ.

٢٠ - لن يرى حاسدُ جاهِكِ يوماً مضيقاً؛ بمعنى أَنَّهُ بلا نصيبٍ من ضياءِ رَأْيِكَ مثلَ الخفَّاشِ من نورِ الشمسِ.

ليس لعينِ عدوِّكَ ضياءٌ حتى الآنَ؛ فوَكُرُ الخَفَّاشِ لا يكونُ فى عينِ الشمسِ.

أنتَ مَلِكُ الخلقِ وفَلَكُ القَدَرِ، وحياءُ منك لا يَفْتَحُ ساعدُ الملكِ بالسَّخاءِ ولا يَنْفَتِحُ لِفَلَكِ قوسٌ من دائرَتِهِ.

لو ترغَّبَ فى رُؤيةِ "زُحَلٍ" بعينِ هَمَّتِكَ؛ فلا تَنْتَظِرْ إليه من خلالِ حدوةِ نَعْلِ جِوَادِكَ الميمونِ.

يجعلُ الفَلَكُ عرشَكَ على مفرقِ "زُحَلٍ"، لأنَّهُ يجعلُ رُمَحَكَ له وسادةً، ويتخذُ فراشهَ على ثرى بابِكَ.

الشخصُ الذى لا يدري أينَ حُسْنُ الطَّالِعِ، حَتَّامٌ يبحثُ عنه؟! لسَوْفَ يَأْتِيهِ نداءٌ من بلاطِكَ: ابْحَثْ هنا ولا تَتَجَاوِزْ هذا المكانَ.

ليس للدنيا بهاءٌ بدونِكَ خاصةً أَنَّكَ حضرةُ الصِّدِّيقِ، وإنَّ لم تصدِّقْنِي؛ فسلِّ العامةَ وعسكرَ الجيشِ.

إذا كانَ الإنسانُ عبدَ الإحسانِ؛ فكلُّ مَنْ تَقَعُ عليه عينٌ لا تعدُّه يقيناً سوى عبدِ إحسانِكَ.

كانت الحضرة بدونك مثل جهنم و فرأى مالكاً وهجرتك شراباً غسيلين
وشوقك حرقاً النار.
والآن، صارت الحضرة كالجنة ووصالك رضواناً وغلماً نك نسيم الخلد
وكفك المعطاء الكوثر.
٣٠ - ويحتمي الرعية الآن في جاهك وقد ارتاحوا مثل أهل الجنة من كل ألوان
البلاء والشر.
يريدون لك بقاء العمر وللصاحب جاء الدولة، ولأنهما خالداً؛ فليكن لك
نصيب فيهما.
ألا طالما يكون الابن ساعياً للاحترام في قلب كل أب في الدنيا؛ فكن ذا
مهابة ومزيلاً للغم وجالبا للمتعة.
فليكن قلب أبيك مفعماً بالسعادة والبهجة بسببك؛ فأنت ذلك الابن المسعد
المبهج حتى يوم الحشر.

في مدح سعد الدين عمر (ص ١٠٠ - ١٠١)

١ - فاضت الفضة^(١) مني على معشوقي بلون الفضة ، أجل .. فأنا فضي
المطر^(٢) ومعشوقي فضي الصدر^(٣) .
لو المعشوق سماني عاشق فضته - فهو محق - فأنا أعلم أن له صدرًا فضيًا.
لم يبق معي من ذلك المعشوق فضي الصدر سوى النقش المحمل بالفضة
عليه^(٤).

(١) أي : الدمع.
(٢) أي : الدمع الغزير.
(٣) أي : بالغ الحسنة.
(٤) أي : الدمع.

وما إن صَيَّرَ المعشوقُ وجهي ذهبياً^(١)، حتى قال : لتعلم أنَّ المنَّةَ منِّي وليس للذهب.

فالمعشوقُ الفضيُّ ذو القامةِ الصنوبريةِ ، له صدرٌ فضيٌّ على قامةِ صنوبرٍ فضيٍّ .
الفضَّةُ مختفيةٌ بسببِ القمر^(٢) والمسك^(٣) والورد^(٤) والنرجس^(٥) والسُّقْسُق^(٦)
والمرجان^(٧) والدُّر^(٨) .

نرجسه^(٩) سهمٌ في قوسِ الحاجبِ، ومن كلِّ جَنَبَةٍ سهمٌ له هي سنانُ رمحٍ وطائرٌ .
ليس ثمةُ ضررٍ من كلِّ سهمٍ لنرجسه^(١٠) ، طالما أنَّ له هذا المرجانَ
السُّكَّرِيَّ^(١١) .

حين يضحكُ فله مرجانٌ^(١٢) ملئٌ بعصيرِ الرُّمَّانِ ، وحين يتحدَّثُ فحديثُه السُّكَّرُ .
١٠ - حول ورَّده^(١٣) مسكٌ^(١٤) وبقسٌ^(١٥) ممتدٌّ ، وعلى قمره^(١٦) دائرةٌ^(١٧) تشبه
طوقَ القمرِ .

-
- (١) أي : شاحباً .
(٢) أي : الوجه .
(٣) أي : الطرَّة .
(٤) أي : الوجنة .
(٥) أي : العين .
(٦) أي : نبت الشعر .
(٧) أي : الثغر .
(٨) أي : الأسنان .
(٩) أي : عينه .
(١٠) أي : ريش جارح .
(١١) أي : الشعر العذب .
(١٢) أي : ثغر .
(١٣) أي : وجنته .
(١٤) أي : ضفيرة .
(١٥) أي : نبت شعر .
(١٦) أي : محيَّاه .
(١٧) أي : شعر .

فذلك خطٌ وُصفيرةٌ وليس بقَسًا ومِسْكًا ، يحمل من المسك رائحته ومن
البقس حُسْنَه.

على الوجنة الوضائة لأمير الحسان ذلك ، حُلْكَةٌ وتجعيدةٌ متداخلتان^(١) .
تشبه حقًا خطَّ الأمير العميد سيد الكتاب " سعد الدين عمر " .
ذلك الذى يكون لدواته وورقه شبةً ببحر من المسك للأولى ، وبصنر من
الفضة للثانية .

فيصير من كمال عدل ملك البحر والبر ، نصيبٌ لهذا البر من ذلك
البحر^(٢).

ويصير من بنانه فى البحر والبر سمكةٌ أو ملائكةٌ جسده من الفضة ورأسه
من المسك.

يا مَنْ هامةٌ أهل الفضل فى خطك ؛ فخطك تاجٌ لهامةٌ أهل الفضل .
فيصير متوَّجًا مثل دوائك ، كلُّ مَنْ يتمنطق مثل القلم لخدمتك .
فخدمةٌ صدرك واجبةٌ من أعماق الروح على كلِّ خدم الملك المتوَّج .
٢٠ - فطالما أنت عميدُ المملكة ، فيكون اعتمادُ المظلوم على قلمك المنصف .
يصير طرفٌ كمُّ ثوب السائلين والزائرين لأعتابك مليئًا بالذهب والفضة .
بلاطُ ملك المشرق مُزَيَّنٌ أكثر بك ، لأنه فى ذلك فلَك من القمر والشمس .
الحكماء يزینون بمدیحك الدفتر بالألفاظ الغرر .
الدفتر بدون مدیحك دَفٌّ مُهْمَلٌ ، والدَفُّ المهمل لا يطرب أحدًا .
صار " للسوزنى " فى ثنائك ومدیحك حديثٌ أكثرُ رقةً من الإبرة .
فهو يسحب خيطَ الفكرة بالإبرة حتى ينظم بالخيط الدرّ والجوهر .
ولو ينال قبولاً من إقبالك يحطم بالإبرة فكرة البلطة .

(١) أى : ضفيرة سوداء اللون مصفوفة مجعدة .

(٢) أى : بحر كرمه الزاخر بالعطاء .

طالما لا يكون لسيد القول فى الدنيا فراقٌ لسيد السخاء^(١) .
فلتكن أعتابُ بلاطك مستقرًا لأرباب القول أعوامًا وشهورًا .
٣٠ - نورُ شمس سخائك ساطعٌ باللطف على كلِّ واحدٍ من كلِّ ناحية^(٢) .
فليكن اسمُك باقياً ومحموداً الأثر فى الدنيا مثلَ القول والسخاء .

فى مدح الأمير العميد سعد الدين (ص ١٠١ - ١٠٢)

١ - بدا هلالُ رمضان من الفلك الغاصِّ بالنجوم ، بهيئة مشربٍ ذهبىٍّ من نبع
الكوثر .
يصل حافة نبع الكوثر بالإفطار من الحقِّ رحيقٍ مختومٍ وقتَ المساء
والسحر ..
فمساءُ هذا الشهر السعيد وسحره على أهل الدين أكثرُ بركةً ويُمثِّلنا من
بعضهما البعض .
هو شهرٌ ميمونٌ لعام "يعقوب"؛ فقد صار "يوسفُ" عزيزاً على أحد عشر
أخاً وسيداً لهم .
وليلةٌ واحدةٌ لهذا الشهر هى فى القنر خيرٌ من ألف شهر^(٣)، مثلما أن
الأميرَ العميدَ خيرٌ من ألف رجل فاضل .
مقرَّبُ مُلك الشرق والغرب "سعد الدين" الذى يتأمله السعدُ الأصغرُ
والأكبرُ عن بُعد .

(١) أى : الشاعر والممدوح .

(٢) حرفياً : من السقف والباب .

(٣) إشارة إلى ليلة القنر التى هى خيرٌ من ألف شهر كما جاء فى القرآن الكريم فى سورة "القنر" .

لماذا السَّعْدُ الأصغرُ والأَكْبَرُ؟! لأنَّ الشمسَ والقمرَ متواريان خجلاً :
الأولُ في بُرْجِ " الحَمَلِ " والثاني في بُرْجِ " الجوزاء " (١).

هو الصَّدْرُ له تواضعُ الأرضِ وهمَّةُ السماءِ ، فهو يشبه الأولى في الحُلمِ
والوقارِ والثانية في الجاهِ والعظمة ..

يرتفع شأنُ المخلصِ له إلى جاهٍ خطيرٍ ، ويقع حاسدُهُ في جُبٍّ سحيقٍ .

١٠ - أيها العظيمُ ، أنت الأديبُ العارفُ بالجوهرِ ، ويجدرُ أنْ يعرضَ عليك الجوهرُ .
يُشَبَّهُ ضميرُك النَّاصِعُ بالماءِ والمرآةِ ، في حين يبدو في الماءِ والمرآةِ
الخيالُ والصُّورُ .

إذا هبَّ نسيمُ خَلْقِكَ على ضميره مثلُ " الخضرِ " على الحجرِ الصَّلدِ ؛ لَنَبَتَتْ
الخُضْرَةُ فيه .

لو يسقط ظلُّ من كَفَّكَ على رأسٍ فقيرٍ ، يصيرُ ثَرِيًّا بالفضَّةِ وبالذهبِ مثلُ
الشمسِ (٢) .

تَنَعَّمْ بظلِّ جَنَّةِ الصَّوْمِ (٣) في هذا الشهرِ ، وليس أفضلُ من الصَّوْمِ جَنَّةٌ في
جَهَادِ النَّفْسِ .

وَاحْتَمَمَ بالخالقِ من عينِ سيئِ الجسدِ والروحِ ، واسْتَلَكَ طريقَ العُذْرِ للخالقِ
بالجِدِّ والجهدِ .

وسَلَسِلَ شيطانَ الشَّهْرِ بالخنجرِ والدرعِ ؛ فالشَّهْرُ درعٌ بطريقِ واحدٍ وخنجرٌ
بطريقين .

واطمعْ في ثوابِ الصَّوْمِ وأَجْرِ الصَّلَاةِ بأداءِ الفروضِ وسُنَّةِ شرعِ الله والرسولِ .

(١) لجلال الدين همائي في " مستدركاته على الديوان ص ٤٠٣ " تعليقٌ على ذلك بأنَّ شرفَ
الشمسِ يكونُ في برجِ " الحَمَلِ " أما شرفُ القمرِ فيكونُ في برجِ " الثورِ " وليس في بُرْجِ "
الجوزاء " كما قال الشاعر .

(٢) أى : أشعتها

(٣) إشارة إلى حديث : " الصَّوْمُ جَنَّةٌ " .

وأدّ الزكاة إلى عباد الله؛ ففي أدائها نفع في يوم الحشر .
ويقسّم شهر رمضان دائماً إلى ثلاثة أقسام، وفيها من الله كرامة أخرى^(١).
٢٠ - تكون بالقسم الأول غريق رحمة دائمة، وبالثاني على رأسك مغفر بالغفران
من الذنوب .
ومادام العبد يأمل في العتق من عذاب سقر؛ فبالقسم الثالث يكون العتق
الدائم من سقر .
فلتزيّن جريدة الشاعر الشيخ " السوزني " بالمديح مجلسك الميمون .

من مدح صاحب العادل عمر (ص ١٠٢ - ١٠٤)
١ - عشقُ معشوقي الفضّي له سحرٌ؛ ربّما لأنّ الضياءَ واللمعانَ اللذين للمعشوق
من شغفه بالذهب .
لمعشوقي الفضّي هوى بالذهب وشغف به، وإلاً فلماذا يعقد على خصره
نطاقاً ذهبياً ؟!
ما إن طالعتُ ياقوته العذب^(٢) الغاصّ باللؤلؤ^(٣) ، حتّى انهمز اللؤلؤ^(٤) من
جزّعي^(٥) على الكهرباء^(٦) .
منحته الروح ثمناً لقبلة واحدة من شفته العذبة ؛ فقال : ألا تدري أنّ ياقوتي
أفضل من هذا ثمناً .

(١) إشارة إلى الحديث النبوي : " شهر رمضان أوله رحمة وأوسطه مغفرة وآخره عتق من النار " .

(٢) أى : ثغره .

(٣) أى : الأسنان .

(٤) أى : الدمع .

(٥) أى : المآقي .

(٦) أى : الوجه الشاحب .

ضَفِيرَتُهُ الْعَنْبَرِيَّةُ لَهَا دَلِيلٌ مِنَ الْأَفْعَى ، عَارِضُهُ السَّاطِعُ لَهُ أَثَرٌ مِنْ قَمَرِ
السَّمَاءِ .

ولكن ، حينما صار عارضُهُ مَقْرَأً دَائِمًا لِلْأَفْعَى ؛ فَإِنَّ لَقَمَرِ السَّمَاءِ أحيانًا
مَقْرَأً عَلَى الْأَفْعَى .

فِي رَأْسِي هَوَسٌ هَوَسٌ عَشْقُهُ ، وَلَا يُعَدُّ عَاشِقًا ذَلِكَ الَّذِي لَيْسَ فِي رَأْسِهِ ذَلِكَ
الْهَوَسُ .

وَأَفْضَلُ مَنْ يَنَالُ نَصِيْبَهُ مِنْ كَنْزِ الْحُسْنِ وَالْجَمَالِ هُوَ الْقَائِدُ عَالِي النِّسَبِ
الَّذِي يَنْتَسِبُ إِلَى " أَبِي الْعَلَاءِ " .

نُورُ الْعَيْنِ الصَّاحِبُ الْعَادِلُ ضِيَاءُ الدِّينِ الَّذِي لَا يَكُونُ لِلدِّينِ ضِيَاءٌ وَلَا بِهَاءٌ
بَغِيرِ ضِيَائِهِ وَبِهَائِهِ .

١٠ - ذَلِكَ الَّذِي هُوَ عَلَى مُلْكِ الْفَضْلِ وَالْعِلْمِ مُلْكٌ ، الْمَلِكُ الَّذِي هُوَ وَزِيرٌ وَأَبُوهُ
مَلِكٌ .

الصَّاحِبُ الْعَادِلُ "عُمَرُ" الَّذِي هُوَ بِاسْمِ الْعَدْلِ وَالِدِ الدِّينِ رَفِيقُ "عُمَرُ" يَوْمَ
الْحَشْرِ طَبَقًا لـ "ثَانِي اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا"^(١) .

فَكَنْ سَعِيدًا مُوَفَّقًا خَالِدًا مِنْ حَيْثُ الْعُمَرُ وَالْمَلِكُ ، الصَّاحِبُ الْعَادِلُ عُمَرُ
الَّذِي لَهُ ابْنٌ كَالضِّيَاءِ .

ذَلِكَ الْفَاضِلُ الَّذِي فِي الْعِظَمَةِ وَالْقِيَادَةِ تَتَمَرَّدُ حَدِيقَةُ جُودِهِ وَخُلُقِهِ الْبِرِّ
وَالْعَطَاءِ .

ذَلِكَ السَّيِّدُ الَّذِي مِنْ مَاءِ حُبِّهِ وَنَارِ غَضَبِهِ يَنْضُرُ قَلْبُ الْحَبِيبِ وَيُسْوِي كَبَدُ
الْعَدُوِّ .

(١) أَصَابَ الشَّاعِرُ فِي الْمَعْنَى وَأَخْطَأَ فِي التَّمَثِيلِ ؛ لِأَنَّ هَذِهِ الْآيَةَ وَهِيَ (رَقْم ٤٠ مِنْ سُورَةِ
التَّوْبَةِ) نَزَلَتْ فِي شَأْنِ " أَبِي بَكْرٍ " رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَلَيْسَتْ عَنْ "عُمَرَ" رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ .

حبُّه و غضبه جاهزٌ لأحبابه ولأعدائه ، فجزاء هذا الجنان ، وجزاء ذاك سقرٌ .

يهب من كرمه النفع والمال للتابع له، ويحرّم من حلمه الضررَ على المنازع له.

لو تطلب الكرمَ فالكرمُ منه بلا نهاية، ولو تشد الفضلَ فالفضلُ منه بلا منتهى.

ليس ثمة شخصٌ في الدنيا عذبُ اللقاء حسنُ السيرة ؛ أمّا هو فسيرته في الدنيا ثوائمُ لقائه .

يكون كحلُّ مآقى الناس من ثرى أعتابه ؛ فليكن بلا بصيرٍ ذلك الذى يُبصر بدون ذلك الكحل .

٢٠ - حبُّه أصلُ الصواب و غضبه عينُ الخطأ، وحاسده مخطئٌ، يخطر فى طريق الخطأ.

يطلقون خطأً على شمة خلقه مسكٌ " الختن "؛ فوالله لو يقرن مسكٌ "الختن" بخلقهِ يصبح شيئاً خطيراً .

يجعل كفه المعطاء قبلةَ السائلين والزائرين، وجوده له سحرٌ إلا أنه يشبه عشقَ معشوقي.

طبعه البحر؛ لأن ماءه البرّ والمكرمة، راحته السحاب؛ لأن مطره الإحسان والسّخاء .

فأمطارُ هذا وأمواجُ ذاك طوال العام والشهر والنهار والليل تحمل الدُرّ لأجل كلِّ غريب وكلِّ قريب .

فليكن كلُّ غريب وكلُّ قريب مخلصاً له، مادام كلاهما يحتمى بالخدمة على بابه. فليكن له بقاءُ العُمُر بالطيب والهناء؛ حتى يتسنى له التمتع بالبقاء فى هذه الدنيا.

فى المثل ، طالما كلُّ شخص يقول : إن الفأل الطَّيِّبَ والرَّدَى ينمو كالعشب ويتَّخذ له ممرًّا عليه.

فأنا قد تفاعلتُ ، ولتكنْ أيدى حاسديه تحت الحَجَر حَقًّا مثلَ الحَجَر الذى يعلو حَجَرَ الطاحون .

طالما الدُّعاءُ يردُّ البلاءَ حَسْبَ قول النَّبى ، وكلُّ مَنْ يحذر البلاءَ يتدرَّع بالدُّعاء.

٣٠ - فلا كان سَهْمُ بلاء الدَّهر مؤثرًا على جَسَدِه ، ولن يكون له أثرٌ إذ يحميه دعاءُ الأولياء .

فى مدح الصَّاحب الصَّدر عُمر (ص ١٠٤ - ١٠٥)

١ - صار أمرُ دين صَدْر الدنيا الصَّاحب العادل " عُمر " مستقيمًا بعطائه الدُّنيوى الذى شمل الدنيا بأسرها .

كلُّ ما يُرى فى العالم ستره خيرًا كلُّه ؛ فالذى عَمَّرَه هو صَدْرُ الدنيا الصَّاحبُ العادلُ " عُمر " .

كلُّ مَنْ يُشَيِّدُ فى الدنيا مَسْجِدًا لأجل الحقِّ ، ولو كان يشبه عُشَّ القِطاة فهو ذلك المسجد .

فيقيم الحقُّ تعالى له بيتًا فى الجَنَّة ، ويكون شاهداً على كلامى نصًّا وخبرًا.

وقد شَيَّدَ الصَّاحبُ العادلُ مساجدَ كثيرةً فى الدنيا ، وكلُّ واحد منها يشبه الكعبةَ الذهبيةَ بعتاء الفضَّة والذهب.

المسجدُ الجامعُ بعد أن لم تُبقِ النَّارُ فيه شيئًا سوى بقايا الفحم والرَّماد^(١).

(١) إشارة إلى احتراق المسجد الجامع فى عهد الممدوح الذى أعاد بناءه وسبق الحديث عنه .

صَيَّرَهُ بِعَقِيدَةٍ سَمَّحَةٍ وَدِينٍ طَاهِرٍ وَبِدٍ سَخِيَّةٍ ، مَثَلُ الْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ضِيَاءٌ
وَزِينَةٌ وَبِهَاءٌ .

وَأَقَامَ الْمَنْبِرَ وَالْمَحْرَابَ وَالسَّقْفَ بِحَيْثُ تَتَجَدَّدُ الرُّوحُ بِرُؤْيَاهُ وَيَسْعُدُ الْقَلْبُ
وَيُضَاءُ الْبَصَرُ .

كُلُّ مَنْ يَشِيدُ مَسْجِدًا يَصْبِحُ لَهُ بَيْتٌ فِي الْجَنَّةِ ، وَهُوَ قَدْ شِيدَ الْكَثِيرَ ، فَكَيْفَ
يَكُونُ خَارِجَهَا ؟!

١٠ - وَقَبْلَ ذَلِكَ ، حَتَّى يَكُونَ دِينُهُ حَصْنًا عَامِرًا ؛ فَقَدْ أَقَامَ رَبَضًا مَعْمُورًا^(١)

وَيَكُونُ ذَلِكَ الرَّبْضُ مَقْرَأًا لِهَذَا الْحَصَنِ الْحَصِينَ .

وَبِهَذَا الرَّبْضِ الْمَحْكَمِ لَيْسَ لِعَدُوٍّ دُنْيَاهُ أَنْ يَنَالَ مِنْهُ ، وَمَنْ ذَلِكَ الرَّبْضُ
لَا يَكُونُ لِعَدُوٍّ دِينُهُ أَنْ يَنْتَصِرَ عَلَيْهِ .

وَطَالَمَا يَكُونُ الْمُرُورُ مَيْسُورًا إِلَيْهِ عَنْ طَرِيقِ عَقْبَةِ الْعُقْبَى ؛ فَقَدْ جَعَلَهُ عَقْبَةً
جَيِّدَةً عَلَى كُلِّ سَالِكٍ لِلْعُبُورِ الْمَيْسُورِ .

وَمَادَامَ الْمُرُورُ الْمَيْسُورُ إِلَيْهِ عَنْ طَرِيقِ عَقْبَةِ الْعُقْبَى ، فَكَيْفَ تَكُونُ لِعَقَبَاتِ
صَنْيَعَةِ الدُّنْيَا خَطُورَةٌ ؟!

وَلَأَجْلِ الْفَقْهِ وَالْوَعْظِ وَالنَّظَرِ فِي طَرِيقِ الشَّرْعِ ؛ هَيَأُ مَدْرَسَةً تَفُوقُ قُصْرَ
الْخُورْنَقِ .

وَيَوْمَ الْحَشْرِ سَوْفَ يَأْتِي بِلا شَكٍّ فِي مِيزَانِهِ ، كُلُّ ثَوَابٍ كَانَ مِنَ الْفَقْهِ
وَالْوَعْظِ وَالنَّظَرِ .

وَالْآنَ أَيْضًا فَقَدْ جَعَلُوا فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ الْبَهِيحِ^(٢) نُورًا مَشْعًا ، وَيَكُونُ
الْوَزِيرُ إِمَامَهُ الْمَعْتَبَرَ .

(١) سور كبير يحيط بالمدينة .

(٢) أى : المسجد .

فأنا قلتُ يصير هكذا ، وإن لم يكن قد صار ، فكيف صار هذا البنيانُ خيراً
بهذه الصورة من مثل بنيان الشر ؟ ! .

وهو يُزين دائماً مائدته لأجل الصائمين في كل مساء وسحر كأنها مائدة
الجنة .

ومادام لكل صائم نصيب من مائدته ، فله نصيب من كل ثواب يناله
الصائم .

٢٠ - فلا تحسب أي شخص يشبه الصاحب العادل في طريق الدين على وجه
البيسطة من السالكين ومن المرشدين .

فهو أكثر شفقة بمراحل من العم والخال ومن الأب على كافة خلق الله
شرعاً ومعتقداً .

وهو في روضة دين المصطفى مثل شجرة الورد ؛ العذل جذعها والفضل
غصنها والجود ورقها والعطاء ثمرها .

يتسنى القول فيه هذا البيت وهو جدير به : "يا مَنْ أنت شجرة وردٍ يانعة
شامخة برأسها حتى الشمس" .

وطالما الورد يفوح بالرائحة والشمس تمنح الضياء ، وطالما يكون ذلك
على الفلك وهذا على الشجر .

فليكن مفرقه مثل ورق شجرة الورد ووجنته مثل ورق الورد ، فطلعت لها
هبة الشمس وضياء القمر .

وليكن شهر رمضان ميموناً له ويوم العيد مباركاً ، ما دام سيأتي في الدنيا
رمضان وعيد آخر .

وليكن عيده سعيداً وليكن حاله بهيجاً ، وليجعل الله العادل صيامه مقبولاً .

فى مدح افتخار الدين رضا ابن شمس الدين عمر (ص ١٠٦ - ١٠٧)

١ - انتهت قصة عشق "قرهاد" و "شيرين" ، وتجذبت فى خاطرى من عشق
ذلك الغلام الأسر .

ذلك المعشوق الحلو الذى مع تذكر شفته العذبة يصير شوك الأرنب^(١) ،
لو تتصور ، فى الفم سكرًا .

ذلك الذى صير وجهى مثل الكميت^(٢) ووسطى مثل القوس^(٣) كلما عقد
على صدره الفضى نطاقًا ذهبيًا .

تطير من عشقه شررُ معبد النار فى قلبى ، حتى صارت أهدابي سحب شهر
"فروردين"^(٤) مطرًا .

وكيف لمطر من سحب "فروردين" أن يتناقص مطلقًا ، طالما يتزايد له
شررُ معبد النار ؟!

أفشيتُ أمامه كل أسرار القلب المسكين ، وحين أفشيتُ السرَّبانَ الخبرُ من
القلب المسكين .

فى قلبى ملاعبةٌ مثل مؤشرٍ لميزان ، فصفيرته فى صيد رُوحى أشد من
الشاهين .

فقلْ لذلك الشخص الذى يعلم صورة العدل من الظلم : اقبلْ ، وتأملْ هذا
الظلم من ذلك الشاهين على ذلك المؤشر^(٥) .

(١) كلمة مأخوذة عن اليونانية "أفسنتين" وهى عشب طيب الرائحة مرُّ المذاق قريبٌ من الصَّبَّار
وكان يستخدم فى القديم فى علاج أمراض العيون والفالج والرعشة والصرع وأمراض المعدة
والكبد والإمساك . (فرهنگ عميد، الديوان . لغات ص ٤٣٣)

(٢) أى : شاحبًا .

(٣) أى : انحناءً .

(٤) الشهر الأول من السنة الإيرانية الشمسية وهو أول فصل الربيع حيث تكثر الأمطار .

(٥) أى : قلبى .

أنا سأطلب الإنصافَ من ذلك الشَّاهين صائد الغربان ، أى من " افتخار الدين رضا " ابن " شمس الدين عُمر " .

١٠ - أميرُ خراسان الشهير ، ذلك الذى يكون اسمه الطَّيِّبُ مادةً للحديث فى العراق والشَّام والهند والروم والترك والصين .

ذلك سليلُ نبيٍّ آخر الزَّمان الذى خلقه الله بحقٍّ من طين البشر لأجل جدِّه .
صدْرُ " آل ياسين " وبذرُه ، ذلك الذى مع كلِّ علمٍ يحفظ مدائحَ صدْره فى الصَّدْر مثل " سورة ياسين " .

يا ملك " آل على " الذى عن طريق علوِّ الهمة ، تخطو أقدامُ همَّتكَ على مَفَرِّقِ علَّيين .

طالما مضى مولاك يأتى إلى دين جدِّك فيأتى فيضٌ أمام عرشك مباشرةً من "قسطنطين"^(١).

ذاتُ كلِّ شخصٍ تتزَّين بالفضل فى الدنيا ، والفضلُ أخذ زينته من ذاتك ومن عظمتك .

أنت الآخرُ من " الصَّاحِب "^(٢) و "سحبان " فى العلم والفضل ، والآخرُ من "حاتم " و "أفشين" فى السخاء والمروءة .

لك سعادةٌ وإقبالٌ على كافة البشر وقياسًا على ذلك لو تحكُّ يدًا على حَجَرٍ يصير جوهراً فى الحال .

لك همَّةٌ ؛ فلو تصبح الدنيا ذهبًا وجوهراً ؛ فإنك تهب بما يملأ العين، وأنت تعلم أن ذاك ترابٌ وهذا حجرٌ^(٣).

(١) اسم مدينة مشهورة فى بلاد الروم بناها ابن هرقل ملك الروم، ويقال: إنها قسطنطينية إسلامبول (استانبول) (الديوان . لغات ٧٥ ؛)

(٢) الصَّاحِب بن عباد .

(٣) أى أن الذهب والجواهر التى يعشقها الناس هى فى نظره مجرد تراب وحجارة .

لك هيئةٌ بديعةُ الزينة ؛ لأنَّ النورَ يتزايد في كلِّ عين تتأمل من ذلك الصنُّع
البديع .

٢٠ - لو خيالك اللطيفُ يكونُ صورةً في قلب الأعمى ؛ فمن نور قلبه وقت
وضوحها فيه يرتد بصيرًا .

وفق رغبة حافر جوادك الميمون وظهره، يصبح على الفلك مثل النخل
وعلى القمر مثل الكفل.

كلُّ مَنْ يتَّخذ لنفسه من بُغضيك متاعًا وزادًا وراحلةً؛ فقد رحل إلى سجين^(١)
شاء أم لم يشأ.

فإنَّ هيبتك سوف تُفرِّقهم مثل "بنات النعش"، لو يجمعهم أعداؤك مثل
"الثريا" على الفلك.

كلُّ مَنْ يتصوَّر في قلبه جفاك وغضبك، لا يرى من ذلك الجفاء والغضب
أثرًا إلا في رُوحه.

لا ينمو لحاسدك نبتُ السعادة حتى الأبد، وإنَّ ينمُ يأتِ رديتًا مثل فضلات
الخضار.

شرابُ غضبك لأعدائك هو غسلين، ويجب إنتظارُ الضرر من شراب
غسلين.

يا مَنْ أنت في عراك أعدائك ابنُ "لحيدر" بحق؛ فأنت تُبدى القوة والبرهان
مثلما كان يفعل الأب في "صفين"^(٢).

سيفك الأخضرُ بلون "الكرات" من حَزِّ الرعوس كأنها نبات "الكرات"، مما
يُهيئُ لك الثناء بالظفر على حاسديك.

(١) وادٍ في جهنم.

(٢) معركة صفين؛ كانت بين علي ومعاوية .

هكذا فرَّ أعداؤك رُعْبًا من رُمْحِكَ الشَّبِيهِ بالتَّينِ؛ لأنَّهم يحذرون من التَّينِ
الملئ غَضَبًا^(١).

٣٠ - لو سقط ظلُّ رمحك على التَّينِ فجأةً، لَقَلَّمَ بَسَنَانَهُ الشَّبِيهِ بِاللِّسَانِ ظُفْرَ
التَّينِ.

فليكنْ معلومًا أنَّ تَمَّ حاسديك مهدرٌ بحدِّ سيفك وبسنانك وبرمحك المشبَّع
بالدَّم.

فليُنْقَصْ من حَسَدِ عدوِّكَ ذلك الذي يضعه على الوسادة^(٢)، إلَّا أنْ يجعل
أعتابَكَ وسادةً لأجل أمانِهِ.

حتَّى يَحْضُرَ العبيدُ من "يغما" و"تكسين"^(٣) حورَ العينِ المصوَّرةَ والشَّيْطَانَ
المصفَّدَ لأجل المحفل ولأجل الحرب؟!.

لأجل حربِ العدوِّ ولأجل محفل الصديق، لا تطلبْ سوى معشوق "يغما"
ولا تشتترْ سوى محبوب "تكسين".

أمام عينه حسناواتٌ هزَّراتٌ كأنَّهنَّ النُّرجسُ في العينِ، وعلى صُدْرِهِ
فانتاتٌ لَمِيسٌ مثل النسرَيْنِ على الصُّنْدُرِ.

خُذْ من شفاهِ ووجناتِ الحسناواتِ وضافائهنَّ المَجْعَدَةَ، ورقَّ ورْدَ الصَّيْنِ
والسُّكَّرَ في الحلقةِ وعُدَّ الضَّفائِرَ المجدولةَ.

حُبُّ الله يكتنفُ أحبابَكَ، وغَضَبُهُ يشملُ أعداءَكَ لأنَّهم لا يقدِّرونَكَ جيِّدًا.

(١) فضلتُ لتمام المعنى ووضوحه هنا ما رجَّحه جلال الدين همائي في مستدركاته على الديوان
ص ٤٠٣ .

(٢) يقصد رأسه .

(٣) يغما: اسم مدينة وطائفة تركية (الديوان لغات ٤٩٩)، تكسين: اسم أحد عظماء الترك
(الديوان. لغات ص ٤٤٣) .

فى مدح على بن ذو الفقار (ص ١٠٨ - ١٠٩)

١ - هذا هو مذهب "على": السخاء مثلما يكون، مذهب ابن عم النبي سيد البشر. طالما صار "ذوالفقار" جوده مسئولا أبد الدهر، أضحي نم "عمرو" و"عنتر"^(١) والبخل هدرًا فى الدنيا.

يا مَنْ ارتبط اسمك بالإحسان والمروءة فى العصر، فقد صار اسمك أيضًا سمرًا مثل شجاعتك.

إلى جانب رأيك الساطع وكفك الجواد، الشمس أدنى من ذرة، والبحر أقل من نهير.

لن تجد فى كل البحر والبرّ طليقًا بلا ثمار شكر ومنّة إحسانك وجودك. لشجر همّتك فى حديقة المكرمة فرع وورق وثمر من الإحسان والجود. لن تجد واحدًا من أهل الفضل فى هذه الديار، بلا نصيب من تلك الحديقة وبلا حظ من ذلك الشجر.

لأهل الحضرة إجلال لك من زمن، ولهم جمال وبهاء من جاهك ومن جلالك.

تعدّ أعتابك وسادة العظماء والرؤساء، ويبلغون الفلك عن طريق شمسك.

١٠ - أقبل الزعماء القادة إلى خدمتك وتمنطقوا لذلك ممثلين أمامك كالعبيد. وظلّ عبيد "تخشب"^(٢) هؤلاء محرومين من جاهك، مثلما نبى كنعان^(٣) من ابنه^(٤).

أصيبت الروح من هجرك بأضرار متعاقبة، وحين أتيت تبذل الضرر كله إلى نفع.

(١) سبق الإشارة إليهما.

(٢) بلد الشاعر والممدوح وهى قرية تابعة لسمرقند، وتحدثنا عنها فى قسم الدراسة.

(٣) أى : يعقوب.

(٤) أى : يوسف.

وصارت "تخشب" من جمالك مرة أخرى بحيث يقولون: أنخشب هذه أم
الجنة الأخرى؟!!

طالما في الدنيا شهر رمضان وليلة القدر، وطالما العيد مقبل ورمضان
مُدبر.

فليكن شهر رمضان وليلة القدر ويوم العيد عليك بالخير وعلى أعدائك
بالشر إلى يوم الحشر.

وعش مديناً، بحيث تكون الخواطر عاجزة وبصير الفكر حائرًا من عدد
سنوات عمرك.

في مدح الملك محمد بن سليمان (١٠٩-١١٠)

١ - يا مَنْ بَدَأَ مِنْ ذُرِّيَّةٍ : "أرسلان خان"، "أرسلان خان" آخر، ولن يزيّن الملك
سلطان آخر غيرك.

أنت ظلّ الله ويزدان الملك بك بحق، ولا يليق ظلّ آخر سوى ظلّ الله.
الملك الغازي "محمد بن سليمان" ذلك الذي كان لأساس الملك "سليمان"
آخر.

استراح من الهيمنة على العالم وقال للدنيا :كفى؛ فإنّ صاحب العالم بعدى
هو الملك "قدرخان".

أيها الملك، الفلك الدائر أقسم وسوف يقسم مرة أخرى كل يوم على ثبات
ملكك حتى الأبد.

أيها الملك، الدولة والنصر والفتح سوف تعقد معك كل لحظة ميثاقاً وعهداً
آخر.

يليق بإقبالك وطالعك، أن يخلق خالق العالم لأجل ملكك عالماً آخر.

أيها الملك، لقد تعلقت ببابه؛ فليكن دائماً لك، فهو لك أيها الملك وأيضاً
حلقتُه الأخرى.

لقد صرت هكذا بالملك الذي في هذه الدنيا، ولا كان بغير حكمك وأمرك
حكم وأمر آخر.

١٠ - فأنت تبعت جيش "توران" صوب "إيران" بلا عدد، كي يظهر في "إيران"
"توران" أخرى.

ولو تشاء، فعليك أن تحضر أيضاً من "إيران" إلى "توران"، كي تقيم —
"توران" "إيران" أخرى.

فإن لساعذك ولسيفك في معركة اختبار الانتقام أيها الملك موتاً وبرهاناً
آخر.

سيفك اللامع يريق الدّم في جندلة الأسود في معركة هكذا حتى نخال أنه
طوفان آخر.

كل من يطالع صفحة حسامك في معركة واحدة، لا يجد مهلة من الأجل
حتى يشارك في معركة أخرى.

لو يقيم العدو أمامه درعاً من قطع "السندان"؛ فسوف تمرر الرُمح من
سندان إلى آخر.

ولو تراصت حبات "الخرنبل"؛ فإن رُمحك سوف يسلبها حبة بعد أخرى.
فعلى كل تغزوه هناك سهمان من وجه الحكم، ويكون على كل ثقب قديم
سن رُمح آخر لك .

ولخنجرك رونق وسيحر، وخنجر حاسدك تطبع بهذا، ولا يهوى رونقاً
وسحرًا آخر لك.

وحين تنزل الميدان راكباً تظهر في التوسماء أخرى، وغضبك باحث عن
"زحل" أخرى.

٢٠ - اطلب سيف الانتقام؛ فيقول "عزرائيل" فى الوغى: أيها الأخ دُلْنى على مكان به روح أخرى.

أيها الملك، يُبدى لنا الدهرُ منك ومن آبائك "رُستم" آخر و"دستَن" آخر. لقد توالى الحكاياتُ والفلكُ يحملها إلينا، وليس ثمة طريقٌ لحكاية أخرى عن ابن دستَن^(١).

منك يا ملك العالم ومن أتباعك، تُظهر لنا الدنيا "يوسف" آخر وأخوة آخرين.

فمنك العفو على الإخوة كما رأى "يوسف كنعان" حتى لا يحدث عصيان آخر نذماً.

لو ألبس خُلُقك لباس العفو على الخلق؛ لما بقى عريان آخر مطلقاً فى أرجاء العالم.

صارت المدينة بطلعتك عليها ثانية "يعقوب" آخر، حتى صار "لسمرقند" اسم "كنعان" آخر.

أيها الملك، اجلس هنيئاً على عرش ملكك، حتى يحمل مائة "خان" آخر منشور الملك منك.

وتعامل مع الرعية ليل نهار بسيرة الأب وسلوكه؛ فانت لا تعلم أيها الملك سيرة أخرى وسلوكاً آخر .

أيها الملك، طالما يكون للدنيا من دوران الفلك رؤية الخريف والصيف والربيع والشتاء مرة أخرى.

٣٠ - فليكن العالم من بهائك مثل البستان فى فصل الربيع، وليكن عدلك زاهياً على الأحباب مثل ربيع آخر.

(١) أى : رستم.

ولتشمَلْ مدَّةُ مُلْكِكَ كُلَّ أُنْحَاءِ البَسيطَةِ، حتَّى لا يَكُونَ لِلْفَلَكِ إِمْكانُ دورانٍ آخَرٍ.

فِي مَدْحِ تاجِ الأُمراءِ حَسَنَ (ص ١١٠-١١٢)

١ - لَقَدْ تَجَدَّدَ بِالدُّنْيَا دُنْيَا أُخْرَى وَفَلَكَ آخَرُ وَزَمَانٌ آخَرُ.
وَصارَ مِنْ صُورَتِها "أَرْسلانُ بْنُ سَليمانَ"، فَقَدْ جاءَ "أَرْسلانُ" صُورَةً أُخْرَى لَها.

قائِدُ مِعارِكِ جِيشِ الدِّينِ ذَلِكِ الَّذِي يَكُونُ مِنَ الشَّرَفِ سَماً أُخْرَى.
"تاجُ الأُمراءِ حَسَنَ" الَّذِي يُعَدُّ مِنَ الإِحسانِ بَحراً آخَرًا وَمُنْجِماً آخَرًا.
ذَلِكِ الصَّنَدِيدُ الَّذِي لا يُوجَدُ فِي "خَلْجٍ" بَطْلٍ آخَرٍ يَشْبِهُه.
الأَميرُ الَّذِي لَمْ يَأْتِ الفَلَكُ الشَّيْخُ شابًّا آخَرًا أَنتَهَى مِنْهُ.
بِيرْقِهِ فِي يَوْمِ الوَغَى هُوَ بِيرِقُ "كاوِهَ الحِدادِ"^(١).
يُروى الصَّنَدِيدُ عَنِ فِروسيَّتِهِ كُلِّ يَوْمٍ حِكايةً أُخْرَى.
فَهُوَ يخالُ مِيدانَ النِّزالِ بَسْتانًا آخَرًا.

١٠ - عَلَي صَفْحَةِ سِيفِهِ لَوْنُ البَنَفَسِج؛ لِأَنَّهُ يَزْرَعُ وَرْدًا آخَرًا وَأَرْغوانَ آخَرًا.
كُلُّ يَوْمٍ يَقِيمُ بِسَمْعَتِهِ الحَسَنَةَ فَعَلًا وَطَرِيقًا وَرَسْمًا وَسُلُوكًا آخَرًا.
اليَوْمَ صارت "تَخْشَبُ" بِجِمالِهِ جِنانًا أُخْرَى مِنْ بَعْدِ الجِنانِ.
أَيْنَ المَكانُ الأَخَرُ الأَمَنُ لـ "تَخْشَبُ" سِوَى ظِلِّ عَذْلِهِ؟!
اسمُ أبِيكَ وَجَدَّكَ لا يَسْلُمُ الضائِعُ إِلى أَيْدِي أَشْخاصٍ أُخْرِينَ.
وَحِشْمَتُهُ لا تُلقَى بِأَسْرَتِهِ إِلى أَسْرَةٍ أُخْرَى^(١).

(١) رايِت كاويان أودرفش كاوياني : علم ينسب إلى من يسمى "كاوه" وكان حدادًا في أصفهان وله ولدان قتلتهما "الضحاك" ليطعم بمخيئتهما ثعبانين كانا على كتفيه مما أحنق "كاوه" فقتله بجلاد ورمح وصارا علما للثورة على الضحاك. وظل هذا الشعار شعارًا لعلم إيران حتى دخول العرب إيران بصحبة الإسلام (د.حسين نجيب المصري: المعجم الفارسي العربي الجامع ص ١٥٢).

يا مَنْ أَنْتَ يَوْمَ الْهَيْجَاءِ أَسَدٌ هَصُورٌ كَأَبِيكَ.
وبعد المَلَكُ الَّذِي يَنْتَزِعُ الرُّوحَ، سَيْفُكَ مَنْتَرِعٌ آخَرُ لِلرُّوحِ.
أَنْتَ الْإِمْبَرَاطُورُ فِي الْمَمْلَكَةِ وَلَا يَشِيرُونَ أَبَدَ الدَّهْرِ إِلَى مِثْلِكَ.
كَفَى لِسَيْفِكَ حَارِسًا لَهَا، فَهُوَ بَلَا مَنَّةٍ حَارِسٌ آخَرُ.
٢٠ - الْمَعْرَكَةُ الَّتِي لَا يَتَسَنَّى بِالْحِيلَةِ رُؤْيَا حَدَّهَا الْآخَرُ مِنْ حَدَّهَا الْأَوَّلِ.
حِينَ تَحْمِلُ فِيهَا تُمَزَّقُ الْأَجْسَادُ، وَتُمَزَّقُ بَلَا مَنَّةٍ أُخْرَى عَيْنَانِ الْجِيَادِ أَيْضًا.
رَمْحُكَ مِنْ كَثْرَةِ صَوَابِ جِرَاحِهِ، يَعْقِدُ سِنَانًا آخَرَ بِسِنَانِهِ.
لَا يَدُلُّ عَلَى سَيْفِكَ دَلِيلٌ آخَرُ سِوَى حَلْقِ الْأَعْدَاءِ.
سَهْمُكَ الطَّائِرُ بَلَا رُوحٍ، يَقْصِدُ كُلَّ يَوْمٍ رُوحًا أُخْرَى.
أَنْتَ الطَّائِرُ الَّذِي لَا يَهْوَى عُشًّا آخَرَ سِوَى قَلْبِ الْعَدُوِّ.
الْعَدُوُّ الَّذِي طَابَ لَهُ هَوَاكَ يَتَحَمَّلُ كُلَّ لَحْظَةٍ هَوَانًا آخَرَ.
لَيْسَ لَزِينَةٍ أَمْرُ الْمَلِكِ بَطْلٌ آخَرُ سِوَى رَأْيِكَ.
يَا مَنْ أَنْتَ عَلَى الْحَشَمِ وَالرَّعِيَّةِ خَالٌ وَعَمٌّ عَطُوفٌ آخَرُ.
وَلَا يُوجَدُ الْيَوْمَ فِي عِيدِ الضِّيَافَةِ مُضَيِّفٌ آخَرُ يَشْبِهُكَ.
٣٠ - وَيَكُونُ ضَيْفُكَ مَلِكُ الْمُلُوكِ، وَهَلْ ثَمَّةَ ضَيْفٍ آخَرَ أَفْضَلُ مِنْ هَذَا.
مَا دَحُوكَ يَرْبُونَ عَلَى الْمَائَةِ أَلْفٍ مِنْ كُلِّ النَّوَاحِي الْأُخْرَى بِلِسَانٍ وَاحِدٍ.
وَلَا يُوجَدُ مِنْ بَيْنِهِمْ مَدَاحٌ آخَرُ أَقْلُ مِنْ "مُحَمَّدِ بْنِ مَسْعُودٍ"^(٢).
فَإِنَّهُ يُمْكِنُ أَنْ يَزِيدَ ثَرًّا خَاطِرُهُ كُلَّ لَحْظَةٍ مَرَّةً أُخْرَى بِمَدِيحِكَ.
وَيُنَالُ كُلَّ لَحْظَةٍ مِنْ جُودِ رَاحَتِكَ صِلَةً أُخْرَى ثَمِينَةً.
وَلَمَّا كَانُوا لَنْ يَبْدُلُوا لِي هَذِهِ الدُّنْيَا بِدُنْيَا أُخْرَى.
فَلَا كَانَ شَخْصٌ آخَرُ وَالْيَا وَمَوْفَقًا فِي مَلِكِ الدُّنْيَا سِوَاكَ.

(١) أَيْ: يَنَالُ هُوَ وَأَسْرَتُهُ حِمَايَةَ أُخْرَى غَيْرَ حِمَايَتِكَ.

(٢) أَيْ "السُّوزَنِيُّ" الشَّاعِرُ نَفْسَهُ.

فى مدح فخر الدين (ص ١١٢-١١٤)

- ١ - لم تُعْطَ الْبُشْرَى ولم يُرَ الْبَشِيرُ، وطالعنا بهاء طلعة ذلك العالم الفاضل.
فكان فَلَائِكُ الْفَضْلِ ذلك هو نفسه مُعْطَى الْبُشْرَى وهو نفسه بطلعته البهية
كان الْبَشِيرُ.
هو نفسه وصل إلينا قبل الْخَبَرِ وتَعَقَّبَهُ الْخَبَرُ، حتى جاء الْخَبَرُ عن قدومه
السَّعِيدِ.
لقد كُنَّا فى حاجة إلى خَبَرٍ واحدٍ طَيِّبٍ عنه، وهو قد وصل بنفسه قبل أن
يأتنا الْخَبَرُ.
لقد أَقْبَلَ إلى الْمُسْتَقَرِّ مثل الْعَتِيقِ مِنَ السَّقَرِ، وكان اليوم هو الثانى من شهر
الْعِتِّيقِ مِنَ الصَّوْمِ^(١).
ونحن فى عِتِّيقٍ من خالقنا: عِتِّيقٌ من غَمِّهِ وعِتِّيقٌ من الْخَطَرِ.
الْمَنَّةُ لله أَنْ أَقْبَلَ إلى وزارته وعرشه بأطيب مما ذهب مائة مرة.
كيف تصل الشمسُ إلى بُرْجِ الْحَمَلِ، وهو هكذا قد جاء من السَّقَرِ إلى
مدينته.
فهو شمسُ الْأُسْرَةِ وشريفُ عَائِلَةِ الْخَالِ، تلك الْكَرَّةُ حَامِلَةُ الْعِظَمَةِ عن الْعَمِّ
وعن الْأَبِ.
- ١٠ - ابنُ مَلِكٍ دهاقين العصر، الْحَكِيمُ فخرُ دين الله الْعَادِلُ.

(١) أى: شهر شوال.

شمسُ سماء الفضل افتخارُ الدين "الدَّهْقَانِ عَلِيَّ" الذي هو "عليُّ" الخصال
والسَّيِّرة^(١).

هذا هو مذهبُ "عليٍّ": السَّخَاءُ مثلما يكون، مذهبُ ابنِ عمِّ النَّبِيِّ سيدِ البَشَرِ.
طالما صار "ذو الفقار" جُودِهِ مسئُلاً أبداً الدَّهْرَ، أضْحَى دَمُ "عمرو"
و"عنتر"^(٢) والبُخلُ هدرًا في الدنيا.

يا مَنْ ارتبط اسمُكَ بالإحسان والمروءة في العَصْرِ، فقد صار اسمُكَ أيضًا
سَمَرًا مثل شجاعتِكَ.

إلى جانب رأيكَ السَّاطِعِ وكفِّكَ الجَوَادِ، الشمسُ أدنى من ذرَّةٍ، والبحرُ أقلُّ
من نَهِيرٍ.

لن تجذَّ في كلِّ البحرِ والبرِّ طليقًا بلا ثمارٍ شُكْرٍ ومنَّةٍ إحسانك وجُودك.
لشجرِ هَمَّتْكَ في حديقة المكرمة فرعٌ وورقٌ وثمرٌ من الإحسان والجُود.
لن تجذَّ واحدًا من أهل الفضل في هذه الدِّيَارِ، بلا نصيبٍ من تلك الحديقة
وبلا حظٍّ من ذلك الشَّجَرِ.

لأهل الحضرة إجلالٌ لك من زمنٍ، ولهم جمالٌ وبهاءٌ من جاهك ومن
جلالك.

٢٠ - تعدُّ أعتابُك وسادةَ العظماء والرؤساء، ويبلغون الفلكَ عن طريق شمسك.
أقبل الزُّعماءُ القادةُ إلى خدمتك وتمنطقوا لذلك ممثلين أمامك كالعبيد.

(١) الأبيات التالية حتى نهاية القصيدة وتقع في ١٦ بيت تكرر لقصيدة سبق ذكرها كاملة دون
تغيير في ديوان الشاعر ص ١٠٨ تحت عنوان (بر مدح علي ابن ذو الفقار)، وأشار إلى ذلك
أيضًا محقق الديوان في مقدمته (ص نوزده). وترجمة القصيدة المذكورة في موضعها من هذا
الكتاب منذ صفحات قليلة.

(٢) سبق الإشارة إليهما.

وظلَّ عبيدُ "تخشب"^(١) هؤلاء محرومين من جاهك، مثلما نبىٰ كنعان^(٢) من ابنه^(٣).

أصيبت الروح من هجرك بأضرار متعاقبة، وحين أتيتَ تبدَّل الضررُ كُلُّه إلى نفع.

وصارت "تخشب" من جمالك مرةً أخرى بحيث يقولون: أهذه نخشبُ أم الجنةُ الأخرى؟!

طالما فى الدنيا شهرُ رمضان وليلةُ القدر، وطالما العيدُ مُقبلٌ ورمضانُ مُدبرٌ. فليكن شهرُ رمضان وليلةُ القدر ويومُ العيد عليك بالخير وعلى أعدائك بالشرِّ إلى يومِ الحشر.

وعيشٌ مديدًا، بحيث تكون الخواطرُ عاجزةً ويصيرُ الفكرُ حائرًا من عدد سنواتِ عُمرِكَ.

فى مدح أشرف الدين (ص ١١٤-١١٥)

- ١ - يا مَنْ عالمُ الشَّرفِ معمورٌ بك؛ فقد نلتَ المنشورَ من صاحبين اثنين.
من صاحبِ دُلْدُلٍ وقنبر، ومن صاحبِ النَّاقةِ واليعفور^(٤).
صاحبَ أشرفِ حُسَيْنَيْنِ^(٥)، شرفَ دينِ الخالقِ الغفور.
يكون فى خدمةِ مُلكِكَ غلامًا، الملكُ فغفور^(٦).
أنتَ الملكُ القائدُ، ولك من الشَّرفِ الملكُ ومن العقلِ المنشورُ.
أمةٌ جدَّكَ تكون لك طائعةً راغبةً مأمورةً من أعماقِ الروح.

(١) بلد الشاعر والممدوح وهى قرية تابعة لسمرقند، وتحدثنا عنها فى قسم الدراسة.

(٢) أى : يعقوب.

(٣) أى : يوسف.

(٤) يقصد عليًا عليه السلام وسيدنا محمدًا صلى الله عليه وآله وسلم.

(٥) يعنى: الحسن والحسين رضى الله عنهما.

(٦) هو ملكُ الصين .

ليس لأحد غمٌ في قلبه منك، وليس لأي شخص في جسده ألمٌ بسببك.
لا تمنح شمسُ الإيمان نوراً في قلب أحدٍ بغير مناصرتك.
طالما لا يكون أحدٌ ملكاً مكلفاً بالنفخ في الصور، فلك من هذه الناحية ذلك^(١).

١٠ - فراشُ جدك في الخلد قوادمُ طائر الروح وضيعةُ الحور.
مدينةُ "نخشب" بسبب بهاء دولتك تشبه الخلد الأعلى في الحور والقصور.
مثلما النبوة مختومةٌ بجدك، فالفتوة مقصورةٌ على اسمك.
من عطاء كفك المعطاء، العالمُ شاكرٌ وأنت المشكور.
العالمُ هو المادحُ لك سواء بالشعر أو بالنثر.
الشعرُ والنثرُ كله مديحك حقاً بلا كذب وغيبة وادعاء.
مادحك قد سطر مديحك على صحيفة العُمر.
فليكن عُمرى في ثنائك ومدحك، حتى يكون قصرُ عُمرى معموراً.
وليكن للفلَك الإنفاقُ في دولتك وفي بقائك طوال السنين والشهور.
طالما يُظهر الفلكُ الدُوارُ ساطعُ الضياء والبعيدُ، الشهورَ والسنين.
فليبتعد عن مجلسك الميمون نكبةُ الدهر ودارُ الغرور.

في مدح الدهقان الأجل أحمد (ص ١١٥-١١٦)

١ - صار الماء متلألئاً والهواء داكناً من فصل الخريف، فبلا شك أن دنَّ النبذ قد ألقى بسهمه في الهواء.
فانساب من غصون الأشجار قروشُ الدروع الذهبية اللامعة على البحيرة من رُعب سَهمه^(٢).

(١) يشير إلى نفخ الصور يوم القيامة كما جاء في قوله تعالى: ﴿فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ﴾ (سورة المؤمنین، آية ١٠١) .

(٢) يعنى أوراق الأشجار ذات العروق والصفراء اللون.

والغرابُ يفرُّ هاربًا من النَّبَالِ، وحين كان يطير في كلِّ ناحية صار دَنُّ النَّبِيذِ مثلَ النَّبَالِ.

احتلَّ نعيبُ الغراب الوافر على مُلْكِ الحديقة والبستان، واغتصب السَّروُ وشجرُ الوَرْدِ الصَّدْحَ من العندليب.

وكان فصلُ الربيع قد منح شَجَرَ الحديقة الحريرَ الفُسْتَقِي، حتى صارت الحديقةُ مزدانةً.

وغيرَ فصلِ الخريف شكلَ البستان وأعطى ذلك الحريرَ الفُسْتَقِي لَوْنُ الدِّينَارِ والزَّرِيرِ.

وحين خسرَ الفقيرُ ذاكَ المتاعَ دفعةً واحدةً، صارت الطبيعةُ الظلَّ والثَّمَرَ وهذا هو مذهبُ الفقيرِ.

ولا أدري مَنْ علَّمَ كلَّ خَمَّارٍ عادةَ الجُودِ لنائبِ الصَّدْرِ الكبيرِ.

ولأجل ذلك فإنَّهم يسمون هذه الأيامَ فصلَ الخريف، لأنَّ الخلقَ في هذه الأيامِ ينالون حظَّهم من السَّعادةِ

١٠ - في فصلِ الرَّبِيعِ كانت خَمَرُ الشَّيْخِ وورقُ الشَّابِ، وحين أقبلَ فصلُ الخريف صارَ ورقُ الشَّيْخِ وخَمَرُ الشَّابِ.

وفي وقتِ البشاشةِ يمتزج ورقُ الشَّيْخِ وخَمَرُ الشَّابِ، بطبعِ المرءِ: الشَّابِ والشَّيْخِ.

وفي يومِ الدعوةِ العامةِ والمحفلِ يمزج الوزيرُ ذو الطَّالعِ الشَّابِ وحكمةَ الشَّيْخِ البصيرِ بينَ الشَّيْخِ والشَّابِ.

الصَّدْرُ العالِي الرَّأْيُ "الدَّهْقَانُ الْأَجَلُ أَحْمَدُ" الذي يكونُ شَرَفًا للدولة ونصيرًا لدينِ الله.

عينُ أهلِ الكفايةِ التي هي مِنْ صريرِ قلمك عينُ أهلِ الكفايةِ قريرةٌ دائمةً.

ذلك الفاضلُ الذي ما إنْ يضعَ القلمَ على الورقِ حتى يصيرُ "عطاردُ" سائرًا على الفلكِ خجلًا^(١).

يكونُ مُلكُ الشرقِ والصينِ مزيَّنًا بالملكِ والوزيرِ، وتكونُ زينةُ الملكِ والوزيرِ رأيَه وتدبيرَه.

أيها الملكُ عالى الطَّالعِ، إنَّ سلوكَ الفلكِ أمامَ همَّتكَ العاليةِ وضيعَ وحقيقِ. أنتَ على فلكِ الحشمةِ والجاهِ والعظمةِ والشرفِ مثلُ الشمسِ بلا نظيرِ بين النجومِ.

يستمدُّ قرصُ الشمسِ المضيءُ الضياءَ من رأيك، مثلما القمرُ المنيرُ من قرصِ الشمسِ المضيءِ.

٢٠ - شمسُ الضُّحَى لا تتأظرُ رأيك السَّاطِعِ، والسَّحابُ المطيرُ لا يعادلُ كَفَّكَ المعطاءِ.

قطرةٌ من بحرِ جودك مائةٌ بحرٍ محيطٍ، نرَّةٌ من جبلِ حلمك مائةٌ جبلٍ ثبير^(٢).

يكفى أن يصيرَ لونُ القارِ مثلَ سنِّ قلمك، وأن يصيرَ يومُ طالعِ حاسدك وعدوك مثلَ القارِ.

كلُّ مَنْ يلوى وجهَه عنك، يلوى الطَّالعُ وجهَه عنه، وكلُّ مَنْ صارَ مأمورًا لك يصبحُ أميرًا على رغبةِ القلبِ.

وكلُّ مَنْ يقعَ لحظةً فى قبضةٍ وقيدِ الغمِّ أسيرًا، فبغيرِ رضاك لا يجدُ العونَ ولا يَبْدُو له خلاصٌ.

يرغبُ حاسدُ جاهك لنفسه مثلَ مالك، فنالَ جاهها عريضا ونالَ شغلا خطيرا.

(١) كى تتضح الصورة نعلم أن "عطارد" فى الأدب الفارسى هو معلَّم الفلك ومؤدِّبه.

(٢) اسم جبل بمكة.

وكلُّ مَنْ نظر إلى جاهك العريض حسداً، ألقى بنفسه بسبب ذلك الحسد في قاع جُبٍّ قَعير.

وكلُّ مَنْ يَتَفَقَّد وجهه في مرآة جاهك، يكون في ذلك الغرض كالضَّرير لا حظَّ له من المرأة.

صار لسيِّئ الفكر نحوك حسدٌ مثلُ "الزَّير"^(١) ووجهٌ مثلُ "الذهب"^(٢)، طالما يراك واهبَ الذهب دائماً بصوت خفيض.

حيثما تكون، يليق لك الجاهُ والدولةُ، فذلك لائقٌ لك، ولا يليق لك العبثُ والهراءُ.

٣٠ - حاسدُ جاهك سيِّئُ الطَّوية حريصٌ على الموت، فلو يموت في هذه الحسرة ينجو من أن تأمره بالموت.

اترَعَ الرَّاحُ تارةً على الورْد المتساقط وأخرى على الورق المتساقط مِنْ كَفٍّ وَرَدِيٍّ لحسنات كأنهنَّ الشَّهْدُ واللَّبَنُ.

طالما توجد الدنيا، فليكنْ نصيبُك من الدنيا الطَّربُ، ونصيبُ حاسدك الفكر والغمُّ والأنين.

وليكنْ جاهُ حاسدك من الإدبار تحت الثَّرى، ورأيةُ إقبالك متجاوزة الأثير من الفلك.

(١) أى : نحيلاً.

(٢) أى : شاحباً.

فى مدح السلطان مسعود بن حسن (ص ١١٧-١١٨)

١ - أيها الملك، لك مجدٌ "أفريدون" وكرؤفرٌ "دارا" وخاتمٌ "جمشيد" ورمحٌ "ذر" وقوسٌ "قارن" وسهمٌ "بهرام"^(١).

فمن يفتح قوسك ينطلق منه سهمُ الملك "بهرام"، ويحتمي منه "المريخ" و"عطارد" بالشمس والقمر.

لك حصنةٌ وحظٌ ونصيبٌ وقسمٌ وهبةٌ من رَسْمٍ وطريقٍ وعادة الملوك المظفرين.

جعل لعالم لطفك وعنفك وحبك وبغضك أساسًا، طالما فى العام شتاءٌ وربيعٌ وصيفٌ وخريفٌ.

كشحت صورة سيفك ظلمة الظلم من الدنيا، وصار لظلمة الليل ضياءٌ مثل صورة أشعة الشمس.

أيها الملك، أنت شمسٌ وأشعة الشمس سيفك، ومركبُ العالم يطوى لك السماء المستديرة.

كان الملكُ "أفراسياب" ملك "توران" وصاحب "إيران" وأنت وارثُ "أفراسياب"، فاملك هذه وخذ تلك.

لا تظن أن أحدًا من الملوك فى الدنيا يناظرُك فى حسن الخلق ومسعود الطالع. يعد الخطيبُ اسمك "السلطان مسعود حسن" أحسن القول وموضع حسن القبول من سعد الفلك^(٢).

١٠ - التأييدُ والنصرةُ مضمرَةٌ فى غمد سيفك، حتى يُخرج السيفُ المسلولُ ذلك الكامن فى الضمير.

(١) أفريدون: يعود نسبه إلى طهمورث وجمشيد وقاهر الضحاك، ودارا: أحد ملوك الكيانيين وقتل على يد الإسكندر، وجمشيد: أحد الملوك القدماء ويعنى اسمه بالبهلوية شعاع الشمس، وذر: من ملوك البشداديين وابن منوچهر وتولى الحكم بعد أبيه وقتل على يد أفراسياب، وقارن: أحد الأبطال المعاصرين لرستم بن دستان وأحد عظماء الأشكانيين، وبهرام: هو بهرام گور السدى تربي فى قصر النعمان بن المنذر ملك الحيرة وتعلم من العرب الطعن والضرب والفصاحة.

(٢) أى: المشترى.

ما دمت مؤيدًا ومنصورًا على كلِّ عدوٍّ، فاحفظ المنَّة من "نعم
المؤيد" ومن "نعم النصير"^(١).

فى أيامك صار الأدياءُ على مائدةِ غرورِ الدهر يتجرَّعون الخداعَ
والتدليس^(٢).

خَمَرَ الحقُّ عدَّلك فى طينةِ آدم، حتى تنتزع الخلقَ من الظلم مثلَ الشعرة
من العجين.

بسببِ عدَّلك ليس للمتضرِّرين من الراحلين والمقيمين ذرَّةُ خوفٍ ليلٍ نهارٍ.
شُهْرَةُ عدَّلك جعلت الظُّلمَ شريدًا من الدنيا، فأين الظلمُ؟ وأين الظالمُ؟ فأروى
بأنه عبثٌ وهراء.

إذا تحدثتُ عن عدَّلك فأنا صادقٌ، فالحملُ الجائعُ فى الصحراء قد ارتوى
من لبنِ الذئبة.

لو عادت روحُ شخصٍ إلى قصرِكَ العامر، لكان حاجبُ قصرِكَ هو
"أردوان" و"أردشير"^(٣).

اسمُ النَّبى فى النبوة "بشير" و"نذير"، وأنت لستَ نبيًّا ولكنك نذيرٌ وأيضًا
بشير.

فلقد جُعِلَ بشيرًا للأوفياء ونذيرًا للظالمين للوفاء بالوعد الحسن وجزاء الخير.
٢٠ - حينما ينطلق فى الميدان سَهْمُ صوتِكَ "بالنوا"، تعلو رايئُكَ على الأثير مثل
النار آيةً.

(١) خطأ من الشاعر والأصل هو: "نعم المولى ونعم النصير" [سورة الأنفال آية ٤٠] وربما دفعه
إلى ذلك كلمة "مؤيد" فى الشطر الأول للبيت.

(٢) قال الأستاذ هماني فى (مستدرکاته على الديوان ص ٤٠٣): إن "سيردرلوزينه" كناية عن
الخداع والتزوير.

(٣) اردوان: هو أحد ملوك الاشكانيين، أردشير: هو مؤسس الدولة الساسانية وحكم حتى سنة
٢٤١ .

الجيشُ الذى من حركته هَبَّ نَفِيرٌ عامٌّ لهم، قد هَبَّ من نفير لهم من أقلِّ غلامٍ خاصٍّ لك.

يضطرب جَبَلُ الحديد من وقوع المتمردين أسرى فى الأغلال والسلاسل^(١).

فلو تصوب الرُمُحُ على سَدِّ الإسكندر للتجربة، فإنه سوف يَمُرُّ منه مثلُ مرور الإبرة فى الحرير.

"ياسوزنى"، استخرج ما فى أعماق البحر من عِقْدٍ ذُرِّى فى مدح الأمير، ولتجعل كلَّ ما فى بحر الخاطر من لؤلؤٍ خطيرًا.

أيها الملك، الشعراء هم أمراء الكلام، وأنا حين أكون لك مادحًا أكون أميرًا على الكلام.

طالما أنا الأميرُ على الكلام، فيلزم وَضْعُ خزانة للقول، وينبغي للأمير الكلام عدمُ التَّصَلُّ من خزانة القول.

ولكن كيف يليق على شيخ مثلى اسمُ أمير، وأنا عبدُ الأمير المدايح، أنا العبدُ المدايحُ الشيخُ.

ألا فاسعد، يا مَنْ الأحبابُ سعيدهُ بدولتك، وعِشْ طويلاً، يا مَنْ الأعداءُ فى زَحير من هيبتك.

ألا فاسعد، وعِشْ طويلاً طالما الشَّمْسُ تكون فى العالم مفتخرةً بسيف الملك وخاتمه وتاجه وعرشه.

فى مدح نظام الدين (ص ١١٨-١١٩)

١ - مرةً أخرى جالَ فى خاطر هذا المدايح الشيخ أنَّ طريقَ الشابِّ هو طريقُ مدح الوزير شابِّ الطَّالع شابِّ الإقبال.

(١) فضلت هنا ما جاء به جلال الدين هماتى من (مستركاته ص ٤٠٣).

الصَّاحِبِ الْعَادِلِ "نظام الدين" وزيرِ مَلِكِ الشَّرْقِ، مَقْخَرِ أَوْلَادِ الْأُمَرَاءِ، فَهُوَ
الْوَزِيرُ وَأَيْضًا الْأَمِيرُ.

صَاحِبِ صَاحِبِ الْقُرْآنِ^(١) عَالِمِ الْفَضْلِ وَالشَّرَفِ، وَهُوَ فِي ذَلِكَ صَاحِبُ
قُرْآنِ بَلَا قَرِينٍ وَبَلَا نَظِيرٍ.

قُلْ أَنْ رَأَى أَوْ يَرَى الْعَرْشُ وَصَدْرُ الرِّيَاسَةِ صَدْرًا رَفِيعَ الْقَدْرِ عَالِي الْهَمَّةِ
نَاصِعَ الضَّمِيرِ مِثْلَهُ.

تَسْتَمِدُّ الشَّمْسُ الْمَضِيئَةُ الضِّيَاءَ مِنْ ضَمِيرِهِ الْوَضَاءِ، وَعَلَى ذَلِكَ النَّسَقِ
أَيْضًا الْبَذَرُ الْمَضِيءُ مِنَ الشَّمْسِ الْمَضِيئَةِ.

صَارَ عَدْلُهُ عَوْنًا لِلْخَلْقِ عَلَى يَدِ الظُّلْمِ، حَتَّى لَا يَقَعَ أَحَدٌ أَسِيرًا فِي يَدِ الظَّالِمِ.
قَبْلَ عَهْدِهِ كَانَ الْخَلْقُ يَجَارُونَ بِالشُّكْوَى مِنَ الظُّلْمِ، فَأَحْضَرَ عَدْلُهُ صَائِحًا
نَائِحًا.

وَطَالَمَا قَدْ صَارَ فِي طَرِيقِ الْإِنْصَافِ وَالْعَدْلِ مَشِيرًا لِلْمَلِكِ، فَإِنَّ الظُّبْيَ قَدْ
ارْتَوَى لَبَنًا مِنْ تَدْيِ الْأَسْوَدِ^(٢).

الْعَدُوُّ الَّذِي يَنْقَرُ الطَّائِرُ الذَّهَبِيُّ الْجَسَدَ^(٣) فِي بَحْرِ الْقَارِ مِنْ يَدِهِ، أَضْحَى قَلْبُهُ
مِثْلَ الْقَارِ^(٤) وَوَجْهُهُ مِثْلَ الذَّهَبِ^(٥).

١٠ - وَسَوَاءٌ بِبَحْرِ الْقَارِ ذَاكَ أَوْ بِمَنْقَارِ الطَّائِرِ ذَلِكَ، فَإِنَّ يَدَ الْفَقِيرِ تُعَبِّئُ حَوَاشِيَ
ثَوْبِهَا بِالذَّهَبِ مِنْ خَطِّهِ.

وَهُوَ بِنَفْسِهِ ذَلِكَ الشَّخْصُ الَّذِي يَسْعَى بِجُودِهِ فِي الدُّنْيَا لِلْفَقِيرِ، وَالشَّخْصُ
الَّذِي لَا يَعْلَمُ بِتِلْكَ الْفَتْوَى، رَاضٍ بِالْجَوَابِ مِنْهُ.

(١) أَى : الْمَلِكِ الْمَظْفَرِ.

(٢) أَى : اللَّبْوَاتِ.

(٣) أَى : الشَّمْسِ.

(٤) أَى : سَوَادًا.

(٥) أَى : صَفْرَةً.

حين خَمَّرَ الخالقُ طينَ خِلْقَتِهِ، خرجَ البخلُ من ذلك الطَّينِ مثلَ الشعرة من العجين^(١).

يخرج هوسُ العظمة لحاسد جاهه من التُّور الحار فجًا غيرَ ناضج.
أيها الملكُ، الملكُ مزِينٌ من صرير قلمك، وقد أخذ العرشُ والصنْدُرُ
والكرسى الزينة منك.

وإذا سمع "عطاردُ الفلكَ"^(٢) صريرَ سير قلمك فإنه يشق السوقَ الحالك أمام
النجوم السَّيَّارة الأخرى.

لو يصير قلمك حاميًا لـ "عطارد" فإنه لن يخشى الاحتراق، ويمرُّ من
قرص "الشَّمس" مثلَ مرور السَّهم من الهدف.

فليَنطَلِقْ سَهْمُ أَمطارِ البلاء الشَّبيهة بالزَّمهرير في فصل الشتاء من قوس
الفلك على الروح الشريرة لحاسدك.

وليكن لحاسدك من رياح الحسرة ومطر الندم نفسٌ مثلُ الزَّمهرير وقلبٌ
في هيئة السَّعير.

وقف مادحو العالم من الشُّباب والشيوخ مادحين أمام عرش عظيم مثلك.
٢٠ - ليس في عالم الفصاحة وفي درس السَّخاء مفتٌ مصيبٌ مثلك وناقذٌ بصيرٌ
يشبهك.

شعري يشتريه العالمُ، بينما الجاهلُ هو حمارُ الأَصيص، ويكون شعري
أمامه مثلَ السَّعير أمام حمار الأَصيص^(٣).

طالما يمسك المعلمُ بالقلم ويشكِّل بالقلم المسكى مثلَ المطرَرز رَقْمًا على
وجه الحرير الكافورى.

(١) مثل فارس عربى وهو: خرج منها مثل الشعرة من العجين.

(٢) نكرَّر أن كوكب "عطارد" هو معلم الفلك ومؤدِّبُه فى الأدب الفارسى.

(٣) أخال أن معنى "خرجلين" هنا بمعنى الحمار الذى يحمل أصيص الورد، ولم أجد فى المعاجم الفارسية ما يروى غلة فى ذلك.

فليكن قمرُ الدنيا مثلَ البريد لأجل الخبر لك، وليكن الديوانُ مثلَ المعلم لأجل التحرير لك.

فى مدح نظام الدين (ص ١٢٠-١٢١)

- ١ - فى خاطرى هوى الأمير، ولذلك فأنا مادحُ الوزير^(١).
لم يحدث لفكر خاطرى قصور أن وجدَ السيّد وزيراً وأميراً.
فقد جلس فى الوزارة راضياً سعيداً ولم ينعزل عن الإمارة.
ملكُ الأمراء "نظام الدولة والدين"، العالمُ العادلُ الكريمُ الكبيرُ.
ذلك الذى نشرت شمسُ عدله وفضله النورَ على الكبير والصغير.
لم يرد إلى عين همته ملكٌ وملكُ العالم إن قليلاً أو كثيراً.
لم يكن رأيه وتدبيره زينةُ الملك إلا موافقاً للقضاء وللقدر.
هو آيةُ الفضل ورحمةٌ من الحق، فهو لا يذرى تفسيراً بغير الحق.
لعين الملك والملوك ضياءٌ من دواة قاسى القلب.
١٠ - يصورُ بصريّ القلم صورةَ العقل فى دار الملك.
استولى بصريّ القلم على العرش من وزراء المشرق والمغرب.
لو تعرض خطّه على عين الأكمه، ترد بصيرةً على الفور.
لا ترد إلى ضميره فكرةٌ سوى الإنصاف والعدل والشفقة والرحمة.
ينتزع عدله ظفرَ الظلم من اللحم مثل الشعرة من العجين.
أمام كفه المعطاء، الفقيرُ فى الدنيا مثل السيمرغ والكيما^(٢).
لا يدخل فى بلاط وزارته الكيما والتزوير إن قليلاً أو كثيراً.

(١) واضح من مدائح الشاعر للمدوح "نظام الدين محمد بن على" أنه كان أميراً ووزيراً فى الوقت نفسه، وسوف يتكرر ذلك الوصف فى القصيدة التالية مباشرة.

(٢) أى : بلا وجود.

يستغيث الظلم من يد عدله مثل المظلوم من الظالم.
كل من يرى خياله في النوم، يكون له قُدرة التعبير عن العظمة والسعادة.
وذلك الذي لا ينال منه نظرة مطلقاً، كيف يكون نديماً على هذا النسق.
٢٠ - يزيد نظره نور العين؛ ذلك لأنه الصنّير بلا عديل ولا نظير.
يا من لا نظير لك في الدنيا سواك، بطالع الشباب وتوفيق الشيخ.
صار "السوزنى" شيخاً وصار بسبب الشيخوخة مقصراً في خدمتك.
لو يقبل كلامه التغير، فإن عقيدته لا تقبل.
طالما يكون للفلك السريع الدوران، ستر الشمس المضيئة والبذر المنير.
وطالما الملك نافخ الصور حافظاً لك من آفة الأيام ومعيناً ونصيراً.
فليكن لشمس بقائك وبذره، الخلود على فلك الجاه المسير.

في مدح صنّير الوزراء (ص ١٢١-١٢٣)

١ - السّروُ الفضى^(١) سوّدَ طرف^(٢) القمر المنير^(٣) بالخطّ الأسود^(٤) الشّبيه بالقار.
فيكون السّحرُ خطّه الحالك، ويكون الوجه السّاطع القمر المنير.
فتتبعث من العالم استغاثةً دائمةً؛ لأنّ وجه القمر قد استولى على السّحر^(٥)
وجه ذلك القمر استولى عليه فعلاً، وأنا قد أقبلت مستغيثاً منه ومستجيراً.
فلقد جعل قلبي مجنوناً من البداية، وقد سلسله بسلسلة مسكية^(٦).

(١) أى : المعشوق.

(٢) أى : عين.

(٣) أى : الوجه.

(٤) أى : الكحل.

(٥) شبكيير: تعنى السّحر وتعنى السّاهر حتى السّحر وبالمعنى الأخير لها يكون معنى الشطر
الثانى من البيت: أن وجه المعشوق قد استولى على العاشق.

(٦) أى : ضفيرته.

وحين تعلّقتُ بناصية سلسلته^(١)، صار حِضْنِي معباً بالمسك والعبير.
لقد مصّنتُ شفتَه الياقوتية بمتعة، فقد وجدتُ بها مَزَّةَ السُّكَّرِ واللُّبَنِ.
لقد ارتشفتُ اللُّبْنَ من تلك الشِّفَةِ، فرجعتُ طفلاً وإن كنتُ شيخاً.
ولقد أتيتُ طفلاً حديثَ العَهْدِ بالحديث، ولم يكنْ لِي حديثٌ سوى المديح
للوزير.

- ١٠ - الصَّاحِبُ الْعَادِلُ صَدْرُ الْوُزَرَاءِ، فَالصَّدْرُ السَّعِيدُ عَلَامَةُ الضَّمِيرِ السَّعِيدِ.
فِي النَّسَبِ، فَخْرُ الْأُمَرَاءِ الْعِظَامِ، فِي اللَّقَبِ، صَدْرُ الْوُزَرَاءِ الْكِبَارِ.
زِينَةُ الْعَرْشِ بِالْبَهَاءِ وَالْعِظَمَةِ، زِينَةُ الْمُلْكِ بِالرَّأْيِ وَالتَّدْبِيرِ.
ذَلِكَ الْأَمِيرُ وَالْوَزِيرُ الَّذِي لَيْسَ مِثْلُهُ فِي الْعَالَمِ وَزِيرٌ وَأَمِيرٌ.
كَانَ فِي الْإِمَارَةِ بِلَا نَظِيرٍ وَشَبِيهِهِ، وَصَارَ فِي الْوِزَارَةِ بِلَا مِثْلِ وَنَظِيرِ.
فِي سِنَّ قَلَمِهِ زِينَةُ الْمُلْكِ، فَهُوَ مَلِكُ الشَّرْقِ الْمَلِكُ غَايَ الْإِقْلِيمِ.
أَيُّهَا الْوَزِيرُ الَّذِي صَوَّرَ سِنَّ قَلَمِكَ صُورَةَ الْعَدْلِ وَالْكَرَمِ.
كَلَّمَا يَصَوِّرُ قَلَمُكَ، فَلَيْسَ مِنْهُ الْخَامُ وَلَا يَكُونُ فِيهِ تَزْوِيرٌ.
ظَفَرَتْ يَدُ عَدْلِكَ بِالظُّلْمِ، فَاَنْتَزَعَتْهُ خَالِصًا مِثْلَ الشَّعْرَةِ مِنَ الْعَجِينِ.
فِي تَنْوِيرِ الْكَرَمِ لَا يَكُونُ فِيهِ لِلطَّامِعِ فَجٌّ وَلَا خَامٌ فِي كُلِّ وَقْتٍ.
- ٢٠ - يَقْوَى ظَهْرُ الْعَمَالِ بِعَوْنِكَ، وَتَقَرُّ عَيْنُ الْمَلِكِ بِوَجْهِكَ.
أَيُّهَا الصَّدْرُ لَيْسَ لِلْوُزَرَاءِ وَالْأُمَرَاءِ خَلَاصٌ مِنْ خِدْمَةِ صَدْرِكَ.
وَلَيْسَ فِي الْعَالَمِ نَوْعٌ وَاحِدٌ لِفَضْلٍ لَمْ يَكُنْ لَكَ مِنْهُ حَظٌّ وَنَصِيبٌ.
مَنْ هَيَّبَتْكَ يَصِيرُ النَّهَارُ السَّاطِعُ عَلَى قَلْبِ حَاسِدِكَ مِثْلَ اللَّيْلِ الْغَرِيبِ.
مَا إِنْ يَطْلُقَ الْفَلَكَ سَهْمًا عَلَى قَلْبِ خَصْمِكَ، حَتَّى يَصِيرَ السَّهْمُ فِي بُرْجِ
الْقَوْسِ.

(١) أَى : ضفירתه.

يكون حاسدُ جاهك من نار قلبه ذا أنفاس حارة في فصل الشتاء.
ليس ثمّة رجلٌ مناظرٌ لك في الدنيا، وليس ثمّة كوكبٌ مشابهٌ لك في الفلك.
ضاع "عطاردُ" السّيّارُ على فلكه خجلاً من سين قلمك.
أمام سخائك وكرمك، الفقيرُ في الدنيا مثلُ "السيمرغ" لا وجودَ له.
قلمك بصنيره يُخَيِّ كرمك، مثلُ نفخ الصُّور للميت.
ويصير السائلُ من ذهبك "قارونا"، إذا صنع إكسيرا من مديحك.
ليس لآيات كراماتك تفسيرٌ سوى الإحسانِ والأَيادي^(١).
كلُّ مَنْ يُرَتِّل مديحك في النوم، فهو يُعَبِّر عن الطالع اليقظ^(٢)
كان جلدُ المادح مثلَ الثوم^(٣)، فيصبح ببرّك مكسواً بطبقاتٍ كالْبَصَل.
طالما طريقك وسيرك هكذا، فليس لدولتك عزل^(٤).
طالما أنّ الفلكَ المسطحَ الدائرَ مرتفعٌ على الأرض.
فليكن دورانُ الفلكِ وفقَ رغبتك، وليكن التقديرُ هكذا للملك.
فلتبقَ طوال العام في بشاشة وطرب، وليتبقَ حاسدُك في غمٍّ وزحير.

**** (ص ١٢٣-١٢٥)

١ - كنتُ سُخْرَةَ الشَّيْطَانِ بِالْعَبَثِ فِي كُلِّ مَعْصِيَةٍ، فَخُلِّصْنِي يَا رَبُّ مِنْ سُخْرَةِ الشَّيْطَانِ.

أنا شيخٌ والشَّيْطَانُ شيخٌ وحين صيرنا قرينين، كان يصنر من كلا الشَّيْخَيْنِ مائةُ مَعْصِيَةٍ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ.

(١) أي : البيضاء.

(٢) فضلتُ ما جاء به جلال الدين همائي في (مستركاته على الديوان ص ٤٠٤) لتمام المعنى.

(٣) أي : عريانا.

(٤) أي : نهاية.

فأنا أسلك طريق السَّعِير وبسبب فساد العقل، كان هُيامي للهوريات
وللوسادة والمخدع.

ولم يقل لي أحدُ المجربين: أيها السَّاذج الوقح، إنَّ الحورَ والمخدعَ والوسادةَ
هي طريقُ السَّعِير.

وصار شَعْرِي كاللَّبَن^(١) والعُمُرُ لم يشبَعْ بَعْدُ؛ لأنَّني لم أرتدَّع عن معصية
واحدة طوال العُمُر.

اقترفتُ الذُّنُوبَ سرًّا وعلانيةً، وهو الخبيرُ بحال سِرِّي وعلانيتي.
كان الحقُّ ساترِي بفضله، وكنتُ أكشفُ عبثي أمام الخلق بجهلي.
كنتُ أَعْدُو كالحمار الوحشي إلى قبضة الفساد والفسق، طالما أنا متكبِّرُ
وبرذونٌ متمرِّغٌ وعاصٍ.

حتى أتى صائدُ الشَّيخوخة وهِيًّا لاصطيادي الشَّبَك والوَهَنَ وسَهْمًا من
أربعة أسهم.

١٠ - سَهْمٌ من الشتاء وسَهْمٌ من الربيع، وسَهْمٌ من الصيف وآخرٌ من الخريف.
فَضَرَبَ بشبَّاكه حولى وقَيَّدَنِي بأنشوطته، ثم صَوَّبَ إِلَيَّ من قوسه سَتَيْنِ
سَهْمًا^(٢).

وحين تَلَقَيْتُ سَتَيْنِ سَهْمًا، اسودَّ خاطري؛ ذلك الخاطرُ الذي استمدَّ "القمرُ"
و"عطاردُ" النورَ منه .

وما إنْ صادت الشَّيخوخةُ عُمُرِي بالشهور والأعوام، حتى صارت أِيامي
المضيئةُ حالكةً كالليل.

وطارت تلك السنون والشهورُ والأيامُ التي لِي من عُمُرِي كطائر له جناحٌ
يشبه اللَّبَنَ والقار.

(١) أي : بياضًا.

(٢) يعنى: أنه بلغ السَّتَيْنِ من عمره.

صار كتابُ أعمالِ الشَّيْءِ بالقار وبالأعلى من ذنوبى من التَّافِه منها إلى
الجسيم.

صار جُرْمى الصَّغِيرُ بإصرارى عليه كبيراً، مثلَ الطفلِ الصَّغِيرِ الذى
صار كبيراً بالتَّغْذِيَةِ. (١)

لو تهبَّ على رِيَّاحِ عَفْوِ الخالقِ الأكبر، فلن يبقَى لى جُرْمٌ سواء من الكبير
أم من الصَّغِيرِ.

كان جُرْمى عَظِيماً، لكن حينما أتأمل فى عَفْوِ الخالقِ يأتى هذا الكثيرُ قليلاً.
ليس لى من الأنينِ المؤلمِ راحةٌ، كفى أننى كنتُ غافلاً تحت وطأتها.
٢٠ - فانا من الشرِّ أشبه حَبَّةَ الرُّمَّانِ فى فصلِ الشتاء، ومن الخيرِ أشبه التَّلْجَ
الذى يكون فى الرَّبِيعِ والخريفِ. (٢)

كنتُ أَلْعَقُ أَعْتَابَ الكبارِ والعِظَمَاءِ مثلَ كلبٍ هَرَمٍ ثَمَلٍ يَطْلُبُ وعاءَ الجبنِ.
الحقُّ هو الأمرُ بالأمرِ وكان يجب على الإنصاتِ جيِّداً إلى الحاكمِ والأميرِ.
ولكن مدحتُ الوزيرَ والسلطانَ، فحصلتُ على رِزْقٍ من سجلِ السلطانِ (٣)
بدون وزيرِ.

وعلمتُ أنَّ خدمةَ المخلوقِ ليست بشيءٍ؛ فمنهم المَهْرَبُ ولا مَهْرَبَ من الله.
مالكِ السمواتِ والأرضِ خالقِ البَشَرِ، فمنه أتى إلينا خيرُ البَشَرِ بشيراً.
ذلك الصَّنَاعُ الذى من تأثيرِ صُنْعِهِ، العديدُ من آلافِ الشُّمُوعِ تزيِّن اللَّيْلَ فى
جَوْءِ الأثيرِ.

أقلُّ ما لعبده العاصى فى الجنَّةِ، يزيد عن مُلْكِ "أفريدون" و"أردشير".
فساحةُ الجنَّةِ بالهوريات تشبه الأرضَ، حينما يخطرُن عليها بوجوه نَضِيرَةٍ.

(١) فضِّلْتُ ما جاء فى الحاشية لهذا البيت لتمام المعنى.

(٢) أى: يَشْتَعِلُ فى الشرِّ مثل حُمْرَةِ حَبَّةِ الرُّمَّانِ، وَيَتَرَدُّ كالتَّلْجِ أمام الخير. وهى صورة جميلة
تعبِّر عن حالة الصدق مع النفس للشاعر وقتها.

(٣) أى: الله.

الجنة رضاه، فاعلم أن لرضاه عدة آلاف من النعم المتنوعة بلا نظير.
٣٠ - الحورُ والقصورُ والطيورُ والخمرُ واللبنُ والعسلُ والحورياتُ الفاتئاتُ
والطيورُ الصادات.

جهنمُ غضبه وأثرُ غضبه معاناةٌ جحيم لا حدَّ لها وغمٌّ وزحيرٌ لا ينقضيان.
لأصحابها عذابٌ من كلِّ ألوان الألم والغمِّ، وبسبب ألمها يصعدُ من كلِّ
واحد من أصحابها صوتُ النفير.

كأسُ الحميم على الشفة وشجرةُ الزقوم من الخلف، النارُ اللافحةُ وجهُها
الأول والزمهريرُ وجهُها الآخر.

وهم تحت أنقال الجرم والزَّل كالخمر ترسل الشهيقة والزفير في كلِّ
ناحية.

تحت إمرته وحكمه الفلكُ المستديرُ الدائرُ والقمرُ المنيرُ والشمسُ السيَّارةُ.
يتحقق العدمُ والوجودُ بقدرة تقديره، وهو القديرُ على كلِّ ذلك الذي يحدث
له وجود.

يا مَنْ لا تأتي كيفيتك إلى فكر وضمير مفكّر ناصع الضمير.
فأنت واحدٌ، وليّ على وخذانيتك إقرارٌ، وعيني قريرةٌ وكذا قلبي بهذا
الإقرار.

وعندما لا يكون لي كرامةٌ من ذنوبي، فإنَّ مآبى ومرجعى ومصيرى إليك.
٤٠ - فاقبلُ توبتي وتجاوزْ جرمي، وخلصني من نار الجحيم أيها المجير.
وإنَّ يعترضني الشيطانُ في طريق التوبة، فكن لي أنا العبد نصيرًا في تلك
المعركة.

يا "سوزنى"؛ لقد تجمدت مثل إبرة صدأة بلا لمعان ولا بريق؛ سافلاً
وحقيراً.

صِرْ بلا صدأ، حتى يحبك خياطُ فضل الحقِّ بك أيضاً حُلَّةً من الحرير
تناسب قوامك.

لقد أنشدتَ كثيرَ الهزل فقل شيئاً من الزُّهد، أعرضْ نقدَ النظم على الناقد
البصير.

طالما أقيمتَ الطَّبَعُ بالزُّهد والنُّصح، فاخرجْ ممَّا أنشدتَ مثلَ الشعرة من
العجين.

ولأنك أستاذُ الشعراء، فإنهم يعقدون في تتورَ نظمك العجينَ منه فتجعله
مثلَ الخبز.

فعيشْ على حُبِّ المصطفى وصَحْبِهِ وآلِهِ، عِشْ مع حُبِّ الشُّبر والشُّبير^(١).
وحين يدوّنون صحيفةً بقائك، فاجعل العنوانَ باسمِ الحقِّ ومُتَّ على دينِ
الحقِّ^(٢).

ياربُّ، احْمِنِي من شيطانِ الدُّنيا، ولا تُبقني بعد هذا أسيراً في سلسلته.

(١) أي: الحسن والحسين رضي الله عنهما.

(٢) فضلتُ ما جاء به جلال الدين همائي في (مستركاته على الديوان ص ٤٠٥) لتمام المعنى.

حرف (ز)

في مدح سَعْد الدولة (ص ١٢٦-١٢٧)

١ - أعاد الشَّوقُ السَّعْدَ والتَّوفيقَ لـ"سَعْد الدولة"، فامتثلا أمامه كلاهما لأجل خدمته.

إن لم يَتَمَنَّقِ التَّوفيقُ والسَّعْدُ بنطاق خدمته، فأنى لهما أن يجدا أفضلَ منه عظيمًا وملاذًا؟!!

يكون للأيام معه حُسْنُ الصَّنِيعِ عن طريق العقل، وإن لم يكن حُسْنُ الصَّنِيعِ معه، فمع مَنْ يكون؟.

صارت رايةُ إقبالِ سَعْدِ الملوك خفاقةً ثانيةً مثلَ الرأى الرَّفِيعِ لسَعْدِ الدول وهمته العالية.

والآن أيضًا، فإنهم يأتون بأعناق المتمردين عن أمره أمام بلاطك منقادةً للطاعة^(١).

وترى أيضًا أثرياء العالم أمامه مابين مغلول اليد وباسطها لخدمته والتضرع له.

لو صار المخلصُ له كالذهب، فاصبح لإقباله تلك القوةُ التي تحت المقراض فيحمل ذلك الذهب.

لو كان لسيِّئ الطَّوية في دولته من قوة حديدية، لانصهرت أمامه كالشَّمْع والشَّحْم من النار.

ولو كان لحاسده مكانٌ على العرش قيد شبر، لكان هذا المقدارُ له بمثابة شَرَاك أيضًا.

(١) ويراعى الالتفات في البيت.

١٠ - حاشا لله لو كان ناصحه في هذا المكان، بأن يكون موضع خطوة على العرش سرّاً شرك، صقر له.

ما أكثر أن أعطى الفلك الحليب كالمربية لأعدائه، فيحمل لهم الحليب دائماً حتى يصير كالمريضة.

ولما حان الوقت، فإنه يستحقهم كالثوم، وحينذاك يجدون جميعاً الحليب بثمن البصل^(١).

فقال حاسده: إنه يخفض كل ذي رفعة، وقال ناصحه: إنه يرفع من شأن كل وضع.

وبعد العزم الطويل للذين عاصروا هذا العصر، أضحى لناصره اللسان واليد الطولى على الحاسد.

وقال: أيها الحاسد؛ ألا ترى "سعد الدولة" كيف صار؟! قال: أنا الجد والحقيقة، فقال: أنت الهزل والهراء.

اجعل أعتاب "سعد الدولة" قبلة للعالم، حتى يفتح لك باب الإقبال والسعد والدولة.

اجعل ثرى أقدام "سعد الدولة" توتيا للعين، حتى تصير قانعاً وواضحاً وكريماً.

أيها الملك الذي تتوسد على عرش العز والدلال بالصدارة على صدر ملوك الجاه.

وطالما تكون متصدراً القادة، فكن طوال الدهر مانعاً ومجيزاً بسين قلمك لأمر الدهر.

٢٠ - كن شراباً^(٢) للأحباب وللأعداء؛ فأشعل جوف الأخساء واطرب الأحباب.

(١) أى: بلا فائدة بسبب سخطهم.

(٢) كلمة "شراب" هنا تعنى الخمر.

طالما يظهر على شَحْمَةِ أُذُنِ الحِسانِ الخطُّ الأخضرُ^(١) مثلَ الدَّيَّاجِ الصَّيْنِيِّ
المطرَّزِ بالمسكِ التَّتْرِي.

فاترغْ كأسَ الطَّلَا من حَسَنَاتِ الصَّيْنِ والتَّتْرِ والطُّرازِ، تارةً مع
الحَسَنَاتِ وأخرى مع ذواتِ الخطوطِ المسكِية^(٢).

وطالما يتعلَّمُ الصَّقْرُ من القطاةِ تَبَخَّرَها، وطالما تتعلَّمُ القطاةُ المتبخَّرةُ
الدَّلَالَ من الصَّقْرِ.

فتعلَّقْ بالذَّوَابَةِ مثلَ قَبْضَةِ الصَّقْرِ حَبِيبِ القطاةِ، واهجِمْ في الغارةِ بِقُبْلَةٍ مثلَ
الصَّقْرِ مع القطاةِ .

(١) أى : نَبَتُ الشَّعْرِ.

(٢) أى : الغائتات.

فى مدح وزير (ص ١٢٧ - ١٢٨)

١ - عادت الوزارة ثانية لى أهلها، وصار بابُ قَصْر دولة الأمراء مفتوحًا على مصراعيه.

مَلِكُ الأمراء " نظام الدين " الذى له طالعٌ أكثرُ يُمنّا على الملوك من "الهَما" و" الصَّقْر النَجيب".

حَلَّقَ فى كلِّ هواءٍ مثلَ الصَّقْر النَجيب طيلةَ أربعةِ أعوامٍ من عَشِّ الملوك ثم أبَ إليه ثانيةً.

عاد إلى مُسْتَقَرِّه وقصره وعرشه ومَتَكَاه، على شاكلة العاشق الواله مع المعشوق.

حَلَّقَ طائرُ "هُما" الدولة والنَّصر على رأسه ؛ فنال الصدارةَ بيُمن^(١). وما إنْ علَا صوتُ منادى إنصافه، حتى صار الظُّلمُ عَدَمًا بسببِ قلمِ عدله المنبسط.

وقد صار رأسُ محترفِ الظُّلمِ مَسْحُوقًا مثلَ الثَّوم؛ فيخبر ظالمَ الفكر بقيمة البصل.

تصير ممالكُ الشُّرقِ مزينةً بقلمه؛ فهو يحمل رسالةَ إنصافه إلى الشام والحجاز.

لقد استضاءت وسوف تُضيء الدنيا بكلِّ جنباتها بنور عدله مثل شمع دولته.

١٠ - يا مَنْ عَضَّ حاسدُك أنامله بنواجذه غيرةً من جاهك وحَسَدًا وغيظًا. فلنكنْ رأسُ حاسدك فى حالة حُرقة، وجَسَدُه كُلُّه فى حالة انصهار من الليل حتى النهار مثل الشمع .

(١) أشير ثانية حتى يتضح المعنى أن الأسطورة الفارسية ترى أن طائر "الهَما" إذا حَلَّقَ على شخص وسقط عليه ظله صار ملكا.

هكذا يكون للملك حاجةٌ إلى وزيرٍ مثلك، ويظلُّ طوالَ الدهرِ فى رغبةٍ إليك.

وأنا أهَيُّ بالشعرِ هذه التهنئةَ للملك وليس لك؛ لأنَّ الملكَ هو الذى احتاج إلى عملٍ وزارتك.

لو أقسمتُ بعزةِ الله، أن ليسَ ثمةَ شاعرٍ له باعٌ طويلٌ فى القولِ مثلى. فلا خلافَ فى ذلك على ولا على قَدْرِى؛ لأننى وقتَ إطلاقِ الحكم لا أكون مثلَ الفلاسفة.

فحسبى ما قلته على البداهة بما يتفق مع الطبع، وإن كنتُ أتحمّل فى النهاية ضَعْفَ البدايات وسذاجاتها.

فسواء أكان رديئاً أم كان طيباً؛ فلا حاجةَ مطلقاً للتضرُّع لك مثلَ الله بمدائحي.

فأنا والدُّعاء والتضرُّع ومديحُ مجلسك، وحين لا يكون هناك أفضلُ من هذه الثلاثة؛ فأنا سوف أوجز.

طالما لا يرون دائماً شَبَعاً لطمعهم؛ فليكن لك البقاء بالقدر الذى يُشبع نهمهم.

فى مدح وجيه الدين (ص ١٢٨ - ١٢٩)

١ - ها أنا ياربُّ، قد نلتُ من الندماء السُّمَّاحَ بتلاوة المديح على الوزير المعظم الملاذ.

ففتحتُ قفلَ دُرْجِ الطبع بمفتاح اللسان، وكشفتُ عن المكنونات المعتملة فى فؤادى.

فهشَّ المعظمُ الملاذُ من مديحى وبشٍّ، وأنا سعدتُ من قبوله له وابتهجتُ.

حضرة "وجيه الدين" قبلة الأحرار الذى يتلو الخلق مديحه مثلما يتلون فى الصلاة "وجهت وجهي" (١)

المحترم الوزير الذى يعد قصره فى العجم فى الإنشاء مثل البيت الحرام فى الحجاز فى الحرمة الخالدة.

ذلك الشريف الذى هو فى بستان وحديقة الأريحية والتحرر، السوسن الطليق والسرو الطليق (٢).

ذلك الذى طالما تحقق التحرر باسمه، وصار الطليق اسماً مجازاً للسرو والسوسن.

ذلك الذى يكون متكاً على عرش العزة، فصار عرش جوده متكاً لأهل الحاجة.

طالما تصير سفرة جوده منبسطة؛ فإن البخل يصاب بالتجاعيد الواسعة كالسفرة حول الحاجب والوجه.

١٠ - أمام سخائه، نادراً ما تحدثوا عن القليل؛ فقال: كل من يعرفنى لا يعرف اسم القليل.

كلما فى لغة الترك تعنى القليل؛ فساقى برى وعطائى لا يعرف العطاء القليل.

ترتفع المنّة من السائل إلى الحلقوم بسبب الشيء الذى طلبه، وإذا ما يطلب الروح يهبها له بلا منّة وبكل سرور.

السائلون والزائرون يجدون من كلامه ملاطفة مثلما يحظى به الطفل المدلل من أبويه العطوفين.

(١) يشير إلى قوله تعالى: "إني وجهت وجهي للذى فطر السموات والأرض حنيفاً" (سورة الأنعام آية ٧٩).

(٢) الطليق "السوسن" من الطلاقة فى اللسان، و"السرو" من الانطلاق فى الارتفاع السامق الشاهق.

لو يدخل على مجلسه سائلٌ عُرْيَانٌ كالثوم، فإنه يخرج مكسواً كالْبَصْلِ
بالحرير والحلّة.

العظماء يشيّدون الكنوزَ لأجلِ حِرْزِ المال، وهو يحترز من حِرْزِ المال ليلَ
نهار.

لو سقط ظلٌّ من كفِّه واهبِ الكنز على الأرض، لا هتَزَّتْ الأرضُ من أجلِ
كنز قارون.

له قلبٌ أصفى من الفضّة في حُبِّ الفضّة الصّافية، ولا يهب الانصهار في
الذهب، وجسده في ذلك في انصهار كالذهب.

هو نائبٌ عن بطل الشرق وهكذا البطلُ يحمل قلباً منفصلاً عن حُبِّ الذهب
مثل حُبِّ الذهب من المقرّاض.

يا مَنْ النمرُ يفرُّ هارباً من الغزال، ويرتعد الذئبُ خوفاً من بطش البطل
ومن رأيك معلّم العدل.

٢٠ - لو تفتّ الأوزة في عضدها على رياح عدل البطل، يتوارى الفلكُ مثل
العنقاء رُعباً منها.

في ظلّ طائر "هُما" عدل البطل، تمزّق الصّعوة عقاب الظلم إرباً إرباً.
في حِمَى البطل تُخرج القطاة والنّثرو الكتكوت ملتقط الحَبّ من بيضة
الشّاهين والصّقر.

ملك توران خرزة دائرة على صفحة الرّقعة، ورأيك زينة الملك هو
اللاعب بالخرزة على الشّمس والقمر^(١).

مربية لطفك هي الشّيخُ المربي الذي لم يحمل الحليبَ لأيّ عالم من الطفولة
حتى الشيخوخة.

(١) هنا استفادة من لعبة "النرد" في تكوين الصورة.

لقد كنتُ جاهلاً^(١) في فراق صَدْرِكَ، وأعاد جاهُكَ الجاهلَ إلى طريق الصَّواب مرَّةً أخرى.

لقد أتيتُ حتَّى أَغْذِيَ الطَّبْعَ بمدحك، ويكون مدحُكَ مُهَيَّءَ غِذاءِ الطَّبْعِ لطبعي.

طالما طولُ المَدَّةِ وامتدادُها أمرٌ ممكنٌ في الأمل؛ فليكنْ لك العُمُرُ الطويلُ والممتدُّ مثلُ الأمل.

يُدُّ الحاقدين عليك عاجزةً عن إبراك السَّعادة، وتَبْقَى عاجزةً عن الإقبال وممتدَّةً في الإدبار.

طالما يضربون المثلَّ عن الحُسْنِ بحَسَنَاتِ الطُّرازِ والصَّيْنِ؛ فليكنْ مجلسُ محفلِكَ من حَسَنَاتِ الصَّيْنِ والطُّرازِ.

٣٠ - فلتكنْ لك كِسْوَةُ العُمُرِ حتَّى حواشي آخر الزمان، واسمُكَ مطرِّزاً بالعظيمة على كُمِّ ثوبه.

في مدح إبراهيم ركن الدين حبيب (ص ١٣٠ - ١٣١)

١ - عن بُعْد، قَصَدْنِي بَتَبَخُّرِ المَلِكِ المَلادُ، مثلَ العنقاء تقصد عُشَّ الصَّقْر.
المَلِكُ الَّذِي أَحْضَرَ بِلُطْفِهِ ورعايته ملوكَ وجه البسيطة إلى خدمته متضرَّعين.

المَلِكُ الَّذِي يُعَدُّ بلاطُهُ مَسْجَدَ الملوك، ويقدِّسُونه دائماً.
إن يَنْلُ أَقْلُ غَلامٍ لديه الجاه والإعزاز منه؛ ما نَقَصَ من عِزِّهِ ومُلْكِهِ شَيْئاً.

(١) ذكر محقق الديوان في قسم "لغات" الملحق بالديوان ص ٤٧٧: أنَّ جملة: "كردره گم كرده" مثل بمعنى "زبان نفهم" والجملة الأخيرة في المعاجم الفارسية تعني: "الجاهل".

نزل مَلِكُ العالم ضيفاً على "فخر الدين" فكأنه الملك "زاوُل" (١) قد قصد غلامه إياز".

و"إياز" قافية واجبة، وإلا ما تحدثتُ عن الملك "زاوُل" من هبة الملك. فصار "فخر الدين" مُدَلِّلاً لدى الملك ذا مكانة عنده، ولو يتفاخر فيتفاخر بهذا التَّدليل.

الملكُ الذي للقادة مثل "الإسكندر" رُمِّحُه الماضي ووهقُه المنصوبُ وسَهْمُه المقذوف.

مَلِكُ الملوك "إبراهيم ركن الدين حبيب" الذي نال الجوازَ بأن يكون سَمِيًّا للخليل (٢).

يتدَلُّ عليه ملوكُ الشرق وسلطينُ الصين؛ فهو لدى أهل الشام وأهل الحجاز مثل "الخليل" و"الحبيب" (٣).

لو يضع مثل الأب بدايةً لأساس وقاعدة الغزو؛ فلأجل قوة دين الحبيب. فهو مثل "الخليل" يحطمُ الأصنامَ ولا يفكر في المنجيق المحمل بشعلة نار "النمرود" (٤).

فلو كان "إبراهيم" (٥) هذا حينذاك لكان شريكاً للخليل في قتل "النمرود" السيِّئ. ولأسقطَ النسْرَ المخلَّقَ بسَهْمٍ واحد، ولأصاب أربعةَ نسور "للنمرود" في عُشِّها.

(١) أى: السلطان محمود الغزنوى، وأنصوّر من السياق أن "فخر الدين" هذا هو الشاعر نفسه، والقرينة البيت الأول للقصيدة. أو ربما كان فخر الدين هذا هو أحد ممدوحى الشاعر ومدحه بأكثر من قصيدة وربما كان على صلة بالممدوح.

(٢) أى : سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام.

(٣) أى: سيدنا محمد ﷺ .

(٤) الملك الذى أمر بإلقاء إبراهيم عليه السلام فى النار.

(٥) يقصد الممدوح نفسه.

أيها الملكُ الذي حيثما تُوجد مدينةٌ في الآفاق ؛ فإنك تنتشر فيها الدينَ والسُّنةَ
وتطمس الكُفْرَ والبدعَ.

الخطباءُ ذوو الملابس السوداء والأصواتِ العالية، قد نادوا على المنبر
بالدُّعاء لك بسببِ عدلك.

وتصير الدنيا ذاتُ الطبقات من عدلك بحيث يتسنى السَّيرُ من "الصين"
و"الطراز" إلى "بيت المقدس".

لا يتأخر عنك الخراجُ الذي يحضرونه من "مصر" والكوفة و"بغداد"
و"البصرة" و"الأهواز".

فلو أرسلتَ على سبيل التجربة أقلَّ عبدٍ لك صوبَ إمبراطور "كرمان"
و"شيراز".

٢٠ - فإنَّ عَصَى عبدك لحظةً واحدةً، يرى "كرمان" في القبر وقد صارت له
أنيسة.

لو يكون عدوك شمعَ ضياء الدنيا؛ فإنَّ عُمُرَه لن يُعمرَ ليلةً واحدةً كالشمع.
حين يقامر أحدٌ ضاحكاً كالشمع ليصير رئيساً؛ فإنَّهم يفصلون رأسه
بالمقراض فيصير باكياً كالشمع.

أيها الملكُ، مَنْ يقوى على نزاعك لحظةً ؛ فقد عاد إلى عداوتك ثانيةً.
وَمَنْ يقرأ لوحةَ عصيانك؛ فإنه لا يناع الوقوع ثانيةً في شركٍ مقدار
خطوة من العرش.

مَنْ سار وفقَّ أمرك لا يتراجع عن هذا الأمر، والعرشُ نفسه يرتعد من ذلك
الأمر.

حين يخلق طائرٌ "هُما" عدلك؛ فإنَّ "التدرو" ينتزع الحبة من مخالب
"الصقر".

من خوف هَيْبَتِكَ وخشية سياستك؛ فإنَّ "العنز" في الصَّحراء يفلت من
مخلب "الذئب" المرعوب.

إن لم يقع "الغزال" في شرك محبتك بسبب عدلك؛ ما سار مبتخرًا أمام
"النمر".

الفارسُ الشجاعُ يقصد جيشَ عدوك مثلما يتجه "بيجن" المحاربُ إلى حرب
"گراز" (١).

٣٠ - لو نقشوا هَيْبَتَكَ في "الشاهنامه"؛ فإنَّ رسالةً تذهب من الملك إلى الميدان
بحرب مفتوحة.

فيصير عدوُّ نقش الشَّاهنامه من هَيْبَتِكَ ولقد أخذ النَّقشَ والرَّسْمَ ولكن بغير
الجواد والدَّرع.

طالما أنَّه لا يحمل دائمًا تجربةَ الملوك؛ فيكون اللَّعبُ قليلًا بكرة المراد
والهَيْبة.

اصنَعْ من رأس المخالف كرةً بسيف الصَّولجان؛ فيتحقَّق لك المرادُ سواء
ألعب أم لم يلعب .

اهْجَمْ تارةً بالكرة وأغِرْ تارةً بالصَّولجان فمكانُ الكرة تفاعَةٌ ذقنُ المعشوق
ومكانُ الصَّولجان ضفيرته.

فجربْ مثلَ الملوك الحلاوة والمرارة، حلاوة شفاة المعشوق ومرارة
الشَّراب.

(١) "بيجن" و"گراز" من أبطال الفرس القدماء.

حرف (س)

فى مدح سعد الملك مسعود بن أسعد (ص ١٣٢ - ١٣٣)

١ - يا مَنْ تَمْدَح "سَعْدَ الْمَلِكِ مَسْعُودَ بْنِ أَسْعَدَ"؛ فَإِنَّهُ يَكُونُ بِتَدْبِيحِ النَّظْمِ بِمَبَارَكَةِ السَّعْدِ الْأَكْبَرِ^(١) أَيْضًا وَكَفَى.

ذَلِكَ الَّذِى تَسْتَخْرِجُ النَّفْسُ النَّاطِقَةُ مِنْ صَدْرِ أَرْبَابِ النَّظْمِ الدُّرَّ النَّفِيسَ لِنَتْنَمَ عِقْدَ مَدْحِهِ.

الصَّدْرُ الْعَالِى الرَّأْيُ زِينَةُ الْمَلِكِ الْوَزِيرُ الَّذِى لَمْ يَظْفَرْ "زُحْلُ" بِمَكَانَةِ قَدْرِهِ.
الصَّاحِبُ الْعَادِلُ بِهَاءِ الدِّينِ الَّذِى هُوَ فِي رَفْقَتِهِ لِمَلِكِ الشَّرْقِ مِثْلُ "أَنْسٍ" مَعَ مَلِكِ قَابِ قَوْسِينَ^(٢).

ظِلُّ عِمَامَتِهِ الَّتِى تَحِيطُ بِشَمْسِ الْمُلُوكِ هِىَ سَمَاءُ الْفَتْحِ وَالنُّصْرَةِ.
بِهَاءُ طَلْعَتِهِ الْمِيمُونَةِ أَعْظَمُ مِنْ بِهَاءِ طَائِرِ "الْهُمَا"، مِثْلُ الْهُمَا بِالنِّسْبَةِ لِلْبُومِ،
وَالصَّقْرُ لِلْبُومِ، وَالطَّاوُوسُ لِلذَّبَابِ.
الْخَلْقُ يَتَغَنَّوْنَ فِي بُسْتَانِ خُلُقِهِ مِثْلَ الْبَلْبَلِ، وَيَتَغَذَّوْنَ سُكَّرَ شُكْرِهِ مِثْلَ الْبِغَاءِ فِي الْقَفَسِ.

أَيُّهَا الْقَائِدُ وَالصَّدْرُ الَّذِى لَمْ يَرِ الْبَلَاطُ وَعَرْشُ السِّيَادَةِ وَزِيرًا مِثْلَكَ وَلَنْ تَرَى عَيْنُ شَخْصٍ.
وَمَا طَالَعْتَ السَّمَاءَ قَدْرَكَ فَلَاكُ قَدْرُ السَّمَاءِ، وَلِلسَّمَاءِ لَيْلٌ نَهَارٌ ذَلِكَ الْعَشْقُ وَالْوَلَةُ^(٣).

(١) أَى : الْمُشْتَرَى.

(٢) أَى : سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ ﷺ . وَ"أَنْسٍ" هَذَا كَانَ خَادِمَ النَّبِيِّ.

(٣) هَذَا الْبَيْتُ مُرْتَبِطٌ فِي الْمَعْنَى بِالْبَيْتِ التَّالِيِ وَيَقْرَأُ بِمَعْنَى . وَقَدْ نَبَّهْنِي إِلَى ذَلِكَ جَلال الدين همائى فى مستدركااته ص ٤٠٦ .

١٠ - مَادَمْتَ قَدْ اتَّخَذْتَ مِنْ شَمْسِ السَّمَاءِ الذَّهَبِيَّةِ دِرْعًا لَكَ، وَمِنْ هَلَالِهَا الذَّهَبِيَّ
حُدُودًا لِلْجَوَادِ^(١).

وَفِي مِيزَانِ حِلْمِكَ، "أَبُو قَبِيسٍ"^(٢) بَلَا ثَقْلَ، وَأَمَامَ نِيرَانِ غَضَبِكَ، جَهَنَّمُ بِلَا
قَبَسٍ.

لَيْسَ لِعَشْقِ الدِّينَارِ وَالذَّرْهِمِ مَكَانٌ فِي قَلْبِكَ؛ فَأَنْتَ لَا تَضَعُ كَنْزَ الدِّينَارِ
وَالذَّرْهِمِ فِي عَشْقٍ "لَا يَمَسُّ".

بِلَا طُوكُ كَعْبَةٍ حَاجَةً رَوَاءَ السَّائِلِينَ، وَصَارَ لِكُلِّ مُلْتَمِسٍ مِنْهُ مُحَصِّلٌ الْمُتَمَسِّ.
وَالسَّائِلُ عَزِيزٌ، لَدَيْكَ مِثْلُ "شِيرِينَ" لَدَى "خَسْرُو" بِسَبَبِ أَنَّكَ لَا تَهْتَمُّ بِعَطَاءِ
الدُّونِ وَالذَّنَسِ.

فَمِثْلًا لَوْ طَلَبَ سَائِلٌ الرُّوحَ الْعَذْبَةَ مِنْكَ، فَلَا يَبْدُو عَلَى وَجْهِكَ الْحَلْوَى، عَبَسٌ مُطْلَقًا.
فِي قَلْبِ عَدُوٍّ جَاهُكَ خُلُكَةً كَاللَّيْلِ، وَلَا تَعُدُّهُ مَخْطِئًا؛ لِأَنَّهُ لَا يَوْجِدُ لَيْلٌ مُطْلَقًا
بِلَا غَلَسٍ^(٣).

إِنْ لَمْ يَهْتَدِ الْقَلْبُ بِنُورِ شَمْعِ حُبِّكَ؛ فَإِنَّهُ يَسِيرُ لَيْلًا وَيَأْخُذُ مَعَهُ فِي كُلِّ خُطْوَةٍ
عَشْرَةً مِنَ الْعَسَسِ.

وَكُلُّ مَنْ لَهُ قَلْبٌ أَسْوَدٌ مِثْلُ "الْلُوبِيَا" بِسَبَبِ حَقْدِهِ عَلَيْكَ، يَصِيرُ مِثْلَ حَبَّةِ
"عَدَسٍ" بِلَا قَشْرَةٍ مِنْ حَجَرِي رَحَى الْغَمِّ.

لَوْ مَضَتْ رِيحُ غَضَبِكَ عَلَى صَفْحَةِ الْمَحِيطِ، لَبَدَا الْيَبَسُ مِنْ شِدَّتِهَا فِي قَاعِ
الْمَحِيطِ^(٤).

(١) يقول رشيد الدين الوطواط في حقائق السحر (الترجمة العربية ص ١٣٨) "ومثل تشبيهه
الهلال بنعل الجواد، فإنهم إذا شبهوا نعل الجواد بالهلال، كان التشبيه كذلك حسناً". والشاعر
هنا لا يستعمل أسلوب وإنما يلجأ إلى أسلوب الادعاء والغلو وهو أقرب إلى الاستعارة.

(٢) اسم جبل قرب مكة.

(٣) ظلمة آخر الليل.

(٤) إشارة إلى قوله تعالى: "فاضرب لهم طريقاً في البحر يبساً" (سورة طه آية ٧٧).

٢٠ - عَيْنُ حاسدك حمراء^(١) مثلُ عصير العنب، فليكن الماءُ منقطعاً عن البذرة
من ركل لظمة عناء.

لا يصاب المادحُ في مديح مجلسك بملل في القلب ولا بحبسة في اللسان.
يقود "السوزنى" جواز القوافى في ميدان ضيق، حتى لا يحرك حمارُ
"خمخانة"^(٢) العابثُ الجرس.

وما دام الشاعرُ لا يحترف النحل^(٣)؛ فإنَّ شعرة يُسرق لو وضع قافيةً
شديدة الصعوبة في جرسها .

كلمة "كوك" في لغة العرب "خَسَ"^(٤) وفي الشعر صيخ على "السوزنى"
لو لم يستعذبوا كلمة "خَسَ"^(٥) .

زينة الملك واجبة للملك مثل العين على الوجه، والخيسة واجبة للهاقد على
ملكه مثل العين على الوجه .

لو ينشد مدحك الرواى الطوافُ في سوق "طبس" يصير في "طبس" ملحدو
السنة^(٦).

طالما يُقرأ في القرآن قصة أصحاب الرّس^(٧)؛ فليكن حاسدك في قاع
الرّس^(٨) بلا رسن .

(١) فضلت هنا ما جاء في حاشية الصفحة لوضوح المعنى.

(٢) أحد الشعراء المعاصرين للشاعر وتبادل معه الهجاء (ذبيح الله صفا: تاريخ أدبيات ٦٢٢/٢ - ٦٢٣) والكلمة تعنى حانة الخمر أيضاً.

(٣) النحل في الشعر هو أن ينسب شاعرٌ شعر الآخرين لنفسه .

(٤) كلمة "خَسَ" هي نبات ندى طازج يؤكل وهي كلمة عربية .

(٥) فضلت البيت الذي جاء في حاشية الصفحة بدلا من بيت المتن لوضوح المعنى.

(٦) قال جلال الدين همائي في "مستدرکاته على الديوان ص ٤٠٦" : المقصود طائفة الباطنية الإسماعيلية التي كانت مدينة "طبس" واحدة من مراكزها المهمة.

(٧) جبٌ قديمٌ جاء في قصة أصحاب الرس (الديوان . لغات . ص ٤٥٦) . وأصحاب الرس هم طائفة من المشركين القدماء الذي كانوا في عهد النبي شعيب عليه السلام وأخبر سيدنا محمد ﷺ بشأنهم (السابق ص ٤٣٣) .

(٨) الجُبُّ.

حرف (ش)

فى مدح فخر الدين على بن أحمد (ص ١٣٤ - ١٣٥)

١ - يا قلب، كن من عشق الحبيب محترف مثل حبة الرمان، فلو كان للحبيب حبة فقل لها: كوني رمانة.

ولو صار دمعى من جورك مثل شراب الرمان؛ فكن - يا قلب - فى عشق هاتين الياقوتتين مثل الرمان الفريد.

انقش خيال صورة الأحباب على الروح، واحفظ فى أعماق الروح قصة ذلك المعشوق.

كيف استحوذ عشق "عذراء" على قلب "وأمق"؛ فكن أنت هكذا - المسيطر - على ذلك المعشوق المسكين العذار .

كن فطنا كى لا تقع فى أخطاء متعاقبة، مهما كانت الثمالة من سلاف عشقه وهو اه.

يا قلب، لقد نفضت اليد منك وسلمتاك إلى الحبيب؛ فاستكن فى ضفيرته واعتصم بها.

إن لم ينصرف الحبيب لأجلك فلا تبتعد عنه، وتأمل فى حقيقة الأمر وكن على رأيه.

ولو جعل النسيم طرفة المعشوق حائرة؛ فاطلب الطريق واهرب إلى أى تجاه.

وتعلق بالضفيرة العنبرية والخط المضمخ بالمسك، طالما يكون فى جسدك خور وفى روحك حرقه .

١٠ - تعال إلى المجلس بالرائحة العبقة وبالعزل الأسر، صير فطنا وكن مادحا لصدر الكبار.

ولِد "فخر الدين" الذي جاء إليه من رُوح "النَّبى" نداءً: أن كن لدينى موضعَ
افتخار.

"الذَّهْقَانِ عَلَى" الذى تناديه رُوح "على"^(١) من الخُلْد: كن دائماً فى الكفِّ
"ذو الفقار" على عدوِّ الدين .

يا صَدْرَ العِظْمَاءِ وكِبارِ الدَّهْرِ، ألا فكنْ هَنِيئَ العِيشِ حَسَنَ الطَّبَعِ سَعِيدَ
الدَّهْرِ.

صار الرُّعَاةُ غَرَقَى نعيمك؛ فكنْ دائماً عَزِيقَ نعمةِ الرِّاعِي^(٢).
حالُ العِظْمَاءِ هو السَّعَادَةُ والبِشَاشَةُ؛ فكنْ مشغولَ الحالِ حينَ يعتريك
فراغٌ.

على كفِّ الأحرارِ حملُ دينار؛ فكنْ مثلاً الحُرِّ بكفِّ محمِّلٍ بالدينار .
ليس فى حالِ الدَّهْرِ ما هو أفضلُ من الشَّرَابِ والقَنَصِ؛ فكنْ صاحبَ
اختيارٍ دائمٍ لهذينِ الحالينِ كليهما.

اترَعِ الشَّرَابَ من ذواتِ السَّوَاعِدِ الفُضِيَّةِ، واقتنصِ السُّكَّرَ من مرجان^(٣)
أولئك المعشوقات.

اخترْ سبباً للطربِ من العشقِ ومن الشَّرَابِ؛ فاجعلِ العشقَ فى الصَّدْرِ
وكأسَ الشَّرَابِ فى الكفِّ.

٢٠ - تَصَنَّفُ الحِسنَاواتُ أمامك مترجِّلات؛ فكنْ فارساً لقلوبهن على جِوَادِ
السَّعَادَةِ .

ليس فى الدَّهْرِ واحدٌ يماثلُك، ولو كان هناك ألفٌ؛ فكنْ بعِظمتِكَ صَدْرًا
وقائداً لمائة ألف - مثلهم - .

(١) أى : على بن أبى طالب عليه السلام .

(٢) أى : الخالق .

(٣) أى : ثغر .

أنت شمسُ العظماء وملكُ القادة المعظمُ ؛ فكنْ ساطعًا مثلَ هذه الدنيا، وكنْ مالكا مثلها .

ألا فاستطعْ مثلَ " الشمس " من فلكِ العظمة، وكنْ مثلَ "جمشيد" على عرش التوفيق.

لا يتمثل في الدنيا صاحبُ فخرٍ بجاهل ذي عيب وعار؛ فعيشُ فاضلاً وكنْ بلا عيب وعار.

الفخرُ يكون بإظهار الفضل والميل إلى ذويه؛ فتجنبْ عيبَ الجاهل وعاره. أنت قرينُ الإقبال والعزِّ والجاه والشباب؛ فامضِ مع كلِّ قرين إلى خاتم الزمان.

تكون لك كلُّ أربعة^(١) مثلَ الطباع الأربعة^(٢)، فكنْ خالداً على طبيعتها .

في مدح علي بن أحمد (ص ١٣٥ - ١٣٧)

١ - ها أنا ذا المضرمُ النارُ في قلبه من عشق الحبيب، فلا تظننَّ أنها نارٌ واحدةٌ بل مائةٌ ألف نار.

صار قلبي من عشقٍ رحيق رُمان شفة الحبيب مثلَ الرُّمان، فالنَّارُ في سويدائه تشبه حبات الرُّمان.

كلُّ مخلوق يخشى النارَ وقلبي، يتوجَّه بالدُّعاء إلى خالق النار .

إن لم يكن قلبي عابثاً على طريق الشَّيطان، فلماذا يختار هذا الأحقُّ النارَ مثلَ الشَّيطان؟!

مرحى لنار عشق المعشوقات، ومن هذا المعنى فأنا أنثر دائماً النارَ على قلبي.

(١) أى : الدنيا بأركانها وجهاتها الأربع .

(٢) أى : الحرارة والبرودة والجفاف والليونة .

لا القلبُ يقبلُ الرَّاحَةَ ولا نارَ العشق؛ فلماذا الحيرةُ للقلب؟ ولماذا التَّوهُّجُ للنَّار؟!

الماءُ في المآقى والحُرْقَةُ في القلب من ذلك الذي تكونُ وجنته مثلَ نضارةِ الوردِ وتوقدُ النَّارَ.

وأنا أرتدى دائماً غطاءً من مقلتي ومن قلبي، فأى غطاء تكون لُحْمَتُهُ الماءُ وسداه النَّارُ؟!

من كثرة ما أذرف من أهدابي دمعاً بلون النَّار، فإنه يظن أنني أحتوى النَّارَ كلَّها بين جوانحي.

١٠ - قلبي، عابدُ المعشوق، هامَ بوجنته عشقاً، أليق أن يكون عابداً لصنم من نار؟!

صرتُ أسيرَ عشقِ المعشوق بالروح وبالقلب؛ لأنَّ العنبرَ في صَفيرَتَيْهِ والنَّارَ في عِذارِيهِ.

حينما تضرب أطرافُ طُرَّةٍ معشوقي عِذارَه، تخال أنهما يُضْرمان النَّارَ في "التَّبَت" و"التَّتار"^(١).

أنا أترك حديثَ الطُّرَّةِ والعِذارِ والتَّتارِ والتَّبَتِ لدمعى فهو يُضرم النَّارَ في كلِّ الدنيا.

وأرددُ حديثَ خَلْقِ ولِيٍّ نِعْمَتِي الذي يهب رائحةَ المسك ولا تصيب النَّارُ أمرَه.

دنيا الجود والسَّخاء "افتخار الدين" الذي تفتخر النَّارُ بكلِّ احتراقٍ لخصمه .
" على " الذي يضرب مثلَ صاحب "ذو الفقار" فيضرم بـ"ذو الفقار" النَّارَ في روحِ العَدُوِّ وجَسَدِهِ .

(١) منطقتان في جنوب آسيا مشهورتان بالمسك وبالفتيات الحسنات .

العظيمُ الذى من رِيّاح غضبه وهيبته تتساقط النَّارُ كالماء على قلب
التراب^(١).

أيا فلّك المعالى يا مَنْ مِنْ سياستك، تهابك النَّارُ وقتَ الغضب .
فترسل الشررَ بصفة دائمة صوب الأثير كلَّ لحظة فى نواح حسداً للهمّة
العالية.

٢٠ - من ذلك الذى تفصل النارُ دائماً الذهبَ العيَّارَ عنها حتى تتشابه بكفك نائر
الذهب.

ومن ذلك الذى تظلُّ النارُ خامدةً فى الحديد وفى الحجارة حتى لا ينضج
أىَّ خامٍ لعدوك.

ومع أنها تكون مختبئةً فى الحديد والحجارة، فإنها تظهر جهاراً لأجل شواء
خصمك.

الشخصُ الذى أحاط نفسه بدائرة من حشمتك، لا تصل حرارةُ النارِ إليه
ولو أحاطت من كلِّ ناحية.

فيمضى إلى دولتك مثل "سياوش"^(٢) الذى يطر عرقه ناراً على الجواد
والفارس^(٣).

والفلّك يقيمه بحرارة وبرودة الزمان، حينما يكون الماء على يمينه والنارُ
على يساره.

ولو أن شخصاً من طائفة تفوه بما يخالفك؛ فإنَّ النارَ تُودى بكلِّ طائفته
وسُلالاته.

(١) اهتم الشاعر هنا بذكر العناصر الأربعة التى يقال : إنها أصل الخليقة ؛ الرياح، النار، الماء،
التراب .

(٢) سياوش هو ابنُ كيكافوس وأبُ كيخسرو وكان سبباً فى اشتعال الحرب بين الإيرانيين
والتورانيين فترة طويلة وسبق أن تحدثنا عنه .

(٣) فضلت ما جاء فى الحاشية لتمام المعنى ووضوحه .

فالتأفة الذى يجعلهم فى نزاع معك، فهم على الشأكلة التى تتازع فيها النارُ
المرج^(١).

تحت ظلَّ السَّروِ حيثُ جلسَ عدوك، تُضرمُ النارُ لسعتها فى سرِّ الجدول
ذلك.

ورْدُ الربيع الذى يمنح رائحةً إلى عدوك، أضحى مثلَ الحسك وتحول إلى
وقودٍ للنار.

٣٠ - يدُ حاسدك التى لا يصدر عنها سخاءٌ مثلُ شجرة الدُّلب^(٢)، يمزقها الزَّمانُ
مثلَ النار مع "الدُّلب"^(٣).

طالما لا تكون الرياحُ والترابُ قرينةَ الماءِ ورفيقةَ النارِ فى الدنيا عن
طريق الطَّبع بصفة دائمة.

فليقعْ خصبك فى الترابِ مفضوحاً من الرياح السارية، ويصير غارقاً فى
ماء عينه أو فى نار ناره.

وفى الوقت الذى تكون فيه نضيراً كورق الورْد النَّدى، تكون النارُ منثورةً
عليه مثلَ ورق الورْد الأحمر.

من مدح الدهقان على بن أحمد (ص ١٣٧ - ١٣٩)

١ - ذلك الخطُّ الحالكُ المعقوف حول شحمة أذنه اللامعة، تخال أنهم خطَّوه بدم
قلبي .

إنه ليس خطأ بل دمُّ قلبي، من كثرة أن صار فى قلبي خيالُ شحمة أذنه
اللامعة.

(١) أى : يتسبب فى هلاكهم .

(٢) أى : غير المثمرة.

(٣) أى : اليابس.

لقد أجالستُ في القلب غُصْنَ عنبرٍ وسوسناً، لأنَّ ورقَ سوسنه صار مطلقاً
بالعنبر النَّدَّ .

حيُّه غاصُّ بالسُّنبل وتُورُّه مكتنِظٌ بالشَّقائِق من سُنبل ضفيريته وشقائِق
وجنته .

يتقاطر من عيني على وجهي ماءً جارٍ، بدون ذلك الوجه الذي ربَّما كان
شُصّاً لماء الوجه .

كلُّه حُسنٌ ودلالٌ من مفرقه إلى أخمص قدمه، معبودي الغازي ذلك الذي
أنا عابده من أعماق الروح .

نرجسُ ذلك لآسر السَّاحرة المليئة بالوَسْن، لها من اللَّحْظ سَهْمٌ ومن
الحاجبين قوسٌ .

وكلُّ سَهْمٍ يُطلقه بإحكام لحْظُ الغازي، لا يتسنى للصديري والدرع صدُّه
وحجَّبه .

لو يريق لحْظُ معشوقي دمي بسبب ذلك ؛ فيكون لعُنقه عَيْقٌ من حمل دمي .

١٠ - واحدٌ من أحبابي كان يأخذ بتلابيبه طلباً للأمان كالخِصم لأجل دمي .
إنَّه المسكينُ "السوزني" الذي صار من عشقه للغازي مثلَ الفقيد
"خسرواني" (١) .

فقد صار مثلُ "خسرواني" نحيلاً من عشق الغازي، على الشاكلة التي لا تعرف
فيها "السوزني" من إيرته (٢) .

ألا ليت "خسرواني" كان في هذا العهد، كان اتَّخذ من أعتاب الملك مسكناً له .
"الدهقانُ على" فلكُ الفضل افتخارُ الدين، الذي أحسن الله ذو المَن خلقه .

(١) أحد شعراء العصر الساماني في خراسان واسمه بالكامل : أبو طاهر طيب بن محمد
خسرواني .

(٢) إيرة باللغة الفارسية (سوزن) وهي تخلص شاعرنا (السوزني) والشاعر يتلاعب بالألفاظ
في هذا البيت .

ذلك العظيم الذي يشبه "السيمرغ" والكيمياء^(١)، يجدونه في الدنيا ولا يجدون
عدوّه.

لو يقبض على عنان الفلك بيد طالعه ؛ فإنّ الفلك الجامح يصير سلس القياد
له .

فينال من أرواح وأموال مائة ألف من خصومه، ويصبح أمنا كل من يلجأ
إليه.

يصير سَهْمُهُ وقت القَنْصِ وأثناء القتال مشبّعا بالدماء بحيث لا يتسنى لك
حصنُها .

هو في داخل المحفل أبهى من الملاك، وفي وقت الوغى لا تعرفه أيضا
من "أهرمن"^(٢) .

٢٠ - من أثار صحبة كفّه نائر الجوهر، أن يظهر جوهره من قلب الحديد
الباتر^(٣) .

ولو تضع الحديد أمام نيران غضبه، تذيبه في الحال مثل الشمع والشحم .
كل منزل أشعله نار غضبه، يتصاعد الدخان من روزنه بسبب رياح
الموت .

في ساحة القلب التي يُزرع فيها الحقّ له، تُضرم يد الزمان النار في بيّدره.
تفتّح في حديقة خاطري ورْد مدحه من صورة نقش سقف إيوانه وروضته.
صار قولي عذبا ودسما ؛ لأنّني ربّيتُ طبعه على السكر والطائر المسمّن .
ينتج قلبي المدائح ألوانا من ذلك الجسد الذي غطيته بالكسوة الجميلة
الملوّنة.

(١) أشياء وهمية .

(٢) أى : الشيطان.

(٣) أى : السيف المرصّع.

فأنا ذلك المنمَّقُ ؛ لأننى أنمَّقُ كالعبد طَوال العام مديحَه بالبهاء والزَّينة .
الملكُ الذى فى مملكة المروءة والفضل، يكون من الفضل عرشُه ومن
الجُود تاجُه المرصَّعُ .
أيها الملكُ، إنَّ العرشَ والتَّاجَ غيرُ ملائم لك؛ فلا تأخذُه من ذلك التَّاجِ،
ولا تُلقَ به من هذا العرش .
٣٠ - فى كلِّ قلبٍ نَبَتَ فيه شجرةُ الحقد، ولم يأتِ منها ورقٌ ولا ثمرٌ، اجتنَّها من
الجزر
ولو يبلغ عدوك الشمسَ بالجاه، فاطخَ به حتى يصير على الأرض ذرَّةً ذرَّةً
ويتلاشى .
ياربُّ، فى يوم الحشر ارحمَ مَنْ قال ذلك، ياربُّ ؛ لا تأخذُه يوم الحشر
لأجل .

فى مدح الأمير أتابك برغوش (ص ١٣٩ - ١٤٠)

١ - علَّقَ الفلكُ فى أذنه على سبيل الشَّرَف حلقةً عبودية "الأمير أتابك برغوش".
وحمل الفلكُ فى أذنه حلقةً أمره، وصار طَوال الدَّهر مطيعًا لدولته .
طالبًا يذُ الزَّمان المؤدَّبةً لأعدائه توصل من الاقبال قَدْرَه إلى الفلك .
من دورة الفلك صارت الحياةُ مرَّةً على العدو ؛ فمرخى للمرارة التى
تجعل حياة الدُّنيا ممتعةً وهنيئةً .
هو الشجاعُ الذى أثناء الوَغَى يوم العيراك، تأخذ صيحتُه الأسدَ الهصورَ من
لُبِّه .

له رُعبُ الشَّيَاطِينِ فِي صَفِّ الْقِتَالِ ؛ فليكنْ له فِي صَدْرِ الرُّؤَسَاءِ سِيرَةُ
المَلَاكِ وَسَمْتُهُ.

لا يثبتُ أَمَامَهُ لِأَنَّهُ مِنْكَسُّ الرَّأْسِ^(١) ؛ العَدُوُّ المَحْتَالُ الحَقُودُ المَخَاتِلُ .
ولا يَظْهَرُ أَمَامَهُ لِأَنَّهُ قَدْ صَارَ غَنِيًّا؛ السَّائِلُ العَاجِزُ المَتَوَارِي عَنِ الخَلْقِ .
يَوْمَ الوَعْيِ، يَضَعُ أَقْلُ عَبْدٍ لَهُ الوَسْمَ وَالْكَيَّ عَلَى وَجْهِهِ وَفَخْدُ الأَسْوَدِ، لَوْ
أَرَادَ .

١٠ - وَحَيْثُمَا شَبَّتِ الْفِتْنَةُ جَانِشَةً كَالْبَحْرِ، يَخْمَدُهَا بِصَفْحَةِ السَّيْفِ وَقُوَّةِ السَّاعِدِ .
ضَجَّ الخَلْقُ مِنَ الْفِتْنَةِ وَالْجُورِ، وَالْآنَ تَضَجُّ الْفِتْنَةُ وَالْجُورُ مِنَ الْعَدْلِ الدَّائِمِ .
أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَوْ كَانَ " رَسْتَمُ بْنُ زَالٍ " حَيًّا، لَتَفَاخَرَ بِإِنْ حَمَلَ زَادَهُ إِلَيْكَ .
فاجْلِسْ فِي صَدْرِ الْعِظَمَاءِ بَيْنَ الْمُلُوكِ، وَاتَّرَعَ الصَّهْبَاءُ، وَتَمَتَّعْ بِالطَّرَبِ
وَاللَّهْوِ وَسَمَاعِ الْمَدِيحِ .
تَخَيَّرْ لِدِعَتِكَ وَلِلْهَوَاكِ ذَوَاتِ الْوَجَنَاتِ الشَّقَائِقِيَّةِ اللَّوْنِ، وَتَمَتَّعْ بِالْعِشْرَةِ
وَالْعِيشِ فِي أَحْضَانِ ذَوَاتِ الصُّدُورِ الْفَضِيَّةِ .
فَلْتَكُنْ عَيْنُ الْحَاسِدِ وَسَيِّئِ الطَّوِيَةِ لَكَ مَتَأَلِّمَةً طَوَالَ الْعَامِ مِنْ شَوْكِ الْعَنَاءِ
وَمِنْ أَطْرَافِ أَهْدَابِ دِمُومِيَّةِ .
لَمْ يَأْتِ الْيَوْمُ حَتَّى يَكُونَ لِلْغَدِ اسْمٌ، وَطَالَمَا يُوجَدُ اسْمُ الْيَوْمِ فَقَدْ مَضَى
الْأَمْسُ وَالْبَارِحَةُ .
فَلَا تَسْتَرْخِ مِنَ السَّعَادَةِ وَالطَّرَبِ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ، وَلَا تَقْرَغْ نِصْفَ سَاعَةٍ
مِنَ الْمَتْعَةِ وَالرَّاحَةِ .
مِثْلَ " سَلِيمَانَ " النَّبِيِّ، لِيَكُنْ طَالِعُكَ السَّعِيدُ، وَلِيَكُنْ تَحْتَ إِمْرَتِكَ الْمَرْدَةُ
وَالْجِنُّ وَالْإِنْسَانُ وَالْوَحُوشُ .

(١) أَيْ : ذَلِيلًا.

فى مدح الأمير أتابك برغوش (ص ١٣٩ - ١٤٢)

١ - يا ربح الصبأ، احملى البشرى بتلقين " جبرائيل " إلى كافة خلق العالم بابا
بابا وأذنا وأذنا .

فقد تم شفاء " برغوش " سيد المتوجين تاج الدين عين الدولة شرف جنود
" خلق " .

بطل " توران " المسعود الذى " للمشتري " شرف أن يكون جواد مراده
الأيف .

كل يوم يمضي عليه بالسلامة، يكون أفضل من اليوم مثل الغد من الأمس
والبارحة .

الذين يقولون بعد مرارة الخمر^(١) لا يكون شراب ؛ فبعد مرارة ألم الشراب
تكون صحته .

أيها البطل، يكون قلب الخلق فى حماك فى حالة غليان كالبحر من نار
الفكر^(٢) .

وقد هدا غليان بحر قلب الخلق مع عودتك، وعاد العقل إلى قلب الجميع
والسكينة .

ما أكثر أن صار أهل " سمر قند " فى حالة دعاء لك، فى " كاسان " مكان
الزيارة وفى " اوش " ^(٣) مكان العيادة .

(١) أى : الثمالة.

(٢) أى : نار الفكر فى مرض الممدوح .

(٣) كاسان : قرية فى سمر قند (الديوان . لغات ص ٤٧٧)، اوش : مدينة فى نواحى فرغانه
(السابق ص ٤٣٥) .

وكلُّ دعاء أطلقوه لأجل صحتك، سمعوا في الحال جميعاً من " جبرائيل " قول : آمين .

١٠ - طالعُك في أسبوع فانت وقد صار رأسك وقَدَّك إلى ضعفٍ من شدة الألم مثل عُشْب " مرزنجوش " (١).

وقد أتيت في هذا الأسبوع إلى العرش بلباس النوم، وصرت في الأسبوع التالي مُدْرَعًا ومرتدياً الدَّرْع .

وأضحيت في الأسبوع الثالث من القُوَّة والقُدرة على الشَّكلة التي تثب فيها من جواد إلى جواد وتقفز من خشبة إلى خشبة .

وفي وقت العريكة لو كان عدوك أسدًا ؛ فإنه يصير مثل الثَّعلب محتالاً ومخادعاً .

ولا يصير المتعاركُ معك في ميدان الوَغَى إلا ذلك الشخص الذي ينبعث العويلُ من رُوحه .

من كفاحك يصير الأسدُ الشَّجاعُ جباناً، ومن عطائك يصير الفقيرُ ذا كنز ثرى .
ليس ثمة نظيرٌ لك في ظلِّ الفلك الأزرق وهذا ليس رياء ؛ فلست في قولي هذا مرائيًا .

ليس لأيِّ مَدَحٍ ممدوحٌ أفضل منك، خاصةً اليوم لأننى أنا المادحُ وأنت المستمعُ للمدح .

طالما كان القولُ طفلًا والشاعرُ العالمُ مربيةً، وكان خاطره ثديًا يرتوى الحليبَ منه وعاءٌ وعاءٌ .

فليكن "السوزنى" مربيةً أطفال لمديحك، وقد ربَّى القولُ في كنفه وحضنه.

* *

(١) كلمة معربة وتسمى بالعربية أيضا : أذان الفأر، وهو عُشْب يشبه الريحان . (فرهنك عميد) .

١ - يا مَنْ الْعَالَمُ بَحْرٌ فِي حَالَةٍ اضْطِرَابٍ مِنْ حَدِّ سَيْفِكَ، واضْطِرَابُ بَحْرِكَ
فَارِسٌ سَيَّافٌ وَمَدْرَعٌ .

أَنْتَ نُصْرَةُ دِينِ الْحَقِّ وَدِينُ الْحَقِّ مَنْصُورٌ بِكَ، فَأَنْتَ " بَرِغُوشُ " بَطْلُ
حِشْمِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ .

يَكُونُ اسْمُكَ عَلَمًا لِاسْمِ الرَّسُولِ الْقُرْشِيِّ^(١) الَّذِي يَكُونُ " جَبْرَائِيلُ " مَطْبِعًا
لَهُ فِي مَرْكَبِهِ " بُرَاقُهُ " .

يَكُونُ لَكَ الْآنَ عَلَى الْقَلْبِ نَقْشُ الْفَتْوَةِ، وَخَتَمُ النُّبُوَةِ عَلَى الْكَتِفِ مِثْلَ
سَمِّيكَ^(٢) .

قَضَيْتَ الْأَمْسَ حَتَّى تَنْفَسَ الصُّبْحُ فِي نَظْمِ مَدِيحِكَ، وَلَمْ يَنْفَسِ الصُّبْحُ
الصَّادِقُ مِنْ نَفْسِي إِلَّا الْبَارِحَةَ .

هَكَذَا نَظَّمْتُ مَدِيحَكَ بِقَلْبٍ صَافٍ، صَارَ الْآخِرُ وَالْأَبْكَمُ مِنْهُ ذَا لِسَانٍ وَذَا
أُذُنٍ .

وَيَزِيدُ الْعَقْلُ وَالْفَهْمُ بِمَدِيحِكَ، فَلَا كَانَ الشَّخْصُ الَّذِي يَجَادِلُ بِنَقْصَانٍ مِنَ
الْعَقْلِ وَالْفَهْمِ .

كِيمِيَاءُ الذَّهَبِ لِلْفَقِيرِ كَفَّكَ الْمَعْطَاءُ، هَكَذَا يَقُولُ الْمَادِحُ لِلْمَمْدُوحِ .
وَقَدْ صَارَ الْمَعْدَمُ غَنِيًّا مِنْ كَفِّكَ الْمَعْطَاءِ بِحَيْثُ تَجِدُ الْكِيمِيَاءَ وَالسَّيْمِرْغَ وَلَا
تَجِدُ فَقِيرًا مَعْدَمًا .

١٠ - وَلَوْ حَدَّثْتُ الْعَالَمَ عَنْ حَدِّ سَيْفِكَ وَقَتِ الْوَعْيِ ؛ فَلَا أَكْفُ عَنْ ذَلِكَ مِثْلَ الْبَحْرِ
الِهَائِجِ .

(١) فِي الْقَصِيدَةِ التَّالِيَةِ مَبَاشَرَةٌ فِي الْبَيْتِ رَقْمَ (٤) مَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ اسْمَ الْمَمْدُوحِ هُوَ " مُحَمَّدُ بْنُ
سَلِيمَانَ " وَهَذَا يَكُونُ سَمِيًّا لِلرَّسُولِ مُحَمَّدٍ ﷺ .

(٢) يَقُولُ الْمُحَقِّقُ فِي قِسْمِ (لُغَاتُ فِي آخِرِ الدِّيَوَانِ ص ٤٩٢) : (مِهْرُ نُبُوتِ) فِي الْبَيْتِ تَعْنِي
أَنَّهُ كَانَ عَلَى كَتِفِ الرَّسُولِ عَلَامَةٌ يَقَالُ إِنَّهَا خَتَمُ النُّبُوَةِ .

فأنا أقول إنَّ كَفَّكَ وقلبك وطبَعَكَ البحرُ في العطاء ؛ لأنها تفور - بالعطاء -
 مثل البحر ومثل المحيط في فورانه .
 ولو كان " حاتم " قد طالع كَفَّكَ في العطاء لأصيب بالخل، وسحبَ يده
 عن العطاء إلى حِضْنِهِ .
 حقاً إنَّ غضبك وحُبَّكَ يشبهان " اليعسوب " ؛ فيكون السُّمُّ للأعداء وشرابُ
 العسل للأحباب .
 فاترَع الثَّمالة من كفٍّ معشوق عَذِب، من شَحْمَة أذنٍ تشبه الورْدَ ومن
 وجنة تشبه المرزنجوش " الريحان " .
 ١٠ - لأجلك بابُ السَّعادة مفتوحٌ وبابُ الغمِّ مغلقٌ ؛ فافتَحِ المغلقَ ^(١) ويظل مفتوحاً
 حتى الأذن ^(٢) طوال العمر .
 تَسَلِّمُ الرَّاحَ بكفِّكَ هنيئاً ولا تَغْفَلُ عن البهجة ؛ لأنَّ البلبلَ البهيجَ ^(٣) قد دخل
 إلى " النوا " في نوبة صدح .

في مدح وزير الملك (ص ١٤٢ - ١٤٣)

١ - مجرد لقاء وزير الملك البطل " برغوش "، يكفي للمعاملة بثقة وإخلاص
 وتفاهم.
 في موسم الورْد والبلبل أعدَّ السُّلاف في الكأس والقَدَح ؛ فاترَعها من يد
 الحسناوات .
 كلُّ السَّعادة لوزير الملك سَعْدُ الملك، كلُّ السَّلامة لأيام البطل " برغوش " .

(١) أى : تُغْرَك.

(٢) أى : تَبْسُمًا.

(٣) أى : الشاعر .

" محمد بن سليمان " الذى سُخر له مثل " سليمان " الجن والإنس عن طواعية .

الخاقان الملك " سليمان " المعظم قد صف جيشاً من المردة المدرعين لقهر العدو .
يُهيئ القوة لأنه قد جاء أن رسالة الفتح قد وصلت بيد رسول سليمان إلى " اورجند " و " اوش " (١) .

ويُهيئ الركب وقد وصل إلى الحضرة بفكر صائب لأجل خدمة الملك سعيد الطالع حسن الجهد .

لقد أضفى وزير الملك على الدنيا جمالاً، ونال منها الجمال، مما أصاب قلب الحسود بالغلbian .

فى الموسم الذى يسمون فيه الحيوانات ويكوونهم، وضع علامة الوسم والكى على الأعداء مثل الحيوان .

١٠ - من عدل الملك، سكن الصيَّاح من أهل العالم، وانبعث الصيَّاح من العندليب والصنَّج والرَّباب .

فتمتَّع بصيَّاح البَّلب والصنَّج والرَّباب، فلا كان سكوت مطلقاً فى محفل الملك .
طالما يكون دائماً اسم لدورة الفلك القديم، وهو الأمس والبارحة لليل الماضى والنهار الفائت .

فكلاهما (٢) موضع تجرُّع الرِّاح من راحة السَّاقى، وكلاهما المستمع للمدح من لفظ الشاعر العالم .

(١) مدن إيرانية كما ذكرنا آنفاً .

(٢) أى : الليل والنهار .

حرف (ف)

فى مدح شرف الدين محمد (ص ١٤٤)

١ - شمسُ الشرف وحشمةُ سلطان الشرف، بسطت النور والضياء على " نسف " وأهل " نسف " .

ظلُّ " طوبى " على ذلك الشخص الذى صار باسطاً الضياء، شمسُ الشرف وحشمةُ سلطان الشرف .

شمسُ كلِّ السادات الذى أمام طلعتَه لا يكون لشمس الفلك ضياء ولا وهج .
خلفُ " حيدر كرار " " محمد " الذى يشبه " حيدرًا " شجاعةً و " محمدًا " لطفًا .

لا يخلو مجلسه من أهل الفضل لحظةً واحدةً، مثلاً لا يخلو عرشُ "سليمان" من " آصف " (١) .

تأمل السماء من أن تلثم ترابَ بابه، كى تجلو أعتابه من سواد وجه القمر .
كلُّ مَنْ صار فى خدمته عبداً صار حرّاً من الغم والألم والعناء والتعب والحرارة والأسف .

يا مَنْ لك السيادةُ نيابةً عن " السيد المختار "، ويا مَنْ لك الشجاعةُ خلفاً عن "حيدر كرار" .

أنت ابنُ " حيدر كرار "، وعلى العدوِّ وعلى الصديق مثلُ الأب المجرّد سيفاً ومثلُ الأب الوافى كفاً (٢) .

١٠ - تُحقّق الرّغبة للمخلص بكفك المعطاء، وتريق التّم لسيّ الطّوية بحدّ السّيف .
ملكُ العرش مادحٌ لأبيك فى القرآن، فتطالع فى المصحف سبع عشرة آية فى مديحه .

(١) أى : وزيره .

(٢) فى البيت لفّ ونشر مرتّب ؛ فالسيف للأعداء والكرم للأحاب .

وتكشف بالسنان سِرَّ القلب المكنون في صدر الخصم، حتى ولو كان
لخصمك صدرٌ حجريٌّ كالسلحفاة .

حين انطلق سهمك من أعماق شصك، لم يتخير هدفًا سوى جبهة أعدائك .
أضحي عدوك في ساحة الوغى علفًا لسيفك ؛ فسيفك يصيح طالبًا جسده
مثلما الحيوان النحيل للعلف .

" نسف " ولو كانت قاعًا صقصفًا حظت الآن من تشريفك لها ببهاء هو
بهاء "الفردوس" .

طالما يكون تحت الفلك المستدير دائمًا الوردُ أفضل من الشوك والجوهرُ
من الشبّة والذهبُ من الخزف .

فليكن الفلكُ المستديرُ في خطِّ إمرتك، وإلاَّ تحطمَ مثلَ طوق الدُّف من
المعربدين .

حرف (ق)

فى مدح مؤيد الدين (ص ١٤٥)

١ - إى مؤيد ابن جمال، يا ممدوح الآفاق، لك الأهلية والاستحقاق بمدى .
وأنا أعلم أننى على ذلك جديرٌ بجودك ؛ لأننى وحيدٌ بين الحكماء كما أنك
وحيدٌ بين الكرماء .

لم يكن جودك لى عن مداهنة أورياء، لأن مدعى لك لم يكن عن تزلف
أو نفاق.

لذلك فأنا أعدك من كرام العالم : سخيٌ أريحييٌ وحسنُ السيرة والأخلاق .
ولهذا فأنا مصرٌ على قصدك عن الآخرين فى حالة يسرى وعسرى "
خشية الإملاق" (١).

فأنا أعتقد فى كفك المعطاء ؛ لأن بكفك مفتاح خزانة أرزاق الرازق .
أعواماً عديدةً وزوجتى وأبنائى فى المنزل فى " نخشب " يأكلون من الخبز
المحروق من قمحك .

والآن لو تعضُّهم أفعى فى " سمرقند " ؛ فإنهم يطلبون من خبز " نخشب "
ترياقاً لسمِّها .

لقد أعطيتنى وعداً بموسوم بالقمح، ألا فأطلق الوكيل لتنفيذ أمر العطاء .
١٠ - بالتأكيد أنه يُعطى متأخراً ولا يتناقل فى العطاء (٢) فيصبح القمح بذلك
التناقل فى الماء سمرق (٣).

(١) الشاعر يستفيد فى تكوين صورته هنا من قوله تعالى : "ولا تقتلوا أولادكم خشية إملاق "
(سورة الإسراء آية ٣١).

(٢) فضلت هنا ما جاء فى الحاشية .

(٣) كلمة معربةٌ وعربت أيضاً إلى : سرك وسلمه، وتعنى نباتاً صحراوياً يُستخدم فى طهى
الطعام وفى دبغ جلود الحيوانات . (فرهنگ عميد) .

وقد تذكر أمرك عن القمح، فجاء أمر الأمير "إسحاق" بقطعة قماش خشنة
لى (١).

أنت مفرط في سخائك وكرمك، لا تسمح أن يكسر هذا العبد عهدك ووعدك .

طالما يكون الضياء والنور منبسطاً دائماً في الآفاق من القمر والشمس ليلاً
ونهاراً .

فليكن قمر السعادة وشمس جاهك ودولتك منيراً ومضيئاً بالعشى
والإشراق (٢).

بلغت الروح لحسود دولتك وإقبالك وعزك وجاهك إلى الحلقوم ووصل
القمر المحاق .

(١) الكلمة المستخدمة في البيت هي (زندپيچي) . ويرى جلال الدين همائي في (مستدرکاته
على الديوان ص ٤٠٧) أنها تعني قطعة من القماش الخشن الأبيض . وأنها منسوبة إلى قرية
"زندنه" التابعة "لبخاري" كما جاء في تاريخ بخاري للنرشخي .

(٢) الشاعر في تكوين صورته يستفيد من قوله تعالى : "إنا سخرنا الجبال معه يسبحن بالعشي
والإشراق" (سورة ص آية : ١٨) .

حرف (ك)

فى مدح فخر الدين على بن أحمد (ص ١٤٦-١٤٧)

١ - لا تَنْثُرْ بدلاك المَلَحَ على قلبى المجروح، ولا تَحِذْ عَنِّي يا قَيْلَةَ الرُّوح.
فأنا أعلم أَنَّهُ يُذاب من ماء مَقْلَتِي السَّاخِن^(١) فى التَّوَّ ما كان كُلُّهُ سُكَّرًا أم
ملحًا.

أيها المعشوقُ قمرىُّ الوجه، ماذا يحدث لو تَأْتى ذاتَ ليلةٍ إلى حُجْرَتِي
وتقول: إنك حامى الضَّيْف.

طالما أنت الملكُ المتَوَجُّ من السمور^(٢) إلى القمر^(٣)، فأنا السَّرىُّ على نور
قمرِكَ ليلاً حتى النهار.

وطالما تتحقق لى رغباتُ القلب منك واحدةً فواحدةً، فلسوف أبْعِدُ قَلَمَ الدَّوَاةِ
عن رغباتى رويذاً رويذاً.

فلو أسحب ذَوَابَتَكَ العنبريةَ أَمَامَ وَرْدِكَ^(٤)؛ فلا تُخادعْنى لأنَّنى لا أُتَخَيَّلُ
منك خداعاً.

لك خالٌ تركى^(٥)، وأنا وإن لم أكن تركياً؛ فأنا بقدر ما أعلمه من التركيَّةِ
أنَّ "چچك" تعنى: الخال.

لو تتقاطر الدُّموغُ من مقلتي مهراقَةً من أجل خالك؛ فلا تكن تركياً ظالماً،
لا تَسْحَبِ الفأسَ لقتلى.

(١) أى : دمعى .

(٢) أى : الأرض.

(٣) أى : السماء.

(٤) أى : وجنتك.

(٥) أى : أسر.

لأنَّ الْوَرْدَ^(١) تَزِيدُ بِهِذَا الدَّمْعُ جَمَالاً وَحُسْنًا، مِثْلَ حَدِيقَةِ عِلْمِ "الشَّافِعِيِّ"
بِالْعِلْمِ الطَّاهِرِ.

١٠ - ابن "فخر الدين" الذي صار - الآن - من أهل دين الخطأ، أنت يا أيها
الآدمي في الصورة والملك في السيرة.

أنت يا مَنْ تشبه الملك في السيرة والآدمي في الصورة؛ فأنت آدمي وأيضاً
ملكى أو أنت واحد منهما.

أنت في الدين الطاهر ملك فريد، مثلما أنت فريد في فنون الفضل
والعظمة.

في مكتبة أسلافك البراءة بأنكم أصحاب الحق من القديم حتى هذا العهد.
كن متقاطراً باللفظ على أحبابك، وقل لدماء العين: تقاطري على وجه
أعدائك.

كل ما تنفوه به يأتي صواباً، وليس لعدوك الشجاعة والشوكة لأنه مسحوق
في كل الأحوال.

قلب أمهر عدو لك يحترق على لظى المهارة، قياساً على ما يكون تحت
المحك.

وأنت تدحض كل حجة قالها، وتردّها إلى فمه مثل الخرزة إلى فوهة
البندقية.

العلوم كثيرة ولك الخاص منها، خلافاً لعلم الشرع الذي يشترك فيه كل
الخلق.

كل من يعرف الشك من اليقين يدري أن ليس ثمة شك مطلقاً في عظمتك.

(١) أى : الوجنة.

٢٠ - لو هَبَّتْ رياحُ لُطْفِكَ على الحنظل والحلو، يصير الحنظلُ في الحال شَهْدًا والحلو سُكَّرًا.

ولو عَبَرَتْ رائحةُ خُلُقِكَ على حَسَكِ السَّعدانِ، يَتَفَتَحُ مِنْهُ النَّسْرَيْنِ نَضْرًا.
ولو وَضَعَ اللهُ على الأرضِ حِمْلَ حِلْمِكَ؛ فسوف يَطِيحُ الوَبَرُ مِنَ الثُّورِ والقشورِ مِنَ السَّمَكِ.

لا يَصِلُ طوفانُ الغَمِّ إلى ذلك، لأنَّهُ بعونِكَ مِثْلُ "نوح" صَنَعَ لَكَ سَفِينَةً على الفَلَكِ.

الزَّائِرُ مِنْ كَثْرَةِ ما اخْتَزَنَ الذَّهَبَ مِنْ كَفِّكَ المِيعَاتِ، كَفَّهُ تَخْتَبِرُ الذَّهَبَ مِثْلَ المحكِّ.

سَأَلُ النُّعِيمِ مِنَ الشَّيْخِ المَسْنُونِ حَتَّى الطِّفْلِ الرُّضِيعِ يَجِدُ مِنْكَ جَوَابًا: نَعَمْ.
تَقْدَمُ الإِحْسَانُ وَالْجُودُ بِكُلِّ ما تَمْلِكُ إلى كُلِّ شَخْصٍ يَمُدُّ لَكَ يَدَ الْحَاجَةِ.
نورُ قَلْبِكَ مِنَ الكَرَمِ وَالْبِرِّ والمِروءَةِ، مِثْلما نورُ عَيْنِ البَشَرِ مِنْ إنْسانِ العَيْنِ.

ما دَامَ قَلْبُكَ لا يَصَابُ بِالْمَلِّ مِنْ شِعْرى فَسَاقِي الآنَ ولا أَلْغُو بِغَيْرِ ودِّكَ.
طالما تَكُونُ البُرُوجُ على الفَلَكِ وفيها النُّجُومُ، مِثْلما يَكُونُ الكُورُ في الأرضِ وفيها مَجْرى الماءِ.

٣٠ - فليكنْ وَجْهُ البَسيطةِ مَزيَّنًا مِنْ بهائِكَ، مِثْلما الفَلَكُ مِنَ النُّحُومِ وَمِنْ الشَّمْسِ والقَمَرِ.

ولتَصْنَعْ إلى جَنَّةِ السَّعَادَةِ درَجًا درَجًا، وليهبطْ عِدْوُكَ في سَفَرِ الغَمِّ درَكًا درَكًا.

ولیکنْ فَلاكُ الفَتَنِ سَنجابيُّ اللَّونِ طالِبًا عِدْوَكَ وَمَزيَّنًا بالقَهْرِ مِثْلَ السَّنْجَابِ ومِثْلَ الفَتَنِ.

حرف (گ)

فی مدح نظام الدین (ص ۱۴۸-۱۵۲)

۱ - یا مَنْ دَرَجَةُ قَدْرِكَ عَلَى الْفَلَكَ الْبَاهِتِ اللَّوْنُ تَدْفَعُهُ لِلدُّورَانِ وَتُبْقَى لَكَ الثَّبَاتُ.

وَفِي انْدِفَاعِهِ عَوْنٌ لَكَ عَلَى الثَّبَاتِ، وَفِي ثِبَاتِكَ تَأْنِي لِانْدِفَاعِهِ.
يَكْشِفُ قَلَمُكَ الْكَذَّابَ مِنَ الْمُنَافِقِ حِينَ يَخْطُ سَوَادَ الزَّنَجِ^(۱) عَلَى بِيَاضِ
الرُّومِ^(۲).

مِرَاةُ ضَمِيرِكَ تَجْلُو فِي الْمَوَاجِهةِ رِيَمَ الصِّدْقِ عَنْ مِرَاةِ الْفَلَكَ^(۳).
كَيْفَ يَشْكُو حُسَّادُكَ مِنَ الْفَلَكَ الْأَزْرَقِ، وَقَدْ صَارُوا فِي نَوَاحٍ وَأُنِينَ مِنْ
قَلَمِكَ الْمَلِيءِ؟!!

سَهْمُ الْمَلِكِ مَنَحَ قَلَمُكَ فِرْصَةَ الْعَمَلِ، كَيْ يَأْخُذَ مِنْهُ الصِّدْقُ وَطَرِيقَ
الِاسْتِقَامَةِ.

مُسْتَوْفَى مَمَالِكِ الشَّرْقِ "نِظَامُ الدِّينِ"، أَنْتَ يَا مَنْ يَكُونُ مَسِيرُ سَهْمِ الْفَلَكَ
مَحْدُودًا بِسَبَبِ قَلَمِكَ.

حَدِيثُ ثَغْرِكَ الْعَنْبُ يَقِيمُ لَكَ الْعِبُودِيَّةَ؛ لِأَنَّ السُّكْرَ فِي عِبَارَتِكَ هُوَ ثَغْرُكَ
الضَّيِّقُ.

أَنْتَ فِي كُلِّ أَنْحَاءِ الدُّنْيَا فَارِسٌ لِلْفَضْلِ مِثْلُكَ؟! وَعَلَى جَوَادِ الْكَمَالِ وَالْفَضْلِ
مَحْكُمُ حَزَامِ السَّرَجِ؟!!

۱۰ - مِنْ شِعْرِ "الْعَسْجَدِيِّ" فَارِسِ الْقَوْلِ الذَّهَبِيِّ: أَيُّهَا الْفَارِسُ، عِنَانُ الْقَوْلِ مُحْكَمٌ
فِي يَدِكَ.

(۱) أَيْ : الْحَبْرُ.

(۲) أَيْ : الْوَرَقُ.

(۳) كُنَايَةٌ عَنِ الشَّمْسِ، وَيُقَالُ: إِنَّهُمَا مِرَاةُ السَّمَاءِ وَمِرَاةُ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ (فَرَهَنْگِ عَمِيد).

فمن مديحك صار "السوزنى" الشيخ شاباً، وقَّده المحنى مثلَ ظهر الرباب
صار مثلَ قَدِّ السَّهْمِ^(١) .

لكن أنى له أن يصل إلى تُراب "العَسْجَدَى"، وغاراته تكون بحُمُرٍ
عرجاء؟! .

أنت العظيم الكريمُ ومن آثار تربيتك، يصير الثَّعلبُ أسداً وتصير الصَّعْوَةُ
عقاباً

كلُّ مَنْ تَوَهَّمَ أنه صار فارساً للفضل يجد العِنانَ حولَ عنقه أمراً حتمياً.
وضع الملكُ عزَّ اسمه فى ذاتك؛ الذهنَ والذكاءَ والفتنةَ والثقافةَ والحكمةَ
والفتنةَ.

البحثُ عن نظيرٍ لك فى الفضلِ شَيْءٌ من المكابرة، ولم يكسب الرَّهَّانُ على
العقلِ.

الإحسانُ مذهبُك، المكرمةُ قاعدتُك، وليس فى آل الأمراء مذهبٌ غيرُ هذا
وقاعدةً.

المنَّةُ تمساحٌ يَتَلَوَّى فى بحر المروءة، وليس ثمة تمساحٌ فى بحر مروءتك.
إحسانُك مثلُ حبل العنبِ وسلَّةٍ جمعه، هو الغُصْنُ الحاملُ لعنقود الكرمِ فى
الشَّرابِ.^(٢)

٢٠ - فى خدمتك يكون الفخرُ ولا يكون العارُ، وفى مديحك تكون الشهرةُ ولا
يكون الشُّنارُ.

أنت المطلقُ لأهل الثَّناء ومديح أرباب النظم والنثر، وليس فى هذا الباب
رياءٌ ونفاق.

(١) أى : مستقيماً.

(٢) أتت كلمة "وننگ" فى عروض البيت وضربه وهى تأتى بمعنى غضن شجرة العنب وتأتى
بمعنى الحبل الذى يعلق عليه العنب لعصره.

بغير إظهار خشيتك التى هى من هياة الفلك، لا ينظر الفهد للئيس بعداوة.
الصِّلحُ مع أهل الصِّلح يكون بتوقيع قلمك، ومنعُ الحرب عن أهل الحرب
يكون برأيك.

من لطفك مع سادة العصر وحسنُ صنيعك، تهبُ دائما حباتُ الدُرِّ الصافيةِ
حفنةً حفنةً.

غضبُك النارُ وحسودُك عودُ يابسٍ، وكلُّ عودٍ يابسٍ تصله من النارِ محنةً.
كلُّ مَنْ يفعلُ معك فعلَ البغال؛ فهو بالضرورة فى هاون الهوانِ مثلُ
العُشبِ الأدمى^(١).

فى موسم الربيع الذى تصير فيه الدنيا بحرًا، والبستانُ والحديقةُ مثلُ الجنةِ
السَّاهرة.

ليكنْ فى مجلسك زورقُ النُبِذِ دافقًا، حيث لا تكون للزورق عادةُ الجريانِ
فى نهر "جنگ"^(٢)

فلتهبَّ رياحُ "گنگ"^(٣) على شاربِ حسودك حتى يحميه بيده.^(٤)

٣٠ - طالما يختبرون الفضةَ والذهبَ بالنارِ والحجر، فقد حنَّكَتِ الرِّجالُ. سواء
المصلح أو العرييد.

فأنت تُمَتِّنُ ولا تَمُنُّ، ومنك يصير غنيًا فى يوم واحدٍ ألفُ مفلسٍ.
فى طريقِ العشق، اختبر الحسناواتِ قُساةَ القلوبِ بالذهبِ والفضةِ ونَحَّ
جانبا العقلِ والنهى.

(١) هو عُشبٌ يشبه الإنسان فى شكله، وهو بالفارسية (مردم گیاه).

(٢) فى الديوان فى قسم (لغات ص ٤٨١-٤٨٢) أن من معانى "گنگ" أنها نهر فى بلاد الهند يقال
إنها جزيرة.

(٣) فى السابق والصفحة نفسها أن من معانى "گنگ" أنها اسمُ رياحٍ يقال : إنها تسببُ مرضًا
لجسم الإنسان ويحك بسببها جذور شعره وحتى لا يتساقط يتماسك عن حكه.

(٤) خشية التساقط.

يجب لجَدَى نصيبٌ من الهزل، عندما لا يكون للشَّهْد طَعْمٌ مع وجود الحنظل.

طالما يؤدى الحشيشُ والخشخاشُ إلى الجنون؛ فليكن خصمُك مجنوناً من الحشيش والخشخاش^(١).

* * *

١ - حتّامَ نحطّم مشكاةَ منزل الطّاعة بسبب دورة الفلك البلورى اللّون. فتَحطيمُ المشكاة رَسْمُنا، ونُلقي التَّعلّة على الفلك البلورى اللّون. نحن متلوّنون وخصومتنا مع فهد الأجل، وفي النهاية ماذا تفيد الخصومة مع الفهد المحتال؟!

الكيرُ فهدٌ فى رأسنا؛ فلا تعجب، لأنّ هيئةَ الفهد تتحطّم بسبب الكير. رأينا الوقاحةَ دفعةً ولم نخجل، فاشتهرنا بالفجور والوقاحة والاحتيال. كان لنا إصرارٌ على إقتراف المعصية سرّاً وجهراً؛ فلم نرعو عن الصّغيرة ولم نرتدغ عن الكبيرة. لم يكن العفافُ مؤثراً فى قلبنا غير أنّه - أى قلبنا - المكان الذى نمارس فيه مع الأخاء نرّة العار والشنار. فى كفة ميزان أعمال عُمرنا، الطاعةُ مجردُ حبة ضئيلة والعصيانُ بقدر حجر ضخّم.

ظفرنا بميدان فسيح، فاحكنا كالأبطال حزام السّرج على مركب الهوى والشهوة.

١٠ - وقبلنا الصّلح مع مَنْ يجب خِصامُه، وفنّنا بالخصام مع مَنْ يجب الصّلح معه.

(١) هو نبات الأفيون. وهى كلمة معربة أيضاً.

الشيوخُ منحرو الظَّهر والشبابُ المتعلِّقون بالصفائر، فسى راحتهم كأسُ
الرياح ومن مسامعهم صدحُ الرباب.

أخذت قبضةُ الأجل بتلابيب عُمرنا، ونحن نستمرئ التعلُّق بطرف ثوب
الطمع والرغبة.

القلبُ مرآةُ معرفة الله، والحقُّ صقلُ الصِّدأ عن مرآة معرفة الله.
ونحن قد أرقنا على المرآة خمراً تشبه الصِّدأ، ثم صقلنا المرآة الصِّدأة
بخمَر تشبه الصِّدأ.

دفعتنا الحسناتُ إلى الفسق والفجور بتوحشٍ؛ فأودعت الزنج^(١) أيضاً
إلى الروم^{(٢)(٣)}.

أيها الخالق، إن نارك الحارقة وقودها وحطبها من الناس والحجارة^(٤).
نحن في عداد البشر قساة القلوب، أثرياء بالمعصية ومفلسون في الطاعة.
نحن معلقون في سقر بسلسلة المعصية، وسقر تمساح ونحن بذنوبنا لقمة
سائغة له.

ليس لنا منجاة من سقر بالعقل والفتنة ومن رغب ذلك التماسح لم يعد عقل
ولا فطنة.

٢٠ - عالمُ القمار بيتُ الشيطان ونحن فيه مقامرون والأجلُ مخطَّطُ القمار.
الإيمانُ مفتاحُ الجنة، وليس ثمة بابٌ بلا مفتاح وأسنانُ مُنشار التضرع هي
المفتاحُ الفاتح.

مستقرُّنا في سقر بعدلك ويكون في الخلد الأعلى بفضلِكَ وبرحمتِكَ.

(١) أى : الليل.

(٢) أى : النهار.

(٣) أى وصلنا الليل بالنهار في الفسق والفجور.

(٤) استفاد الشاعر هنا من (سورة البقرة آية ٢٤) في تكوين المعنى والصورة.

بَحْرُ فَضْلِكَ وَرَحْمَتِكَ يَعْصِفُ دَائِمًا، وَلَا تَمُخِرُ سَفِينَةُ أَمَلِنَا بِنَهْرٍ "الْجَنَاحِ".
تَكُونُ لَنَا جَنَّتُكَ بِالْعَمَلِ، وَبِغَيْرِ الْعَمَلِ لَا يَكُونُ لِلرَّبِيعِ وَاللَّجْنَةِ السَّاحِرَةِ
ظُهُورٌ فِي الْأَرْضِ.

فِي فَمِنَا حَلَاوَةُ شَهْدِ الشَّهَادَةِ، وَقَدْ عَقَدْتَ لَنَا فِي الْمَهْدِ السَّدَاةَ وَاللُّحْمَةَ صَبْغَةً
لَنَا.

لَمْ أَشْرِكْ بِكَ طَوَالَ عُمْرِي، يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَكَ لَا تَجْعَلْ شَهْدَ الشَّهَادَةِ
عَلَقَمًا.

لَمْ يَسْتَحْسِبِ "النَّمْرُودُ" الَّذِي صَرَعَتْهُ بَعُوضَةٌ وَ"قِرْعُونُ" الْأَبْرَصُ الْأَعْرَجُ
الْعَبُودِيَّةَ فِي مُلْكِكَ.

يَقْرَعَانِ مَعَ عِبِيدِكَ دَائِمًا طَبْلَ الْأَلُوْهِيَةِ، وَلَا يَعْرِفَانِ أَنَّهُ طَبْلُ إِلَهِي أَمْ دَفٌّ.
مَضَى "النَّمْرُودُ" إِلَى فَلَكِ النَّسُورِ هُنَاكَ حَيْثُ لَا يَكْثُرُ فِيهِ طَيْرَانٌ لِلنَّاسِرِ
وَالْعَقَابِ.

٣٠ - وَمِنْ شِدَّةِ الْخَوْفِ يَطْلُقُ قَوْسُهُ عَلَى الْهَوَاءِ السَّهَامَ الْمُتَتَابِعَةَ عَلَى نَسُورِ
الْفَلَكَ.

وَحِينَ خَضَبُوا سَنَانَ تِلْكَ السَّهَامِ بِالذَّمِّ، ابْتَهَجَ وَتَحَرَّرَ مِنَ الصِّيَاحِ وَالْغَمِّ
وَالْغَوْغَاءِ.

"وَقِرْعُونُ" الشُّؤْمُ حَمَارُهُ فِي سَوْقِ الْبَطِيخِ، وَقَدْ أَحْكَمَ حَزَامَ السَّرَجِ عَلَى
جَوَادِ الْجَهْلِ وَالْفِتْنَةِ.

وَكَانَ أَمِيرَ نَهْرِ النِّيلِ، وَحِينَ أَضْحَى غَارِقًا فِيهِ، طَفَى ذَلِكَ لِأَقْرَعٍ عَلَى
صَفْحَةِ الْمَاءِ كَالنَّخَالَةِ.

لَيْسَ لِكُلِّ أَعْرَجٍ مَحَنَةٌ مِنَ الْعَصَا، بَيْنَمَا أَتَتْ الْمَحَنَةُ إِلَى "قِرْعُونِ" الْأَعْرَجِ
مِنَ الْعَصَا.

ذلك الشخصُ الذي كان قد لآك من يد الشيطان الخشخاشَ والحشيشَ، يكون حشره مع هذين المغرورين .

يا "سوزنى" كن فارساً على جواد الإنابة إلى الله، وانتزع اللجام من يد الشيطان المخادع.

لا تأمن ليد الشيطان حتى النزع الأخير، حتى لا يكسب شيطانُ الدين الرهان منك.

قلبك بنور الدين هو بيت المقدس؛ فتنبه حتى لا يتخذ الأجنبي الكافر بيت خنزير.

لقد مضى سبعون عاماً، فأنشد التوحيد والزهد، وأقل من الهذيان ولا تعد واثباً مثل برزون المحاجر.

٤٠ - ولا تكف عن ذكر الحق، وبغير ذكر الحق يتساوى لدن أهل العقل الأدمى والعشب الأدمى.

فى طريق الدين يكون القول الصادق حديثاً جافاً، فلا تبع الدين بالكذب والخداع والنفاق والتدليس .

حرف (ل)

فى مدح قدر أرسلان (ص ١٥٣-١٥٤)

- ١ - اتَّجَهَ للجبال قائدُ الشَّرْقِ للقتال، فیسَّرَ ربُّ العرش له فَتَحَهَا.
لوى عدوُّه عنقه وسلَّم رأسه للهزيمة خشيَّة مَنْ یصل حدُّ سيفه إلى خاطره.
یکون دَمُ الطغاة حلالاً علیه من العَدَل، لكنَّه لم یُرقِ الدَّم الحلال من الفضل
والعظمة.
- حَطَى القومُ منه بالأمان فى الرُّوح والمال، وهم لم یأمن أحدٌ منهم على
رُوحه وماله.
- لومضى خیالُ سیف القائد "قدر أرسلان" على جبل لانتابه زلزال.
أین رُعِب "رستم بن زال" الذى أصاب بلاد الأتراك من رُعِب سيفه الشَّدید
الذى أصاب الجبال.
- لقد سمعت فى دَوْرَةِ الْفَلَک أن الشَّمْس الضَّارِبَةَ بأشعتها تجعل الحجر یاقوتاً
فى آلاف الأعوام.
- بینما حدُّ سيفه یجعل الرَّمال من جیل "کمیج" یاقوتاً بدخشیاً بدم الرُّجال فى
لحظة واحدة.
- بنور عَدْلِهِ تزیّن وجه البسیطة بأسرها، مثلما الْفَلَکُ بالشمس على سبیل
القیاس والمثال.
- ١٠ - لقد صاخ سمعاً إلى أمره بالروح و بالمال قادة "خلخ" وأبطالها وأشاوسُها.
فهم یوم الأریكة خلصاؤه، وهم یوم العریكة مؤدَّبو عدوّه.
- ألا فاعلم أن قلبه محبٌ للخیر ومخلصٌ وكذا الدَّهرُ مخلصٌ ومحبٌ للخیر له.
- فى عهده یدكون المظلوم كالظالم لأنه یجعل للمظلوم قوَّة الظالم.
- لا یخشى من أعماق قلبه سوى وبال یوم القیامة، والعدوُّ یخشاه مثل خشيَّة
المتَّقَى من الوبال.

يا ملاذ جيش "توران" وقلبه وسدنه، لقد استمدَّ جيش "توران" جماله منك.
فمنك صار لمخالفيك ضعفُ الحال، ومنك يكون للموالين لك القوةُ والحال.
أنت ساطعٌ في فلك الدولة والإقبال والجاه والحشمة بلا كسوف وزوال مثل
عين الشمس.

أنت الغالبُ والقاهرُ حيثما تتجه، وتأتي مظفرًا ومنصورًا في كل الأحوال.
طالما يكون للمحافل والمعارك دائمًا في المسامع صفةً حسنةً؛^(١) باعثةً
للطرب و(الأخرى) باعثةً للقتال.

٢٠ - فليحفظك المهيمنُ المتعالى من كل سوء يهفو على خاطر أحد.

فى مدح طمغاج خان (ص ١٥٤ - ١٥٦)

١ - بقدوم عام جديد بيمن الطالع، يكون لملك العالم الفتحُ والنصرةُ والإقبالُ.
أقبل عامٌ جديدٌ وتقدمُ لخدمة قدوم الملك كل أنواع الورود.
وأسرع للخروج فى إثره ملكُ نجوم الفلك^(٢) مع طلعة القمر.
ورأى الملكُ فى علم الطائفة الفتحَ والظفرَ، وقد خفقَ عاليًا من أول برج
"الحمل" العلمُ الورديُّ اللون.
فى حشم الملك وفى عشيرته وفى آله، يتوالى النصرُ مع علمه الورديُّ
اللون.

فموسمٌ محفلُ ملك العالم، هو نوبةُ المنح وموسمُ البذل والعطاء.
وينتظره المطربُ والبستانُ والببلُ والصداخُ والقمرىُ المطرب.
وقد زينَ هامةً "الطاووس" بالتاج المرصع، وأحاطَ عنقُ "الفاخنة" بالطوق
المسكى.

(١) أى : الأولى.

(٢) أى : الشمس.

فمثالُ الملك "سليمان" والطَّيرُ البليغُ مثلُ انتصارِ الملكِ ومثلى.
١٠ - السلطانُ "طمغاج خان" الذى ينتزعُ سُلْطَنَتَهُ من قبضةِ الأسودِ الكواسرِ
ومخالبهم.

فمع علم "گاوسار"^(١) وعلامتهُ الأسد، يكونُ أسدُ الفَلَكِ^(٢) ثعلبًا ودمنةً
المحتال^(٣).

أيها الملكُ الفريدُ العالمُ العادلُ، الملكُ "مسعود" الاسمُ "محمود" الأفعال.
طالعُك مع اسمك مساعدٌ ومسعودٌ، وقرينٌ لطالعِ سَعْدِكَ دائماً فى كلِّ حال.
السَّعدانُ الأصغرُ والأكبرُ^(٤) على الفَلَكِ الهَرَمِ يفتحانُ منك الفألَ على
سعادتك.

لك هبةُ الملكِ "أفراسياب"، ويكونُ منك لأعدائك الهزَّاتُ والزلازل.
فزلزلةُ جيشك يومِ الملاقاتِ أفضلُ من نتائجِ حربِ "رستم بن زال".
ولم ترَ عينُ الدنيا مثيلَكَ ملكاً؛ فأنت فى المحفلِ وفى الوغى مؤدَّبُ العدوِّ
وعدوُّ المالِ^(٥).

كلُّ مَنْ هو تابعٌ لأمرِك وراغبٌ، يكونُ من هباتك منعمًا وثريًا.
وذلك الذى يكونُ فى بلاطك طاغيًا وباغيًا، أضْحَى قرينًا للهوانِ ورفيقًا
للشدَّةِ وللأهوالِ.

٢٠ - كَفَى أَنْ يُخْرِجَ الْفَلَكُ حاسديك، وأيديهم وأعناقهم فى السَّلاسلِ والأغلالِ^(٦)

(١) سبق الحديث عنه فى حاشية سابقة.

(٢) أى : برج الفلك.

(٣) أبطال قصص كثيرة ودمنة الشهيرة.

(٤) هما : المشتري والزهرة.

(٥) هنا لف ونشر مشوش؛ لأنَّ تأديبَ العدوِّ يناسب الوغى، وعدوُّ المالِ يناسب المحفل.

(٦) إشارة إلى قوله تعالى: "إِذْ الْأَغْلَالُ فى أعناقهم والسَّلاسلُ يسحبون" (سورة غافر آية ٧١).
واللف والنشر هنا مرتب؛ فالسلاسل تناسب الأيدي والأغلال للأعناق.

ويفصم الدَّهْرُ بخنجر الآجال في يد القضاء حلقومَ آمال أعدائك.
يا آخرَ خليفةٍ من الخليفة الأول^(١) ذلك المخلوق من سلالة الصلصال.
مُلْكُ سلاطين الدنيا منه حتى أنت، حوَّله إليك "محولُ الأحوال"^(٢).
يكون مُلْكُ الأرض وفقًا عليك بحقٍّ وعلى أمرائك حتى الأبد وطول الأزل.
فأنت المهدي صاحبُ القران لوجه البسيطة، وقد ركنَ لطاعتك المهدي
والدَّجالُ.

سيكون في مُلْكك أيها المَلِكُ، نُصْرَةٌ "عيسى" ورقصُ "الدَّجال"^(٣).
عينُك نارٌ وسيئُ السَّريرة نحوك عودٌ، والنَّارُ لادرايةٍ لها باحتراق العود.
تَعَوِّذُ يا "سوزني" على مديح المَلِكِ ذِي الحَظِّ الشَّابِّ بقلبك ورُوحك وتُسرِّثُ
بمديحه.

عَمَلُ سَيِّئِ الطَّوِيَةِ نحوك هو النُّواحُ والبكاءُ، حتى لا يكفَّ قَلْ له: ابْكِ دائماً
ونُحْ دائماً.

٣٠ - واطَّهِّرْ دُرَّ القول حَبَّةً عِقْدَ وانظمه عِقْدًا، ولا تَتَخَّلْه بالغربال؛ فَتُسْقَطِ البسيطُ
منه.

وطهِّرْ طَبْعَ القول واحفظه من الحَشْوِ، وكنْ مع أشعارك مثلَ المربية مع
الأطفال.

حتى يصير دَفْتَرُ أشعارك من مَذْحِ المَلِكِ، مثلَ وجنات الحِسَانِ بالضَّفِيرَةِ
والخَطِّ والخَالِ.

اطلبْ لَمَلِكِ العَالَمِ العُمَرَ الأبدى في شَرَفٍ وعِزٍّ لا يزال ولا زال.

(١) آدم عليه السلام.

(٢) الخالق سبحانه.

(٣) أى: يتمنى له طول العمر والمُلْكُ حتى يرى انتصار عيسى عليه السلام على الدَّجال في آخر
الزمان كما تروى الروايات في ذلك.

فليكن المَلِكُ السَّعِيدُ على هذا الاتصال برغد العيش فى الغُدُوّ وفى
الأصل^(١).

فى مدح مؤيد الدين (ص ١٥٦ - ١٥٧)

١ - أصابنى فراقُ قَدْ يُشبه الألفَ الفُضِيَّةَ^(٢) لذاك الغزال اللطيف، وصار قَدَى
يشبه الدالَ الذَّهَبِيَّةَ^(٣).

وباعنى الألفَ الفُضِيَّةَ بالدالَ الذَّهَبِيَّةَ؛ ذلك لأنَّه لا يوجد طريقٌ للوصال بين
الدال والألف.

فزرعتُ من أهدابى غُصْنًا فى حديقة النُّوم على أمل أن أرى خياله فى
النُّوم.

وقطعتُ غُصْنَ النُّوم والأمل من الخيال، وهكذا صرتُ بحيث لم يعرفنى
أحدٌ من الخيال.

ما أجملَ نومَ الشَّخص الذى حاله من الخيال، مع أن ذلك الحال سريعُ
الزَّوال وفى لحظة واحدة.

بحسب حالى ما قاله "منجيك الترمذى"^(٤) الذى تخلص به فى مدح "المؤيد
ابن جمال".

(١) فضلتُ ما جاء فى الحاشية لوضوح المعنى ولجماله عن المتن.

(٢) أى : استقامة.

(٣) أى : انحناءة.

(٤) هو أبو الحسن على بن محمد منجيك الترمذى من شعراء القرن الرابع الهجرى ومن مادحى
أمراء چغانى وإلى جانب مدائحه له أشعار فى الهجاء والهزل (د. زهراى خانلرى: فرهنگ
تارىخ ادبيات).

جمالَ محفل الأحرار مؤيدَ الدين، الذى يكون بلا نظير وشبيه مثل أبيه^(١).
شبيهه فى العلم والحكمة والجود والمروءة والأفضال بلا وجود فى الدنيا
مثل الكيمياء.

من جوده، يكون كريمُ بنى طىٍّ من عداد اللئام، ومن علمه، يُعد "أفلاطون"
من ربة الجُهال.

١٠ - مثلما يكون حرصُ السَّفلة فى جمع المال، فهو أشدُّ حرصًا منهم ولكن فى
إخراج المال.

ولم ترَ عينٌ من ناظرى العالم قليلاً وكثيراً مثله من خلق العالم: فهو كثيرُ
العلم قليلُ السن.

وما إن طالع سائله ظلَّه المبارك؛ حتى قال عن بُعد: هذا هو المباركُ
الميمونُ الطالع.

لو يُوضع الخزفُ محطماً فى خُرج السائل؛ يصير ذهباً صحيحاً من يد
طالعه الميمون.

مرحى لسخائك المحطم عنقَ البخل، وأهلاً بكرمك الرَّافع لعنق الجود
عالياً.

وفى ميزان حلمك الجودى^(٢) أقلُّ من حبة شعير، لو كان المتقال فى الكفة
دُرّاً من حلمك.

ولو يستولى البخلُ على العالم مثل الدجال، لأضحى سخاؤك مثل "عيسى"
قاتلاً للدجال.

(١) يرجح جلال الدين همائي فى (مستدرکاته على الديوان ص ٤٠٩): أنَّ أبيات "منجيك ترمذى"
التي استشهد بها "السوزنى" فى هذه القصيدة ولا يعرف عددها، ربما تكون من قصيدته اللامية
التي على وزن وقافية قصيدة "السوزنى" وتبدأ بالبيت التالي:

مرازدیده بکرد آفتاب خواب زوال کجابر آمد خیل ستارگان خیال

(٢) اسم جبل استوت عليه سفينة نوح عليه السلام بعد انتهاء الطوفان كما جاء فى القرآن الكريم.

أهلُ القول يحفظونه بمديحك؛ لأنك ترعاهم بالنفع والنوال.
في كلِّ مكان يخطوه راعى القول، لا يمضى فيه سوى مقال مناقبك.
حين صار لسانُ القلم حالكا من فوّهة الدّواة، أتصوّر مديحك على نور
الخاطر.

٢٠ - في مجال الشعر لا تظنّنى أنتحل ما أقول من مكان آخر.
قالشاعرُ المنتحلُ شبيهةً بالعنّين، والعنّينُ لا درايةً له بلذّة الإنزال.
لو يكون المنتحلُ في وقت الأداء فصيحاً، فالأبكمُ وقت احتساب القول
يصير في هذه الحالة فصيحاً.
ولهذا السبب فالأفضل لدن ممدوح مثلك أن يُظهر الحكيمُ من طبّعه السّحرَ
الحلال.

لا لؤمَ على المنتحل الهرب^(١) عن طريق الشعر، ولا تثریبَ عليه لأنّه لم
يَحْظَ بممدوح مثلك ولا ملام.

يُهيئُ من الشعر فصلاً وحيثما يصل يقرأه دائماً، وهذه عادةُ القصّاص.
وأنا حين أتلو مديحك فلا حاجة لى للسؤال؛ لأنّ جودك يصلّنى بغير
سؤال.

طالما يكون دائماً في حساب الشهور في كلِّ عام ثلاثة شهور تدور من
أول رجب إلى أول شوال.

فأنا أتمنى لك طول العُمُر بالسّعادة في عزٍّ ودولة وإقبال مثل غُرّة
شوال^(٢).

فليكن شهرُ رجب الذى حلّ، عليك باليُمن؛ لأنّ أيامه يُمنٌ ولياليه بركة.

(١) فضلتُ ما جاء في الحاشية لوضوح المعنى.

(٢) أى : يوم العيد

فى مدح جمال الدين عمر (ص ١٥٧ - ١٥٩)

١ - صدرُ الدين والدنيا صاحبُ الطَّالع الميمون، مَنْحَ جمالَ دينِ الله جمالاً بجاهه.

اليوم صار الطَّالعُ مباركاً على "جمال الدين" ويبقى أساسه فى هذا عالِياً شامخاً حتى أعوامٍ مديدة.

الصَّاحِبُ العادلُ السَّيِّدُ الذى كلُّ مَنْ يأخذُ الفألَ من رأيه يتفاعل بطلعته حتى الأبد.

يحتوى هذه الدنيا بأسرها تحت ظلّه مثلما يبسط طائرُ "هُما" دولته أجنحته. أضحت سيرته ومذهبه بَذَلَ الجاه والمال، بَذَلَ جاهه على الكبار وبَذَلَ ماله على الصَّغار.

يا مَنْ صار شبيهاً فى الكُنية لسميّه العالم العادل "عمر" (١) فى طريق العدل المستمَد من الدين الطاهر.

فسينُ قلم هذا العُمَر (٢) قد حاك عينَ الطُّغاة، مثلما دَقَّتْ دُرَّةُ ذاك العُمَر (٣) عنقَ الظَّالمين.

فمن دُرَّةِ ذاك فى وقته ومن قلم هذا الآن (٤)، صار الظَّالمُ ضعيفاً وخائراً كالقلم وكالمقرعة.

قلمه الذى يأمرُ أمراً يأتى كثيراً على شاكلة "ألف" (٥)، فى حين أن الممثلَ لأمره يكون على شاكلة "دال" (٦).

(١) الخليفة العادل عمر بن الخطاب رضى الله عنه.

(٢) أى : الممدوح

(٣) أى : ابن الخطاب

(٤) أى: عمر بن الخطاب والممدوح جمال الدين عمر.

(٥) أى : استقامة

(٦) أى : انحناء

١٠ - والعظماء الذين هم كالقلم^(١)، يحنون بهاماتهم له على هيئة القلم ممثلين.
ولأنه لم يسي لأحد مطلقاً طوال عُمره؛ فلم يكن أحد سيئ الطوية نحوه في
عُمره.

ليس ثمةَ وزيرٍ على ووبالٍ لو أقول: إنه طالما قد أضحي وزيرَ الملك؛
فليس ثمةَ وزيرٍ عليه ووبالٌ.
من يكون وزيراً مباركاً مثله لمملكة؛ يكون ملكه آمناً من الانقلاب
والاختلال.

الصاحبُ العادلُ قائدُ قمرِ الفلكِ وشمسه، بلا خسوف وبلا محاق وبلا
كسوف وبلا زوال.
تستمدُّ فاكهةُ الدولة لونها ورائحتها من نوره، ويصير الحجرُ والخزفُ
جوهراً دائماً من ضيائه.

لو أدعوه زينةُ العالم فلا عجب من ذلك بعد؛ لأنَّ للعالم منه زينةٌ وبهاءٌ
وجمالاً.

السَّماءُ ترغب أن تتوسدَ أعتابه، لكن لا مجال لها على هذه الأعتاب.
الشمسُ حقاً مزينةُ الدنيا ومربيةُ الروح، ولو يكون لأحد خيالٌ في ذلك فأنا
أتخيِّله^(٢).

لكن اعلم يقيناً أن مجلسَ "الدهقان جمال" دين العالم قد استمدَّ الكمالَ من
جمال زينة صاحبه.

٢٠ - فأهل المجلس يربُّون الروحَ على جماله، وصار كلُّ واحد منهم مرفه
العيش وهنيئ الوقت والحال.

(١) أى : استقامة

(٢) فضلتُ هنا ما جاء في الحاشية.

فليكن الصَّاحِبُ العادلُ مرفَّهَ العيشِ حتَّى الأبدِ، وحالُه سعيِّدًا وبهيِّجًا طَوَّالِ
الأيامِ والليالي.

طالما يكون مُزَيَّنَ الدُّنيا ومُرَبَّى الرُّوحِ على هذه الشَّاكِلةِ التي يكونُ للخلقِ
منه نفعٌ ومالٌ في الدُّنيا وفي الرُّوحِ.
فليكن ألفُ ثناءٍ على دنياه وعلى رُوحه، دائماً من اللّهِ مُزَيَّنِ الدُّنيا مُرَبَّى
الرُّوحِ.

في مدح جمال الدين محمود (ص ١٥٩ - ١٦٠)

١ - محبوبى كلُّه حُسْنٌ ومِلاحَةٌ وجمالٌ، وكلُّ مِلاحَتِه وحُسْنِيهِ وجمالِه تصلُ إلى
حدِّ الكمالِ.

المحبوبُ الذى له عَيْنُ المَهْمَا صارَ على صَيِّدِ قَلْبِي أَشَدَّ جِراءَةً من الأسدِ فى
صَيِّدِ الغَزَالِ.

له خَطٌّ يشبه ورقَ البوصِ الأخضرِ، نَبَتَ هذا العامِ من مرجانِ شِفَتِه
الياقوتيةِ الممزوجةِ بالسُّكَّرِ.

حينَ أطلبُ قُبْلَةً، يَسْرَى فى الحالِ الدَّمُ فى وجهه مثلَ السُّكَّرِ فى بَوْصِ
القَصْبِ خِجلاً من رِغْبَتِي.

من المحالِ طلبُ قُبْلَةٍ فقط منه، فالقُبْلَةُ من ذلكِ المحبوبِ بغيرِ حِضْنِ
محالٌ.

كلما أَمَعَنْتُ النَّظَرَ فى السَّرْوِ والقَمَرِ ذاتِ لَيْلَةٍ ونهارٍ، طافَ أمامَ عَيْنِي
طائِفٌ من قَدِّه وخَدِّه.

فقلتُ للقمرِ: يا مَنْ تكونُ نظيراً لَخَدِّ معشوقِي، وللسَّرْوِ: أيها الشَّيْبِيُّ بَقَدِّ
محبوبِي.

فيشتعل القمرُ في سمائه والسرُّو في رياضه من هذا القول ويطول عنقه -
فخرًا -.

وإذا ما كان لقامة محبوبى صفة السرُّو، وكان لعارض محبوبى شبة
بالقمر.

١٠ - فعندى أن القمرَ سرُّو وليس هناك قمرٌ مطلق؛ لأنَّ للسرُّو طرَّة طيبة
الرائحة وللقمر خالاً مسكياً.

لقد خطَّ قلمي بمسك وغالية خاله وطرَّته مذنحة محمود بن حسن في الحال.
"جمال الدين محمود" المتفرَّد الذى أخذ دينُ محمد به ألفَ لون من الجمال.
فلكُ الدولة وبحرُ الفضل ومنجمُ الحكمة، أساسُ المروءة والجود وقبله
الإقبال.

ليس من شيمته ردُّ سؤال أى شخص، مثلُ دعاء النبى إلى الله المتعالى.
لو يسألونه الرُّوح الغالية، يكون استحسانه لعطائها سابقاً لسؤالهم.
طلَّعته المباركة على أهل الفضل والحكمة أفضلُ من طائر "الهَما" الميمون
فى العظمة وفى الطالع.

إن لم ينل طائرُ "الهَما" الميمونُ العظمة منه ؛ يصبح جناحه عبئاً عليه
ووبالاً.

يا مَنْ أنت "هُما" أهل العلم والفضل المحبوب، وقد عُنيَتْ بهم جميعاً تحت
ظلِّ جناحك.

الشخصُ الذى نال جسده عناية من جناحك، قد جاء بقليل من الجاه
والملاطفة لأجل الجاه والمال.

٢٠ - فتَهْبِه مَالَك بكفأك المعطاء، وكأنَّ المال لك عدوٌّ وأنت عدوُّ المال.

دائماً مَالُكَ مثلُ المحيط، مآبه إلى السائل ومآله إلى الزائر.

فأنا لا أرى في أيّ جسدٍ في هذا العالم رأساً لا يكون عنقها حملاً لعطائك
وتكون عبناً على جسده.

وكافةُ الشعراء مطوّقون بطوق منّك وإحسانك، ويصدقون مثل القمرى
بمديحك.

وأنا أدبج في كلّ زمان ولحظة ونفس ومكان مقال مديحك شاكرًا.
لى أول قصيدة في مجلسك؛ فلقد زرعتُ بيد الطّبع غصناً في حديقة
المديح.

كلُّ مرآة تُظهر أنّ همّتك تكون أرضاً خصبةً وأنّ جودك نهرٌ ماء زلال.
لو جاء من لسانى تقصيرٌ في منحك؛ فليكن أبكم، وهذا أفضلُ له من كلّ
قول له.

طالما يكون الفلكُ عاليًا دائمًا على سبيل المثال، ويكون كالديوان والعاملون
عليه من النجوم السبعة.

فلا كان من قلم عمال الأفلاك السبعة رفّع لخطّ الزّوال من كتاب عُمر ك.
٣٠ - وليكن وقفًا على زمنك العزّ والجلال من ذى الجلال الباقي له العزّ
والجلال.

في مدح صفى الدين (ص ١٦١ - ١٦٢)

١ - أطلّ هلالُ رمضان ميمونُ اللقاء مباركُ الطّالع بوجهٍ يشبه الغاب من الفلك
النيلى اللّون.

وسطع على الفلك محنّى القامة مبدئًا الخدمة من ناحية القبلة صوب بلاط
شمس الجلال.

الأجل الصَّاحِبِ العادلِ الذي لم تُظْهِرِ الدنيا مثله ولم يُحْضَرْ - إلينا -
صاحبُ الإقبال.

الكبيرِ العالمِ الذي يكون في صلاح ذاته صلاحٌ لخلقِ الكبيرِ المهيمنِ
المتعالى.

"صفى الدولة" العالى الشأن معين خلق الحق، الوزير سعيد المقدم وحسن
الرسم وطيب الخصال.

ثباتُ العلم والعمل على رعية الملك يكون بسيرة العلماء وبصورة العمال.
ومثلما قال صاحبُ الشرع: الأعمال بالنيات^(١)، فإن جريدة أعماله^(٢) مليئةٌ
بكل خير.

لقد صار الملكُ مشفقاً على عامة الرعية مثل الأم الحنون والأب الشفوق
على الأطفال.

فتح باب العدل وكبّل يد الظلم؛ الأولى لأجل الثواب والأخرى خشية
الوبال.

١٠ - لا عجب من عدله لو يصير الفهد والنمر الصغير في الجبال والسهول
حرساً للحولى وللغزال .

ينشر العدل في العالم بسين القلم، على شاكلة سميّه بشيق دُرّته^(٣) .
حينما تعبّر من باب العدل فبغير سميّه لن تجد شخصاً آخر نظيراً له
وشبيهاً .

ليس لقادة زمنه مآبٌ ولعظماء عصره مآلٌ سوى خدمة بلاطه .

(١) أى: "محمد ﷺ وقد قال: "إنما الأعمال بالنيات وإنما لكل امرئ ما نوى".

(٢) أى الممدوح.

(٣) يقول جلال الدين همائي في (مستدرکاته ص ٤١٠): يُعلم من هذا البيت أن اسم الممدوح "عمر".

لقد وصلوا إلى الدنيا عن طريق خدمة بلاطه فنالوا الماء والحشمة والجاه والدلال والنعمة والمال .

يَقَى من كَفِّه المعطاء بالجود والسَّخاء لو يسألونه الرُّوحَ الغالية .
يحمل أَقْلُ سائل له من جُود كَفِّه بذرة الذهب الخالص وخُرْجَ الفضة الصافية .

حَلَّقَ على هامة الخلق "هُما" جاهك، والشَّخصُ الذي وجد ظِلُّه صار ناجيًا من الأهوال .

يبسط جناحه مثل ذلك "الهُما" المبارك؛ فتكون هذه الدنيا بأسرها تحت ظِلِّه .
أيها الصَّدْرُ المحبوبُ الذي تُعدُّ عظمةً طلعتك من حيث البهاء والطُّالع أفضل من "الهُما" الميمون .

٢٠ - عَصْرُ المملكة يتميز بحُسْنِ التَّبدِيرِ ؛ لأنها حَظِيَّتْ بوزير صائب الرأى مثلك .

لو يقارن أحدٌ "صاحب الرّى"^(١) بك، يكون له وليس لك في هذا قياسُ الجمال

لو أنك كنتَ "صاحب الرّى" في هذه الأيام، فكيف تكون أنت هو، وقد صار في صَفِّ النُّعال^(٢) .

فكمالُ "صاحب الرّى" لا يصل مطلقاً في هذا؛ فليس له في الكمال ذلك الذي يكون مناسباً لك .

زاد الخالقُ في مكانتك وقدرك، وكلُّ ما فعله ويفعله الخالقُ ليسَ من المحال . .

(١) هو صاحب بن عباد وزير الديلمة الشهير .

(٢) تعبير يُقصد به في الألب الفارسي "الراجلين" .

أنت على سماء العظمة بدرٌ وعلى بُسْتان الشَّرَف سرُّو والآخرون هلالٌ
وخلال^(١).

أشرقَ مثلما يُشرقُ البدرُ في السَّماء، وأنمُ مثلما ينمو السَّرُّو في البُستان .
فليكن حَسُودُ جاهك من حملِ المحنة والغَمِّ نحيفَ الجَسَد مثلَ الخلال
ومحنى القامة مثلَ الهلال.

طالما يكون شهرُ رمضان دائماً أفضلَ الشُّهور، وطالما تكون ليلةُ القَدَر
دائماً أفضلَ اللَّيالي.

فلتكن كلُّ ليلةٍ من عُمرِكَ ليلةَ القَدَر في القَدَر، وليكن كلُّ شهرٍ لك في السَّنة
شَهْرَ رمضان في الخير.

٣٠ - فليكن لك العُمُرُ ألفَ سنة، وكلُّ يومٍ من سنواتِ عمرِكَ مثلُ غُرَّةِ شِوال (يوم
العيد) .

في مدح افتخار الدين (١٦٢ - ١٦٤)

١ - عاد إلى مجلسه مثل "الشَّمس" إلى بُرج "الحَمَل" شمسُ أهل بيت النَّبى السَّيِّدُ
الأجلُّ.

فَسَعِدَ الخلقُ، والدليلُ على سعادة الخلق هو الموسمُ الذي تأتي فيه "الشَّمسُ"
صوب "الحَمَل".

شمسُ فَلَكَ الفضل والشَّرَف "افتخارُ الدين"، ذلك الذي لا بَدَلَ له في العالم
وهو بَدَلٌ لشمس الدين.

فأنى "للشمس" رُتْبَةً ومكانةً في برج "الحَمَل" على الشَّاكلة التي له حين عاد
إلى مجلسه؟!.

(١) جمع خِلَّة التي تستخدم في تنظيف الأسنان لفرط رقتها ونحافتها.

"الشمس" أدنى من "زحل" بثلاثة منازل، طالما تكون الأرض له أفضل من "زحل" وأعلى.

ليس للشمس نجم في رفقتها، وهو لديه خدم وحشم من النجوم. للشمس كسوف وزوال، وله منشور بلا كسوف وزوال من الأزل. كلما يتطلع المشاهدون صوب الشمس، يبدو النقص والخلل في نور عيونهم.

بينما يزيد في المقل نور من رؤيته حتى عن طريق لطائفه وبهائه وجماله وزينته.

فهو سلطان الشرق والغرب الذي تحتجب الشمس أمامه من المفرق تارة ومن خلف حجاب أخرى.

وهو بلا حجاب طالما يمضي على سلطانه، وعلى هذا فهو يزيد على الشمس من قبل هذا.

أيها المختار حضرة سلطان الملوك، وجدك اختيار السلطان الدائم (الحق سبحانه).

ولأن الشمس أقل منه في كل شيء؛ فإنها تسطع من خلال قمم الجبال شاحبة الوجه خجلاً.

وتطبع قبلة على أعتابه راغبة، ثم تمر على بلاطه معاودة الخدمة. وضع الإله لك مكانة في قلب السلطان، حتى سقطت أقدام حاسدك في الوحل.

أيها الملك، تخلص الدنيا من جسودك، مثلما تخلص مكة جدك من عبدة هبل.

لم يخرج من منزل إخوانك حسودًا، طالما لم يدخل الجمل في ثقب الإبرة^(١).

تخرج وساوس العظمة من رأس حاسدك مثلما يخرج تباهي الذؤابة من مفرق الأقرع.

وجدت التشريف والخلة واللقب والحشمة والعمل في مجلس ملك الإسلام.

٢٠ - فأنت أعظم مسلم في عصرك، والآخرون كلهم طفيليون وتابعون. وعالم الفضل بك عامر ومبتهج، وعالم البخل بسبب جودك خرب وقحل. ومن حزمك تلجأ كرة الأرض إلى الثبات، ومن عزمك يتعجل الفلك في الدوران.

والقادة العقلاء لهم عيون مكتحلة بثرى نعل مركبك عن طريق التفاخر.

والعالم عريان ومسكين، وبجودك صار نائرا للدر مغطى بالحلل.

ونال ما يزيد عن مائة ألف شخص منك الحقائق والقصور والضياع والأملاك والمستغلات.

ومثل الورد الندى من الطل، وجه السخاء والفضل والبلاغة والشرف نضير بك دائما.

وصدرك نقي من الفكر المضلل والحدق والجدل، فاحمله إلى خلق الله.

وذلك الشخص الذي يعلم الفرق بين العسل والخل، يعلم أي شخص أنت، والآخرين من هم؟!.

فلا يبقى في الدنيا أحد من عبيد الباري عز اسمهُ وجل بدون حبل منتك.

٣٠ - لقد أتانا على غيرة خبر معاناتك، وكشف الأجل عن نفسه لنا عيانا^(٢).

(١) إشارة إلى قوله تعالى: "ولا يدخلون الجنة حتى يلج الجمل في سم الخياط" (سورة الأعراف آية ٤٠).

(٢) الشطر الثاني من البيت يوحى بشدة اعتلال الممدوح حتى أشرف على الموت.

فأصاب عبيدك الأسفُ والحسرةُ لأجلك، وصارت الأنفاسُ لاهثةً والقلوبُ ملتاعةً.

ما دامَ الألمُ العارضُ لجسدك لم يكن سهلاً؛ فإنَّ القلقَ عليك كان على قلوبنا مثلَ الجبل.

وقد منحك الله الواهبُ الروحَ ثانيةً، ولم يَعْذُ يبدو عليك أثرٌ من المعاناة والعلة.

فأنت حين صرتَ آدمياً فقد أتيتَ مثلَ الملاك، وصار جَسَدُكَ مطهراً من العلل وكتائبك من الزلل.

والآن، وقد عُدْتَ إلى المجلسِ ثانيةً بالسَّعادة، وتصير الحياةُ على عدوك سُمّاً مثلَ العسل.

فعيشْ في مُستَقَرِّ العزِّ والشرفِ خالداً، كي يصير حاسدُك حزيناً ومهاناً ومستذلاً.

طالما عزُّ النَّاصحِ ونُلُّ الحاسدِ في هذه الدنيا متضادان بلا مكر وبلا حيل. فليكنْ عُمُرُكَ خالداً، ولتأخذْ قبضةَ الأجلِ بخناقِ الأملِ لأعدائك.

في مدح وزير (١٦٤ - ١٦٥)

١ - فلتكن السَّلامةُ كُلُّها لمن يريد بروحه وبقلبه سلامةَ أحوال الوزير العادل. فليكنْ كلُّ المرادِ الحاصل من العالم للشخص الذي يريد له الحصولُ على مراده من الدنيا.

اعلمْ أنَّ الزَّمانَ عبدٌ لإقبال الوزير؛ لأنَّه ليس في الزَّمانِ وزيرٌ موفقٌ مثله. وزيرُ المشرق الذي من فرط عدله، يولِّي الظُّلمَ هارباً بصفةٍ دائمةٍ مثلما الظُّلُّ من شمس المشرق.

لا يأتي توفيقٌ مطلقاً من السماء إلى الأرض؛ ربما لأنَّ التَّوفيقَ يقيم في قصره.

تأمل طلعتَه، فإن لم ترَه آدميًا بين كافة البشر؛ فلأن له قلبَ ملاك.
لم يُقَمَّ بناءً أيَّ عملٍ إلاّ بالعلم، وليس من بين الوزراء عالمٌ وعادلٌ سواه.
بدون رأيه وتدبيره وحُسن عهده تكون إدارةُ شئون الملك أمرًا مشكلًا
للسلاطين.

ليس للملك بهاءٌ بغير بهائه، وليس للمحفل زينةٌ بغير جماله.
١٠ - يبدو منزلُه دائمًا منزلَ السَّعادة؛ لأنَّه يعج بالبشاشة دائمًا.
الغلُّ حقٌّ بذلك العنق الذي يجعل صاحبه بجهلٍ صذرَه منجمًا للحقد والغِلِّ
على الوزير.

ولأنَّه يحفظ الله في كلِّ الأمور؛ فإنَّ الله لهذا لا يجعل حقَّه باطلاً.
يعلم الفاضلُ والعاقلُ أنَّ مثله نصيرٌ للدين من بين كافة المتتبعين بنعمته.
لا يغفل عن أيِّ حُسنٍ وسوءٍ لعبيده؛ لا لأنَّه إلهٌ بل بحكم الله.
وهبَ جاهه جمالاً وزادَ حشمتَه، وهكذا يفعل العظماءُ المحسنُ والمجملُ.
وأمام ذلك الذي يكون للشمس خجلٌ منه، يكون الخجلُ من الجهل بأمره.
بلى، يصير الخجلُ من الملك الذي يصل "طغرل" (١) فجأةً إلى أعتابه ضيفاً.
فليُنرَّ الملكُ بجاه الوزير العادل، ويُحفظَ من آفةِ عين السُّوء ومكر الحاسد العادل.
فليكنَ عزيزاً دائماً لدن الخلق، وليحفظِ الله المعزُّ والمذلُّ جسده وروحه.

في مدح علي بن أحمد (١٦٦ - ١٦٧)

١ - حين طلب حبيبُ القلب مني الاختبارَ، أسرعتُ إلى خدمته بالروح ونثرتُ لديه
القلب.

فقد طالعتُ تحت تعقيفات صغيرة ذلك المحبوب مائة ألف قلب أسيرَ العشق
مثلي.

المعشوقُ الأمرُ وأنا المطيعُ، وقد سلَّم المطيعُ القلبَ للأمر.

(١) من أوائل حكام السلاجقة ومؤسسي دولتها في إيران والعراق توفي ٤٥٥هـ.

أنا العاشقُ، وذلك المحبوبُ قمرىُّ الوجه هو المعشوقُ، وأنى للعاشق أن يُسلم قلبه لغير المعشوق؟!.

لقد أسلمتُ القلبَ إلى ذلك المحبوب؛ لأنَّ لى قلباً مليئاً بصورة مثل المعرض.

فقبل القلبَ وأعطى الأمانَ للروح؛ فتخال أن القلبَ أعطى الأمانَ لروحي. اختار الروحَ لأننى فى أسرهِ، فى الوقت الذى اختار القلبَ عشقه. وما إن طالعتُ عارضته النَّاصعَ، حتى صارت مقلتي هراقةً وصار قلبي مكلوماً.

الحرقةُ فى قلبي من وجنة المحبوب النَّاصعة؛ لأن القلبَ لا يظهرها لأحد. ١٠ - عذبُ الثَّغر الذى يطلب الروحَ ثمناً لقبلة، سلبَ صدره الفضى القلبَ وقت الحِضْن.

وكُلِّما خلاَ منجمُ المحبوب من عشقى؛ ملأَ عشقه قلبي الممزق. يصير كلُّ ذلك الشخص الذى احترقَ العشق مثلى وقد امتلأت عينه بالدمع وقلبه بالحرقة.

أسلمتُ القلبَ أدراج الرياح -خوفاً- من رياح العشق؛ فلا عجب لو أسلمتُ هذا الغافل إلى رياح العشق.

حتام أعانى من عشق حبيب الروح؟! حتام أكبل فى قيد حبيب القلب؟! هكذا صار حالى مشتتاً من الوله؛ لأننى ريد استعادةَ رغبة القلب من الحبيب.

وأعمل على أن أصير مالكا للقلب ثانية، وأمدح بالنظم مالك القلب. الذى عاد باليمن من سفر خاص بالدين، والذى يتشرف القلب بمدحه ويتفاخر.

"الذهقانِ على" الذى يفصم مثل "على"^(١) بحدّ "نو الفقار" عرى القلب فى صدر سيّ الطّوية.

الوزير الذى لا يقرّ القلب فى صدر أى مخلوق بدون محبته.

٢٠ - فتخال أن الخالق خلق القلب فى بنیان البشر لأجل حبّه وكفى. ولو سمعت أذن عن شخص يشبهه؛ فإن تلك الأذن المستعمة ينقصها ثبات القلب.

يملك بجوده ومروءته عالم السّخاء، وله قلب مثل بحر بلا معبر ولا شاطئ.

إن تك زينة القلب بالعلم والحلم والحياء والعقل؛ فإن له قلباً مزيّناً بهذه الأربعة كلّها.

يخلو منجم الذهب من الجود بالعيار، ما دام قلبه يستحسن فى عطائه الذهب العيار.

طالما تهب يمينه من أعماق قلبه الذهب والفضّة؛ فقد مال قلبه من اليمين نحو اليسار^(٢).

يا صدر العَصْر الذى لا يكون لأهل العَصْر قلب يهنأ طوال الدّهر بغير هناءة قلبك.

حبك هو الذى يجعل القلب صقراً على هواء الطّبع يصيد لك كل ما تهواه بلطف.

يكون للكبار وللكرام فى هواك قلب مثل الهواء يخلو من الخل والغبار.

(١) أى : على بن أبى طالب كرم الله وجهه.

(٢) يراعى التلاعب اللفظى هنا فى كلمة "اليسار" التى تعنى : جهة اليسار التى يوجد فيها القلب مقابل الجهة اليمنى، وتعنى أيضاً: اليسر والجود الذى يتميز به الممدوح.

وضع الكرامُ أياديهم في يدك بالبيعة، وقلوبهم متصلةٌ بأداء النصيح مع قلبك.

٣٠ - لو مضى قلبٌ إلى قلبٍ فليسأل قلبه، إذا ما كان في هذه الديار قلبٌ يخلو من هواك.

البطل "رستم" قاهر "إسفنديار" يتمنطق كالعبد بنطاق خدمتك.
مزق قلبٌ خصمك بالخنجر الصقيل مثلما مزق الأب^(١) صدرَ "سهراب"^(٢).
خلق الملك^(٣) الشوكَ والنارَ كي يحيك بالشوك عينَ حسودك ويشوى بالنار قلبه.

لو صار قلبٌ كلِّ شخصٍ حاسدٍ لجاهك مثل الرُّمان^(٤)؛ كفاه أن يصير مثل النار^(٥) من رُعبك وخشيتك.

ولو يسحب^(٦) خنجرًا ذا وجهين مثل شجرة الرُّمان، يجعل بخنجره قلبَ الخصم مثل النار.

طالما لا ينتسب "السفرجل" إلى "الخشخاش"، وليس لكليهما شبةٌ واحدٌ مع قلبك من أي جهة.

فليكن لحاسديك كلُّ صفات "السفرجل": خشونة اللباس وشحوب الوجه وسواد القلب.

(١) أي : رستم.
(٢) إشارة إلى قصة "رستم" مع ابنه "سهراب" كما وصفتها "شاهنامه الفردوسي" وأشرنا إليها آنفاً.
(٣) أي : الله.
(٤) أي : حمرة.
(٥) أي : حرقة.
(٦) أي : الممدوح.

وطالما يلوك " الخشخاش " رأسٌ مليئةٌ بالفساد وقلبٌ خلا من السعادة مثل
"الخشخاش"

فليصير لأحبائك البهجة ولأعدائك التخلف المصحوب بالغم وانكسار القلب.
٤٠ - وأتمنى لك البقاء في الزمان مائة ألف عام، ولا يختصر القلب مني بهذا
القدر من الزمن.

فليدم بقاؤك لأن العقل يصاب بالعجز والقلب بالاضطراب في إدراك ذلك
وفهمه.

حرف (م)

فى مدح نظام الدين محمد بن على (ص ١٦٩-١٧٠)

١ - سيد العالم ملك الملك الهادى، الذى يكون الفلك الشموس سلس القيادة لأمره النافذ.

الملك الذى أكون المتنقل فى ملكه الشبيه "بالخورنق"^(١) حسنا وبهجة ورونقا وبهاء.

الأمر بلطف بأمره النافذ، المنظم للملك مرة أخرى بالنظام^(٢).
هو نظام دين محمد "محمد بن على" وزير الأمراء ذوى الأصل والنسب أمير الكرام.

يفوق الوزراء والأمراء، وعلى ذلك تكون بنيانه^(٣).
شغل الأقاليم السبعة منتظم بقلمه، مثلما الأسبوع والشهر بالليالى والأيام.
يمتدحه الشعراء لىالى وأياما من الصباح إلى المساء.
أنت يا من وصل نسيم صباح دولتك من ناحية مشرق "الصين" حتى أواخر
مغرب "الشام".
حينما يستنشق البلبل فى روضة مدحك شمة ورد خفاك بمشامه يصير
شمامة صادحة.

١٠ - أنت بحق ولى نعم أهل العلم والفضل، ولك إنعام فى حق أرباب العلم والفضل.

(١) معرب "خورنه" وهو قصر "النعمان بن المنذر" لأجل "بهرام گور" الملك الفارسى وتدور حوله روايات عديدة.

(٢) يمكن أن يكون المقصود "بالنظام" هنا حسن الترتيب والزينة، ويمكن أن يكون المقصود النظام العسكرى وهو من معانيها اللغوية أيضا.

(٣) هذا هو المعنى الإجمالى لأن المعنى الحرفى للشطر الثانى هو: وعلى ذلك البنيان الذى تكون الرأس على كل عضو فيه.

أنت السَّاطِعُ كالشمس من الفلك، وأنت المانحُ ولا يوجد عنقٌ متحرِّرٌ من
حملٍ منك.

ليس ثمة أحدٌ من أهل القلم من عبید المَلِكِ ذی الجلال والإكرام يفوقك
مكرُمةً.

بنائك لا یَعْقِدُ بالقلم قَدَمَ "الألف" بطرف ثوب "اللام" أمام السائل والزائر^(١).
لا لوم على ذلك الشخص الذي يمتدحك؛ فلا ملام على الحكيم من مدح
اللَّئيم^(٢).

أنا غلامٌ لخاطري في نَظْمِ مديحك؛ لأنَّ كلَّ ما أطلبه منه يُحضره مثل
الغلام.

فيُحضر للعين كأسَ العالم مظهرَ القول، كي يرى العالمُ فيها مديحك.
وما إنْ بدأتُ نَظْمَ مديحك حتى لم يعد لي في أثناء ذلك مخرجٌ ومنتهى.
فيحضر من صَدَفِ الصَّنْدَرِ اللُّوْلُوَ المنثور، كي أثقبَ بإبرة النَظْمِ عَقْدَ الدُرِّ.
يا "نظامي"^(٣)، لو تقرأ مديحَ عبد "نظام الدين"^(٤) تجد أنني الأفضل الآن.
٢٠ - لأنَّ شِعْري بلحنك ونغمتك يأتي في مسامع السيّد هكذا حسناً، ومذاقه في
فمه السُّكَّرُ.

لو تمسك النحاسَ بيدك يصير مثلَ الفضةِ الخالصة، ولو تخطو على الحديد
بقدمك يصبح مثلَ الذهبِ المسبوك.

(١) لجلال الدين همائي في المستدرکات، على الديوان ص ٤١٠ رأى هو: أن المقصود في البيت كلمة (لا)
وأن الشاعر استفاد هنا من قول "الفرزدق":

ما قال لا قط إلا في تشهده لولا التشهد كانت لؤه نعم

(٢) في السابق وفي الصفحة نفسها: أن كلمة "لئيم" جاءت في نسخة أخرى لمخطوطات الديوان "كريم" وهي
النسخة "ظ".

(٣) وفي السابق أيضاً والصفحة نفسها يرى "همائي": أن "نظامي" التي في أول البيت ربما كان المقصود
بها راوي الشاعر "السوزني" نفسه.

(٤) أي الشاعر نفسه "السوزني".

يَسْتَمْدُ شِعْرِي جَمَالَهُ مِنْ رَوَائِكَ^(١) فَيَصْبِحُ مِثْلَ الذَّهَبِ الْمُسْبُوكِ وَلَوْ كَانَ خَامُهُ مِثْلَ الْفِضَّةِ.

أَيُّهَا الْوَزِيرُ زِينَةُ الْمُلْكِ، لَتَكُنْ الدُّنْيَا عَلَى مُرَادِكَ؛ طَالَمَا تَدْفَعُ التَّوْفِيقَ إِلَى دَوْلَةِ مَلِكِ الْعَالَمِ.

فِي مَدْحِ نِظَامِ الدِّينِ (ص ١٧٠ - ١٧٢)

١ - يَخْلُدُ الْكَرِيمُ بِمَدْحِ شَاعِرٍ مَشْهُورٍ، وَلِهَذَا كَانَ مِنْ عَادَةِ الْكَرَامِ وَرَسْمِهِمْ رِعَايَةَ الشُّعْرَاءِ.

الْمَدْحُ حَسَبَ أَقْوَالِ الشَّاعِرِ يَحْتَمِلُ الصَّدْقَ وَالْكَذِبَ؛ الصَّدْقُ فِي حَقِّ الْكَرَامِ وَالْكَذِبُ فِي حَقِّ اللَّئَامِ^(٢).

وَالشَّاعِرُ هُوَ الَّذِي يَحْيَا عَالَمًا بِمَا يَلِيقُ بِالْكَرِيمِ؛ فَيَفْصِلُ كِسْوَةَ الْمَدْحِ بِمَقْرَاضِ الْكَلَامِ.

لَوْ ارْتَدَى اللَّئِيمُ تِلْكَ الْكِسْوَةَ فَهُوَ فِي عَيْنِ أَهْلِ النَّهْيِ الْمَرْتَدِي مَا لَا يَلَائِمُهُ، وَاللُّومُ عَلَى الْحَائِكِ.

فَطَبِعُ الشَّاعِرِ يَشْبَهُ دَارَ السَّلَامِ^(٣) فِي الْبَهْجَةِ، وَلَا يَذْلِفُ مِنْ بَابِ السَّلَامِ سِوَى الْكَرِيمِ.

يَتَسَنَّى أَنْ يَكُونَ الْكَرِيمُ مَعَ الشَّاعِرِ فِي رِءَاءٍ وَاحِدٍ، بَيْنَمَا الْبَخِيلُ لَا يَتْرَكَ الْقَمِيصَ حَتَّى يَقُولَ لَهُ: وَدَاعًا.

الشُّعْرُ عَذْبُ الْحَدِيثِ وَقَدْ اسْتَمَعَ لَهُ النَّبِيُّ وَالْوَصِيُّ وَالْأَمِيرُ وَالْإِمَامُ.

(١) هَذَا يُوَكِّدُ الْحَاشِيَةُ قَبْلَ السَّابِقَةِ.

(٢) الشَّاعِرُ فِي هَذِهِ الْأَبْيَاتِ يَعْبُرُ عَنْ قَوْلِ "الْمَتَّبِعِي" فِي "كَافُورِ الْأَخْشِيدِي".

وَأِنْ مَدِيحَ النَّاسِ حَقٌّ وَبَاطِلٌ وَمَدْحُكَ حَقٌّ لَيْسَ فِيهِ كَذَابٌ.

(٣) أَيْ: الْجَنَّةُ.

وقد أنصت ملكُ الدين الرسولُ الأبطحي خيرُ الأنام^(١) إلى شعر "حسان بن ثابت" بطبع حسن.

ثم منحه عمامته وفيها شَعْرَةٌ واحدةٌ من شَعْرِهِ هي أفضلُ من العمامة التي هي أفضلُ من خراج مصر والشام.

١٠ - وبذلك جعل صاحبُ الدين الذي يُعدُّ كلُّ ملوك الدنيا غلماناً لغلّامه، رعاية الشاعر سُنَّةً.

ومن بعد سلطان الدين ذلك، سَرَت تلك السُنَّةُ في صلات الشعراء بين الملوك والوزراء.

وقد منح- أي الأمير- الشاعر "الرودكي" الذي وصف الخمر في غزلياته ألفَ دينار من الذهب الأحمر^(٢).

وفعل "العتبي"^(٣) مع "الكسائي"^(٤) الصنّيع الطيّب نفسه، وظلَّ "العتبي" مخلداً من "الكسائي" حتى يوم القيامة.

وقد اقترض (الرودكي) أيضاً قيمةَ العيار من آخر، وقد طرح "البلعمي"^(٥) صاحبُ العيار عن "الرودكي" هذا القرض.

(١) يعني سيدنا محمداً صلى الله عليه وسلم.

(٢) الرودكي: أحد شعراء العصر الساماني ت ٣٢٩هـ- وسبق الحديث عنه، ويرى "هماني" في (مستدركاته ص ٤١١): أن هذا البيت إشارة إلى نونية الرودكي المعروفة في مدح "أبي جعفر أحمد" الذي وصله بألف دينار.

(٣) هو: أبو الحسين العتبي وزير الأمير نوح بن منصور من كبار وزراء آل سامان ومدحه "السوزني" كثيراً.

(٤) هو: أبو الحسن مجد الدين إسحاق الكسائي ت ٣٩١هـ.

(٥) هو: أبو علي بن أبي الفضل البلعمي وزير الأمير منصور بن نوح الساماني نقل تاريخ الطبري إلى الفارسية ت ٣٦٣هـ.

ومنح "سعدُ الملك" أستاذَ المشرق والمغرب "الرشيدى" (١) فى شعره جميلَ
ألف حمار من الفضة الخالصة.

فعلوا هذا الصنيع الطيب لأجل تخليدهم؛ فالتخليد - لديهم - أفضل من
حياة مجرد لحم وعظام.

طلب "الفرخى" (٢) من "القهستانى" غلامًا هنديًا؛ فمنحه ثلاثين غلامًا تركيًّا
من ذوى الطلعة البهيّة والوجه المليح (٣).

نال "العنصرى" من الملك الغازى الملك "زاوُل" (٤) بسبب شعره الذهب
العزیز والديباج والحياد المطهّمة.

فتجد فى كل ورقة من ديوانه ما يشبه ميدانًا يستلّ فيه الملك "زاوُل" السيف
الهنديّ من غمده.

٢٠ - ويكرّس السيف الهنديّ لخدمة نظام الدين (الإسلام) مثلما يهب "نظام الدين"
(الممدوح) النظام لشئون الممالك.

صدّر الممدوحين "نظام الدين" الذى تطرب الآن لسماع نظم مدحه ويتمتع
الحلق والقم بمذاق قوله.

رغبته ورأيه فى رعاية الشاعر هما المنتشران فى العالم، ورغبة ورأى
نظم مديحه هما السائدان بين الشعراء فى العالم.

(١) هو: سيد الشعراء الأستاذ أبو محمد بن محمد الرشيدى السمرقندى من شعراء ما وراء النهر المعروفين
فى القرن السادس الهجرى.

(٢) هو: أبو الحسن على بن جلولوغ من كبار شعراء العصر الغزنوى ومن شعراء السلطان محمود
الغزنوى ت ٤٢٩هـ.

(٣) تأمل دلالة المقابلة هنا بين طلب الشاعر غلامًا هنديًا أسود، ومنح الحاكم له ثلاثين غلامًا تركيًّا أبيض
أمرد الوجه مليح اللّما.

(٤) هو: السلطان محمود الغزنوى مؤسس الدولة الغزنوية، و"العنصرى" أستاذ الشعر فى عصره وأحد كبار
شعرائه المادحين ت ٤٣١هـ.

أنت من الكرماء الذين نلت رعايتهم ولم تر أعينهم صورة كلمة "لا" حتى في المنام.

لم تر أعين "القهستاني" و"العتبي" وأيضاً "البلعمي" مثيلاً له تماماً. فليس لهم في السخاء واحد في المائة ممّا له، وله أضعاف كل واحد منهم في الفضل ويزيد عنهم جميعاً في كل مكانة.

حينما يثير الشاعر الغمام في بحر الفكر يصير القطر مطراً ملائماً لقدر مدحه.

جوده شرك للشاعر وليس شركاً خانقاً؛ فيكون عوناً له حتى لا يمدّ يده للخاصة والعامة.

لقد أخطأت القول؛ لأنّ جوده يكون شركاً للحلق؛ فما دام هناك شرك للحلق لا يتجرأ كل شخص على المديح.

ينال الشاعر الفحل منه مقابل كل بيت بدرّ الذهب المسبوك وأكياس الفضة الخام.

٣٠ - أيها الممدوح الهمام الذي على اسمك يكون لآلاف الشعراء الفحول تدبيح المديح لهمتك.

مادام اهتمام الأب والأم ينحصر في حق الابن، فكذلك ينحصر اهتمام المادحين في حقك.

فعلى شاكلة تربية الأب والأم لطفلهما، تكون تربية مربية الطافك لأطفال أهل النظم.

كل من أترع كأساً من دنّ صهباء مديحك، أنّي له أن يضع الكأس من يده وهو لم يصنر بعد ثملاً طافحاً!؟

مجلسك لأهل النظم بمثابة البيت الحرام وعلى ذلك فأنا الزائر للبيت الحرام عاماً بعد عام.

إن لم يكن اسمي "إبراهيم" فأنا أريد مثل "إبراهيم" (١) أن أتخذ من مديحك
مقاماً في ذلك البيت الحرام.
فلو كان ظلُّ العرش سقفاً للفلك الأعلى، فهمتُك بسبب الرِّقعة تكون مثلاً
للعرش سقفاً.
طالما يجلسك ملكُ الشرق على صدرِ الوزارة؛ فلن يخطو وزرُ عملِ خطوة
في بلاد ملكِ الملك.
يكون القلمُ منقاداً للحسام ولا يكون، كفى عجباً إن انقاد الحسامُ لقلم
حضرته.
فلتكن أعناقُ أعدائك مهمومةً من الحسام، وليكن أعدائك الهمُّ، ولأحبائك
البهجةُ بذلك الهمُّ.

في مدح حسام الدين (ص ١٧٢ - ١٧٤)

- ١ - الإمامُ ابنُ الإمامِ المنتسبُ إلى ملك "برهان" ملكُ الشرعِ سليلُ الملك "حسام"
ابنِ الحسام (٢).
ذلك الحسامُ ابنُ الحسام الذي لا يلزم حسامُ نظره أيضاً الغمُّ مطلقاً بسبب
الخصم.
صار بالحسام المسلول من الغمِّ حياً بالموت، حتى خرج من عهدة "الناس"
نيام (٣).

(١) أى : الخليل.

(٢) هو حسام الدين عمر بن عبد العزيز بن مازة من أسرة آل برهان وقتل ٥٣٦هـ (الديوان.
لغات ص ٤٣٨).

(٣) إشارة إلى الحديث النبوي: "الناس نيام إذا ماتوا انتبهوا" جلال الدين هائي في (مستدرکاته
على الديوان ص ٤١١).

بفضل صاحب الرأي "حسام" تظل راية دولة "ملك برهان" - خفاقة - من
جهة الفقه وعلم الكلام.

وعلى القاعدة نفسها؛ فإن للراية نفسها اليوم علوً وخفكانً من الحسام بن
الحسام.

الروح باقية مادام الخلق من السلطان العظيم باقياً، وبه - أى برهان -
يحيى اسم السلف، كما يحيى الجسد بالروح.
ليس ثمة شخص من أشراف الصدور يبرزه شرفاً، وليس ثمة أحد من نسل
الكرام يفوقه كرمًا.

عبيد الملك ذى المنن ذى الإكرام ينالون منه الكرم والإحسان بلا منة.
الأديب البليغ يعدّ نظاماً صفات كفيه المعطاون تارة بشمس القول وأخرى
بغمامه.

١٠ - ذلك لأن ترتيباً ونظاماً أمور أرزاق الخلق يكون من ماء الغمام ومن
حرارة الشمس.

هو الملك ذو الحشم وذو الحديث المنمق، وهو يشبه الجد والأب بالسبق^(١)
وأيضاً بالنظر^(٢).

حينما يصير العقل مغلوباً من السماع^(٣) ومن المدام^(٤)، يكون لكلا الفريقين
الاستماع إلى حديثه العذب.

وبباب ملكه حقيقة مطلوبة ينبغي للخصم الانتباه إليها.

حرى بالخصم تأمل كلامه، قبل أن يصل من حلقه إلى سقف حنكه.

(١) أى : الدرس اليومى.

(٢) أى : الفكر.

(٣) أى : الغناء.

(٤) أى : الشراب.

لا ينتظر وصول "اللام" إلى بداية "الميم" للسائلين بتوجيه سؤال "لم قال" (١).
وحين يقول للمتعلّم مرةً واحدةً: اعلم؛ فيكون قد أحاط بعلوم كلّ العالم.
ابنُ سيد الشّرع وخلفُ صاحب الشّرع، وليسَ في العالم، سيّدٌ لم يكن غلامًا له.
ألا فاسعدُ يا بنَ ذلك الأب الذي يكون للعلماء أعلامٌ خفاقةٌ من أبيه على
الفلّك.

يقوى دينُ سميكٍ بسندك له، ويفخر دينُ السّميّ بك وأنت بالسّميّ (٢).
٢٠ - في معارك المحاجة، أنت ابنُ "برهان" من الحجة القاطعة على الخصم
مثلما "رستم" بنُ "دستان" من "سام".
ليس ثمة شخصٌ شبيهٌ لك في الدنيا سوى أخ، ولكن أين هو لو كان
موجودًا؟! وكيف يدعونه وأين؟
دينُ العلام الذي يبقى بعظمة العلماء، حينما يصل الأمرُ إلى فتوى الرسول
العلام.
العلماء بلا نظير، وأنت بهمة شيخ الإسلام تريد لرأسك جسدًا لا نظيرَ له.
فإن لم تمنحك طائفةُ الجسد الوقتَ الهنيء؛ فسوف يذهبون حيث جاءوا
عضواً عضواً.
يصبح عدوك الشّمسُ مستكينًا لك، حين رأى مدارَ الفلك الجامح خاضعًا
لمرادك.

أنت الصّدْرُ لفلك الهمة، وبتلك المقدرة أخضعتَ الفلكَ مثلَ الأرض.
طالما يكون للفلك الحركةُ وللأرض الثباتُ بأمر ملك العالم سيّد الخلق.

(١) أي بالذي قاله.

(٢) هذا يؤكد ما قلنا في حاشية سابقة أن اسم الممدوح هو "عمر" سمياً لسيدنا "عمر بن الخطاب" رضي الله
عنه.

فارفع هامتك إلى أعلى الفلك قدراً ورفعةً، واخْطِرْ على الأرض حلمًا
وتواضعًا.

كن ملك العلماء مثل الجدِّ ومثل الأب، حتى يتميَّز في مملكتك الخاصُّ من العامِّ.
٣٠ - فليكن العلمُ المحترمُ لدولة الدين القيم بك خفاقًا حتى يوم القيامة.
وايكن سلامك موصولاً إلى الأب بصفة متجدِّدة من باب مدرستك حتى
باب دار السلام.

*** (ص ١٧٤-١٧٥)

١ - يا مَنْ اتَّخَذْتَ لنفسك مقامًا في سراى الجهل، خاليًا من العلم وغارقًا في
غياهب بحر الظلام^(١).
يا مَنْ ويا للأسف صرتَ طوال العُمُر شيطانًا وعليك من المصطفى مائة
ألف لون من اللوم.
يا مَنْ انفصمتَ من حبل الله ودعوة الحق، وسلَّمتَ رأسك للشيطان
برضاك.
يا مَنْ خالفتَ الإسلامَ وطريقَ دين الهدى، وامتنعتَ عن بيعة أولى
الأرحام.
أنت لا تعرف دائماً طريقَ الصَّواب من طريق الخطأ، ولا طريقَ الحلال
من طريق الحرام.
ولا تعرف أيضاً المسكَّ من البعرة السوداء، ولا العودَ والعنبرَ والكافورَ
من الحجر الخام.

(١) يرى "هماني" في (مستدرکاته على الديوان ص ٤١١): أن هذه القصيدة دليلٌ واضحٌ على تشييع
الشاعر "السوزني" لأنه لم يصرح في أشعاره بذلك. والحقيقة أن شاعرنا: "السوزني" كان
معتدلاً في مذهبه وتحدث عن "عمر" و"أبي بكر" رضى الله عنهما بكل خير.

ولا تعرف الحق من الباطل ولا العبد من السيد، ولا الرجل الناقص المعيب من الرجل الكامل.

ولا تعرف أيها الغافل طوال عمرك، من الوصي لأحمد القرشي وكيف؟!

١٠ - تأمل من رافق المصطفى، ومن حطم الأصنام في الكعبة وطهر المقام.

تأمل من كان بعد النبي ذا علم بالله العظيم ومعرفة به وبأحكام دينه.

تأمل من كان في الأصل أعظم آل النبي؛ تأمل من كان الضرع غام للخالق الجبار^(١).

تأمل من أفضل من وهب الله سيفه، وأفضل من أودع النبي إليه الحسام^(٢) بعد رحيله.

تأمل من يكون ابن عم المصطفى وصهره، تأمل من فضله من بنى أعمامه.

تأمل من عمله نشر الدين وماهيته الصداقة، الولي الذي كان هبة ذي الجلال والإكرام.

تأمل من أخذ المصطفى بيده يوم الغدير ودعاه إمام الهدى وفخر وزين قائد^(٣).

وكانت له فضيلة قبل هذه الإمامة، تُعطى بها قلبك نوعاً من السكينة دائماً.

فلو كان رفيقاً للمصطفى ليلة في الغار؛ فيجب له بهذه الفضيلة أن ينال القيادة.

(١) تعبيراً عن وصفه بـ "أسد الله الغالب".

(٢) أي: ذو الفقار.

(٣) الغدير: محل بين مكة والمدينة ويقال: إن الرسول ﷺ حضر لأداء حجة الوداع وعاد مع أصحابه إلى المدينة في ١٨ ذي الحجة وتوقف في هذا المكان. ويرى الشيعة أن الرسول بعد أن أدى صلاة الظهر أخذ بيد "علي" وقال: من كنت مولاه فعلي مولاه، اللهم وال من والاه وعاد من عاداه. واتخذ الشيعة عيداً لهم. ويسمى بعيد الغدير. (فرهنگ عمید).

كان إبليسُ مع نوح النَّبى أربعين يومًا وليلةً وكان مقامُهُ فى سفينته على الماء.

فلو كانت إمامةُ الخلق تُعطى لشيخٍ مُسنٍّ؛ فهل كان أحدٌ أَسَنَّ من إبليس فى تلك الأيام؟

٢٠ - وآه لمناصب التَّافه الأبله الملعون الذى تقع فى شركه دائمًا من سوء الطالع.

فالإمامُ عندى هو من منزل وصى الله^(١) وأنى لك بإمام من منزل النَّبى. الإمامُ هو ذلك الذى لم يَسْجُدْ لصنم من قبل، ولم يُصَلِّ ولم يَصُمْ سوى لملك العرش.

الإمامُ هو ذلك الذى يكون صاحبَ علمٍ وشمعِ الهدى، الإمامُ هو ذلك النَّقىُّ والنَّقىُّ ومن أصل الكرام.

الإمامُ هو ذلك الذى لم يطمع فى مالذى أحدٍ، ولم يأكل مالَ اليتامى، وطعامه دائمًا حلال.

الإمامُ هو ذلك الذى لم ينشغل بالذهب والدَّرهَم، ولم يبتعد عنها لو كان له دائمًا دين.

الإمامُ هو ذلك الذى قَدى النَّبى بجسده حين نام فى فراشه حتى فجر اليوم التالى^(٢).

الإمامُ هو ذلك الذى كان يصوم ثلاثة أيام بثلاث ليالٍ وأطعمَ السَّائل وقت تناول طعام العشاء.

الإمامُ هو ذلك الذى فضَّله الله تعالى يومَ الغدير ببشرى قُرب المصطفى^(٣).

(١) هو على بن أبى طالب حسب المعتقد الشيعى.

(٢) إشارة إلى تجمع الكفار أمام بيت النَّبى لقتله وقت خروجه فى الصباح، ولكن وجدوا "على بن أبى طالب" نائمًا فى فراشه.

(٣) فيها إشارة إلى الحديث الشيعى: "على منى بمنزلة هارون من موسى إلا أنه لا نبيَّ بعدي."

الإمامُ هو ذلك الذى لم يفعلْ سوى طاعةِ الله، أتفضل يا عابدَ الأصنام عليه
إمامًا (آخر)!!؟

الإمام هو ذلك الذى يكون مع المصطفى يوم القضاء على حافة الحوض
والقدحُ فى يده .

الإمام هو ذلك الذى رُغم هذه المناصب يحمل بيده يوم القيامة لواءَ أحمد .
الإمام هو ذلك الذى يكون الأملُ كُلُّه فى شفاعته لى، وأن أصير بسبب
محبته فى دار السلام .

فلو تريد أن تصير مؤمنًا ؛ فأقبلْ وأنصتْ إلى هذا الكلام الصادق من قول
الشاعر " السوزنى " .

فى مدح حسام الدين (ص ١٧٦ - ١٧٧)

١ - يا مَنْ أنت حسامٌ آخرٌ من جوهر رفيع الشرفِ " حسام " ، الملكِ الموفقِ على
العلماء الأعلام .

يتفاخر بك السيفُ والبرهانُ والحسامُ ؛ لأنك الخلفُ الصالحُ من "سيف"
ومن "برهان" و "حسام"^(١) .

إذا كان أسلافك قد استقروا فى "دار السلام"^(٢)؛ فكلُّ مُستقرٍّ لك هو دارُ
السلام.

مَنْ يأتى إليك أو تأتى إليه فيه يكون فى سلام ؛ لأنه سلك طريقَ دار
السلام فى العالم .

(١) هم أعمدة أسرة "آل برهان" التى حكمت "سمر قند" فى منطقة بلاد ما وراء النهر، ومن
ممدوحى الشاعر .

(٢) أى : الجنة:

تَتَّخِذُ عَيْنُ "الرُّوحِ الْأَمِينِ" ثَرَى طَرِيقٍ يَخْطُو عَلَيْهِ، مَرْكَبُكَ الْمَيِّمُونَ لَهَا كُحْلًا .

سَعَادَةُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ أَنْكَ نَزَلْتَ فِيهَا، وَيَهْجَةُ ذَلِكَ الْمَنْزِلِ أَنْكَ خَطَرْتَ فِيهِ .
أَيُّهَا الْوَزِيرُ، بِقُدُومِكَ الْمَيِّمُونَ صَارَتْ "تَخَشُبٌ" مَكَّةَ مِنَ الشَّرَفِ، وَمَدْرَسَتُهَا كَأَنَّهَا الْبَيْتُ الْحَرَامُ .

وَطَالَمَا أَنْتَ فِي مَكَّةَ هَذِهِ وَفِي الْبَيْتِ الْحَرَامِ هَذَا؛ فَلَيْسَ لِمَكَّةَ الْآخَرَى وَلِلْبَيْتِ الْحَرَامِ الْآخَرِ سَكِينَةٌ بِسَبَبِ الْغُصَّةِ .

فَأَنْتَ ذَلِكَ الْوَزِيرُ الصَّدْرُ الَّذِي دَائِمًا مَا يَجْعَلُ صَاحِبُ الشَّرْعِ^(١) عِلْمَ الشَّرْعِ خَفَافًا بِكَ.

١٠ - للمستغنين في الشام ذلك الرِّسْمُ؛ فحين يصير المنزلُ عامرًا بالذهب يعلقون الأعلامَ على أسقف المنزل.

وَأَنْتَ لَا تُبْدِي الْإِسْتِغْنَاءَ، وَلَوْ تُبْدِي - شَيْئًا - فَيَكُونُ عِلْمُ عِلْمِكَ عَلَى حَافَةِ سَقْفِ الْعَرْشِ.

مَهْمَا يَكُونُ عَلَى وَجْهِ الْبَسِيطَةِ شَخْصٌ مَشْهُورٌ؛ فَلَأَنَّهُ يَتَمَسَّكَ بِشَرْعِ الرِّسُولِ الْقُرْشِيِّ.

فَالْكَلُّ تَلَامِيذُ وَغُلَمَانُ أَبِيكَ وَجَدِّكَ، وَذَلِكَ الَّذِي خَرَجَ عَنْ هَذِهِ الزُّمَرَةِ، لَا أَدْرِي أَيْنَ هُوَ؟!

لَا يَلِيقُ أَنْ يَكُونَ أَحَدٌ نَظِيرًا لَكَ فِي مَجَالِ الْفِكْرِ؛ لِأَنَّهُ لَا يَلِيقُ أَنْ يَكُونَ الْغُلَامُ نَظِيرًا لِابْنِ السَّيِّدِ.

كُلُّ مَنْ يَدَّعِي الْإِمَامَةَ فِي طَرِيقِ الدِّينِ، وَطَالَمَا لَا يُعَدُّ غُلَامًا لَكَ فَلَا يَنَادُونَهُ إِمَامًا.

(١) أى: سيدنا "محمد" صلى الله عليه وسلم.

كُلُّ مَنْ يَرِدُ عَلَى لِسَانِهِ "لَا" وَ"لَمْ" عَلَى طُرْفَةٍ لَكَ^(١)، يَتَشَقَّقُ لِسَانُهُ فِي فَمِهِ
مِثْلَ حَرْفِ "لَا".

ذَلِكَ الَّذِي لَهُ وَحْدَهُ قُدْرَةُ إِحْيَاءِ الْعِظَامِ، مَنْحَ طَبْعِكَ قُوَّةَ إِحْيَاءِ الْقَوْلِ.
عِنْدَمَا تَزَيِّنُ الْقَوْلَ فِي الْفِكْرِ بِلَفْظِكَ، يَتَلَاشَى عَدُوُّكَ عَضْوًا عَضْوًا.
لَمْ تَجْلِبِ الْآيَامُ مِثْلًا لَكَ فِي الشَّرْعِ وَعَدِيلًا؛ لِأَنَّكَ صَرْتَ حُسَامًا لَا تُعِيدُهُ
الْآيَامُ ثَانِيَةً.

٢٠ - وَيجب أن ينصرف الطَّمْعُ عن - إيجاد - مِثِلَ لَكَ وَعَدِيلَ، حِينَما يَصِيرُ
حُسَامُ فِكْرِكَ مَسْلُولًا مِنَ الْغَمْدِ.

أَنْتَ الْكَرِيمُ ابْنُ الْكَرِيمِ، وَالتَّوَاضُّعُ هُوَ رَسْمٌ وَسَيْرٌ وَعَادَةُ أَبْنَاءِ الْكَرَامِ.
وَقَدْ جَعَلْتَ هَذَا التَّوَاضُّعَ فِي حَقِّ "فَخْرِ الدِّينِ"^(٢)؛ فَيُظَلُّ تَارِيخُ عَهْدِكَ طَيِّبًا
حَتَّى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

لَمْ يَأْتِ "فَخْرُ الدِّينِ" إِطْلَاقًا لِأَجْلِ قِضَاءِ حَقٍّ؛ لِأَنَّ فِي هَذَا الْعَهْدِ لَا يُوْجَدُ دَيْنٌ
لَمْ يُقْضَ.

وَلَيْسَ فِي قَلْبِ "فَخْرِ الدِّينِ" شَيْءٌ مِنْ هَذَا مُطْلَقًا؛ لِأَنَّ شَرْفَهُ يَصِلُ إِلَيْهِ فِي
هَذَا أَمْرٍ بِإِحْكَامٍ.

لَقَدْ كَانَ ضَعِيفًا عَزِيزًا عَلَى صَاحِبِهِ مَلِكِ الدُّنْيَا، وَتَفَضَّلَ بِقَبُولِ عُذْرِ التَّقْصِيرِ
مِنَ الْخِدَامِ.

وَلِأَنَّكَ مَلِكُ الدِّينِ عَنْ طَرِيقِ الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ؛ فَاقْبَلِ الْعُذْرَ لِأَنَّهُ يَسْزِيْنُ بِكَ
الْفَضْلُ وَالْكَرَمُ.

(١) أَى : يَعْتَرِضُ أَوْ يَرْفُضُ.

(٢) رُبَّمَا كَانَ "فَخْرُ الدِّينِ أَحْمَدُ" أَحَدَ مَمْدُوحِي الشَّاعِرِ، وَالشَّاعِرُ يَسْعَى هُنَا إِلَى إِزَالَةِ سُوءِ فَهْمٍ
وَقَعَ بَيْنَ "فَخْرِ الدِّينِ" هَذَا وَمَمْدُوحِهِ.

فأنت المضيفُ "فخر الدين" بالروح وبالقلب؛ فنصيبك الروح والقلبُ
ونصيبُ العامة الخبزُ والملحُ.

طالما يكون لشمس الفلك نورُ عشرة أعمار ونجوم، وطالما لا ينتهى دورانُ
الفلك اللامع.

فأنت شمسُ الإسلام، ودرسك على القمر والنجوم، ولا يُقبل منك مطلقاً نهايةُ
لعطائك.

كلُّ مراد لك في شئون الدين والدنيا؛ فليكن ذلك المرادُ محققاً لك وبصورة كاملة.

فى مدح سعد الدين (ص ١٧٧ - ١٧٩)

١ - طلب الذهبُ منى ذلك المعشوقُ فضى القوام، الذي يكون السروُ الطليقُ في
قدّه وبذرُ التّم على وجنته.

فكشفتُ له عن وجهي وقلتُ: لقد ضربتُ هذا الذهبُ^(١) بعيار الندم وختمتُ
الملام ليلى بعشقتك.

كلُّ العبيد ضربوا الذهبَ باسم الملوك، وأنا مثلهم غلامٌ وقد ضربتُ اليوم
الذهبَ باسمك.

فاقبلُ هذا الذهبَ الذي بَانَ على باسمك، وإن لم تقبلُ هذا الذهبَ فلن يقبله
له اسماً.

حينما يكون ذهبُ الوجه على تلك الشاكلة التي يلونون بها الذهبَ، فإنَّ لى
دمعاً ملوّناً بلونٍ يشبه لونَ الورْد.

فضحك بابتهاج وقال لى: لا يصير الأمرُ بهذا الثمن؛ فلا أنا واسعُ الخبرة،
ولا أنت ساذجٌ.

(١) أى : الشحوب

فمثلُ ذلك الذهب الذي يجب أن أحمله منك أنفقه على القنسوة والحزام أو على الركاب والسرّج.

وأنت تمنح الذهب إلى وجهي بحدّ سيف اللسان؛ فلا يصير الثمن هكذا وسيف مرادك في الغمّد.

فلو تتكلم فتكلم بنضج وخبرة وإلا جاء كلامك ساذجا.

١٠ - فحديثي الناضجُ بغير ذهب يكون ساذجا أيضا، والذي يعلم حديثي الناضجُ جيّدا هو السيّد الإمام.

"سعد الدين" أسعد مسعود الذي يُعد من أصحاب الحديث، ويتقاطر الذهب من حديثه في الفقه وعلم الكلام.

لا يتسنّى لرُمحى "زال زر" و"سام" معا أن يشقّا جسده الذهبي وقت برهان الكفاية.

ذلك السيّد الذي مثلما يتسنّى له قول الذهب، لا يستكين الذهب في كفه المعطاء.

لو ينهال المطرُ ذهباً من الغمام على رأس السائل؛ فلأن كفه المعطاء تشبه الغمام في الصفة.

وحين ينصب السائل الشرّك على الأرض؛ فليسلب الطائر الذهبي المخلّق في هواء كرمه.

من كرمه أنّه لا يتناول الرّاح وقت عطاء الذهب؛ فالثمالة تعوقه عن أن يكون صندرا للكرام.

وكلُّ مَنْ يشرب الصّهباء على ذكرى مروءته؛ فقد أضحي القدح الخزفي في راحته كأسا ذهبيا.

فالأمير الصّائغ يكون عطاؤه للذهب عداوة منه له؛ لأنه ليس له رغبة عارمة ومتعة سوى عطاء الذهب.

وكذلك حاسدُ جاهه الذي يكون بطبعه عاشقًا للذهب؛ فما إن يَرَّ الذهبَ
طَّلَاءَ لكأسٍ إلَّا ويهلك نفسه لأجله.

٢٠ - أخذ "السامري" الذهبَ من العامة والجواهر التي بواسطة السِّحر صَنَعَ
العجلَ وعَمَلَ على إضلال الخلق^(١).

ولو يحصل^(٢) على البقرة الذهبية المليئة بالجواهر، يوزع الأنصبَةَ على
العامة مثل "بهرام".

وتَبَقَى كَفَاهُ على المحكِّ دائماً، وكفى لسائله أنهما تحضران الذهبَ لكفه منه
لياليَ وأياماً.

لو شاهد ظُلماً على أحدٍ من أهل الإسلام؛ يفور الدَّمُ في قلبه مثلَ الذهب في
البوتقة.

لقد اشتغلتُ صائغاً في مديح صَدْر الأنام ذلك، حتى يعلموا أن شِعْرِي هذا
في حقّه.

لو يُقَارَنُ الشُّعْرُ المَحْمَلُ بالذهب والشُّعْرُ الوضيع؛ فسوف يعلمون ثَانِيَةً
أيهما المتكَلِّفُ هذا أم ذاك.

وأنا حين أنفقتُ في مديحه ذهبَ القول؛ فلأنه يُنْعِمُ بالذهب بسخاء في حقِّ
المادح.

طالما في فصل الخريف تُذْهَبُ الرِّياحُ أوراقَ الشَّجر، واليوم قد حلَّ ذلك
الفصل.

(١) الشاعر يستفيد - هنا - في تكوين صورته الشعرية من قصة "السامري" مع بني إسرائيل وقد
صنع في غيَاب "موسى عليه السلام" عجلاً من الذهب عن طريق سحره وشرَّده به بني
إسرائيل طبقاً لما جاء في (سورة طه آية ٨٨).
(٢) أي : الممدوح.

فليكن وجهه حُسَّاده مطلقاً بالذهب دائماً مثل ورق الشجر بفعل الخريف
والغم والفكر والهم.

في مدح نجم الدين (ص ١٧٩ - ١٨١)

- ١ - معشوقى، الذي أنا عبْدٌ لمحيّاه، بَذَرُ التَّمِّ شمسُ سماءِ الجمال يُدعى "نجم" (١).
هو "نجم كلاه دوز" الذي تضع قلنسوته المثلومة على مفرق غلام فيضنحى
ملكاً.
طلبتُ من "نجم" مائة قُبلة على سبيل القرض، وأن يعدها على من ذلك
الشَّراب الياقوتى اللّون (٢) على دفعات.
ومهما أخذتها منه على دفعات، فأنا أتوق إلى اقتراضها منه دفعةً واحدةً.
فضفیرتا "نجم" كلاه دوز" الخمریة اللّون على وجنتیه شَرَكٌ وحلقاتها بَذَرُ
بین برائن الشَّرَك.
وتظل في الشَّرَك بَذَرًا لم یَصِرْ قمرًا تامًا، وأنى له أن یَتَمَّ وهو في شَرَك
معشوقى "نجم كلاه دوز" (٣).
هو شارد - عنى - أيضًا على خَفَرٍ وتبخترٍ، وأنا شاهدتُ كلَّ أنواع
الخفقان والاضطراب والوقاحة.
لو تسلَّم شمسُ منتصفِ النهار وقمرُ منتصفِ اللیل من الفلک على وجنتیه،
فهذا يليق.

(١) للشاعر غلام معشوقٍ يُدعى "نجم كلاه دوز" وكان حائكاً للقلائس. وهو هنا يتغزل به بما
يسمى "بالغزل بالمذكر". وهى ظاهرة انتشرت في عصره وتحدثنا عنها تفصيلاً في قسم
الدراسة المتصدر لهذا العمل.

(٢) أى : ثغره.

(٣) استعنت بما جاء في حاشية الصفحة في نسخة أخرى للديوان في تكوين هذا المعنى ليكون
أكثر وضوحاً مما جاء في المتن.

وأنا أنصرفْتُ عن النَّظرِ إلى الأنجمِ على الفلكِ، فأَنَّى لـ "نجم كلاه دوز"
من نظير له.

١٠ - فأرضُ "بخارى" تَشِيدُ على السماءِ قصرًا، يكون لـ "نجم كلاه دوز" مقامٌ
فيه.

وكلُّ منزلٍ يكون فيه معشوقى "نجم كلاه دوز"؛ ينبعثُ النُّورُ من صَحْنِه إلى
أطرافِ سقْفِه.

ولو أبتعد عن "نجم كلاه دوز" لحظةً واحدةً؛ فبغيرِ وعى لا يَرِدُ اسمُ "نجم"
على لسانى وشفَتى.

ولا تظهرُ عذوبةٌ في نثرى ولا حَبْكَةٌ في نظمى سوى في صفاتِ "نجم".
أنا غلامُ "نجم كلاه دوز"، فلو يخلع بطبعه القلنسوة من على رأسه ويضعها
بين قدميه.

وحين يتبختر الصَّدْرُ "نجم الدين"^(١) باحترام، تَخال دائمًا أنَّ نجمين يقتربان
في مكان واحد.

وهذا الشَّعرُ المشتركُ بين الغزل والمديح عن النجمين يُروى كَلِيَّةً منى
على "نجم الدين".

المعظمُ "نجم الدين" الذى أضحت نجومُ الفلكِ قاطبةً مسخرةً لأمره ولراحته.
النجمُ الذى يكون على قلمه قوامُ قاعدة الملك بسبب كفاءته وفضله
وعظمته.

النجمُ الذى تحتجب الشمسُ تارةً بين غبارِ الحرارة وتارةً بين الغمام بسبب
ضياء ضميره.

(١) واضح أن "نجم الدين" هنا هو الممدوح الذى يمدحه الشاعر بهذه القصيدة، وهذا البيت هو
"بيت الانتقال" من المقدمة الغزلية.

٢٠ - النجمُ الذي حين يأخذ بالكأس، تُهَيَّئُ الشمسُ أشعَّتَها ذهبًا وتهبه إياه بِذَرَّةٍ بِذَرَّةٍ.

النجمُ الذي يتَّخذ الأبطالُ من أفق الشرق حتى بلاد الشام حَضْرَتَه لهم قِبْلَةً.
النجمُ الذي يتمنطق الصنَّاديدُ لخدمته من الصباح إلى المساء.
النجمُ الذي يليق أن يكون "قَمَرُ السماء" له عبدًا و"الجوزاء" نطاقًا و"الفلَكُ"
فَرَسًا و"المشتري" سِرْجًا.

يا صاحبَ النجم والسَّعد^(١) على فلَكِ الدين والناظرُ من برج السَّعادة على
الخاصِّ والعامِّ.

فالخاصُّ - ينعم - منك بالسَّعادة والتَّشريف ليلَ نهار، والعامُّ بالكرامة
والإنعام طوال الشهر والعام.

طالما نلتُ السَّعادة والتَّشريفَ منك يا "نجم"، فأنا مسعودٌ ومشرفٌ في عين
الكرام.

وأتمنَّى أن تكون دائمًا على فلَكِ الجلالة بغير انقلاب ونكوص وبلا نحس
وبلا وبال.

أنت نجمٌ وشمسٌ ترعى الفنَّ دائمًا في ظلِّ العناية والرعاية والاهتمام.
فليس تحت الشمس سوى المجلس البديع، أعنى مجلس "أبي المعالي عبد
الله الإمام".

٣٠ - أرجو أن يعرض نجمُ السَّعد قصيدتي هذه عليك بهمةٍ من أكبر همَّام.
حتى تكون لأجلى الشمسِ مرَدَّةَ الحديث والنَّجمِ مصغيًا له.
ولو يقع مدحُ ذلك العظيم في محلِّ القبول؛ فإنه سوف يرسل إليَّ إمَّا خطابًا
أو رسالةً.

(١) نجما الزهرة والمشتري.

ما دام سماء الدنيا لا تخلو من نجم السعد والنَّحس، فأنا أتمنى من اليوم حتى القيامة.

أن تكون نجم السعد على سماء الدين، ويكون أولياؤك سعداء بك على الدوام.

قلْ لقارئ هذا المديح^(١) في شهر رمضان: فليكن شهر رمضان مباركاً عليك.

في مدح السيّد الأجلّ رضا (ص ١٨١)

١ - أدى شهر رمضان بالطّالِع الحسن فروض التّحية على خلعة الملك على عمدة الأنام.

فتلكن خلعة الملك على عمدة الأنام وتحية شهر رمضان ميمونة بالسّعادة. المعظم السيّد الأجلّ "مرتضى الرضا"، الذي هو صفوة الخلافة وعمدة الأنام.

ملك الشّرف أمير خراسان الذي ذاعت شهرته بالجود والفضل في بلاد العراق والشام.

الملك الذي ما إن تنفس صبح دولته على الفلك؛ حتى أضحي نهار مراد عدوّه وقت صلاة المغرب^(٢).

هو تربية وموضع عناية إمبراطور الملوك "سنجر" الذي فاقت شهرته كل ملوك الدّهر.

الذي صارت الدنيا، التي تسنى له الطّواف بكلّ أرجائها من الشرق إلى الغرب، هكذا عامرة من خلقه.

(١) هو الممدوح نفسه بالطبع.

(٢) أي: لم يتحقق أي مراد لعدوّه.

ذلك الذي لا ينظر ملكُ العالم الإمبراطورُ في وجهه إلا باحترام.
لقد شاهد فخرُ قضاة "مرو" في منامه رسولَ الله وقد احتَضَنَكَ.
١٠ - وشَبَّهَ عينَكَ بعين الرسول نفسه؛ بمعنى أن هذه رسالةً تبقى مني وإليَّ^(١).
يامنُ أنت سيِّدُ وسط آل النبي، مثلُ بذَر التَّم بين الأنجم على الفلك.
لقد هلَّ هلالُ رمضان وأطلَّ بوجهه الشَّبيه بالنَّعل الذهبي من الفلك النِّيلي
اللُّون.
بمعنى انظرْ إليَّ؛ فما دام الملكُ قد أعطاك مركبًا وسِرْجًا؛ فأنا أَسْتَحِقُّ نَعْلَ
مركبك.
فلتكنْ أَبَدَ الدَّهر فارسًا موفِّقًا على مركب البهجة والنزهة والسرور.
وما دام الطَّبْعُ لم يَرْتَوِ بمدحك، فأنا سأختصر الكلام بترديد بيت الدعاء.
طالما يكون اسمُ "سال" هو "عام"^(٢)؛ فليزِدْ عُمرُكَ عن مائة ألف عام وأنت
في نعيم ودلال.
طالما يكون اسمُ "سال" هو "عام"^(٣)؛ فليزِدْ عُمرُكَ عن مائة ألف عام وأنت
في نعيم ودلال.

في مدح سعد الملك (ص ١٨٢ - ١٨٣)

١ - قَدَّمَ من الفلك السَّعْدُ الأكبر^(٤) رسالةً إلى الوزير سَمَى الملك .
قال فيها : طالما أنا سَعْدُ ملك السماء ؛ فأنت ستظل سَعْدَ ملك الإسلام .

(١) حاولتُ جهدى الوصول إلى المعنى المقصود من هذا البيت دون جدوى، وربما كان الشاعر يعبرُ عن شيء بينه وبين الممدوح لم يتضح لى على الأقل..
(٢) أى: أن كلمة (سال) الفارسية تعنى (عام) بالعربية.
(٣) أى: أن كلمة (سال) الفارسية تعنى (عام) بالعربية.
(٤) هو كوكب المشتري .

يا صَنَدَرَ الأكابر، أنت محفوظٌ من السَّعْدِ الأكبر بهذا الإعزاز والإكرام .
صار الفَلَكُ جوادًا جامحًا، وقد أسلس قيادَه لك مثل "رامين" لـ "ويس"^(١).
السَّعَادَاتُ التي في الأفلاك السَّبعة منحها مقسَّمُ الحظوظ لاسمك .
فأنت مسعودٌ وأنت الإمبراطورُ مسعودٌ^(٢)، والأيامُ مسعودةٌ بإقبالك .
قلوبُ أبناء الأيام سواء من الجيش أو من الخاصة أو من العامة سعيدةٌ بك.
فأنت ذلك الصَّنَدَرُ الذي تمنح "المشتري" قرضَ السَّعَادَاتِ لكونك سَمِيَّ
الملك.

فتتظر إليه طالما يطلُّ على الممالك من الفلك اللامع .
١٠ - و "زُحَلُ" يُقَبَّلُ راغبًا أو مضطربًا كفَّ قدمك لَقَدْرِكَ ولهمَّتْكَ العالية .
وفي حروبك يزيد لغلمانك حَظُّ البطولة عن "المريخ" .
وفي يوم المحفل تصير الصَّهْبَاءُ لأجلك مشرقةً في الكأس مثل "الشمس"
في المشرق .
ويحظي نُدْمَاؤُكَ منك بالبرِّ والإنعام بما يزيد عن ذرَّات الشمس .
و "الزُّهْرَةُ" المطربُ الذي يُزَيِّنُ مجلسَكَ بأناشيد البهجة في البدء والختام .
و حين تدلف إلى ديوان الملك متبخرًا ؛ ينال البساطُ منك الشُّرْفَ في كلِّ
خطوة.

وينحني أمامك طواعيةً مثلَ القلم أهلُ القلم .
و "عطارْدُ" الذي تقوده على الفلك، لا يَعْقِدُ في أيِّ حُكْمٍ لك اللَّامُ على
الألف^(٣) .

(١) إشارة إلى قصة "ويس ورامين" الشهيرة في الأدب الفارسي . وسبق الحديث عنها في إحدى
الحواشي .

(٢) اسم الممدوح هو : سعد الملك مسعود بن أسعد .

(٣) أي : " لا "، بمعنى أنه لا يحيد عن طاعته ولا يتمرد . والشاعر بيتٌ سابقٌ في قصيدة سابقة .
يحمل هذا المعنى والتصوير والبناء الشعري وكانت في مدح "نظام الدين محمد بن علي" .

و "الهلالُ" الشَّيْبَةُ بَنَعْلُ جِوَادِكَ، يَصْبِحُ مِنْ نُورِ طَلْعَتِكَ بَذَرَ التَّمِّ .
أَنْتِ الْكَامِلُ فِي فَنُونِ الْفَضْلِ وَالْعِلْمِ، وَلَكَ هَيْئَةٌ تَلِيْقُ لِلصَّدَارَةِ وَاللِّسَادَةِ .
٢٠ - مِنْ عَهْدِ " آدَمَ " إِلَى عَهْدِكَ لَمْ يَأْتِ مِنَ الْأَصْلَابِ وَالْأَرْحَامِ مِثْلُكَ صَدْرٌ
وَقَائِدٌ .

وَلَيْسَ فِي مَجَالِ الْعِظْمَةِ شَخْصٌ مِثْلُكَ ؛ فَأَنْتِ الْكَرِيمُ ابْنُ الْكَرِيمِ أَبَا وَأُمًّا .
وَأَسَاسُ مُلْكِكَ مَلِكُ الشَّرْقِ مَزَيْنٌ بِكَ مِثْلُ الْبُسْتَانِ بِالرَّبِيعِ الْغَضِّ .
فَلَوْ زَيْنَ الرَّبِيعِ الْغَضُّ الْبُسْتَانُ ؛ لِأَضْحَى فِي النَّوِّ مِثْلُ الْفَرْدُوسِ الْأَعْلَى .
فِي هَذَا الْفَصْلِ، تَنْثُرُ رِيحُ الصَّبَا وَقَتَ السَّحَرِ مِنَ الْبَابِ وَالسَّقْفِ الْوَرْدَ مِنْ
غِصْنِ شَجَرِ اللُّوزِ .

فَتَتَأَوَّلُ الشَّرَابَ فِي وَقْتِ الرَّبِيعِ مِنْ رَاحَةِ السَّاقِيَّاتِ الْحَسَنَاتِ .
فَهُوَ شَرَابٌ دَرَّغَمِيٌّ ^(١) فِي قَدَحٍ شَامِيٍّ يَسْتَمِدُّ النُّورَ مِنْ " دَرَّغَمِ " حَتَّى بِلَادِ
" الشَّامِ " ^(٢) .

مِنْ قَدَحِ طَالِعِ تِلْكَ الشَّمْسِ الَّذِي يَظْهَرُ مِنْ خِلَالِهِ النَّسِيمُ الْمَجْرِبُ مِنْ
السَّادِجِ .
وَلَا تَشْرَبْ سِوَى مَدِيحِكَ وَالثَّنَاءِ عَلَيْكَ ؛ فَعَلَامَ تَتَجَرَّعُ مَا هُوَ أَضْغَاثٌ
وَأَحْلَامٌ؟! .

فَالْمَنَادِمَةُ فِي مَجْلِسِكَ تَمْنَحُ الرُّوحَ الْغَذَاءَ مِنَ الْأَنْزِ وَمِنْ الْفَمِ .
٣٠ - كُلُّ ذَلِكَ الشَّعْرِ الَّذِي لَا يَكُونُ فِيهِ مَدِيحُكَ ؛ لِمَاذَا هُوَ عِنْدَ أَهْلِ الْعِلْمِ بِهَتَانٍ
وَزُورٍ؟! .

(١) اسم موضع مشهور بالشراب الطيب ؛ والشرابُ الدَّرَّغَمِيُّ منسوب إلى هذا الموضع (الديوان .
لغات ص ٤٥٣)

(٢) جاء هذا البيت في الحاشية بهذا المعنى : " فاترع الشراب الدَّرَّغَمِيُّ فِي قَدَحٍ شَامِيٍّ بِسَعَادَةٍ مِنْ
الصَّبْحِ حَتَّى الْمَسَاءِ " .

تصير اللغة الدرية^(١) في نظم مديحك نظاماً في طبع المادح .
حديثُ الأدباء المبدعين شركاً يصيدون به قلبَ الممدوح .
فليكن قلبك غنيمةً دائمةً للعشق بحبةً وشركَ خالٍ وطرةً المعشوق .
فأنت القادرُ على صيدِ العدوِّ والقاهرُ له، مثلك مثلُ الضرغام على البقرة
الوحشية والوعَل .
لسانُ " السوزنى " في نظم مدحك صارمٌ كالصمصام في تدبيج القول
وتتميقه .
ولكن، ماذا يقول " السوزنى " ما دام كلُّ ما يجب قوله قدَّم من الفلك السعدُ
الأكبرُ ^(٢) رسالةً به .

* * (ص ١٨٤ - ١٨٥)

١ - أيها الإله الذى التجأتُ إليك من لطفك، ولقد عذتُ بأعتابك مما اقترفته .
وجودك واضحٌ ولقد أتيتُ بعدة أدلة على هذا الوضوح بالأفلاك السبعة
والنجوم التى لا تحصى فى السماء .
أيها الإله، لقد أطلعتُ عبيدك فى شرق العالم وغربه على ذنوبي .
ولأنك حىٌ لا يموت ولا شبيه لك أو مثيل ؛ فأنا أتشفع بصفاتك الطاهرة^(٣) .
ولقد أتيتُ لنفسى بـ " لا إله " لإثبات " إلا الله "، وانغمستُ فى عشق
"إلا الله " وصدق " لا إله " .
واستعنتُ بهذا البياض الذى علا الشعرَ الأسودَ دليلاً على نورك مثلما -
استعانوا- بالنور من النار والنهار من الليل .

(١) هي اللغة الفارسية الحديثة الإسلامية التى كُتب بها الأدب الفارسي بعد الإسلام بالخط العربي.
(٢) أى : المشتري.

(٣) جاء الشطر الثاني فى الحاشية بمعنى "أنا لا أخطئ فى وصف ذاتك الطاهرة " .

فأنت في الحساب واحدٌ، وأنا التزم بالعبودية لك بقلبي الوحيد وظهري
المقوس.

أيها الملك، لقد أخطتُ عنقي بحبل العبودية لك بعد تمرُّد وعصيان .
فأنا طوال خمسين عامًا لم آتِ إلى طاعتك في أى وقت، ونادرًا ما اتجهتُ
صوب أعتابك .

١٠ - وكان رفاقي في طريق الدين هم رفاقُ السوء، ولقد ضلُّوا الطريقَ وأنا لذتُ
بطريقك .

فإن أخطأتُ ؛ فأنا الآن نادمٌ بالقلب وبالعين، بحيثُ تخال أننى أتيتُ بقلب
مفطور بالحرقة وبعين هراقة بالدمع .

مع أنه كان على مفرقي قلنسوةُ الكبرياء من الأستاذية^(١) ؛ فأنا عذتُ بك
باكى العين عاري المفرق .

ولمَّا كانت الطاعةُ كيمياءَ والمعصيةُ عُشبًا ؛ فقد اتجهتُ صوب العُشبِ
دائمًا مثل الحيوانات .

تَتَوَقَّدُ النَّارُ في قلبي ويتدفَّقُ الدمعُ في مقلتي هكذا، فتخال أننى استعنتُ
بجحيم وبحار لا تُحصي .

لقد انغمستُ في الملذَّاتِ وقتَ الشَّبابِ، وأنا الآن أستغيثُ ملئعًا حَسْرَةً
ورعبًا.

وأطلبُ الصَّفْحَ في الشيخوخةِ عمَّا قلتهُ وقتَ الشَّبابِ ؛ فإن زَلَّتْ قَدَمِي ؛
فأنا أطلبُ الصَّفْحَ بلسانى .

(١) فضلتُ ما جاء في الحاشية بالنسبة للشرط الأول من هذا البيت لوضوح المعنى ولاتفاقه مع
مفهوم القصيدة ككل .

فلو كانت الذنوبُ بقَدْرِ جَبَلٍ ولو كانت الطَّاعَةُ بمقدار قَشَّةٍ ؛ فإنَّ الجبلَ
بفضلك يصير قَشَّةً، والقَشَّةُ بلطفك تصبح جبلاً^(١).

أنت تعلم ولا يخفى على الخلائق جميعاً أنَّني أحضرتُ معي زادَ التَّوحيدِ
من أجل العزِّ والجاه .

أيها الملكُ، لقد أتيتُ بأربعة أشياء ليست في خزانتك : العدم والحاجة
والمعصية والذنب .

٢٠ - وأستحي خجلاً أن أطلب منك حاجةً، فأتيتُ بالسَّيِّدِ والقرآن شفيعين من كلِّ ذنب .

أيها الملكُ، لقد أتيتُ بهذه المناجاة من أعماق الروح بصدق، - كما أتوا -
بالجوهر من البحر " وبيوسف " من غيابة الجُبِّ .

لقد أتيتُ من القلب الصافي بصفائك الطاهرة، مثلما يأتون في سمر قند
"بالشمس " من برج " الأسد " و " القمر " من برج " السرطان " .

لقد وقفتُ على بابك عاجزاً حيرانَ ومسكيناً، واستحضرتُ من قلبي المعنى
اسمَ الله .

وألقب " بالسوزنى " ولكنَّ " أبا بكر " اسمي ؛ فما أطيبه اسماً قد احتميتُ
به حين اقترفتُ ذنباً .

فأحسنْ صنيعي ياربُّ وأنت المحسنُ صنْعاً، لو اقترفتُ ذنباً فقد أتيتُ لك
بالشفاعة .

ألا تتجاوز بالرحمة سابقَ أعمالي ؛ فأنا أتيتُ بدليل من عفوك السابق.

تبتُ ... تبتُ، فتفضلْ وارحمْ، لقد لذتُ بأعتابك .

(١) ترجمتُ هذا البيت على هذه الشاكلة مستعيناً بتوضيح " جلال الدين همائي " له في
(مستدرکاته على الديوان ص ٤١٢) .

فى مدح وزير (ص ١٨٥ - ١٨٦)

- ١ - وزير العالم العادل ملك الأدياء، زينة المملكة وزير ملك الترك والعجم .
أنت الوزير المبارك لملك الترك والعجم، - وصلت - إلى ما وصل إليه
"الصديق" و"أصف جم"^(١).
أنت الوزير عالى القدر الذى بالطالع المظفر يتخذ من السماء قصاً أزرق
لخاتمه.
بطاً بقدمه هامة "زحل" من همته، وحين ينظر إلى "زحل" لا يشاهد
سوى قدمه .
ومع بداية كل عام تبيع طلعتة المباركة الميمونة "للمشترى" سلفاً نظراً
السعد .
ولأنه بحد سيفه يهدر دم أعدائه فى لحظة واحدة، فقد صار "المريخ" أخذ
غلماؤه .
ولأن تربيته كانت فى ملك شمس الدين ؛ فإن "الشمس" فى برج الشرف
تعد من عتاد خدمه .
وتنشد "الزهرة الزهراء" على الفلك سعادته ؛ لأنها مهياة للطرب بغير
ذرة غم .
وطالما صار "عطارد" على الفلك متمنطقاً كالقلم لخدمته ؛ فإنه قد استعاد
القلم من "عطارد الفلك" للكفاية .
١٠ - حتى صار لذلك براقه طيعاً فى خدمته من أول كل شهر حتى آخره من
قبل هذا وبعده .

(١) أى : بمكانة "أبي بكر الصديق" عند "النبي" ومكانة "أصف جم" وزير الملك "جمشيد" .

وأنت أيها الصاحبُ العادلُ في سرج براقٍ شبيهٍ بالفلكِ، شمسٌ تتوسط
قمرينِ مصاحبينِ له .

يا مَنْ يَمُدُّ عدلَكَ بساطًا على بسيطةِ العالمِ ؛ كأنه شمسٌ ساطعةٌ على العالمِ
بجمالها .

وقد رفعت دولتك وحشمتك العلمَ على الفلكِ من خلال الإمبراطور "طغان
خان " ملك وجه البسيطة .

وحين لا يليقُ منك الاستغناءُ عن الفضلاء بالدرهم الفضي ؛ فإنه يليقُ لك
في كلِّ فنِّ قلب "درم" (١) .

" لا أقول أبدًا : إنك تبسط راحتك في وقت الكرم ؛ لأنَّ راحتك مبسوطةٌ
دائمًا بالكرم .

وكلُّ مَنْ لديه درايةٌ بكرم راحتك، لا يشتري " حاتم الطائي " بحزيمة
خضرة واحدة .

أنت المفتي لعلم السخاء، وليس للسائل إجابةً منك سوى قول " نعم " وسوى
بذل " نعم " .

قلمك نافذُ الأمر وأيضًا، لو يرغب، يمحو من حروف المعجم حرفَ
"لا".

يا دنيا الجُود، لقد أتيتَ من العدم إلى الوجود ؛ فتخال أنَّ الجودَ قد جاء
مصاحبًا إياك من العدم إلى الوجود .

٢٠ - في وقت خليقة الجُود وفي وقت خليقتك، لنضمَّ كلا العنصرين إلى مزيج العناصر .
حرىُّ أن ينظم " العنصرى " مديحك، ومَنْ هذا " السوزنى " الذى يصير
مدحك منظومًا منه !؟

" السوزنى " يعقد لمديحك عقدَ الجواهر ؛ لأنَّ الإبرة تكون محرمةً مع عقد الجواهر .

(١) أى : تصوير " مراد " بمعنى " رجل " : أى الرجولة أو البطولة .

الشَّعْرُ عِقْدٌ ومدحُ العظيم واسطته، العامُ عِقْدٌ والشَّهْرُ الأعظمُ^(١) واسطته .
فأقيم الشهرَ الأعظمَ في طاعة الله، حتى يكون عيدك معظمًا بقُدوم الملك .

فى مدح محمد بن على (ص ١٨٧-١٨٨)

١ - تَقَدَّمتُ سَنَةً العرب عن سَنَةِ العجم بقدر يوم بما يعادل سبع عشرة أو ثمانى عشرة قَدَم .

وشهرٌ محرم ضياءُ العالم وزينته بَسَطَ ظِلُّ " هُما " الربيع في العالم .
وزادت زينة وجه البسيطة بالخضرة والندى في هذا الموسم مع حلول بداية سنة العرب .

وأضحت البسيطة بالخضرة والندى مثل لوح زمردى، وقد نُثر على صفحته الدرُّ والدرهم .

وحين حَلَّت دوزةُ بداية سنة العجم تلامست نواصى أغصان الأشجار وتعانقت .
وبفعل الرياح المسكية تناطحت أعلامُ جيش الأوراق و السورود والألوان المتنوعة .

والبلبلُ الصَّدَّاحُ يصبح في البستانِ راويةً ومنشدًا في عشقِ الورد عبق الرائحة .

وحين صارت أشجارُ الحديقة مختالة كالطاووس بفعل قطرات ندى سُحب بلون الفاخته^(٢) .

أتجّه بتبختري صوب حديقة القلب وجية دين العرب وقبلة وجوه العجم .

(١) أى : رمضان .

(٢) نوع من أنواع الطيور ذات اللون الرمادى الداكن وهى من فضيلة اليمام ويقال إنها طائر القمرى .

١٠ - فَلَكَ المجد والمعالي " محمدُ بنُ علي " دنيا الجُود والمكارم عزيزُ مصر الكرم.

جمالُ أحرار ما وراء النهرِ ومفخرتهم، ملاذ العامة وقلبُ وسندُ الأبطال والحشم .
العظيمُ الحرُّ الذي سَحَبَ الصَّغِيرُ والكبيرُ بنفسه رقماً لخدمته .
وأضحى مُسَخَّرًا له أهلُ السيف وأهلُ القلم بأمر سيفه ولسانه وإدارة قلمه .
ما إن أمسَكَ بالقلم وخطَّ القلمُ رسالةَ العدل، حتَّى استغاثت يدُ الظلم من حدِّ سيفه.

من رأيه المنير وتدبيره المدبِّر لشئون الملُك، يتزايد عددُ أهل العدل ويتناقص عددُ أهل الظلم .

كفُّه يتشابه مع السَّحاب المغموم وسخاؤه بالمطر، ولذلك صار بستانُ المكرمة يانعاً من مطره.

كيف أصف كفُّه المعطاء بالسَّحاب؟! لأنَّ السَّحاب لا يرسل القطرات طالما توقَّف عنه اليمُّ؟!!

طالما جاء كفُّه المعطاء إلى الوجود من العدم؛ صار البخلُ بسبب جوده إلى العدم من وجوده.

كلُّ ما قال به كلُّه مستحسنٌ، وكلُّ ما قام بفعله كلُّه مستحکمٌ.

٢٠ - أنت يا مَنْ بحكم الحقِّ لأجل تحقيق رغباتك، تتمنطق السماءُ بإحكام بنطاق خدمتك.

بلى، حقٌّ بالسماء العالية أن تقوم بخدمتك؛ لأنَّ لك همماً عالية كالسماء.
ولو تسَلَّ الأرضُ السماءَ: أهكذا يكون؟! ستسمع الأرضُ من السماء صدى "بلى" و"نعم".

"بلى" لأنَّه ليس للعدوِّ خلاصُ البلاء منك، "نعم" لأنَّه يكون للولى ولىٌ للنعم مثلك.

طالما يكون في الدنيا مفارقةً دائماً بين الشدّة واللّين وبين السّعادة والغمّ.
فلتكن أنت سعيداً وعدوك مغموماً بصفة دائمة، ولتكن البشاشة لك رفيقاً
والندم له نديماً.
وليكن بقاءك بالقدر الذى يأتى إزاءه عاجزاً المهندس الذى يعلم عدد الجذر
الأصم^(١).

في مدح شمس الدين (ص ١٨٨-١٨٩)

- ١ - عاد المحترم ملك الشريعة من البيت الحرام، عاد من البيت الحرام ملك
الشريعة المحترم.
ولم يحز البيت الحرام زائراً أكثر احتراماً منه حتى بدا آتياً للبيت الحرام.
الصدر المنتسب في دين الحق إلى الفاروق النقي^(٢)، ذلك الذى جعل السيف
فاروقاً والقلم نقياً.
وقد اهتم بعبيد الحق الزائرين للبيت الحرام معه تلطفاً وتكرماً منه.
الملك، سليل "البرهان"، الأجل الشمس، الحسام، ذلك الذى صارت البادية
من خطوه حديقه^(٣)
لم تنزل آية مشقة وعناء سالكى طريق الحج؛ لأنها رافقته في ذلك الحج
أيضاً.
لقد زار "مكة" و"يثرب"، ولتميزه نثر الدينار والدرهم على بهاء الحرمين.

(١) الجذر الأصم تركيبٌ وصفى وعدى، وليس له جذر صحيح وهو مثل العدد عشرة يكون
جذره تقريباً ثلاثة وربع (الديوان لغات ص ٤٤٦).

(٢) هو الفاروق عمر بن الخطاب رضى الله عنه.

(٣) أى : إرم.

أعدَّ الجيشَ وأعاد عليه إنعامه؛ فكان الملكُ المنعمُ صاحبَ النعم لأجل الحشم.

هو ملكُ الشرع، لفظه عذبٌ ؛ أداؤه بديعٌ، له بهاؤه المستحبُّ على عرش لا ونعم (١).

١٠ - وكلُّ لفظٍ عذبٍ له ينبع من الأصل والفرع، والمستمعُ له مستفيدٌ ومغتتمٌ. هو مثلُ "برهان" و"سيف" ومثلُ "حسام الدين" و"تاج"، راسخُ القدم وثابتٌ على مذهب "النعمان بن ثابت" (٢).

مَنْ في ملكِ الشرع من "آل برهان" سواء، له الشمسُ اسمًا والخُسامُ أبًا والسيفُ جدًّا والتَّاجُ عمًّا.

لقد جاء على الأحباب منه في هذا السُّقر الميمون، ذلك الذي يكون غرماً وغنماً على القلب من الشَّجاعة.

هو قائدُ قافلةِ السُّنة ومنه الفتحُ والنَّصرُ، ولملحدى قلعة الموت (٣) منه "موتٌ" و"آلمٌ".

لقد شقَّ الحقراءُ الجبلَ رعباً منه واخفوا فيه أياديهم وأرجلهم مثلَ السلحفاة.

(١) أى : الحُكم.

(٢) ذكر "جلال الدين همائي" في (مستدركاته على الديوان ص ٤١٢) تعليقاً على هذا البيت؛ إنَّ "آل برهان".

من الأسر الكبيرة في بلاد ما وراء النهر، وهى على المذهب الحنفى السُّنى وصاحبه "النعمان بن ثابت". ورئيس هذه الأسرة هو الإمام برهان الدين عبد العزيز بن مازة الحنفى البخارى ومعلوم أنَّ "برهان" و"سيف" و"حسام الدين" و"تاج الدين" و"شمس الدين" من رجالات هذه الأسرة.

(٣) هى قلعة طائفة الإسماعيلية المنسوبة إلى الإمام السابع إسماعيل والمعروفة بالحشاشين والباطنية من أتباع الحسن بن الصباح وهى حصن جبلى منيع ومكونة من كلمتين (آلة الموت) وتقع فى حوزة الحسن بن الصباح.

لقد جعل حُجَّتَهُ شَرَكًا لهوى الأحاباب؛ لأنه بألفظه العذب يدفع الصَّيِّدَ إلى حلقات الشباك.

وحين صار المبتدعُ صَيِّدَهُ؛ فإنه يظل في شرك الفكر لو تكلم بكلام السُّنَّة وإلا صار مُهَذَّرَ الدين والذم.

وذلك الذى أذاه فى حج الإسلام من شرائع، لا جرم أنه صنيع مقبول لدى الحق.

يا سيِّدَ آل برهان وأهل الفضل، لقد صار برهانك بفضل الحق بينا فى بلاد العرب وفى بلاد العجم.

٢٠ - نال "الخاقان" منك تشريف أمير المؤمنين، وصار على هذا التشريف الميمون علما على "زحل".

واستحسنَ الأمبراطورُ منك هذه الكرامة، وهذه منة على أرواح الرعايا والحشم.

لقد أسعدتَ ملكَ العالم بتشريف أمير المؤمنين؛ فلا أصابك أى غم فى العالم.

لقد عدتَ من السَّقر الميمون متبخترا وجعلتَ حضرةَ الجلالة مبتهجا بهذه العودة الميمونة دفعة واحدة.

حينما تريد؛ فستحظى بتقدير الملك، وسيخطُ السَّعادة على دفتر عُمرِكَ. طالما يُشرق جِرمُ السَّماء وترسل السُّحب قطرات المطر، وطالما يتزايد نورُ القمر أحيانا ويتناقص أخرى.

فأنت مثلُ الشمس السَّاطعة البازغة من بُرج الشَّرف، وحاسدُك المنحوسُ بأكِ مثلُ السَّحاب المغموم.

فليتناقصَ أمام سِنى عُمرِكَ أيها المحتشمُ نرَّاتُ الشمس السَّاطعة وقطراتُ السَّحاب المرسلَة.

أيها "السوزنى"، امتدح بالشعر ملك الشريعة، واستشهد فيه بشعر الحكمة لو تملك الحكمة.

ثناء ملك الشرع ومديحه هو من قول الحكمة؛ لأن في هذه الحكمة لا يكون صاحب الحكمة متهمًا^(١).

فى مدح وزير (ص ١٩٠-١٩١)

١ - الصّاحِبُ العادلُ وزيرُ الملكِ المعظمِ، الصّدرُ سعيدُ المقدمُ العزيزُ المكرّمُ. سيدُ العالمِ الذى من نقاءِ سريره يَكونُ لأهلِ الدنيا فى شفقة الأب والعم. فلتكن حياته هنيئة ورغدة، وتكون حياة الممالك من قبله مرفهة وهنيئة ورغدة.

ما إن أتجه صوب "درغم" باشًا ومتبخرًا، حتى صار باب الغم موصدًا فى كل نواحيها.

وكانت (درغم) فى غم لأجل الماء مثل البادية؛ فصارت مثل البحر الزاخر بالماء وزال عنها كل غم.

طالما لم يكن يأتى إليها للنزهة؛ فلم يصير لدى أهلها قطرة ماء سوى ماء العين.

والآن، وبسبب الماء الوفير صار يُخشى عليها أن تختفى فيه مثل اختفاء اليونان فى البحر.

هو الموفق على كل أرجاء العالم، وشفقته فى المواساة راعية العالم كله. إن لم تشمل عنايته أحدًا فلا يعد آدميًا، وربما صار وصيًا من آدم على البشر.

(١) معلوم أن أهل الحكمة والفلسفة كانوا فى تلك الأيام موضع اتهام بالكفر والإلحاد (همائى: المستدركات على الديوان ص ٤١٢).

١٠ - الخلق الهاربون والمشرّدون عن أوطانهم، عادوا إليها ثانية بسبب عدله. لقد أحيا اسم "عمر" ونشر العدل؛ فتناقص اسم الظلم من أساس العالم. هو الصّاحبُ العادل والمتصنّرُ كلِّ محفلٍ، مثلُ شجر "محرم" المتصنّر كلِّ سنة.

لا يتعامل الدّهرُ بغير ما يرضيه، ولا يتكلّم الطّالعُ إلّا بما يوافقُه. إن لم يُصَرِّفْ خطّه و قلمه الأمور، تصبح كلُّ أشغال العالم مُشكلةً و مُبْهَمةً.

على قلمه تسليمٌ و تفويضٌ بمصلحة الملك و الجيش و الرّعية. خاتمُ الدّولة مفتخرٌ بإصبعه، و الحياةُ الأبديةُ نقشٌ على فصّ خاتمه. طالما يكون للكعبة المعظمة حرمٌ، و حرّمته مقدّمةً على كلِّ بابٍ عالٍ. فليكنْ قَصْرُ دولته العالی مثل حرم الكعبة الشّريفة المعظم من حيث الحرمة.

فلتكنْ دولته عاليةً حتى يوم القيامة، و ليكنْ حكمه الجارى نافذاً و محكّماً دائماً.

٢٠ - وليكنْ نافذاً الأمر و فخرُ أولاد آدم دائماً في الدّنيا، طالما الدّنيا موجودةً.

في مدح شاه توران (ص ١٩١-١٩٢)

١ - صار أساسُ مملكة "توران" معموراً وجزلاً وبهيجاً، بأمر "توران" إمبراطور العالم كلّهُ. ولقد منّحه ربُّ العالم ملكاً على بنى آدم، كي ينعم بنو البشر في العالم بعدله.

مَلِكُ الْعَالَمِ الَّذِي اسْتَعَادَ بِهِيَّةَ بَأْسِهِ إِلَى مُلْكِهِ "إِبْرَاهِيمَ بْنَ أَدَهْمَ" مِنْ عَشْرَةِ قُرُونٍ خَلَّتْ^(١).

عَادَ ابْنُهُ ثَانِيَةً إِلَى مُلْكِهِ "أَرْسَلَانَ خَاقَانَ"، بِالْبَخْتِ وَبِالطَّلَعِ الْمِيمُونِ بِرَأْيِ ثَابِتٍ وَمَحْكَمٍ .

كُلُّ ذَلِكَ الْمَنْبَرِ الَّذِي يَتَزَيَّنُ وَقْتُ الْخُطْبَةِ بِاسْمِهِ، يَقُولُ لَهُ الْمَلَائِكَةُ مِنْ فَوْقِ الْعَرْشِ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ: مَرْحَبًا.

يَجُوزُ أَنْ يَرْسَلَ إِلَيْهِ "سَلِيمَانُ" النَّبِيُّ عَرْشَ "بَلْقَيْسَ" بِنَفْسِ الْبُشْرَى الَّتِي بِهَا أَحْضَرُوا الْخَاتَمَ إِلَى إصْبَعِهِ .

وَعَلَى ذَلِكَ، فَإِنَّ "خَلِيلَ اللَّهِ" هُوَ الْخَطِيبُ الَّذِي يَخْطُبُ "لِلْخَاقَانَ" وَيَقُولُ لَهُ مِنْ الْفَرْدُوسِ الْأَعْلَى: قَلْبُكَ غَمَامَةٌ تُرْسِلُ النَّدَى.

مِنْ عَذَلِهِ تَصِيرُ الدُّنْيَا عَامِرَةً، مِثْلُهَا فِي هَذِهِ النَّاحِيَةِ مِثْلُ الَّذِي تَسْنَى لَهُ الذَّهَابُ تَحْتَ كَنْفِهِ إِلَى "الْكَعْبَةِ" وَ"زَمْزَمَ".

وَمِنْ بَأْسِهِ يَأْخُذُ "التَّنْزِرُ" حَقَّهُ مِنْ "الصَّقَرِ"، وَالشَّاةُ "مِنْ" "الذَّنْبِ" وَ"الْحِمَارُ" الْوَحْشِيُّ "مِنْ" سَطْوَةِ "الضِّيْغَمِ".

١٠ - وَحِينَ خَطَرَ "الْخَاقَانَ" صَوْبَ مُلْكِهِ مَتَبَخَّرًا وَاسْتَقَرَّ عَلَيْهِ سَعِيدًا صَارَ لِلْجَيْشِ وَلِلرَّعِيَةِ قُلُوبٌ جَذَلَةٌ بِهِيجَةٍ.

وَأَضْحَتْ طَبِيعَةُ مَمْلَكَةِ "تُورَانَ" عُرُوسًا، لَمْ تَكْشَفْ حَتَّى الْآنَ النَّقَابَ عَنْ وَجْهِهَا عَلَى الْمُلُوكِ غَيْرِ الْمَحَارِمِ.

وَلِقَادَةَ "تُورَانَ" هَمَّةٌ تَلِيْقُ بِالْمُلْكِ، لِأَنَّهُمْ سَلَمُوا أَمَامَهُ جَمِيعًا بِمَا يَلِيْقُ.

(١) عُلِّقَ جَلَالُ الدِّينِ هَمَائِي فِي (مُسْتَدْرَكَاتِهِ عَلَى الدِّيَوَانِ ص ٤١٢) عَلَى هَذَا الْبَيْتِ قَائِلًا: إِنَّ أَبَا إِسْحَاقَ إِبْرَاهِيمَ بْنَ أَدَهْمَ الْبَلْخِيَّ مِنَ الْمُتَصَوِّفَةِ وَالزُّهَادِ الْمَعْرُوفِينَ الَّذِينَ أَثَارُوا الْإِنْتِبَاهَ، وَذَكَرَهُ الْمَوْلَوِيُّ فِي الْمَثْنَوِيِّ وَكَذَا كَتَبَ التَّارِيخُ وَالْأَنْبَبُ، وَتَقَعَّ وَفَاتِهِ فِي سَنَتَيْ ١٦٠، ١٦١ قَمَرِيٍّ وَلَا يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ بَيْنَ وَفَاتِهِ وَعَصْرِ السُّوزْنِيِّ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ الْهَجْرِيِّ عَشْرَةَ قُرُونٍ كَمَا قَالَ السُّوزْنِيُّ فِي هَذَا الْبَيْتِ وَرَبَّمَا كَانَ يَقْصِدُ الْمُبَالَغَةَ أَوْ الصَّنْعَةَ الْأَدَبِيَّةَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ.

فلقد منحهم الله بهذه الهمة اللائقة بالملك لأنهم من نسل "أرسلان خاقان" الغازي الملك الأعظم.

القادة يتمنطقون للخدمة أمام عرشه متصافين، على ذلك الرسم وعلى تلك السيرة التي يكون عليها الجنى أما عرش "جم"^(١).

القلوب مكلومة مجروحة من هجر "أرسلان خاقان"، والآن، أضحي وصول ابنه مرهما لتلك الجراح .

وحين يسعد "الخاقان" بالرعية ويهنا بالحشم، يكون للحشم قلب جزل ويزول عن الرعية الغم.

إذ يتسنى قصد الملك المبارك حيثما يكون ولو كان نجما سيارا في السماء. يا من أنت للحكم أفضل من "داراي بن دارا"^(٢)، وفي صف الرجال "سهراب بن رستم".

ولسوف يأتي في عهدك ملوك العالم من كل صوب بقلوب مستقيمة بالطاعة وقامات محنية بالخدمة.

٢٠ - لهم جميعا ثروة "قارون" وقوة "قارن" وشوكة "أفريدون" و سطوة "تيرم"^(٣). يزينون المنبر في كل إقليم بألقابك، ويصكون نقش اسمك على الدينار وعلى الدرهم.

يطلبون منك الولاية ويكشفون لبعضهم البعض عن منشورك وأمرك بالملك، قل هذا الملك أو كثر.

فكل الملوك يعلمون أنك الإمبراطور السلس مثلما وصفتك للحكماء دونما إشكال وإبهام.

(١) مخفف "جمشيد" الملك الرابع في أسرة الپيشداديين في قصص الشاهنامه واسمه مكون من مقطعين: جم بمعنى شمس + شيد بمعنى شعاع في اللغة البهلوية.

(٢) أحد ملوك الكيانيين تولى الحكم بعد وفاة أبيه "دارا"، هزم على يد الاسكندر وقتل كما تحكى الروايات عنه.

(٣) هو ناريمان أب سامان وجد رستم أبطال الشاهنامه.

ولعلَّ هذا المثلَّ يجرى على ألسنة الخلق: بهاءُ الملك وحُسْنُهُ بالعدل وبهاءُ
 الزراعة وحُسْنُها بقطرات الندى.
 فلنزرع قطرات ندى عدلك الأملَ لهؤلاء الأشخاص؛ لأنَّ مُلكك صار
 بدعائهم قوىَّ الأساس ومستحكما.
 طالما تشقُّ دورةَ الفلك المحكمةَ الدوران دائماً اللَّيلَ الدامسَ من النهار
 البازغ والنهارَ من الليل الغاسق.
 فلندم، أيها الملك، بناءً يومِ عمرِكَ حتى إلى تلك الليلة؛ التي سيكون يومُ
 الحشر فيها مثلَ الفجر الذي يتنفس.

* * (ص ١٩٢ - ١٩٤)

١ - من كلِّ السُّوء الذي تعرفه، لى منه آلافٌ عديدةٌ، فلا أحتَ يعرفنى على ذلك
 النحر الذي أعرف به نفسى.
 أنا سيِّئٌ فى المظهر وأسوأ من السُّوء فى المخبر، والله يعلم وأنا ما ظهر
 منى وما بطن.
 جسدى مثلُ السلطان الأمر بالمعصية، وأنا على القياس عبدٌ ومطيعٌ
 للسلطان.
 إنَّ العبدَ ليس سَلِسَ القياد لسيِّده مثلى أنا لأمرِ جسدى هذا العارى.
 كان لى الشَّيطانُ مغويًا لصغيرة، وأنا الآن أصبحتُ له مغويًا لمائة كبيرة.
 لم يتركنى الهوى الماسكُ بتلابيبى يوماً لتخرج رأسى من جيبي مبرأةً من
 الذُّنوب.
 الهوى حَبَّةٌ ونا ملنقطُ الحَبَّةِ والهاويةُ شراك، فإنَّ أقع للحَبَّةِ أسقط فى
 الشراك.

١٠ - لن يبقى هوى إنْ لجأتُ ساعةً إلى حضرته صائخًا: هو الله.

صار الهوى لى دلالاً إلى الظلم لأننى شيخ سوق الفسق والعصيان.
لن يدعنى الهوى حتى أسأل العقل: ماذا أكون؟ ومن أكون؟ وأى شخص
أكون؟ وعلى أى شاكلة أكون؟

الهوى يعرض الذنب كالدلال على، بسبب أننى طالب للحمافة.
يبيع الشر ويأخذ الخير عوضاً عنه، وأنا سعيد بتلك التجارة منه ومبتهج.
إن أزن نفسى اليوم من حيث الخير والشر، فإننى أقيم نفسى على ذلك الذى
يكون فيه ميزانى يوم الحشر.
وأسفاه فإن وزنى فى كفة الخير أقل من خردلة، وفى كفة الشر فوق مائتى
خردلة.

أيها الملك ما بضاعتى لديك أنا عبءك القاسى القلب، وأنا فى ميزان الخير
أقل من خردلة.

أنا مكلف بترك الشر وإتيان الخير، وكل تركى وإتيانى مخالف أمرى.
لست فى حاجة إلى شرح السوء وتبليانه، لأننى فى السوء شرح شرح
التبيان.

يقترف عبادة العزيز الذنب من الغفلة، وأنا حين لا أقترف ذنباً يكون هذا
غفلة منى.

جعلت نفسى هدف كل ألوان الذنوب، فأى هدف هذا القائم فى مكانه لسهام
خذلاتى.

٢٠ - سؤدت ديوان عمري بالمعاصى، ذلك لأن ديوانى الأسود سار على طريق
الشيطان.

من كثرة ما اقترفت من ذنوب طوال الدهر، فواخجلتاه يوم أتلوه لذن
الكريم.

ما أحب أن يتساقط لسانى ذلك اليوم، من أن أجرى على لسانى ما كنت قد فعلته.

أ يكون شخصاً من له من اللّباد قلنسوة، أم أنا الذى على هذه السيرة والشاكلة.

أيها المسلمون بحق دين الإسلام، أنا حين أتأمل نفسى أكون عاراً لكل مسلم.

لى رجاء فى فضل الحق أن يصير السوء حسناً، فمع أننى سيئ إلا أننى نادم من السوء.

قال الرسول: الندم عن الذنب توبة، فلو أن هناك شخصاً تائباً بهذا فهو أنا. تقول إن فلاناً وفلاناً قد تابوا، فما المانع أن أكون بينهم. طالما أن باب التوبة لم يغلق فإننى أستطيع أن أتوب بهذا الجسد الذى أذنبت به دون دراية.

إنى لأمتطى صهوة جواد التوبة مثل المبارز، فرحمة الله ميدان فسيح أمامى بدرجة كافية.

٣٠ - أدخل بعد التوبة فى خدمة العلماء، فاعلم أننى أهيم بهم حباً من قلبى ومن روحى.

أيها الملك أوصىنى إلى درجة زهد "سلمان"، ذلك لأننى أعشق "سلمان" من أعماقى.

إخينى مسلماً يارب بفضلك، ولا يُبرأنى من الإسلام وإن تقبض روحى. أشهد بالحق أن لا إله إلا الله، فأمتنى وهذا القول يجرى على لسانى.

فى مدح نظام الدين محمد (ص ١٩٤ - ١٩٦)

- ١ - سلامً على من طبعى، فها أناذا أقيم سنّة الشعر.
أجعل لشعري مكاناً فوق هام الفلك الأزرق ككوكب الشعري.
لا أستعير القول من أحد، لأن من طبعى أن أعير.
حينما أتخذ الورقة طُعماً لصيد القلوب فإننى أقيم بالقلم حلقات شباك للصيد.
أجعل فكرتى صافية كالفضّة الصّافية سواء فى الحروب أو فى المحافل.
أجعل النّاضج فجاً والفجّ ناضجاً، وأكون متفوقاً فى كل ما أتبه من فعل.
أجعل السّخر بالشعر حلالاً وأجعل الشعر على الشعراء حراماً.
لا أمدح اللّئام قليلى الهمّة طمعاً فيهم، بل أمدح الكرام.
حين أطأ طريق النّظم بقدى، فإننى أطوّع جادة القول لرغبتي.
١٠ - أخدم مجلس "النّظام" من القلب والروح بنظم مثير للروح.
هو ملك الأمراء الذى أجعل منى أنا أمير القول غلاماً على بابه.
"أبو المحامد محمد" ذلك الذى أدعوه الصّدّر والأمير والوزير.
ويقول الملك: أنا بهذه الأسماء الثلاثة، أنظر إليه بعين الاحترام.
فالكأس المظهرة للعالم هى قلبه، وأنا الملك؛ فأنظر فى الكأس.
وطالما يصير القلم بين خنصره؛ فأنا أستعويض بذلك القلم عن الحسام.
لقد ترك خنصره الحسام للفرسان؛ فكفى أيها الحسام أن أضعك فى الغمد.
ومادام هذا مكانه^(١) لدن أهل القلم؛ فأنا أتخذه إماماً مثل السيّد.
٢٠ - فأنا أعدّ - به - اللّيل والنّهار فى الأسبوع، وأجعل الأسبوع شهراً والشهر
عاماً.

(١) أى : القلم.

وكلُّ مَنْ لا يطيع قَلَمَه^(١)؛ فلسوف أنتقم منه بحُسَامِي^(٢).
فأنا ربيبٌ نعيمه، وأجعل مديحه ورثًا للخاصِّ وللعامِّ .
فنعمته وصلت إلى أعلى درجات الكمال، وأنا أصفه بذلك دائمًا.
وإزاء لطفه، أخجل أن أتحدث عن لطف الأب والأم.
وأجعل المؤشِّرَ يتَّجه نحو " الأحنف بن قيس " في ذلك الميزان الذي أزن
به حِلْمَه.

وحين أجعل كفه المعطاء غمامًا، يصير زرعُ طَمَع الدنيا سرابًا.
وأدبج رسالة شكره، وأعجز عن وُضْع عنوان لها.^(٣)
لأنني حين أفتتحها بالمديح والثناء له، لا يرغب القلبُ في أن أختتمها.
فأنا عليها أعظمُ همٍّ، وطبَّعي يثني علىَّ.

فأنا أقوم عليها من شهر رمضان، والطَّالعُ يلقي على تحية العيد.
فتخال أن طالعي على دراية؛ لأنني أجعل منها في العيد نافجة^(٤).

٣٠ - وأشيّد بالدُّعاء لمنزل دولته بابًا وحائطًا وسقفًا وعرشًا.
فليتوافق طبعي مع الرُّوح في ليلة القدر، وأسلم عليه في الدُّعاء.

في مدح مؤيد الدين (ص ١٩٦ - ١٩٧)

١ - مَنْ سوى المرأة يعرف ورثَ وجنتك، مَنْ أخضر العبيد من بلاد الحبش
وحصل على الرُّوم.

(١) أي : الممدوح.

(٢) أي : بقلمي.

(٣) فضلتُ ما جاء في الحاشية هنا لخدمة المعنى.

(٤) كلمة (لام) في المعاجم الفارسية تعني: المسك والعنبر وحبّة الخردل والنافجة. وفضلتُ اختيار
المعنى الأخير هنا لإحساسي بأنه يخدم المقصود بصورة أفضل، وهو في الوقت نفسه يعبر
عن المترادفات الأخرى السابقة.

تَتَقَدَّمُ الطَّالِيعَةُ فِي إِثْرِهَا الْجَيْشُ، وَتَرِيدُ إِظْهَارَ الْحَقِيقَةِ مِنَ الْوَهْمِ .
وَأَنَا لَا أَقُولُ ذَلِكَ، وَرَبِّمَا قَالَ أَحَدٌ رَغْمًا عَنِّي . مَرَحِي لِلجَيْشِ، وَسَاخِطًا:
أَهْلًا بِالطَّالِيعَةِ الشُّومِ .
لَأَنَّ خَطَّكَ ذَلِكَ الَّذِي لَا يَخْفَى عَلَى الْعَالَمِ، يُخْفَى دَائِمًا عَدَلُ "عُمَر" بِظُلْمِ
"سَدُومِ" .

كَنتَ بَطْلَعَتِكَ مَوْضِعَ حَسَدِ حَسَنَاتِ " الْخَتْنِ "، وَجَاءَ خَطُّكَ لِيَجْعَلَ
الْمَرْحُومَ مُحْسُودًا .
فَأَنْتِ تَسْحَبُ خَطًّا كَالدَّائِرَةِ وَتَظُنُّ أَنَّ خَطَّكَ دَائِرَةُ الْعَصْمَةِ وَأَنْتِ الْمَعْصُومُ .
وَجَنَّتُكَ وَرَدَّ نَدَى وَخَطُّكَ بِنَفْسٍ " طَبْرِي "، وَقَدْ صَارَ خَطُّ الْبِنْفَسِجِ وَوَرَقُ
الْوَرْدِ مَدُونًا مِنْهُ .

أَنَا بِسَبَبِ خَطِّكَ لَنْ أَذْهَبَ إِلَى خَطِّ وَلَوْ كَانَ مِثْلَهُ ؛ فَالْخُضْرَةُ ^(١) تَظْهَرُ عَلَى
وَرَقِ وَرْدِيكَ ^(٢) الْمَنْشُودِ .
وَأَنَا افْتَرَضْتُ أَنَّ إِجَابَةَ شَرَابِ يَاقُوتِكَ ^(٣) سَتَظْهَرُ الزُّمَرْدُ الْمَسْمُومُ ^(٤) مَكَانَ
الْقُبْلَةِ .

١٠ - فَأَنَا لَا أَتَخَيَّلُ أَنَّ أَطْمَعَ بِشِدَّةٍ فِي قُبْلَةٍ مِنْكَ، وَلَوْ يَعْتَرِيكَ ظَنٌّ أَنَّ قَوْسَ الْفَلَكَ
لَيِّنٌ .

لَا يَلِيقُ لِأَيِّ عَاشِقٍ الْيَأْسُ مِنْ شَفَتِكَ، فَلَا يُوجَدُ سَائِلٌ مُحْرُومٌ مُطْلَقًا مِنْ
"مُؤَيِّدِ الدِّينِ" .

(١) أَي : نَبَتُ الشَّعْرِ .

(٢) أَي : الْوَجْنَةُ .

(٣) أَي : ثَغْرُكَ .

(٤) جَاءَ فِي الدِّيَوَانِ (لُغَاتُ ص ٤٥٨) : " زَمْرَدُ مَسْمُومٍ " كُنَايَةً عَنْ " خَطِّ سَبَزٍ " . وَمَعْنَاهَا :
الْخَطُّ الْأَخْضَرُ وَيَقْصِدُ بِهَا نَبَتَ الشَّعْرِ عَلَى وَجْهَةِ الْمَحْبُوبِ أَوْ عَلَى شَفَتِهِ الْعُلْيَا فَوْقَ ثَغْرِهِ وَهُوَ
مِنْ عَلَامَاتِ الْحَسَنِ .

دنيا المجد والمعالي " المؤيدُ ابنُ جمال "، الذي تكون كلُّ العلوم في عهده
جزءاً من علمه .

لا يُوجد أيُّ نوع من العلوم بين أهل العصر، يكون مشكلاً في خاطره
وغير مفهوم .

هو بين محفل أهل الفضل وأهل الحكمة مثلُ البدر الساطع وسط النجوم .
يا كريمَ المحتد، لطالما قد بان أن اسمَ البخل صار معدوماً في الدنيا
بفضل جودك .

صار القُشاة كالشمع تحت شمس عطفك ؛ ذلك لأنَّ قلبك في السَّخاء شمعٌ
تحت شمس السؤال .

فأنت قد انطلقت من أيك الصقر الأبيض، ومن بيت الصقر لا ينطلق بومٌ
مطلقاً .

لم يظهر لك نظيرٌ بين الكرماء طوال الدهر، في أيِّ مدينة أو ضاحية وفي
أيِّ شارع أو إقليم .

لقد صار السَّخاء والكرم والجود والمروءة مختوماً باسمك بين أفراد
الطائفة .

٢٠ - فأنت محمودُ السيرة والمذهب والشأن والفعل والرسوم على شاكلة أبيك
"جمال الدين" دائماً .

كلُّ خصالك ورسمك غيرُ معيوبة، وكلُّ أساسك وفعلك غيرُ مذمومة .
قادةُ العصر مادحوك وأنت الممدوح، عظماءُ الدهر خادموك وأنت السيّد .
الشعرُ الذي يُنظم في غير مديحك، الشاعرُ فيه ظالمٌ والشعرُ مظلوم .

أيها العظيم، أنت تعلم أن هناك مرسومًا يُوجب لي العطاء من كرمك
وجودك كل عام .

وقد انقضى من هذا العام خمسة أشهر، وعيبي أنني لا أرفع لك قصتي
مثل أصغر خادم .

فخطُ إلي وكيل خاصتك بذلك المعلوم المدون باسمي على الخصوص .
فإذا ما كانت قيمة ذلك اللؤلؤ المنثور ؛ فخذ من طبعي اللؤلؤ المنظوم ثمنًا .
طالما يكون دائمًا الغم والسرور والتوفيق والخفان محكومًا بحكم الإله
على عبده .

فليكن بقاء عمرك خالدًا برغبة القلب، وقلب وليك مسرورًا وقلب عدوك مغموًا.

في مدح علي بن أحمد (ص ١٩٧ - ١٩٩).

- ١ - حمل أمير الحسان بغير دراية عبيد الحبش^(١) فيما حول الرؤم (الوجه)^(٢).
وصار من سواد العبيد ذلك مختفيًا، عدل " نوشروان " بظلم " سدوم " ^(٣).
وأنا عاشق له هكذا الآن ؛ لأنني لا أعرف المظلوم والظالم .
في ياقوتتيه^(٤) اللتين لهما لذة الشهد، اثنتان وثلاثون حبة من اللؤلؤ المنظوم
^(٥).

تواري في حجاب الزمرد المسموم^(٦) ياقوته الذي له لذة الشهد^(٧) .

(١) أي : النمش.

(٢) يرى " هماني " في (مستدرکاته على الديوان ص ٤١٤) : أن هذه القصيدة والقصيدة التالية
من قصائد السوزني المتوسطة المستوى . ونحن نشاركه في هذا الرأي نزيد أنها ركيكة
المستوى بناءً وتصويرًا، وعانيت كثيرًا في صياغتها لاقى ترجمتها .

(٣) هذا البيت مكرر في القصيدة السابقة شأنه شأن أبيات عديدة في هذه القصيدة سبق ذكرها بناءً
وتصويرًا مما يؤكد ما قلناه في الحاشية السابقة مباشرة .

(٤) أي : شفتيه.

(٥) أي : أسنانه.

(٦) أي : نبت الشعر.

(٧) أي : ثغر.

- لَذَّةُ الشَّهْدِ فِي يَاقُوتَيْهِ هَاتَيْنِ، نَصِيبٌ مَقْسُومٌ لِي .
- لَقَدْ أَتَيْتُ مَنْصَهْرًا فِي النَّارِ كَالشَّمْعَةِ حَتَّى بَقِيتُ مِنْهُ مِثْلَ الشَّمْعِ مِنَ الشَّهْدِ .
- أَمِيرُ الْحَسَنِ ظَالِمٌ قِيَاسًا بِخَطِّهِ الْمُتَّصِفِ بِالظُّلْمِ، وَأَنَا الْمَظْلُومُ .
- وَأَنَا أَعْرِضُ كَالْمَظْلُومِ عَلَى مَجْلِسِ السَّيِّدِ قِصَّةً عَنْ خَطِّهِ .
- ١٠ - ذَلِكَ الَّذِي لَا يَخْرُجُ عَنْ خَطِّ أَمْرِهِ يَنَالُ إِقْبَالَ الدَّهْرِ .
- ذَلِكَ الْعَظِيمُ الَّذِي هُوَ بَيْنَ الْعِظَمَاءِ مِثْلُ الْبَذْرِ بَيْنَ النُّجُومِ .
- قَرَّةُ الْعَيْنِ، فَخْرُ دِينَ أَحْمَدَ، أَبَا لِمَعَالَى، " عَلِيٌّ " فَلَاكَ الْعُلُومُ .
- الَّذِي يَفْخَرُ صَاحِبُ ذِي الْفَقَارِ ^(١) يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِأَنَّهُ قَرِينُهُ .
- وَيَبْقَى أَيْضًا التَّفَاخُرُ لَدَيْنِ الدِّيَّانِ وَالْقَادِرِ الْقَيُومِ مِنْ لِقَبِهِ ^(٢) .
- صَارَتِ الْفِتْوَةُ مَخْتُومَةً بِاسْمِهِ مِثْلَمَا النُّبُوَّةُ بِاسْمِ صَاحِبِ الشَّرْعِ .
- جَمَلَةُ مُنَادَى الرُّوحِ : " لَا فَتَى إِلَّا عَلِيٌّ " الَّتِي صَارَتِ مَفْهُومَةً أَنَّهَا عَنْ "الْمُرْتَضَى" .
- أَعْلَمُ أَنَّهَا صِفَةٌ لِذَلِكَ الْمَوْصُوفِ وَأَعْلَمُ أَنَّهَا خَطٌّ بِذَلِكَ الْمَكْتُوبِ .
- " ذُو الْفَقَارِ " يَعْلَمُ قَدْرَ سَخَائِهِ، مِنْ خِلَالِ ضَرْبِ عُنُقِ خِبَائَةِ الشُّؤْمِ ^(٣) .
- وَفِي كُلِّ الْأَحْوَالِ فَضْرِبُ " ذُو الْفَقَارِ " مِنْ " عَلِيٍّ " لَيْسَ مَوْضِعَ لَوْمٍ .
- ٢٠ - يَا مَنْ بِسَاعِدِ هِمَّتِكَ، صَارَ لِلْفَلَكَ قَوْسٌ لِيِّنٌ .
- وَيَسْحَقُ سَنَهُمْ إِحْسَانُكَ جَيْشَ الطَّمْعِ فِي صُدُورِ الْخَلْقِ .
- أَنْتَ الصَّدْرُ وَالْقَائِدُ مِنْ بَنِي الْخَالِ مِثْلَمَا سَيْفُ اللَّهِ مِنْ بَنِي مَخْزُومٍ .
- طَالَمَا قَدْ أَتَيْتَ إِلَى الْوُجُودِ مِنَ الْعَدَمِ ؛ فَصَارَ خَيْرُ مَوْجُودٍ وَشَرُّ مَعْدُومٍ ^(٤) .

(١) أَيْ : عَلِيٌّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ . وَيُرَى " هَمَائِي " فِي (مُسْتَدْرَكَاتِهِ عَلَى السَّيِّدِ) ص ٤١٤) : أَنَّ هَذَا الْبَيْتَ بِهِ مَبَالِغَةٌ سَخِيفَةٌ غَيْرُ مَقْبُولَةٍ .

(٢) حَتَّى يَتَضَحَّ الْمَعْنَى نَذَرُ أَنَّ الْمَمْدُوحَ يَلْقَبُ بِـ " فَخْرِ الدِّينِ " .

(٣) أَيْ : الْبِخْلُ

(٤) صَعَتُ الْفَعْلُ " صَارَ " الَّتِي هِيَ مِنْ أَخَوَاتِ " كَانَ " عَلَى أَنَّهَا تَامَةٌ لَا تَحْتَاجُ إِلَى خَبَرٍ .

كُلُّ أَعْمَالِكَ غَيْرُ مَعْيُوبَةٍ، كُلُّ أَعْمَالِكَ غَيْرُ مَذْمُومَةٍ .
 الْجُودُ مِمَارَسَةٌ وَحُسْنُ سُمْعَةٍ، وَهُوَ لَكَ أَفْضَلُ أَسَاسٍ وَرِسُومٍ .
 لَا يَرُدُّ عَنْ " حَاتِمٍ " سِوَى النَّتَاءِ، ذَلِكَ الَّذِي صَارَ الْآنَ مُوسُومًا فَيْكَ .
 لَا يُوجَدُ سَائِلٌ مُحْرُومٌ مِنْكَ ؛ لِأَنَّهُ لَا يُوجَدُ مُحْرُومٌ مِنْ مَنَالِكَ وَقْتُ الْبَذْلِ .
 يَنَالُ الشِّفَاءَ بِشَرْبَةِ سَخَائِكَ، كُلُّ مَنْ صَارَ مَحْمُومًا بِحُمَى الطَّمَعِ .
 الْحُبُّ وَالْحَقْدُ يَخْبِرَانِ عَنْ نَسِيمِ الصَّبَا وَحَرَارَةِ السَّمُومِ .
 ٣٠ - وَلَا يَعْلَمُ رَائِحَةَ خُلُقِكَ الْعَطَرُ سِوَى أَنْفِ الْأَحْبَابِ .
 رَائِحَةُ خُلُقِكَ الْعَطَرُ مِسْكٌ وَوَرْدٌ، وَحُسْنُكَ بَيْنَ أَخْشَمٍ وَمَزْكُومٍ .
 جَنَاحُ وَرَيْشٍ " هُمَا " دَوْلَتُكَ، مِظْلَةٌ لآلَافِ الْأَقَالِيمِ وَالْمَقَاطِعَاتِ .
 كُلُّ مَنْ لَمْ يَشَاهِدْ ظِلَّ " الْهُمَا " ذَلِكَ، هُوَ سَيِّئُ الطَّلَعِ وَأَعْمَى النَّهَارِ كَالْبُومِ .
 يَتَسَنَّى لَطَالِعِكَ الْمَيِّمُونَ أَنْ يَجْعَلَ طَالَعٌ حَاسِدٌ جَاهَكَ مَشْنُومًا .
 فَلْتَبْقَ حَتَّى الْأَبَدِ مَيِّمُونَ الطَّلَعِ، وَلِيَبْقَ نَاصِحُكَ مَسْرُورًا وَحَاسِدُكَ مَغْمُومًا .
 الذَّهْرُ غِلَامٌ لَغُلْمَانِكَ، وَالْفَلَكَ خَادِمٌ لَخَدَمِكَ .
 يَدُ الْمُحَنَّةِ أَلْقَتْ حَاقَّةً وَهَقَّ الْأَجَلُ فِي حُلُقُومِ الْخَصْمِ .
 كُلُّ مَا هُوَ لَا تَقُفُّ (١) لَطَبِيعَتُكَ ؛ فَلْيَكُنْ خَالِدًا أَوْ مَعْصُومًا مِنْهُ .

(١) من معاني كلمة (جز) التي أورها " دهخدا " في " لغت نامه " هو : فقط، وهو المقصود في هذا البيت في تصوري .

فى رثاء الطبيب الأستاذ كوسوى (ص ٢٠٠ - ٢٠١)

١ - ليس فى الموت بُدٌ للصحيح ولا للسقيم ؛ فالمضى إلى فناء الكريم مثمًا هو للثيم .

وهو للعزيز كما هو للذليل، وللجواد كما للبخل، وللصحيح كما للكايل، وللسقيّه كما هو للفهم .

للناس أملٌ وخوفٌ من العُمُر، يأملونه ألفَ عامٍ ويخافونه لحظةً .

للخلق عِلْمٌ بما مضى من العُمُر، وما قد مضى وما بقى منه لا يعلمه سوى الله العليم .

أيةُ غفلةٍ وأيةُ جهالةٍ وعدمِ درايةٍ، عن الحياة التى لا تَعُدو لحظةً أو لحظةً ونصفً .

لا يمكن العيشُ زيادةً على تلك النّصف لحظةً، فوق ذلك الذى قَسَمَهُ اللهُ مقسّمُ الأعمار للعبد .

فلا تَظَنَّ للعُمُر زيادةً على كَفِّ أى حَكيم ؛ لأنّه لو كان ممكناً لكان على كَفِّ السّيّد الحكيم .

رئيس الأطباء الأستاذ " كوسوى " الذى يُعدُّ أستاذًا للأقاليم السّبعة خلفًا لأبائه السّبعة .

كانت طلعتُهُ شفاءً لروح الخلق ولقلوبهم، وكان دواؤُهُ سببًا لصحّة العليل والسّقيم .

١٠ - رحيمٌ فى علاجه على عباد الله، كان رحيماً خاصّةً لأجل الله الرحيم .
كافح للحصول على الشُّهرة الطّيبة وحصل عليها، إذ إنّ اسمَه أصلٌ للخير، ولهذا تبعه الذهبُ والفضّةُ .

كلُّ مَنْ سألَه العلاجَ والمالَ، سمع منه : نَعَمْ، ونال النّعيمَ .

كان شراؤه شفاءً لمرضى الحمّى ؛ فكأنما كان من السّلسبيل ومن تَسْتَنيم .

بقى منه ابنٌ يَتِيمٌ ومن عين اليتيم هطلت الدموعُ على وجنته كالذرِّ اليتيم .
نواخُ آل ستره وأنينُهُم، مزَّقَ أَسْتارَ الصَّبْرِ والعقلَ تمزيقًا عظيمًا .
كان حكيماً لا مثيلَ له بين أقرانه، فصار عديماً بين أقرانه كمثيله المنعدم .
سبيعتُ مَبْيَضَّ الوجه حينما لم يَرَ وقت النزع وجَّهَ الشيطان الأسود .
مثلما عمَّت شفقته على كلِّ العالم ؛ فارحمه يا إلهي بفضلِكَ العَميم.

في مدح نظام الدين (ص ٢٠١-٢٠٢)

١ - هَبَّ من بُسْتانِ الدَّولةِ على أهلِ الحكمةِ نَسِيمٌ ؛ فتجددَ بقُدومِ السَّيِّدِ قَدِيمُ
الدَّولةِ المعمورة.

الملكُ " نظامُ الدين ميران " المنعِمُ على أربابِ الفضلِ، فنيَعَمَ المقيمُ في مقامِ
الصَّاحبِ العادلِ " عُمَر " .

تزيّنَ مكانُ ذلك الصَّنَدَرِ الكبيرِ من جِاهِ هذا الصَّنَدَرِ الكريمِ مثلما تزيّنَ الفلكُ
من الشَّمسِ والقمرِ والنجمِ .

وصارَ ذلك الصَّنَدَرُ في جنَّاتِ النُّعيمِ ويبقى القَصْرُ به حتى صارَ من بهاءِ
"نظام الدين" مثلَ جنَّاتِ النُّعيمِ .

فلا يظهرُ العقلُ الصَّحيحُ الصُّراطَ المستقيمَ للحكماءِ الفصحاءِ إلَّا في هذا
البلاطِ،

كلُّ مَنْ له عقلٌ صحيحٌ من أمراءِ الشُّعرِ لا يأتي مدحُه في " نظام الدين
ميران " سَقِيمًا .

خاصةً في دولةِ المديحِ التي يدَّخِرُ فيها الشَّاعرُ المادحُ قليلَ الفضةِ ويخرجُ
منها بالعدَمِ .

فخاطرُ الشُّعراءِ المادحين بحرٌ، وصُدُورُهم صَدَفٌ، الذَّرُّ اليتيمُ فيها هو
مديحُ الصَّنَدَرِ " نظام الدين " .

وَحِينَ تَشُقُّ الْقَلَمَ زِينَةَ الْمَلِكِ نَصْفَيْنِ كَالْفَرْقِ، يُفَرِّقُ قَلَمُكَ الْحَقَّ عَنِ الْبَاطِلِ
فِي شُغْلِ الدِّيَّوَانِ.

١٠ - وَتُحْصَى مِنَ الْكَفَايَةِ ذَرَّاتُ الشَّمْسِ فِي الْعَالَمِ، وَتَدَوُّنُهَا بِالْقَافِ وَالسَّلَامِ
وَالْمِيمِ^(١).

وَجَوْفُ قَلَمِكَ هُوَ عِطَاءٌ لِمَنْزِلِ الْأَمَلِ وَالْخَوْفِ مِنْ صَيَانَةٍ وَمِنْ خِيَانَةِ
عَمَالِ الْمَلِكِ.

أَمَامَ كَفِّكَ الْمَعْطَاءُ مِنْ غَايَةِ الْجُودِ وَالسَّخَاءِ، يَتَشَابَهُ الدَّرُّ بِالشُّبَّةِ وَالْدِينَارُ
بِالْتَّبَنِ وَالْدِيْبَاجُ بِالكِسَاءِ وَالْأَطْلَسُ بِالكَلِيمِ.

أَنْتَ فِي أَمَانِ اللَّهِ مِنْ غَرَقٍ وَحَرَقِ الدَّهْرِ، مِثْلُ "الْخَلِيلِ" فِي النَّارِ وَمِثْلُ
"الكَلِيمِ" فِي اللَّيْمِ .

وَلَوْ يَسْقُطُ ظِلُّ يَدِكَ عَلَى يَدِ اللَّئِيمِ، يَذْهَبُ وَجْهَ الْبَسِيطَةِ مِثْلَ الشَّمْسِ فِي
الْفَلَكَ.

نَظَمَ "السَّوَزْنِي" مَدِيحًا فِي الْوَزِيرِ وَالْأَمِيرِ وَالْمُسْتَوْفَى مِنَ الْخَاطِرِ الدَّرَاكِ
الْفَيَاضِ الْفَهِيمِ.

وَلَأَنَّكَ الْوَزِيرُ وَالْأَمِيرُ وَالْمُسْتَوْفَى ؛ فَمَتَى كَانَ مَدِيحُ الْوَزِيرِ وَالْأَمِيرِ
وَالْمُسْتَوْفَى ذَمِيمًا؟!

فِي مَدْحِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْكَرِيمِ (ص ٢٠٢-٢٠٤)

١ - الْأَعْظَمُ ذَلِكَ الْأَفْضَلُ الَّذِي يَكُونُ فَاضِلًا جَوَادًا كَرِيمًا، وَطَالَمَا مَا يَثْرَى
الْحَكِيمُ مِنْهُ بِمَدِيحِهِ لَهُ .

وَالْحَكِيمُ يَعْرِفُ جَيِّدًا مَنْ الْأَعْظَمُ : الْفَاضِلُ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ أَمْ الْجَاهِلُ الْبَخِيلُ
اللَّئِيمُ؟!

(١) أَيْ : الْقَلَمُ.

فلا يمدح أى بخيل جاهل ؛ لأن مادحة فى عرف العلماء ذميمة .
بلا شك أن المديح للبخل اللئيم الجاهل يأتي أكثر سوءاً وبرودة وثقلًا
وكدرًا وضعفًا وسقمًا .

وأنا أمدح الكريم الجواد الفاضل وأثنى عليه، حتى يكون^(١) طاهرًا عذبًا
حسنًا سهلًا وسليماً .

واليوم، ليس من أبناء الكرام فاضل جواد كريم سوى تاج الدين
"محمود بن عبد الكريم" .

نائب صندّر الوزراء الصّاحب العادل الذى يُعدّ ذاجاه عريض وصاحب
فضل عميم .

ذلك الذى لا يخطو خطوة واحدة فى الدنيا فى سبيل دين الحقّ إلا على
الصراط المستقيم .

ذلك الذى يقع فى حمايته يكون مستقيم الأحوال، والذى يجعل حرّمته من
حرّمته يُعدّ محترمًا .

١٠ - ليس بين الحديث والقديم على وجه البسيطة كلّها نظير له وشبيهة فى فنون
الفضل والعلم .

يشبه حرف الألف الذى هو من الاستقامة أصل حروف المعجم، وهو
لاستقامته مقيم فى مقام المستقيمين .

فلا جرّم أنّه صندّر وسيّد أقرانه مثل حرف الألف على حروف المعجم كلّها
حتى حرف الياء .

لم تتلوّث مطلقاً لأمّ شفته من ميم الخمر، ولم يميل قلبه قطّ إلى معكوس
اللام والميم

(١) أى : المدح .

لا يلقي نفسه في جُرمٍ لأجل استحسان، ولم يضع الكلیم عن النار خوفاً من حَشْرَة.

ولم تنعكس حُمْرَة كَأْسِ النَّبِيذِ على ظَهْر كَفِّه، ويُظهر اليَدَ البِيضَاءَ مِثْلَ الكلیم حتى يوم الحَشْرِ .

يا مَنْ لك اليَدُ البِيضَاءُ في كافّة أنواع الفضل، ويأتي النَّسِيمُ إلى مشامك من وَرْدِ بُسْتَانِ الفضل .

لديكَ عِزَّةُ الفضل التي تصير بها عزيزاً، ولدن كَفَّكَ المعطاء عِزَّةً ليست لدى الذَّهَبِ والفضَّة.

خَطُّكَ من ناحية الشُّكْلِ على شاكِلة الشَّبَّة^(١)، وأقلُّ شخص يفهم تلك المعاني.

عبيدُك لهم أسماءٌ مشتركةٌ مع الحقِّ، هذا الحديثُ من حيث الصورة له هِيبَةٌ عظيمةٌ .

٢٠- لم يَثْبُتْ لِعَبْدٍ حقُّ المشاركة في ذات الحقِّ، ولا تكمن هذه الرِّغْبَةُ في سويداء قلبه.

فإذا ما كان للعَبْدِ المشاركةُ في اسمٍ مع الحقِّ، فمِثْلُ هذا التَّشْرِيفِ بالله العظيم لا يجعله مشرِكا.

فاسمُ الحقِّ محمودٌ واسمُ نورِ الحقِّ محمودٌ وأنت في هذا اسمُكَ " محمودٌ " ولا تُعَدُّ لدنِ الحقِّ أثيماً .

أنت عَبْدُ الحقِّ والحقُّ رحيمٌ عليك، والحقُّ راضٍ عنك طالما أنت رحيمٌ على عبيده .

الحقُّ حليمٌ، ويليق بحِلْمِهِ أن تكون حليماً على عبيده لأجله .

(١) أى : أسود.

أهل الدين وأهل الدنيا دخلوا جميعًا في النعيم لأجل الحرص والطَّمع، وأنت دخلت في النعيم لأجل بَذله وعطائه .

أنت عديم المثل في العالم بالجود والسَّخاء، وكلُّ مَنْ يقول إنَّه مثلك يصير عديمًا من العالم .

لا مَقَرَّ للعظماء من رفيق ونديم، ولذلك فالفضلُ رفيقك، والعقلُ نديمك .
لو أقارنك بصاحب الرِّى^(١) في الفضل ؛ فلا يكون هناك فرقٌ لو تَبَعْتَ الحياةُ في ذلك العظم الرميم .

الآخرون يمارسون السَّخاء بالخمر، ولديك لا يُعَدُّ السَّخاءُ بها سوى أنه تلقينُ الشَّيطان الرجيم.

٣٠- أنت تستطيع بَذْلَ الجود والإحسان على خلق الله، ولكن ليس بالخمر التي يحضرون بعدها الغسلين والحميم .

في مثل شهر رمضان مع مثل أهل الصلاح في مثل المجلس الذي يتقاسم مع الخلد مثل التفاحة .

يكون قولُ الثناء عليك جائزًا ؛ ففي الشرع قولُ الثناء على أهل الثناء واجبٌ بلا خوف ووجل .

فلتكنْ خالداً في الثناء مثل أصحاب الجنان، وحاسدُ جاهك في اللُّعن مثل أصحاب الجحيم .

يكون عدوك قريناً دائماً مع الغم والحزن، ويكون صديقك توأماً مقيماً بالسَّعادة والهناء .

(١) هو الصاحب بن عباد . وسبق الحديث عنه .

حرف (ن)

فى مدح عين الدهاقين أحمد بن على (ص ٢٠٥-٢٠٦)

١ - يا مَنْ فراقك الداءُ لأنَّ وصَّلك الدَّواءُ، أنت الحارسُ لحيِّ الوصلِ وسراى
الفراق.

ألقي فراقُ وجهك بالآلام فى قلبى، وليس ثَمَّةَ علاجٍ له غيرُ يدِ وصَّالك.
لى من وصَّلك هَجْرٌ ومن هَجْرِكَ وصَّلٌ، ألا فليتبادلا هذا وصالٌ وهذا
هَجْرٌ.

فراقك وصَّلتنى ووصَّلك فارقنى؛ فعطأؤهما علامةٌ صحيحةٌ هكذا نحوك.
أنت بعيدٌ عَنِّى وأحزانك قريبةٌ مِنِّى، أنت سعيدٌ بدونى وأنا بدونك تعيسٌ
ملول.

بسبب فرقة شفاهك المرجانية اللون المفعمة بالسُّكَّر، وصَّلت حالى إلى
الروح وبلغت رُوحى الحلقوم.

أذابنى ماءُ عينى مثل السُّكَّر، وكيف لماء الدَّمع بلون المرجان.
بشاشة رُوية وجهك تكون لى بمثابة مدائح أخرى أمدح بها فى مجلس
الدَّهقان ذلك المخلص.

سيِّد المكارم والإحسان والجُود ورأس مال الفضل، الممدوح،
عين الدهاقين، ومفخر الأعيان.

١٠ - ممدوح الشَّان وعَطر السَّيرة " أحمد بن على " الذى يشبه "عليًّا" فى السَّيرة
و"أحمد" فى الشَّان.

فكيانُ الشَّان والسَّيرة والمذهب والمروءة، لكلِّ الدنيا إدعاءٌ وله برهانٌ.
فتخال أنَّ الله قد أتى به من العدم إلى الوجود إلى خَلْق العالم بالجُود
والإحسان.

بأى نوع من أنواع الجود والفضل والحكمة، الذى يكون على تلك الشاكلة من الثناء والتزيين^(١).

لم تظهر الأفلاك والأنجم والأركان فى مائة ألف عام ومن مائة ألف سواه. القادة كلهم صدف وهو - بينهم - مثل لؤلؤ البحر، العظماء جميعاً خزف وهو جوهر المنجم.

فيه شمس الكمال على فلك الشرف ؛ لأنه بلا كسوف وزوال وآفة ونقصان.

فهو فى رأس الجاه والعظمة بمثابة العقل، وهو فى جسد الفضل والحكمة بموضع الروح.

لم يخلق ملك مثله فى ثلاثمائة قرن، ولم يأت الفلك بمثله فى مائة دورة. عيان مركب إنعامه من فوق " الفنت " طناب راية إقباله من فوق " رُحل ". ٢٠ - لا يتسنى لى الانتهاء من مديحه، ولو تسنى لى أن أكون فى الشاعرية مثل "العصرى".

لا يتسنى لى الوصول إلى مراده بلسان واحد، ولو يظهر فى فمى ألف لسان.

أنى لى أن أنتهى من كل مدائحه، وهو يزيد عن تلك المدائح بمائة مثلها؟! أتى شِعْرى فى مدح مجلسه موضع استحسان، مثل شِعْر "حسان" فى "محمد المختار".

أيها الراحل إلى "كاسان"^(٢)، خذ مديحى وأوصله إلى حيث يكون سيدي. قبل الأرض، وقدم لى فى البداية خدمة: اتل عليه هذه القصيدة. وقل: إن "السوزنى" من فرط شوقه لخدمتك صار نحيفاً مثل أيرة الحرير.

(١) هذا البيت مرتبط فى معناه بالبيت التالى مباشرة ويفهمان معاً دون فاصلة.

(٢) اسم قرية من نواحي سمر قند تقع على شمال أخسيكت (الديوان . لغات ص ٤٧٧).

وَقُلْ: يَا سَيِّدَ الْعَصْرِ وَصَنَدَهُ، تَزِيدُ بِهِجَةً خِدْمَتِكَ فِي قَلْبِهِ لَحْظَةً بِلَحْظَةٍ.
لَوْ تَقَبَّلَ أَنْ يَأْتِيَ هُنَاكَ لِأَدَاءِ فُرُوضِ الطَّاعَةِ، فَهُوَ رَهْنُ إِشَارَةِ مِنْكَ وَإِلَيْهِ.
طَالَمَا لَمْ يَرَ أَحَدًا دَائِمًا فِي هَذَا الْعَالَمِ سَكُونِ الْأَرْضِ وَدَوْرَةِ الْفَلَكَ عَلَى حَدِّ
سِوَاءٍ.

فَلْيَكُنْ عَدُوٌّ دَوْلَتِكَ ذَلِيلًا مِثْلَ الْأَرْضِ، وَدَائِرًا حَوْلَ الْأَرْضِ حَائِرًا مِثْلَ
الْفَلَكَ.

فِي مَدْحِ سُلْطَانِ (ص ٢٠٦-٢٠٨)

١ - شَهْرُ "رَمَضَانَ" الْمَشْرِفُ الْمَيْمُونُ وَالْمَحْتَرَمُ، يَحْمِلُ إِلَى مَلِكِ الْبِلَادِ غَيْرَةً
مِنْ "رَجَبٍ" وَمِنْ "شَعْبَانَ".

مَعَ أَنَّهُ يُعَزِّزُهُ وَكَذَلِكَ يُجَلِّهِ مِثْلَ شَهْرِ "رَجَبٍ" وَشَهْرِ "شَعْبَانَ".
لَقَدْ جَاءَ ضَيْفًا مِنْ ظِلِّ عَرْشِ الْمَلِكِ^(١) عِزُّ اسْمِهِ، إِلَى ظِلِّ مِظَلَّةِ الْمَلِكِ^(٢)
عِزُّ نَصْرِهِ.

فَالْمَلِكُ سَيِّدُ الْعَالَمِ مُحِبٌّ لِلضِّيَافَةِ، وَزَادَتْهُ طَاعَةُ رَبِّ الْكَوْنِ رُتْبَةً.
لَقَدْ فَضَّلَ الْمَلِكُ شَهْرَ "رَمَضَانَ" الْمَشْرِفَ الْمَيْمُونِ الْمَحْتَرَمِ هَكَذَا عَنْ
حَاشِيَتِهِ.

بَسَطَ بَسَاطَةَ الْعَدْلِ عَلَى وَجْهِ الْبَسِيطَةِ، وَمَدَّ مَائِدَةَ الْعَدْلِ وَالرَّأْفَةِ وَالْإِحْسَانِ.
هُوَ ذَلِكَ الَّذِي لَيْسَ لَهُ حَاجَةٌ بِحَقٍّ إِلَى أُذُنِهِ وَلِسَانِهِ لِأَجْلِ سَمَاعِ الثَّنَاءِ
وَتَرْدِيدِهِ.

لَأَنَّ قَصْرَهُ يَحْفَظُ صَدَى هَذَا كُلِّهِ ثَانِيَةً، أَثْنَاءَ تِلَاوَةِ الْعُلُومِ وَسَمَاعِ الْقُرْآنِ.
لَيْسَ ثَمَّةَ سَيِّدٍ أَكْثَرُ خَشْيَةً لِلَّهِ مِنْهُ، وَمِنْ خَشْيَتِهِ لَا يُخْبِرُ أَحَدًا بِشَأْنِهَا.

(١) أَيْ : اللَّهُ.

(٢) أَيْ : الْمَمْدُوح.

١٠- من خشية سَنَهم وهيبة رُمحه، تصير هُدْبُه لعدوّه سَهْمًا وشَعْرَه صَدْرَه رُمَحًا بلا حرب.

منه الأَمْرُ ومن عبيد الحق الطَّاعَةُ، وعليك تنفيذُ أمره وأمر الحق .
ولأنَّ ملكَ الشَّرْقِ الذى هو شمسُ الملوك وظلُّ الله، فقد قام بالصِّيَامِ تنفيذًا لأمر الحق .

أيها الملكُ، حينَ خَلَقَ السُّلْطَانُ الكونَ؛ فقد أَرَادَكَ سُلْطَانًا على العالم.
صارت الدنيا جَنَانًا معمورةً بِعدْلِكَ، بحيث لا يبقى فيها بقدر دائرة عدلية خربة^(١).

بَسَطَ طائرُ "هُمَا" عدْلَكَ ظلُّه على رأس الخلق؛ قوادمه من الصلاح وخوافيه من الأمان.

صارت الدنيا فى عهدك جِنَانًا من البهجة، ورعيَّتُك متبخترون فيها مثل أهل الجنان.

صار الظَّالِمون معدومين فى ممالك الملك، لأنَّ دِيَّةَ الظَّالِمِ صارت قليلةً وبلا قيمة.

خلافك لا يستغرق فى صدور مخالفيك لحظةً من الفم إلى الشَّفة طالما يقتلعون أسنانهم.

ولقد فرَّ المخالفون منك زمن ملكك المحكم؛ كما فرَّ الشَّيْطَانُ من ظِلِّ عُمَر^(٢).

٢٠- الملك^(٣) يُصَفَّدُ الشَّيْطَانُ فى شهر "رمضان"، مثل الصَّوْمِ الذى صَوَّبَ

(١) فضِّلْتُ ما جاء فى الحاشية هنا بخصوص الشطر الثانى من البيت لخدمة المعنى ووضوح الصورة.

(٢) إشارة إلى قول الرسول صلى الله عليه وسلم: "إن الشَّيْطَانِ ليفرّ منك يا عمر..". الإمام السيوطى - الجامع الصغير - ص ١٢٥.

(٣) أى : الله.

السَّهْمَ وَالْقَوْسَ وَالنَّصْلَ صَوَّبَ الْمَعْصِيَةَ.
وَيَتَدَرَّعُ الْغَلَامُ بِدِرْعِ الصَّوْمِ؛ لِأَنَّهُ يَتَّبِعُكَ فِي كُلِّ مَقَامٍ وَمَكَانٍ.
فَلَتَكُنْ فِي أَمَانِ الْحَقِّ فِي كُلِّ مَقَامٍ وَمَكَانٍ، وَتَتَنَفَّسُ فِي أَمَانٍ دَائِمًا تَحْتَ ظِلِّ
الصَّوْمِ.
وَلَتَحْمِلْ إِلَيْكَ رِيَاخُ لَيْلَةِ الْقَدَرِ، ثَنَاءَ الرُّوحِ وَسَلَامَ الْمُهَيْمِنِ الْمَنَانِ حَتَّى
مَطْلَعِ الْفَجْرِ.
وَلِيَبْقَ عُمْرُكَ أَلْفَ عِيدٍ فِي شَهْرَيْنِ: الْأَوَّلُ شَهْرُ عِيدِ الْفِطْرِ وَالثَّانِي شَهْرُ
عِيدِ الْأَضْحَى.
أَيُّهَا الْحَكِيمُ "السُّوزَنِي" مَضَى عَنْكَ ذَلِكَ الزَّمَنُ الَّذِي كُنْتَ فِيهِ تَشُقُّ جَبَلَ
الْحَدِيدِ بِإِبْرَةِ الْحَرِيرِ.
أَصْحِيَّتَ شَيْخًا وَاهِنًا لَا تَقْوَى عَلَى الْخِدْمَةِ، مَعَ أَنَّكَ مَنْغَمَسٌ فِيهَا سَوَاءً
أَكُنْتَ شَيْخًا أَمْ شَابًا.
فَاطْلُبِ الْبَقَاءَ لِلْمَلِكِ الَّذِي لَهُ طَالِعُ الشَّابِّ وَحِكْمَةُ الشَّيْخِ، سَوَاءً أَكُنْتَ شَابًا
فِي رَبِيعِ الْعُمُرِ أَمْ شَيْخًا فِي خَرِيفِهِ.

فِي مَدْحِ حَسَامِ الدِّينِ (ص ٢٠٨-٢٠٩)

١ - جَيْشُ بَطَلِ "الْتُرْكِسْتَانِ" أُعْطِيَ قَادَةَ مُلْكِ "سَمَرْقَنْدٍ" جَمَالًا مِثْلَمَا الرُّوحُ
لِلْجَسَدِ.

"حُسَامُ الدِّينِ" الَّذِي يُقْسِمُ حُسَامُهُ الْقَاطِعُ الْعَدُوَّ يَوْمَ الْهَيْجَاءِ نَصَفَيْنِ مِنْ
الْمُفَرِّقِ حَتَّى الْوَسْطِ.
يَجْعَلُ عَدُوَّهُ نَصَفَيْنِ هَكَذَا؛ لِأَنَّ النُّصْفَ لَا يَقْبَلُ مِنَ النُّصْفِ بِقَدَرِ ذَرَّةٍ
زِيَادَةً وَنَقْصَانًا.

وحين يمتطى صهوة بُراقه سريع العدو وقت الوغى، يصير العنان فى
الكرّ خفيفاً والركاب ثقيلًا.

فأسلوبه أن يلتقط رُمحه الرَّجلَ المبرزَ من الميدان مثلما يلتقط الطائرُ
الحبّة بمنقاره.

يصير رُمحه من نار الوغى مثل السفود، وقد أضحى المبرزُ عليه دائرًا
مكان الطائر.

وحين يقبض على السهم والقوس بشصّه وبقبضته، تشتعل الفتنة على قوس
قزح وعطارد الفلك.

وحيثما يطلق سهمين أثناء إصابة الهدف؛ فإنه يطلقهما بمهارة من نُقب
هذا الهدف.

يصل من صرير قوسه المشدود وقت الحفيظة إلى مسامع العدو آية
"كل من عليها فان" (١).

١٠- لو أقارنه بـ"رستم بن دستان"، لا تأتى المقارنة فى صالح "رستم بن
دستان".

ذلك لأن "رستم" قد نال البطولة تارةً بالمبارزة وأخرى بالحيلة والخداع.
وهو - الممدوح - قد نالها كلّها بالمبارزة مثلما هو معلوم ويعلمه الميدان
كذلك.

حين ينظر من باب "جينانج" ناحية "الصين" بهيبة، يصير "المعرضُ
المانوى" خرابًا من الزلزلة (٢).

(١) سورة الرحمن (آية ٢٦).

(٢) "ارتك مانى" هو: معرض "مانى" وكتابه للصور والرسومات الإعجازية. وسبق الحديث عن
"مانى" هذا وكتابه أو معرضه.

لقد وضع على سبيل الرغبة مرآة الصَّين على ظهرها، بحيث يظهر فيها
هيئةُ أهل الصين.

فلم يعبأ بملك الصين على صفحتها ولم يطلب ودّه.
يا مَنْ ملاذُ كلِّ الخلق تحت رايته، وأسدُ السماء^(١) يستغيث من أسد بيرقك.
وتتوارى الشمسُ خلفَ الحائط كالظلّ وقت الظهيرة خجلاً من رأيك
- الناصع -.

لو تطالع بنور رأيك، تستطيع أن ترى كلَّ خفى فى الدنيا عياناً بياناً
أمام ناظريك.

مهابتك تُخرّب الدنيا فى لحظة واحدة، هيأتك تُعمّر خراب الدنيا.
٢٠ - إن لم تمضِ الدنيا وفق مرادك لحظة واحدة، تطيح باسمها من الدنيا غضباً.
بناءً قلعتك "جينانج" يقوم على عدلك، مثلما يقوم بناء مدينة "المدائن" على
عدل "أنوشيروان".

من شدة سياستك فى تلك الديار والنواحي، يحتّمى الذئب تحت لباس
الراعى.

فى يوم المحفل، ينهمر الذهب من كفك هكذا، مثل الورق المذهب من
الشجر بفعل رياح الخريف.

فليكن محفلك دائماً مثل البستان فى الربيع يغص بالورق الطروب والبُلبُل
الصدّاح بالمدائح.

ما مرادك من الدنيا؟! فليكن لك محققاً كلُّ ذلك الذى ترغبه وتهواه
ولا تحقّق غير ذلك.

(١) أى : برج الأسد.

فى مدح عثمان اغل (ص ٢١٠-٢١١)

١ - يا مَنْ عارضُكَ وَقَدْكَ علامةٌ على السَّرْوِ وعلى القَمَرِ، سَرَّوُكَ طَرُوبٌ
وَقَمَرُكَ مُبْهَجٌ.

يَتَنى المادِحُ على عارضُكَ وَقَدْكَ؛ فَأَنْتَ على هَذَا قَمَرُ السَّمَاءِ وعلى تِلْكَ
سَرَّوُ الخَمِيلَةِ.

فَالْقَمَرُ على السَّمَاءِ وأيضًا السَّرْوُ فى البُسْتانِ فى خَجَلٍ؛ فذاك من العُتْمَةِ
وهذا من النَّقُوسِ.

يا مَنْ قامَتُكَ مِثْلُ السَّرْوِ ومَحْيَاكَ مِثْلُ القَمَرِ، لَقَدْ جَعَلْتَ وَجْهِي بِلَوْنِ السَّمَاءِ
من لَطْمِي عليه .

لَكَ ثَغْرٌ يُشَبِّهُ شَقِيَّ حَبَّةِ رُمَّانٍ، وَلَكِنْ يَنْتَصِفُهُ صَفْآنِ مِنَ الدَّرِّ الصَّافِيِ .
وفى صُدُورِ العِشاقِ مائةُ شُعْلَةٍ رُمَّانٍ من شَقِيَّ حَبَّةِ الرُّمَّانِ تِلْكَ الَّتِي بِهَا
صَفَّ الدَّرَّ ذَلِكِ.

لو تَمْنَحُ قُبْلَةً واحدةً من ثَغْرِكَ، يَعودُ الرَّاخِلونَ الوالِهونَ بالقلبِ، والذَّاهِبونَ
العِشاقُ بالروحِ.

وَحِينَ يُثَمَّنونَ قُبْلَةً واحدةً مِنْكَ هُنَاكَ بالروحِ؛ فَإِنَّ تِلْكَ القُبْلَةَ عِنْدَنَا هِيَ
مَمْنُوحَةٌ مَجَانًّا.

العاشِقُ الَّذِى رَأَى لَمْ يَعْذُ لَهُ دَرَايَةٌ بِالرُّوحِ، وَكَيْفَ يَكُونُ لَهُ دَرَايَةٌ مَعَ
عِشْقِكَ فى كِلا العالمينِ.

١٠ - حَتَّى لا تَتَوَهَّمُ أَنَّ هَذَا الشَّخْصَ يَكُونُ لَهُ رُوحٌ مِنْ مِثْلِ هَذَا الجَمالِ وَقَلْبٌ
أَسِيفٌ على عاشِقِهِ.

يا مَلِكَ حِسانِ الصِّينِ لأَجْلِ ماذا أَنْتَ ناهِضٌ هَكَذَا بِقامَةٍ تُشَبِّهُ رَايَةَ
"كاويان" (١) الخَفَّاقَةِ.

(١) أحد أبطال الشاهنامه وسبق الحديث عنه فى إحدى الحواشى.

وعارض يشبه الورْدَ والخُضْرَةَ، وضميرتين هما درع من المسك، وأهداب تشبه السَّهْمَ النَّفَّاذَ، وحاجب يشبه القوسَ الرائع.

فتخال أن محفلاً قد تزيّن بأمر الملك "عثمان اغل ارسل بن تكش أرسلان". قطبُ الدَّولِ ذلك الذي في مجال البطولة والمروءة أظهر للخاصة وللعامّة بوضوح أنه ابن أبيه^(١).

الحكيم القائدُ الذي تضطّرّ الأسودُ الكواسرُ إلى طلب الأمان منه من القتال. يومَ الحفيظة يهرب أعداؤه رُعْباً من حملته وبأسه. أمره ملكُ الشرق والصين على جيشه قائداً وبطلاً، وهو لا يؤمّر من لا يستحق^(٢).

يذخرُ بخفةٍ مائة صَفٍّ من المبارزين حين يحمل وحده وقت العراك حملةً غاضب.

وفي وقت الأريكة ووقت العريكة يكون من ساعده وراحته النفع لأحبابه والضرر لأعدائه.

٢٠ - أمام صفاء رأيه يكون للشمس خجلٌ، وأمام شدة بأسه من له القوة؟!^(٣). ولو يصبح عدوه جبلاً فإنه يقتلعه من موضعه بيُسْرٍ، ويكون اقتلاعه له بسين رُمحه أمراً ميسوراً.

على فخذ براقه^(٤) وسَمٌّ يكون طالعاً، يأتي وقت الوغى تحت فخذه. فلا جرَم أن يعقد عدوه عقدة على حزام هذا البراق حين يهیی العنان. كل من يقرأ أخبار الأوائل الراجلين فقد رآه أمامه بوضوح رجلاً كاملاً.

(١) أى : تكش أرسلان.

(٢) الترجمة الحرفية لهذه الجملة الأخيرة هي: لا يُحمّله لأحمق.

(٣) فضلت في الترجمة "توان" بدلاً من "تاوان" حسب تنويه "همائي" في (مستدرکاته على الديوان ص ٤١٦) والتي أتت في نسخة أخرى للديوان غير نسخة المحقق.

(٤) أى : فرسه.

وسواء أقرأت أخبار الرّاحلين أم لم تقرأ، طالعه في قتاله يوم اللقاء.
لم يرَ أحدٌ طوال الدّهر ما يقارن بإنعامه، ولم يشاهد أحدٌ من الخلق حدًّا
لإكرامه.

حول أعناق الخاصّة والعامة طوق من برّه، ولو تمنطقوا بنطاق خدمته.
وأنا أتمنطق في خدمته من القلب ومن الطّبع، وينطلق لسانى بمديحه
بصفة دائمة.

بناءً على أن الأرض والفلك ثابتان، وأنّ الزمان ثابتٌ من حملهما .
٣٠ - فليكن أمره جارياً على أهل الزّمان، وليكن بهيجاً وسعيداً طوال اليوم
والشّهر والعام.
وليكن لك الإقبال والبقاء في تبخترٍ وهناءة، والدّوام في النّعمة والخلود في
الدّولة.

*** (ص ٢١١ - ٢١٣)

١ - يا مَنْ لا يروق لك مكرُ الماكرين، ويجرى عليك دُعاء الصالحين.^(١)
لا حاجة لك لحراسة اليقظين، فطالعك الطّيب متيقظ .
فإنّ الله قد خلّقك ويحفظك بغير حراسة الحراس وحمايتهم .
فأنت اليوم المطلق في زمانٍ هو الحارسُ بعيداً عن الحراس .
فأنت الضّرورى لمصلحة العالم، وأنت - البّلسم - الأفضل لصدور
المهمومين.
فأنت - حقاً - الهبة العظمى من الله إلى عبّيده وخلّقه .

(١) القصيدة ليس لها عنوانٌ في الديوان، وليس بها ما يشير إلى مَنْ كتبها الشاعر، ولكن يتّضح
أنّ هذا الملك الممدوح قد تعرّض للاعتداء على قصّره ونهبه ومحاولة اغتياله من بعض
الأمراء، ولكنّ المحاولة قد فشلت وأنه قد نجا منها .

مَنْ يُسْقِطُ شَعْرَةً وَاحِدَةً مِنْ رَأْسِكَ ؛ يُقَدَّرُهَا لَدَى الْمُشْتَرِينَ بِقَدْرِ مِائَةِ رُوحٍ.
المجانين - فقط - لا العقلاء مَنْ يُضْمَرُونَ السُّوءَ لَشَعْرِكَ وَلِجَسَدِكَ.

الجاه والدولة هما المعماران لدولة قصر عُمرِكَ العزيز .

١٠ - فالمعمارُ النَّابَةُ يَعْلَمُ جَيِّدًا الْعَمَالَ النَّابِهِينَ مِنَ الْعَاطِلِينَ.

فلو يَقْتُلُونَ بَابَهُ^(١) ولا يتركونه، وخاصةً المتسوّرين للأسوار.

فَأَنْتَ الصَّاحِبُ وصاحبُ الإقبال، وقد اندَحَرَ أَعْدَاؤُكَ وأدبروا .

صار أَعْدَاءُ رُوحِكَ حِفَّةً، ناقصةً القلعة زهيدة القدر.

وصار الجائرون على رُوحِكَ، هم الجناة على أرواحهم .

توهموا أَنَّ الأَمْرَ سَيَكُونُ ميسورًا ؛ هؤلاء المساكين العابثين الواهمين.

فالاستغاثة تهب قُوَّةَ الْخِلاصِ مِنَ الْحَبْسِ، وهذه حقيقة الاستغاثة
من المحبوسين .

لقد هجم السَّادَةُ دفعةً واحدةً على دولتك طلبًا لكل كنوز "سنجار"^(٢).

فكيف تَمَرَّدَ عَلَيْكَ فِي النِّهَايَةِ شِرْذِمَةٌ قَلِيلَةٌ مِنَ الْأُمَرَاءِ الْمُتَسَكِّعِينَ.

مكروا بك ولم يفلحوا، وحقَّ ذلك المَكْرُ بأهله.

٢٠ - كانوا يطلبون عيارًا من الْعَبَثِ ؛ فنالوا ماتم العيَّارين.

كان سَفَكُ الدِّمَاءِ مَأْرِبَهُمْ، حاشا لله، لقد صاروا قَتْلَةً وليسوا سَفَاكِي دِمَاءٍ.

إِنَّ اللَّهَ الْعَزِيزَ هُوَ الَّذِي مَنَحَكَ الرُّوحَ بِصِفَةِ دَائِمَةٍ ؛ فَهَلَّا كَانَتْ بِيَدِ هَؤُلَاءِ
الْحَقَرَاءِ^(٣).

لك مثلُ خِوَالِجِ الْأَبْرَارِ النَّقِيَّةِ سِرٌّ وَاضِحٌ مَعَ اللَّهِ .

وقد كَشَفَ اللَّهُ بِكَ مَكْنُونَاتٍ مَكْرَ الْمَاكِرِينَ .

(١) أى : باب القصر، والفاعل هؤلاء المتمردون .

(٢) اسم قلعة في الموصل وديار بكر، ويقال : إن السلطان "سنجر" قد وُلِدَ فِيهَا (الديوان :

لغات . ص ٤٦٢)

وأيقن أهلُ العرفان وأهلُ الورع، أنَّ لك مع الحقِّ كراماتٍ كثيرة .
في كلِّ درَبٍ لا يعرف أحدٌ له مَخْرَجًا، تكون رفقتُك ^(١) مخرجًا للبائسين .
الإقبالُ والطَّالعُ والدولةُ هم رفقاؤك، وأنِّي لهؤلاء الرُّفقاء أن يتركوك نهَبًا
للسُّوء .

فأنت لم يصنُرْ عنك سوءٌ وإن يصدر أيضًا، فالسُّوءُ شعارُ القوم الآثمين .
فاليأسُ يُبَيِّسُ بذرةَ الأمل في فرقةَ الطُّرَّارين المزروعة في أرض سبخة .
٣٠ - مَنَحَكَ الجَبَّارُ في الدنيا يَدًا تَدُكُ بها أعناقَ الجَبَّارين .
ويَدُعنائيتك تزيح الأحمالَ الثقيلةَ عن كاهلِ الحاملين لها .
فلا أصابك همٌّ وغمٌّ حتى تكون المواسي الموعود للمهمومين .
وطالما يوجد انكسارٌ وتعقيفٌ في صفائر نوات العوارض والوجنات الشَّقائِية .
فليكن وجهُك موافقًا لجاهك، له صفاءُ شقائق قاطني الجبال وحمرةُها .
وليكن أعداؤك في انكسارٍ وانقلابٍ أيضًا مثل الطُّرَّة على وجنات الغيد .
وهؤلاء الذين أعرضوا كشحًا عن أمرك، يصير شغلهم حَيَّاتٍ على
أجسادهم .

في مدح مسعود بن حسن (ص ٢١٣-٢١٥)

١ - جلوسُ ملكِ العالم على عرشِ مُلك "أفريدون"، أفضلُ من جلوسِ
"أفريدون" ؛ لأنه أفضلُ منه .
وحين أطلَّ "أفريدون" غاوسار ^(٢) برأسه، توارت رأسُ "الضحاك"
مارسار ^(٣) تحت الثري .

(١) فضلتُ ما جاء في الحاشية هنا لأجل المعنى .

(٢) غاوسار - كما سبق أن أشرنا - بمعنى غاوسر وهي هراوة أفريدون الشبيهة برأس الثور .

(٣) مارسار - كما سبق أن أشرنا أيضًا - صفة للضحاك صاحب رأس تشبه الحية . أو كان على
كتفيه حَيَّان طعامها دائمًا مَخُ البشر .

فتحوّل الانتصارُ من هراوة" افريدون " إلى رُمح "ملك توران" الشّبيه
بالأفعى.

وصار الملكُ القادرُ والظّافرُ منصورًا بنصره يوم العريكة على الأعداء .
ورفع في الحال و بلا توانٍ من خيمته ما يفوق علَمَ "كاويان " و " افريدون"
كثيرًا.

ولقد استقرَّ الملكُ " كيو مرث " على عرش مملكة "افراسياب" و"افريدون"،
وأصدر أوامره.

ملكُ العالم، ذلك الذي يُعدّ آباؤه ملوكًا للعالم حتى إلى " طهمورث " .
فإنَّه جلُّ جلاله لم يخلق ملكًا جليسَ العرش سليلَ الملك مثله .
ولا يجوز للسان أن ينطلق بالاستحسان ولا يتسنّى له القول بأنَّ ثمة ملكًا
أعطى بمثل ما يعطيه سليلُ الملك .

١٠ - ملكُ ملوك الشرق وسلاطينه ركنُ الدين، الذي هو " حاتم " بالبذل
و"توشروان" بالعدل .

" أبو المظفر مسعودُ بنُ حسن " ملكُ الشرق، الذي يُعدّ اسمه أصلَ
السّعادات والإحسان.

لقد رفع الطّالعُ بسعادةٍ علَمَ " كاويان " على دار مُلكه وشيّد له قصرًا على
كوكب " زُحل ".

وحين شيّدوا قصرًا باسم الملك على كوكب " زُحل " تحوّل كليفة - أي
زُحل - إلى كوكب السّعد (١).

مرّحى للملك مسعود الطّالع والاسم الذي لن تحظى " الشّمسُ " بمساوِله
بين الأنجم والأركان (٢).

(١) كى تتضح الصورة هنا نشير إلى أن كوكب " زُحل " هو كوكب النّخس .

(٢) فضلت ما جاء بحاشية هذا البيت لكمال المعنى .

أنت ذلك الجوهرُ الذي يظفر به وكيلُ جوهر المنجم على الفلك من منجم
المُلك من برج رأيك .

يقوى بدولتك قلبُ أهل " سمرقند"، هؤلاء السَّائرون على نرب طاعتك
بأجسامهم وبأرواحهم .

اعلم أن " سمرقند" في الخبر هي " جنةُ المأوى "، وقد صار ذلك الخبرُ في
عهدك الآن واضحًا عيانًا بيانا .

تحصل " الجنانُ " على زينتها بـ " رضوان "، وقد صارت " سمرقندُ "
هي "الجنانُ " وصار عدُّك هو " رضوان " .

وصارت الدنيا بَعْدَكَ مثلُ الجنان في الحُسْن، وصارت رعيَّتُك من عدِّك
ساكني الجنان .

٢٠ - وصار المَلَكُ على أهل " سمرقند " مثلُ الصَّدَّاح فوق غُصْن " الطوبى "
يَصْدَحُ: " طوبى لهم وحُسْنُ مآب " (١) .

لا تَخْلُو الدنيا من الظلِّ ومن الشَّمْس، ويتساوى العالمُ والجاهلُ في إدراك
هذه المعاني .

فلا خَلَّت الدنيا منك بذلك المعنى ؛ لأنك شمسُ الملوك وظِلُّ الله .
ولتكن دائما سَيِّفًا وَهَاجًا كالشَّمْس، ولْيُولِّ عِدُوَّكَ هاربًا منك من مكان إلى
مكان كالظِّل .

يتواري أعداؤُك منك مثلُ الخفاش، ويبسط أحبابُك أياديهم وألسنتهم مثل
الحرباء .

جَذَبَ الشَّيْخُ الحائكُ " السوزنى " خيطًا في عِقْد جوهر مدحك من ثُقب إبرة
الحرير .

(١) هنا تضمين للشاعر للآية القرآنية المذكورة والمأخوذة من (سورة الرعد آية ٢٩) .

فليكن الشابُ والشيخُ قرينًا لك ومؤنسًا، أيُّ شيخ وأيُّ شاب ؟، إنَّه رأى
الشيخ وطالعُ الشاب.
عِشْ محترِفًا عدَلْ " عُمَر " طَوَالِ العُمَرِ وخَالِدًا به ؛ ذلك لأنَّ اسْمَ " عُمَر "
يبقى خَالِدًا بِالْعَدَلِ .

في مدح افتخار الدين عُمَر (ص ٢١٥ - ٢١٦)

- ١ - جاء عيدُ الأضحى المبارك في فصل الخريف، وتصادف إِرَاقَةُ الدَّم لهذا^(١)
مع تَسَاقُطُ وَرَقِ ذَاكَ^(٢).
وحين حدث التَّصَادُفُ الطَّيِّبُ لعيد الأضحى مع فصل الخريف ؛ ظهر
بينهما إِرَاقَةُ الدَّمِ وتَسَاقُطُ الورق.
فإذا كانت إِرَاقَةُ الدَّمِ موضعَ خلاف قبل هذا ؛ فلماذا هي موضعُ اتفاق
الآن؟!
لقد جاء الخريفُ وأَرَاقَ نَمَ عرائس الحديقة^(٣)، كي يبين تصادفه في ذلك
مع العيد .
فالورقُ وهواءُ المحفل تَهَيَّئُ إِرَاقَةَ دَمِ هذا ، والطعامُ وإعدادُ المائدة تَهَيَّئُ
إِرَاقَةَ دَمِ تلك.
إِرَاقَةُ دَمِ هذا تجعل قَنِينَةَ الخمر ثَمِينَةً، وإِرَاقَةُ دَمِ تلك تجعل ميزانَ الطَّاعَةِ
ثَقِيلًا .

(١) أي : الأضحية.

(٢) أي : الخريف.

(٣) أي : أوراق الشجر.

وحين رَحَلَ فصلُ الربيع عن الحديقة ؛ تناقَصت نضارةُ " الأرجوان " وندبُهُ فجأةً.

وحينما أخفى " الأرجوان " وجهه في الحديقة، صار ورقُ كلِّ شجرة من الغمِّ مثل " الزعفران " .

تَصَادَف مجيئُ العيد والخريف معاً، وسعد الخلقُ بهذا التصادف بينهما .

١٠ - وكان الأكثرُ سعادةً من بين الخلق بالعيد وفصل الخريف هو موضع افتخار دين النبي صَدَرَ الأسرة .

الشَّريفُ السَّيِّدُ الأجلُّ المرتضى الرضا، الذي هو بطلُ أولاد مرتضى والرضا.

وقد صار على مملكة الفضل السلطانَ الموفقَ ؛ فهو نتاجُ تربية السلطان الموفق .

ابنُ شمس الدين " عَمَرُ "، ذلك الذي يطرح مثلَ شمس السماء نوراً من جماله على الدنيا.

فهو أَسْمَى من السماء في القَدْر والهمَّة، وأَطْهَرُ من ماء السماء في الأصل والنَّسب .

ماذا يأتي من " شمس الدين " سوى " افتخار الدين " ؛ فلا بد أن " الصَّقَر " يعود للتحليق من أيكه ^(١).

هذا الابنُ يكون مثلَ ذلك الأب، وليس ثمةَ عَجَبٍ في ذلك مطلقاً ؛ فالفرعُ الطَّيِّبُ يكون من الأصل الطَّيِّب .

(١) هذه الجملة تقع في الأصل الفارسي بين قوسين أيضاً ولا شك أنها من قبيل " التضمين " من شاعر آخر .

يا مَنْ أَنْتَ مِثْلُ أَبِيكَ، صَدْرِ آلِ بَيْتِ النَّبِيِّ، لَقَدْ أَضْحَيْتَ شَمْسَ الْأَقْرَبَاءِ
وَفَخَّرَ الْأُسْرَةَ .

حَدَسُ " شَمْسِ الدِّينِ " صَارَ فِيكَ يَقِينًا ؛ فَأَنْتَ ابْنُ " شَمْسِ الدِّينِ " ، وَأَنْتَ بَلَا
شُكٍّ مِنْهُ .

فَأَنْتَ مِنْ حَيْثُ الْجُودِ بَلَا نِهَايَةٍ وَمِنْ حَيْثُ الْفَضْلِ بَلَا مَقَارَنَةٍ، وَأَنْتَ
مَحْبُوبٌ كُلِّ قَلْبٍ وَمَذْكُورٌ كُلِّ لِسَانٍ.

٢٠ - فَأَنْتَ لَكَ كُلُّ فَضْلٍ ؛ لِأَنَّ قَلْبَكَ مَزِينٌ بِكُلِّ عِلْمٍ، مِثْلَمَا الْجَنَانُ مَزِينَةٌ بِكُلِّ
نِعْمَةٍ.

وَضَمِيرُكَ نَقِيٌّ وَمَفْتُوحٌ عَلَى الْخَاطِرِ، وَلَا يَخْفَى عَلَيْكَ سِرٌّ سِوَى سِرِّ عَالَمِ
الْغَيْبِ .

أَنْتَ وَاجِبٌ فِي رَأْسِ الْمَرْوَةِ كَالْعَيْنِ، وَجَدِيرٌ بِجَسَدِ الْفَتْوَةِ كَالرُّوحِ.
يَصِيرُ " عِطَارْدُ " الْفَلَكَ مِنْ فَرْطِ الْخَجَلِ مِنْ قَلَمِكَ وَقَدْ كَفَايَةِ الدُّنْيَا مِثْلَ
سَهْمِكَ فِي الْقَوْسِ .

وَلَمْ تَكُنْ بِالسَّاحِرِ وَلَمْ يَكُنْ جَدُّكَ ؛ فَكَيْفَ بِاللَّهِ تُظْهِرُ هَذَا السَّحْرَ بِقَلَمِكَ
وَبِنَانِكَ؟!.

طَالَمَا يَأْتِي الْعَامُ وَيَمْضِي دَائِمًا أَبَدًا، وَيَأْتِي الْعِيدُ مَرَّتَيْنِ وَفَصْلُ الْخَرِيفِ
مَرَّةً وَاحِدَةً.

أَلَا فَاقْضِ كُلَّ خَرِيفٍ وَعِيدٍ يَأْتِي مَتَبَخَّرًا، سَعِيدًا بِالدَّوْلَةِ وَخَالِدًا بِالْإِقْبَالِ .
فَلْيَكُنْ عَدُوُّكَ مَجْرَدًا مِثْلَ الشَّجَرَةِ فِي فَصْلِ الْخَرِيفِ، وَلَسْتَ تَكُنْ رُوحُهُ
أُضْحِيَّتَكَ مِثْلَ خُرُوفِ الْعِيدِ .

فى مدح فضل بن عمران (ص ٢١٧-٢١٨)

- ١ - أتى العُمَرَانَان : الكلِيمُ والكريمُ، كلِيمُ الله وكريمُ خراسان.
المعتنى بدين الله الذي يشبه " موسى بن عمران " فى التمسك بالدين.
القائد " فضل بن عمران " الذى يُعَمَّر بيد الفضل عالم الفضل .
أنى ليد " موسى " البيضاء تلك الشاكلة التى عليها يده البيضاء فى الجود والإحسان.
- فهو يُظهر من قلم مائة لون من البراهين فى كل أمر يتصدى له، مثلما يفعل "موسى بن عمران " بالعصا .
فقلمه الشبيه بالثعبان يُسيطر على كل سحر أرباب الديوان .
هو العامر لمُلك سلطان العالم، مثلما " فرعون " و"هامان " المخربان له.
يكون منه فى الدين زيادة وقوة، ويكون منه فى الكفر ضعف ونقصان .
ولأن " موسى " قد ضرب بعصاه الحجر ؛ فانبجست منه العيون الجارية فى الصحراء^(١) .
- ١٠ - فكذا - " الفضل بن عمران " حين يحمل القلم على الورق، تنهمر الأمطار من إحسانه على مائة مدينة .
وإذا كان دين موسى قد قوى " بموسى " ؛ فإن ملك السلطان قد قوى من فضل ابن عمران .
وإذا كانت " مصر " فى عهد " موسى " على شريعة ؛ فكفى أهل الإيمان أنهم فى طاعة " الفضل " .
ألا يا مجد الإسلام الذى تسعد بك قلوب مئات آلاف المسلمين .
أنت سعد الدولة، أنت زين الملة، أنت فخر الأمة، أنت شمس العالم .

(١) استفاد الشاعر فى تكوين صورته فى هذا البيت من مضمون قوله تعالى : ﴿ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ آبَ الْغَمْرِ أَنضِرْ بِعَصَاكَ الْغَمْرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَ عَيْنًا ﴾ (سورة الأعراف - آية : ١٦٠) .

- صار عالمُ السَّخاءِ بك منيراً، ونال فلكُ الكفاية بك الدوران .
لك الهمَّةُ العاليةُ بحيث تَطأُ مفرقَ " زُحل " بقدمك .
ولك رأىٌ بحيث تُخضع " المشتري " في الفلك الدائر إلى تدبيرك .
وفي يوم الهيجاء يكون " المريخُ " المتمرِّدُ أكثرَ عبيدك انقياداً في الميدان .
لقد منحْتَ " الشَّمْسَ " من نورك ما جعل ظُلْمَةَ الظُّلُمِ تتحسر على صفحة الدنيا .
٢٠- وتأتي " الزُّهْرَةُ " من الفلك بالبشاشة للأرض ؛ لأنها تعزف النغمات في محفلك .
وما إن تَسحب من المقلمة قلمًا يشبه السَّهْمَ، حتى يصير " عطارْدُ " الفلك قوَّاسًا .
ويصبح " القمرُ " في كلِّ شهر نَعْلًا ذهبيًّا^(١)، كي تجعله نَعْلًا لحصانك في الميدان .
وأنتى " لنار " عدوك أن تشتعل، و" الماء " في شهر آبان يجعلها فحمًا؟! .
ومن " رياح " خُلُقك الحَسَنَ، يطل الريحانُ الذَّابلُ برأسه من تحت " التراب " في فصل الشتاء^(٢) .
لأنَّ الإله قد خَلَقَ في ذاتك من حُسْن الطَّالع ومن توفيق البخت .
علوُّ قَدَرٍ دائمًا على هذه النجوم السبعة، وتوفيقًا دائمًا على هذه الأركان الأربعة^(٣) .
فأنت في هذه الدنيا دنيا أخرى ؛ لأنك ستكون الدنيا ومَلِكَ الدنيا أيضًا .
وطالما تكون الأرضُ والفلكُ دائمًا، مثل سكُون الكُرَّة ودوران الصولجان .
فالْعَبُ دائمًا مع كُرَّة نونة نَقن المعشوق الفضيَّة بصولجان ناصية ذؤابتة المسكِيَّة .
٣٠- ولا تترك لحظةً واحدةً من لعب الكُرَّة بسبب سكُون هذه وبسبب دوران ذلك .
ولتَنزَعْ يَدُ الأجل بالصولجان رأسَ حُسَّادك بكُرَّة فتحة عنق الثَّوب .

(١) أى : هلالاً .

(٢) نلاحظ من القصيدة اعتمادَ الشاعر على أسماء الكواكب وأسماء العناصر الأربعة التي هي أصل الخليفة - كما يرى البعض - في تكوين صورهِ وقد وضعنا هذه الأسماء جميعاً بين قوسين لإظهار ما يعنيه الشاعر .

(٣) أى التي ذكرها في أبيات القصيدة وأشرنا إليها في الحاشية السابقة مباشرة .

في مدح تاج الدين محمود (ص ٢١٨-٢٢٠) (١)

١ - ذلك الذي له نارٌ دخانها عَنبرٌ يحمل ماءَ الوردِ؛ فالترابُ كامنٌ في نارِ
وجنته، والرياحُ من دخانه المعنبر .

فذلك الذي يحمل ماءَ الورد من نارِ عنبرية الدُخان يتيسرُ له روضةٌ فَوَاحَةٌ
بالعنبر من الرياح والتراب .

وحين احتفظ بوقارى أمام الحبيب، أكون عابثًا ؛ فالنَّارُ المضرمةُ في القلب
كامنةٌ تحت رماد الصَّدْر .

ونارُ القلب تحمل سيلَ الهُذب المغطى للتراب ؛ فكيف أقهر الرُّوحَ التى
تحرَّك الجسدَ !؟ .

ولأنَّ أصلَ خلقى من الرياح والتراب والماء والهواء ؛ فقد احتويتها بين
جوانحي .

فحرارةُ نارِ عشقِ الحبيب وبرودةُ ماءِ مؤانسته، أَسَدَعِيها بخفَّةِ الرِّيح ولو
كانت بثقلِ التُّراب .

فى ذلك الفصل الذي تصير فيه رياحُ العنبر مثيرَةً للتراب (٢)، تُشعلُ النَّارُ
وجهَ الشَّقائِق بِماءِ السَّمَاء (٣) .

وعنبرُ الحبيب (٤) عابدُ النَّار (٥) يندفع أيضًا بفعلِ الرِّيح (٦) ؛ فأنثر على
ترابِ أقدامه من أهْدابي ماءَ الأرجوان .

(١) يراعى أن الشاعر قد لجأ فى هذه القصيدة إلى الصُّنعة فى مدح الممدوح ؛ إذ يتلاعب فى كلِّ بيت من أبياتها كلها وبلا استثناء بألفاظ العناصر الأربعة (الماء، الهواء، التراب، النار) التى يقال : إنها أصلُ الخليقة، واضطررنا إلى الحفاظ فى الترجمة على ذكر أسماء هذه العناصر الأربعة فى كل بيت من أبيات القصيدة حفاظًا على صنعة الشاعر التى أرهقتنا كثيرًا فى ترجمتها وفهم ما يعنيه الشاعر باستخدامها فى القصيدة .

(٢) أى : الخريف .

(٣) أى : المطر .

(٤) أى : ضيفرته .

(٥) أى : وجنته .

(٦) أى : تهفو الضَّفيرةُ وترفرف على وجنة المحبوب .

والحبيب لا يأخذ دَمْعَ العين ثَمَنًا لتراب أعتابه، ويريد أن يقول : إن الذَّهَبَ
الأحْمَرَ - يأتي - بعد هُبوب الرِّيح.

١٠ - ورياحُ جُود " تاج الدين محمود " تمنح مثلَ الترابِ ذَهَبًا يشبه النَّارَ ثَمَنًا
لشعر يشبه الماءَ الجاري.

"تاجُ الدين " ذلك الذي له لطفُ الماء وحِلْمُ التراب وإسرافُ الرياح، الصَّنْدُرُ
عظيمُ الهَمَّةِ النَّائِرُ ذو البأس .

ذلك الذي يكون ترابُ " توران " بغير ماء دواته^(١) مثلَ مَجْمَرٍ بلا عود
ونار ومثل سفينة بلا شراع.

ذلك الذي يكون الخنجرُ المصقولُ واهبُ الرُّمَحِ شهابًا ملتهبًا ؛ أمام قلمه
مثلُ ترابٍ تذروه الرِّيحُ .

وذلك الذي خلقه الله من ماء وتراب الرأفة والرحمة، فرياحُ خلقه التي
ليس لها نارٌ مسكٌ وبانٌ^(٢).

لو تمنح الرِّيحُ ترابَ حَيَّه هديةً من الماء، فيصعد من غديره الذَّهَبُ
الأحْمَرُ على كفِّ العبهر^(٣) .

والفلكُ الأزرقُ - يصنع - من الهلال نَعْلًا أَحْمَرَ لأجل رياح قدمه، فيخطو
به على التراب وازن الدنيا .

ولو كان " حاتم الطائي " مخلوقًا من رياح البرِّ ومن تراب الكرم، ومن نار
جهنم الشبيهة بالياقوت مع الماء الجاري^(٤).

(١) أى : الحيزُ.

(٢) شجرة البان أو الصفصاف ذات أوراق طيبة الرائحة .

(٣) أى : بدل الماء.

(٤) أى : أنه مخلوق من العناصر الأربعة هذه أصل الخليفة .

فإنَّ قَلَمَهُ^(١) الذى نَبَتَ من التراب وارتوى من ماء جدول الفضل هو " حاتم
" لو تسقط النارُ من مَنبَت الغاب يوم الرياح .

الرَّيَّاحُ الجميلةُ سَمَّتِ الشَّعْرَ نارَ خاطر، والترابُ الجميلُ مَيِّزٌ مع الماء
النَّدَى هذا الاسمُ من ذلك.

٢٠ - فيذه دائماً مع ماء وجه نار خاطره، تُسَلِّمُ الترابَ الجميلَ أدراجَ رياح جميلة
لا أثرَ لها .

وتجعل الترابَ الحقيقى ذهباً بغير ماء عابث، وتُسْرِفُ فى إنفاقه وتقذح النارَ
فيما هو نافعٌ ومفيدٌ .

مع أنَّ نارَ الفتنة قد خمدت فى تراب "سمرقند" ؛ فإنَّ ماءَ إنصافه يدل
على رياح^(٢) " هرات"^(٣) .

يُعَدُّ الترابُ والرياحُ والماءُ والنارُ جواهر، وأنا على سبيل المقدره نظمتهما
فى عِقْدٍ مديحه.

فالترابُ والرياحُ والماءُ والنارُ عند العالمِ جواهرُ تزيِّنُ النَّاجِ، والنَّاجُ يَقْدِرُ
بجواهر المنجم .

وطالما تكون بين الماء والتراب رفقةٌ وألفةٌ، وطالما تكون مع الرياح
والنار علامةٌ على هذه العادة .

فليكن نَبْعُ ماء حياة أعدائه جافاً، وليكن الترابُ - مهالاً - على رءوسهم،
والنارُ - مضرمةٌ - فى متاعهم .

(١) أى : الممدوح .

(٢) أى : نسيم .

(٣) أى : فى كونه لطيفاً عليلاً .

فى مدح طمغاج خان (ص ٢٢٠-٢٢٢)

١ - "مَلِكُ سمر قند " كَرَّةٌ أَتَتْ إِلَى مَنْحَنِ الصَّوْلُجَانِ مِنْ بَيْنِ كُلِّ مَجْمُوعَةٍ فِى الْمِيدَانِ.

وقد ظفر المَلِكُ بصولجانه كُرَّةَ المَلِكِ مِنْ بَطْلِ الْأَبْطَالِ فِى الْمِيدَانِ .
وقد سَلَّمَ الْمُتَبَارُونَ فِى سَاحَةِ الْعِرَاقِ الْكُرَّةَ إِلَى صَوْلْجَانِ الْمَلِكِ مِنْ زِرِّ
فَتْحَةِ الثَّوْبِ .

وقد بَدَتْ الْحَضْرَةُ بِغَيْرِ الْمَلِكِ مِثْلَ جَسَدٍ بِلَا رُوحٍ، وَحِينَ عَادَ الْمَلِكُ
مَتَبَخَّرًا نَالَ الْجَسَدُ حَظَّهُ مِنَ الرُّوحِ .
وقد نَالَ الْمَنْبَرُ وَالْخَاتَمُ وَفَصُّ الْخَاتَمِ وَالْعَمَلَةُ الْبِهَاءُ مِنَ الْقَابِ " الْخَاقَانِ "
وَأَسْمُهُ وَكُنْيَتُهُ .

مَلِكُ الْعَالَمِ رَكْنُ الدِّينِ وَالْدُنْيَا " مَسْعُودٌ "، ذَلِكَ الَّذِى لَمْ يُوَلَدْ مِثْلُ لَهُ بَيْنَ
الْأَنْجَمِ وَالْأَرْكَانِ.

الْمَلِكُ " حَسَنُ " النَّسَبِ وَ " حُسَيْنُ " السَّيْرِ وَالْخُلُقِ، التَّابِعُ لِلْحَقِّ وَالْمَأْمُورُ
مِنْهُ بِالْعَدْلِ وَبِالْإِحْسَانِ.

الْعَالِى " طَمْغَاجُ خَانَ " الْعَالَمِ الْعَادِلُ، نَبْعُ شَمْسِ الْعَدْلِ وَظِلُّ اللَّهِ .

مَلِكُ الْإِسْلَامِ الَّذِى مِنْ حَمِيَّةِ الدِّينِ هُوَ الْحَامِي لِمِائَةِ صَاحِبٍ وَمِائَةِ أَلْفِ مُسْلِمٍ^(١).

١٠ - هُوَ فِى الدُّنْيَا مِثْلُ ظِلِّ الْعَرْشِ فِى الْعَقْبَى، وَظِلُّ مِظْلَتِهِ مُلْجَأٌ لْجَيْشِ الْإِيمَانِ.

هُوَ مَلِكُ الشَّرْقِ عَنْ أَبِيهِ الْمُبَارَكِ، وَمَلِكُ الدُّنْيَا الْعَادِلُ الشُّجَاعُ " قَرَاخَانُ ".

طَالَمَا أَنَّ ابْنَ " آتَبِينَ "^(٢) هُوَ الْمَلِكُ مَالِكُ الرِّقَابِ وَالنَّافِذُ الْأَمْرَ بِجَوْهَرِهِ
الْعَالِى^(٣).

(١) العدد هنا على إطلاقه ولا يقصد به تحديدًا معينًا .

(٢) هو الملك أفریدون وسبق الحديث عنه .

(٣) أى : أصله .

فالمَلِكُ خَلَفَ لابن "آتبين" وهو خلفه حتى ملك الماء والطين خليفة الدنيا^(١).
يا مَنْ أَنْتَ الْقَاهِرُ وَالْغَالِبُ عَلَى سُلَاطِينِ الْبَرِّ فِي الشَّجَاعَةِ وَالْبَطُولَةِ، فَمِثْلُكَ
السُّلْطَانُ عَلَى الرِّعْيَةِ.

لَكَ تَاجُ "فَرِيدُونَ" وَأَنْتَ لَسْتَ "أَفَرِيدُونَ"، لَكَ مُلْكُ "سَلِيمَانَ" وَأَنْتَ لَسْتَ
"سَلِيمَانَ".

وَالنَّاطِرُ مِنْ وَجْهِ الشَّمْسِ بَعِينَ النُّجْمِ لَا يَرَى مِثْلَكَ مُلْكًا لِلْعَالَمِ وَحَارِسًا لَهُ.
حَرَارَةُ "الشَّمْسِ" تَصْنَعُ الذَّهَبَ مِنَ التُّرَابِ الْحَالِكِ، كَيْ يَنْثُرَهُ كَفُوكَ
الْمَعْطَاءُ فِي الْمَحْفَلِ .

طَالَمَا "الْمَرِيخُ" نَاطِرٌ لِلرَّءُوسِ فِي يَوْمِ الْعَرِيكَةِ، فَإِنَّ سَيْفَهُ الْمَشْهُورَ
يَسْتَخْرِجُ الْمَعَادِنَ مِنَ الْقُلُوبِ .

حَتَّى يَتَسَنَّى لِهَذَيْنِ النُّجْمَيْنِ^(٢) أَنْ يَكُونَ الْأَوَّلُ صَائِغًا لَكَ فِي يَوْمِ الْأَرِيكَةِ
وَالْآخِرُ حَدَّادًا لَكَ فِي يَوْمِ الْكَرِيهَةِ .

٢٠- لَكَ سَيْفٌ مَرْصَعٌ بِالْجَوْهَرِ مِنَ الزُّبُرْجَدِ، كَأَنَّهُ اللَّوْحُ الْمَرْصَعُ بِلَوْلُؤِ عَمَانَ.
تَجْعَلُ شَجَرَ الْمَرْجَانِ لَوْحَ الزُّبُرْجَدِ، وَلَوْلُؤَ عَمَانَ مِثْلَ شَقَائِقِ النِّعْمَانِ .
يَكُونُ لَكَ بَيْنَ كُلِّ الْمُلُوكِ ذَلِكَ الَّذِي يَكُونُ فِي الْهَيْجَاءِ، بِأَنْ تَجْعَلَ الزُّبُرْجَدَ
وَالْمَرْجَانَ لَوْلُؤًا وَشَقَائِقَ^(٣).

فِي يَوْمِ الْحَفِيزَةِ يَسْحَقُ لَكَ السُّدَانُ مِنْ مَسْمَارِ نَعْلِ الْهَلَالِ قِطْعَةً سِنْدَانِ
حَدَوَةَ لَجَوَادِكَ .

(١) أَيْ : آدَمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ .

(٢) هُمَا : الشَّمْسُ وَالْمَرِيخُ الْمَذْكُورَانِ فِي الْبَيْتَيْنِ السَّابِقَيْنِ مُبَاشَرَةً .

(٣) كُنَايَةٌ عَنْ كَثْرَةِ الدَّمَاءِ الَّتِي أَرَاقَهَا الْمَمْدُوحُ فِي الْمَعْرَكَةِ .

وحين تضع قدمك في ركاب الحصان، يستغيث النعل من نار حافر
الحصان .

في وقت الصيد، تسم في الكرّ والفرّ الحمار الوحشيّ بحدوة حافر حصانك
الأشهب .

يكون لك على منحنى القوس إحكامٌ ونصرةٌ، وتجعل السهام المستقيمة
رُمحًا وظفرًا كاملاً .

تتوارى " العنقاء " خلف " جبل " قاف " مثل " التذرو " في الروضة رُعبًا
من وترقوسك ومنحناه .

وريحُ صرصر تجوب أرجاء جبل قاف في البداء خوفًا من سهمك صائد
العنقاء .

ظلُّ عدلك أيها الملك السعيدُ، هو ظلُّ " الهما " المنبسط على ممالك "توران".
٣٠- وحضرة جلالتك أيها الملك التي هو دارُ مُلكك، هي جنة الدنيا، بل إنها جنة
رضوان .

و"رضوان" عليها حارسٌ للرعية، وليس لك فيها جورٌ وظلمٌ بقدر نصف
حبة خردل .

عدلك فضلٌ من الله على الرعية، وفضله لا يتسنى إيفاء حقه من القول .
ليس من الشعراء الذين مدحوا " السيّد " (١)، من أجاد بشاكلة "حسان" .
لقد صار مديحُ " حسان " " للسيّد " موضع استحسان، واعلم أن مديحنا في
حقك هو أيضًا موضع استحسان .

لقد حاك شيخ القول (٢) كسوة مديحك أيها الملك شابُّ الطالع بإبرة الحرير .

(١) أي : سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم .

(٢) أي : شاعرنا السوزني السمر قندي ..

طالما تُقرأ حكاية "رستم بن دستان" في "شاهنامه الطوسي" من قِبَل أهل القول .

فليكن "رستم بن دستان" أقلَّ عبيدك في يوم البطولة بقوة السَّاعد لا بالحيلة والخداع .

الله الخالق - جعل - مُلْكك بُسْتَانًا، وجعل اعتدال السَّرو في البُسْتَان من عدلك.

فليكن مفرق رأسك مُخْضَرًا مثل ناصية السَّرو، طالما أن ناصية السَّرو تكون مساوية للخُضرة .

٤٠ - وليكن الفلكُ الأخضرُ والنجومُ عاقدة البيعة والعهدُ بناصيتك الخضراء حتى يوم النفخ في الصور.

في مدح السلطان سنجر (ص ٢٢٢-٢٢٤)

١ - عاد إلى مُلْك "توران" الملكُ "سنجر"، فهو ظلُّ الله وسيّدُ الملوك كافة .
بجيشٍ يفوق الذَّرةَ عددًا ؛ فتخال أنه ليس "سنجرًا" بل هو شمسٌ أخرى^(١).

فالشمسُ تخطر بين الأبراج على السَّماء، والملكُ كالشمس يخطر بين الأقاليم .

لقد كَشَحَ بنور عدله ظُلْمَةَ الظُّلم عن كافة الرِّعيَّة والجيش .
فهو يُطَهِّر بسيفه وجَّة البسيطة قاطبةً من أهل البَغْي والكفر .

(١) فضلتُ هنا ما جاء في الحاشية لأجل المعنى، ويؤكدُه معنى البيت التالي مباشرة .

لقد عادت شمسُ المغرب صوبَ ديار الشرق، وهذا الذي يصير واضحاً للملك يكون سراً على الآخرين .

ليس لهذا القول تأويلٌ سوى هذا ؛ لأنَّ الملكَ قد عاد الآن من مملكة "خراسان" .

والملكُ يَهَبُ غلاماً واحداً تابعاً له مُلكَ ألف ملكٍ متمرّد .

فهو يوم الحفيظة مع هراوة تشبه البقرة يشبه " أفريدون " في ذلك حقاً^(١).

١٠ - ويصير كلُّ سوطٍ هو جلدٌ علمٌ " كاويان"^(٢) في يد كلِّ غلامٍ له مثلُ جذوة النار .

يسلب وحده بحملةٍ واحدةٍ له قلوبٌ وممتلكات مائة ألف خصم جبّار .

فهو المظفرُ دائماً على عدوّ الدين والملك، على شاكلة الغضنفر على الغزال .

قوّة الدين تكمن في ملكه ؛ فلا جرم أن كان مظفرًا على عدوّ الدين والملك .

في كلِّ وقتٍ يُشَاهَد " فغفور " و " قيصر " عبدين لأبيه ولجده .

ولا يُشَاهَد في كلِّ أرجاء الدنيا خاتمٌ وعُملةٌ ومنبرٌ قد خَلَى من اسمه .

والملكُ يرى أمام عرشه خادماً من نسل السلطان " محمود " محطّم الأصنام^(٣) .

ولم يكُ لائقاً أن يُبقَى ملكٌ ابنه إلى كفّار حقراء .

(١) سبق الحديث عن " أفريدون " وهراوته هذه گاوسر " . ويعنى أن الملكَ مع هراوته في المعركة يشبه أفريدون مع هراوته .

(٢) هو : " كاوه " الحداد . وسبق الحديث عنه وعن الجلد الذي رفعه علماً على رمحٍ للثورة على الضحاك الذي قتل ولديه ليطلع من مخهما ثعبانين كانا على كتفيه .

(٣) إشارة إلى السلطان " محمود الغزنوى " مؤسس الدولة الغزنوية ومحطّم الصنم " سومنات " في بلاد " الهند " حين فتحها وساعد على نشر الإسلام بها .

فعاد عازماً على الغزو، وأمر بأن يحطموا واجهة مكان يختفى فيه كافر .
 فقد عَقَدَ العَزَمَ وصَمَّم عليه لأجل صلاح الدين واستقرار الملك وثباته .
 ٢٠ - ففتح كنزَ السلام والمال وزَيَّن السَّاحَةَ كالْفَلَكَ بين النجوم .
 فما توانى مطلقاً ولا كفَّ عن قتال كافر بغلمان مقاتلين أشاوس .
 فهو في آخر الزَّمان يهب دين " محمد " قُوَّةً ، مثلما فعل " حيدر " في
 البداية .
 ويضرب بسيف " حيدر " أهلَ البَغْي والكفر ومعه مائة ألف غلام مثل
 "قنبر" .
 ويقود أعداءَ الدين مجموعين في حوصلة كالصَّيْد .
 ويهدر بالقهر كرامةً سيَّئ الطُّوية، بصقيل سيفه وخنجره .
 ويلقي بسيفه مرَّةً أخرى ذلك الجيش الذي هو مقدَّم " ياجوج " إلى سَدِّ
 "الاسكندر" .
 وإخال أنه الآن يطيح بالدَّجَّال عن حماره بحركة من ركابه .
 لقد استقرَّ على عرش الملك من خلال دين " المصطفى " صِنُو " المسيح
 المرسل .
 وأنا أدعوه " صاحبَ قران " ^(١)، حينما لا يكون في الدنيا ملكٌ آخرٌ سواه .
 ٣٠ - ولأنَّه لا يُوجد اليوم ملكٌ سواه ؛ فلا كان ملكٌ سواه حتى يوم الحشر .
 وطالما تكون زينةُ الملوك بالتَّاج والخاتم ؛ فليكن الملكُ مزِيناً بالخاتم
 والتَّاج .
 فليكن الملكُ مع تاج " افريدون " وخاتم " جمشيد " فكلاهما لائقٌ به
 ومناسبٌ له .

(١) لقب يعنى : الملك المظفر، وهو لقب يطلق على من يحكم أربعين عاماً .

وطالما يضربون بعُمر " نوح " المثل في الطول ؛ فليكن للملك مثلاً كان
لـ "نوح " المرسل .

وطالما يتزيّن رأسُ الملوك بالتّاج ؛ فليوضع التّاجُ الملكي على رأس
الملك.

في مدح علي بن أحمد (ص ٢٢٤ - ٢٢٥)

١ - يا مَنْ ينطلق السّهمُ في السّماء من قوس قُذْرِك، و " عطارْدُ " خجلٌ في
السّماء من تَوَقُّد ذهْنِك.

في الأرض نصيبٌ من قوس قُذْرَتِك، وفي السّماء قِسْمَةٌ من قوس قُذْرِك .
لو تَتَدَرَّع السّماءُ بحشمتك ؛ فأني " للنمرود " أن يرمى سَهْمًا في السّماء؟! .
بَدَيْتَ في العظمة كأنك الشّمسُ والقمرُ في السّماء في النّهار السّاطع والليل
الغريب .

أنت سميُّ " علي " ابنِ عمّ النبي الذي يُعدّ " جبرائيلُ " مداحه في السّماء .
أيها الصّدْرُ والقائدُ الذي يضع لك الطّالعُ كرسيًا وعرشًا في السّماء من
قُذْرِك وجاهك.

أنت لا نظيرَ لك على " الأرض " في العظمة، كما أن الشّمسَ نظيرةٌ لك
في السّماء .

تَسْتَمُدُّ " الشّمسُ " و " القمرُ " نورَ الجمال منك ؛ فكأنّ هذه صارت ملكًا
وتلك وزيرًا في السّماء.

إن لم تتفق " الكواكبُ " السّيّارةُ على رأيك ؛ فلسوف يفقد سَبْعَتُهُمْ خَطَّ
سيرهم في السّماء .

١٠ - و " زُحَلُ " الذي حادَ عن رأيه في السّماء، فنَفَرَ منه أهلُ الأرض .

أَسْرارُ " السّماء " واضحةٌ لضميرك، حينما تنظر في السّماء بعين الضمير.

إِنْ كَانَ " الْمُشْتَرَى " نَجْمًا سَيِّئَ الطُّوْيَةِ نَحْوَ جَاهِك ؛ فَإِنَّهُ يَطْلُقُ فِي السَّمَاءِ
زَفِيرَهُ تَجَاهَكَ^(١) .

قَدْ صَارَ بُرْجُ " السَّنْبِلَةِ " فِي السَّمَاءِ هَذَا الْعَامَ شَعِيرًا، وَلَعَلَّ الشَّعِيرَ يَصِيرُ
بِذَلِكَ بَرًّا قَا أَمَامَكَ .

وَلَوْ يَصْعَدُ عِدْوُكَ مِنْ قَاعِ الْجُبِّ إِلَى بُرْجِ " الْحَوْتِ " ؛ فَإِنَّهُ سَوْفَ يُشَوِّى
فِي السَّمَاءِ مِنْ وَهْجِ السَّعِيرِ .

اِخْتَبَرْنِي رَجُلٌ حَكِيمٌ قَائِلًا : يَا مَنْ قَلَمُكَ يَحْدُثُ صَرِيرًا فِي السَّمَاءِ .
قُلْ شِعْرًا عَلَى هَذِهِ الْقَافِيَةِ وَهَذَا الرِّدْفِ، وَخُذْ " الشَّعْرَى " فِي السَّمَاءِ قَدْرًا
وَمَرْتَبَةً .

فَقُلْتُ : مَرَحَى، وَلَسَوْفَ أَقُولُ حِينَ أَمْعِنُ النَّظَرَ فِي السَّمَاءِ جَيِّدًا بَعَيْنَ الْعَقْلِ
الْعَظِيمِ .

حَتَّى يَهْبِنِي الْقَافِيَةُ مِنْ خَمِيرِ الطَّبَعِ، بِيَدِ النَّظْمِ النَّاضِجِ فِي السَّمَاءِ .
فَتَكُونُ السَّمَاءُ كَأَنَّهَا الْمَائِدَةُ وَتَبْدُو الشَّمْسُ عَلَى غَرَارِ الرِّغِيفِ وَالْأَنْجُمُ مِثْلَ
الْجُوزِ، وَالْقَمَرُ كَقِطْعَةِ الْجَبَنِ فِي السَّمَاءِ .

٢٠ - طَالَمَا لَا يَكُونُ لِلنَّجْمِ وَالْقَمَرِ وَالشَّمْسِ مَهْرَبٌ مِنَ السَّيْرِ الدَّائِمِ بَيْنَ الْأَبْرَاجِ
فِي السَّمَاءِ .

فَلْيَكُنْ سَيْرُكَ فِي بُرْجِ الْبَشَاشَةِ وَالطَّرَبِ مَعَ طَلْعَةِ تَشْبِهِ شَمْسِ الْهَجِيرِ فِي
السَّمَاءِ أَعْوَامًا وَشُهُورًا .

وَلْيَكُنْ تَحْتَ ظِلِّ طَالْعِكَ الشَّابُّ عِدَّةُ آلَافٍ مِنْ نَجُومِ الْفَلَكِ فِي السَّمَاءِ .

(١) أَى : غَيْرَةً.

فى مدح طمغاج خان (ص ٢٢٥ - ٢٢٧)

١ - منح خالقُ العالمِ إلى ملكِ العالمِ الدنيا بأسرها كي يستقيمَ حالُها .
فوصلَ حالُ الدنيا إلى الاستقامة، ويصلَ لطفُ خالقِ العالمِ إلى ملكِ العالمِ .
ووصلَ نداءُ من الملكِ^(١) إلى مسامعِ أهلِ العالمِ أنَّ ملكَ العالمِ لن يكونَ
سوى الملكِ^(٢) .

ملكُ العالمِ الإمبراطورُ فاتحُ الأقاليمِ الذى وَجَدَ الاضطراباتَ تَعُمُّ الدنيا من
ملوكها .

فلجأ إلى السيفِ حتى ظهرَ استقرارُ الدنيا من سيفه الذى لا يَهْدأ .
فالدنيا لم تَنَلْ من أحدٍ مكسبًا قَلَّ أو كَثُرَ، بينما زادت مكاسِبُها من بلاطه .
وما أكثرَ ما كانَ لعبيدِ الله من عَدْلِهِ الخلاصُ والراحَةُ والتحرُّرُ من أنقالِ
الدنيا .

الملكُ المظفَرُ " طمغاج خان " الذى يمتد ملكُه من أولِ حَدٍّ للدنيا إلى آخرِ
حدودها .

رأسُ السُّلاطينِ " مسعود " الذى صارَ من بينِ المخلوقينِ من طينِ ملكا
عظيمًا للدنيا عن حقٍّ .

١٠ - لأنَّ دعاءَ الملكِ يُسمعُ من ألسنةِ كافةِ الخطباءِ في كلِّ بلادِ الدنيا وفي
ديارها .

فالدنيا كانتَ تنتظرُ في عهده ملكًا مثله، وكانَ انتظارُها على حقٍّ، فقد
صلحَ شأنُها .

كانَ لكلِّ ملكٍ افتخارٌ بملكِ العالمِ، واليومَ صارَ للدنيا افتخارٌ بملكه .

(١) أى : الله .

(٢) أى : الممدوح .

صار مطيعًا لأمره وسلسَ القياد ومسخرًا، جبالُ العالم وسهولُها وبرُّ الدنيا وبحرُها .

يكون له كلُّ ما هو موضعُ حَصْرٍ في الدنيا، وكلُّ ذلك الذي لا يكون له لا يكون من حَصْر الدنيا .

كان قد نَبَتَ شوكُ الخلاف في حديقة ملك العالم، والملكُ مُقْتَلِعُ الشوك يقتلع بسطوته شوك الدنيا .

الْفَاكُ قلعةُ الدنيا وقلعةُ ملك العالم أعلى قَدْرًا من قلعة الدنيا وبرُّوجه .
ولأجل حُرْمَتِهِ لا تكفي في الدنيا ألفٌ واحدة منها ؛ فواحدةٌ من مناقبه أفضلُ من ألف دنيا.

مخالفو الملك أساري في قلعة الغمِّ، ليس أمامهم إلا الرضا طوعًا أو كرهًا.

لقد صاد الدنيا مثل " الشاهين " " اللقطة " ، لأجل الاطلاع على ما بطن منها وما ظهر .

٢٠ - صارت الدنيا وعدوُّ ملك الدنيا صيدًا ؛ الدنيا صيدُ الملك، والأعداءُ صيدُ الدنيا.

تُوجَّجُ الملكُ ملكًا للعالم من قِبَل الخالق على حق ؛ فقد صار مؤدِّيًا لحقِّ الدنيا بالعدل والإحسان .

وتخال أنَّ الدنيا قد صارت اليوم من إحسان الملك وعدله قرينةُ الجنة والجنةُ رفيقةُ الدنيا .

فقد وصل رسولٌ إلى الملك عن طريق الجنة، وهو العابرُ بكثرة من مَمَرُ الدنيا.

وفي كلِّ خطوة يخطوها كان يمتدح الملك، ويبارك للملك يومه وعصره.

الصَّلَاةُ وَالصَّوْمُ وَالْبِرُّ مِنْ مَلِكِ الْعَالَمِ تَعْفُو عَنِ الْجُرْمِ وَالذَّنَّةِ فِي لَيْلِ الدُّنْيَا
وَنَهَارِهَا .

يَكُونُ نَثَارُ رَحْمَةِ الْحَقِّ مِنْ رَسُولِ الْجَنَّةِ هُوَ ثَنَاءُ الرَّجُلِ الْحَكِيمِ وَمَا أَكْثَرَ
نَثَارَ الدُّنْيَا .

فَلَتَكُنِ الدُّنْيَا وَفَقَّ هَوَى الْمَلِكِ وَالْمَلِكُ مَبْتَهَجًا طَوَالَ فُصُولِ الْعَالَمِ الْأَرْبَعَةِ .

فِي مَدْحِ طَمْغَاجِ خَانَ (ص ٢٢٧-٢٢٨)

١ - أَتَيْتُ " الشَّمْسُ " الْبَارِغَةَ فِي مَدَارِ السَّمَاءِ نَظْرَةً عَلَى الْعَالَمِ مِنْ بُرْجِ
" الْخَمَلِ " .

فَصَارَ لِلْعَالَمِ عَامٌّ جَدِيدٌ، وَصَارَ الْعَالَمُ بِهِ مَيْمُونًا وَتَجَدَّدَ الْعَامُ بِجَمَالِ الْمَلِكِ .
مُنِحَ عَدْلُ الْمَلِكِ الْهَوَاءَ اعْتِدَالًا، وَصَارَ الْعَالَمُ مِنْ اعْتِدَالِ الْهَوَاءِ مِثْلَ
الْجَنَانِ .

وَمِنْ إِقْبَالِ الْمَلِكِ الْمَفْعَمِ بِاللُّطْفِ وَالرَّحْمَةِ، تَعُمُّ آثَارُ لُطْفٍ وَرَحْمَةٍ لَا مِثِيلَ
لَهَا أَرْجَاءَ الْعَالَمِ .

نَظَرَ طَالِعُ الْمَلِكِ الشَّابِّ صَوْبَ الْعَالَمِ الْهَرَمِ وَجَعَلَ الْعَالَمَ شَابًا مِنَ الْمُنْشَأِ .
فَكُلُّ شَيْخٍ فِي الْعَالَمِ الْهَرَمِ يَشْبَهُ الْعَالَمَ الْهَرَمَ ؛ لِأَنَّهُ يَصِيرُ شَابًا مِنَ الطَّالِعِ
النَّفِيسِ لِلْمَلِكِ .

مَلِكٌ مُلُوكِ وَسُلَاطِينِ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ، صَاحِبٌ قِرَانِ وَجْهِ الْبَسِيطَةِ مَلِكِ
الزَّمَانِ .

" طَمْغَاجِ خَانَ " الْعَادِلُ نَسْلَ السُّلْطَانِ مِنْ عَهْدِهِ حَتَّى مَلِكِ " اِفْرَاسِيَابِ خَانَ " .
شَمْسَ الْمُلُوكِ " مَسْعُودُ بْنُ حَسَنِ " ، الَّذِي يَكُونُ مَطْلَعُ شَمْسِ السَّمَاءِ مِنْ
قَصْرِه .

- ١٠ - يدعون لأبناء الملك بالنبات الحسن، ولا شك أنهم نباته الحسن^(١).
 أيها الملك المتوج الذي تجلس على عرش الملك ملكاً وأيضاً سليلاً للملوك.
 ذلك لأنك سليل الملوك الذين حوتهم " شاهنامه الفردوسى " الحكيم فردوس
 الحكمة.
 فأنت " جمشيد " الهيئة و " افريدون " البهاء والعظمة و " افراسياب "
 الهيبة و " هومان " القوة والقدرة .
 وأنت " بهرام " يوم العريكة و " پرويز " يوم الأريكة، و " اردشير " على
 العرش و " اردوان " على صهوة الجواد .
 أنت الإمبراطور مقبول القول وناقض الأمر على الترك وعلى العجم مثل
 " سليمان " على الإنس والجان.
 أنت واجب لعين المملكة مثل النور، ولأزم لجسم السلطنة مثل الروح.
 مدار " السماء " وفق مرادك، طالما يبقى الأمان على المدار وفق مرادك.
 يتسنى " للبذر " و " للهِلال " أن يكونا له درعاً وقوساً، وتتمنطق " الجوزاء "
 لأجل خدمتك .
 حينما يصل عون من السماء لأجل نصرتك، تخلق الطيور النائمة من
 سهامك المعلقة في الهواء يوم الوغي .
 ٢٠ - الله في الحقيقة هو واهب الروح وأخذها، وأنت ظل الله وتفعل الشيء نفسه
 أيضاً .
 أين - منك - " رستم " ؟! ورعياً منك يدخل العدو في سمّ الخياط مثل
 الخيط الرفيع .
 حكى الحكماء القدماء هذه الحكمة فقالوا : حيثما أتى الظلم رحل العدل.

(١) هنا استفادة من قوله تعالى : " وأنبتها نباتاً حسناً " (سورة آل عمران آية ٣٧) .

وكذلك قيل عن فترة مُلكك : جاء العَدْلُ ورَحَلَ الظلمُ، وذهب الغمُّ وحلَّ
الطُّربُ.

واختفت "عنقاء" الظلم خلف جبل "قاف" عن شرفة جلاجل "شاهين"
عَدْلِكَ^(١).

من رُعبك ومن سياستك الحازمة الموفقة ؛ يتجرأ كلبُ الرُّعاة على الذئب
الظالم ويمزق جلده .

يكون أهلُ الإيمان في أمانك، طالما أنت في أمان بسبب دعائهم .
اسمُ جنة وجه البسيطة هو دارُ مُلكك "فأرد يبهشت جعل العالم مثلَ
الجنة"^(٢).

طالما براقك الوثاب^(٣) يخطر في جنة عدن ؛ فعيش في هذه الجنة سعيدًا
موفقًا.

يا "سوزنى"، انظم عِقْدًا بإبرة الحكمة، وائلْ ذُرَّ الثناء والمديح على
المَلِك.

٣٠ - كان شِعْرُ "حسن" موضع استحسان لـ "سَيِّد قريش"، مما جعل عَقْلَكَ
وطَبْعَكَ في موضع امتحان .

(١) يعنى : أن عنقاء الظلم تهرب عن دائرة وصول صوت الجرس المعلق في عنق صقر عدل
المَلِك الواقف .

(٢) الشطر الثاني من هذا البيت "تضمين" للشطر الثاني من بيت للشاعر المعاصر له "عميق
البخارى ت ٥٤٣هـ" ويقول فيه مع تغيير علامة التشبيه :
خيزای بت بهشتی وآن جام می بیار کاردی بهشت کرد جهان را بهشت وار .

والمعنى : "انهضى أيتها الحوراء واحضرى تلك الكأس من الخمر، لأن "ارديبهشت" جعل
العالم كأنه الجنة" .
(٣) أى : جوادك.

حتى يكون شِعْرُكَ موضعَ استحسان لدى المَلِكِ وتُحْيِي سُنَّةَ " حَسَّان " فى
باب الشَّعْر .

فاطلب بقاءَ العُمُرِ خالداً لملكِ العالم، حتى يبقى اسمُك خالداً فى الدنيا.

فى مدح برهان الدين (ص ٢٢٩ - ٢٣٠)

١ - أنا فى هَوَى ذلك الذى أَمَلَّ الدنيا نُرّاً^(١)، طالما أَمَلَّ الدنيا بمدحِ صَدْرِ
العالم.

صَدْرِ العالم الذى يكون مجلسُ الفَلَكِ بلاطه، وَيَتَسَنَّى السُّمُوُّ من بلاطه إلى
الفَلَكِ.

" برهان الدين " الذى هو لبنيان العِلْمِ والشرع، البرهانُ فى دَرْسِهِ والحُسامُ
فى رأيهِ والسَّيْفُ القاطع فى الحُكْمِ .

الحُكْمُ الذى يُصَدِّره وَيَخْطئه أَمْرُهُ، لا يَتَسَنَّى التَّقْصِيرُ فيه، لأنَّ جَهْتَهُ
اللامكان .

يتفاعل المَلِكُ برؤيةٍ محيَّاه، ولا تَعْدُ فى الدنيا أَكْثَرَ يُمْنًا من قال المَلِكُ .
وليس فى الدين بهاءٌ بغيرِ أسرةٍ " آل برهان "، وليس فى أهلِ هذا الدِّينِ
وتلك الأسرةِ أَكْثَرُ بهاءٍ منه .

فأهلُ العلمِ من هذه الأعتابِ حتى حَرَمِ الكعبةِ هم تلاميذُ أسرتهِ ؛ فما أَحْسَنَ
هذه الأسرةَ .

وما إنْ يَمَّمَّ وجهَهُ من أعتابِ الكعبةِ صوبَ هذا المكانِ^(٢) حتى صنعَ
قاطنو الكعبةِ الصَّنِيعَ نفسَه .

(١) أى : شِعْرًا.

(٢) أى : أعتابه وبلاطه .

فله سلطانُ مُلكِ الشَّرْع، وهو على مُلكِ الشَّرْع كالحارس والمحافظ ليل
نهار .

١٠ - ولم يُرَ أحدٌ في الدنيا حتى " مرّو " سواء سلطاناً وراعياً .
فله في مُلكِ الشَّرْع الذى يمتد جيشه من الشرق حتى الغرب لسان هو
السيفُ وقلم هو الرُمحُ .
ومن سيفه ورُمحه تصير السُّنةُ بَيِّنَةً والبدعةُ مختفيةً فى أصل الشَّرْع
وفرعه .

أنت يا مَنْ ظاهرُك مستحبٌ كُلُّه وباطنُك، وقد صار خبرُ كرمك ذائعاً في
العالمين .

وقد انحنى ذوو الحشمة برءوسهم على أعتاب مدرسة " جوزجانيان " هيبَةً
منك .

حتى يستدل محيّاُهم على حدوة جوادك الميمون مثل وجه الفلك على هلال
رمضان .

كان رَسْمُ جَدِّكَ في شهر رمضان هو الدَّرْسُ والسَّبْقُ ؛ فابق على رَسْمِ
جَدِّكَ واصنع صنيعه .

الجوزاء على السَّماء معروفةٌ بالشمس، وحيثما تكون فلها مُلكُ السَّماء كُلِّه .
وما دام ليس لك أَقلُّ ممّا لشمس السَّماء ؛ فما تُقيمه من أسباب الحياة
للمدينة، أَيْقُلُ عمّا لها ؟ !! .

فأهل " بخارى " فى شوق إليك، وبدونك قلوبُهم مشتعلةٌ وأنفاسُهم دخانٌ
متعاقبٌ .

٢٠ - لأنَّ يَدَكَ منبسطةٌ على أهالى " بخارى " الذين أصاب أرواحهم الرُّعبُ
والخوفُ من أهل البَغْي والطُّغيان .

كفى لها^(١) أن تكون أرضُ " حسام بن برهان " ربضاً لها، و " حسام " هو
الدّاعي للدين وربضه مائدةً ومناخاً .

يرى " خاقانُ " العالمَ المحبّةَ على محيّاك، وكلُّ ما تظنه في " الخاقان "
يكون يقيناً .

فالملكُ الذي يسعد به أهلُ العلم ؛ فليكن توفيقه وسروره خالدين .
فياصنرَ العالمَ، اعلمْ أنك محبوبٌ كلُّ قلب، واعلمْ أنك قيمةٌ مذكورةٌ على
كلِّ لسان.

صار خادمُك " السوزنى " في بُستانِ جاهك مدّاحاً ذا عشرةِ السنة مثلَ
السّوسن الطّليق.

وما دامَ اسمُه في كتابِ مديحك ؛ فإنَّ وجهه يصير مألوفاً كضيفٍ مثلَ
الطفيلي.

طالما يذكر أهلُ العلم والشرع " النعمان " ^(٢) ؛ فلتكن بعلم " النعمان "
"نعمان" هذا العصر .

فلتكنْ وجنتُك شقائقَ نِعْمان حديقةِ الشرع، ولتتَهَمزَ أمطارُ الرّحمة على
ساحةِ البُستان .

وليكنْ صومُك مقبولاً وعيدُك مباركاً، ولك من الصّوم المثوبةُ ومن العيد
الفرحةُ .

فى مدح الملك طمغاج خان (ص ٢٣٠-٢٣٢)

١ - منحنى الله ثراء القول ؛ حتى يتسنّى لى الإنشاد فى مدح الملك .

(١) أي : بخارى .

(٢) لعله يقصد " الإمام أبا حنيفة النعمان " صاحب المذهب الحنفي، والقريظة كلمة " الشرع "
ومعنى البيت .

ولو أصبح ثريًا بالدينار والدرهم ؛ فما العجب ؟! فهو من مناقب الملك ومديحه .

أنى لى أن أكون ثريًا بذكر القول ؟! وأنى لى بالامتياح من كنز ثمين ؟!.
وأنا أتخوف فى مديح الملك الأديب من زحف وحشو ومن إبطاء وتكرار فى القافية^(١).

فليس ثمة علم - لا يعرفه - فى هذه الدنيا سوى علم الغيب ؛ لأنه لا يعلم ولا يتسنى له معرفة الغيب.

فغذاء الملك الأديب يكون من مديحه، وكيف بترك غذاء الروح يكون هناك غذاء ؟!.

اللسان يشارك القلب فى مديح الملك ؛ فالتفكير فى المديح ينبع من القلب، وإنشأه يجرى على اللسان .

ويهب على أنفاسى نسيمُ الورد الأحمر، وقت إنشاد مدائح الملك السعيد .
الملك المظفر " طمغاج خان " الذى يتسنى له من بين الملوك ملك " أفراسياب خان " .

ويليق له ملك وجه البسيطة لـ " جمشيد "، ويتسنى الرواية عنه كنموذج^(٢).

العالم المعتم يضىء بنور طلّعته، وكيف يكون سوى هذا دليلاً على الشمس.

(١) الزحف والحشو والإبطاء والتكرار فى القافية كلها من عيوب القوافي وصنعة الشعر .
(٢) قال " جلال الدين همائي " فى " مستدركاته على الديوان ص ٤١٧ : أن المصراع الثانى لهذا البيت جاء فى نسخة أخرى على النحو التالى : " لقب نوشتن وخورشيد آسمان گفتن " . ومعناه : " الذى يُلقب ويدعى شمس السماء " ويرى " همائي " أن ما جاء فى النسخة الأخرى هذه هو الصحيح ؛ لأن هذا المصراع بعينه قد تكرر بعد ثلاثة أبيات . وكلام " همائي " صحيح لدينا ولكن يُراعى أن الشاعر قد تحرز فى البيت الرابع من الوقوع فى بعض عيوب القوافي ومنها عيب " الإبطاء " الذى وقع فيه فى النسخة الأصلية التى اعتمد عليها محقق الديوان .

القضاء رُمُحُه والقَدَرُ خنجرُه، لأنَّه يعلم أنَّ الجوابَ على عدوِّه بالخنجر والرُّمُح.

١٠ - الملكُ سليلُ الملكِ الذي من بين ملوك وجه البسيطة يتَسَنَّى الروايةُ عنه كنموذج.

يمدُّ بساطَ العَدَلِ على بسيطِ الدنيا ؛ لأنَّه يتَسَنَّى من ذلك البساطِ وصَفُ الدنيا بالجنان .

طائرُ " هُما " عدلُ الملكِ يأكلُ عظمَ الظلمِ، ويصبحُ مع العظمِ مثلَ البَيْغَاءِ والسُّكَّرِ .

بسببِ " عين " عدله ؛ فإنَّ " زاي " لسانُ اللصِّ في الطريقِ تصيرُ معقودةً مثلَ حرفِ " الهاءِ " بسببِ " كاف " - مدبِّر - القافلة^(١) .

في عهدِ ملكِ العالمِ ومن لسانِ حالِ الدنيا، يتَسَنَّى القولُ : إنَّ " الذئبَ " صارَ راعياً " للغنمِ " دونَ ضررٍ منه^(٢).

وفي ولايةِ الملكِ يبدو الخداعُ حقيقةً حينَ يكونُ " الحملُ " ثوأمًا " للذئبِ " في بطنِ واحدة.

(١) " كاف " : بمعنى حرف أبجدي وأيضًا بمعنى مدبِّر أمور القافلة .

(٢) ضمَّن الشاعرُ " ابنُ يمين الفريو مدى ت ٧٦٩هـ - " هذا البيتُ في قصيدة له في ديوانه المطبوع . بتصحيح: حسينعلی باستانی راد ص ١٣٩ طبع كتابخانه سرائي ١٣٤٤هـ . ش مشيرًا إلى " السوزنی " :

شنوده ام از سخنهاى سوزنى بيتى مناسب ارچه توانم نظير آن گفتن

ولى بصورت تضمين چرا اداكنم چوميتوان سخن خوش برايان گفتن

والمعنى : " سمعتُ من أقوالِ " السوزنى " بيتًا مناسبًا، مع أنَّنى أستطيع قولَ ما يشبهه " .
" ولكن لماذا لا أذكره على شاكلة " التضمين "، مادام الكلامُ الحسنُ يمكنُ قوله بلا مقابل .

أيها الملك، يصير طالعُ الشخص الذي رَدَّدَ اسمَكَ " مسعودًا " في ذلك القول مثلَ اسمِكَ (١) .

٢٠ - لا يمكن في دين سيِّد آخر الزَّمان سواك ملكًا حتى آخر الزَّمان .
فأنت الحارسُ من الله على الرعيَّة، ويليق لك أيضًا أن تكون حارسًا على أهل الدِّين والشرع .

ويليق لك ولا يليق لغيرك نعيمٌ بغير مِحَنٍ ونفعٌ بغير ضررٍ .
في محفلك وفي نزالك يُعرف عن شِعْر " السوزنى " دقَّةُ المعنى مثلَ الخيط الدَّقِيق .

طالما يَتَسَنَّى أن يكون للدنيا ملكٌ دائمًا ؛ فلا يَتَسَنَّى القولُ بغيرك للدنيا ملكًا .

فليكن العالمُ وفق مُرادك ولتكن أنت الملكُ، ولا كان لملكك آخرٌ ونهايةٌ .
فليمنحك الخالقُ عزَّ وجلَّ البقاءَ، وليلقُ لهذا الدُّعاء بالخلود قولُ : آمين .

في مدح حميد الدين (ص ٢٣٢-٢٣٤)

١ - صار عِنانُ البيان هبةً لقبضة خاطري، ومَنَحَ الدَّهرُ لساني بيانَ القول .
فأصفُ حُسْنَ ذلك المقوَّس الحاجبِ، إذا ما يأتي إلى عضد طبعي قوسُ البيان .

وحين أتطلع إلى قامته وأرى فيها هدفَ البيان تمامًا، يكون البيانُ عنها رفيعًا .

وحين أتطلع إلى محيَّاه الشَّبِيه بالورد الينع، أحطُّم من الطَّبَع السورَدَ في روضة البيان .

(١) أى : مسعود .

(٢) فضلت ما جاء في الحاشية لخدمة المعنى .

ينمو في بستان قلبي أفكارُ البيان لوصف ناصية ضفيرة مَنْ الأسرارُ
صفته.

أتحدث عن ثَغْره الضيق الذي من فرط ضيقه، لا يتصور أحدُ قدرته على
حمل القول .

وكيف يتسنى الطمعُ في قبلة من ذلك الثغر، حين لا أرى قدرته على القول
لفرط صغره ؟!

يقرُّ في خاطر شكل وسطه الدقيق، ولكن لن أخاطبه حتى لا ينقطع الكلامُ
وسطه .

أنا ومعشوقي لا نخرج عن وسطين اثنين : هو عن وسط الحُسن وأنا عن
وسط البيان.

١٠ - أني لى أن أعرض البيان على العالم، وقد شمل بياني عن حسنه كلُّ
أرجائه.

" حميد الدين محمد " الذي كلُّ ما يقال في غير مديحه، لا يتعدى هراءَ
القول .

الصِّدْرُ، صاحبُ المكانة ومنجمُ العقل، أصيلُ النسب، الذي يُعد كلُّ لفظ له
جوهرًا من منجم البيان .

الكلُّ يشتري البيان من العقل بجوهر المنجم، من ذلك الذي له منجمُ العقل
ومحلُّ البيان.

يَهَب إلى فارس القول الأطلسَ والحريزَ، حين عرض عليه نظمته.
وهو كذلك لا يقف على ظاهر القول لأحد ؛ لأنه يقف دائمًا على أسرار
القول وباطنه .

فهو يرى دائمًا بعين العقل ويدرك سريعًا ببعد النظر المخ في العظم.

العظيم الذي لو يريد كذلك القول الرفيع، يصعد إلى سقف العرش على سُلَّم
البيان .

يتقاطر الدُّرُّ الصافي من ميزاب البيان من سُحب الطَّبَع البليغ بدلاً من
الأمطار .

له راحة سَخِيَّةٌ ولَى لسانٌ نَرَبٌ، من واقع مديحى له وعنايته بمادح مثلى .
٢٠ - وما إن يبسط طيلسان البيان من الفضل، حتى يطوى أهل الفضل في
المديح بساط القول .

للقول في حضرته قيمةٌ بالغةٌ ؛ فهو يَهَبُ بمقابل القول قيمةً البيان البليغ .
أثناء المجادلة وقت العراك يصبوب ساخرًا رَمَحَ البيان إلى صَدْرِ الخصم .
لا تَسَلْنِي أنا، وهو له القول الدَّافِقُ، ويكون تدفق حديثه هو روح البيان .
يا مَنْ روحُ البيان في حديثك الدَّافِقُ، أقسم بروحك أن روحَ البيان في
ألفاظك .

لقد طلب منى مرادفته مختبرًا بياني ؛ فمضيتُ في اختبار البيان عن طريق
مديحك أيها الصَّنَرُ^(١) .

لقد أجلسنى في اختبار الطَّبَع، واستقبل غصنُ مديحك في ساحة البُسْتَانِ
بيانى .

لقد سمعتُ أنَّ الشَّاعِرَ الذي يُلقب بملك الشَّعر، هو من هؤلاء الأشخاص
المادحين .

فلو يصير لى حقًا لقبُ ملك الشَّعر؛ فلن أكون إلى جوارك سوى حارس
للبيان .

(١) يراعى " الالتفات " في البيت وهى إحدى سمات الشاعر فى أشعاره، والكلام كله عن
الممدوح .

أنت صاحبُ قرانٍ للأدباء في الدنيا، وبك نَتِمُّ مدةُ قرانِ القول.
٣٠ - أنت شمسٌ ساطعةٌ على سماءِ القول، والسلامةُ كُلُّها لشمسِ سماءِ القول^(١).
عُمُرُ القولِ أطولُ من كلِّ شيءٍ ؛ فليكنْ عُمُرُكَ أطولَ من عُمُرِ القول.
طالما يبقى القولُ خالداً دائماً ؛ فليكنْ بقاؤُك في الدنيا مثلَ ذلكِ القول .

في مدح مسعود بن حسن (ص ٢٣٤-٢٣٥)

١ - حين طالعنا وَجْهَ المَلِكِ وقتَ الصِّباحِ، كانتِ مطالعتُنا لوجهه تجعله مباركاً.
لماذا المَلِكُ ؟ ملكُ الشَّرْقِ والغربِ ركنُ الدينِ ؟! لأن طلعته جالبةُ الرُّونقِ
للدين.

فطلعتُه المباركةُ موضعَ فآلِ للأئمةِ، مثلما مطالعةُ وجهِ " المصطفى " للأمةِ

المَلِكُ المَطْفَرُ " مسعودُ بنُ حَسَنٍ " الذي يليقُ له مَلِكُ وجهِ البسيطةِ .
استَرَدَّ عرشَ الجَدِّ من التافهين بحدِّ السيفِ ؛ فما أَفضَلَ من مطالعةِ الحفيدِ
على عرشِ الجَدِّ.

طالما أَنَّ عملَه معاقبةُ الأشرارِ، فقد تجاوزَ عن فعلِ السُّوءِ وتفرَّغَ للعقابِ.
لأعدائه في الوغى أمران : الإِدبارُ، أو مطالعةُ السيفِ في الدُّبُرِ .
بسببِ سيفِ المَلِكِ تدورُ الطاحونةُ بالدمِّ ؛ لأنها تجعلُ الجَزَعَ^(٢) ياقوتاً^(٣) في
مطالعةِ دورانها.

كلُّ مَنْ طالعَ في الميدانِ خنجرَ المَلِكِ مُستَلاً ؛ سوفَ يطالعه وقد سبَحَ في
دمِ العدوِّ.

(١) أى : الممدوح .

(٢) أى : الأسود .

(٣) أى : أحمر .

١٠- فسيف الملك المعروفُ بخنجر الموت يحجب ألفَ عين عن الإدراك والمطالعة.

يكون الظفرُ واضحًا في رمح الملك الذي هو أفعى ملتوية مثل معجزة "موسى" في مواجهة الأفاعي .

كلُّ مَنْ يطالع الملك ؛ فمن المحال ألا يبدو له رؤية ألف " زال زر ^(١) . في قباء واحد.

رعبًا وهيبَةً من سيفِ صفته الندّاة لم يَعُدْ أعداؤه يرون ندّاة اختفى أعداؤه ولم يَعُدْ أحدٌ يراهم ؛ ذلك لأنهم أدبروا واختفوا عن الأنظار. عمّ الأمان أرجاء الدنيا من عدل الملك، بحيث نطالع الذئب أيضًا راعيًا مع الحمل.

أقبل الربيعُ وقاضى القلبَ حين طالع كمال قدرة لا نظير لها وبلا سبب . ينبغي مطالعة الملك ولقاؤه في بلاط إمبراطور الشرق وكفي.

المديحُ - للملك - يكون بمائة ألف لسان، ومكافأته نثرُ الدرّ النفيس .

ملكُ العالم، الملكُ العظيمُ العطاء لا يحبُّ مطالعة عبْدٍ واحدٍ بغير عطاء.

٢٠- أنا ثرىُّ بالقول، وقد منّحنى المال ؛ لأنه لا يجب مطالعة مَادِحٍ محتاجًا.

وطالما يرعاني الله بمطالعة الخطأ ؛ فقد رأيتُ مديحَ الملك هو الصواب.

كلُّ مَنْ لا يقع في هوى الملك ؛ فليمكث في مكانه ؛ لأنَّ عينه قد تخلفت عن مطالعة الهوى.

فهوى الملكِ سنّةٌ وليست بدعةً، ولدن أهل البَغْيِ مطالعةُ الهوى بدعةً .

طالما تُطالَعُ أسبابُ الرزق والبقاء تجرى في شمس السماء عاليًا وسافلاً.

(١) هو والد "رستم" البطل الفارسي القديم وابن "سام" كما جاء في "شاهنامه الفردوسي".

فَمَلِكُ وَجْهِ البَسيطَةِ يشاهد عليها في رفعة دائمة مثل شمس السماء في السماء.
طالما تطالع دائماً في دنيا النور والظلام، الظلمة والنور كلها بنور العين.
فلتكن الرؤية ميسرة لملك العالم بعين القلب من بدء الخليقة إلى منتهاها .
وليبقَ عُمُرُهُ مرثياً في صحيفة الأزل في اللوح الإلهي الدائم العالی
المحفوظ.

لا يليق في شرع الشعر رؤية مديح ملك العالم بعين خاطر قد انتهى.
٣٠- وعوداً على بدء أعود وأقول : مطالعة وجه الملك في الصباح تجعله مباركاً.

في مدح ناصر الدين محمد بن أحمد (ص ٢٣٦-٢٣٨)

١ - يكون قد محبوبي سرور الخميعة المتبختر، وقد استقر القمر الساطع^(١) على
قمة السرور المتبختر^(٢).

بل إن القمر الساطع على الفلك والسرور المتبختر في الخميعة عبيد خذ ذلك
المعشوق الأسرو قدّه.

قد المعشوق السامق يفوق فرغ الشمس والقمر، ورحيق رمان شفة
المعشوق يفوق الشهد واللبن.

طالما هو في حضني؛ يكون في حضني الشهد واللبن وعصير الرمان
والشمس والقمر وغصن البان.

الذي له على وجنتيه ضفيرة "أهرمن" إله الدين، تزين صاحب الدين بكفر
"أهرمن"^(٣).

(١) أي : خذ المعشوق.

(٢) أي : قد المعشوق.

(٣) أهرمن هو إله الشر في الديانة الزرادشتية عند الفرس قبل الإسلام، وإله الشر لدى ما
يسمى بالديانات عند الفرس القدماء هو إله الظلمة والظلام، ويمكن "مراعاة النظر" هنا بين
سواد ضفيرة المعشوق وسواد ظلمة كفر "أهرمن".

يُضْحِي الوثنى بنفسه أمام الصنم، وقد صار عشقُ ذلك المعشوق الصنمَ
وقلبي الوثنى.

طالما أخفى الجُبُّ "يوسف"؛ فإنَّ محبوبى قد أظهر "يوسف" في وجهه
والجُبُّ في ذقنه^(١)

في عشق ذلك المعشوق الذى له جمال "يوسف"؛ صار قلبي عاجزاً في
جُبِّ ذقنه مثل "يوسف" في الجُبِّ بلا رَسَنِ.

قمرُ "يغما" و"الخنن" ذلك، لملمَ عنى حواشي ثوبه، مثل الظل الذي انحسر
عن شمس المشرق.

١٠ - غديرته الحائرة زينة الشمس والقمر^(٢) ولحظه الوسنان رأسُ مال السحر
والفن.

وكيف أن "قطران" قد ضرب الفأل بطرته التى هى على هذه الشاكلة وقال:
"أسحق المسك بالكيل وأذيب الغالية لأجلى"^(٣).

تهبُّ رياحُ السحر على ورق الياسمين النضر^(٤)؛ فيفوح عبيرُ ضفيرته
بصورة أطيّب من تلك التى تكون في الربيع.

وتكون رائحة ذوابته من خلق الأمير الجليل العطر "ناصر الدين" ملك آل
النبي وأبى الحسن.

هو "محمد بن أحمد بن أحمد" الذى من الشرف هو عالمُ الحمْد وخلقُه
محمودٌ وحسنٌ.

(١) المقصود نونة الذقن الشبيهة بالجُبِّ في هذا البيت وكذلك في البيت التالى.

(٢) أى : الوجه والخد.

(٣) المقصود الشاعر "قطران التبريزى" من شعراء القرن الخامس الهجرى. وقد فضلت ما جاء.

في الحاشية لأن المحقق نقلها عن ديوان قطران بطبع محمد نخجوانى ص ٣١٥.

(٤) أى : وجنته.

ذلك الذى طالما فى الدنيا دينارٌ وسيفٌ؛ فقد صار مشهوراً فى الدنيا مثل
ديناره الممنوح وسيفه الضارب.

طالما يجعل الأحرارَ عبيدَ إحسانه؛ فهو يجعل للكرم وللمروءة طريقاً
ورسماً وسُنناً

ما إن حلق عقابٌ عدله فى الهواء، حتى تشرَّد الظلم والفتنة فى الدنيا مثل
"السيمرغ".

فى يوم الحفيظة والعريكة يتلظى خصمه وسط نار الحقد مثل الطائر،
ويكون رمحه مثل السفود.

هو مثل "سيف بن ذى يزل" يواجه مائة خصم، وكيف لروح أن تتجو فى
النهاية من صقره وسيفه.

٢٠ - يزين المجلس وقت المحفل ويقود الجيش وقت الوغى؛ فأضحى كل من
فى المجلس والجيش مفتوناً به.

طالما سطع فى المجلس والجيش؛ فإن المجلس لم يزين بمحطم للجوش
مثله.

أيها الملك الذى لم يرد على كل أرجاء البسيطة جاذب للصديق ومجندل
للعدو مثله .

يكون حلمك وغضبك روضة الدولة ووسم المحنة لأحباب وأعداء دولتك
وجاهك.

الكلام فى طبع المرء يشبه بنات النعش يتجمع كالثرى لأجل مديحك.
ذلك لأنك تملك فى سرّك وعلنك أدباً نادراً، ويصير سرُّ البلغاء فى مدحك
علناً.

يلزم لمجلسك الشاعر "العنصرى"؛ فإمّا شِعْرى أو شِعْزُه؛ وأنا الموجودُ
الآن فى الدنيا.

كفى بأنك القائد المتواضع والعظيم في غير غرور؛ فأنت قائد أهل الأرض وعظيم أهل الدهر.

أنت في رأس أهل الطريقة مثل العين؛ فإن لم تكن مغروراً فأغمض العين عن نفسك.

تصير مرارة الأذن من سماع مديحك عسلاً، وصف الأسنان وقت حديثك عقداً من دُرٍّ عَدَن.

٣٠ - إن لم تكن لأجل سماع مديحك وترديده؛ لم يخلق "نو المنن" للإنسان أنا وفماً. يفتح طبعي في مدحك كنز الجواهر، وليس لكنز الجواهر ثمن سوى قبولك له. وأنا بقبول خدمتك أعلو بهامتي مثل الفلك، وأدور حول نفسي مع الطرب وأصير وحيداً مع الشجن.

لو تسطع شمس دوائك على رأسي؛ أصير بروحي وجسدي مثل الشجرة المثمرة.

كل من يركن إلى ظلك لحظة واحدة، أضحي في إقبال وسعادة حتى قيام الساعة.

في مدح نصره الدين حسن (ص ٢٣٨ - ٢٣٩)

١ - يا مَنْ حَظَّيْتُ ناصيةً ضفيرتك بألف تصفية، وقد استقرَّ قلبٌ وسط كل تصفية.

فلقبي موطن وسط ضفيرتك، مثلما أن لك مكاناً وسط قلبي.

فأنت وسط القلب والقلب وسط ضفيرتك؛ فلا تضرب الضفيرة بالمشط ولا تطلب جرحه.

لأن قلبي لو يصير مجروحاً من سن مشطك، فإنه يسبب جرحاً لجسدي أيضاً.

فأنت محبوبٌ ذو غديرةٍ من الغالية وأنت قمرٌ ذو خطٍ من الغالية، وأنت
مثلٌ وعاء الغالية الضيق لك ثغرٌ ضيقٌ

من وضع، يا بني، وسط وعاء غاليته^(١) اثنتين وثلاثين حبة نرٌ عَدَنِي
بذلك اللطف؟!.

الشخصُ الذي يصنع وعاء الغالية^(٢) من العقيق اليم^(٣) هو الذي يضع
لؤلؤَ عَدَن^(٤) وسط وعاء الغالية؟!

لك صغيرتان بهما مائة ألف ثنية وتجعيدة، ولك لحطان بهما مائة ألف حيلة
وفنٌ.

عيناك نرجستان بين قوسين، صغيرتاك سنبلتان على حافة الياسمين.
١٠ - الأوليانِ ساحرتان، بياضُهما وسوادُهما شركٌ، والأخريانِ زنجيان؛ حُلكتُهما
وضيائُهما مُشعلاً العالم.

هما خنجرٌ مسحوبٌ على الأحباب الوالهي^(٥) مثلُ سيفٍ بطل العالم
المسلول على رأس العدو .

أميرُ الأمراء ابنُ الملك "سنجر"، "أبي علي حسن بن علي بن حسن".
المبارك نصره الدين "ذلك الذي لم تمنح الأرضُ ابناً مثله من دورة الفلك
في أي زمن.

القائد الذي في وقت الحملة يوم الوغى والاضطراب والفتنة يفوق وحده
مائة جيش.

(١) أي : ثغرك.

(٢) أي : الثغر.

(٣) أي : الشفاء.

(٤) أي : الأسنان.

(٥) فضلت ما جاء به "همائي" في (مستركاته على الديوان ص ٤١٧) من نسخة أخرى للديوان
في شطر البيت الأول.

المحارب الذي بحملةٍ واحدةٍ لجواده يقتلع "قارن" من السَّرج بسن رُمحه.
وقت السَّخاء هو "معن" و"حاتم" و"افشين" ووقت الشجاعة هو "فرهاد"
و"رستم" و"بيجن".

وقت المحفل كريمٌ ولطيفٌ، وقت الكريهة باسلٌ ومجندلٌ^(١).
يسبب برمحه الجارح ثقبًا في السندان، ويقسم بسيفه الباتر الحديد نصفين.
وقت الحملة ينفث رُمحه المتَّصفُ بالأفعى سُمًّا حول أجساد الأعداء.
٢٠ - ما إن شرَّع السَّلاح لأجل قتال العدو، حتى ألقى عدوه سلاحه من الفرع.
وحين يتَّجه صوب العدو تخال أنه مثلُ المحارب، وحين يلقي الصديق فإنه
يعقد طرف ثوبه هناك مرحبًا.
أيها المقاتلُ الفارسُ الذي يقول عدوه: إنك لم تولد من امرأة بل من زهر
وحديد وفولاذ.

فإذا ما كان عدوك جبلاً من حديد وفولاذ؛ فإنه من ضربة واحدة لك يتناثر
كحبات الذرة.

ما إن تقع هيبتك في صدور الرجال، حتى يصير الرجال مثل النساء
الحبليات.

لا يكون من كرة المغفر حتى ثنيات الدرع حجابٌ لسيفك عن عدوك.
رُمحك المخترق للصدر يخرج بيسر من جبل الحديد مثل الإبرة من
الحرير.

طالما يُذكر الحريرُ والملاكُ في سياق الحديث عن وصف الوجه النَّاعم
والحسن دائماً.

(١) حرفيًا : حين يأخذ بالكأس فهو معطى البدر والملاطف للعبد، وحين يأخذ بالسيف فهو
المجندل للأبطال والمحطم للأعداء.

فتناول من السَّاقِيَّات ذوات الوجه الملائكى والحريرى خمراً فى دَنِّ كأنها
الروح فى الجسد.

ولطفُ أحبابك بيد اللُّطف، وأطخِ عُنقَ أعدائك بسيف القهر.

٣٠ - وليكن لأعدائك مستقرٌ فى النار، وليكن لأحبابك مسكنٌ فى الجنان.

فى مدح أحمد بن على (ص ٢٣٩ - ٢٤٢)

١ - لا تتكثَّ عهدٌ وصالى يا صاحبَ الضَّعِيرة المصفوفة، ولا تجعلُ قامتى مثلَ
غديرتك من وطأة الهجر.

حينما صرْتُ مكْبَلاً فى شركِ هوائِك؛ فلا تُعرضْ عَنِّي ولا تَنزَعْ ثوبك من يدي.
لقد وطنُّك فى القلب والعين محبَّةً، واعلمْ أنه لا وطنَ أفضلُ من هذين
الاثنتين.

لا تخشَ من دَمْعِ عيني وحرقة قلبي؛ لأنهما يعرفان صديقى من عدوى.
انفخِ رائحةَ كمسك "النَّبْت" من نيران قلبي، وصرْ يانعا كسرو الخميعة من
دَمْعِ عيني.

وأقبلْ مرَّةً تجاهى متبخترًا كسرو أو قمر، إنَّ لقمرى غديرةً مسكِيَّةً
ولسروى قوامًا فضيًّا.

أنت الصنمُ^(١) ملائكى الوجه قاسى القلب، وبدون محيَّاك صار حالُ
الوثنى^(٢) على شاكلة المصروع^(٣) والواله.

(١) أى : المعشوق

(٢) أى : العاشق

(٣) أى: المجذوب أو الذى مسَّه الجنُّ.

اكشف لي عن وجهك، وأقل من قسوتك؛ لأنهم يرأفون بحال المصروع.
صيذ رُوحى بقوس حاجبك، وإرم عليها سهمًا من لحظيك الوستانيين.
١٠ - لماذا وضعت على وجنتك الشبيهة بالورد ذلك الخط العنبري الملفوف ظلماً
وضياءً؛ فصار عليها كأنه مخلب صقر.

لعله خط ولي نعمتي الكريم، رسمه بقلم فصيح والكن.
نصير الدين شرف الدولة "أحمد بن علي"، رأس المعالي عين الكفاءة صدر
الزمن.

القائد الذي يهبي أمامه أهل القلم للعمل دائماً، ويفتحون أفواههم بالثناء.
بسبب عظمة دولة وإقبال الصاحب العادل؛ يمتثل الفلك الشمس لأمره.
وقد جعل برأيه الساطع وكفه الجواد وخلقه الحسن خلق العالم رهين منته.
يحفظه الله من عين السوء؛ لأن بلاطه مأمّن للخلق من كل سوء.
يا من أساس مملكة توران^(١) متين بك، وظهر وحمى الدين والسُنن قويان
بك.

اختفى في عصرك ولم يغد له ظهور الظلم والفتن مثل "السيمرغ" من
"صقر" عدلك.

صارت عين العقل من رائحة خلّك بصيرة، مثل عين رسول كنعان^(٢) من
رائحة القميص.

(١) أي : ذكرها : هماني" في (مستركاته على الديوان ص ٤١٨)

(٢) أي : يعقوب.

٢٠ - خَلَى قَلْبُ يَقِينِكَ النَّقَى مِنْ كُلِّ سَوْءٍ، عَلَى ذَلِكَ الْقِيَاسِ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ الْخُلْدُ خَالِيًا مِنْ "أَهْرِيْمَنْ"^(١).

صَارَ يَقِينًا لِكُلِّ الْخَلْقِ أَنْ لَيْسَ مِثْلَكَ مَحْمُودُ السَّيْرَةِ وَنَقِيُّ الْعَقِيدَةِ وَخَسَنُ الظَّنِّ.

وَلَمْ يَظْهَرْ فِي عَالَمِ السَّخَاءِ وَالْأَدَبِ أَحَدٌ يَفُوقُكَ سَخِيًّا وَأَدِيبًا.
لَا تَطْلُبُ مِنْ أَحَدٍ رِيَاءً وَنِفَاقًا فِي الْأَدَبِ، وَلَيْسَ لِأَحَدٍ فِي السَّخَاءِ مَالِ رِيَاحِ مِثْنِكَ مِنْ هُبُوبٍ.

الْفَضْلُ وَالْمَرْوَةُ وَالْحِكْمَةُ مَزِيَّةٌ فِي جَسَدِكَ مِثْلَمَا الرَّائِحَةُ فِي الْوَرْدِ وَاللَّوْنُ فِي نَبَاتِ الْبِرْنَاسِ^(٢).

وَضَعْتَ يَدَ الزَّمَانِ^(٣) مِرَارَةً الْحَنْظَلُ فِي غَضَبِكَ وَحِلَاوَةَ الْمَنْ فِي رِضَاكَ.
وَلَأَنَّ شِعَاعَ دَوْلَتِكَ يَسْطَعُ كَالشَّمْسِ عَلَى كُلِّ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ مِنْ كُلِّ بَابٍ وَشُرْفَةٍ.

فَإِنَّ اللَّيْلَ الْأَسْوَدَ يَظَلُّ حَتَّى يَوْمِ الْحَشْرِ حَامِلًا فِي النَّهَارِ الْأَبْيَضِ لِأَجْلِ إِنْجَابِ إِقْبَالِكَ.

فَأَنْتَ فِي بِلَادِ الْعَجْمِ عَلَى تِلْكَ الصِّفَةِ الْمِثْلَى فِي الْكِفَايَةِ، وَفِي بِلَادِ الْعَرَبِ "الزُّبَيْرُ" وَ"أَبُو مَحْجَنٍ" فِي الشُّجَاعَةِ.

كَفَى أَنْ يَكُونَ سِنَانُ "رِسْتَمِ بْنِ زَالٍ" وَخَنْجَرُ "بِيْجَنٍ"^(٤) فِي سِنِّ قَلَمِكَ فِي الْعِقَابِ وَالْإِرْهَابِ.

٣٠ - يَفِرُّ الْأَسَدُ الْهَاصُورُ رُعْبًا مِنْ ظِلِّ أَيِّ قَلَمٍ يَصْبِحُ قَلَمُكَ.
أَنْتَ شَمْسٌ وَعَدُوُّكَ أَمَامَكَ أَوْضَعُ حَالًا مِنْ مَصْبَاحِ بِلَا زَيْتٍ.

(١) أَيْ : الشَّيْطَانُ.

(٢) هُوَ نَبَاتٌ أَحْمَرُ اللَّوْنِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي الصَّبْغَةِ الْحُمْرَاءِ.

(٣) ذَكَرَهَا "هَمَائِي" فِي (مُسْتَدْرَكَاتِهِ عَلَى الدِّيْوَانِ ص ٤١٨).

(٤) هُوَ ابْنُ أَخِي الْبَطْلِ "رِسْتَمِ بْنِ زَالٍ".

لو تشعل عظمك العدو كالشمع، فكل شخص قد أصابه العمى يتسنى له العمل بوضوح.

الشخص الذي سيتجرع صهبا غضبك، سيتزع أيضا من فوهة الدن رواسته لسوء طالع.

الشخص الذي يقيم معك عداوة، يعضه الزمان بناب القهر. لا يسلم أحد من أعدائك من طاحونة الفك الدائرة مثل الذرة من رحي الطاحونة.

عصر دولتك يتوج هام أحبابك بكل حبور. لو يطالع " السوزنى " العالم بعيدا عنك^(١)؛ فلتخزه إبرة في عينه البصيرة. طالما يكون دائما في الكتابة عناء مثل الغناء، على ذلك القياس الذى تكون فيه المحن بمثل المجن.

فليكن الله لجسدك مجنا حافظا، وليجعل لك الغناء ولحسودك العناء والمحن.

فى مدح شرف الدولة أحمد (ص ٢٤٢ - ٢٤٤)

- ١ - يا من قدك عندى هو الصنوبر الفضى، وجنتك لدى هي الشمس الساطعة.
خالك وخطك شرك لى وحبّة، لحظك وشفتك خصم لى وحكم^(٢).
أهدابك رمة متصافة نحوى، وغديرك ليست لدى سوى أنها مدرعة .
تجمعت جيوش العشق حولى وأثارت الفتنة .
وما إن أقبل جيش العشق نحوى تحليت بجيش من الصبر .

(١) هذا ما أورده " همائى " فى (مستدرکاته على الديوان ص ٨١٤) . وقد فضلت على متن الأصل لجمال المعنى .

(٢) كما قال " المتبنى " : فىك الخصام وأنت الخصم والحكم .

يا مَنْ تُغْرِكُ مِثْلُ الشَّرَابِ وَالسُّكْرِ، أَلَا فَاتَرَغَ مِنْى حَدِيثًا - عَذْبًا -
كَالسُّكْرِ.

صَارَتْ هَيْئَتِي ذَرَاتٍ مِتَابِرَةً مِنَ الْفِتْنَةِ الَّتِي تَعْلُو طَلْعَةَ شَمْسِ هَيْئَتِكَ .
بِدُونِ قَامَتِكَ الصَّنُوبَرِيَّةِ الْفُضِيَّةِ، انْحَنَى صُنُوبَرِي^(١) مِثْلَ قَلَمِ الْبُوصِ .
الْيَوْمَ الَّذِي لَا أَجَاوِرُكَ فِيهِ، يَجَاوِرُنِي الْحُزَنُ لِأَجْلِكَ .

١٠ - عَنَبْرُ نَاصِيَةِ حَلَقَاتِ ضَفِيرَتِكَ، هُوَ مَجْمَرُ قَلْبِي الْمُنْصَهَرُ الْمُتَّقَدُ نَارًا .
عَبَقُ كُلِّ الْعَالَمِ مِنْ عَنَبْرِكَ، وَحَرَقَةُ كُلِّ الدُّنْيَا مِنْ مَجْمَرِي .
طَرْتُكَ تِلْكَ الْعَنَبَرِيَّةُ الْمَعْقُوفَةُ، هِيَ طَوْقٌ فِي عُنُقِ قَلْبِي^(٢) .
حِينَ أَكُونُ الْمَادِحَ، تَفُوحُ رَائِحَةُ عَبَقَةٍ مِنْ مَدِيحِي فِي الصَّدْرِ مِلْيَ الْمَعْظَمِ .

الصَّدْرُ الَّذِي حِينَ أُتَحَدَّثُ عَنْ خُلُقِهِ، تُصِيرُ حَنَجْرَتِي مُضْمَخَةً بِالسُّكْرِ .
لَيْسَ فِي قَلْبِي وَطْبَعِي الْمَعْطَرُ ثَنَاءً مَعْطَرٌ سِوَى مَدِيحِهِ .
وَتَتَبَقُّ النُّوَافِجُ مِنْ أَوْرَاقِ دَفْتَرِي عَنْ رَاوٍ لِمَدِيحِهِ .

لَيْسَ فِي صَدْرِي الشَّبِيهِ بِدُرُجِ الْجَوْهَرِ سِوَى لَوْلُؤِ شُكْرِهِ الْمَنْظُومِ .
الذَّهْقَانُ الْأَجَلُ " أَحْمَد " ذَلِكَ الَّذِي أَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يَجُوزُ لِي سِوَى خِدْمَتِهِ .
حَضْرَةُ شَرَفِ الدَّوْلَةِ الَّذِي يُعَدُّ نَصِيرًا لِي فِي دِينِ اللَّهِ وَالرَّسُولِ .

٢٠ - " الصَّدْرُ " الَّذِي يَكُونُ خُطَابُهُ مِنْ " الصَّاحِبِ " : يَا نَائِبِي وَيَا أَخِي .
وَيَقُولُ عَنْهُ " مُحَمَّدٌ " إِمْبَرَاطُورُ الشَّرْقِ : إِنَّ خَنْجَرِي الْقَاطِعَ مِنْ قَلَمِهِ .
أَيُّهَا الْمَلَاظِفُ أَتْبَاعُهُ، لَا يَكُونُ لِي الْآنَ تَفَاخُرٌ دَائِمٌ إِلَّا بِكَ .

(١) أَيْ : قَامَتِي .

(٢) جَاءَ الشُّطْرُ الثَّانِي لِهَذَا الْبَيْتِ فِي حَاشِيَتِهِ : " يَكُ رَوْزِ آرْدِ آسِيْبِ بَرَسَرِ مِنْ " وَمَعْنَاهُ :
" وَضَعْتَ ذَاتَ يَوْمٍ تَفَاحَةً عَلَى رَأْسِي " وَيَكُونُ الْبَيْتُ بِهَذَا الشَّكْلِ أَكْثَرَ جَمَالًا فِي التَّصْوِيرِ، وَكَانَ
الشَّاعِرُ يَرَى الطَّرَةَ أَوْ الضَّفِيرَةَ بِمِثَابَةِ الْعَبْدِ الْأَسْوَدِ يَرْمِي بِسَهْمٍ تَفَاحَةً مُوضُوعَةً عَلَى رَأْسِي .

ما إن صرتُ خادماً في بلاطك حتى تحققت لي سعادة الظفر .
و حين أقصد بلاطك ؛ يقصد الإقبال بابي .
وحيثما أريد ثناءك ؛ يصبح قولي هو المثنى عليك .
لو أنَّ نعمة الممدوح تُربى الطَّبَع ؛ فقد أضحت نعمتك مربية لطبعي .
ولو أنَّ همّة السيد تُشهر الاسم ؛ فقد أضحت همّتك مشهرة لا سُمي .
أيها الخالدُ، ألا فاستعدّ ؛ لأنَّ القليل من جُودك يزيل عني الغمَّ الأزلي
والمذلة .

لقد نصّبتني مديحك ملكاً للقول، وقد صارت عمامتك لي بمثابة التاج
والإكليل.

٣٠ - وما إن رأى أمراء القول التاج على هامتي حتى انخرطوا في طاعتي .
فإن أعتابك وسادتي، وفراشي من ثرى بلاطك .
فالثناء لأمي ؛ لأنها أرضعتني حُبك مع لبن الرضاعة .
وأنا أصاحبُ مديحك دائماً وهو رفيقي حتى آخر رمق لي في الدنيا .
وقد قال الفلكُ حقاً : فلتكن النجومُ السبعةُ الخاصةُ بي في نظرك نجومَ
السُّعد .

وقد قالت الأرضُ حقاً : فليكن أمرُّك نافذاً على الأقاليم السبعة الخاصة بي .
وأنا سادعو لك بالخير، وهو بالنسبة لي أمرٌ سهلٌ وميسورٌ .
فليكن العالمُ كُلُّه مسخراً لك، مثلما صار القولُ مسخراً لي .
وليمنحك الله صلاحَ العالمين كليهما، وهذا هو أطيبُ دعاء لي .

في مدح علاء الدين محمد (ص ٢٤٤ - ٢٤٦)

١ - قلبي موطنٌ لهوى " آل النبي "، فلا كان قلبي لحظةً بغير هذا الهوى .

لو أنَّ عدوِّي يدعونى طاعناً بالعاشق بهذا الهوى الذى عندى ؛ فإننى أكون عبداً عنده .

هذا الهوى الذى أنا فيه ليس فيه لونُ البدعة ولا رائحتها ؛ لأنَّ كلَّ هذا الهوى هو عينُ الشريعة والسُّنن .

ليس هذا الهوى مثلُ الهواء المظلم والخالِك ؛ لأنَّه مثلُ الهواء الصافى والمضى .

وأنا لا أنزع القلب من هوى أفلاذ أكباد النبى طالما رُوحى فى جسدى .
هواي كله لهم كى يصير طبعى ماهراً فى نظم القول فى مدح آل النبى .
سواء أكنتُ فصيحاً أم ألكن، فحين أمتدح آل النبى تكون لى فصاحةٌ " حسان " .

فَمَنْ أَفْضَلُ مِنْ هَؤُلَاءِ يُزَيِّنُ دِيْوَانِي بِمَدْحِ عَتَرَةِ الْكَرَّارِ الْأَسَدِ الْهَاصِرِ .
فيكون عند السَّيِّدِ الْأَجَلِّ السَّعِيدِ الَّذِي هُوَ مَلِكُ " آلِ الْحَسَنِ " وَفَخْرُ أَهْلِ
الزَّمَنِ الرِّضَا عَنِّي طَوَالَ الْعُمُرِ .

١٠ - الْأَجَلُّ أَمِيرُ خِرَاسَانَ الَّذِي يَكُونُ اسْمُهُ سَامِرًا لِلْحُسَيْنِ فِي الْعِرَاقِ وَالْحِجَازِ
وَالشَّامِ وَالْيَمَنِ .

لَا وَصَلَ إِلَى مَسَامَعِي حَدِيثٌ مِنْ فَمِي، إِنْ أَعْقَدَ لِسَانِي عَنْ ذِكْرِهِ .
إِنْ فَرَّقَ جَفَاءُ الزَّمَنِ الْغَادِرِ بَيْنِي وَبَيْنَ مَلِكِ " آلِ الْحَسَنِ " السَّيِّدِ الْأَجَلِّ .
- أَسَارِعْ - وَاتَّمَنِّطِقْ بِخِدْمَةِ مَلِكِ " آلِ الْحُسَيْنِ "، الَّذِي يَكُونُ فِي مَلَاذِهِ
أَهْلُ بَيْتِ " آلِ الْحَسَنِ " .

" علاء الدين " ابن السَّيِّدِ الْأَجَلِّ " حيدر " الَّذِي يَكُونُ سَنَدَ الْمَلِكِ " حيدر " .
يوم الاضطرابات والفتن .

فَأَنْتَ " مُحَمَّدٌ " ؛ لِأَنَّ " مُحَمَّدًا " الَّذِي هُوَ فَخْرُ الرُّسُلِ يَكَافئه بِأَنْ يَتَفَاخَرَ بِهِ
يَوْمَ الْحَشْرِ .

أنت المختارُ الذى يكون كلُّ قَوْلِهِ له مستَحْكَمًا، وأنت الممدوحُ الذى يكون كلُّ فَعْلٍ له مستَحْسَنًا .

ويكون بين عترة وأولاد " المرتضى " و " النبي "، مثل البذر بين الثريا على السماء .

ويكون بين روضة سادة وجه البسيطة، مثل السرور بين الخميلة فى البستان .

العظيمُ الطليقُ الذى لا تتجو عنقٌ واحدةٌ فى الدنيا من حِمْلٍ منته .

٢٠ - من رائحة خلقه يتنفس الورْدُ والياسمينُ فى الحال من بين الأشواك والأحجار الصلدة فى شهري " دى " و " بهمن " (١).

نفسُ خصمه يكون فى هذا مثل " بهمن " و " دى "، ووجه صديقه يكون من ذاك مثل الورْد والياسمين .

لو تَمَطَّرَ راحته الذهبُ العيارُ والذُرَّ العَدَنى، فإنها تشبه سُحْبَ " بهمن " وتَفَضُّلُها .

أيا فَلَكَ المعالى وصَدَرَ " آل على "، يكون لك خُلُقٌ " على " وخصاله فى السر والعلن .

أنت الذى لا شبيهة لك، ولا شبيهة لك فى العالم من بين كلِّ آل بيت نبيِّ ذى المَنِّ .

القلبُ الذى يكمن فيه حبُّك وهواك، ليس ذلك القلبُ الذى يتساوى فيه دينُ " الله " ومذهبُ " أهرimen " (٢) .

(١) أى : فى فصل الشتاء . وهما الشهران الأول والثاني من هذا الفصل .

(٢) أى : الشيطان .

لو أَتَّخَذُ أَعْتَابَكَ وَسَادَةً لِرَأْسِي شَرْفًا، تَصِلُ إِلَى الْقُبَّةِ الزَّرْقَاءِ بِلَا مَنَفَذٍ .
طَالَمَا يَكُونُ اللَّيْلُ الْغَرِيبُ حَامِلًا فِي النَّهَارِ الْأَبْيَضِ مِنْ دَوْرَةِ الْقُبَّةِ
الزَّرْقَاءِ .

فَلْيَكُنْ لِلَّيْلِ بِقَائِكَ نَهَارُ الدَّوْلَةِ وَالْعِزِّ، وَلْيَكُنْ لِلَّيْلِ بَقَاءُ حُسُودِكَ نَهَارُ الْفُتْلِ
وَالْمَخَنِ .

فِي مَدْحِ الْمَلِكِ نَصْرَةَ الدِّينِ عَلِيِّ بْنِ هَارُونَ (ص ٢٤٦ - ٢٤٧)
١ - أَضْحَيْتُ مِنْ عَشْقِ الْمَعْشُوقِ ثَمَلًا وَمَجْنُونًا ؛ لِأَنَّ لَهُ نَاصِيَةً طُرَّةً وَسُلْسَلَةً
خَمْرِيَّةَ اللَّوْنِ

فَأَضْحَيْتُ مَكْبَلًا بِسُلْسَلَتِهِ الْخَمْرِيَّةَ اللَّوْنِ، مِثْلَ الثَّمَلِ مِنَ الْخَمْرِ وَمِثْلَ
الْمَجْنُونِ - الْمَكْبَلِ - بِالسُّلْسَلَةِ .

الْمَعْشُوقُ الَّذِي تَشْمَلُ الْفِتْنَةُ قَدَّهُ وَخَذَّهُ ؛ فَالْأَوَّلُ سَرُّو الْبُسْتَانِ وَالثَّانِي قَمَرُ
السَّمَاءِ .

وَحِينَ أَقَارَنَهُ بِالسَّرُّوِّ وَبِالْقَمَرِ ؛ فَالْأَوَّلُ يَبْدُو ذَلِيلًا وَالثَّانِي يَبْدُو حَقِيرًا .
" أَلْفٌ " قَامَتُهُ هِيَ الَّتِي مَعَ " نُونٍ " ثَنِيَّةَ طُرَّتِهِ تَجْعَلُ " أَلْفًا " قَامَتِي فِي
إِنْتِثَائَةِ " النُّونِ " .

صَارَ قَلْبِي الْمَعْنَى وَالْمَكْبَلُ بِطُرَّتِهِ مِثْلَ النُّونِ فِي نَاصِيَةِ الشَّصِّ، وَمِثْلَ
"يُونُسَ" مِنَ النُّونِ

ذُو الْوَجْنَةِ الْعَنَابِيَّةِ الَّذِي يَغْسِلُ لَحْظُهُ السَّقَاكُ وَجَنَّتِي بِمَاءِ الْعِنَابِ .
فَغَسَلْتُ يَدِي مِنْ دِمَاءِ قَلْبِي، حِينَمَا خَلَّصَ يَدَهُ عَنْ دَمِ الْقَلْبِ الْمُسْفُوكِ .

- الحبيبُ ظالمٌ وأنا بقيتُ عاجزاً، فحتّامٌ أتحمّلُ جورَه، حتّامٌ ؟!
- ١٠ - أتظلمُ لدى الملكِ الحاكمِ العادلِ " على بن هارون " كى يَرُدَّ عَنّي ظُلْمَه وجورَه.
الأجلُ " نصرَةُ الدين " الذى هو من حيثِ العظمة فى علمٍ وعدلٍ " هارون " و " المأمون " .
- الملكُ الذى يعودُ نسبُه إلى " أفريدون " ، فالذى يأتى من " أفريدون " هو كذلك ملكٌ للعالم .
- فلذّةُ كبدٍ " أرسلان خان " الغازى، وقلبُ وظهرُ الخاقانِ المنصورِ الميمونِ .
أيها الملكُ الذى لم يجدِ الزّمانُ بقرين لك فى " ملك توران " .
تجمّع فى ذاتك واقترن بها : السّخاءُ والشّجاعةُ والسياسةُ والكياسةُ .
يا ملكَ الأقاليمِ السّبعة فى ذاتِ الأركانِ الأربعة هذه لا ينالُ أحدٌ فيها أكثر منك .
فأنت تنثر الذهبَ بسخاءٍ مثل " حاتم " ، وأنت تحملُ بشجاعةٍ مثل " رستم " .
وأنت تَبْدُو فى السياسةِ كأنك " كاوس " ، وتَبْدُو " أفلاطون " وقت الكياسة .
من غضبك يصيرُ الخصمُ رفيعُ الشّأنِ منكوساً، ومن عفوك يصيرُ منكوسُ الطّالعِ رفيعُ الشّأنِ .
- ٢٠ - من حُبّك يصيرُ المحزونُ مسروراً، ومن كُرْهك يصيرُ المسرورُ محزوناً .
من ثرى حِلْمك يصيرُ الغبارُ جَبَلُ الجودى، ومن ماء يدك يصيرُ البخارُ نَهْرَ " جيحون " .
لك فى الجودِ اليدُ البيضاءُ مثل " موسى " ؛ فأنت من نسلِ " هارون " ^(١) الآن
أيها الملكُ .
لو تظهرُ كنوزُ " قارون " من الثّرى، تصيرُ غارقةٌ مثل " فرعون " فى ماءِ جُودك .

(١) هنا تلاعب لفظى بين "هارون" أخ موسى، و"هارون" نسب الممدوح "على بن هارون".

لقد فتحتُ خزانةَ مديحك، وملأتُ الصحراءَ بالذُّرِّ المكنون .
فلو يأتي مديحي أيها الملكُ لديك مستحبًّا، أجعلُ الذُّرَّ المكنونَ مقفًا
وموزونًا.

طالما أنَّ حدَّ الشعرِ لدى الشَّاعرِ التقفيةُ والوزنُ في الأصل والقانون .
فكلُّ ذلك الشعرُ الذي يصدر من طبع الشَّاعر، فليكنْ مديحك فيه مشحونًا.
وطالما سيكون مدارُ الفلكِ ساكنًا فوق الأرض في الدنيا على هذه الشَّاكِلة.
فليكنْ مدارُ الفلكِ وفقَ مُرادك، وأنت على العرش، وحاسدُ جاهك مسجونٌ.

في مدح فخر الدين أحمد (ص ٢٤٧ - ٢٤٨)

١ - المنَّةُ لله ؛ لأنَّني مع الطَّالع السَّعد ومع البخت الميمون الذي لا مثيل له
ولا شبيهه^(١).

قد طالعتُ الملكَ، والنَّهارُ قد صار بطلعته الميمونة نهارًا مباركًا بالنسبة
لي.

الأجلُ "فخر الدين أحمد" ذلك صَدْرُ الدنيا، الذي أمام قَدْرهِ الرِّقِيع يُعَدُّ الفلكُ
حقيرًا.

والذي لا يكون للكواكب سيرٌ ولا للفلكِ دورانٌ سوى ما يوافق مرادَ قلبه.
لا يحيد أحدٌ في العالم عن أمره، سوى ذلك الذي يخرج عن حدود عالم
العقل.

قلبُ الدولة وروحها هائمان به عشقًا، مثلما قلبُ "المجنون" وروحُه لوجه
"ليلي".

(١) يقرأ هذا البيت مع البيت التالي له مباشرة، فأنا أرى ارتباطهما في المعنى .

الخلقُ جميعًا أسرى فتنة الدّلال والتّبخر، وهم طوال العُمُر أسرى فتنة دلاله وتّبخره.

يا صَدْرَ الدنيا، إنّ حُبَّكَ مخزونٌ في الصَّدْر مثلما الدّينُ لدى أرباب الدّين.
وكلُّ قلبٍ قد اختزن حُبَّكَ، صار بمخزونه سعيدًا وغيرَ مخزون.

١٠ - مديحُك فرضٌ على أهل الحكمة؛ لأنّهم يحصدون في مديحك الدُّرّ المكنون.
وأنا لستُ مهيتًا لتلك الحكمة، فأعرض عليك كلّ لون آخر شبيه بها.
فأنا أستطيع أن أنظم في سلك المديح لأجل صَدْرِكَ موزوناتٍ عديدةٍ من نفاية صَدَفٍ.

فمديحُك يُنقى الطَّبَع من الدَّنَس، على الشاكلة التي يُنقى بها الصابونُ الثياب.

ومديحُك لا يُعدّ قولاً مغبوناً وفاحشاً، فلا كان مديحُ صَدْرِكَ مغبوناً.
تذمّي قلوبُ حُسّادك من الحسرة، حين تُصاب بغارة من قهرك مفاجئة.
من يمنع غارة قهرك المفاجئة، فالحجرُ الصلْدُ يذمّي رُعباً منك وخوفاً.
صارت قلوبُ حُسّادك أسرى يدِ هَواك، بسبب إحسانك وبرّك.
فأنت تُعطى تَكْرُماً ولا تحتاج مِنَّةً؛ فعتاء الكرام غيرُ ممنون.
طالما يكون مرتعُ الحيوانات المتوحشة دائماً في الصحراء؛ فلتكن
الصَّحراءُ مرتعاً لأعدائك.

في مدح الوزير صدر الدين (ص ٢٤٩-٢٥٠)

١ - أخذ مجلسُ الوزارة بـ "صَدْر الدين" زينةً من الإقبال على كمال إمبراطور الشرق والصين.

الصَّدْرُ الذي يكون دينُ "محمد" الطاهر محموداً باسمه أبد الدهر حتى يوم الدين.

الصَّدْرُ الذي يُعَدُّ واسِطَةً عِقدُ أهل الفضل، وكلُّ طُرْفَةٍ من عبارته جَوْهَرٌ ثَمِينٌ.

وكلُّ جَوْهَرٍ يَأْتِي به لفظُهُ من منجم الطَّبْع، يكون من ذلك الجَوْهَرُ فَصٌّ لَخَاتَمِ الإِقْبَالِ.

خَطُّ الصَّدْرِ المنعشُ عِقدُ جَوَاهِرٍ، وهو مِثْلُ الصَّدْرِ جَوْهَرًا، وهو كذلك حَقًّا.

مَكْتُوبُ الصَّدْرِ وتَوَقُّعُ قَلَمِهِ، يشبه الطَّرَّةَ المُسَلْسِلَةَ وشَخْمَةَ أذنِ الحَوْرِ العَيْنِ.

تَلَامِيذُهُ السَّابِقُونَ ومَرِيدُوهُ، هم على الأَرْضِ "عِطَارِدُ" الفَلَكِ المَعْلَمُ المَاهِرُ. هو مَخْلُوقٌ مِنَ التَّمْجِيدِ وَمِنَ أَلطَافِ الخَالِقِ، في حين أَنَّ "آدَمَ" مَخْلُوقٌ مِنَ المَاءِ والطِّينِ.

يَكُونُ قَوْلُ المَدِيحِ في مَدِيحِكَ، يا مَنْ لَكَ عَالَمُ الثَّنَاءِ أَيُّهَا المَخْلُوقُ مِنَ التَّمْجِيدِ.

١٠ - كلُّ شَخْصٍ يَنْشُدُ مَدِيحَكَ بِمِائَةِ لِسَانٍ، فَإِنَّهُمْ يَوْصِلُونَ الثَّنَاءَ إِلَى مَسَامِعِهِ مِنْ مِائَةِ لِسَانٍ.

لَيْسَ مِنْ بَيْنِ كِبَارِ الدَّهْرِ شَخْصٌ يَنَظُرُكَ، وَلَيْسَ مِنْ بَيْنِ كِرَامِ العَصْرِ شَخْصٌ يَقَارِنُ بِكَ.

قَلَمُكَ في بَنَانِكَ حَامِلٌ، وَسِيلِدٌ مِنْ سَيَرِهِ بَنَاتٍ لِلْفَضْلِ وَبَنِينَ. تَدْبِيرُكَ مِفْتَاحٌ لِكُلِّ مَغْلُوقٍ، بَحِيثٌ لَا يَقْوَى سَدُّ الإسْكَندَرِ عَلَى الصُّمُودِ أَمَامِهِ. عِبَارَتُكَ لِأَهْلِ الفَضْلِ عَذْبَةٌ، وَهِيَ الأَطْيَبُ في الأَنزَلِ لِأَنَّ مَذَاقَهَا فِي الفَمِ الشَّهْدُ.

لو يصدح البلبل "بالنوا" من لفظك على ثمرة "مازو"^(١) ويصفّر حزيناً
فلا عَجَبَ أنْ ثمرة "مازو" هذه التي لا لُبَّ لها ولا مذاقاً، تتال من ذلك
الصّدْح المذاق واللُّب كأنّها "التّين".
أنت وزيرُ ملك الشرق ولك في كم الثوب يدٌ بيضاء؛ مثلُ الصبح الصادق
على سماء الفضل.

حين تصير شمسُ فضلك ساطعةً بيّنةً، تتزيّن الدنيا بنور عدل الملك.
ما دام ظنُّ الخلق فيك بالطيّب ؛ فكن طيّباً حتى يصير ظنُّ الخلق فيك
بالطيّب يقيناً.

٢٠ - أضحت قلوبُ الخلق أمام شمس أمرك شمعةً، فافعل ذلك الذي يناسب شمسَ
الحُبِّ ولا يناسب شمسَ الحقد.

طالما تُعدُّ الشمسُ ملكَ النجوم والقمرُ وزيراً، وبينهما يدور الفلكُ شهوراً
وسنين.

فلتكن تلك الأشهرُ والسُّنُون عدَدُ عُمر الملك، ولتكن أنت القمرُ، أيها
الصّدْرُ، والملكُ شمسَ الدين.

في مدح سعد الدين (ص ٢٥٠-٢٥١)

١ - السّلامةُ كلّها لسلطان ملك المشرق والصين، السّعادةُ كلّها للأمير العميد
"سعد الدين".

فمن سيف ساعده ومن بنانه وقلمه صار للملك وللدين أساسٌ محكمٌ وقويٌّ.
الأمينُ والمؤمنُ ملكُ المشرق والمغرب، العميدُ، الملكُ صاحبُ التّاج
والعرش والخاتم.

(١) ثمرة شجرة يدبغ الجلد بها.

وهكذا العالم من عدل الملك بحيث يقيم "الكبك" عُشاً على رأس "الشاهين".
الحقيقة أن مؤشر ميزان العقل في ملك الملك زينة الملك يكون من رأيه.
كلماته لها وقع العذوبة في أذن الملك؛ لأن الملك يحب عباراته العذبة .
الشخص الذي يكون عذب الحديث يعلم أنه حديث لا يصدر من "خسرو
برويز" ولا من "شيرين".

ولفظ " الأمير العميد" حديث من "ملك الصين"؛ ذلك لأن "الأمير العميد"
أثير لندن "ملك الصين".

وهكذا يتحدث في أذن ملك الصين، التي تصير مفعمة من سكر حديثه^(١)
المعقود بالسُّكر.

١٠ - كل من رأى خطه المسلسل^(٢) يعتقد أنه طرّة معشوق معقودة وغديره مليئة
بالتصفيف والتجعيد.

ما إن يطالع العقل كتاباته حتى يقول : إنها بكل يقين "كارنامه"
لـ"مانى"^(٣).

مرحى لعالم الفضل الذي يتخذ أهل الفضل في الدنيا أعتابك وسادة لهم عن
طيب خاطر.

ويتسنى للهامة أن تعلق من أعتابك إلى ما فوق الفلك، ليس هذا الفلك بل
هو عنان عليين.

"القلم بيد معلم أفضل من ألف درهم"، مثل يضربه المعلمون المفلسون
المساكين.

(١) حرفياً : كم ثوبه.

(٢) هو أحد أقسام الخطوط الإسلامية.

(٣) سبق الحديث عنها وعن صاحبها.

ولو كان القلمُ قلمَكَ والخطُّ خطَّكَ، فهو أفضلُ من ألفِ بَذرةٍ دينارٍ ودرجٍ
دُرٍّ ثمينٍ.

خطُّ العطاءِ خطُّكَ بالعطاءِ لهذا وذاك، وليس الخطُّ بالطلبِ من هذا وذاك
بالقهرِ
وبالغضبِ.

حين يُزَيَّنُ يمينُكَ الخطُّ، تسمعُ الثَّناءَ على تلكِ اليمينِ المزيَّنةِ للخطِّ من
اليسارِ واليمينِ.

يمينُ^(١) أهلِ القلمِ لا يكونُ إلا بخطِّ يدِكَ، ولا يحنثون يمينًا بخطِّكَ لأنَّه من
خطِّكَ.

يكونُ للمادحين في قصرِكَ حرمةٌ جديرةٌ بأن تكونَ كعبةً الحاجةِ على
التَّعيينِ.

٢٠ - وقد أتيتُ بحاجةٍ حتى تتفضلَ بقبولي في خدمتكِ عبداً ورَهْناً لأمرِكَ.
ولرفعةِ دولةِ سلطانِ سماءِ الهمةِ؛ فإنَّ أهلَ السَّماءِ والأرضِ هم حلفاؤُهُ.
ولأنَّ الإقبالَ حليفُكَ فأنتَ صاحبُهُ، ولتكنِ دائماً قريباً لحليفِكَ.

في مدحِ شجاعِ الدين (ص ٢٥١-٢٥٣)

١ - قائدُ جيشِ الأشاوسِ "أبو علي شجاع الدين" هو "علي"^(٢) يومَ الحفيظةِ
والعريكةِ واللقاءِ والكريهةِ.

بهاءُ الدولةِ والذَّينِ ذلكَ بطلُ الحضرةِ، وملاذُ جيشِ السلطانِ وملكُ وجهِ البسيطةِ.
المبارزُ الذي كلُّ مَنْ رآه يومَ الدعوةِ العامةِ ويومِ الوغَى، لا يراه بالعينِ
البصيرةِ.

(١) أي: قَسَمُ.

(٢) أي: علي بن أبي طالب كرم الله وجهه.

فهو ألف "حاتم الطائي" استقروا في عرش واحد، وهو ألف "رستم بن
دستان" و"سام" في ركاب واحد.

لا تخال عينه في الحرب سوى ملاعبة قتال ونزال وعراك "رستم"
و"رويين"^(١).

ما إن يقصد بلاد "الصين" في يوم النزال^(٢)، حتى يقع الفرع بين جيش
الصين من فرط الرعب منه.

ورعباً من ضربة صمصامه البائر، يمتلئ وجهه عدو الملك بالتجاعيد
كالدرع.

ومن فرط شجاعته، يجري القول على لسان مادحه بكل ما تخاله صحيحاً
ويقيناً.

لأن الخالق وقت خلق البشر، خلق "أبا علي" و"علياً" من طينة واحدة.
١٠ - يعود من كل معركة مظفراً ومنصوراً، بتلك الصفة التي عاد منها "علي"
من موقعة "صفين".

ما إن ينصب للعدو كميناً من ثنية قوسه، حتى يصير قد عدوه منحنيّاً
كالقوس.

يصير سهمه من القوة شهاباً ثاقباً، يحترق به عدوه مثل الشيطان اللعين^(٣).
يجعل من جبّه وقيدته وتابوته لعدوه تاجاً وعرشاً وخاتماً جزاء له.
يا مَنْ يكون للعرش وللخاتم وللتاج إغزاز ومكانة لا ثقة لديه دائماً.
تظفر رعيّتك بالأمان من الظلم، ولذلك السبب فأنت لست بالمؤمن على
ظلم مطلقاً ولا بالمصدق عليه.

(١) هو: "رويين تن" لقب "سفنديار بن گشتاسب" أحد أبطال "شاهنامه الفردوسي".

(٢) فضلت ما جاء في الحاشية هنا لتمام المعنى.

(٣) استفاد الشاعر في تكوين الصورة هنا مما جاء في سورة "الصافات" آية (١٠) وفي سورة
"الجن" آية (٨، ٩).

بدلاً من أن يأخذ العالم لنفسه فهو مانحٌ إيَّاه، مثلما ضحَّى "خسرو" بمُلْكِ العالم لأجل "شيرين".

الشَّخصُ الذي سبَّبتْ آفةُ الدَّهرِ المرارةَ لِعيشه، ما إنْ رآكَ حتَّى أضحى مُرُّ عيشه حُلُواً.

أنتَ شمسُ الأرضِ بالرأى السَّاطعِ؛ لأنَّ الشَّمسَ السَّاطعةَ تُعدُّ عبداً لرأيك. أنتَ في الجُودِ لستَ البحرَ المحيطُ؛ ذلكَ لأنَّ البحرَ المحيطَ يكونُ مثلَ العبدِ والغلامِ لكفِّكَ الجِوَادِ.

٢٠ - رهينُ منَّتِكَ وإنعامِكَ في العالمِ يفوقُ ذرَّاتِ وقطراتِ.

الفارُّونَ والرَّاغِبونَ يريدونَ بدعائهم لله اللُّواذَ دائماً بوطنك.

فما أكثرَ الغرباءَ المساكينَ الذين يُلونونَ بدولتِكَ وإقبالِكَ وجاهك وحشمتِكَ. ويتطلَّونَ أبداً الدَّهرَ بظلِّ عدلِكَ؛ لأنَّ عدلَكَ في الدُّنيا مثلُ "الطُّوبى" فى الخلدِ الأعلى.

ألفانثُرُ من كفِّكَ المعطاءِ الدُّرَّ الثمينَ على الخلقِ، ما دامت قطراتُ الأمطارِ تتقاطرُ من السَّحابِ.

وتتأوَّلُ الكأسَ من يدِ تلكَ التى تشبهُ وجنتُها النَّسرينَ والشَّقائِقَ واثَرَ راحًا تشبهُ الماءَ المعينَ.

فليكنَ اللهُ حليفَكَ، وليكنْ لك حافظاً ومعيناً حيثما تمضى، فأنتَ حليفُ خلقِ الله.

فى مدح أمين الدين محمد (ص ٢٥٣-٢٥٥)

١ - يا مَنْ شَفَتَاكَ المرجانُ ووجنتاك النَّسْرَيْنِ، نِسْرَيْنُكَ^(١) مَلِيئٌ بِالسُّنْبُلِ^(٢)،
وَالثُّرَيَّا^(٣) فى مُرْجَانِكَ^(٤).

أنا فى قلب وعين تفوقان قلبَ وعينَ عقيق ذلك المرجان المشاهد ذلك
النَّسْرَيْنِ.

أيها التُّركى البديعَ الحُسنِ، أضْحَى مَذْهَبُ عَشْقِكَ مَذْهَبِي، لَأَنَّكَ زَيْنَتْ
القَمَرَ^(٥) بِالسَّلْسَلَةِ الْمَسْكِيَةِ^(٦).

وطالما زَيْنَتْ السَّلْسَلَةُ الْمَسْكِيَةُ الْقَمَرَ، فقد أضْحَى الجنونُ والثَّمَالَةُ مَذْهَبِي.
وحين تَفْتَحَ ثَغْرَكَ الْعَذْبَ أَمَامِي ضاحكًا، فَأَحْسَبُنِي "خَسِرُو" مثلما أَنَّكَ
"شِيرِين".

صارت المرارة والحلاوة مضمرةً فى شَفَتِكَ، حين تمنح القُبْلَةَ الحلوَ
وحينما يكون جوابك مُرًّا.

شملت الفتنةُ وَجْهَ معشوقٍ "الصَّنَمِ"، ذلك الشَّخْصَ الذى يُزَيِّنُ بروحه وبقلبه
الصَّنَمَ^(٧) فى معابد الصَّيْنِ.

فالوثنيون الصينيون دائمًا مثلنا معك، هم قاطفو الوردِ من وجه معبوديهم
فى كلِّ نظرة.

الذى له صفةُ الشَّاهِينِ عاشقٌ لصَيْدِ قلبِ العاشقِ، وله فى سُلُوكِهِ معك حقًّا
صفةُ الشَّاهِينِ.

(١) أى : محياك.

(٢) أى : الخطوط.

(٣) أى : الأسنان.

(٤) أى : ثغرك.

(٥) أى : الوجه.

(٦) أى : الغديرة.

(٧) أى : المعبود.

١٠ - فتخال أن قلب "السيد" قد صار لك مؤشر الميزان، تارة صوب عشق البط وتارة صوب هوى الشاهين.

أى خطر للشاهين؟! إنه الصقر النجيب حسن الصيد، وقد صار صيد "أمين الدين" فى شرك هواءك.

سيد الفضلاء الذى ينالون منه الإحسان فى الفضل والعلم ويثنون عليه. سمي رسول الله الذى لا يتسنى تحديد شخص واحد من أمة سميّه بلا منة له.

الكريم الذى صار الكرم مخلوطاً بطينته، فى حين أن الله قد خلق "آدم" (١) من الطين.

فى عمل "تكسين عيار بك" (٢) الشجاع، يتمنطق أمامه - لخدمته - مائة "بيغو" و مائة "تكسين" (٣).

البطل "عيار بك" حامى جيش "توران" هو الرجل الذى يكون بمفرده يسوم الكريهة مائة "رستم".

طالما يكون نائبه قاطناً فى دولته، فإنه يمنح السكينة لملك العالم كله من الفتنة.

هذا النائب "عيار بك" الذى يرغب قائد "قسطنطينة" بحق أن يكون خادمه. يا من أنت فى الفضل أعظم من الصاحب و "الصايب" (٤)، ويا من أنت فى المروءة أفضل من "حاتم" و "افشين".

٢٠ - همّتك العالية مصاحبة أول خلقك، ومن همّتك علا جاهك إلى عليين.

(١) أو: البشر.

(٢) واضح من الأبيات التالية أنه كان نائباً للممدوح.

(٣) هما من عظماء الترك (الديوان. لغات ص ٤٤٣).

(٤) هو إبراهيم بن هلال المكنى بأبى إسحاق وهو من عظماء كتاب وبلغاء عصره ت ٣٨٤هـ. (الديوان: لغات ٤٦٥).

أضحيّت من الفضل والحكمة في علم وعمل كاملين؛ فبالعلم تصير عينُ
عَمَّاك بصيرةً دائماً.

سعد بجاهك العالمُ وأيضاً العاملُ، فالعالمُ له حُرمةٌ معك والعاملُ له مكانةٌ
لديك.

لعين الدولة نظرةٌ صادقةٌ فيك، لأنَّ أحبابك سُعداءٌ في دولتك.
سعد الخلقُ في دولتك بك، ولم تنقصْ ذرَّةً واحدةً، وهذا أيضاً فضلُ الله.
امتلات القلوبُ كلها بحبِّك وهواك؛ ذلك لأنَّ لك قلباً خالياً من الجفاء
والحقْد.

تسترشد بالعقل وتحسين الصنَّيع مع الخلق، ولم تقبل مطلقاً وشايةً في أحد.
طالما لم يصل الخلقُ لديك آفةٌ عين السوء؛ فأنا أطلق لسانى بالدُّعاء لك
والتأمين عليه.

طالما تحسِنُ الظنَّ بـ "سراج الدين"؛ فهو آمنٌ من سيئى الطَّوية في كلِّ
وقتٍ وحين.

طالما يعلو الفلكُ الأزرقُ الحُسْنُ والزَّينةُ من الشمس والقمر والنجوم طَوَالَ
الدَّهر.

٣٠ - فليكن سعدُ الفلكِ صينوكَ في الرُّتبة والبهاء أبد الدَّهر حتى يوم الدين.

في مدح نصير الدين أحمد (ص ٢٥٥-٢٥٦)

١ - أقبلت الشمسُ المنيرةُ مثلُ رأى "نصير الدين"، صوب برج "الحمل" ساطعةً
ومشرقةً.

وصارت صفحةُ البُسْتانِ والحديقة من نور بهائها مزينةٌ مثلَ سيرة طبع
"نصير الدين".

تَعْلَمُ السَّحَابُ الْجُودَ مِنْ كَفِّ ذَلِكَ الْعَظِيمِ؛ فَكَشَفَ لِلْعَالَمِ صَدَفَ اللُّوْلُؤِ
الْثَّمِينِ.

وَنَالَتْ رِيحُ الصَّبَا نَصِيئًا مِنْ خُلُقِ ذَلِكَ الْكَرِيمِ؛ فَظَهَرَتْ فِي الْبُسْتَانِ
الْأَزَاهِيرُ وَالْيَاسَمِينِ.

وَطَالَعَتْ قَمَّةُ الشَّجَرِ فِي الْحَدِيقَةِ رَسَمَ مُحْفَلِهِ؛ فَنَثَرَتْ مِثْلَ رَاحَتِهِ الذَّهَبَ
وَالْفِضَّةَ عَلَى صَفْحَةِ الْأَرْضِ.

وَيَبْكِي السَّحَابُ مِثْلَ أَعْدَائِهِ طَوَالَ الْعُمْرِ، وَيَنْزُ الرِّعْدُ مِثْلَ حَاسِدِيهِ وَيَنُوحُ.
وَبَيْنَ بَكَاءِ السَّحَابِ وَنَوَاحِ الرِّعْدِ، يَضْحَكُ الْبَرْقُ مِثْلَ نَاصِحِيهِ عَلَى هَذَا
وَذَلِكَ.

وَتَمَنَّى غَصْنُ الصَّفْصَافِ فِي الْحَدِيقَةِ خُضْرَةَ رَأْسِهِ؛ فَصَارَ مَخْضِرًا وَعَبَقَ
الرَّائِحَةُ مِثْلَ ذَوَابَةِ الْحُورِ الْعَيْنِ.

بَغِيرِ صَنْدَحِ الْبَلْبَلِ لَا يَكُونُ لِلرَّبِيعِ وَلِلْحَدِيقَةِ بِهِجَةٌ، مَعَ أَنَّ الْخَمِيلَةَ قَدْ
صَارَتْ مَعْرُضَ الصِّينِ لِلرَّبِيعِ.

١٠ - وَقَدْ صَارَتْ الْبَلَابِلُ فِي الْحَدِيقَةِ صَدَاحَةً، كَيْ تَتَغَنَّى بِـ"تَصِيرِ الدِّينِ".
أَنْتَ يَا مَنْ تَنَاوُكُ فِي طِينَةِ أَهْلِ الْعَالَمِ، وَخَلَقَكَ خَالِقُ الْعَالَمِ مِنَ الثَّنَاءِ
وَالْتَّمَجِيدِ.

مُلْكُ الْمَلِكِ كُلُّهُ تَحْتَ فَصِّ خَاتَمِكَ، وَالْمُلْكُ قَدْ نَالَ مِنْكَ قَدْرًا مِثْلَ الْخَاتَمِ مِنْ
الْفَصِّ.

لَيْسَ فِي مَجْلِسِ الْعِظَمَةِ أَحَدٌ جَلِيسٌ مَعَكَ؛ فَالْإِقْبَالُ وَالتَّوْفِيقُ جَلِيسَاكَ فِي
الْمَجْلِسِ.

وَلَيْسَ مِنْ بَيْنِ الْعِظَمَاءِ أَحَدٌ قَرِينٌ لَكَ؛ فَطَالَعَكَ الطَّيِّبُ قَرِينٌ لَكَ مِنْ هَذِهِ
النَّاحِيَةِ.

وَلَيْسَ لِأَهْلِ الدُّنْيَا ظَنٌّ فِيكَ إِلَّا بِالطَّيِّبِ؛ فَلَتَصِرِ الظُّنُونُ الطَّيِّبَةُ فِيكَ يَقِينًا.

صار بلاطك كعبة؛ لأن الأحرار بالطبع يحنون الجبين على أعتاب بلاطك.
 فضّل الأحرار العبودية لك عن الحرية؛ بسبب ملاطفتك لعبيدك.
 البصير هو الذي يتخذ ثرى أعتابك كحلاً؛ لأنه شفاف وعالم وذو بصيرة.
 ذلك الشخص الذي يطلق عليك سهماً من قوس الحقد، تكبل حلقة الركاب قدمه.
 ٢٠ - كل شخص يخرج من مخبئه كالعدو، ينقاد ذليلاً أمام أقلّ عبدٍ لديك.
 يكون للفلك يمين مع دولتك، ولا يحنث بيمينه وإن تحطّمه.
 ومن عون خالق الفلك، اليسر على يسارك واليمن على يمينك مثل الملكين.
 لن يسعى فلك إلى حفظك وعنايتك؛ لأن الخالق لك حافظ ومعين.
 طالما تثبت الخصرة والشقائق على صفحة الأرض في الحقائق والمروج
 من قطرات السحب في فصل الربيع.
 فلتكن وجنتاك ومفرقك مثل الشقائق والخصرة، وليسعد طبعك وليبتس
 طبع حاسدك.
 وليكن خصمك مثل الشقائق، ولتكن الحمرة ياقوتاً من يد ساق: الشقائق
 خجلة من وجنته.

في مدح نصير الدين أحمد (ص ٢٥٦ - ٢٥٧)

١ - جاء الشهر المعظم بالتعظيم والتمجيد، بفضل خالق العالم وعفوه ومغفرته.
 هذا هو الشهر الذي تحل البركة بمجيئه؛ فليكن مجيئه مباركاً على "نصير
 الدين".
 حضرة "نصير الدين" شرف الدولة رفيع القدر، أحمد المخلوق من الحمد
 والثناء.
 عين الكفاية الحافظ لشئون الملك بعين البصيرة والرؤية الناقبة.

الحرُّ وقد صار بالجود والسَّخاء بلا نظير، الحكيمُ وقد صار بالحجى
والذكاء بلا قرين.

صار الأحرارُ عبيدًا له بالطَّوع، وصار الحكماءُ غلمانًا له بالطَّبْع.
الصَّدْرُ الذى بسبب قَدْرِهِ وهَمَّتِهِ صار الفلكُ السَّابِعُ طُوعَ أَمْرِهِ مثلما
الأرضُ بالنسبة للفلك السَّابِع.

يكون الفلكُ فى ظلِّ فَصٍّ خاتمه مثلما الأرضُ التى تكون فى ظلِّ الفلك.
لا تخطو أقدامُه خارجَ بلاطه إلا للسَّخاء، ولا تتجاوز راحته كمَّ ثوبه إلا
بالعطاء.

١٠ - تَخَمَّرَتِ الأصالةُ بطينته، فى الوقت الذى صار فيه "آدمُ" مخلوقًا من الماء
والطين.

يا مَنْ مُلْكُكَ الشَّرْقُ له عظمةُ مُلْكِ المَلِكِ "أفريدون بن آتبين" بفضل
ثقافتك وفضلك.

يُعَدُّ تدبيرُكَ صوابًا ورأيك متينًا لشئون الرعيَّة وحشم المَلِكِ.
الخطُّ الذى تخطه دائمًا لأركان المَلِكِ، هو الطَّرِيقُ المستقيمُ والسَّبِيلُ
المستبين.

الصَّاحِبُ المختارُ من قِبَلِ سلطان العالم، قد اختارك من بين أهل العالم.
وحين وَجَدَكَ مكيَّنًا وأمينًا لديه، جعلك^(١) لدى المَلِكِ مكيَّنًا وأمينًا.
صار مُلْكُكَ الشَّرْقُ والصيت منيرًا من كفايته مثل شمس الفلك التى تنير
العالم.

ينير وجهُ قلمك حلْكةَ دوائك، ويجعل قلمك النَّحِيلُ القوام الدولةَ سميَّةً.

(١) فضِّلْتُ ما جاء به "همائى" فى (مستدرکاته على الديوان ص ٤١٩) لتمام المعنى.

فى مدح شاه مسعود (ص ٢٥٧ - ٢٥٩)

١ - استأذن العيد السعيد فى الدخول إلى قصر ملك المشرق والصين وانحنى وقبّل الأرض.

وبتقبيله الأرض تزيّن القصر بجمال ملك المشرق والصين مثل الفردوس المنمّق.

فالزينة على وجه البسيطة لأجل الاحتفال بالملك، ليست شيئاً نادراً على فلك سعاد السعود^(١).

الملك "مسعود" الذى من طالعه السعيد، يكون كل يوم ليس عيداً هو على أهل العالم له سمّت العيد.

هو ملك الترك والعجم والبحر والبر والسهل والجبل، الذى تجعل هيئته الجبل فى بلاد الصين سهلاً.

أقبل العيد فحمل إلينا خبر الفتح من الجناح الذى يُعدّ الفلك الأعلى تابعاً له. يقرأ الملك آية "عاليها سافلها"؛ لأنّ "الفتح المبين" قد تحقق بجيش الملك المنصور^(٢).

فليكن لأعدائه الإدبار هكذا، وليكن فى الحال نفسه لأحبابه الإقبال. أيها الإمبراطور الذى يحصد الجيش المنصور لك الظفر والفتح من اليسار ومن اليمين.

١٠ - كل من كان عاقلاً ومستقيماً فى عهد يمينك، لا يحنث بعهد ويمين دولته حتى الأبد.

(١) المشترى.

(٢) هنا استفادة من قوله تعالى: "فجعلنا عاليها سافلها" (سورة الحجر آية ٧٤) ومن قوله: "إنا فتحنا لك فتحاً مبيناً" (سورة الفتح آية ١).

الدَّهْرُ فِي عَهْدِكَ غَلَامٌ، لِأَنَّهُ يَتَّخِذُ فِي خِدْمَتِكَ مِنْ لُبَادِ الْجَوَادِ فَرَّاشًا وَمِنْ سِرْجِهِ وَسَادَةً.

حَتَّى الْفَلَكَ يُحْطَمُ جَيْشَ عَدُوِّكَ وَلَا يَبَالِي مِنَ اللَّيْلِ حَتَّى النَّهَارِ فِي هَذَا بِأَذْهِمِهِ وَأَشْهَبِهِ مَطْلَقًا.

أَنْتَ الْمَلِكُ الْمَعْظَمُ "أَفْرِيدُون" وَعَلِمُ طَائِفَتِكَ مِثْلُ عِلْمِهِ الْمَنْصُورِ فِي كُلِّ كِفَاحٍ وَانْتِقَامٍ.

تَهْبِ الْقُوَّةَ لِلْقُلُوبِ الْجَبَانَةِ مِنْ نُصْرَةِ الْحَقِّ، وَلَكَ سَيْفٌ هَرَّاقُ الدِّمِّ مِنْ أَسَدِ الْعَرِينِ.

تَخَالُظُ نَا أَنْ "قَرَاخَانَ" هُوَ "آبَتِينَ"، فَهُوَ مِنْ "آبَتِينَ" بِالظَّنِّ وَمِنْهُ "أَفْرِيدُون" بِالْيَقِينِ.

أَنْتَ الْأَجْدَرُ وَالْأَلْيَقُ بَيْنَ كُلِّ الْمُلُوكِ بِالتَّاجِ وَالْحِزَامِ الْمَلِكِيِّ وَالسَّيْفِ وَفِصِّ الْخَاتَمِ.

يَهَابُكَ الْأَمْرَاءُ مِنْ أَتْبَاعِكَ الْأَبْطَالِ، وَكُلُّ أَمِيرٍ وَبَطْلٍ تَحْتَ إِمْرَتِكَ فِي كُلِّ مَكَانٍ مَهَابَةٍ.

مُلْكُكَ مِنْ "الْخَتَنِ" حَتَّى "الْيَمَنِ" هُوَ مَكَانُ الْخُطْبَةِ لَكَ، وَلَا يُوجَدُ فِيهِ مُتَصَرِّفٌ آخَرَ سِوَاكَ سِوَاءِ أَكَانَ مُتَوَلِّيًا أَمْ وَالْيَا.

طَالَمَا لَا يَقْتَرِنُ فِكْرُ "الْقَيْصَرِ" بِفِكْرِ الْفَرْدِ؛ فَطَرِيقُ الْقَيْصَرِ إِلَى "قُسْطَنْطِينَةِ" مِنْ أَعْلَى الْمَحْرَابِ.

٢٠ - الْمَلِكُ يَعْلَمُ أَنَّكَ آدَمُ وَ"آدَمُ" مِنْ طِينٍ، وَقَدْ صَارَتْ طِينَةُ مُلْكِكَ مَمْرُوجَةً مِنْ "آدَمَ" حَتَّى الْحَشْرِ.

كُلُّ مَنْ تَمَرَّدَ عَلَى أَمْرِكَ مِثْلُ "إِبْلِيسَ" اللَّعِينِ، فَهُوَ مِنَ النَّارِ وَيَسْتَوْجِبُ خُلُودَهُ فِيهَا.

الخطبةُ باسمك تُعش روحَ الخطيب، ويردُّ الرُّوحُ الأمينُ على الدُّعاء لك:
آمين.

ليس ثمةَ عجبٌ في الدُّعاء لك ؛ إذ يستمد الخطيبُ عونَ الرُّوح من نفس
الروح الأمين.

الخطيبُ وقت الخطبة يشبه العين؛ فله رداءٌ أسود، وله أيضًا النظرةُ
الثَّاقِبةُ.

ألا فاسعد، أيها الملكُ العالمُ العادلُ؛ لأنَّك بلا عدلٍ بين الملوك وبلا نظير
وبلا قرين.

فأنت الملكُ العادلُ واهبُ الدنيا والحارسُ للدين، والجديرُ بالملك وسليلُ
الملوك حتى يوم الدين.

عدُّك حقًّا بلا ميل ومحابة دائمة، وأنت بالنسبة للملك مثلُ المؤشِّر لكفَّتسى
الميزان.

في عهدك لا يخاف الحُولى من الذئب والغزال من النَّمِر والكَبْكُ من
الشَّاهين؛ لأنَّ الخوفَ فكرٌ خاطئ.

نَظَم "السوزنى" بمدحك الدُّرَّ الثَّمين؛ لأنَّ عودةَ العيد تجعل له أحمالاً من
الدُّرِّ الثَّمين.

٣٠ - فليكن العيدُ سعيدًا ومباركًا عليك أيها الملك، ومستمدًا من جمالك الجمال
والزينة.

وليكن مددُ عمرك ذلك العددُ الذى يكون للفلك فى الأيام والليالى والشهور
والسنين.

وليكن ملكُ العالم مُلكك، وليكن لنسلك الملكُ فى هذه الدنيا إلى يوم الدين.

حرف "و"

فى مدح الوزير صدر الدين (ص ٣٦٠-٣٦١)

- ١ - ألا يا صدرَ الدينَ والدُّنيا، لا تخلو دُنْيَاكَ ودينُكَ من ثنائِكَ للحظة واحدة.
فهم يثنون عليك، وسوف يثنون أيضاً على خَلْقِ رُوحِكَ وجَسَدِكَ من أعماق الروح.
صِدْقُكَ وِيقِينُكَ عندَ إلهِكَ أمرٌ صحيحٌ، طالما أنَّ عَمَلَكَ ملائمٌ لَصِدْقِكَ وِيقِينِكَ.
أُمُورُ الدِّينِ فوقَ رأسِكَ مثلُ التَّاجِ، ومن هذا فأمُورُ الدُّنيا تحتَ فَصِّ خَاتَمِكَ.
لو كان فَخْرُ الوزيرِ بالتَّاجِ والخاتمِ؛ فإنَّ إنصافَكَ وعَدْلَكَ هما تاجُكَ وخاتمُكَ.
جَبِينُ الخَلْقِ على أعتابِكَ للخدمة، مثلما جبِينُكَ لشُكْرِ الحقِّ وخدمته.
لا تُغادرُ قَدَمُكَ مَخْدَعَكَ إلاَّ على طريقِ السَّخاءِ، مثلما يَدُ الكرمِ مع كُفِّ ثوبِكَ.
مَنْ لا يكونُ له قرينٌ فهو "صاحبُ قران"، وأنت "صاحبُ قران" العهدِ، ولا قرينَ لك.
لكلِّ مَلِكٍ دَفِينُ الدُّرِّ والجوهرِ، ونيَّتُكَ النُّقْيَةُ دَفِينَةٌ فى قلبِكَ.
١٠ - وأنت تنثرُ فى كلِّ لحظة دَفِينَكَ على العالمِ، حتى يصيرَ أهلُ العالمِ عبيداً لك وأسرَى^(١).
لا يَبْدُو لعَيْنٍ أحدٌ مَسْلُوكٌ للجورِ خشيةً هَيْبَتِكَ وزَوَمِكَ^(٢).

(١) أى : إحسانك.

(٢) ما يصدر من أصوات عند الغضب.

لو تمطر السحبُ البلاءَ والعناءَ أعوامًا وشهورًا؛ فإنَّ نبتَ الظلم لا ينمو في أرضك.

في الوقت الذي خلقَ الله "آدم" من طين، كان طينُكَ في مكان طين العُمر. أنت بالقياس لكلِّ الخلقِ الخلدُ، ويكون خُلقُكَ الطيبُ هو كوثرك وماءك المعين.

وأنت لكلِّ خلقِ الله المعينُ على الخيرات، والله معينُك حيثما تمضي وتحلُّ. صارت روحُك وعقلُك يمينَ الملك، وقد أعطى اليمينُ لك بالبيعة والعهد واليمين.

طالما شمسُ الملكِ والسلطنة في يساره؛ فإنَّ ملكَ الوزارة والقيادة في يمينك.

ومثلما كنتَ موضعَ اختيارِ الأب للملك، وصار عند الملك اختيارُ الأب لك هو الأصح.

وقد اختار رأيك المبينُ السَّفرَ إليه، وليكن رأيك المبينُ خيرَ اختيار. ٢٠ - فلو مضى ابنُكَ اللطيفُ إلى الملك، فلا كان لجسدك الرقيق قلقُ القلب عليه. يُوفدُ إلى الملك كلُّ شخص أمين، وابنُك في كلِّ الأحوال هو أفضلُ أمين لديك.

ويكون رأيُ ملكِ الدِّين فيه مبهجًا، وقد طالع قلبُكَ السورِغُ هذا الرأى الطيب.

لأنَّك ستشاهد مجيئه إليك مسرعًا، وقد صار لك خلفًا على عرش العزِّ والجاه.

طالما ستتوالى على الدنيا الشهورُ والسَّنون؛ فلتكن شهورُك وسنوك في عزٍّ ودلال.

طالما لأُمور الدِّين والدُّنيا طرقٌ عديدة؛ فلا كان لك ذلك وهذا لك سوى
على الطَّرِيق المستقيم.

فى مدح الوزير صدر الدين (ص ٣٦١ - ٣٦٢) (١)

١ - يا صَدْرَ الدِّين والدُّنيا؛ فليكنْ لك البقاء، ولا جلسْ أحدٌ فى مكانك سواك.
فليكنْ الغمُّ غريباً عنك والطَّربُ نديمك، وليكنْ لك السَّباحةُ فى بحر اللّهُو
والطَّرب.

طالما تُوجد غربةٌ بين الغمِّ والطَّرب، فليكنْ الغمُّ غريباً عنك والطَّربُ
نديمك.

يكون لملك الأرض اتِّكاءٌ على قَلَمك، ويكون متكاوُّك على الفلك الأعلى
من علوِّ قَدْرِكَ.

قَلَمك يُبْدى كراماتٍ سرمديةً لا نهايةَ لها مثل عصا "الكليم" المرسل.
فاتكى على قَلَمك فى ثبات الملك؛ فهو أفاعٍ لأعدائك وعصاً لك.
فى شفائك شفاءٌ لكلِّ الخلق؛ ذلك لأنَّ الخلائق تريد دائماً لك الشِّفاء.
يا مَنْ عظماءُ الملك كلُّهم طَوْعُ أمرِكَ، ويا مَنْ سادةُ الدَّهر كلُّهم ثرى
أقدامك.

فقيمةُ رُوح الخلائق شعرةٌ واحدةٌ لك، وهى الأقلُّ لفضيلة قَدْرِكَ وقيمتك.
١٠ - اعلمْ أنهم ينثرون الرُّوحَ رخيصةً عليك، أنت يا مَنْ مائةُ ألف رُوحٍ عزيزة
فداءً لك.

الصَّغيرُ الذى مضى من نَسلك صوب الخلد كبيرٌ، فليكنْ بقاؤه القليلُ زيادةً
لبقائك.

(١) هذا هو عنوان القصيدة فى الديوان، ولكن الواضح من الأبيات الستة الأخيرة منها أنها
"مرثية" فى صغير لدى الممدوح قد توفى وربما كان ابنه الصغير.

كان له البقاء ألف عام والحق لم يُرد، حتى لا يرى فناءك في بقاءه.
 كان حتى الآن عطاء "الله" إليك، والآن هو عطاؤك إلى "رضوان".
 اختفت من الدنيا بهجة لقاءه، في رغبة لقاءك السعيد والميمون.
 مضى عن قصره صوب عرش الخلد وقصره، وعرشك وقصرك في لوعة
 وحسرة.
 انعقد الخاطر كله لإنشاد مديحك، وهو لا يمدحك بهذه القصيدة بل هي
 مرثية لك.

في مدح الوزير نصير الدين (ص ٢٦٢-٢٦٣)

- ١ - أيها العظيم بلا نظير، كفى أنك الحكيم وبلا قرين.
 دينُ الله منصور؛ لأنك له نصير بحق .
 عبيدك سادة؛ لأنك النائبُ الصّاحِبُ السيّدُ.
 أنت الأعلى من العالم الكبير، مع أنك في العالم الصّغير.
 أنت الصّاحِبُ المناسبُ على عرش السّيّادة، وأنت الشّريكُ فوق رُكن
 العرش.
 لا يختار الملكُ "بزر جمهر" وزيراً، طالما أنك دَسْتُ هذه الوزارة.
 أنت السّفيرُ بكلّ خيرٍ من الملك والوزير على الرّعية.
 حين تَحْدُثُ جَلْبَةٌ عامّةٌ من الجور؛ فأنت الأمرُ بالعدل لتلك الجَلْبَة.
 ولأنك العادلُ والمعينُ؛ فليس للظلم أن يأخذ بتلابيب الثوب.
 ١٠ - أنت المجيرُ لعامة البائسين المساكين من الجائرين.
 وأنت المحافظُ حقاً لملك الملك بسيف اللسان مثل "عطارد".
 وأنت الجاعلُ نهارَ الخصوم حالكا كالليل بسين قلمك الحالك اللّون.

أنت سَحْبُ فصل الربيع وأنت رياحُ فصل الخريف لحديقة طبع الوليِّ
والعدوِّ.

أنت نعيمُ الخُلْد والنَّعيم للحبيب، وأنت وهَجُ السَّعير على العدوِّ.
ولأنَّك لستَ قصيرَ الهمة؛ فدولتُك من ذلك عاليةٌ مثلُ همَّتكَ.
صار الثَّرى أعلى بسبب تواضعك، وأنت من حيث الشَّرَف أعلى من فلك
الأثير^(١).

كلُّ من يقع أسيرًا في قبضة الغمِّ، فأنت وسيلةُ الأمن لذلك الأسير.
كلُّ فقيرٍ يتمنَّى الغنى منك، أنت الباعثُ لغناه.
مَنْ تقبل رعايته، لا يردُّه الطَّالعُ السَّعيدُ^(٢).

٢٠ - أنت الواهبُ الصِّلة بكثرة للمديح القليل من عبيدك.
فما تأثيرُ المديح لك في ذلك، وهو عبثٌ لأنَّك واهبُ الكنوز.
ضياءُ الملوك من ضميرك؛ ذلك لأنَّك نقيُّ القلب والضمير.
من حيث السَّخاء؛ فأنت الأعظمُ على كلِّ الكرام والسَّيِّدُ والأميرُ.
فامضِ بمثل هذه السُّمعة الطَّيبة الحيَّة؛ كي تبقى خالدًا.

(١) هو: الفلك التاسع.

(٢) أى: يكون حسن الطالع.

فى مدح سعد الدين (٢٦٤ - ٢٦٥)^(١)

(("ياسعد الدين"، لقد سمعتَ مديحَ السيّد المستوفى^(٢)، ووقع فى القلب عشقُ ذلك الطّريق الجديد، واستحسنته على ذلك الوزن والقافية حتى وقف خاطرى لأجل ذكرك على ذلك النسق الموزون لمديحك، فَمَرَحَى للعظيم السّخىّ الأديب الذى لم يأت سيرُ النجوم ودوران والفلك من الماضى بـ "الصّاحب" و"سحبان وائل" مثلك فى العلم والدّولة رجولةً ومروءةً من أكابر مدينة "أخسيكت" التى من خطتها منشأ ومولدُ أسلافك وأصل جوهرك النّقى ومن أولاد الدّهقان والعزیز الذى يعد أهل "قرغانه" خدماً وعبداً وموالى لذلك الأصل الشريف وقد جعلوك شريفاً طوعاً واختياراً منهم حين وجدوا منك الرّعاية والعناية، وتجد منهم ومناً ومن القوم الذين هم فى العالم وعلى علم بحقه توفيق الإحسان والمكرمة سواء بكفك الجوّاد المعطاء أو بتوقيع قلمك الذى ينقش المسك^(٣) على الكافور^(٤) مثل حلقات العذار المصفوفة على وجنة الحوراء، ومن ذلك توجيه الذهب لنقش الشعراء والفضّة والحريّر والديباج الأسود والقماش الدميّاطى والعتّابى^(٥) والتوزى^(٦) والدقى^(٧) والفرش والأوانى، وجعل الفكرة

(١) هذه القصيدة والأخرى الملحقة بها نظمها الشاعر من نوع يسمى بالفارسية (مضمّن) و(الموقوف الألفاظ) وبالعربية (التضمين) و(المدرج) وهو من الشعر المعيب لدى النقاد، وتحدث عنه "ابن رشيق فى عمدته ١٢٣/١" ضمن عيوب القوافى وعرفه قائلاً: "والتضمين أن تتعلق القافية أو لفظه مما قبلها بما بعدها" مما أوجد لترجمة هاتين القصيدتين شيئاً من الصعوبة فى الفهم والنقل إلى العربية.

(٢) هو السيّد حميد الدين الجوهري المستوفى من أعيان بلاد ما وراء النهر والقصيدة التالية هى لشاعرنا فيه.

(٣) أى : الأسود.

(٤) أى : الأبيض.

(٥) نوع من أنواع القماش تمتاز به هذه المدينة.

(٦) اسم مدينة قريبة من الأهواز أو من الكوفة ومشهورة بالحريّر.

(٧) نوع من القماش الرقيق.

الواحدة لمديحك بالرونق والترتيب بحر العيش والعُمر مع الذوق
العروض حتى ينشدوا ثناءك ومديحك من هذا النوع أو من النوع
الآخر الذى يعرفونه، وأنا على رأس هذه المزرعة أزرع النثر
وأحصد النظم ((.

* * *

((فليكن سعيدًا مجلسُ مستوفى المشرق "حميد الدين الجوهري" ذلك
الصدُّورُ الذى من جواهر ألفاظه يتفاخر أهلُ الدين والعلم والدولة،
وحقُّ له التَّفاخرُ بسبب أنه بتلك الجواهر يُرصِّع الطوقَ على أعناق
أبناء أرباب الحُسن والزَّينة والرونق، وكلُّ مَنْ تَقَدَّ ذلك الطوقُ من
الأدباء وأهل الدين هو الظَّافرُ بتوقيقه وجاهه ومجلسه الميمون؛ ذلك
لأنَّ بفضل قلمه الذى هو شجرةٌ باسقة^(١) فى بُسْتان النظم والنثر يكون
تدبيرُ شئون الملك والدين ومن كلِّ نوعٍ تَطْلُبُ تجده مستوفيًا له؛ فما
أجمل خطَّه وقلمه المسلسل والمسكى الذى يشبه عِذارَ عروس
نوشادية^(٢) وصار بخطِّك ديوانُ الملك الحديث معبدا؛ فهذه هى
السَّعادةُ الجديدة ((.

(١) أى : صنوبر

(٢) نوشاد: تسمى أحيانا (نوشاه)؛ وهى اسم مدينة ومعبد للأصنام، وتطلق أحيانا على المتزوج
حديثا (قره نك عميد).

حرف (هـ)

فى مدح سعد الملك (ص ٢٦٦ - ٢٦٧)

١ - ما إن يتحرك جيشُ الورْدِ فى البُسْتان^(١)، حتى يكون مدحُ الوزير الملك
على أمراءِ الشَّعرِ أمرًا واجبًا.

فطالما يتحرك ورْدُ المعنى فى بُسْتانِ الطَّبْع؛ فيكون هو المادخ للصنْدُر
والوزير والملك.

ملك العلماء، ذلك الذى أضْحى من قِبل صاحب النَّجْم ملكًا على العلماء.
لا يتَّصل اللَّيْلُ بالنَّهارِ حتى لا يقول أحدٌ: إنَّ هذا البياضَ وذلك السَّوادَ
للنَّهارِ واللَّيْلِ من قَلَمه الممتلئ - حبرًا -

"سعدُ الملك" ذلك الصَّنْدُرُ المحترَّم الذى يُعَدُّ سَعْدًا الْفَلَك^(٢) خَدَمَه وهو القائمُ
عليهما.

طالما يشبه القمرُ نَعْلَ جواده فى اللَّونِ الذهبى؛ فإنَّه يرفع من الطَّرِيقِ
صورةً لِنَعْلِ جواده.

فيبدو فيه جمالُ سعدِ الدَّولةِ وأيضًا كمالُ سَعْدِ الملكِ لأنَّه ينتبه لكليهما.
الخلْقُ يكونون من خَلْقِه و"البيروح"^(٣) هو الصورةُ أيضًا، "قالبيروح" فى
عهده يكون خلقًا آخرين.

يا من لملك الشرقِ بطلَعَتِكَ الميمونة وقتٌ بهيجٌ ولحظةٌ ميمونة وسعادةُ
الأبد.

(١) يعنى قدوم فصل الربيع.

(٢) السَّعدان فى الأفلاك هما: الزَّهرة والمشتري، والنَّحْستان فى الأفلاك هما: زُحل والمريخ.

(٣) هو نبات يشبه الأسمى.

١٠ - ألا فاترَع الرَّاحَ على صَدَحِ البَلايلِ مثلَ سَعْدِ الدُولَةِ، إن لم تَرِ مَجْلِسَ

طَرِب "سَعْدِ المُلْك" سُلطان الكَفَايَةِ.

اسْتَحَبَّ القَلْبَ لِعَشْقِ الحَسَناءِ في السَّلاسلِ العَنبرِيَةِ واحْبَسَهُ في الجُبِّ

الفِضِّي حتَّى لا يَفْكر في العَصِيانِ.

وكيف لِقَلْبٍ أن يَعْصِي وهم يُزَيِّنون لأجله حَسَناءِ بالسَّلاسلِ العَنبرِيَةِ

وبالجُبِّ الفِضِّي.

صارَ الذَّهَبُ بلونِ العَلْفِ الجافِ من خِوفِ يومِ مَجْلِسِ طَرِبِكَ؛ لأنَّهُ يرى

منكَ يومَ ذلكِ المَجْلِسِ يومَ نَثَرِهِ والعَصْفِ بِهِ.

جُودُكَ وإِحسانُكَ بغيرِ تَركِيبٍ وتَعْلِيمٍ؛ فلا يُعَلِّمُ أيُّ عالِمٍ صِغارَ البَطِّ العَوَمَ.

صَفْحَةُ مَحْيَاكَ مرآةٌ لرُؤيةِ صُورةِ المَروءَةِ، ولا تَبْدُو صُورةً فيها لِلْمِشَاهِدَةِ

سِوَى المَروءَةِ.

صارَ "السوزنِي" في الشَّاعِرِيَةِ مَبْدَعًا ومُحافِظًا؛ وشَرَطُ الخِدمَةِ لِمَكَانَةِ

المَبْدَعِ وَحَقُّ النُّعْمَةِ لِلْمُحافِظِ.

وقد جَعَلَ بِفِكرَةٍ مَدِيحِكَ القَلْبَ مثلَ مَكانِ الفِضَّةِ، كي يَخْرُجَ القَوْلُ من

مَكْمَنِهِ مثلَ الفِضَّةِ الخالِصَةِ.

لَدَيَّ عَقِيدَةٌ صافِيَةٌ في حَقِّكَ، واللَّهُ يَعْلَمُ جَيِّدًا صَفَاءَ عَقِيدَتِي.

فى مدح شاه مسعود حسن (ص ٢٦٧ - ٢٦٩)

١ - أيها السلطانُ مُعِدُّ الجيش، أيها الملكُ مهَيِّئُ السَّكِينَةَ للدنيا، أيها الموفقُ على العدوِّ والمتحكِّمُ فى أمر الجيش.

لا يوجد سواك مُعِدُّ للجيش ومُهَيِّئُ السَّكِينَةَ للدنيا، حتى يكون هذا للجيش وذلك للدنيا.

أنت فى الملكِ شمسٌ وظلٌّ ولكِ ملكُ الدنيا، لأنَّكَ فى السُّلْطَنَةِ شمسُ العالمِ وظلُّ الله.

أنت الملكُ النَّقِيُّ وِفَاتِحُ الدنيا، لقد ذاع صيِّتُكَ شرقاً وغرباً من ظهر السَّمَكَ حتى إلى القمر.

يَنحْنِي البَذْرُ فى السَّمَاءِ فى آخره وغرته حتى يَتَشَبَّهَ بِنَعْلِ جَوادِكَ^(١) الذهبى.

ركن الدين طمغاج خان "شاه مسعود حسن"، له الطَّالِعُ المسعودُ وحُسْنُ الأخلاق وإحسانُ الرِّسْمِ والطَّرِيقِ.

أنت وارثُ "أفراسياب"، وملكُ توران "حقُّكَ"، طلبتِ الحقَّ بالسَّيْفِ واستوليتِ على العرش.

دعاك الملوكُ القديماُ بِحَقٍّ، "كيقباد" وقتَ المحفلِ و"أفراسياب" وقتَ النُّزالِ. ما إنْ تُظْهَرِ القَدَاحُ حتى يصير "كأسُ جمشيد"، ولكِ ذُرَّةٌ تصبحُ أمامَها هِرَاوَةٌ "أفريدون" فى خِيفَةِ العَلْفِ الجافِ.

١٠ - قصرُكَ الملكى الذى يأتِيهِ خراجُ العالمِ هو قِبْلَةُ أهلِ الدنيا شاعوا أو أبوا. يصلُ إلى قصرِكَ من الحَشَمِ ومن المحتَشِمِ أفواجٌ وجماعاتٌ وأزواجٌ وأفرادٌ متعاقبةٌ.

حتى الملوكُ يَلْتَمُونَ الثَّرَى على بساطِ قصرِكَ، وتمسحه عيونُهُم وجباهُهُم.

(١) استخدم الشاعر هنا كلمة "شبيذ" وهو اسمُ جواد الملك "پرويز".

يقوى بك دين الإسلام في دار الكفر؛ لأنك لأهل المعرفة ملاذ من سوء الجهل.

السَّعْدُ الْأَكْبَرُ^(١) على الفلك يدعو باسمك في الخطبة، فلو يَرْتَدِي الرَّدَاءُ الْأَسْوَدَ تخال أنه شيخ الإسلام.

مادام البياضُ والسَّوَادُ أساسَ النَّهارِ وَاللَّيْلِ، ومادام تتابعُ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ أساسَ العامِ والشَّهرِ.

فَلْيَتَزَيَّنِ الْمَنْبَرُ وَالْخَاتَمُ وَالْفَصُّ وَالْخُطْبَةُ وَالسَّيْفُ وَالنَّاجُ بِاسْمِكَ طَوَالَ الْعَامِ وَالشَّهْرِ وَالنَّهَارِ وَاللَّيْلِ.

لك مَلِكٌ "أفريدون" وقد خَرَجَ مِنْهُ "الضُّحَاكُ" لِيُؤَدِّبَ الْعُصَاةَ وَيُحَذِّرَهُمْ. قَسَمَ الْأَقَالِيمَ السَّبْعَةَ عَلَى الْمُلُوكِ السَّبْعَةِ اللَّائِقِينَ، كى يرعى كلُّ مَلِكٍ إِقْلِيمًا فِي عَهْدِكَ.

يَهْبُؤُ عَلَى الرَّعِيَةِ نَسِيمٌ عَبَقٌ مِنْ صَبَا لَطْفِ طَبْعِكَ وَعَذْلِكَ مِثْلَ نَسِيمِ "هَرَاة" الْمَضْمَخِ بِمِسْكٍ "النَّبْتِ".

٢٠ - أَلَا فَعِشْ طَوِيلًا أَيُّهَا الْمَلِكُ بِالْمَزِيدِ مِنْ عَذْلٍ "عُمَرُ" وَنَقْصَانِ الْغَمِّ، حَتَّى يَزِيدَ بِهِ الْغَمُّ لِلطَّغَاةِ وَيَنْقُصَ عُمُرُهُمْ.

لَا تَصْدُرِ الْآهَةُ مِنْ حَلْقِ الْخَلْقِ فِي عَهْدِكَ؛ فَهَمْ لَا يَتَأَلَّمُونَ مَعَكَ، فَكَيْفَ تَصْدُرِ الْآهَةُ مِنْهُمْ؟!

أَنْتَ مَلِكُ الدُّنْيَا، تَرْبِيَتْ فِيهَا وَتَعَلَّمْتَ لُطْفَهَا؛ فَافْتَحْ لِلْعُصَاةِ فِيهَا بَابَ قَبُولِ التَّوْبَةِ وَالْعَفْوِ.

يُعَدُّ الْمَلِكُ بَحْرًا، فَكُنْ بَحْرَ الرَّحْمَةِ، كى يسبح فيه كلُّ مطيعٍ وعاصٍ.

(١) أى : المشتري.

يُهَيِّئُ خَاطِرُ الْحَكِيمِ "السُّوزْنِي" بِالْإِبْرَةِ جُبًّا، حَتَّى صَعِدَ "يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ"
مَذْحِكٌ مِنَ الْجُبِّ.

فَالْخَلْقُ فِي شَوْقٍ لِأَشْعَارِ مَدِيحِكَ وَكَفَى؛ فَمَنْ يَعْرِفُ بَغَيْرَ مَدِيحِكَ النَّاسَ مِنْ
الْبِيْرُوحِ!!؟

وَقَدْ نَالَ^(١) فِي نَظْمِ الْقَوْلِ الشَّبَابِ بَعْدَ الشَّيْخُوخَةِ، حَتَّى جَاءَ لِلْخِدْمَةِ شَابًّا فِي
التَّوِّ وَاللَّحْظَةِ.

فَلِيَحْفَظَكَ اللَّهُ مِنْ ضَرَرِ عَيْنِ السُّوءِ، كَيْ لَا يَنْظُرَ إِلَيْكَ أَحَدٌ بِعَيْنِ السُّوءِ.
فَلَتَكُنْ لِحَاسِدِكَ الْعَيْنُ بَحْرًا وَلِيَكُنِ الْقَلْبُ سَعِيرًا، كَيْ يَكُونَ الْبَحْرُ وَالسَّعِيرُ
مَوْضِعِي نِيرَانٍ وَمِيَاهٍ لَهُ.
وَلِيَقِفِ الْمَلِكُ وَالْمَلِكُ وَالتَّاجُ وَالْعَرْشُ وَالْفَخْرُ وَالْبَهَاءُ وَالْعِزُّ وَالْجَاهُ عَلَيْكَ
وَعَلَى أَوْلَادِكَ حَتَّى الْأَبَدِ.

التَّوْبَةُ عَنْ الذَّنُوبِ (ص ٢٦٩ - ٢٧١)

- ١ - حِينَمَا صَارَ جَسَدِي أَمِيرًا عَلَى أَهْوَاءِ قَلْبِي، أَقْبَلَ جَيْشٌ مِنَ السَّقَاهَةِ نَحْوِ
صَنْدَرِي.
اسْتَعْرِضَ الشَّيْطَانُ مَعْسُكَرَ سَفَاهَتِي؛ وَأَنَا وَقَفْتُ مُرَافِقًا لِلْعَارِضِ أَثْنَاءَ
الْعَرَضِ.
وَكَانَ الشَّيْطَانُ أَسْوَدَ الْكَلِيمِ عَلَى ذَلِكَ، حَتَّى يَجْعَلَ لِبَاسَ قَلْبِي أَسْوَدَ مِثْلِ
كَلِيمِهِ.
وظَهَرَتْ خِيُولُ الذَّنُوبِ أَمَامَ نَاضِرِي، حَتَّى أَرَى بِوَضُوحٍ أَكْثَرَ؛ كَمْ عَدَدُهَا!!؟

(١) أَيْ: الشَّاعِرُ السُّوزْنِي.

وهو^(١) يزيّن تلك الخيول في عيني، ويجعل منها حبةً، ويلقيها شركاً في طريقى.

فمضيتُ في طريق الشيطان ووقعتُ في شراكه، وبسيرتى السيئة صرتُ أسوأ من الشيطان نفسه.

لم أكن يوماً في حياتى بدون ذنب؛ فكأنك تقول إنَّ الخلوّ من الذنب عندى ذنبٌ.

نبتَ في أعضائى كلُّ ألوان الذنوب، مثلما تنبت مختلفُ أنواع الأعشاب من الأرض الندية.

وغداً في يوم الحشر سوف تشهد أعضائى على أعمالى إنَّ أنكرتُ يومى هذا.

١٠ - أيها الجسدُ الذى صار أميراً على أهواء القلب؛ أنت أيضاً أيها الأميرُ عبدٌ لذلك الذى يكون الإله.

انظرْ إلى قُدرة الله بعين العقل، طالما ترى عجزك - فى إدراك - قُدرة الله. حنيتَ قاتمك فاعتدلْ ولا تكن قرينَ الشيطان حتى لا تمضى عن الدنيا منحنيًا.

حلتَ الشيخوخةُ وصارَ الشعرُ الأسودَ أبيضَ؛ فلا تطلبْ رفقةَ بيضِ الوجوه سودِ الشعرِ.

ولا تنظّمْ غزلاً بكثرة بعد هذا فى نونة نَقْن الحسناءات؛ لأنك ستسقط فى الجُبِّ من هذا النظم.

لو تطلبْ جاهًا وشرفًا؛ فلا تفترفْ معصيةً، اطلبِ الشرفَ والجاهَ بطاعة الله.

(١) أى: الشيطان.

ولا تَحَسَّرْ لحظةً واحدةً على ذلك العُمر الذى لا يتجاوز لحظتين اثنتين،
ولا تَتَدَمَّ عليه ولا تَذرفِ الدَّمْعَ وتتوجع.

يتصاعد منك شَرَرُ نيرانِ السَّعِيرِ ودخانُها ؛ إنْ لم تَذرفِ الدَّمْعَ من العيون
ندماً.

لو تخشى عذابَ النَّارِ فابحثْ عن المنجاة، واختِرِ التَّوبَةَ والتَّزِمْ ظِلَّ
"الطُّوبى".

أيها "السوزنى" إنْ كان جَسَدُكَ من جَبَلٍ من حديد، فتعالِ إلى معبد القلب،
ومثل الإبرة انقُصْ من الغَمِّ.

٢٠ - واجْعَلِ الدنيا الواسعةَ العريضةَ أمامَ عينِ العقلِ مثلَ سَمِّ الخياط، واغْلِقْها
فى لحظة.

لم يصدرْ عنك مطلقاً ذَنْبٌ أَقْلٌ من جَبَلٍ، ولم يأتِ منك مطلقاً طاعةٌ تزيد
عن قَشَّةٍ.

أنت من أهلِ السُّمومِ والهاويةِ وتريد دائماً أنْ يَهْبُ عليك نَسِيمُ الشَّمالِ من
"هَراة"!!

تَعْصِي وتَطْمَع فى مكانةِ الطَّائِعِينَ!! ما أكثرَ الرءوسِ العاشقةَ لهذا النَّاجِ.
اقتربْ من التَّوبَةِ وانصرفْ عن الجُرمِ؛ كى تسبحَ فى بحارِ رحمةِ الله.
وصيرْ ذا وجهٍ كالذهبِ وذا نَمْعٍ كالذَّوْرِّ واصنهرِ الجَسَدَ فى داخلِ البوتقةِ مثلَ
الفضَّةِ والرصاصِ.

واحْفَظِ الدِّينَ لأنَّه يحفظُكَ من كلِّ سوءٍ؛ فاللهُ يحفظُكَ من كلِّ سوءٍ مادامتْ
تحفظِ دينه.

أيها القادرُ الذى يُعَدُّ الْفَلَكَ الأخضرُ دائِراً والشمسُ والقمرُ ساطعينِ بِتَقْيِيرِ حُكْمِكَ.

أنا العاصي المتفرد^(١) والعصاة مثلي كثيرون، والكل محتاجٌ إلى فضلك طوال العام والشهر.

٣٠ - فأفتح وتفضل، عن طريق الاستغناء، علىّ أنا العاصي المتفرد وعلى كافة العصاة. أنت الكافي وأنت أيضاً قاضي الحاجات، ولا اعتماداً لنا على الكفاة ولا على القضاة. اجعل بفضلك حاجات الجميع مكفية ومقضية، ولا تدفعنا إلى مجلس القضاة وباب الكفاة.

واحمل منا تحياتنا إلى مرقد النبي، وأيقظنا يوماً من نوم الغفلة. ولا تباعد بيننا وبين إيماننا وقوة إسلامنا وديننا؛ فقد باعدت الحياة بيننا. واجعل لباس القبر علينا مثل جيب الكليم، كي نرفع الجباه منه مثل يد "الكليم"^(٢)

أيها الرؤوي، اقرأ هذه القصيدة وانظر إلى "قالسمع بالمعدي خير من أن تراه"^(٣)

في مدح محمد بن يوسف (ص ٢٧١ - ٢٧٢)^(٤)

١ - القائد الذي يكون لخلق العالم القائد والهامي والملاذ، والأمين على الدّين الإلهي والسّعد لمملكة الملك.

(١) أي : في عصياني.

(٢) أي: ببيضاء مثل يد موسى عليه السلام. وفضلت في الترجمة كلمة "جباه" بدلا من "جناه" كما جاء في (المستدركات ص ٤٢٠) .

(٣) هذا البيت من "الملع"؛ شطره الأول فارسي، وشرطه الثاني عربي يشير إلى المثل العربي الذي صار شاهداً نحويّاً وهو: "تسمع بالمعدي خير من أن تراه".

(٤) يراعى حتى تفهم هذه القصيدة جيداً أنّ الشاعر في صدد مدحها لممدوحه "محمد بن يوسف" يقارن بين مواقف شهيرة لسيدنا "محمد" ﷺ ولسيدنا يوسف عليه السلام وبين مواقف للممدوح نفسه يراها الشاعر متشابهة.

هو الممدوحُ فخرُ خراسان "محمدُ بنُ يوسف"، الذي له جمالُ وجاءُ "محمدٍ" و"يوسف".

لأنَّ ذلك الوقت الذي خرج فيه "محمدٌ" من قلب الغار، أو ذلك الذي خرج فيه "يوسفٌ" من أعماق الجُبِّ.

لم يكن الخلقُ قد شاهدوا فيهما "محمدًا" و"يوسفَ"؛ فإنَّهم الآن يرونه - أي الممدوح - وينظرون إليه.

قد أشار "محمدٌ" بطرف إصبعه إلى بذر التَّم؛ فأضحى بحُكم الله إلى قسمين اثنين.

وهو ^(١) قد قَسَمَ شَهْرَ "رمضان" إلى قسمين اثنين؛ فقضى قِسْمَ النَّهَارِ في الصوم وقِسْمَ اللَّيْلِ في الصلاة.

نِسوةُ "مصر" قد قَطَّعن أيديهنَّ حين طالعن لمرَّةٍ واحدةٍ جمالَ "يوسف" وهو يعبُرُ أمامهن فجأةً.

والآن يصير معلومًا في عهده أنَّهم من شدَّة الخوف يقطعون يَدَ الظُّلم لألف رجل ظالم.

طالما "محمدٌ" في مقام محمود؛ فاطلبُ من الحقِّ الشِّفاعةَ لذنوب أمته. ١٠ - وهو يطلب للرعية من "الخاقان محمود" الشِّفاعةَ دائمةً من كلِّ ألوان الذُّنوب.

حين أعطى "يوسفُ" إخوته القمحَ والشَّعيرَ وأخذ ثمنها منهم بضاعةً مزجاةً.

وإذا كانت البضاعةُ المزجاةُ صوفًا وقطنًا؛ ولا يُعَدُّ القمحُ والشَّعيرُ سوى أنَّه بذرةُ نبات.

(١) كلمة هو في القصيدة كلها تعنى : الممدوح .

فليس ثمة تفاوتٌ يُذكر بين البذر والعُشب وبين القطن والصوف لو يُنظر إليه عن طريق العقل.

وهو يمنح دائماً الذهب والفضة بدلاً من القمح والشعير في سبيل الله للقريب وللغريب على حدٍ سواء.

ويأخذ منهم في مقابل القطن والصوف أشعاراً ركيكةً وأنثاءً تافهةً. وما بين ما يمنحه لهم وما يأخذه منهم تفاوتٌ مثل ما بين بوتقة الذهب وبيدر القش.

طالما يكون دائماً في مجالس العلم في شهر رمضان الثناء على "محمدٍ" جارياً على الأفواه.

فليكن، بعد الثناء على "محمدٍ"، الثناء والمديح له جارياً على أفواه الخلق بغير إكراه.

طالما يقولون دائماً في أي سيرة كانت: إن "يوسف" قد جلس في صدر الملك والعرش.

٢٠ - فلتجلس مثل "يوسف" في صدر العزّة، وليكن قادة الملك قائمين بالخدمة على بلاطك.

وأمام وجهك الكثير من أمة "محمد"، وقد جلست صويحبات "يوسف" بالقباء والقلانس.

في مدح السلطان أتسر (ص ٢٧٢ - ٢٧٣)

١ - ذلك الذي زَيْنَ وَجْهَ الْفَلَكِ بالنجوم والقمر، زَيْنَ مُلْكِ الشَّرْقِ بالملك وبخيله. هو الملكُ المقدامُ "أتسر خوارزمشاه"، الذي يكْمُن على أسنة سيفه انتصارُ دين الإله.

الملك الذى أخلى الانتصار لأجله بلا مشقة الفلك من سيد للتاج والعرش
والجاء.

الآن قد وصل من كل جانب أمام عرشه وجاهه ملوك على هيئة
المتنطقين للخدمة.

وأضحى ملك المشرق مثل شمس المشرق، حين ترسل أشعتها كل سحر^(١)
فالشمس يحيط بها جيش من النجوم من كل ناحية، ومع ذلك تحصل على
سطوتها - مثله - من سيفها^(٢) وليس من سيف جيشها^(٣).

حين تتأمل جيداً - تجد أن - سيفك يشبه السماء، والسماء تشبه سيفك؛ فلهما
بريق؛ هذا من الجوهر وتلك من الكوكب.

سيفك السماوى اللون يطوف بالدم فى السماء، ولا يتسنى لها أن ترمى
نفسها من حدّه.

سماء أعدائك لها شبه بسيفك السماوى اللون؛ لأنها تدور - مثله - على
رءوسهم دائماً أبداً.

١٠ - بسبب سيفك، يضيع طريق الفرار على جسد الأعداء؛ فتطلب أرواحهم
الطريق صوب السماء من شدة الفزع.

كل ملك يدعى أنه ملك المشرق، يجد شاهدين له على شاكلة ساعدك
الفتيين.

ملك "خوارزم" يا ملك المشرق حينما يكون لك جواد؛ فإنه من عدلك يجد
فى المرعى الماء والعشب.

(١) يتلاعب الشاعر هنا بكلمة "تيغ زن" التى تكون بمعنى "أشعة الشمس" - كما فى الترجمة -
وبمعنى "الضارب بالسيف" وتكون صفة للمدح.

(٢) أى : أشعتها.

(٣) أى : النجوم.

المروضون لطالعك يرضونه دائماً لأجل ركابك العالى فى المساء وفى
السحر.

أيها الملك مظفر الطالع، نالت دارُ الملك "تركستان" منك إقبالاً وجاهاً مثل
دار الملك "خوارزم".

وكلاهما لديك واحدٌ أيها الملك الجادُّ، الذى لا يوجد فى هذه المملكة أحدٌ
منافقٌ لك.

ما إن بلغ الخطيبُ فوق المنبر اسمك، حتى تجاوز درجة المنبر وبلغ أوج
القمر رفعةً.

حيثما تدفع الرياحُ المخالفةُ بورقة العلف الجافة؛ فإنها - أى الورقة - تعود
عن طريق عدلك ثانيةً بمائة عذر.

عليك بالعدل؛ فإن العدلَ يا ملك الشرق فى كلا العالمين أمرٌ حسنٌ وللعدل
عدله ملجأٌ وملاذ.

مادمت تنظر فى مرآة الخاطر بالعدل؛ فلا كان شخصٌ يتأوه فى مرآة عدلك.

٢٠ - طالما يكون للفلك السماوى اللون دورانٌ حول الأرض؛ فليغرق أعداؤك فى
ماء العيون.

فى مدح السلطان طغان خان (ص ٢٧٣ - ٢٧٤)

١ - ملك الأنجم على الخيمة الفيروزية تحول بنصر الإمبراطور.

من برج "الحوت" بتدريعاته المتلألئة إلى برج "الحمل" مرتع المرجان.

وصار معلوماً أن "ملك الأنجم" يشبه "النوروز الجلالى" ^(١) بالتعجيل فى التحويل.

(١) يراعى أن فى عيد "النوروز" (وهو أول السنة الإيرانية الشمسية) انتقال الشمس من برج
"الحوت" إلى برج "الحمل"، وهذا يوافق يوم الحادى والعشرين من مارس. وهذا التاريخ
الجلالى منسوب إلى "جلال الدين ملكشاه" السلجوقى الذى أمر علماء النجوم ومن بينهم الحكيم
الشاعر عمر الخيام بإعداده.

فقد أُقْبِلَ إلى القصر الملكي وَجَدَّ التَّارِيخَ إلى أيام الأَمِيرَاطُور "جلال الدين"

أعظمُ ملوك المشرق "طغان خان" صاحبُ الخاتم والخطبة والعرش.
الذي له عظمةُ "أفريدون" وحشمةُ "كيكائوس" وطالعُ "الإسكندر" وعرشُ
"دارا" وجاهُ "جمشيد".

الجديرُ من بين الملوك بالنُّوبات الخمس ومكان النُّوبات الخمسين^(١).
المظفرُ الذي يجد في العالم كلَّ ما يبحث عنه إلاَّ الشَّريك والمثيل والنَّظير.
يجعل بالسَّيف السَّماوى اللَّون الشَّبيه بالسَّماء صياحَ المُعَادَى وقتَ المساء.
١٠ - من نعل جواده السَّريع على وجه الأرض، ينثر الترابَ على جبهة القمر.
يهاب أسدُ الفلك^(٢) أسدَ بيرقه، مثلما يهاب الثَّعلبُ أسدَ الغاب.
يطوقُ الدَّهرُ بالإكراه أعناقَ المتمردين بطوق الطَّاعة له.
تقصر دائماً يَدُ الحوادث عن حواشى وجود أحبابه.
فى عهد عدله لا يصعد من قلب أحد إلى شفته أنينٌ وتأوُّة من الظُّلم.
يقبِّل الملوكُ من أرجاء الأرض قادةَ جيشه على قارعة الطُّريق.
لك بعون الله مُلكٌ على هذه الشَّاكلة، وصار بحمد الله مُسلِّماً به.

(١) هى علامة السُّلطنة والمُلْك، وهى قرعات الطُّبُل الثلاث التى وضعها "الإسكندر" وتقرع فى الليل والنهار وزادها "سنجر" إلى خمس (الديوان: لغات ص ٤٤٢).
(٢) أى : برج الأسد.

فى مدح وزير (ص ٢٧٤ - ٢٧٥)

١ - يا مَنْ مكانُ الوزارةِ مزيّنٌ بكِ مثلُ الفَلَكِ بالقمرِ، طالما تَضَعُ العرشَ على فَلَكَ القمرِ.

أنتِ قمرُ فَلَكَ الفضلِ ومَلِكُ حَشَمِ الجُودِ، وأنتِ أَشَدُّ ضياءً من القمرِ وعطاءً من المَلِكِ^(١).

تزيدُ الشَّمْسُ والقمرُ من هَمَّتِكَ، مثلُ الطاعةِ للمَلِكِ، ومثلُ الهلالِ من - أولِ - الشَّهرِ.

انتظم الدِّينُ منكِ مثلَ العِقْدِ من اللُّؤلؤِ، مثلما جاءَ مساوياً بين الأجناسِ والقرناء.

أنتِ لا تخطو إلى كلِّ مكانٍ إلا كانَ العدلُ والحكمةُ والفضلُ والفتوةُ رفيقاً لكِ دائماً.

طالما لم تأخذِ الكهرباءُ من قلمكِ الشَّبِيهَ مثلاً؛ فلن تصبحِ جذابةً للقشِّ. يكونُ متمنطقاً كالقلمِ فى محفلكِ، العقيقُ المزيّدُ من نشوى الشِّفاءِ المُنْقَصِ من التَّعبِ.

يأتى خنصرُك بالكسوةِ لأهل الفضلِ دائماً بغيرِ درايةٍ من قلمكِ المنمِّقِ للخطِّ.

ويظهر كرمُك بوفرةِ الحريرِ والأطلسِ والصوفِ والقطنِ والذَّيباجِ بغيرِ درايةٍ من الكرمِ.

١٠ - لا يجدُ الأدباءُ المشبّهون فى مائةِ قرنٍ شبيهاً لكِ من الأقرانِ ومن الأشباهِ. على رقعةِ "شطرنج" مديحكِ أيها "الوزير"، أنا "السوزنى" "البيدق" وصاحبُ شرفِ ذلكِ "المَلِكِ".

(١) أى : الشمس.

ولن أجدَ في شُكْرِ نعمك لبحر مديحك ساحلاً، لا بالزُّورق ولا بالسباحة.
يظهر الصَّدأُ في المرايا من الآه، ولقد طالعنا المرأة كثيراً في مدَّة قصيرة.
فأنى للصدأ أنْ يعلو مرأتك النَّاصعة من صيقل عدلك؟!، طالما لم يتأوَّه
أحدٌ منك؟!!

فلتكنْ تلك المرأةُ التي تلد، وذلك الرجلُ الذي يكون سيِّئ الطَّوية تجاهك،
تلك عاقراً حتى يوم الحشر وهذا منقطع الباءة.
طالما يُحضر الفلكُ الهرمُ العام والشَّهر والنَّهار واللَّيل في دولتك الشَّابة
بحُكم الله.

فليكن ليْلُك أفضلَ من اللَّيل ونهارُك أفضلَ من النَّهار وعامُك أفضلَ من
العام وشَهْرُك أفضلَ من الشَّهر.

في مدح الأمير العميد (ص ٢٧٥ - ٢٧٧)

١ - الأميرُ العميدُ، عمدةُ الملُك، شمسُ الجاه، احترف السَّقرَ مثلَ القمرِ على
الفلكِ حَسَبَ رأى الملُك.

فَبَدَأَ في طريق السَّقرِ لأجل الملُك قمرًا، وهو شمسُ حضرة الملُك من حيث
العظمة والجاه.

أضْحَى إصلاحُ الملُك معقودًا مرةً أخرى في سَفَره، وقد اختار السَّقرَ
والطَّرِيقَ لأجل صلاح الملُك.

وقد علم ملُكُ العالم أنه حيثما يمضي، تكون الرُّعيَّةُ في أَمْنٍ وفي حماية به.
ويعلم أنَّ الاهتمامَ بالخلق هو حقٌّ لخلق العالم وحقٌّ للملُك.

وله في السَّقرِ مثلما في الحَضَر؛ فله حقُّ خلق العالم وله رعاية الله.

اللَّهُ رَعَاه؛ لأنَّه عاد من السَّقرِ إلى العرش والجاه بالحبور وبالسُّرور.

وعندما انتظرنا فترةً على الأمل، كانت عودته مبكرًا بالخير وبالسَّعادة.

فأضْحَى قَلْبُ حُسُودِهِ وَرُوحُهُ فِي نَارِ الْحَسَدِ مِثْلَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ الْمَنْصَهَرَةِ
وَالْمَنْقُوصَةِ فِي الْبُوتْقَةِ.

١٠ - وَلَا حَسْرَةَ فِي هَذَا عَلَى رُوحِ الْحُسُودِ وَقَلْبِهِ؛ قُلُو احْتَرَقَ، فَقُلْ: احْرَقَهُ، وَلَوْ
نَقَصَ، فَقُلْ: أَنْقَصَ مِنْهُ.

وَطَوَالَ سَفَرِهِ؛ قَامَ أَهْلُ الْحَضْرَةِ بِالْأُذْعَاءِ الطَّيِّبِ لَهُ بِكَثْرَةِ فِي كُلِّ مَكَانٍ حَلٌّ
فِيهِ.

وَحِينَ آبَ حَضْرَتِهِ، فَهَمَّ يَكُونُونَ بِلا شَكِّ مِثْلَ أَهْلِ حَضْرَتِهِ مِنَ الْقَوْمِ
الْمَخْلُصِينَ.

فَلَمْ يَحْدِثْ مَطْلَقًا وَلَمْ يُعْرِفْ وَلَمْ يَسْتَحْسِنْ أَحَدٌ مَطْلَقًا إِفْسَادَ رَأْيٍ لَهُ.
مَدَّتْ عَظَمَتُهُ وَجَاهُهُ وَقَدَّرَهُ يَدُ الْعَوْنِ لَأُمُورِ مُلْكِ الْمَلِكِ مِثْلَ رَسْمِ طَبْعِهِ.
سِوَاءِ الْمَلِكِ أَوْ الرُّعِيَّةِ وَأَيْضًا الْخَاصَّةِ وَالْجَيْشِ كُلُّهُمْ خُلَصَاءٌ لَهُ لِفِرْطِ أَدْبِهِ
وَلِإِخْلَاصِهِ.

بَيْنَ خَنْصَرِهِ سَهْمٌ يَجْعَلُ عَدُوَّ مَمْلَكَةِ الْمَلِكِ مُحْنِيًا كَالْقَوْسِ مِنْ فِرْطِ الرُّعْبِ.
وَيَجْعَلُ رُغْبُ رُؤْيَا وَجْهِهِ يَوْمَ عَدُوِّ دَوْلَةِ "الْخَاقَانِ" أَسْوَدَ مِثْلَمَا يَجْعَلُ وَجْهَهُ
أَسْوَدَ.

ذَلِكَ الصَّدْرُ الْعَظِيمُ الَّذِي يَتَفَرَّدُ بِالْعَظَمَةِ بَيْنَ كَافَّةِ الْعِظَمَاءِ فِي مُلْكِ الْمَلِكِ.
لَوْ يَمْنَحُ جَاهًا وَاحِدًا مِنْ أَلْفِ جَاهٍ لَهُ زَكَاةً، يَزِيدُ جَاهَ أَلْفِ عَظِيمٍ وَسَيِّدٍ.

٢٠ - مَا أَكْثَرَ أَنْ قَامَ نَجِيبٌ بِخِدْمَتِهِ؛ فَأَضْحَى الْأَحْرَارُ خِدْمًا لِأَجْلِ خِدْمَتِهِ.
كُلُّ مَنْ تَمَنَّى بِنِطَاقِ الْخِدْمَةِ لَهُ، يَسْحَقُ حَوَاشِي قُلُوبِهِ عَلَى السَّمَاءِ
شَرْفًا.

وَذَلِكَ الَّذِي يَلْجَأُ إِلَى دَوْلَتِهِ وَجَاهِهِ، يَرْتَفِعُ شَأْنُ جَاهِهِ مِنَ الْقَاعِ إِلَى قَلْبِكَ
الْقَمَرِ شَرْفًا.

وَاجِبٌ عَلَى الْخَلْقِ أَنْ يَضَعُوا الْعْيُونَ وَالْجَبَاهُ عَلَى ثَرَى أَعْيَابِهِ مِثْلَ الْعَبِيدِ.

أنا العبدُ الغريقُ في بحرِ برِّه وإِحسانه، وأُصبح فيه بيدي وقدمي بالشُّكر
والثَّناء.

ولا يَتَسَنَّى لِي بِسبَاحَةِ الثَّناء والشُّكر عبورُ بحرِ برِّه وإِحسانه ولا الوصول
إلى ساحل الطَّريق.

وشِعْرى المتواضعُ هذا وإِ كَأَنَّهُ قَشَّةٌ؛ لكنَّ الغريقَ يَتعلَّقُ بالقَشَّةِ^(١).
وأرفعُ الأكفَّ صوبَ الدُّعاءِ بالثَّناء والشُّكر، وفي الدُّعاءِ أَطلبُ من الله
بِقائه.

طالما يكون من الخالقِ الموتُ والحياةُ، وقد صار ذلك للخلقِ على مَرِّ
الزَّمن.

فأنا أَطلبُ له الحياةَ باقيةً مثلَ الزَّمنِ من الخالقِ "الذي خَلَقَ الموتَ
والحياةَ"^(٢).

٣٠ - فليكنْ صومُه مبارِكًا ويومُ عيدِه سعيدًا وطاعتهُ مقبولةً وذنبُه مغفورًا.

في مدح نصير الدين علي بن أحمد (ص ٢٧٧ - ٢٧٨)

١ - يا مَنْ تَغْرُكُ محطَّمُ قافلةِ القند، وقَدُّكَ مطِيرُ ناصيةِ سَرُو "سمرقند".
يُسْقَطُ لوزُ مقلتيك بالخداع والجرأة مائةَ ثمرة لوز محطَّمةً في كل لحظة.
ومخالبُ أسود الأرض المعرَّبة، مقلومةٌ رعبًا من مخالب أهداب
لوزتيك^(٣).

ولا يَتَسَنَّى لك أنْ تفلتَ من قبضة تلك العين الشَّبيهة باللُّوز، والمحطَّمة عدَّة
حبَّات صلبة بالكسَّارة.

(١) مثَّل معروف: الغريقُ يَتعلَّقُ بقَشَّة.

(٢) إشارة إلى قوله تعالى: "الذي خلق الموت والحياة ليبلوكم أيكم أحسن عملاً" [سورة الملك آية ٢].

(٣) أي: مقلتيك.

سَحَقَ لوزُكُ^(١) المحصَّنُ في غلاف من الحجر ذلك الجَسُورَ مثلَ البرقِ فوق
مع ريح الصَّبَا العاتية.

خَفَضَتِ ثَمَنَ الياقوتِ والسُّكَّرِ، بسببِ ثَغْرِكَ العَذْبِ المَفْعَمِ بالياقوتِ
وبالسُّكَّرِ.

ألا فاهنًا بذلك الثَّغْرَ عَذْبِ الضَّحْكةِ الذي أغْلَقَ بسببه سوقَ السُّكَّرِ.
الرياحُ التي بعثرت لفائفَ غديرَتِكَ، صارَ قلبٌ محطَّمًا بشدَّةٍ من فعلها.
أنا لا أدري كمَ عددُ ثَنِيَّاتٍ وتصفيفاتٍ عذارِكَ، لكنَّ ما أعلمه أنَّ بها عِدَّةَ
قلوبٍ محطَّمةٍ.

١٠ - ولا يقطنها قلبي؛ لأنَّ قلبَ مداحِ الملكِ لا يكون محطَّمًا أبدًا.
الشَّريفُ "تصير الدين" الذي لا تَبْخَسُ في دولته قيمةُ الفضلِ وقَدْرُ الفاضلِ.
الممدوحِ الفاضلِ الذي لا تتقطع له مودةٌ مع أيِّ فاضلٍ ولا تتصل له قطيعةٌ
به.

الصَّنْدَرِ الذي ليس له مثيلٌ بين الفضلاء، وطالما هو موجودٌ، ينعدم أيُّ
مثيلٍ بين المثلاء.

أيُّها الرَّاعِي، الذي لكفَّكَ المعطاءُ السَّعادةَ في كلِّ قلبٍ، ولا يُسعدُه كسْرُ
الخاطرِ.

كفَّكَ الطَّلِيقُ له شرَّهَ الجُودِ على تلك الشَّاكلة التي تخال أنَّه قد صار
مجنونًا.

ولو ينصحونه: لا تُعْطِ المالَ لما استجاب لنُصْحِ، ولا يكون شرُّه للجُودِ
من قبيل تحطيمِ النُصْحِ.

(١) أي : عينك.

كلُّ ما أخطه في غير مديحك يكون عبثاً، وقد حطمتُ القلمَ عن الهُراء
والعبث.

حينما ينبج خاطري ابناً هو مديحك، فلا أريد انتزاعَ شجرة واحدة على
رأس ابني.

لو أن نارَ مدح الآخرين يجب لها أن تشتعل، فكيف تشتدّ احتراقاً يعملون
على خبوتها.

٢٠ - ذلك الشخصُ الذي يحطمُ بناءَ القول، يقيمُ قولي في مديحك.

للفلك بيعةٌ وعهدٌ ببقائك، وهو لا ينكث مطلقاً ببيعةٍ وعهداً.

لقلب أعدائك حُرقةً، لا تشتعل بالكافور^(١) ولا تخبو بالريوند^(٢).

نام حسودك على فراش الغمِّ متألماً هكذا؛ لأنَّ جسده يصير ممزقٌ ثيابِ
النوم بفعل الرياح.

أضحي عدوك مقلوباً في دار المحن، مثلَ عنقود الكرم المحصرم المدلى.

يكن الانكسارُ في قلب حاسدك وفي ظهره؛ فلا تسعدْ لانكسارٍ سوى لظهر
حاسدٍ لقلبه.

طالما يكون لعين المعشوق الناعسة شهرةً، وطالما يكون لطرفة المحبوب
المتكسرة طرفةً.

فتعلقُ بطرفة عذب الشفة ذلك الذي تصطف أهدابُه السّاحرة لتعطيم "جبل
دماوند".

واطلب دائماً قبلةً من عذب الشفة، فمن ثغره قافلةُ القند محطمةً.

(١) نبات عنبري الرائحة.

(٢) اسم نبات ينبت في وسط وغرب آسيا ويؤكل ويستفاد منه في المواد الطبية ويعرف أيضاً
باسم : ريواس وراوند (فرهنگ عمید).

في مدح الدهقان الأجل أحمد سمسار (ص ٢٧٩ - ٢٨١)
١ - يا مَنْ لَوْنُ وجنتك محطَّم لَوْنِ الجُّنَّارِ ، وشَعْرَةٌ واحدةٌ لك محطَّمةٌ مائةٌ
دكان عطار .

نواصي السَّرو ملقى وشَجَرُ الحُور محطَّم في كلِّ خميلة وحديقة خجلاً من
قامتك .

بك اشتعل سوقُ الحُسْنِ ، ومنك انكسر خاطرُ الحِسَانِ جميعاً بكلِّ أَسَى .
وصلت صورتُك إلى مصوِّرٍ "فرخار" ، فتحطَّم بسببها القَلَمُ المصوِّرُ
المنمَّقُ^(١) .

وتمثالُك مثلُ كَفِّ "إبراهيم" النَّبِيِّ ، محطَّمُ أبوابِ وحيطانِ المعابد .
عيناك الثَّمَلَتانِ محطَّمتانِ بغُنْجٍ ودلالٍ واحدٍ بابِ حانةِ الخَمَّارِ مائةً مرَّةً .
بسببِ سهامِ أهدابك ، اندَحَرَت في " بابل " و"كشمير" صفوفُ السَّحَرَةِ
المكَّارِينِ المتعدِّدة .

ونحنُ أيضاً ؛ بسببِ تلكِ السَّهَامِ الجريئة ، تحطَّمت قلوبُنا المتعبةُ مثلَ الهدفِ
وانحنت ظهورُنا مثلَ القوسِ .
طالما صارت تلكِ الذَّوَابَةُ الحالكةُ محطَّمةً بالضرورةِ قلبي الذي هو بيتُ
الملاذ بكلِّ خيطِ بها .

١٠ - فأنا لا أريدُ أنْ ينقصَ من تلكِ الذَّوَابَةِ خيطٌ واحدٌ ، كي لا ينهار بسببها بيتُ
الملاذ^(٢) .

عيناك السُّودوانِ وسنانتانِ دائماً ، مثلهما طرَّتْكَ السُّوداءُ محطَّمةٌ دائماً .

(١) فرخار : اسم معبد واسم مدينة في " التَّيْبَت " مشهورة بالحسناوات وهو المقصود بها في الشطر
الأول من البيت ، وهي أيضاً بمعنى المزيّن والمجمل والمنمَّق وهو المقصود بها في الشطر
الثاني حسب تصوّرِي .

(٢) أي : قلبي .

ما إنْ صارت عينُك النَّاعِسةُ نصيبى أيها الحبيبُ، حتى صار ظَهْرِي
معقوفًا مثلَ طُرَّتِكَ أيها الحبيبُ.

جعلتُ قلبي مقهورًا في عشقِكَ أيها المعشوقُ، مثلَ "الرودىكى" في عشقِ
"عيَّار".

ومثلَ أعناقِ الأحرارِ المقهورةِ من حملِ مِنْنِهِ؛ "الدَّهْقَانِ" الأجلُّ أحمدُ
سمسار".

الصَّدْرُ الذى انفصمت بيدِ كرمه من بابِ البُخلِ السُّلْسَلَةُ وتَحَطَّمُ المسمارُ.
إنَّه مَلِكُ الأحرارِ، ولا يُقَهَّرُ جيشُ الأحرارِ من حولِ عرشه حتى يومِ
الحَشْرِ.

أياديهِ قد أوصلت الرُّطْبَ على أشجارِ المروءةِ فى الحديقَةِ إلى درجةِ
النُّضجِ، وحطَّمت شوكَه.

ولا يَنْوِءُ غُصْنٌ واحدٌ من تلكِ الأشجارِ كافَّةً بما عليه من ورقٍ وثمرٍ
وفير.

ولو يثمر غُصْنٌ مرادِ عدوِّه؛ فإنَّه ينوِءُ بحمْلِهِ المليئِ بالثَمَرِ مكسورًا.

٢٠ - دائمًا ما يكون حسوْدُه بسببِ أنفاسه الباردة متدفِّقًا بالسَّعِيرِ، ويشوى بلفحِ
نارها.

ولو تنثر أهدابُه دمعًا من تَمِ الكبدِ على وجهه؛ يصير عليه مثلَ حجابِ
النَّارِ، ومثلَ الرُّمَّانِ المسحوقِ عليه.

مَنْ احتَمَى به، لا يَتَسَنَّى للفلَكِ أنْ ينتزع شَعْرَةً واحدةً على جَسَدِهِ.

ومَنْ حَادَّ عَنْ خَطِّ أَمْرِهِ، يصيب أذى مائةِ شوكٍ كلَّ جَسَدِهِ عاليًا وسافلًا.

صار بابُه كعبةَ الزَّائِرِينَ؛ ذلكَ لأنَّ رغباتِ ضمائرِهِ فى صدورهم تتقضى
على ذلكِ البابِ.

ولا يصير ثوبُ الزَّائر ممزَّقًا على باب مطلقًا من الغسيل انتظارًا وعدم الحصول على إذن الدخول.

يا مَنْ تُقْصِر يَدَ الظُّلم والجور عن الخلق بالعمل وبالقول أبد الدهر.
مَنْ سواك يمنع يَدَ السوء عن الخلق بالقول والعمل أبد الدهر.
يَبْخَسُ ثَمَنُ الدَّرهم وقيمةُ الدِّينار من كثرة إحسان كَفِّ الكافي وكرمه.
ويهبط سِعْرُ الجواهر واللؤلؤ النفيس بسبب طرائفك المليئة باللطائف وقست حديثك.

٣٠ - أنت الممدوحُ الأديبُ، ولا ينقص للحديث لديك شرفٌ وقيمةٌ ومقدارٌ.
أنا الشاعرُ لأجل نظمٍ مديحك، وإلا أكون عابثُ القول مكسَّرَ الأشعار.
طالما أنَّ عملَ طبعي هو نظمُ مديحك، فلا كان لعمل طبعه توقفٌ مطلقًا.
أنا موضعُ غيرةٍ وحسدٍ على مديحك، وأقصِف القلم عن مديح الغير.
إن لم يصدخ بلبل طبعي بمديحك؛ فسوف أقطع لسانه وأحطم منقاره.
وإن لم أنقش على صفحة الورق سوى مديحك؛ فلينفصم الإصبعُ الممسكُ بالقلم من كفى.

للأستاذ "الرشيدى"^(١) شِعْرٌ، رديفه بديعٌ مثلُ صفائر الحسنات، ويبرزُ فى الأسلوب.

وأنا "السوزنى" شِعْرى يتبع شِعْره، ولا يساوى ثقبًا أوجده بإبرة واحدة.
لكن حين ينال شِعْرى قبولك أيها الملكُ، فإن سوقَ شِعْره يصاب بالكساد بسبب شِعْرى.

طالما سيكون الفلكُ الدائرُ معدومَ الراحة والسير بكليهما حول الأرض.

(١) هو سيد الشعراء الأستاذ أبو محمد بن محمد الرشيدى السمرقندى من أساتذة القرن السادس ومن شعراء ما وراء النهر المشهورين، وكان من الشعراء المعاصرين للسوزنى .

٤ - فلا تكف عن السعادة؛ لأنَّ ظَهَرَ حُودُكَ له هيئةُ دورانِ الفلكِ الدائر من

فرط الغمِّ.

فليَسْقُطْ سَيِّئُ الطَّوِيَّةِ تجاهَكَ من الفلكِ الدائر على الثَّرى، وليَنكَبْ على
وجهه مقهورًا.

حرف (ي)

فى مدح نصير الدين على (ص ٢٨٢ - ٢٨٣)

١ - تَزَيَّنَ هذا القصرُ المباركُ مثلَ الجنةِ بيهاءِ صاحبِ الدولة "نصير دين الله".
كلُّ قصرٍ وكلُّ مجلسٍ قد حظَّى برؤيةِ صَنَدَرِ الدِّينِ وحاكمِ الدنيا نصيرِ كأنَّهُ
الجنةُ.

أضحى هذا القصرُ بجاهِ الصَّاحِبِ العادلِ جَنَّةً؛ فالدَّهقانُ فيه بمثابة
"رضوان" زينةِ الجنةِ.

اليوم، الأرضُ تَتَفَاخَرُ على السَّمَاءِ الدَّائِرَةِ بقُدومه بصحبةِ الصَّاحِبِ الكبيرِ.
فلو يتفاخر هذا القصرُ على القردوسِ، فبمجيئه، ولو يعتزُّ بمكان، فبمكانه.
إنَّهم يضربون المثلَ بحُبِّ الكرامِ للضيفِ؛ لأنَّ الضَّيْفَ يكون عطاءً مبهجاً
من الله.

ولقد طلب "نصيرُ الدين" عطاءً من إله الكون، فوصل عطاءُ الله إليه
"الصَّاحِبُ العادلُ".

أقبل كبيرُ العالمِ والعادلُ متبختراً سعيداً صوب "نصير" بكلِّ بشاشةٍ وسرورٍ
وخاطرٍ منشرحٍ.

فإنَّ تناولَ الكأسِ والقدحِ بعينه - فحسب - وليس بيده، وإنَّ يقفَ فى الرُّواقِ
بمفرقِ رأسه - فقط - وليس بقدمه.

١٠ - فإنَّ "نصيراً" يمتنُّ له اليومُ بالروحِ وبالفؤادِ، لو يطلب منه الروحُ والفؤادُ
إزاء ذلك.

فالصَّنَدَرُ الكبيرُ وبِالأسفِ يمضى طوالَ اللَّيْلِ فى حياءٍ وخجلٍ، بسببِ
النَّقْصِ فى الدَّعوةِ.

ولا يريد أن يكون الخجلُ سبباً للمجئِ، ومادام قد كان؛ فالكبيرُ يقبلُ العُذْرَ،
والصَّغِيرُ يعجزُ عنه.

طالما يمتلّ الشعراءُ الأدباءُ للسَّعادة بظلّ طائر "الهَما".
وقَصْرُ الدَّهقانِ مباركِ الدَّولةِ صاحبِ "الهَما" رفيقُ اليُمنِ سعيدٌ مثلُ عُشٍّ
"الهَما".
فليكنْ لـ "نصير الدين" - فيه - راحةٌ دائمةٌ تحت ظلِّ تلك الدَّولةِ مستقرٌّ
"الهَما".

فى مدح طمعاج خان مسعود بن حسن (ص ٢٨٣ - ٢٨٤)
١ - شهرُ رجب هو الذى حلق فيه طائرُ "الهَما" الأكثرُ يُمنًا من عُشٍّ فضل
المولى باسطًا جناحيه.
معتمدًا فى طيرانه على قوادم الظفر والنَّصر، ناشرًا ظلّه فوق علَم ظلِّ
المَلِك.
شمسُ الملوك الذى يكون عدلهُ للدنيا مثلُ شعاع القمر سيِّدًا فى كلِّ بيت.
كلمةُ (آى) فى لغة التُّرك تعنى القمر، وقد رأى ملكُ التُّرك فى الفلكِ الشَّبيه
بالمرآة هذا القمرَ سعيدًا.
فقد سعد القمرُ بالملك وأيضًا شهرُ رجب، فقد كان باشَ الهَيْئَةِ وميمونَ
القَصْدِ أيضًا.
وأضحى للفلكِ لسانٌ بهلال رجب، كى يلهجَ بالثناء والمديح على قصر
المَلِك.
وحتى يصبح هذا الهلالُ بذرا، فبلا ريب أن هذا القصرَ سيمتلئ بالثناء
إلى - أن يصل - إلى أوج السَّماء -
المَلِكُ الذى له قَدْرُ الفلكِ، ربُّ السَّيفِ والتَّاجِ، سيفُهُ له سَمْتُ الفلكِ وتاجُهُ
ساحقُ الفلكِ.

جَوَادُهُ يَجُولُ فِي الْفَلَكِ، رَمَحُهُ خَارِقٌ لِلْفَلَكِ، طَالَعُهُ مَتَكاً الْفَلَكِ، عَرْشُهُ مَكَانُهُ
الْفَلَكِ^(١).

١٠ - "طَمغاج خان" أعظم "مسعود" ركن الدين، حَسَنُ الطَّالِعِ وَقَرِينُ الْبَخْتِ وَسَدِيدُ
الرَأْيِ.

لَهُ رَأْيٌ سَدِيدٌ وَبَأْسٌ شَدِيدٌ، وَأُضْحَى "الْقَيْصَرُ" فِي "الرُّومِ" خَاضِعًا لَهُ،
وَصَارَ "المَهْرَاجَا" فِي "الْهِنْدِ" مَسْخَرًا لَهُ.

لَهُ سَيْفٌ فَاتَحَ الْعَالَمَ مَرَصَّعُ الْجَوْهَرِ، فِي كُلِّ جَوَاهِرِهِ ظُهُورٌ لِلْكَاسِ مَظْهَرَةُ
الْعَالَمِ.

السَّيْفُ فِي كَفِّ الْمَلِكِ الْكَاسُ مَظْهَرَةُ الْعَالَمِ، لَكَ أَنْ تَمْدَحَ سَيْفَهُ وَتُثْنِيَ عَلَى
كَفِّهِ.

يَا كَفُّ الْمَلِكِ، أَمَامَ كَرَمِكَ الَّذِي لَا يُحَدُّ، السَّحَابُ شَحِيحٌ وَالْبَحْرُ بَخِيلٌ
وَالْمَنْجَمُ شَحَّاذٌ.

أَيُّهَا الْمَلِكُ، قَوَامُ الْعَالَمِ فِي كَفِّكَ وَسَيْفِكَ؛ كَفُّكَ قَائِمَةٌ بِالْحِمَايَةِ لِسَيْفِكَ مُضَرٌّ
الرُّوحِ.

طَالَمَا لَمْ يَنْلُ أَيُّ مَغْرُورٍ فُرْصَةَ النِّجَاةِ بِرُوحِهِ؛ فَلَأَنَّهُ لَمْ يَنْحَنِ مَقْبَلًا الْأَرْضَ
بَيْنَ يَدَيْكَ.

كُلُّ عَدُوٍّ يَجْرُبُ مَعَكَ، يَحْمِلُ رُوحَهُ لَتَجْرِبَةَ سَيْفِ الْأَجَلِ.

أَضْحَنَتْ جِيَادُ جَيْشِكَ الْجَامِحَةَ أَسْوَدًا تَمْضِغُ الْمَوْتَ حِينَ يَجْدُ النِّزَالَ.

وَأَنْتَ تَخْلُطُ بِالْجِيَادِ السَّرِيعَةِ الْجَامِحَةَ النَّهَارَ الْفَائِتَ وَاللَّيْلَ الْآتِيَ بَعْضُهُمَا
بِبَعْضٍ.

٢٠ - يَكُونُ الْمُلْكُ دَائِمًا لِلْمُلُوكِ بِسَبَبِ الْعَدْلِ، وَغَدْلُكَ يَجْعَلُ مُلْكَكَ دَائِمًا لَكَ.

(١) فضلتُ ما جاء به "همائي" في (مستدركاته على الديوان ص ٤٢١) أن القافية "جاي" بدلاً من
(خاي) التي ستأتي بعد أبيات قليلة بما يُغد عينا في القافية.

أيها الملكُ يكونُ الإنصافُ هو شكرُ نعمة الملك، فزِدْ من الإنصافِ كى
يزيدَ ملكُك.

لا تَجَلْ^(١) صدأ دم الظالم عن سيفك؛ فسيفك الصيقلُ يجلو من تلقاء نفسه
صدأ الظلم.

لا تَسَلْ عن هراق دم الظالم فهو مباح، أرقه بلا هوادة سواء أكان مباحاً أم
غيرَ مباح.

عدلك أيها الملكُ واجبٌ للخاص والعام، ولا ينقطع اتصاله ولا وقت
لاتصاله ولا يتصل في وقت محدد.

يا "سوزنى"، بمدحك للملك، يَهْبُ من بُستان الطبع نسيمٌ ورْدٍ منعشٌ للنفس
فى الحلق والحلقوم.

حتى تسعد منك الروحُ فى الجنان والجسدُ فى القبر لـ "مسعود سعد"^(٢).
فكلُّ ما يقوله شاعرٌ بغير مدح الملك لغوٌ وباطلٌ، كفى ثمانون عامًا قضاها
فى باطل القول.

يقولون وقد قالوا إنَّ الليلَ حافلٌ، ويعلم ذلك القول أهلُ الحديث والرأى.
فلتكن كلُّ ليلة فى عمرك أيها الملك المتفرّدُ حُبلى؛ لأنَّ المولودَ يكون
شمسَ العدل.

٣٠ - لو يسقط ظلُّ طائر "الهَمَّاء" على أعدائك؛ فليكن سالبًا للروح مثلَ مقلب
العقاب.

وليكن ظلُّ "الطوبى" مبسوطًا على مفرقك؛ لأنَّ طائرَ "الهَمَّاء" الأكثرُ يُمَنَّا هو
شهرُ رجب.

(١) فضلتُ ما جاء به "همائى" فى (مستدرکاته على الديوان ص ٢١٤) لتمام المعنى وجمال
الصورة.

(٢) أحد الشعراء المشهورين فى النصف الثانى من القرن الخامس وبداية القرن السادس الهجرى.

في مدح العميد أحمد (ص ٢٨٤-٢٨٦)

١ - إِنْ تَقُلْ إِنَّ الْمَلَكَ أَفْضَلُ مِنَ الْإِنْسَانِ؛ فَأَنَا لَا أَصْذُقُ، وَطَالَمَا كَانَ الْمَلَكَ عَلَى هَذِهِ الشَّكْلَةِ؛ فَتَأْمَلُ وَجَةَ ذَلِكَ الْغَلَامِ الْأَسِيرِ.
طَالَعَ جَمَالَ ذَلِكَ الْغَلَامِ الَّذِي يَبْقَى حَيَالُهُ الْإِنْسَانُ وَقَحًا وَالْمَلَكَ عَاجِزًا وَحَائِرًا.

لو يقذف^(١) مع الملاك كرة الحُسْنِ إِلَى الْمِيدَانِ؛ فَإِنَّ الْمَلَكَ يَسْتَخْلَصُ مِنَ الْكَرَةِ وَالصَّوْلَجَانِ وَيَفْرُ هَارِبًا مِنَ الْمِيدَانِ.
يَا مَنْ لَكَ إِدْرَاكٌ بِأَوْصَافِ الْمَلَكَ تَأْمَلُ جَمَالَ ذَاكَ الْغَلَامِ، مَتَى كَانَ لِلْمَلَكَ طَلْعَةٌ تَشْبَهُ مَا لَذَاكَ الْحَبِيبِ؟!!!
لِمَحْبُوبِي قَامَةٌ تَشْبَهُ سَرُورَ الْبَسْتَانِ، وَلَيْسَ لِلْمَلَكَ أَيُّهَا الْمَحْبُوبُ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ.

حِينَمَا يَكْثُرُونَ مِنْ تَشْبِيهِ السَّرُورِ بِقَامَةِ ذَلِكَ الْمَعْشُوقِ؛ فَإِنَّهُمْ يَقِيمُونَ مِنْ ذَلِكَ الْمَلَكَ بَسْتَانِيًّا^(٢) بَيْنَ السَّرُورِ.
أَسْنَانُ الْمَحْبُوبِ وَشَفْتُهُ دُرٌّ وَمَرْجَانٌ، وَلَيْسَ لِلْمَلَكَ شَفَةٌ وَأَسْنَانٌ تَشْبَهُ الدَّرَّ وَالْمَرْجَانَ.
لِذَلِكَ الْغَلَامِ كُرَةٌ فَضِيَّةٌ^(٣) وَصَوْلَجَانٌ مِسْكِيٌّ^(٤)، يَصُولُ عَلَى الْمَلَكَ بِهَذِهِ الْكُرَةِ وَبِهَذَا الصَّوْلَجَانِ كَذَلِكَ.
وَالْمَلَكَ يَظْهَرُ الْعَبُودِيَّةَ فِي كُلِّ لَحْظَةٍ لِدُرٍّ وَلِمَرْجَانٍ شَفْتَهُ وَأَسْنَانَهُ عَنِ طَوَاعِيَةٍ.

(١) أَى: الْغَلَامِ.

(٢) أَى: حَارِسًا.

(٣) أَى : ذَقْنَهُ.

(٤) أَى : ذَوَابِتَهُ.

١٠ - وحين يقذف بهذه الكرة وهذا الصولجان إلى ميدان النزال، تحطم كرة من جماله صولجان الملاك.

لو كان الملاك يفضل الإنسان في الحُسْن، ما كان الملاك يتوارى ويختفى مطلقاً من الإنسان أبد الدهر.

أين يوجد ذلك الملاك الذي يبدو أنه أفضل من الإنسان، وتظل عين الإنسان الوقحة تطارد جماله؟!

الإنسان يتوارى مثل الملاك خجلاً، على خلاف ذلك الذي يجعل الملاك يتوارى عن الإنسان.

ويكون دليل ذلك أن الإنسان يصبح على هيئة ملاك، ولو تحدث بذلك؛ فليس للملاك مطلقاً هذا الدليل^(١).

ها هو ذا حين يقوم باستعراض الغلمان، فالملاك عارضُ الغلمان عارضه أمام الصنّدر.

السيّد العالم الحكيم العارض "أحمد"، ذلك الذي هو فخر الإنسان، والملاك خاضعٌ لأمره.

حين ترى الحسان صفوفاً أمام عرشه، تخال أنه مثل "سليمان" وهم الملاك. مجلسه مثل بستان "سليمان"، وقد اصطف الملاك أمامه مرةً أخرى مثل السرو في البستان.

كل ملاك يخرج عن طوع أمره يصبح شيطانا، وحين يدخل الشيطان رأسه تحت ربة أمره يصير ملاكاً.

٢٠ - لو يملك الملاك إيماناً صادقاً بالله وبالنبي، يجعل خدمته له تاجاً على رأس إيمانه.

(١) أي: يصبح على هيئة إنسان.

وما إن أرى ملاكاً أمام خدمته، يصير يقيناً أن الله قد خلق الملاك لأجل خدمته.

طالما لا يحظى الملاكُ بنصيب تلك الرائحة العبقّة الشبيهة بخُلُقهِ؛ فإنّ هذا يُنقصُ منه عن الإنسان^(١).

دفعني السيّدُ إلى القسم بأن أنظم شِعْراً في الرّديف^(٢)، فجعلتُ الملاكَ رديفاً لشِعْرى وفاءً لذلك القسم.

الإنسانُ عبدُ الإحسان، وهذا القولُ حقٌّ، والملاكُ عبدٌ للإحسان بصورة أفضل من الإنسان.

فليكن الجانُ والإنسانُ عبيدَ أمره دائماً، طالما يكون في اللغة العربية الأدمى إنساناً والملاكُ جانا.

* * *

١ - أيها العظيم، أنت العظيم ابنُ العظيم، ولا تليقُ العظمةُ إلاّ للعظيم ابنِ العظيم^(٣)

الأصلُ والجوهرُ هما أعلى درجاتِ العظمة، ولا ينالُ العظمةُ عديمُ الأصلِ وعديمُ الجوهرِ.

(١) الذي يحظى بها.

(٢) كلمة أو أكثر أو أداة أو حرف تتكرر بعد القافية بلفظها ومعناها وتخضع للوزن العروضي.

(٣) هذه القصيدة بلا عنوان في الديوان، ويرى "هماني" في (مستدرکاته على الديوان ص ٤٢١) أنّها في "فخر الدين محمد"، ونحن لا نميل إلا هذا الرأي؛ فليس في فهرست عناوين القصائد سوى "فخر الدين أحمد" الذي تكرر كثيراً. وأميل إلى أنّها في مدح "حميد الدين محمد الجوهري" وسبق مدحه وذكره، ويؤكد ذلك تكرار كلمة "جوهر" في كل قصيدة يمدح فيها الشاعرُ هذا الممدوحَ ومنها هذه القصيدة، كذلك يؤكد ذلك نكرُ الشاعر لقب "حميد الدين" في البيت الرابع من هذه القصيدة واسم "محمد" في البيت الثامن منها.

ومع أن العظمة شيء عارض وليست ثابتة، إلا أنها تثبت عليك حيث
يُوجد الأصل والجوهر.

طالما نزل من السماء عليك لقب "حميد الدين"^(١)؛ فإن هذا اللقب لم يأت
لأحد بهذه الصورة اللائقة.
السماء تحت فصّ خاتمك، والأرض على اتساعها ضيقة على أعدائك مثل
الخاتم.

ما إن طالعك "المشتري" قبل ذلك أيها الصّدْرُ ناصر الدين حتى تفاعل
بوجهك وصار مشترياً لك بروحه.

وأنا أدعوك في الدنيا ناصر الدين؛ ثم أقول لك في الوقت نفسه: يا مَنْ
رؤية وجهك فال "المشتري" بالنسبة للدنيا^(٢).

بقي لك ميراثاً من "محمد"^(٣)؛ الاسم والخلق الطيّب، ولو كانت النبوة باقية
لكانت حفيّة بك أيضاً.

أنت في الكفاية بلا نظير وفي المروءة بلا عديل، وفي السّخاء بلا شبيه
وفي البيان بلا قرين.

١٠ - العالم والعامل يقصدان بلاطك، فهذا يقر بالتلمذة وذاك بالخدمة.

عالم القادة كلّهم خدم لك، يا مَنْ كلُّ أمر أمامك مأمور.

طالما أنت راعٍ للأدب؛ فأنت تفضل "الصّاحب الرازي"، وطالما أنت باسطٌ
للسّخاء، فأنت تفوق "حاتم الطائي".

فإن كانا كلاهما مشهورين في أيامك هذه، وقد تجرّدا أمامك من السّخاء
ومن الأدب.

(١) ارجع إلى الحاشية السابقة مباشرة.

(٢) الشطر الثاني من هذا البيت تضمنين للشاعر "العنصرى" في ديوانه بكوشش د. دبیرسیاقي
ص ٢٨٢ تهران ١٣٤٢ هـ .

(٣) ارجع إلى الحاشية قبل قبل السابقة.

فأنت تُحْيِي اسمَيْهِما ولك القدرةُ، طالما ترعى الأدبَ وتبسط السَّخاءَ.
كلُّ لسانٍ يفتح عليك من العلم بابًا، كي تتبخر من كلِّ باب كأنك فيه قطاةُ
الوادي.

طالما يلزم لمدوح مثلك شاعرٌ مثلي، يخاطب أبوابَ العلم في الطريق
فيستجيب له كلُّ باب.

حينما يستل كفاك سيفَ الإحسان فهو في طوعك، تشقُّ الصُّدْرَ بالدُّرَّةِ
وتمزقُ - بسيف الإحسان - طبيعةَ البُخل.

يتحتمُّ علىَّ في مديحك إظهارَ السَّحر؛ لأنَّك في هذا المجال أقوى سحرًا من
كلِّ ساحر.

ذلك الذي في بضعة أبياتٍ لي من صنعة الشَّعر، لا يوجد في ديوان شِعْر
"العنصرى" على الجملة.

الأدباءُ يدبِّجون القولَ في مديحك، ما دمتَ تحنو عليهم بيد السَّخاءِ.
فاكهتِي المديحُ، ويخلد فيها ماءُ الحياة، مادمتَ تهتمُّ برعايتها.
إن لم يصِرْ للفلَك دائرةٌ على طريق رأيك؛ فإنه يفتح بإرادته دائرةً لإقبالك.
طالما يكون لدائرة الفلك الأزرق دورانٌ حول الأرض الساكنة بلا راحة.
فليكنْ قدْ حاسدك محنًا كالدائرة، وخذْهُ أزرقَ مثلِ النيلوفر من ألمه وسوء
طالعه.

خلقُ العالم محظوظون بك، وراغبون من الله لك التَّوفيقَ مادمتَ في إقبال
وفي حظٍّ سعيد.

فى مدح طمغاج خان (ص ٢٨٧ - ٢٨٩)

- ١ - يا مَنْ أَنْتَ ملكُ العالم؛ لأنَّ لك السُّلطانَ على ملوك العالم، دعاوى الملوك باطلَةٌ أمامك باستثناء العبودية - لك - .
- أنتَ ملكُ الشرق والصين، ولا يتَسَنَّى في " الهند " و " الروم " أن يكون "المهراجا " مهراجا ولا " القيصر " قيصرًا رُعبًا منك .
- مع أنَّك لستَ " الإسكندر " و " دارا "، إلَّا أنَّ في ذاتك شوكة " دارا " وحكمة "الإسكندر " .
- فى إعداد الجيش أنتَ المُعدُّ لميدان الوغى، وفى جيشك أنتَ " على " (١)
- الذى يشقُّ صفوفَ العدوِّ .
- فى أمانك يسير " الغزال " أمام " النمر " متبخترًا، ويُعدُّ ظِلُّ " الشَّاهين " مِرْقًا لـ "قطاة الوادى " .
- ينادون نهارَ و ليلَ عَذْلِكَ وإنصافك: يا قمرَ كلِّ شُرْفَةٍ، ويا شمسَ كلِّ باب (٢) .
- جوهرُ الملك " قلج طمغاج خان " ركنُ الدين، هو لأجل قمع الأعداء مثلُ قوَّة الشكيمة مع الجوهر والأصل .
- الملكُ محمودُ القول والفعل والشَّأن والسَّيرة، العادلُ مسعودُ الاسم والقال والبخت والطَّالع .
- وارثُ العرش وفَصُّ الخاتم والسَّيفِ والتَّاج، من " قراخان حسن " إلى الملك "أفراسياب " .

(١) صفدرى : تعنى مَنْ يشق صفوف الأعداء . وهى لقب على بن أبى طالب .
(٢) يرى " هِمائى " فى (مسترركاته على الديوان ص ٢١٤) أنَّ الأصحَّ : يا شُرْفَةَ كلِّ قمر وباب كلِّ شمس .

١٠ - طالما كان للخاتم زينة من إصبعك، فالسَّماءُ تحتَ فِصٍّ خاتمك بمجرد أن تتنظرَ إليها .

لو يواجه أعداءك زُمُرُدَّ في خاتمك؛ فسوف يقطع عين أعدائك مثل عين الأفعى .

السَّعدُ الأكبر^(١) ناظرٌ من الفلك صوب إقبالك، طالما أنت ناظرٌ بإقبالك إلى السَّعدِ الأكبر .

لك شوكة " أفريدون " من آبائك وأجدادك، فلا جرَمَ أنك مثل " أفريدون " شوكة وبهاء .

الملكُ زينةُ الملكِ راعي الحقِّ هو اللَّائِقُ للملكِ والدين، وأنت اللَّائِقُ لذلك؛ لأنَّك زينةُ الملكِ وراعي الحقِّ .

أنت الملكُ باسطُ العَدلِ عن طريق الإنصاف والغدل، ولا تسلك طريقاً سوى باب الجنان لأنها المنتهى .

العالمُ فردوسٌ بسبب عدلك، ونحن وأنت في الفردوس مع أهل الفردوس . صار ظلُّ أوراق الطُّوبي ظلَّ مظلتك بالقياس، يا مَنْ أنت ظلُّ الله ؛ لأنَّك أيضاً نورُ الشمس .

ولأنَّ أهلَ الحضرة ينعمون في حمى عدلك ؛ فهم يدعون بأن تتعمَّ بالملك والتوفيق .

أيها الملكُ، شهرُ " شعبان " يُلقى بظله على شهر " رمضان "، وهما مسرعا الخطا من المشرق والمغرب .

٢٠ - فلا نعدَّ النهارَ والليلَ من مشبكات شعبان حتى في شهر رمضان الميمون ويوم العيد السَّعيد .

(١) أى : المشتري .

إذا كان شعبان شهرَ الرسول أيها الملكُ ؛ فأنت المقيمُ لجادة السُّنة
النبوية^(١).

فاجعل البلاطَ في هذا الشهرَ عامراً بالخير من أهل الخير ؛ لأنَّك أفضلُ
الملوك وخيرُ السلاطين .

الشعراءُ يعقدون على الملوك الطُّهرَ والإحسانَ بالمقالات التي تنال
الاستحسانَ والترحيبَ العام .

أنت الملكُ، لك طلعةُ " المشتري " المضيئةُ وكلُّ مَنْ شاهدَ طُلُوعَكَ صارَ
مشترياً لترابِ أعتابك - كحلاً - لنور عينيه .

تلقيتُ في النومِ من روح " العنصرى " قوله : " يا مَنْ رؤيةُ وجهك بالنسبة
للدنيا فال " المشتري " ^(٢).

بما أنى مدحتك على هذا الوزن والقافية؛ فأنا أرسل التحيات لروح
"العنصرى".

أحسنَ خياطو النظم حياكةَ كِسوةٍ مديحك، وأنا في وقتٍ كنتُ معنيًا بالحياكة
.

٣٠ - طالما ينبعث القضاء من بين التراب والماء والرياح والنار بحكم الحاكم
العادل الذى لا شبيه له .

فلتكن عينُ حاسدك مائيةً^(٣) وجسده ترابياً^(٤)، ولتذهب رأسه من سيفك
أدراج الرياح، والنارُ فضاؤه .

(١) استفادة من حديث الرسول صلى الله عليه وسلم : " رجب شهر الله وشعبان شهرى ورمضان
شهر أمتى " أورده الشوكاني في نيل الأقطار .

(٢) الشطر الثاني من هذا البيت " تضمين " للشاعر " العنصرى " وقد أشرنا إليه وإلى مصدره فى
إحدى حواشي القصيدة السابقة مباشرة.

(٣) أى : باكية.

(٤) أى : مدفوناً.

طالما يكون لمحبيب القلوب السَّعادةُ وطولُ البقاء ؛ فلا كان لسعادتك
وطول بقائك حدًّا ونهايةً .

وليَبَقَ لأمرِك السُّلطانُ الأبدىُّ على ملوك العالم، يا مَنْ أَنْتَ مَلِكُ العالم ؛
لأنَّ لك السُّلطانَ على ملوك العالم .

فى مدح الدهقان غازى (ص ٢٨٩ - ٢٩٠)

١ - صار للفلَك الأعلى كلُّ رفعة، منْ همّة " الدهقان غازى " وقَدَره .
ومثلما يفعل اللاعبون المهرةُ الآنْ أثناء الصِّراع ؛ فهو المتحكِّمُ دائماً فى
عقاب همته .

للعظماء رغبةٌ بسيطةٌ، وهى أنْ يلاطفهم بأقلِّ قدرٍ من الملاطفة .
فكلُّ مَنْ يَتَضَرَّعُ أمامه يوماً، يبقى طوال العُمْر غير محتاج .
أيها العظيم، أَنْتَ حَقٌّ بالقيادة على الأحرار فى الخُلُق الحَسَن .
يكون خَجلاً دائماً من خُلُقك العَطر، المِسْكُ النَّثَرى والبانُ الحجازى^(١).
لأنَّكَ أصلُ ورأسُ مال العزِّ والدَّلال، فقد تَرَبَّيْنَا على خُلُقك .
الأبُّ يتفاخر بك ابناً ؛ فليكنْ كذلك لك ابنٌ يتفاخر به أيضاً .
الذى يمنحه كَفُّكَ المعطاءُ لأقلِّ شاعر، هو ما مَنَحَه " محمودُ الغزنوى "
لـ "مسعود الرازى"^(٢).

(١) شجرة أوراقها خضراء طيبة الرائحة وثمارها تُسمَّى حبَّ البان، ويقال فى الفارسية إنها ثمارُ
الغالية والمسك .

(٢) يقول " هماتى " فى (مستدرکاته على الديوان ص ٤٢٢) : إنه من الشعراء الملازمين
للسلطان محمود الغزنوى واستدل على ذلك بحكايات نقلها عن " تاريخ " بيهقى " وأيضاً عن
" تاريخ أدبيات إيران " لـ " نبيح الله صفا " .

١٠ - نَزَلَ فِي ضِيَاftَى لِأَجْلِ السَّعَادَةِ وَالْمَرْحِ وَالْمَلَاظِفَةِ غَلَامٌ آسَرٌ تُرْكِيُّ
اللِّسَانِ^(١).

قَرَأَتْ عَلَيْهِ بِالْتُرْكِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَصِلْ فِي التُّرْكِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ إِلَى
دَرَجَةِ الْإِجَادَةِ .

سَأَسْكِبُ اللَّيْلَةَ الْفَضَّةَ وَالسُّلَافَ عَلَى ذَلِكَ التُّرْكِيَّ الْآسَرِ ذِي اللُّغَةِ التُّرْكِيَّةِ الْمَغِيرَةِ .
لَقَدْ أَحْضَرْتُ إِلَى جَنَابِكَ الْيَوْمَ شَخْصًا عَزِيزًا ؛ كَيْ تُهَيِّئَ لَنَا وَاجِبَ
الضِّيَافَةِ.

وَتَمَدَّ كَفَّكَ الْمَعْطَاءَ صَوْبَ حَافِظَتِكَ، بِمَا يَلِيقُ لِذَلِكَ السَّرُّو لَطِيفِ الْقَوَامِ .
فَلَوْ يَصِيرُ اللَّيْلَةَ حِصْنُ ذَلِكَ الْمَعشُوقِ مَدْكُوكًا، أَصَوَّبَ نَحْوَكَ غَدًا نَظْرَةً
غَامِزَةً.

لَقَدْ اخْتَصَرْتُ هَذِهِ الْقِصَّةَ الطَّوِيلَةَ ؛ فَلْيَكُنْ كُلُّ الطُّولِ فِي بَقَائِكَ .

فِي مَدْحِ عَلِيِّ بْنِ أَحْمَدَ (ص ٢٩٠ - ٢٩٥)

١ - حِينَ تَصَوَّبُ سَتَهُمْ غَمَزَةً بِنَعُومَةٍ وَدَلَالٍ ؛ فَاجْعَلْ مِنْ قَلْبِي الْمَسْكِينِ هَدَفًا،
أَيُّهَا الْغَازِي .

لَقَدْ أَتَيْتُ إِلَيْكَ فِي الْبَدَايَةِ مُقَامَرًا بِالْقَلْبِ^(٢)، وَحِينَ لَا يَبْقَى الْقَلْبُ، أَضْحَى
بِالْجَسَدِ الْمَعْنَى أَيْضًا .

أَنْتَ بِالنَّسْبَةِ لِي مِثْلُ الرُّوحِ الْعَزِيزِ، حَتَّى لَوْ أَسْرَعَتْ يَدُكَ الْأَمْرَةَ بِالْإِغَارَةِ
عَلَى رُوحِي دَائِمًا .

تَارَةً تَجْرَحُنِي بِغَمَزَةٍ تَقْطُرُ مَاءَ السُّمِّ، وَتَارَةً تُهَيِّئُ تَرْيَاقًا بِقُبْلَةِ عَقِيقَةٍ .

(١) الْأَبْيَاتُ التَّالِيَةُ فِي " الْغَزَلَ بِالْمَذْكُرِ " وَقَدْ أَشْرْنَا فِي " قَسَمِ الدِّرَاسَةِ " إِلَى انشغالِ الشَّاعِرِ بِذَلِكَ
فِي مَرَحَلَةِ " تَزَقُّ الشَّبَابِ " .

(٢) أَيْ : عَاشِقًا وَوَالِهَا .

وحيثما لا يكون أى جرح منك بغير شفقة أيها الحبيب ؛ فاجرحنى بغمزة
حتى تشفق على بقلبة .

لك ألف عاشق وأنا رقم ألف وواحد، وأنت تهملنى وتهتمُّ بهؤلاء جميعاً .
أنت وحيدٌ فى الحُسن متفردٌ به، لطالما أتجرع غمَّ العشق، هلاً تشاركنى.
أفشتُ آله "الطشت" (١) سرى فى عشقك أيها الغلام، أى سرٍ يبقى مع
نغماتها الشجيّة .

عشقك جميلٌ سواء أكان ظاهراً أم خفياً، ووجودى معك جميلٌ سواء أكان
ظاهراً أم خفياً .

١٠ - تتواءم مع خصمك بالحيلة وأنا فى سعى دائم إليك ؛ " لأن المروزي
متوائم مع الرازي " (٢).

وأنا لا أتهاون مع خصمٍ طاعنٍ لمّاز، ولا يوجد خصمٌ بلا طعن ولمز .
لقد وشى بى مسكٌ عشقك يا مالك القلب والروح، ولا تُعدّ الوشاية من مسك
العشق شيئاً بديعاً .

فلقد وصل الخبرُ إلى مجلس ممدوحى فقال لك : كيف تُغير على مدّاحى !!
فلأى الفضل " على " افتخارُ الدين الذى يتفاخر به دينُ النبى العربى .
عقابُ همته يصيد من الفلك النسرَ الطائر ويسقطه أثناء تحليقه الشاهق .
أيها الجليل العظيم، لا نظير لك فى العظمة، ولا قرين لك فى الجلال ولا
فى الشرف .

يَهْبُ نسيمُ خُلقك من الغزال التترى، وتأتى سمومُ غضبك من عقارب
الأهواز .

الحكمة زائدة فى طبعك النقى، والطمع منتزع من جذوره بكفك المعطاء .

(١) تشير المعاجم الفارسية إلى كونها آلة موسيقية فارسية.

(٢) مثل فارسي شعبي موروث . والموروزى نسبة إلى " مرو " والرازي نسبة إلى " الرى " .

أنت أكثر مهابةً من "الهزبر" في يوم الوغى والكريهة، وأنت أكثر لطفًا
من "الغزال" في المحفل ومجلس الشَّراب .

٢٠ - تصير عين المحتاج مستغنيةً بك ؛ لأنها لم تعد محتاجةً وأنت لم تُربَّ على
التفاخر والاستعلاء .

لقد صرت مشهورًا معروفًا بحسن السمعة ؛ ذلك لأن لك كفاً معطاءً وباباً
مفتوحاً .

سخاءٌ "حاتم" أمام سخائك شحيح، ومعاركٌ "رستم" أمام معاركك مجردة
لعب .

أنت الغالب والقاهر في حملاتك على الأعداء، ربّما لأن الأعداء "قطاة
الوادي" وربّما لأنك "صقر" .

وصل شِعْرى في مديحك إلى الفلك السابع من أعماق الجُبِّ السحيقة بلا رَسَن .
لو تقبض بإحدى يديك على ألف كنز، سوف تُنفقه بيدك الأخرى في لحظة .
لأهل العلم لديك كلُّ الإعزاز ؛ لأنهم أهلُ علم ومستحقُّون الإعزاز .
فليكن عُمرُك ألفَ عام - تقضيها - في إعزاز، ولو يحدث خطأ في
الحساب، يكون عودٌ على بدء .

* * *

١ - أيها المتكئ على عرش السعادة والتوفيق، أنت السيّد بلا خلاف والممدوح
بلا شك .

حضرة "وجية الدين" ^(١) الذي يفخر ملكُ الشرق والغرب بك نائباً حكيماً فطناً .

(١) اسم الممدوح أو لقبه، وسبق ذكر قصائد للشاعر في مديحه .

ما إنَّ اتَّكَأَ شُغْلُ قَلَمِكَ عَلَى سِيفِهِ، حَتَّى صَارَ الرَّجَالُ السَّيَّافُونَ مُتَّكِنِينَ عَلَى قَلَمِكَ.

لا يعرف ميدانُ الفضلِ ومركبُ الإقبالِ في الدنيا فارسًا نظيرًا لك في المهارة.

أمام جُودِ كَفِّكَ المِعْطاءِ وَقْتَ العِطاءِ، يَأْتِي سَخَاءُ "حاتم" الجَمِّ يسيرًا.
أنتَ تَزِيدُ فِي الجُودِ عَنْ "معنى بن زائدة"، وَتَفْضِلُ فِي الفَضْلِ عَلَى "الفضل
البرمكي".

كان "الفضل" مِنْ نَسْلِ "برمك" المجوسى، وَأنتَ مِنْ نَسْلِ إِمَامِ الدِّينِ "على"
المطهر.

تَتَسَاوَى فِي الحِلْمِ مَعَ الأَرْضِ المَطْبُوقَةِ، وَفِي القَدْرِ والجَاهِ تَخْرُقُ الفَلَاقَ
وتعلوه.

طالما صار لَوْحُ السَّمَاءِ بَرَاءَةً أَرْزَاقَ الخَلْقِ؛ فَأنتَ أَفْضَلُ رَجُلٍ ضَامِنٍ
لِلخَلْقِ تِلْكَ البَرَاءَةَ.

١٠ - يَصِلُ الرِّزْقُ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى سِنِّ قَلَمِكَ، كَيْ تَهْبِهَ بِسُرْعَةٍ مَعَ دَوْرَةِ قَلَمِكَ.

لَوْ يَسْقُطُ ظِلُّ كَفِّكَ عَلَى مُمَسِّكِ، يَسْقُطُ عَنْهُ لَقَبُ مُمَسِّكِ فِي لَحْظَةٍ.

فَلَمْ يَأْخُذْ "الرودى" طَوَالَ عُمُرِهِ مِنْ "البلعمى" وَاحِدًا فِي المائَةِ مِنْ ذَلِكَ
الَّذِى تَمْنَحُهُ لِأَقْلٍ شَاعِرٍ.

أنتَ شَيْخٌ عَنْ طَرِيقِ العَقْلِ وشَابٌّ مِنْ نَاحِيَةِ الطَّالِعِ، وَعَلَى بَسَاطَةِ اللُّهُو أنتَ
عَلَى سُلُوكِ الطِّفْلِ.

لَقَدْ شَاهَدْتَ مِنْ طَالَعِكَ أَثَرَ الأَبُوَّةِ وَحَنَانَ الأُمُومَةِ مِثْلَ الأَطْفَالِ مِنْ أَيْبِكَ وَأَمِّكَ.

فَأَنْتِ تَرْتَوِي دَائِمًا شَهْدَ السَّعَادَةِ وَلَبَنَ الْإِقْبَالِ، مِثْلَمَا يَمْتَصُّ الطِّفْلُ اللَّطِيفُ
الشَّهْدَ وَاللَّبَنَ.

الطَّالِعُ يَرِيْبِيكَ فِي دِلَالٍ وَلَطْفٍ، حَتَّى لَا يَمَسَّكَ الدَّهْرُ بِأَرْقِ الْأَشْيَاءِ^(١).
تُقَبِّلُ السَّعَادَةُ رُكَابَكَ وَقَتَّ اعْتِلَائِهِ،

حِينَمَا يَزِينُونَ عِذَارَ مَرْكَبِكَ بِرِيْشَةٍ صَغِيرَةٍ.

مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ بِحَسَدٍ، يَنْبِتُ سَهْمٌ فِي عَيْنِهِ مَكَانَ كُلِّ هُدْبٍ فِيهَا.

يَشْتَكِي إِلَيْكَ الْخَلْقُ مِنَ الدَّهْرِ، وَلَا يَشْتَكِي أَحَدٌ مِنْكَ طَوَالَ الدَّهْرِ.

٢٠ - يَزِيدُ الْقَادَةُ فِي الدُّنْيَا عَنْ مِائَةِ أَلْفٍ وَقَدْ صَارَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ قَائِدًا وَصُدْرًا
مِنْ خِلَالِ فَضْلِكَ وَمِنْ كَرَمِكَ.

الْعَالَمُ تَحْتَ حِمْلِ مَنْتِكَ لَا يَنْهَى الشَّرْحَ وَالْبَيَانَ بِقَوْلٍ: كَيْفَ وَمَتَى؟!.

تَبْتَغِدُ السَّعَادَةَ عَنِ الْقَائِدِ الْمَتَهِّكِ^(٢)، فَلَا ابْتِغَدْتَ عَنْكَ، كَفَى أَنْكَ غَيْرُ مَتَهِّكٍ.

طَالَمَا تَكُونُ الْجَنَّةُ وَالنَّارُ لِكُلِّ صَاحِبٍ مَذْهَبٍ؛ فَهَذِهِ مَسْكَنُ الْمَوْحَدِ وَتِلْكَ
مُسْتَقَرُّ أَتْبَاعِ "مَزْدَكِ"^(٣).

فَلْتَكُنِ النَّارُ مُضْرَمَةً فِي قَلْبِ حَسُودِكَ، مِثْلَ نَارِ جَهَنَّمَ مَصْحُوبَةً بِالرُّغْبِ
مِنْ "مَالِكِ"^(٤).

فَقَلْبُكَ الْمَفْعَمُ بِالنَّشْوَةِ يَشْبِهُ الْجِنَانَ مِنَ الْبَهْجَةِ وَالطَّرْبِ، وَ"رِضْوَانُ" أَمَامِكَ
غِلَامٌ^(٥).

(١) حرفياً: ورق الورد.

(٢) أى : المفضوح.

(٣) صاحب ما يُسَمَّى إدعاءً "بالديانة المزدكية" التي أفسدت المجتمع الإيراني في عهد الملك
"كيقباد" لولا إنقاذ ابنه الملك "أنوشيروان العادل" إيران وقضائه على "مزدك" وأتباعه بعد أن
تولى العرش بعد أبيه.

(٤) خازن النار.

(٥) يرى "هماني" في (مستدرکاته على الديوان ص ٤٢٧) أن كلمة "براندكى" هي "بريدكى" وكلمة
"ريدك" في الفارسية القديمة "رينك" بمعنى : غلام وهذا هو الأصح.

فلا كان عليك مطلقاً حاصلُ جمعِ حسابِ العُمْرِ، لأنَّكَ في حسابِ الفضلِ
والكرمِ بلا حاصلٍ للجمع^(١).
قال "أديبٌ" بإبداعٍ مثلُ هذه القصيدة في حقِّ الأمير "إسماعيل كَيْلَكِي"^(٢).
ويُعَدُّ جوابَ هذا الشَّعرِ ذلك الذي قاله بإبداع: "ياربِّ، أيُّ سِحْرٍ لمرحلةِ
الطفولةِ وفتنةٍ".

* * *

١ - صار شهرُ "رَجَب" المبارك و"النيروزُ الجلالِي"^(٣) قرنين من ناحية الفألِ
السَّعيد.

يصير فآلُ العالمِ كُلُّهُ بهما مباركاً، لو يأخذ فآله من "صَدْرِ المعالي".
الصَّدْرُ الذي يُعَدُّ كلُّ عامٍ للناظر إليه يوماً بهيجاً مثلُ "النيروزِ الجلالِي".
حضرةُ ابنِ الصَّاحبِ العادل الذي صار أبوه والياً على الفضلِ ومُلْكِ
الفضلِ.

الشَّريفُ "ضياءُ الدين"^(٤)، وبسببِ هَمَّةِ جنابه لا يختار شَمْسَ الفَلَكِ له
قريناً.

يمنح الدُّرَّ واللَّائِيَّ إلى أقلِّ سائلٍ له أكثرُ من العدد الذي يكونُه ذرَّاتُ
الشَّمْسِ.

(١) أي: بلا إجمال

(٢) يرى "همائي" في (مستدرکاته على الديوان ص ٤٢٣-٤٢٤) أن كلمة "أديب" في البيت هي
الشاعر "أديب"

- أي أديب صابر- الذي يفهم أنه من مدّاحي الأمير "إسماعيل كَيْلَكِي" مثل "معزى" و "عثمان
مختار"، وأن هذا الأمر محتاج للتأمل والتحقيق لأن المعروف أن الأمير "إسماعيل كَيْلَكِي" من
حكام وسادة "إسماعيلية طيس".

(٣) سبق الحديث عنه في إحدى الحواشي.

(٤) لقب الممدوح، ولم نعرف اسمه ولم يتكرر ذكره، ربما لأنه ابن وزير وليس وزيراً.

- تتوالى النعمة و السعادة من عطائه على كل شخص يحبه .
- كل من يدخل عليه فوراً بسؤال، ينال في النهاية وفي الحال راحة البال .
- ذلك الموجود من طعام ومال لكفه ، يزيد عدداً عن نجوم الفلك .
- ١٠ - ليس ثمة عجب مطلقاً لو يأتي من همته زوج ومن الفلك عيال .
- يامن من شرف ترى أعتابك ورتبته، الفلك الأعلى سافل وبلاطك عال .
- لقد وهبك الله المتعال الرقة والعز والشرف والقدر الذي رآه مناسباً لك .
- ذلك الشخص الذي يمتلئ^(١) قلبه بحبك وهواك، يعلو قدره من خدمة بلاطك.
- أنت بذر فلك الفضل، والعالم كله يشير إليك بالبنان كالهلال في كل فن وفضل.
- لا..لا، إنك لست هلالاً، لأن أيامك ولياليك على فلك الفضل تشبه الشمس والقمر.
- لخلق العالم كلهم نفع منك ومنال، فأنت النفع لأهل العالم و المنال .
- لم يوجد طوال الدهر شخص لم ينل غرض الجاه و المال من جاهك ومالك.
- كفى الشخص الذي يلاطف الصديق بمالك، وكفى الشخص الذي يؤدب العدو بجاهك .
- لا يفكر الفلك إلا في الخير لك؛ لأنه لا يشغل بالك سوى الخير .
- ٢٠ - ذاتك متحلية بأوصاف المحاسن، ومتعالية بكافة الأوصاف السوية .
- كل خلق ممدوح من الأفعال الطيبة، وأيضاً كل الأفعال الطيبة ممدوحة منك.

(١) فضلت هنا ما جاء به "هماني" في (مستدركاته ص ٤٢٤).

ليس لك مثيلٌ في عالم العظماء؛ لأنَّك المثلُ المقبولُ لأبيك منهم .
طَبَعُ الصَّاحِبِ العادل البهيجُ فيك أيها الابنُ؛ فهو مثلُ روضةِ الخلدِ وأنت
غصنٌ في الروضة .
والغُصْنُ ينمو الآنَ وقتَ الربيعِ ويزدهرُ؛ لأنَّه ينمو في تلك الروضةِ
المبهجة .
وأنت الغُصْنُ الذي ينمو في تلك الحديقةِ البهيجةِ، وثمارُهُ وأوراقُهُ كلُّ
الخصالِ الطَّيِّبةِ .
طالما تُوجد روضةُ الخلدِ، والغصنُ ينمو فيها، وأنت قد أتيتَ غُصْنًا، فلا
خَأت تلك الروضةُ منك .
طالما تتولى السَّنونُ والشهورُ؛ فليكنْ غُرَّةُ كلِّ شهرٍ عليك ميمونًا، ورأسُ
كلِّ عامٍ عليك مباركًا .
وليكنْ عيشُك هنيئًا، وعيشُ عدوكْ مكثَّرًا منه، وأمرُك موفقًا وأمورُ أتباعك
موفَّقةٌ بك .

في مدح جلال الدين على (ص ٢٩٥-٢٩٦)

١ - جلال دين النبي، ملكُ الشَّرقِ "على"، أنت تشبه "عليًا" وتمثله في الشَّجاعةِ
وفي الجُود .
أنت من نسل الملكِ "حسين بن ذو الفقار"، ولحدُّ حُسامك مهابةٌ "ذو الفقار"
سيف "على" .
تَزِينُ ملكُ الشَّرقِ بنورِ عدلِكَ، فأنت شمسُ الملكِ، وأنت مضيٌّ مثلُ
"الشمس" في بُرجِ "الحمل" .
أنت نجمٌ بزغ من بيتِ البطلِ "ساعون"، فأنت خيرٌ خَلْفٍ بلا خلافٍ وبلا شك .

أنت مثلُ جدِّك سيدٍ وقائدٍ ذوى الأعلام السوداء^(١) وجاعلٍ نهارِ الأعداءِ
أسودَ و مسببِ البطالةِ لهم.

حين تخرج من قصرِكَ برَاياتٍ "تَسَفُ" السوداء متبخترًا، يُقال إنَّكَ محلُّ
الْخليفة.

فأنت الخليفةُ ورايتُكَ شاهدُ الخليفة، كأنَّكَ برزتَ من ظلِّ لواءِ "على".
عيونُ الملوكِ مكتحلةٌ بثرى نَعْلِكَ؛ فأنت نورُ إنسانٍ عين تلك العيون
المكتحلة.

جيشُك أبطالٌ وأشاوسٌ، مادمتَ أنتَ بنفسِكَ القائدَ و البطلَ.

١٠ - حين تقع فى نزاع مع خصمك، يكون جيشُك وخيلُك عُشَّ زَنْبُورِ الأجل.
وأنت القائدُ تحومُ بذلك الجيش قبل سهامه ورماحه على جسد العدوِّ مثلَ
الزَنْبُور حين يحومُ أمامِ الحلوى.

أنت الأجلُ والأملُ للخصم، فلو يريد الخصمُ الأمانَ منك فأنت الأملُ له
ولو ينازع الأجلَ.

العدوُّ المحتالُ يهربُ بروحه منك؛ لأنَّكَ صائدُ الروح بغيرِ حيلٍ مثلُ أسدِ
الأجل.

تجاوزتَ "زُحْلَ" فى القَدْر والجاه و المكانة؛ فلك الآلافُ منها من جِرمِ
"الأرض" حتَّى إلى كوكبِ "زُحْل".

هياً الزَّمانُ من مَسْكَنِكَ قِبْلَةَ الإقبال، وأنت الملكُ قِبْلَةَ أهل الزَّمان من قَبْلِ
هذا.

يكون الأفاضلُ خَدَمًا لك و حَشَمًا؛ لأنَّكَ مربِّى الخَدَمِ ومغنى الحشم .
التقصيرُ فى نظم مدحك من الزَّلَل، مع أنَّكَ عافِ الزَّلَلِ عن أهل النظم .

(١) أى : العباسيون.

لو كان "معزّي" في عهد دولتك، ولو كان "كمالي" و "جوهرى" و "جبلى" (١).
لنظموا جميعاً ثناءك و مديحك بطبع خاطر بلا تعقيد و انفعال .
٢٠ - أنت "جلال الدين" ويوجد "جلالى" (٢) ذلك الشاعر الذى يكون فى فنون فنه
وافياً و مقتدرًا.
ربما لو يكون هذا الشخص "جلالى"، فلماذا صار لقب "جلالى" هو "حكيمك
تلى" (٣) !!!
إنه "حكيمك تلى" الذى تضم جعبته بدلاً من أدوات الحياكة فأسأ لقتل
الديدان و هراوة لضرب الثعابين على شجرة الكرم .
أنا إبرة فى عين "تلى" لأننى "السوزنى" (٤)، وأنا لست إبرة الحائك المخفية
فى كيس أدواته.
و لا أزيد فى ذكره عن هذا، فللمجلس مليك مقتدر هو الحاكم القدير "على" .
يكون ملكك و سلطانك فى حكمه (٥) أزلياً، ولا تظن أن قسمة الأزل
لا تكون سواه .

(١) "معزّي" و "كمالي" و "جوهرى" و "جبلى" جمع من شعراء الفرس السابقين على الشاعر،
وسبق أن عرفنا بهم فى مواضعهم فى الحواشى .

(٢) هو حكيم جلال الترمذى المشهور بـ "جلالى" ترمذى وهو شاعر معاصر "للسوزنى" تبادل
معه الهجاء الفاحش.

(٣) تصغير لكلمة "حكيم" لقب "جلالى" واستهزاء به و"تلى" تعنى كيس الحياكة.

(٤) "السوزنى" : اسم الشاعر، وتعنى أيضاً : الحائك.

(٥) أى : المجلس

فى مدح أظهر بن أشرف بن أبى على (ص ٢٩٦-٢٩٨)

- ١ - يا مَنْ أَنْتَ فى مُلْكِ السَّيَادَةِ الْمَلِكِ الْجَسُورِ، وَأَنْتَ الْمَفْتَخَرُ عَلَى عَتَرَةِ
"المختار" وعلى آل "الولى" .
كُلُّ حَدِيثٍ مِنْ لَفْظِكَ هُوَ دُرٌّ فى بَحْرِ الْأَلْفَاظِ، فَالْأَثَرُ يُسْتَخْرَجُ مِنْ أَعْمَاقِ
الْبَحْرِ وَأَنْتَ الْغَوَاصُ الْجَسُورُ .
أَنْتَ زِينَةُ آلِ "الحسين بن على المرتضى"، أَنْتَ أَمِيرُ الْأَمْرَاءِ أَظْهَرُ بْنُ
أَشْرَفِ بْنِ أَبِي عَلَى .
"أبو على" مِنْ "أشرف" و "أشرف" ذَلِكَ الْمَلِكُ الْكَافَى الْمَقْتَدِرُ يَتَفَاخَرُ بِكَ
أَمَامَ "المختار" و "على" فى يَوْمِ الْحَشْرِ .
أَنْتَ "على" الَّذِى أَطَاحَ بِضَرْبَةٍ مِنْ "ذُو الْفَقَارِ" رَأْسَ "عَمْرُو" و "عَنْتَر" مِنْ
الْقَفَا كَأَنَّهَا "أَتَرَجَ أَمَل" (١) .
أَنْتَ "على" الَّذِى جَابَهُ فى الْمَعْرَكَةِ مِائَةُ أَلْفِ خَصْمٍ، كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ يَشْبَهُ
"رَسْتَمَ بْنَ دِسْتَانَ" و "زَالِ بْنَ زَاوَل" .
أَنْتَ "على" مِنْ نَيْسَلٍ "أَبِى عَلَى"، وَأَقْسَمُ بِاللَّهِ أَنْ لَيْسَ فى الدُّنْيَا ابْنٌ يَشْبَهُكَ .
لَوْ يَقُولُ أَحَدٌ إِنَّنِى رَأَيْتُ سَيِّدًا شَبِيهًا لَكَ، فَهُوَ قَدْ رَأَى بَعِينَ، وَعَيْنُهُ الْآخَرَى
بِهَا حَوْلٌ .
يُعَدُّ سَيِّدُ آخِرِ الزَّمَانِ صَدْرَ الْمُرْسَلِينَ وَبَذَرَهُمْ، وَأَنْتَ صَدْرُ وَبَذَرُ عَتَرَةِ ذَلِكَ
الْمُرْسَلِ فى النَّسَبِ .
١٠ - فَهُوَ السَّيِّدُ فى الْأَوَّلِ وَالسَّيِّدُ فى الْآخِرِ، وَأَنْتَ سَيِّدُ آلِهِ سِوَاءِ أَكُنْتَ آخِرًا
أَمْ أَوَّلًا .

(١) نوع من الموالح تشتهر بها مدينة "أمل" . وبعض المعاجم تقول : إنه "الخيار" والبعض :
إنه تفاح مائى .

لو يقاضيك أحدٌ أمام صاحب الذُّوابة^(١)، لبدت الذُّوابةُ وقد انخفضت تمامًا خجلًا منك.

بهجة كلِّ محفل تكون من صدر ذلك المحفل، وذلك المحفل بهيجٌ لأنك صدره وسيّده.

الشخصُ المحسنُ والمجملُ حريٌّ بالمدح والثناء، فالثناءُ عليك لأنك محسنٌ وأيضًا مجملٌ.

كلُّ مَنْ يتقاعس هنا في طريق حبك، هو وثابٌ يوم الحشر صوب طريق السعير.

المنةُ لله؛ لأنني لستُ من المتقاعسين مطلقًا، فالتقاعسُ هو مسلكُ كلِّ خارجي أو حنبلي.

لو تصير لي مرآةٌ خاطر فاصقلها، فالصدأ يزول حينما أهنيء من مديحك صيقلاً.

"منزلُ آلِ "وليِّ" الله" أعلى منزل، وأنت أعلى منزل من كلِّ آلِ "وليِّ الله".

لو تلقَّبْ بـ "كمال الدين" فلأنك لستَ على باطل، ويزيد دينُ الحقِّ من كمال جاهك قوةً.

فأنت "كمالُ الدين" يا صاحبَ النسبِ الأطهر الأشرف، يا مَنْ أنت من حيث الأصلِ الأشرف والأكمل بين العالم كله.

٢٠ - أمام حلمك وجودك لا شيء يُذكر مطلقًا؛ فـ "جبلُ جُودي" مجردُ ذرّةٍ، و"بحرُ قلزم"^(٢) مجردُ حبةٍ خرّبل.

(١) سيدنا علي بن أبي طالب.

(٢) البحر الأحمر.

لو تلقى شمسُ جُودك نوراً على بخيل، يهرب البُخلُ من طبعه مثلُ الظِّلِّ
في لحظة.

ينبع من غضبك ورضاكَ السُّكْرُ والحنظلُ؛ السُّكْرُ للأحباب والحنظلُ على
الأعداء.

الشوكُ والورْدُ لهما صفةُ عنقك ولطفك، طالما تهب الوليُّ رائحةً وتمزقُ
قلبَ العدوِّ.

الشُعراءُ من كلِّ صوب يجلبون الشُّعْرَ لك، وصممتي هذا عن صندرك ليسَ
إلا عن توانٍ.

كان مدحُ جدِّك وحيّاً منزلاً من السماء، وأنت يليق بك المدحُ والوحيُّ
المنزَّلُ مثلُ جدِّك.

لو أذرى أنَّ من ثنائى ومديحى ما يسُرُّك، فلن أتقاعس عن مديحك مطلقاً
أو أتوانى.

لو كان ذلك الذى يتمخض به طبعى يصل إليه رضاك قوافلاً وقطعاً.
فلو تسرُّك أشعارى؛ فاعلم أنَّ حاصل ذلك ألا أتوقف لحظةً واحدة عن
القول.

وأنا أطلب من بلاطك تَقْدِيرى، مثلما " أبو إسحاق الموصلى " من بلاط
"هارون".

٣٠ - فليكن بلاطك دائماً موئلاً لأهل الفضل، مع أنَّك الأفضلُ فى كلِّ فضلٍ من
كلِّ أهل فضل.

فى مدح صدر جهان (ص ٢٩٨-٣٠٠)

١ - وصل "صَدْرُ جِهَان" (١) بسعادة وحبور، ولتكن كثيرةً فى الأصدقاء قليلةً فى الأعداء.

سَعِدَ مَلِكُ الْعَالَمِ بِـ "صَدْرِ جِهَان" وَسُرَّ، فَلَيْدَمُ الْمَلِكُ فِى السَّعَادَةِ وَالسَّرُورِ .
يَا مَنْ لِلْمَلِكِ ضِيَاءٌ فِى الْعَيْنِ وَانْشِرَاحٌ فِى الصَّدْرِ مِنْ طَلْعَةِ طَالِعِكَ الْمَيْمُونِ.

أَحْبَابُكَ غَارِقُونَ فِى الدَّلَالِ وَالنِّعَمِ، مِثْلَمَا حَاسِدُوكَ مَهْمُومُونَ مِنْ وَطْأَةِ حِمْلِ الْغَمِّ.

أَيُّهَا الصَّدْرُ، لَكَ تَوَاضَعُ الْأَرْضِ وَطَلْعَةُ الشَّمْسِ، وَإِشْرَاقَةُ الشَّمْسِ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ طَلْعَتِكَ.

أَنْتِ شَمْسٌ وَسَحَابٌ، أَيْ شَمْسٌ؛ وَأَيْ سَحَابٌ؟، شَمْسُ الْجُودِ وَالذَّرَّاتِ، سَحَابُ السَّخَاءِ وَالنَّدَى.

أَنْتِ الصَّاحِبُ وَالصَّدْرُ الْمُسْلِمُ فِى عِلْمِ الشَّرْعِ لِأَمَّةِ الرَّسُولِ عَلَيْهِ السَّلَامُ .
عِبَارَتُكَ الْعَالِيَةُ الْبَهِيَّةُ الْعَذْبَةُ الْفَصِيحَةُ تَذْهَبُ عَنِ الْأَلْكَنِ لَكِنَّتَهُ وَعَنِ الْأَبْكَمِ بِكَمِّهِ.

أَنْتِ سُلْطَانُ مُلْكِ الدِّينِ، وَالدُّنْيَا لَكَ أَيْضًا، مَا دَمَتِ الصَّاحِبَ الْمَخْلَصَ لِدَوْلَةِ الْمَلِكِ الْمَعْظَمِ.

١٠ - أَنْتِ الْمَلِكُ الْعَالِمُ بِالْبَشَرِ وَالْقَرِيبُ مِنْ أَهْلِ النَّهْيِ، وَأَنْتِ الْأَدْمَى وَالْمَلِكُ الْعَالِمُ بِالْبَشَرِ .

وَلَأَنَّكَ أَدْمَى فِى الصُّورَةِ وَمَلِكٌ فِى الْمَعْنَى، فَيُخَالِ أَنْكَ مَلِكٌ وَأَدْمَى مَعًا .
مَعَ أَنْكَ أَعْلَمُ الْعُلَمَاءِ فِى عِلْمِ الشَّرْعِ، فَأَنْتِ الْمَفْتَى بِقَوْلِ: وَاللَّهُ أَعْلَمُ .

(١) هو شمس الدين محمد بن عبد العزيز آل برهان، رئيس "بخارى" سنة ٥٥٩هـ.

الله أعلم لو يوجد أكرم منك، فأنت الأكرم حقاً في علمنا بين كل الخلق.
وأنا أذكر في مديحك على هيئة "التّضمين" بيتاً "للرودكى" في حق
"البلعمى":

"ياصدّر جهان، صارت الدنيا كلّها ليلةً حالكةً، وأنت بياضُ الصبح الصادق
الذى يتنفس دائماً لأجلنا"

يرون الجسم ولا يرون الروح، ونحن نراك روحاً مجسّمةً.
"أموى" و"خزرمى" و"كركوى" و"رمى"^(١)، يبتغون جسمك وروحك بشدة.
فابتلعتهم الأرضُ وأنلهم الزمانُ، وبقيت أنت هكذا عزيزاً وشريفاً ومكرّماً.
حتى تواروا حيث مكان "كنز قارون"^(٢)، وأنت سموت إلى القبة حيث مكان
"عيسى ابن مريم"^(٣).

٢٠ - لقد تجاوز إيوائك قبة الفلك الأزرق^(٤)؛ لأنك صاحبه .

فأنت مثل السّرو الطّليق في جدول السّنة و مثل البنفسج اليناع في روضة
علم الشّرع .

وأنت كالطاووس في خميلة الفقه وبستان العلم؛ تتبخر دائماً في هذه
الناحية وتختال دوماً في ذلك الجانب.

(١) لم أجد لهذه الأسماء بهذه الصورة أثراً في المعاجم الفارسية، ولم يُشر إليها مطلقاً "محقّق
الديوان" في جزء "لغات" الملحق بالديوان، ولا "جلال الدين همائي" في "مستدرکاته على
الديوان". وأرجح من الأبيات التالية وبخاصة ما ورد في البيت الخامس والعشرين أنهم من
قادة الأتراك "الخطا" الذين هجموا على "بلاد ما وراء النهر"، وذكرنا ذلك في قسم الدراسة
المتصدرة لهذا العمل. أو أنها أسماء تنتسب إلى أماكن أرادت بالوزير شراً أو أهالى هذه
البلاد والأماكن.

(٢) أى : تحت الأرض.

(٣) أى : فوق السماء.

(٤) أى : السماء.

فأنت لـ "بخارى" الرَبِضُ والخندقُ والسلاحُ هَيبةً، وسدُّ الإسكندر إحكاماً
وحمايةً.

أسلافك حُماةٌ لها برحمة الحقِّ، وهم جندُ "ديلم" وقادتها بكلُّ يُسرٍ .
مَنْ تَرَكَ "بخارى" حقاً الشَّبيهةً بالجنةِ وقد صارت خربةً من حملة الأوغاد
عليها (١) ؟!

أتعلم يا شمسَ "آل برهان" وحُسامها، أنك التَّوَاءُ لآلام أهل "بخارى"
والبَلَسَمُ لجراحهم .

أنت في حضرة "سمرقند" ببهاء الملك امبراطورُ أئمة الدين و فخرُ العالم .
درستك دعاءُ الملك الأعظم، فأنت الصديقُ الخاصُّ للمحبِّ للملك الأعظم .
طالما لا يكفُّ الفلكُ الوثابُ عن الدوران، فيجب ألا تكفَّ عن الدُّعاء للملك .
وليكن دعاؤك في حقِّ الملك مستجاباً، وليكن دعاءُ العامة في حقِّك ذخراً .

في مدح سعد (ص ٣٠٠-٣٠١)

١ - هكذا تَبَقَّى أنتَ ذلك الشخصُ الذي يشبه أباه في الجمال و الكمال و أيضاً
في الشباب ويمائله .

فكلُّ مَنْ رآكَ تَخَيَّلَ أنك "سعدُ الدولة"، مع أنه قد رَحَلَ، ولتَبَقَّ أنتَ طويلاً .
جاء جمالك مرآةً لـ "سعد الدولة"، وبَدَأَ فيك علامةً منه .

فأنت تشبهه حيثما تجلس، ويخال أنك تجلس على شاكلته وهيئته .
كلُّ مَنْ يَتَطَّلَعُ إليك متأملاً، يستحضر فيك خيالَ الأب مثل الواحد و الثاني .
أنت مثل الأب في كلِّ نواحي الجمال، وكلُّ نَظَرٍ يَقَعُ عليك ولا يقرأ -
صاحبُه - السَّبْعَ المثاني (٢) .

(١) يعنى بهم: الأتراك "الخطا" الذين أغاروا على "بخارى" و"سمرقند" وبقية بلاد ما وراء النهر
وتحدثنا عنهم في قسم الدراسة.

(٢) أى: الفاتحة أم الكتاب. وإشارة إلى قوله تعالى في سورة الحجر آية (٨٧): " ولقد أتيناك سبعا
من المثاني والقرآن العظيم" ..

فإنه ينال سوءًا من "التوأمين"^(١)، فليس في الدنيا على الحقيقة و المجاز
شخصٌ سواك .

يحمل جوهرُ حديتك ماءَ الجوهر، ويتدقق منك دُرُّ الكلام .
الواضح أنَّ "جوزاء" الفلك تتمنطق لأجل خدمتك .

١٠ - وعن طريق التشبيه؛ فـ "التوأمين" تخال أنك تشبه أباك وأنكما توأمين.
فصورُك ومعناك على صورتها و معناها؛ فلتُحَى اسمُه ما دمت تقدر .
فأنت الدنيا، والدنيا في صورتها ومعناها أكثرُ زينةً بك من الصور في
المعاني.

وأنت تشبه الأب والجدَّ والعَمَّ في الخلق والخلقة، فأنت كريمُ المحتد و
محمودُ الخصال والشَّمائل .

فأنت من حيث السيرة والشأن والأصل و الخلق والخلقة أكثرُ حمداً مما
تَعلم عن نفسك .

أنت النُّورُ لعين النُّهى من كثرة الشرف، وأنت الروحُ لجسم الفضل من
كثرة اللطف .

لتوقيعك هيبةُ خاتم "سليمان"؛ فالإنسُ و الجانُ طوعُ أمرِك .

دولةُ "طمعاج خان" العالمُ العادلُ قد منحك السيادةَ على كافة الوزراء.

لحاسد جاهك من الحيرة والغيرة صدْرُ مثلُ معبد النار، وعينٌ مثلُ النُّبع .

حُلُكَةُ قلمك المصري ذى اللسانين أبهى من ضياء السيف اليماني .

٢٠ - المَلِكُ أقام المَلِكَ بِحْدَى السيف، كي يمنحه إلى قلمك ذى اللسانين .

فلقد منحت الخلقَ العطاء من لسانِ قلمك، مثلما حقَّقَ حدًّا سيقه العدلُ لهم.

صدْرُك الرفيعُ له أعلى مكانة ، فأنت المتمكنُ على أعلى مكان .

أدعو كَفَّكَ المَنجَمَ و البَحْرَ، مادام في كَفِّكَ المعطاء صفةُ البَحْرِ والمَنجَمِ .

(١) أى : هو برج الجوزاء؛ وهو كوكب صغير في المجرة، ولقد فضلت ما جاء فى الحاشية
"يابد" بدلاً من "تيامد" فى المتن لتمام المعنى.

يأخذون الدرّ و الجوهرَ من كَفِّكَ المعطاء؛ هذا بالثناء وذاك بالمديح .
"السوزنى" سيُهيئ مائدة مديحك، وهذه القصيدة هي مزنتها والمتصدرة لها.
فلا انقطع عنك الدعاء والثناء لك أبد الدهر مثل سائر السّوانى^(١).
فلقد منح طالعك الشاب "السوزنى" جمال الشباب وبهاءه، بعد شيخوخة أصابته.

فى مدح رضا بن عمر بن محمد الحسنى (ص ٣٠٢ - ٣٠٣)
١ - يسلك قلبي إلى عشق معبودٍ طريقَ العبودية ؛ لأنه يختال فى الحُسْن دائماً
على الحِسَان .
المعبود الذى ينساب عذاره الشّبية بالقير على كتفه، يحطم القوافل فى "
التّبت " و"قرقيز"^(٢).
لقد حطم قيمة المسك والورد والياسمين بثلاثة أشياء ؛ بمسك جَعْدِه وورد
خَدَه وياسمين ذَقْنِه .
وطَرَخَ الصفرة والالتواء إلى " الرُّمان " وشجر " النّارون " بوجنة خمرية
اللون وقد طليق القامة .
القلب الذى سلب الهيبة والبأس أيضاً من " الأسد " قد استولت عليه عيونُ "
مَهَا" تعجُّ بالسّحر والفتنة .
عاش قلبي وعينى من عشق صورته ليلاً ونهاراً فى سُهْد وبلا وسن .

(١) السّوانى: جمع "سانيه" وهى الجمل الذى يسير فى الصحراء دون كلل أو ملل بلا طعام أو شراب. وربما كان هذا هو السبب الذى دفع "همائى" فى (مستدركاته على الديوان ص ٤٢٤) إلى تفضيل هذه الكلمة على كلمة "توانى" التى جاءت فى قافية البيت فى النص الأصلي. وإن كنا لا نرفض مثله كلمة "توانى" جمع "ثانية" وهى تتمشى أيضاً مع المعنى.
(٢) " التبت " و" قرقيز " : أماكن فى منطقة بلاد ما وراء النهر مشهورة بالمسك والفتيات الحسنات.

صرتُ مشهوراً بالبؤس والمسكنة، مثلما الحبيبُ بالغضب والتوبيخ .
أنال منه بمائة مشقة وحيلة حِضْنَا وقُبْلَةً ؛ من خَصَرَه النّحيل وفيه الدّقيق .
ولا أجد لشفتيه من كلّ ما أملك أيّ ثمنٍ لِقْبَلَةٍ واحدةٍ من ثَغْرِهِ العَذْب .
١٠ - معبودى الذى بما لديه من لؤلؤ عدن^(١) يشبه العقيقَ بشفته وسهلاً بأسنانه .
فإنّ رأيتَ أنّ مالدیه من لؤلؤ عدن يفوق جواهرَ اليمنِ في النجم اليمنى^(٢) .
فاعلم أنّ النجمَ والجوهرَ يطبعان دائماً قُبْلَةً على أعتاب ابن سيد المدن .
المختارِ سيّد السّادات افتخارِ الدين " رضا بن عمر بن محمد الحسنی " .
الوحيد الذى شهد العالمان كلاهما له بحُسن السّمعة ويؤمن الخطو وطهارة
البدن .

هو جمالُ محفلِ القادة، ولا يعد محفلاً الذى يكون كلّ قائدٍ فيه كفوّاً له .
يا مَنْ لك الصّدارةُ على محفلِ آل " المصطفى " و " على " ؛ فأنت جمالُ
الأرض والعهد .

لا يقوى الزمانُ على مجابهة غضبك، وتليق الأرضُ له درعاً أمام حلمك .
ذاتك ممزوجةٌ بالفضل والفتنة، والعالمُ لم يرَ مفعماً بالفضل وبالفتنة مثلك .

عجز أهلُ الفضل عن امتحانك، وظهر لك الفضلُ عاجزاً وذا محنة .
٢٠ - حينما تُظهر فضلك تُقرُّ أسلوباً، وتقدّم حقيقةً لكلّ أهل مروءة .
لك في حديقة المكرمة صنعتان ؛ تغرس غُصْنُ الجود وتقتلع جذعَ البُخل .
فكلُّ أساس ورسم وشأن وسيرة لك، ممدوحٌ ومحمودٌ سرّاً وعلانيةً .

(١) أى : ثَغْرِهِ .

(٢) هو : أحد نجمين بهذا الاسم ؛ الأول : الشُّعْرَى الشّامى والثانى الشُّعْرَى اليماني ويسميان
أيضاً بالشُّعْرَى الغميص والشُّعْرَى العبور، والشُّعْرَى اليماني يظهر في ليالي الصيف . وهذان
النجمان يسميان في الفارسية بالأختين أو الشقيقتين . (فرهنك عميد) .

فِي خَلْقِكَ يَكُونُ ثَنَاءُ ذِي الْمَنَنِ، وَأَنْتَ جَدِيرٌ بِهَذَا الثَّنَاءِ وَهُوَ مُلَائِمٌ لَكَ .
أَنْتَ مِنْ نَسْلِ أَسَدِ اللَّهِ^(١)، وَعَدُوُّكَ أَمَامَكَ مِثْلُ الثَّغْلِبِ أَمَامَ عَرِينِ الْأَسَدِ
الْهَاصُورِ .

أَمَامَ مَهَابَتِكَ يَنْشُدُ الْفِيلُ مَخْبِئَةً لَهُ، فَيَلْفِ جَسَدَهُ مِثْلَ الْعَنْكَبُوتِ فِي سِتْرَةٍ مِنْ
الْغُبَارِ .

فَهَكَذَا يَهْبِ الْفَلَكَ عَدُوُّكَ غُرُورًا ؛ لِأَنَّ " شِعَاعَ الْقَمَرِ لَا يَتَلَفُ قِيَمَةً
الْبَلَّاسِ " ^(٢) .

فَالشَّخْصُ الَّذِي يَتَفَحَّحُ بِلِبَاسِ غَضَبِكَ ؛ مَاذَا تَقُولُ الدُّنْيَا عَنْهُ ؟ إِنَّهَا تَقُولُ :
مَرَحَىٰ هَذَا الْكَفَنُ لَهُ .

وَفِي النِّهَايَةِ، الْمَتَشَرِّدُ الَّذِي يُسَمَّى عَدُوُّكَ يَسْتَوِطِنُ فِي قَصْرِكَ مِنْ بَيْنِ كُلِّ
الدُّنْيَا .

أَيُّ ضَرْبٍ لِعَظَمَتِكَ وَلِمَقَامِكَ وَلِهَيْبَتِكَ مِنْ عِدَّةِ أَقْوَالٍ مَثِيرَةٍ لِلْفِتْنَةِ وَمَشْعَلَةٍ لَهَا .
٣٠ - فَأَنْتَ بِنَفْسِكَ رَوْضَةٌ بَسْتَانُ الْجَاهِ وَالشَّرَفِ، وَعَدُوُّ جَاهِكَ خَضِرَاءُ الدِّمَنِ ؟!
وَالشَّخْصُ الَّذِي يَحْظِي بِشِمَّةِ بِنَفْسِكَ الرُّوضَةِ، أُنَى لِقَلْبِهِ أَنْ يَرْغَبَ فِي
خَضِرَاءِ الدِّمَنِ ؟!

فَالْقَلْبُ الَّذِي لَا يَكْمُنُ فِيهِ حُبُّكَ وَهُوَ أَكْ، يَسَاوِي فِيهِ دِينَ اللَّهِ وَمَذْهَبُ
"أَهْرَمَنْ" ^(٣) .

لَوْ يَشْتَرِي غَافِلٌ عِدَاوَتَكَ بِرُوحِهِ، فَلَسَوْفَ يَخْجُلُ مِنْكَ لِبَخْسِ الثَّمَنِ .
وَالشَّخْصُ الَّذِي يَأْخُذُ جَاهَ الدُّنْيَا لِنَفْسِهِ، يُلْقَى بِنَفْسِهِ إِلَى خِدْمَةِ صَدْرِكَ .

(١) هو : علي بن أبي طالب رضي الله عنه .

(٢) جاء هذا الشطر في الديوان بين قوسين، بما يدل على أنه " تضمين " لشعر أحد الشعراء، لم
أهتد إليه، أو أنه مثل سائر، وهو الأقرب للصواب .

(٣) أي : المجوسية .

لم يرَ أحدٌ شبيهاً لك من بين كلِّ آلِ النبي، وأنت أيضاً لم تَرَ على أحدٍ شبيهاً لك.

حسودُ جاهك في جُبِّ المحنة والحزن، يخلد فيه ولا يخرج منه فهو بلا رَسَن.

في مدح الدهقان الأجل عميد الدين (ص ٣٠٤ - ٣٠٥) (١)

١ - يا سرّوى الفضّى (٢) أنا في عشقك غابُ البوص الذهبى (٣)، قلبى معك،

فلماذا لا يكون قلبك معى ؟!

حتّامَ ذلك الترفُّع معى مثل سرّوك ؟! ؛ حتّامَ يظلُّ جسدى هذا بدونك خالياً

من القلب مثل غابِ البوص ؟!

أنا مثل غابِ البوص المفتول المدرّع أيها السرّو الطليق، حتّامَ تضع غابِ

البوص المفتول على القلب المشتعل (٤) ؟!

لو أنقش بغابِ البوص شكّك على لوح السرّو، يصير ذلك اللوح عرش

الملك ويصير شكّك ذلك الملك .

دائمًا ما تبدو فى ميدان البشاشة مثل سرّو، وتحمل فى يدٍ قدحاً من

البوص، وتسكب الصّهباء بالآخرى .

دائمًا ما أراك وأنقش لك بغابِ البوص سرّو " سلمى " السّامق، ومحياً "

ميّة " المليح (٥).

(١) بدءاً، أشير هنا إلى ما عانيتُه فى فهم هذه القصيدة وترجمتها بسبب الإغراق فى المبالغة وفى التلاعب اللفظى بين كلمتى " سرّو " و " نى " فى القصيدة كلها وربط ذلك بالمدح فصارت همّاً .

(٢) أى : معشوقى .

(٣) فضّلتُ ما جاء به " هماني " فى (مستدركاته على الديوان ص ٤٢٤) لتمام المعنى ووضوحه .

(٤) الملحوظة السابقة والصفحة نفسها .

(٥) الشاعر يشير إلى " ميّة " معشوقة الشاعر العربى " ذى الرمة "، و " سلمى " التى يرد ذكر اسمها على السنة الشعراء العرب بكثرة .

تجلب إلى شفتك البوص الناطق^(١) وتصدح مثل البلبل، حتى أقول إنك من السرو الطليق الناطق الحى .

يصير غاب البوص اليابس الناطق على شفته غصناً من السرو، ولا يُعرف أحداً سواك فى مائة حارة وحى .

السرو أفضل كثيراً من غاب البوص فى كل مكان، ولكن أى بوص ذلك الذى تكون واحدة منه أفضل من السرو ؟!

١٠ - إنه بوص " الدهقان العميد " الذى يجتث مائة ميدان سرو من الجذور ويطويها^(٢) على الطريق .

هو سرو بستان السخاء الذى بالعطاء من قلمه البوص طويت رسالة الجود والسخاء على " حاتم الطائى " .

هو فى بستان النسب واليمن سرو طليق، والذى يكون سن قلمه كله رسولاً مباركاً .

ذلك الذى يكمن فى السرو والبوص من الخضرة والصفرة، بدا جوداً وسخاء فى كفه مثل دم الشريان والعصب .

ذلك المدرغ كالسرو، والسياف كالبوص، هو ذو هيبة وعادل ومتعقب لعدوه .

ينقش سن رُمحه صورة على قامة السرو، عن روح متكثرة مثل قلب "ابن أوى" .

لو يجد السرو الماء من بوصه ذى الخط الجميل ؛ فإنه يتولد فى داخله الصمغ العبق - ويصبح - طبعه السكر .

(١) أى : النأى

(٢) فضلت ما جاء به " همائى " فى (مستدركاته على الديوان ص ٢٤٢) لتمام المعنى ووضوحه .

ناصيةُ قلمه البوص تخضرُ في فصل الشتاء مثلَ ناصيةِ السَّرو، لو تتذكَّر
في نضارتها أنينَ النَّاي^(١).

لو جرى قلمه المشبَّعُ بالعطاء على السَّرو الطُّليق، فإنه يزيِّن بُسْتانَ الفضل
مثلَ "صاحب الرى".

لو يكون حاسدُ جاهه نضراً مثلَ السَّرو بالماء، فإنه يصير مصفراً مثل
غاب البوص من نار "هباء لا شئ"^(٢).

٢٠ - لو يُمنح السَّرو قُبْلَةً من ناصية قلمه المعقود في مخدعه، يصير سَرواً
طليقاً.

طبعى النَّهْرُ، فَمُدَّه من مديحك بالماء ؛ ففي هذا الشَّعر يرتوى البوصُ
والسَّروُ منه بالماء .

طالما يعبر نورُ الشَّمس على البوص والسَّرو في البستان ومنبت الغاب،
فهو لاء جميعاً يتفَيَّأون بظُلِّها^(٣).

فليكن وجهُ أعدائه مثلَ غاب البوص^(٤) وليكن رأسُه^(٥) مثلَ السَّرو^(٦) ولتزد
سنواتُ عُمره في العدد على ألف .

(١) يعبرُ الشَّاعرُ بهذا البيت كلَّه عن ألم الشَّاعر المداخ ومعاناته وحاجته لتقدير الحاكم .

(٢) أى هباءٌ منثوراً .

(٣) فضلت كلمة "فى" فى القافية وفقاً لرأى "همائى" فى (مستدركااته على الديوان ص ٤٢٤)
لتمام المعنى ووضوحه .

(٤) أى : شاحباً

(٥) الضمير يعود على الممدوح .

(٦) أى : شامخاً

وليكن ناصحه مثل السُّرور في البُستان شامخاً، ولتصيرَ قدمُ حاسده في الطين
مثل أنين الناس منخفضة .

في مدح محمد بن علي بن محمد الهروي (ص ٣٠٥ - ٣٠٦)
١ - يا مَنْ آلُ أسرة النَّبيِّ ممدوحةٌ بك، والعالمُ قد أخذ برأيك الصائب وعزمك
القوى .

أنت بحقُّ شرفُ دين خالق العالم، وحيثما لا توجد ليس ثمة دينٌ
ولا شرفٌ .
أنت الأجلُ وسيدُّ العالم وفلكُ الجاه والشرف، أنت " محمدُ بنُ علي بن محمد
الهروي " .

لم يرَ أحدٌ في الدنيا أعظمَ منك ؛ فالأعظمُ منك هو أنت وأنت ثانية .
صارت الدنيا من حالها هرمةً كهلةً، وقد استعادت شبابها وجددته بدولتك .
لو يظهر لأحد من البشر مائةُ لسان ؛ فسوف تسمع كلَّ المديح والثناء لك
من مائة لسان .

الليلةُ التي لا يصبح فيها مائتا فقير غنياً منك ؛ تكون ناراً في الضحى
وسُهاداً حتى السحر .

غرقى منةُ إحسانك بلا حصر ؛ من الجيش والرعية ومن العامة والخاصة .
العالم كله رهنٌ برِّ مكرماتك، ولا تعدُّ نفسك رهنًا لمنةٍ مطلقاً .

١٠ - لو يدعى أحدُ النبوة في السَّخاء ؛ فيجدر أن لو تراهنه في المحبة والسَّخاء .
يسلك الجميع طريقَ الصواب استرشاداً برأيك، وأنت أيضاً تفعل الصنيعَ
نفسه .

مهما كان أعداؤك طاعنين وأقوياء، فهم لدن أهل النهي جميعاً طُغاةً
وغواةً .

لو جاز أن لك أعداء في الدنيا قد خرجوا عن الحَصْر، فأنت وقت الكريهة
أقوى من مائة عالم من الأعداء .

ما إن يُزكى أعدائك نارَ العداوة، حتى أضحوا جميعاً بسبب طالعك حبة
خرّتل على نارها .

المخلص لك وأيضاً حاسدك؛ سلك دائماً واحد طريق الضلالة والآخر
السبيل السوى^(١).

يتساوى معك عدوك في الأصل والنسب ؛ إذا ما يتساوى الكليم مع
الشطوى^(٢).

الشخص الذي لا يتحدث معك بمحبة وصدق، فمع أنه مؤخذ إلا أنه
تنوى^(٣).

صار ثناءك ومديحك فريضة على " السوزنى "، فالأصل النبوى في حالة
فخر بانتسابك له .

طالما يعرف دائماً أهل الحكمة والشعر الصّحيح من السقيم والرديف من
الروى.

٢٠ - فليكن في معية مدّاحيك ألف شاعرٍ أستاذٍ مثل " البحتري " و " جرير " ومثل
" الأصمعي " اللغوى .

(١) هنا " لف ونشر مشوش " ؛ فالضلالة - من حيث المعنى - تكون للعدو، والسبيل السوى
للمخلص .

(٢) الكليم أزدأ أنواع الأقمشة، والشطوى أجودها وهو منسوب إلى شطايا أو شطاة وهي مدينة
مشهورة به بمصر (الديوان . لغات ص ٤٦٤) .

(٣) منسوب إلى التثوية وهم القائلون بأصلين اثنين للخليفة ؛ أصل للخير والنور وأصل للشر
والظلام مثل " المانوية " .

فى مدح نصير الدين على (ص ٣٠٦ - ٣٠٧)

- ١ - نصير الدين الذى لم تطالع عين الملك حاكمًا مباركًا مثلك .
لا يوجد للدين حاكم سواك، مثلما لا يوجد لها إله سوى الله .
لو أقول إن لك همّة السماء، فيؤخذ على خطأ من قيل كل شخص .
فالسما طوع همّك، مثل يد حجر الرّحى أمام الطاحونة .
هكذا، ولأنه يتولد عن همّك العالية أساس لبناء شامخ .
فقد شيدت دنيا جديدة، وفى الوقت نفسه تسميها دائماً قصراً .
لأنه على جمال الدنيا البهيجة هذه، وعلى ذلك النمط الذى تريده وتتصوره.
فأنت نصير دين الله، ولم يأت أحد للدين بنصر مظفر مثلك .
وليس للعقل فى كل طريق مرشد مثل رأيك المستنير .
١٠ - وليس للدنيا غلق وفتح بغير كفك القابض على قلمك الكافى .
أنت عطاء الله على الخلق، ولا يوجد أحد لم ينل عطاء من كفك المعطاء.
صارت الدنيا فانية، لكن للحق لها بقاء دائم بجاهك .
فالدنيا ترغب فى بقاء دولتك، حتى لا يأتيا بذلك فناء .
لا يتسنّى " للعنصرى " العوم فى بحر مدحك بمائة مشقة وجهد .
ولا يكون للمقادير الكاملة معرفة بمدحك بغير طبع القول .
كان وصف كمالك إلى حد يقابل مكانة قصر جلالك .
لأنه لم يصل هناك خيال مطلقاً، وليس هنا مجال لرأى مطلقاً .
لقد جعلتني جسوراً حتى أتجاسر فى بحر البديهة هذا .
ولسوف أدعو لك فى هذا، ما دام لا يتسنّى للمديح أن يكون لائقاً بك .
٢٠ - فليهبك الله ذلك الذى يخلدك، ولا أعلم دعاء أفضل من هذا .

*** (ص ٣٠٨ - ٣٠٩) (١)

١ - أيها الصاحب، أنت اليوم الصنّدر والقائد، وأنت الوزير الميمون المنصف العادل.

من السّميّ (عمر) (٢) ؛ لك اسمُهُ، وأنت في السيرة مشهورٌ مثله .
صار اسمُ "عمر" قصةً في العدل والسياسة، وأنت اليوم قصةً أيضًا في
العدل والسياسة .

لم يبقَ من عدّله في أرجاء الدنيا سوى الخبر، وأنت الآن محققُ هذا الخبرِ
الطيبِ عيانًا بيانًا .

لو كان ما في مذهب "التناسخ" صدقًا ؛ فكلُّ مَنْ رآكَ قال إنَّكَ "عمر" .
حينما عقدتَ العزمَ على عدل "عمر" للخلق، فيليق أن تكون مثله إذ ليس
وحيّدًا في ذلك .

راح الخلقُ في سُبُبات النّوم بسبب عدلِكَ، وأنت ساهرٌ على كلمة عدلِ
الخالق .

للإسلام بلادٌ وأقاليمٌ بلا نهاية، وأنت الحارسُ لكافة البلاد والأقاليم .
بدونكَ أهلُ الدنيا بلا رُوح ولا صورة، وأنت من فرط العظمة رُوحٌ
وصورة .

١٠ - أنت الأذى التّامُّ لروح ذلك الشّخص الذي يصل منه أذى ضئيلٌ لروح
شخص ما .

(١) يرى "هماني" في (مستدركاته على الديوان ص ٤٢٥) أن اسم ممدوح هذه القصيدة هو
"عمر" وربما كان عمر بن عبد العزيز آل برهان .

(٢) واضح أن المقصود باسم "عمر" في هذه القصيدة هو الخليفة العادل "عمر بن الخطّاب"
رضي الله عنه . والقصيدة مثل غيرها تكشف عن اعتدال الشاعر في "تشيعه" وحبّه لأي
البيت وابتعاده عن التعصّب والعداء للخلفاء الراشدين .

قَابُكَ كَنْزُ الْجَوْهَرِ بِهِ كُلُّ أَلْوَانِ الْفَضْلِ، وَبِسَبَبِ كَنْزِ جَوْهَرِكَ نَادِرًا مَا
تَحْتَاجُ إِلَى فَضْلٍ .

فَأَنْتِ كَنْزُ الْجَوْهَرِ، وَأَنْتِ بِسَبَبِ إِحْسَانِكَ وَمَرْوَعَتِكَ وَاهِبُ كَنْزِ الْجَوْهَرِ إِلَى
رَجُلِ الْفَضْلِ .

فِي إِحْدَى يَدَيْكَ قَلَمٌ هُوَ فِي وَقْتِ الْعَمَلِ مَظْفَرٌ عَلَى مِائَةِ أَلْفِ خَنْجَرٍ وَسَيْفٍ
وَبَلْطَةِ .

حَيْثُمَا تَشَبُّ الثَّورَةُ وَالْاضْطِرَابُ وَالْفِتْنَةُ، فَأَنْتِ الْمَطْفِئُ لَهَا وَالْمَسْكُنُ .
وَأَنَا أَحْسَبُ كَنْزَ مَلِكِ الشَّرْقِ وَوِلَايَتِهِ وَحَشْمَتِهِ، كُلُّ هَذَا لَكَ عَلَى الْجُمْلَةِ .
إِنْ لَمْ تَكُنْ ابْنًا لِلْمَلِكِ، فَأَنْتِ مِثْلُ ابْنِهِ، وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَلِكُ أَبَاكَ، فَهُوَ مِثْلُ
أَبِيكَ .

فَلَا بَدَّ أَنَّكَ ابْنُ الْمَلِكِ وَهُوَ أَبُوكَ، وَهُوَ مُشْتَهَرٌ بِذَلِكَ وَأَنْتِ مُشْتَهَرَةٌ بِهَذَا .
فَالْمَلِكُ أَبٌ بِسَيْفٍ مَعْلَمٍ لِلشَّغْلِ، وَأَنْتِ ابْنٌ بِقَلَمٍ مُؤَدِّبٍ لِلْمَلِكِ .
أَقَرُّ الْمَنْجَمِ غَيْرُكَ "صَاحِبُ قِرَانٍ"، وَأَنْتِ "صَاحِبَةُ قِرَانٍ" رَغْمَ أَنْفِ
الْمَنْجَمِ .

٢٠ - فَإِنَّ ذَلِكَ الشَّخْصَ يَبْدُو أَمَامَ هِمَّتِكَ وَكَفَّكَ الْجَوَادِ فَلَاكَ الْأَرْضُ وَأَنْتِ بَخْرٌ
دَافِقٌ .

فَأَنْتِ مِنْ حَيْثِ الْحِلْمِ وَالتَّوَاضُعِ وَمِنْ حَيْثِ الْجَاهِ وَالشَّرَفِ، فَلَاكَ جَامِعٌ
وَأَرْضٌ خَصْبَةٌ .

حِينَمَا تَكُونُ رَعُوسُ الْمُتَمَرِّدِينَ فِدَاءً لَجَسَدِكَ، فَلَأَنَّهُمْ جَمِيعًا جَسَدٌ عَلَى ذَلِكَ
الْجَسَدِ بَيْنَمَا أَنْتِ الرَّأْسُ .

كُلُّ شَخْصٍ لَمْ يَرَ بَعِيْنَهُ شَكْلَ الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ، فَأَنْتِ بِالْعِزِّ وَبِالْحِزْمِ شَكْلُ
الْقَضَاءِ وَالْقَدَرِ .

فَأَنْتِ عَلَى كُرْسَى الْوِزَارَةِ وَعَرْشُهَا بِالْبَهَاءِ وَالزَّيْنَةِ مِثْلُ طَلْعَةِ الشَّمْسِ
وَالْقَمَرِ عَلَى الْفَلَكَ .

قَبْلَكَ كَانَ الْبَهَاءُ وَالزَّيْنَةُ مِنَ الْكُرْسَى وَالْعَرْشِ، وَالْآنَ الْعَرْشُ وَالْكُرْسَى مِنْ
زِينَتِكَ وَبَهَائِكَ .

فَأَنْتِ الصَّدْرُ الْمَمْدُوحُ الْخِصَالُ حَسَنُ السَّيْرِ لَدُنِ الرَّعِيَّةِ وَحِشْمُ مَلِكِ
الشَّرْقِ.

حِينَما أَطْلُقَ ظَالِمٌ مِنْ قَوْسِ الظُّلْمِ سَهْمًا، لَمْ يَصِلْ إِلَى مَبْتَغَاهِ وَأَنْتِ الدَّرْعُ .
مَرَّحَى لَكَ لِأَنَّكَ نَاجٍ مِنْ سَهْمِ السَّحَرِ، وَلِأَنَّكَ الْعَصَا الَّتِي تُلْقَفُ سَهَامُ
الْعَاجِزِينَ وَقَتِ السَّحَرِ .

يَدُورُ الْفَلَكَ أَعْلَى رَأْسِكَ بِحَيَاءٍ ؛ ذَلِكَ لِأَنَّ سِيرَكَ يَكُونُ بِأَقْدَامِ الْقَدَرِ وَهَمَّةِ
الْفَلَكَ.

٣٠- الطُّوبَى شَجَرٌ فِي الْجَنَانِ، وَهَذَا الْمَلِكُ الْمُبَارَكُ الْيَوْمَ مِثْلُ الْجِنَانِ، وَأَنْتِ مِثْلُ
شَجَرِ الطُّوبَى.

وَأَوْلَادُكَ وَأَقْرَبَاؤُكَ مِثْلُ الْوَرَقِ وَالنَّثَرِ، وَلَدَيْكَ النَّثَرُ مُسْتَحِبٌّ وَالْوَرَقُ
مُسْتَحْسَنٌ.

لَا يُوجَدُ أَحَدٌ فِي الدَّهْرِ لَمْ يَتَفَيَّأْ بِظِلِّكَ؛ طُوبَى لَكَ يَا مَنْ أَنْتِ مِثْلُ شَجَرِ
الطُّوبَى.

طَالَمَا مُسْتَقَرُّ الطُّوبَى هُوَ الْخُلْدُ، فَلْيَكُنْ كُلُّ مُسْتَقَرٍّ هُوَ الْخُلْدُ؛ لِأَنَّكَ سَاكِنُ
ذَلِكَ الْمُسْتَقَرِّ.

فَلَا انْحَسَرَ مَطْلَقًا ظِلُّ عُمْرِكَ؛ ذَلِكَ لِأَنَّكَ الطُّوبَى وَالظِّلُّ الَّذِي لَا يَنْحَسِرُ .
فَلْيَكُنْ خَيْرُ الْبَشَرِ شَفِيعَكَ فِي يَوْمِ الْحَشْرِ؛ لِأَنَّكَ الْيَوْمَ خَيْرُ أُمَّةٍ خَيْرِ الْبَشَرِ.

فى مدح الوزير صدر جهان (ص ٣١٠-٣١١)

١ - أيها الصاحب؛ أنت صاحب "صاحب قران"، وأنت فى الدنيا الشخص الذى يكون الأفضل من الدنيا.

أنت الصدر الذى يتفاخر به خلق الدنيا، وأنت البذر الذى يخطر فوق السماء.

أنت فى أعماق السعادة والإقبال قلب، وأنت فى جسد المروءة والإنصاف روح.

فى الحقيقة أنت اليوم لذرّ وجوهر الشرف والاحترام بحرّ ومنجمّ.
لك فى طريق العدل من سميك السابى نفس السرّ والطريقة والرسم
والدستو^(١).

أنت للدين الطاهر والسيرة الحسنة والخلق الطيب، أساس الخير وأصل
الصلاح والأمان.

أنت فى محفل قادة الدهر وعظمائه، الصدر الذى يتزين اسم الصدر به.
أنت ببهائك ملك عرشين يشبهان بستانيين، وأنت فى البستانين سرّ وارف.
يستدلّ الخلق على القطيع الذى لا راعى له، بأنك الحارس لهذا القطيع
الذى بلا راع.

١٠ - لم يعطوا أحداً غيرك اسم العدل ورسمه، فأنت اليوم محترف العدل بالاسم
والرسم.

لم تشب فتنة على أى خلق طوال الدهر؛ لأنك مطفى الفتنة التى تشب
عليهم حقاً.

(١) يرى "همائى" فى (مستدرکاته على الديوان ص ٤٢٥) أنه يفهم من هذا البيت أن اسم الممدوح هو (عمر). ونحن نؤيد ذلك، ونرجح أيضاً أن هذه القصيدة فى مدح "صدر جهان عمر بن عبد العزيز بن مازة آل برهان" أحد رؤساء "بخارى" فى عصر الشاعر.

بسبب جُودِ سِرْمَدِيٍّ وفضلٍ لا يقارن؛ أنت موضعُ حَسَدِ رُوحٍ "حاتم"
و"توشيروان".

جَنَّبْتَ الأرضَ فِتْنَةَ السَّمَاءِ؛ إذْ لم يكنْ لهمْ درايةٌ بأنَّكَ فيها.
فَأَنْتَ بَيْنَ الخَلْقِ محبوبُ كُلِّ قَلْبٍ، ولهذا السَّبَبِ أَنْتَ مذكورٌ على كُلِّ لسان.
أَنْتَ تُرَبِّي خَلْقَ الدنيا مِثْلَ ابنِكَ، وأُخَالُ أَنَّكَ للخَلْقِ أَبٌ عَطوفٌ.
الإقبالُ والطَّالِعُ والدولةُ جِلساؤُكَ؛ ذلكَ لأنَّكَ الجَلِيسُ في مجلسِ الشُّرابِ
والغناء.

ولأنَّكَ صِرْتَ للضيفِ خادماً بحقِ الضِّيَافَةِ، مع أَنَّكَ - صاحبُ الجاهِ
والشَّرَفِ - المضيفُ له.

فيا حضرةَ جلالِ الدينِ وشرفِ أهلِ البيتِ، أَنْتَ المضيفُ البَشُوشُ وَأَنْتَ
الضيفُ أَيْضاً.

فَكُنْ هَنَى القَلْبِ وَتَخَيَّرَ السَّعَادَةِ والطَّرَبِ؛ لأنَّكَ جَدِيرٌ بالسَّعَادَةِ وهَنَاءِ
البال.

٢٠ - فلتَكُنْ حَيَاتُكَ خالدةً بالطَّالِعِ السَّعْدِ؛ لأنَّكَ بالسُّمعةِ الحَسَنَةِ حَيٌّ حَتَّى الخُلُودِ.

الغزليات

حرف (أ) (ص ٣١٥)

- ١ - أيها السَّاقِي، قَدَّمْ مرَّةً أُخْرَى ذلك الماءَ بِلَوْنِ النَّارِ^(١)، أديرْ كَأْسًا وَأَزِلْ
أحزانًا لا نهايةَ لها.
ذلك لأنَّ أيامَ البشاشةِ واللَّذَّةِ والسرورِ ساءَ حالُها وضاعتْ هبَاءُ.
هَيَّيْ مجلسًا في البُسْتَانِ، وأجلسْ في كلِّ ناحيةٍ معشوقَةً ورديَّةَ الخَدِّ
وحوراءَ فضيَّةَ القوامِ.
قَدَّمِ الصَّهْبَاءَ الَّتِي حَانَ وَقْتُهَا، ولا محاباةَ لهذا الوقتِ بأَيِّ وجهٍ.
ساذجٌ، مَنْ يُرَدَّدُ دائِمًا: دَغْ ذَوَاتِ الطُّرَّةِ المعقوفةِ وكَأْسِ النَّبِيذِ الصَّافِي.
أَقِمِ مجلسَ اللَّذَّةِ والطَّرْبِ، وما إنْ تَفْعَلْ، فاطْلُقْ على ذلك المطربِ قَمْرِيَّ
الوجهِ رَسَمَ "الطُّوبَى".
فقد حَمَلَ رسولُ إلينا هذه الرسالةَ: "حيثما تُوجد الطُّوبَى يُوجد هناك الخُلْدُ
الأعلى".

حرف (ت) (ص ٣١٥-٣١٧)

- ١ - يَا مَنْ صَحَّ عَزْمُكَ عَلَى العداوةِ والخصومةِ، ولم يَصْحْ عَهْدُكَ عَلَى الوفاءِ
مرَّةً واحدةً.
إن لم يكن لعَهْدِكَ معي صِدْقٌ ووفاءٌ، فَعَهْدِي معك عَلَى الوفاءِ صادقٌ أيها
الحبيبُ.
فأنت معشوقِي الأثيرِ وأنا العاشقُ المفتونُ بك، وَعَهْدِي معك حيلةٌ وعَجْزٌ
حقًّا.
لو حطَّمَنِي عَهْدُكَ أيها الحبيبُ؛ لساغَ أَلَا أَهْبَ هذا التَّحْطِيمَ إِلَى الكثيرِ حقًّا.

(١) أي : الخمر.

عهدك كذلك أن تكون عزيزاً له قيمة الذهب طلاءً أصفر وتحطيم، وليس صحيحاً كالدينار.

يا مَنْ أنت لدينا أنموذجٌ من "معبد فرخار"^(١)، وتصبح صفةً معبود "فرخار" صحيحةً عليك.

ضفirtك بها قوافلُ "التبت" - من العنبر - تُشتتها بشعرةٍ منها وتجمعها بأخرى.

ينبغي سؤالُ لفائفِ تجعيدتك السوداء عن أخبارِ فاقدى الطريق إلى شعرةٍ منها حقاً.

لقد شاهدنا جميعاً بوضوحٍ في حُسنك وجمالك، عن صَحةِ الأخبار التي عن "يوسف مصر".

١٠ - طالما لا تُسببُ أوصافُك فتنةً لى، فلن أصدقها أمام ما لدى الدهقان الأجل "أحمد سمسار".

هو فضلُ عينِ الدهاقين الذى؛ كيف ولماذا لا يمنح العقلُ الرؤيةَ الصحيحةَ سوى لعين فضله؟!.

ذلك السيّد الذى يُعدُّ رأى أسلوبه الواضح فى كلِّ عملٍ صواباً وفى كلِّ مجال صحيحاً.

(١) أشرنا سابقاً إليه وإلى مدينة "فرخار" الشهيرة بهذا المعبد وبالحسنات.

* * (ص ٣١٦)

- ١ - لماذا لم تقل لي من اليوم الأول أيها المعشوق، إنك لن تحافظ على عهدي ووعدي وميثاقي.
- لا تسلم قلبك لي ولا تبحث عن وفاء عندي؛ فوفائي أولاً وجفائي في الآخر.
- أفي أولاً ثم أجافي في النهاية؛ ذلك لأنه في هذا القلب لا ينبت نبات القول الثابت.
- لقد أبديت منذ البداية جسارة عنى في ذلك، والآن حين أمعن النظر أجذك أجسر من الأخريات.
- غسلت الجسد بدم القلب من سيف هجرك، ولا أعلم - كيف - أغسل القلب من أمل وصلك.
- امض الآن إلى ما أنت فيه فأنا عاجز معك، فكل مرادك أن أكون عندك.
- حقاً أنت مضيت في العهد والوعد والميثاق، فيا للعهد السيئ والوعد الكاذب والميثاق المنكوث.

* * (ص ٣١٧)

- ١ - شق المعشوق الأسر مرة أخرى طريق قلبي، وأعاد بقلبي وروحي مرة أخرى الصنيع الذي يتحتم له فعله.
- ومكث قلبي المسكين مرة أخرى في جور تلك الأسر، واتخذت رُوحى المسكينة مرة أخرى حيّه لها مسكناً.
- وسلب ذلك المعشوق الأسر الروح والقلب مني، وجعل وجودي غدماً ونسي ذكرى.

تواءم حالُ رُوحى وقلبى مع المعشوق والمحبوب؛ ولكنَّ جَسَدى احترق من
الهجران؛ لأنَّ الهجرانَ لكليهما أخذَ به.

مؤنسُ رُوحى وقلبى، معشوقى الأسر، على هيئة البشر، لكنَّه أخذ من
الملاك طَلْعَتَه وطَبْعَه.

ما إنَّ أظْهَرَ له حتَّى يَخْتفى دائماً مِنِّى، فتخال أنه أخْفى عَنِّى قلبى
ورُوحى.

لو أقول له : أبين عن وجهك لى فلا يفعل أبداً، وبالحال ذلك الذى حَظى
بحبيبٍ شارد مثلى.

ما إنَّ طفتُ حول حَيِّه لأجل طَلْعَتَه، حتَّى تَدْفُق طوفانٌ فجأةً من يَنابيع
عينى.

وعلى غِرَّة؛ أطلقتُ أثناء البكاء من الكبد آهةً، حتَّى احترق كلُّ حَيِّه بماء
ونار دَمْعى وحرقتى.

١٠ - ومهما فعلتُ كى أشاهدَ طَلْعَتَه دون جدوى، فأنى لأمر عاشقٍ مثلى أن
يتحقق مطلقاً؟!.

وبقيتُ والهأ وهائماً وبلا حبيب و معشوق، مَنْ ذا الذى يُيسِّر لى ذلك الأمرَ
الشاقَّ؟!.

طالما لا أخْطى بالحبيب والمعشوق، فلن أجدَ الروحَ والقلبَ، ولا يتسنى
لواله أن يأخذَ الدَّرْسَ أمام مولانا.

حرف (د) (ص ٣١٧-٣١٩) .

غاشيةٌ ضفيرتك الحائرة تحمل الغالية، وتحمل عن الغريب عنك والقريب
منك الضريبة والجزية.

اعلم أن لك طراز الجيش؛ لأنها تصاد بالوهق جرم "القمر" من الفلك
وتحمله أمامك .

لا يتسنّى لقمر السماء أن يحمل الندوة من جيشك^(١) ويحمل ماء عارضك
إلى جذر جيشك^(٢).

البارحة كان مذهبك العشق والعداوة؛ فكفى الغم الذي تحمله هذا القلب
المسكين من مذهبك.

أنت مثل الغزال الذي يحمل مثل أهداب طرقتك الحادة تلك، خفةً وجَمالاً.
في وعذك يتفاوت حملُ عشقك، وأنّى للعاشق المعنى أن يتحمل تفاوتك؟! .
أتحمل في وعذك حملَ تفاوتك، وكلُّ من يلزمه عشقك يتحمل تفاوتك.
أنت لطيفٌ ولكن لا تزد عن الحد فيه، حتى يتحمل قلبي لطفًا وجنتك
وغديرتك الحائرة.

*** (ص ٣١٨)

١ - ما إن ظهر لمحبوبي خطٌ مثل البنفسج، حتى فاحت رائحة البنفسج من
خذه.

ما إن أحنى المحبوب رأسه مثل البنفسج حياءً، حتى ظهر منبت البنفسج
حول ورده.

(١) أى : شعرك.

(٢) أى : خصلة شعرك.

من فترة، هبط العشق من ضفيرته الحائرة على قلبي واستكان فيه.
وحاله منقوش في كل جانب على أطراف ضفيرته؛ فأى بلاء لخطه، وعلى
أى حال قد ظهر.

تظهر الخُضرة في العالم بقدوم فصل الربيع، وتظهر الخُضرة^(١) على شفته
بغير ربيع.

عارض ذلك المحبوب له وهج النار دائماً، وقد ظهر عليه الخط مثل
الدخان من وهج النار.

١٠ - ما إن توارت^(٢) ناره المتوهجة^(٣) خلف الدخان^(٤) حتى هب الشرار من
قلبي الملتاع حرقاً.

فقال : لقد تخلصت من إसार عشقك؛ فقد ظهر الخط متحرراً من العذار
بنسبة بسيطة.

فقلت : وأنا بقيت تحت أقدام جورك، فمع أنه خط واحد، إلا أنه ظهر مائة ألف.
١٠ - ما إن حملت ضفيرتك إلى الجوز بكثرة، حتى ظهر خطك لأجل الاعتذار.
لقد تزيّن حالي بعشق ذلك المحبوب، فقد ظهر الخط الملفوف مثل
المحبوب.

ظهر بذر التّم حين تأملت في جمال محبوبى.

(١) أى : نبت الشعر.

(٢) فضلت استعمال الفعل بالصورة التي ارتضاها "هماني" في (مستدركاته على الديوان
ص ٤٢٥) لاستقامة المعنى.

(٣) أى : خذه.

(٤) أى : نبت الشعر.

حرف (ر) (ص ٣١٩-٣٢٤)

- ١ - العشق والربيعُ وفرقةُ الحبيب والجسدُ النحيلُ؛ تحالفوا على قلبي وقسوا عليه.
عهدُ المحبوب معي وانفصامه عني، هجرانُ الحبيب لي وانقطاعه عني.
فصلُ الربيع مع الجسد الرقيق برقةُ ورقِ الورْد، جيشُ أطاح بي مثل
الورْد الأحمر في الربيع.
طالما صرتُ موفقًا على أعداء الملك، فقد نحتوتُ عن ورقِ الورْد الأحمر
البهيج.
ابتعدتُ وقتِ الورْد عن المعشوق الفاتن، ووُخذتُ في عين الوصال من
هجر الحبيب.
واخترتُ السقرَ لأجل صلاح الخلق بناءً على اختيار الخلق وليس على
اختياري.
الخلق يطلبون معاناتي لأجل خبزهم، وأنا أتحملُ المشاق لأجلهم، وأضعه
على كاهلي.
وهذا الذي حين أتأملُه هو في الحقيقة مؤلمٌ، ويكون التَّعَمُّمُ والراحةُ بعد هذا
الألم الذي لا يُحصى.
يا أصيصَ الورْد، تفضّلْ بإسعاد قلبي، لا تكنَ نضرًا بدوني، ولا تركزْ إلى
الورْد.
حتى أنا حين أصل من السقر، سأحضن الورْد على وجنتيك مليًا، يا مَنْ
أنت مثلُ ورْد الربيع.

*** (ص ٣٢٠)

- ١ - صار ترابُ الشتاء ذا خضرة بفعل رياح الربيع، فيا أيها السَّاقِي؛
ألا أخضرَ ذلك الماءَ الشبيه بوهج النار^(١).

(١) يراعى أن الشاعر في هذه الغزلية يتلاعب بالعناصر الأربعة : التراب والرياح والماء والنار، التي تعد -عند الصوفية والفلاسفة- أصلَ الخليقة، ويستفيد منها في تكوين صورته وأفكاره، وسوف التزم في الترجمة بهذه الأسماء ما أمكن.

وقدّم نصيبًا منه لتراب البستان، كي يجعل كلُّ أعالي الأشجار مثل النمل
بغير وقار^(١).

من تلك المتوهّجة والمتدفّقة كطالع الملك، أظهرت من باطن التراب كنزًا
بلا مشقة^(٢).

فالشقائقُ الزرقاءُ الساق والسوداءُ الباطن والحمراءُ الوجه، ابنٌ وليدٌ للتراب
من الماء والسحاب من ريح الصبا.

نارُ العشق التي تلاطف ذلك الماء والتراب، كانت خفيةً وظهرت من
الرياح بكثرة التقبيل والعناق .

نبئت خميلة الورْد من التراب كأنها جوادّ جامع، سلّم العنان للرياح وعلى
سرجه فارسٌ من نار.

أيها العاشق، أنصت للرياح، فهي إن لم تكن مقبلةً التراب، فإنها تسمع
وصف الورْد المتوهّج المونق.

"تاج الدين محمود بن عبد الكريم"، الذي له لطف الرياح وصفاء الماء،
الصّدر الذي له حلم التراب واقتدار النار.

(١) أى : تمايلاً.

(٢) أى : الخسرة.

* * (ص ٣٢٠)

- ١ - أيها السَّروُ الطَّلِيْقُ^(١) احمَلْ سلسلةً مضمخةً بالمسك^(٢) إلى السَّروِ والقمر على ضفاف الجدول .
- أيها المعشوقُ البديعُ، وبانقشْ معرضَ الصَّينِ للربيعِ، احمَلْ إلى الصَّينِ الفتنةَ المنقوشةَ على صورتك .
- مَنْ يبيعُ وجنتكَ وهى مَنبَتُ الورْدِ ؟!، احمَلْ الورْدَ للنَّدَى إلى القلبِ اليابسِ الجافِ .
- لقد حلَّ فصلُ الربيعِ، فانطلقْ صوبَ الحديقةِ، واهملْ من الحديقةِ مرَّةً أخرى بيتَ القلبِ بلا غبارِ .
- تأملْ أنَّ الورْدَ هو بهاءُ الحديقةِ وكفى أيها المعشوقُ، فلا تجعلِ الكفَّ خالياً منه وعضَّ عليه بالنواجذِ
- على حافةِ السَّروِ بُلْبُلان : أنثى وذكر؛ الأنثى على "السَّروِ" تتاجى الذَّكرُ على شجرةِ "الدُّلبِ"
- ويقول أحدهما : إنَّ عامًّا جديدًا قد حلَّ بشكلٍ أفضلٍ من الفائتِ، ولَسوفِ يجدُّ العامَ الفائتَ بجلبِ الطيورِ .
- ويقول : لقد صارت جنةً بهيجةً مرَّةً أخرى؛ فلا تُغلقِ البابَ فى وجهِ أحدٍ أيها البستاني .
- يا أيها العاشقُ، ألا أقبلُ وانثرِ الورْدَ على راحةِ اليدِ، وأقبلُ مع المعشوقِ أيضًا وانثرِ الرِّاحَ معه .
- ١٠ - ألا اترع الصُّهباءَ حولِ الحديقةِ واقطفِ الورْدَ اليانعَ، واسعدُ؛ فالورْدُ لا يكونُ بغيرِ نملٍ وأفاعٍ .

(١) أى : المعشوق .

(٢) أى : صغيرتك .

* * * (ص ٣٢١)

- ١ - كفانى فى النِّهاية من غَمِّ عَشْقِكَ أَيُّهَا الْمَحْبُوبُ، سَعَادَةُ وَصَلُّكَ تَلَسُّكَ، أَيْسَنَ
ذَهَبْتَ فى النِّهاية؟!
ذَهَبَ وَصَلُّكَ عَنِّي وَأَنَا أَتَعَقِبُهُ، فَإِنْ لَمْ يَعْذُرْ عَلَى الْأَقْلَى - لَا يُعْرَضُ عَنِّي
فى النِّهاية .
هَوَى وَعَشْقُ وَصَلِّكَ يَشْغَلَانِ بَالَنَا، وَلَيْسَ لِهَمَّا خُلُودٌ آخَرُ .
تَخْلُو بِي أَنَا الْمَسْكِينُ فى حَجَرَةٍ وَاحِدَةٍ، وَ مَعَ ذَلِكَ يَلِينُ قَلْبُكَ لِكَلَامِ شَخْصٍ
آخَرِ .
لَنْ يَأْتِيَ الْيَوْمَ الَّذِى يَصْدُقُ مَعَكَ صَاحِبٌ مَقْرَّبٌ، لِلْحِظَّةِ بِغَيْرِ جِدَالٍ مَعَكَ
وَحِسَابِ آخَرِ .
وَأَنْتَ لَا تَنْقُضُ الْيَدَ عَنْ صُحْبَةِ الْأَدْنِيَاءِ الْأَخْسَاءِ؛ فَحَتَّامٌ تَصَاحِبُ دُنْيَا
وَخَسِيسًا آخَرَ!؟
إِنْ لَمْ يَكُنْ عَمْرَى مِنَ الدَّهْرِ سِوَى لِحِظَّةٍ وَاحِدَةٍ، فَحَيَاتِي مَعَكَ هِيَ هَذِهِ
اللِحِظَّةُ الْآخَرَى نَفْسُهَا
أَنْتَ لَا تَعْرِفُ مَطْلَقًا الطَّرِيقَ إِلَى بَدُونِ آخَرِ، لَقَدْ ضَاعَ الطَّرِيقُ عَلَى
الْمَوْلَى وَهُوَ لَا يَعْرِفُ جَرَسًا آخَرَ .
يَا مَنْ ذَائِبُكَ لَصٌّ وَقَلْبِي عَسَسَ لَهُ، وَذَلِكَ اللَّصُّ يَسْتَعِينُ ذَاتَ لَيْلَةٍ بِعَسَسِ آخَرِ .
١٠ - تَخَالُ أَنَّيَ الْمُسْتَغِيثُ يَوْمًا بِرُوحِكَ، وَمَادَامَ الْأَمْرُ قَدْ وَصَلَ إِلَى الرُّوحِ
فَالْمُسْتَغِيثُ آخَرُ .

* * * (ص ٣٢١ - ٣٢٢)

١ - تجرّع عُمرى من متعة عشق العُمَر بنهم، ولم تزد متعة عشق العُمَر من عُمرى .

لو يزيد عُمرى من عشق العُمَر؛ فلسوف استجلب لى من عشق العُمَر عُمرًا آخر مرة أخرى .

لقد تطلعت فى محيّا الشبيه بالجنة برهة، فاستزدت من شفته الشبيهة بالكوثر قبلة كالسكر .

وقلت : أيها الغلام الجميل يقولون: فى جنة عدن، " عُمر " (١) هو الساقى على حافة الكوثر صباح الحشر .

حينما يكون " عُمر " هو الساقى على حافة الكوثر هناك؛ فالأمر الطريف أيها الغلام أن الكوثر هنا على شفئك (٢)

ولأننى لا أحسن ملاعبة العشق فقد ظفرت بالتطلع إلى شحمة أذنه وشفته وذائبته السوداء وخاله .

وقلت : ياروح أبيك، هل أعطيت الأب حقه (٣)؟!، فأجاب: مادمت أنا "عُمر" فماذا تريد طالما لا أكون عادلاً؟!

أنا دائم الاعتقاد أن ملاعبة العشق بدون " عُمر " (٤) مخاطرة، وتكون المخاطرة معه بالروح أمرًا خطيرًا ومؤثرًا .

هكذا عقدت عهدًا مع عشق " عُمر "، ولكن ملاعبات العشق السابقات ضاعت هباءً وهدرًا .

١٠ - إن أتخذ سوى " عُمر " معشوقًا؛ فلن أكون مثل " الرافضى " (٥) خارجًا عن ممدوح غير " سيد حسين بن عمر " .

(١) يقصد سيدنا " عمر بن الخطاب " رضى الله عنه وفى الحاشية أنه " على " رضى الله عنه فى نسخه أخرى .

(٢) واضح من الغزلية كلها ومن هذا البيت أن اسم هذا الغلام هو " عُمر " سُمى لسيدنا " عُمر بن الخطاب " .

(٣) فضلت هنا ما جاء به " همائى " فى (مستند ركاته على الديوان ص ٢٥) لتمام المعنى .

(٤) اسم الغلام المعشوق كما ذكرنا فى الحاشية قبل السابقة ..

(٥) الرافضى هو من يرفض الاعتراف بخلافة " أبى بكر " " وعمر " " وعثمان " رضى الله عنهم

* * * (ص ٣٢٢ - ٣٢٣)

١ - خَطُّ^(١) معشوقى التركى على القمر^(٢) مثلُ طوق "القمرى"، أو معقودٌ حوله
مثلَ قطار النمل .

وتلك الذائبةُ الملتويةُ والمجعدةُ المحنيةُ مثلُ ظهر الوثن على وجنةِ سرورِ
الخميلةِ ذلك، تزيد من تشويش الشعر^(٣) .

خطهُ البديعُ النظام، وذائبتُه المضمخةُ بالمسك تلك، كلاهما سنبُلٌ يتفتح
على وجنتيه الخمريتين .

تطلعتُ يوماً أن أكون له رفيقَ ذرب، فانطلق ذلك السرورُ الطليقُ أمامى
وأنا فى إثره .

وكنتُ أشاهد قوامه السامقَ ومشيتَه الساحرة، وكنتُ ثملاً دائماً من عشق
ثرى أقدامه.

وعلى غيرةٍ، نفَذَ صبرى، واضطربت روحى وهاج فؤادى، ولم أترجع،
والمدينةُ شاهدةٌ على هذا الأمر.

فتعلقتُ بتلابيبه، وتخضبتُ بمائة لون ولون، وسكبتُ الجواهر^(٤) من مقلتى
أمام ذلك الجوهر المتالكىء .

فقلتُ له : أيها المعشوقُ الأسرُ، حذار من وسم عشقك، أتذرى مدى ما
أتحمّله من عناء حراستك .

(١) أى : نبت الشعر.

(٢) أى : الخد.

(٣) أى : حركته.

(٤) أى : الدمع.

فقال : ألم تصيرَ عاشقًا سعيدًا لى، فما جُرْمى ؟!، فلا تحطمْ حرْمَتى أكثر
من هذا، حدّار، لا تُخجلْنى .

١٠ - فتقدّمتُ إليه بالمحبّة وأنا مجروحُ خاطرٍ من ذلك، وقلتُ : لقد عدتُ إلى
طريقك، فقال: ابتعدْ عَنّى .

وا أسفاه لهذا، إنّ حديثه هنا يقطع ما بيننا فى لحظة، فلا تجلسْ على دهليز
الشرِّ^(١).

وحين يعبُرُ بدلال يومًا؛ فأشِرْ برأسك إليه، واهمسْ فى أذنه فى طريق
مخدعه : يا غلام .

أنا مفتتنٌ بوجهك الشبيه بالشمس، لقد منحك القلبُ فى حبّك، فاشترِ طريقًا
واحدًا إلى رُوحى مرّة .

ثم اطبعْ إحدى عشرة^(٢) قُبلةً على وجهه وزدْ عليها، وقُلْ لوجهه: ما
أبدعَكَ، ولا تُخصِ القبلات .

لو يعرف خصمه؛ فسوف يبدّل عداوته إليك، وسوف تختصر الكلام،
وتبحث عن قافية تحميك.

لا تجلسْ صامتًا مع خصمه واستحبه بعنفٍ كالعبد، لو يهرب مداحُ " ابن
تغش " من ذلك الميدان .

لقد تعلّقتُ بصفيرته وقبّلتُ وجنته، وصرتُ من قُبلةٍ على محيّا الفاتن
كالواله.

(١) أى : لا تظهر العدا، الشاعر هنا يخاطب نفسه.

(٢) فضلتُ ما جاء به " همائى " فى (مستركاته على الديوان س ٤٢٥) لتمام المعنى ووضوحه.

* * * (ص ٣٢٣ - ٣٢٤)

- ١ - نهاري بدونك كالقير يا مَنْ غديرَتكَ كالقير، وفي السَّحَر يكون وجهُك
الجميلُ البَذَرُ في السَّحَر .
البَذَرُ وقت السَّحَر لا يمنح نورًا حقيقياً مثلما وجهُك السَّاحِرُ والمعشوقُ من
خلال غديرَتكَ الشَّبِيهة بالقير .
في أطراف غديرَتكَ الشَّبِيهة بالسلسلة شَرَكٌ لقلبنا؛ لأنها تصارع البَذَرُ
المنيرَ ناحية الخميعة .
مضى قلبنا المجنونُ عن باب سلسلتك^(١)، فلو ذهب أيها الغلامُ، فهذا قلبُ
وهذه سلسلة .
مقلتي أيها المعشوقُ فريسةً لسهام أهدابك، قلبنا المتعبُ مثله مثلُ جَسَدنا
فريسةً لهذه السهام .
ما العجب في أن يطلق شخصٌ سهمًا على الفريسة؟!، بل العجبُ أن تطلقَ
الفريسةُ سهمًا على قلبنا .
وجنتكُ جلبت جيشًا من النمل المضَّمخ بالمسك^(٢)، وحتى تصير في مملكة
الحسن، فاقبل العزل .
العونُ كُلُّه لعشاقك ؛ لأنك ستكون أميرًا على حشم النمل في ذلك الجيش .
وهؤلاء الأسرى المكبلون بسلسلة ثنية غديرَتكَ، هم أيضا أسرى بتجعيدة
خطك المسكية .
- ١٠ - فحينما تأخذ الدنيا من جمالك زينتها؛ فلأنَّ خَدَّكَ يصير الماشطة بخطك .
فهو^(٣) يصير وقت القبلية مثل الزبرجد؛ لأنَّ له لونَ المرجان والياقوت
وطعمَ السكر واللبن .

(١) أى : غديرَتكَ.

(٢) أى : النمش.

(٣) أى: الخدُّ.

وهكذا مع وقت القبلة، فالأفضل أن تُقبل الأرض بين يدي الوزير الذي هو
إمام، والإمام الذي هو وزير.
ذلك الإمام الذي صار به بيت الدين معمورًا، وذلك الوزير الذي تكون منه
عين الملك قريرة.

حرف (ز) (ص ٣٢٤)

١ — ألا يا "نجم كله دوز"^(١) يا مَنْ تضع القلنسوة المسكية على الورد^(٢)، كي
تُظهر ثانيةً وردَّ "النيروز" في فصل الشتاء .
ألا فلتلق القلنسوة المسكية على ورد النيروز، ولتدخر لون ورد النيروز
للوجنة.
يا مَنْ تشبه ورد النيروز على الوجنة والقامة، ارفع هامتك على السرور^(٣)
بشموخ وتيه .
لو أناديك بالسرور والورد لأنك تتشابه بهما؛ فلا تختل كبرًا ولا تُشعل
الوجنة غضبًا .
لي جسد يشبه إبرتك النحيلة، فيا "نجم كله دوز" ألا فحك من جسدنا
قلنسوة.

(١) اسم الغلام أو الصبي المعشوق للشاعر وهو "نجم كلاه دوز" وتختصر إلى "كله دوز" وتعني حائك القلائس وسبق أن تحدثنا عنه في قسم الدراسة . ولقد فضلت ترجمة "ماه" هنا إلى "نجم" حتى تقابل اسم هذا الصبي كما جاء عند مَنْ تحدث عنه من النقاد الفرس الذين كتبوا عن شاعرنا "السوزني" .

(٢) أي : الوجه.

(٣) أي : قامتك.

حَتَّام، أَنْتِ تَتَعَلَّمُ حَيَاكَةَ الْقَلَانِسِ مِنَّا، وَنَحْنُ نَسْتَرْشِدُ الطَّرِيقَ عَلَى يَدَيْكَ
وَفَتْحَةَ ثَوْبِكَ .

لا.. لا، فَهَذَا الَّذِي يَعْلُو هَامَةً الْغَلَامُ هُوَ الْعَشِيقُ، هَاكَ قَلْبِي وَ رَوْحِي سِوَاءِ
أَتَوَانِمْتُ مَعَهُمَا أَمْ أَحْرَقْتُهُمَا .

اطْلُبْ جِوَادًا وَامْتَطِطِهِ وَغِرْ عَلَى الشَّمْسِ^(١) اِطْلُبْ سَيْفَ الْجَفَاءِ وَامْتَشِقْهُ
وَهَاجِمِ الْحَقْدَ فِي الطَّرِيقِ^(٢).

أَنَا عَلَى نَاصِيَةِ مِيدَانِكَ أَدُورُ كَالْكُرَةِ، وَأَنَا عَلَى بَسَاطِ هَجْرَانِكَ أَتَدْحَرُجُ
كَحَبَّةِ الْجُوزِ .

حرف (ل) (ص ٣٢٤ - ٣٢٥)

١ - يَا مَنْ وَجْهُكَ مِثْلُ عَيْنِ الشَّمْسِ فِي بُرْجِ الْحَمَلِ، وَيَضْرِبُونَ الْمِثْلَ لِحُلَاكَةِ
الَّيْلِ بِعِذَارِكَ .

اِفْتَحِ عِذَارَكَ يَنْسَابُ الضِّيَاءُ لِلنَّهَارِ، وَاكْشِفْ عَنْ وَجْهِكَ يَقَعُ الْخَلُّ فِي اللَّيْلِ .
إِذَا يَتَسَنَّى لَوَجْهِكَ وَلِعِذَارِكَ أَنْ يَتَبَدَّلَا بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَلْفَ مَرَّةٍ فِي لَحْظَةٍ .
يَا مَنْ حَلَقَةُ الْخَدَاعِ فِي وَهْقِ عِذَارِكَ، وَسَهْمُ الْجَبَلِ فِي قَوْسِ حَاجِبِكَ .
كُلُّ مَنْ يَتَعَبُ مِنَ الْخَدَاعِ لَا تَعَلُّقَهُ إِلَّا بِالْحَيْلِ، وَكُلُّ مَنْ يَتَعَلَّقُ بِالْحَيْلِ
لَا تَدَعُهُ إِلَّا بِالْخَدَاعِ .

اِخْتَفَى الْأَجَلُ بِجَرَأَةٍ فِي جَزْعِكَ^(٣)، وَظَهَرَ الْأَمَلُ بِحُسْنٍ فِي يَاقُوتِكَ^(٤).
أَرْجُو أَنْ يَرْكُنَ جَزْعُكَ الْجَرَىءُ إِلَى وَسَنِ النَّوْمِ، حَتَّى أَنْالَ نَصِيبًا مِنْ
حُسْنِ يَاقُوتِكَ الْيَاقُوتِي .

(١) أَى : اسْلُبْ بِهَاءِهَا.

(٢) أَى : امْخُطْهُ.

(٣) أَى : لِحْظِكَ.

(٤) أَى : ثَغْرِكَ.

فى القلب الحبُّ لك، فلماذا تجافينى^(١) ١؟، وفى نفسى شوقٌ إلى أنْ أحادثك
وأجادل معك .

ومهما كان سعيك للجفاء أيها المعشوق؛ فلا تبتعدْ عني، ولماذا الجفاء مكان
المجادلة ١؟.

١٠ — أنا أيها المعشوق بوصف قلم^(٢) وجملُ هواك جعل — لقب — المرحوم
المستندل حقيقةً على.

فلا يليق بك أنْ تعتمد على أى قلم سوى على قلم " سيد الوزراء الصاحب
الأجل "

فهو صَنَرُ الدين والدنيا الذى يجعل الدينَ لحال الخلق بالعلم، والدنيا لهم
بالعمل.

*** (ص ٣٢٥ — ٣٢٦)

١ — ما إنْ تعلق قلبى بتلك الوجنتين بلون الشقائق، حتى أضحيْتُ مشتعلَ القلب
دائمًا كالشقائق

صار وجهى بلون الرخام^(٣) من لطفة الشقائق، وصار قلبى رخامًا^(٤) فى
عشق وجه شقائق الوجنات .

خال ذلك المعشوق وثنية طرته حبةً و شرك، وأنا متعلق القلب بتلك الحبة
والشرك عُمراً .

(١) حرفيًا: " أى قلب لك تعاملنى به ١؟، ولقد فضلتُ — هنا — ما تنبه إليه "همائى" فى (مستند
ركاته على الديوان ص ٤٢٥) من أن كلمه (جدل) فى الشطر الأول من هذا البيت هى (جه
دل) على سبيل الإدغام .

(٢) أى : محنى القامة.

(٣) أى : أزرق.

(٤) أى : جامدًا.

ما إن تطلعت عيني إلى ذلك المعشوق عدّة لحظات، حتى تجرّع قلبي
شرابَ عشقه أقداحًا .

وحين أحلّ الألم لعيني والفاقة لقلبي، سلب العين النومَ وحرم الراحة على
القلب.

في هجران ذلك المحبوب لعيني وقلبي؛ صارت العينُ ساهدةً ورغبةً القلب
محطمةً .

ولن تتال العينُ النومَ القديرَ والقلبُ السعادةَ التامةَ إلا على وصال الحبيب .
ما إن عزم الحبيبُ على الرحيل عني، حتى سبقه القلبُ وعقد أسبابَ
الرحيل وحققَ رغبته .

وكلُّ منزل نزل فيه المحبوبُ، سبقه القلبُ وتلاقاه بالتّحية والترحاب .

١٠ — كيف لحالي الساذج أن يصبح ناضجًا مع القلب؟!، لقد جعل القلبُ حالي
الناضجَ ساذجًا على مائه لون.

وأنت تقول لي : أن اصبرُ وانثبُتُ، وفي النهاية، وكيف أصبر؟، بأيّ
قلب؟!.

* * * (ص ٣٢٦)

١ — يا مَنْ اقترضَ العقيقَ لونه من شفاك، وطلّبه من لون عارضيك .
فما أسعد شفاك؛ فمنها استمد العقيقُ لونه، و ما أجمل شفاك التي اقترض
العقيقُ منها اللون .

أعرف لك وجهًا وشفةً عقيقين، ولا أعلم أيّ عقيق سوى وجهك وشفتك .
لو تضع عارضك على رخام وترسل قُبلةً، يصير الرخامُ عقيقًا من انعكاس
ذلك العارض الحسن.

الناظر إلى شفتك وعارضك ينطق باسمك، فالعقيقُ أيها الغلامُ هو وجهُك،
والعقيقُ أسيرُ شفتك .

حتّامٌ يمطرُ جَزْعِي الياقوت^(١) دائماً على الكهرباء^(٢) لفراق شفتك ووجنتك
العقيقيتين .

ويسمّونك من لون عارضك وشفتك، يا مَنْ أكون أسيراً لمن ينطق عليك
اسمَ العقيق .

إنّنى أرغب فى أن أكون أنا وأنت فى مجلسٍ ننعّم فيه بالسُّكر وكؤوس
الخمِر العقيقية فى أيدينا .

وجهُك كالعقيق وصار وجهى عقيقاً من انعكاس وجهك، والخمرُ عقيقيةٌ
ومنها صار الكأسُ عقيقاً .

١٠ - أخشى من صفرة الوجه فلا كان ذلك اليوم الذى يصير فيه القفا بلون
العقيق من صفة القاضى الإمام .

حرف (م) (ص ٣٢٦ - ٣٢٧)

- ١ - يا قرينَ القلب أنا غريبٌ، ويا راحةَ الروح أنا فى معاناة منك .
ومع أنك قرينٌ لقلبي ولروحي، فأنا غريبٌ عن قلبك وروحك .
الألم الذى عانيته من تَتَبُعك، والمعاناة التى تجرّعتها من عشقك .
كلاهما دليلٌ وبرهانٌ دفعةً واحدةً كى تعرفَ أى نوع من الرجال أنا .
أنى لى أن أجثَّ غصنَ الوفاء والمروءة مثلك؟!

(١) أى : الدُّمُع الدَّموى .

(٢) أى : الوجه الشاحب .

فى عشقك، ألقى "توبة" القلب والروح، فيسقط "نردى" فى "مكعب
الرقعة" (١)

أيها السَّروُ الفُضَّى، أنا فى فراقك فى أنين وشحوب مثل النَّأى الذهبى .
يا ذا الشَّفة الياقوتية، أنا من فراقك شاحبُ الوجنة كالكهرباء .
أنا فى صراع مع جيش هجرى كلَّ عام على أمل الوصال .
يكون البلاء للمسافر، وأنا لا أربح وصالك من بلاء المسافر .
أطوف كالرياح حول بابك بنار القلب وماء العي .
وأنا من ذلك الماء ذليلٌ كالتراب، وأنا من تلك النار باردٌ كالرياح .
أصيد عشقك بالروح، وأنا الفريسة حتى ينتهى العُمُر

* * * (ص ٣٢٧)

١ — الصَّحِيحُ أننى لا أكون مستقيم القلب إلا معك، ولا أسير إلا على الدُّرب
الذى أشار إليه قلبك .
لو أنحرف عنك أيها المعشوق لحظة واحدة طوال العُمُر، فلا أكون مع سيد
العالم نصف لحظة إلا مستقيماً .
ذلك لأنك تزيد فى الحُسْن ولا تُنقص منه، وأنا أزيد فى عشقك ولا أنقص
منه .
كل شخص جلس فى طريق عشقك ونهض عنه، أما أنا فذلك الشخصُ
الذى لم ينهض مطلقاً من ناصية عشقك .
قدك المستقيم كالسَّرو الطَّليق المشدَّب، وأنا ذلك العبدُ الذى لم يشدَّب سوى
ذلك السَّرو .

(١) استفاد الشاعر هنا من ألفاظ لعبة "النرد" فى تكوين صورته وإن كانت غير واضحة
بالصورة المرضية لنا.

إن لم أكن مزيّن القلب من عشق وجهك الفاتن، فأنا ذلك العبدُ الذى
لا أكون مزيّنًا وجهك الفاتن^(١).

حرف (واو) (ص ٣٢٨)

١- أيها المعبود، تجاوزت فتتك وجورك كلَّ حدٍّ، أنى يُستغاث من جورك الذى
لا مجيرَ منه.

أيها المحبوب، كن فاتنًا وظالمًا فأنا بك مفتنٌ، فمثلما أنا مفتونٌ بك فأنا
مفتونٌ بفتتك وجورك .

طالما أنك أيها المعشوق تلميذٌ لـ "كله دوز"^(٢)، ألا فيجعلك الحظُّ مباركًا
لأستاذك .

فلو أننى أريد الابتعادَ عن عينك أصابتنى بنظرة، فلتكن عيني مبردًا من
أهدابك الفولاذية كالإبرة .

*** (ص ٣٢٨)

١- ليس لى معك مجالٌ للوئام، فامض، فأنت لم تترك للوئام مجالاً، فامض
لقد أحترفتَ طريقَ الوقاحة، فإن لم يأتك من الوقاحة خيرٌ، فامض .
ما دمتَ تظنُّ بنا السذاجة، فامضِ إلى ذلك الذى يملك شغافَ قلبك .
وما دمتَ تطلب منا المودةَ والحبَّ، فلا تدفعنا عنك وتخلطننا بالتراب،
وامضِ .

فحينما قلتُ لك : اضرمِ النارَ فى الفعل السيئ، اعتبرتُ حديثي مثلَ
أدراج الرياح؛ فامضِ .

(١) أى : زينته طبيعية ولا تحتاج لزينة ومزيّن .

(٢) اسم الصبى معشوق الشاعر كما أشرنا من قبل .

تناولنا معك العشاء والفقور، فامضِ إلى ذلك الذي حمل إليك الغداء .
لقد دُرْتُ بالخبز خطيبًا إلينا، فامضِ وحذارٍ يا خطيبَ " راشْت " (١).

حرف (هـ) (ص ٣٢٩)

١ — أيها المبيّض (٢)، لقد سوّدتَ قلبي في العشق، فأنت لم تحسن الاتجاه إلينا
بالبياض .

أنت المبيّض (٣) وتعرف جيدًا في غسل الثياب، ولكن حينما ظفرت بالقلب
سوّدتَه وأتلفته .

يدُك مبيضةٌ وضميرُك مسودةٌ، وأنت بلا ذنب حيالهما أيها البدرُ .

أنت مبيّضُ الثياب بيد بضاء، ومسودُّ القلب بضميرٍ سوداء .

احملُ نورَ وجهك الشبيه بالشمس إلى النهار، فالأبيض واليابس يطول
زمنه أثناء غسيلك .

حينما كانت قدمُك تدوس الملابس في ماء نبع الشمس، كانت يدُ عاشقك
تعوّم في ماء العين (٤) .

جَرَبْتَنِي في أيّ وضع في الماء؛ في ضربتي بالحجر وإزالة العوالق بها .

أنا أضع رأسي على مشنقتك الخشبية فاضرب بالمعول، وإن أتأوّه ؛ فلأنني
مهمومٌ في عشق وجهك .

(١) اسم مدينة في أقصى خراسان (الديوان . لغات ص ٤٥٥) .

(٢) استخدم الشاعر مصطلح "سبيد كار" وتعني حرفياً "مبيّض النحاس"، ولكن الشاعر في الغزلية
يقصد بها "منظف الملابس والثياب" ولقد حافظت في الترجمة على كلمة "المبيّض" لأنه يقابل
بينها وبين مشتقات "اللون الأسود" .

(٣) أي : المنظف .

(٤) أي : تمسح الذمّع .

كفى ما كان لى من عشقك أيها المحبوب، فقد كان لى أحيانا عينان وقت مطالعة جمالك.

١٠ — فلا تمنع عبدا لو يطالع من حين لآخر عن طريق الحب ذلك الوجه الشبيه بالقمر .

يا مليح اللمى، لاتظن أننى أتطلع إلى وجهك بعين الخيانة معاذ الله.

* * * (ص ٣٢٩)

١ — أيها المشاهد " دجلة " فى "بغداد" ألا أقبل، لو تتذكرها بفؤادك .
وانظر إليها بعينى، فإنها تزيد فى عين واحدة لى عن سبعين "دجلة" .
فإن "دجلة" قد فتحت لى من العيون ما رأت بالعشق وجه "بغداد" معشوقا.
و"دجلة" قد فتحت لى من العيون ما رأت "بغداد" بدونها جهنم .
ما إن رأت عيناى بهاء "بغداد"، حتى منحتهما "دجلة" هواءها .
لو يصيب قذى عيني، تستغيث "دجلة" من الجفاف .
وحين تأتى "دجلة" فى عيني سرايا ورياحا صفصفا أبكى من عشقها بغزاره .

ولو أرسل إلى "بغداد" رسالة، تكون : لتكن "دجلة" مثل عيني^(١).
حين يأتى الماء من "بغداد" إلى عيني، فإنه يتوقف خجلا منك يا "دجلة"
١٠ — عسى أن يبقى أساس "بغداد" عامرا فى الدنيا بماء "دجلة" .
فليدم لى بقاء "دجلة" و"بغداد"؛ لأن لهما وقع طيب فى نفسى .

(١) أى : مليئة بالماء.

حرف (ى) (ص ٣٣٠ - ٣٣١)

١ - أيها الغلام، لك طُرتان حائرتان، ونارُ وجهك مضمرةٌ في الطُرَّة .
طُرتُك تَجمع حتى إلى عشق عارضك، وأنت تطيح بجموحنا إلى طُرتك .
أنا طامحٌ لعشق وجهك مثل طُرتيك، فحتّامٌ تُزيّن أيها الغلامُ خصلات
طُرتك .

أنت تحمل إلى زلف الليل وإلى القمر حلّةً من طُرتك وضياءً من وجهك .
حين ترفع رايةً حُسن وجنتك، فأنت ترفعها على شمس المشرق .
شفتاك العذبتان على صدف الدر^(١) وعلى السكر^(٢) تحطم مخيم العسكر^(٣)
مثلما تطلق سَهمَ أهدابك على القلب وحده، فأنت تطلقه على الجسد والروح
والكبد أيضًا.

يا مَنْ شَيَّدتَ بوجنتين من الأرجوان والشقائق في عشقك قصرًا على
وجنتي .

وجنتاك الشبيهتان بالنار سلَبَتَا مِنِّي نظرةً واحدةً، فأضرمَتِ النارَ في قلبي
بنظرة واحدة منك .

١٠ - حتّامٌ تُطلُّ برأسك من فتحة ثوب لُطفك وتلابيب دلالك - وتفلت - من
قبضتي؟!

لقد تمنّطتُ بنطاق الخدمة، ولا يتسنّى القولُ : أيُّ باب تطرقه سوى باب
الخدمة .

اقبلني عبداً ولا تقل لعاشقك: إمض، واطرق باباً آخر سوى هذا الباب .

(١) أي : الأسنان.

(٢) أي : الشجر.

(٣) في (الديوان . لغات ص ٤٣٦) : هو مخيم في خوزستان ملء بالسكر وقوارير السكر
وسكره نال شهرة.

* * * (ص ٣٣١)

١ - لو تسلك أيها الغلام طريقَ الوفاء إلينا، فلن تطلب مني درعاً لسهم جفائك .
لقد أودعتُ طريقَ عشقك إلى الروح ياروخ أبيك، مع أنك تسودع طريقَ
روحنا إلى العداوة مرةً أخرى .

لم أكن قد شاهدتُ جمالَ عارضك فترةً، والآن أنا متطلعٌ إلى بابك مثلُ
إنسان العين .

يسهل على تعدادِ صفاتِ محيّاك، تارةً بالشعر البديع وتارةً باللفظ الدرّي
وحين أراك أقول : عليك عينُ الله^(١)، باسم الله ما شاء الله على حسنك أيها
الغلام .

أيها المحبوبُ المقدّسُ الطّبع، ما أبهاك، ما أبدع رسمك وما أبدع الرّسام .
أنت تتشابه مع السّرّو والقمر ومع المسك والورد، وحين أتطلع إليك فأنت
الأجملُ في هذه الدنيا .

أنا لا أقارنك بالسّرّو والقمر والمسك والورد، لا.. لا، فهم موضعُ مقارنة
مع الآخرين .

كيف أقول إنك قرينٌ للسّرّو وأنت القائدُ ١٢، كيف أقول إنك رفيقٌ للقمر
وأنت الصّدْرُ ١٢.

١٠ - لو أقول إنك مسكٌ ووردٌ تصير في الذّائبة وتثقل قلبي، وتقول لي: انتبه
إلى خِفَتِي .

سواء أسمىك سرّوًا وقمرًا وسواء أدعوك مسكاً ووردًا، فكيف أدعوك إلى
أن تعذرني أيها المحبوب ١٢!

(١) أي : حفظك الله.

فأى سرور وأنت السرور الطليق؟! وأى قمر وأنت بدر السّم؟! وأى مسك
وأنت مسك "طراز"؟! وأى وردي وأنت الوردي النّدى؟! .
أنت المحبوب ذو الوجنة الشّقائقية والقمر ذو الذّائبة المسكيّة، أنت
المعشوق الصّينيّ الفاتن والخور ذو الصّندر الفضّي .
راحة الروح في وجهك ومعانة القلب في عذارك، وحنظل النّاي في
غمزتك، ولكنّ السكر في شفتك .
فأنت تسلب ألف قلب وتنتزع ألف روح بدلال واحد وغنج واحد من ثغرك
العذب ذلك.

أيها المحبوب، أنت تتشابه مع الخور والملاك في اللّطافة والحسن، ومستقرّ
الخور في الخلد، ومستقرّ ذلك الملاك في الدنيا .
لو أحصى صفات جمالك عليك، فلا تظنّ أنك تحسب أحدًا يماثلك .
ومثلما أنا بلا دراية بشأن قلبي وروحي، فأنت أيها الأسر بلا دراية بقدر
جمالك.

أنت على هذه الدرجة من الجمال، لأنك في الجمال والكمال عظيم سيّد
فاضل.

٢٠ — أيها العظيم الفاضل، الذي له من باب الكمال السيادة على السادة .
انمحت تمامًا آثار الطمع بسبب يده المعطاء، وولّت أيام الظلم في عهد
عدله .

من الأزل صار لوليّه نصيب السعادة والخبور، وصار لعدوّه نصيب
المزلة والحزن .

العالم يعجّ بشهرة جلاله وهو في الحضر، وبصيت جاهه وهو في السقر
طالما يتنقل نسيم الصّبّا دائمًا من باب إلى باب، فليكن لعدوّ دولته نصيب
— الهروب — من باب إلى باب .

* * * (ص ٣٣٢)

١ - لماذا يَتَدَرَّعُ الْوَرْدُ^(١) بناصية عذارك، عندما ينبغي له أن يَتَدَرَّعَ أمام الْوَرْدِ من الرياح.

لا عَجَبَ أَنْ يَسْتَسْلِمَ الْمَسْكُ وَالْوَرْدُ، أيها الغلام، ولونُ الْوَرْدِ ورائحته لرائحة عذارك.

لا أدري لماذا يُهَيَّئُ دائماً وَرْدُ وجهك حول القمر دائرةً مليئةً بالمسك والنقاء .

لطالما أطلع عذارك واستملحه وأنت تمسك به وتقوم بتصفيفه.
لماذا حين أطبعُ قُبْلَةً على وَرْدٍ عارضيك، يأخذ التَّصْفِيفُ بحلقات عذارك؟!.

أيُّ قوَّةٍ وشجاعةٍ يمدُّني بهما هذا القول؟!، لقد أهرفتُ القولَ في هذا الباب المفتوح .

لماذا في وصف عذارك وعارضك، لا أحمَدُ على التَّغَزُّلِ بهما باللفظ الدَّري^(٢).

مع أنني خادمٌ للغةِ الدَّريةِ بروحي أو عبدٌ لها من كثرة إعزازي واهتمامي بها أيها الغلام .

لقد قلتُ ألفَ مرَّةٍ إنَّني أخفى سِرَّ عشقك، فأنا لا أجبنُ وأبوح بالسر .

١٠ - وحين تَعْبُرُ فجأةً على ناصية حيي؛ أمضى مرَّةً أخرى مثل السوالهين محافظاً على سري.

تأسَّفُ الخلقُ لفراقك؛ لأنك أشدُّ حُسناً من "يوسف" بكثير .

(١) أي : الوجنة.

(٢) يعنى اللغة الفارسية الحديثة، وربما كان يعنى أنَّ التَّغَزُّلَ فى المعشوق باللغة العربية أنسب وأبلغ .

لقد عمَّ العالمَ بلاؤُك وفتنتُك وجورُك، فكفى أيها الغلامُ، لماذا تقضى فى
الظلم عُمراً؟! .

* * * (ص ٣٣٤)

١ — كفى ما أصابنى من نرجسك الندى وشقائق عارضك؛ فنرجسك يا محبوبى
قد أجرى الشقائق على عارضى .
نرجسُ محبوبى، أسودُّ وأحمرُّ كالشقائق، أسودُّ مثلُ يومى من العشق
وأحمرُّ مثلُ وجنته .
نظر ذلك المحبوبُ فى المرأة وطالع فيها نرجسه الندى بالنور وعارضه
الشقائق .
صارت عيناه النرجسيتان فتنةً على عارضيه، فيا لى من ذلك المحبوب
سروى القَدَّ عنبرى الشعر .
لقد اندفع الماءُ من الجَزَعِ على الشقائق من جدول النرجس، فذرع الدنيا
هكذا بلون الشقائق ورائحة النرجس .
الاسمُ نجم^(١) والعارضُ قمرٌ والشعرُ غاليةٌ، لقد اكتسب القمرُ والنجمُ منك
النورَ وطيبَ الرائحة .
فأمطر نجماً على وجهى فى عشقك؛ لأنك تُخفى البدرَ بالغالية يا قمرى
الوجه .
قلتُ لمنجمٍ : هل يوجد أمامك فى الفلك أى نجم مثلُ "نجم كلاهدوز"؟، قل لى .
فأجاب: يوجد فقط فى سماء الحُسْن والجمال واحدٌ هو "نجم كلاهدوز"
وأنت وحدك الذى ترصده .

(١) أى : "نجم كلاه دوز"، معشوق الشاعر وهى تعنى "حائك القلائس" .

١٠ — أنا منجمُّك يا نجمَ سماءِ الجمال، وأنا طالبُ السَّعادةِ دائماً من نظرٍ وصَلِّاك.
 انظرْ إلىَّ بعينِ القلب، وراعِ أنَّ جَنولَينِ يتدفقانِ من عيني ورأسي على
 عارضتيَّ.
 أنا أغسلُ نفسي دائماً بماءِ العين^(١)، يا مَنْ تغسلُ عيناك قلبي من الحب
 والوفاء.
 اكتبْ لي رسالةً واحدةً قبل أن تحملَ وجنتك الصولجان^(٢) بالكرةِ الفضية^(٣)
 من الخطِّ العنبري^(٤)
 امضِ أيتها الرياحُ إلى "تخشب" وحرِّكي طرَّتِيه على عارضتهِ إلى أن
 يُشرقَ ورْدُ وجهه لكلِّ عبده .
 وطالما لن تصل تلكَ الرسالةُ إلىَّ قبلَ الرياح، لأنك لن تجدَ رسولاَ منجزاً
 مطلقاً مثلَ الرياح .
 فغَنُونْ تلكَ الرسالةَ بالحيِّ وصِفْه لها، فأنا أتجرِّعُ الذُّلَّ في الحيِّ قبل
 وصولِ رسالتك .

* * * (ص ٣٣٥ — ٣٣٦)

١ — البارحة؛ أقبلَ عليَّ، ذو العينين اللَّمَّاحتين، طالباً — مني — التدبيرَ والرأى
 الفريد .
 وأطلقُ أمامي كلَّ ما اعتَمَل به فؤاده، بلي، هكذا اللَّائقُ بأصولِ المحبَّةِ
 والصدقة .
 ماذا قال؟، قال : سأمضي عنك فترةً، حتى يهدأَ رقيبِي بفتنته .

(١) أي : الدَّمْع.
 (٢) أي : الطرَّة.
 (٣) أي : الوجنة.
 (٤) أي : نبت الشعر.

فَتَهَدَّجَتْ مَقْلَتَايَ بِالماءِ كالبحرِ، وانهمر من الأهداب على الوجنة من غَمِّ
الهجر في تدفُّقٍ.

وتأوّه رفيقى بما يكفى، وأخذنى فى حضنه بما يناسب داعى الهلاك .
وضمّنى إلى صدره وهياً جوادَ الفراق السّريع، وقال : أيها الحبيب، علامَ
العشقُ؟!.

قلتُ — : ماذا حدث؟ وأىُّ ذنبٍ اقترفتهُ لديك؟!؛ ولماذا أنت مهثيٌّ هكذا
لسعى الهجران؟!.

عسى أنَّ وصالى لم يكن موضعَ رضى لقلبك، فصرتَ فارسَ الهيجاء على
بُراق فراقى؟!.

لماذا تَطْعَنُنِي بخنجر الهَجْر على قدم الوَصْل على هذا البُعاد ولا تمنحنى
شبابك؟!.

١٠ — لقد كان العَجَبُ؛ أَنَّهُ لم يكن نصيبى، أنا المسكين، منك سوى فراق الحبيب
والبُعاد والعشق — وضياح — الشباب .

أنّى لك أنْ تعلم أنَّ الهجرانَ ثَقِيلٌ على الروح، مثلُ خنجرٍ مَسْقَى بالسُّمِّ
بإحكام.

وانخرطتُ فى البكاء وأنا أرَدَّدُ: أيها المحبوبُ البديعُ، إلى أين تمضى؟!
وأين ستكون؟! ومتى تتوب؟!.

فقال : المضى عنك ضرورةً لى، فلا تظننَّ أنَّ هذه رغبتى وإرادتى .
وحيثما أكون فأنا فى وفاءٍ لك وحبٍّ، فقلتُ: يا قلبى وروحى، أوجب مثلُ
هذا؟.

فقال : طالما سأؤب إليك، فهو واجبٌ؛ لأنَّكَ تُزيّن ديوانَ مديحى بالغزل .
فأجبتهُ : يا نورَ العين وراحةَ الروح، صار هذا حاصلَ مرادك، فبماذا
تأمر؟

فَكَلُّ مَا أَنشَدَهُ مِنْ غَزَلٍ فِي صِفَاتِ جَمَالِكَ، أَسْوَاقُهُ مَدِيحًا " لِنَاصِرِ الدِّينِ "
سَيِّدِي وَمَوْلَايَ.

جَلالُ الأَمةِ مجدُ الأئمةِ " ناصِرِ الدِّينِ"، أساسُ الفضلِ والمجدِ وأصلُ
المعرفة.

لو حَمَلَ حاسِدٌ نارِيَّ الطَّبَعِ إِلَيهِ الحَسَدَ، فَهُوَ مِثْلُ ماءٍ مَسْفُوحٍ عَلَى التُّرابِ
بِلا جَدْوَى

٢٠ — يَمْضِغُ بِيغَاءَ طَبَعِي السُّكَّرَ دَائِمًا بِسَبَبِ مَدْحِي لَخَلْقِهِ وَخُلُقِ مُحامِدِهِ لَيْلَ نَهَارٍ .
مَنْ يَجْعَلُ تُرابَ أَعْتابِهِ كُحْلَ الإِبْصارِ، يَرى فِيهِ ما لا يَرَاهُ الآخَرُونَ .
فَلا يَنْقَطِعُ دَائِمًا حَبْلُ أَنْفَاسِ ذَلِكَ الشَّخْصِ الَّذِي يَتَحَدَّثُ عَنْهُ بِالْغُرُورِ
وَالْخِيَلَاءِ.

المقطعات

حرف (أ) (ص ٣٣٩)

١ - مديحُ "ابن الدهقان" يجلو طَبْعِي من الصَّدَأ، وحين لا أمتدحه لا يستجيب لِي الطَّبْعُ.

طالما أنا مخلصٌ لدولته فهو يُريد لِي الخَيْرَ، وطالما أمتدحه؛ فالأيامُ تمتدحني لذلك.

حين أفكرُ ليلاً أننى سوف أضع رأسى غداً على أعتابه^(١)، يمنعني الفَلَكُ الغداة من تحقيق هذا الشرف.

لو أنال صلةً من يد الآخرين فهي شيءٌ كثير، وحتى إن لم آخذ منه - إلا - القليل، يستقيم أمرى.

فقليله الكثيرُ يكون أفضلَ من كثير الآخرين، وأنا أعلم دائماً، أنه لا يأمر لِي بالقليل.

ولأجل ذلك، فأنا أنال منه "العيدية" يوم "العيد"، ولا يجوز على مطلقاً طوال شهر "رمضان" هذا .

لو لم تتقل فضته جيئى؛ فلسوف تُودى بى الرياحُ من الخفة.
ولذلك فاعلمَ قَدَرَ ذلك سليل العظماء لدى الخلق؛ ولسانى بلهج دائماً بالشاء عليه.
فلا تَزَيِّنْ شِعْرى بغير مديحه، حتى فى ذلك الوقت الذى يتمخض فيه خاطرى بالشعر.

(١) أى : أزوره.

فى مدح نصير الدين (ص ٣٣٩ - ٣٤٠)

١ - يا "نصير الدين"، ليس لطبعى البليغ هذا أى عمل سوى مديحك والثناء على صدرك.

صار طبعى وخاطرى فى مديحك البحر والمنجم؛ فمديحك دُرُّ بحر
وجوهر منجمى.

يَعْدُ نَظْمُ مدح صدرك غذاء رُوحى، وحين لا أمدحك، لا يكون لروحى
غذاء.

مع أن شِعْرَ الآخرين أطيبُ من شِعْرِى ؛ فإنك تفضل شِعْرِى عن شِعْرِ
الآخرين.

حتى إن "ضياء الدين" من كثرة استحسانك لشِعْرِى، أمرَ بجمع غنائاتى
البسيطة هذه^(١).

ودعا أن يكون مديحُ الصَّاحِبِ العادل هو المتصدر، يكون مزيّنًا أوراق
ديوانى.

فإن تستحسنه^(٢) فإنه يمنحك أشعارًا عديدة، وتنتهى إلى أن غنائاتى إن هى
إلا أصيصُ ورْد بُستان.

وإن لم؛ فمن كثرة المقاضاة الصحيحة، ينتزع الحاكمُ شِعْرَ لحيتى.
ويرسل الصَّقْرَ الأبيضَ إلى ضيفاً، كى تمضغ شفاهه أسنانى كالسُّكَّر.

*** (ص ٣٤٠ - ٣٤١)

١ - نور الدين؛ نور العين والحب والوفاء، لقد خلقت من اللطف والصفاء.
أبوك شمسُ فلك المكرمة، وأنت أيضاً نسلُ الحب والوفاء.

(١) أى : أشعارى.

(٢) أى : ديوانى.

كُلُّ مَنْ يُولَدُ عَنْ حُبٍّ وَوَفَاءٍ، لَا تَنْبَسُ أَفْوَاهُ الْأَعْدَاءِ أَمَامَهُ بِكَلِمَةٍ.
 رُؤْيَاكَ شِفَاءُ الْقُلُوبِ، وَإِشْفَاءُ لَعِينِ الْمَرْضَى.
 أَيُّهَا الْمَفْضَالُ الْمُقْبِلُ مَفْتُوحَ الْبَابِ، أَيُّهَا الْمُنْعَمُ الْمُكْرِمُ مَبْسُوطَ الْكَفِّ.
 فِي كَفِّكَ كَفَّةُ الْمَرْوَةِ، أَنْتَ الْمُتَبَرِّكُ بِهِ مِثْلُ الصَّقَاءِ وَالْمَرْوَةِ.
 حِرْفَتُكَ السَّخَاءُ وَالْكَرَمُ، وَهُمَا حِرْفَتَا أَهْلِ الْإِبْدَاعِ.
 أَنْتَ شَمْسٌ، وَلَا يَتَسَنَّيْ لِأَحَدٍ إِخْفَاءُ تِلْكَ الشَّمْسِ.
 أَنْتَ ذَخْرٌ لِلْأَغْنِيَاءِ وَالْفُقَرَاءِ، وَأَنْتَ سَنْدٌ لِلْأَقْرَبَاءِ وَالضَّعْفَاءِ.
 أَنْتَ خَلَفْتَ لِذَلِكَ النَّبِيِّ فِي الْجَمَالِ، وَإِنْ لَمْ تَنْتَسِبْ إِلَى الْخُلَفَاءِ.
 إِنَّ أَبَاكَ فِي فِرَاقِ صُورَتِكَ قَدْ أَغْمَضَ عَيْنَهُ وَأَصَابَهُ الْأَسْفُ.
 فَلْيَكُنْ لِأَبْوَيْكَ فِي وَصْلِكَ طَرَبٌ يَصِلُ إِلَى حَدِّ الْكَمَالِ وَالِاسْتِيفَاءِ.
 كَيْ يَتِمَّتَ بِنُورِ قَلْبِكَ وَعَيْنَيْكَ وَيَسْتَوْفِيَا الْمَتْعَةَ.
 قَدْ أَطْلَقَ "السُّوزَنِي" فِي ثَنَائِكَ وَمَدِيحِكَ خَاطِرًا حَادًّا كَالْإِبْرَةِ.
 كَيْ يَقِيمَ قَافِيَةً تَتَّسِعُ لِأَنْ تَنْتَهِيَ بِحَرْفِي "الْفَاءِ" وَ"الْأَلْفِ".
 فَمَعَ أَنْ مَدِيحَكَ "لَا يُخْتَصَرُ؛ فَإِنَّهُ اقْتَصَرَ الـ"فَا" عَلَى الْقَافِيَةِ.

*** (ص ٣٤١)

- ١ - أَيُّهَا السَّيِّدُ، مَا دَمْتَ لَمْ تُغْلَقْ طَرِيقَ الْخَيْرِ عَنْ عِبِيدِ الْحَقِّ أَمْوَاتًا وَأَحْيَاءَ
 لِلْحِظَّةِ وَاحِدَةٍ.
 فَاعْلَمْ أَنَّ "خَالِقَ الْأَشْيَاءِ" يَفْتَحُ لَكَ مِنْ جَامِعِ خَيْرِ الْكَلَامِ مِنَ النَّبِيِّ (١) فَأَلَّا
 بِالْخَيْرِ فِي هَذَا السَّقَرِ.

(١) أَيْ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ.

لقد ظهرت "عسى أن تكرهوا شيئاً" فظهر الخير ؛ لأنَّ الخير ؛ يكون فى هذه الآية "عسى أن تكرهوا شيئاً"^(١)
فليكن سفرُّك ميموناً، وليكن الفأل مسخرًا لك؛ لأنَّ الفأل المسخرُ ينبت على الرخام والفولاذ.

حرف (ب) (ص ٣٤١ - ٣٤٢)

١ - لجأتُ للروح من غمِّ الزَّمان، وحين أنوح فى مكانٍ فمن هذا العناء والعذاب.
لقد كان الزَّمانُ يؤدِّبُنِي ويلطمنى دائماً؛ ربُّما لأنَّنى صرتُ صنَّاجَةً العصرِ وعازفَ أنغامه.

يضربون المثلَ بأنَّ الشَّاعرَ كذابٌ، فهذا المثلُ بحقٍّ الله لدى خطأ وليس صواباً^(٢).

فى باب مدح الملك وقصَّته، أقسم بروح النِّبى الطَّاهر أننى لستُ كذاباً.
يا موضعَ اختيار أولاد النِّبى الطَّاهر، بجاهه^(٣)، أجبُ كتابةً على هذه القصة.

لقد وصلت جحافلُ الشَّتاء، وهذا "تموز"^(٤) قد رحل، وصار الخلقُ مشوَّيين دائماً بغير نار.

فكلُّ ملابسى من برِّك وجُودك، وكلُّ مالى ولأبنائى من رونقٍ وصفاءٍ أيضاً.

(١) إشارة إلى قوله تعالى فى (سورة البقرة آية ١٦): ﴿وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ﴾ .
(٢) إشارة إلى ما ورد عند العرب "أجمل الشعر أكذب". وأنا مع هذا المثل؛ فالكذب هنا معناه ما يسمى "بالصدق الفنى" أى صدق إحساس الشاعر ورؤيته للأشياء وإن خالف الواقع السدى يسمى "بالصدق الواقعى" وذلك فى التجربة الشعرية للشاعر.
(٣) أى: "أقسم بجاه النِّبى صلى الله عليه وسلم".
(٤) فصل الصيف.

أرفعُ إلى بلاطك حاجتي من الدنيا، ولو تكون كِسْرَةً خبز تسدُّ رمقًا
وجرعة ماء تبّل نفسًا.

فأنا لم أمضِ كالذُّباب من باب إلى باب ولن أفعل، ولو أمضى عن بابك
كالذُّباب أكون منافقًا.

١٠ - فأنت شمسٌ، والآخرون شعاعُ قمر وضيأوه، ويتسنى الطلبُ من الشمس
وليس من ضوء القمر.

ألا فأشرق يا شمسَ الفضل والشرف على سماء السعادة بعهد الشباب أبد
الدَّهر.

فليكن بناءُ جاهك عامرًا حتى الأبد، وليدرك الخرابُ قَصْرَ أعداء دولتك.

* * * (ص ٣٤٢-٣٤٣)

١ - يا مَنْ كُلُّ أَمْرٍ لك في رونق وصفاء، ويا مَنْ كُلُّ رَأْيٍ لك حَسَنٌ وصوابٌ.
صار العالمُ معمورًا من عَدْلِكَ، وصار منزلُ الظلم والظالم خربًا بسببك.
أنت سببُ الحياة للخلق - مثلما - يكون سببُ الحياة في الماء.
يا مَنْ البحرُ المحيطُ أمام جُودك سرابٌ، وقلبك المعطاءُ بحرٌ بلا قاع.
يبدو بابُ أعلى المحراب بغير حمايتك في أعين الخلق سرابًا.
سعد بك، أيها الصَّاحِبُ الأجلُّ، كافةُ العالم من الشيوخ والشباب.
أنت "عَمَرٌ" العَصْرُ العادلُ مع أن "الخطاب" ليس أباك.
الخلقُ اليوم يدعون لك^(١)، وأنت جالسٌ في هُناءة وشراب.
فليكنْ لدعاء الخلق لك إجابةٌ عند خالق العالم.

(١) استخدم الشاعر هنا "برتو" وهي بمعنى "عليك" ويكون المعنى بهذا المفهوم كارثة؛ لأنه يكون
دعاءً على الممدوح وليس دعاءً له، ولهذا فضلنا ترجمتها "لك" كي يستقيم المعنى طبقاً لقاعدة
"أن حروف الجر تتبادل المعاني". والغريب أنه كرر ذلك في البيت التالي أيضًا بما يؤكد
صدق تفسيرنا لهذه الظاهرة اللغوية.

* * * (ص ٣٤٢)

- ١ - لقد حطّم ضيقُ الحذاءِ قدمي يا شهابَ الدين، وسحقني معه.
يا ليت حذاءك يتبدّل بمكانِ حذائي، فلو تفعل هذا بالنّاس، أجعل لحيتك هذه مكنسةً.
أريد أن يجعل الله عتبتك مذهباً؛ لأنّ العتبة التي تكون هكذا تكوب باب قصر جميل.

حرف (ت) (ص ٣٤٣)

- ١ - أيها الواعظُ، أيها المنعمُ الذي لا أعلم أحداً في العالم محروماً من نعمتك.
خصالك وسيرتك ورسْمك وطريقك محمود؛ فأنت المنزلة من كلّ خصلة هي مذمومة.
مثلاً صارت النبوة مختومة على المصطفى؛ فمرؤة اليوم مختومة الآن عليك.
صار معلوماً لكلّ الدنيا أنّ كلّ علم في الدنيا هو معلومٌ لديك.
لقد حلّ الشّقاء وسهامه لأمعة حادة، ومعلومٌ لديك كيف تكون السّنانُ المسمومة.
ليس في داخل جُبَّتِي حشوٌّ، مع أنّ الحشوَّ كثيرٌ في شِعْري، والأمرُ مفهومٌ لديك.
فأرسل عن طريق أحدِ جُبَّةٍ مناسبة لي، وأنا ذلك الذي يرقل في الجُبَّة اللّائقة.
ألا فعيشٌ مديداً وفقّ مراد فؤادك في الدنيا؛ تلك التي يتوّهم أنّه لا يتسنّى الزّيادة منها.

* * * (ص ٣٤٣ - ٣٤٤)

- ١ - أيها العظيم الذي قرع مثلى طبل مديحك أمام العدو والصدیق .
لقد خَطَطْتَ لمديحي بالصَّلَاةِ ، وأن تتلاقى فضَّتُها بأناملي .
فانمحي في سبيل السَّعْيِ إليها نعلُ حذائي وقدمي عَصَبًا وجلدًا .
لقد منحتني ذلك الخطُّ للدعاية أو لإظهار حُسْنِ الخطِّ .

* * * (ص ٣٤٤)

- ١ - يا مَنْ يَسْمُو جاهُك على السماوات السَّبْعَ ، وينخسف حاسدُ جاهك تحت
الأراضين السَّبْعَ .
صارت السماواتُ السَّبْعُ الآن بمخيمك ثمانية .
فالسَّماءُ الأولى مخيمُك ، والفَلَكُ والقمرُ عَرْشُك وكرسيك .
والسَّماءُ الثانيةُ هي وجهي المسحوقُ على أعتاب بلاطك .
أنت بلا نظير كالقمر في القَدَرِ ، وإن لم تكن قمرًا فأين نظيرُك ؟ !
عارضُك مثلُ القمر وقت الظهور ووقت الاختفاء ، طالما أراك من حين
لآخر .
كن مثلَ القمر مرشدًا وساطعًا ؛ لأنَّ في طريقك كلُّ الضيَّاء .
فليُبْعِدْ كرمُ الله وفضله وعونه عنك الكسوفَ والمحاق .

حرف (خ) (ص ٣٤٤ - ٣٤٥)

- ١ - الشَّخْصُ الذي يعرض عليك حاجته بوضوح ، ارفع فوق القصر رايته بغير
تضرُّع^(١) .

(١) أي: حقِّقْ رغبته دون إذلال له . وعادةُ رفع الراية على القصر دليلًا على قضاء الحاجة كانت موجودة في ذلك الوقت .

فيا أيها المتلقى سؤالي، أنا أعلم دائماً أنك من الذين يشعلون النار بحطب
"الغصا"^(١).

وقد أخبروني بشأن الحطب أنه لم يبق في البيت أي غصن من الحطب
لأجلنا.

ولكم أخذت حطباً بالنسيء، وبائع الحطب اللئيم يطلب مني النقود.
وقد وضعت زوجتي وأطفالي أفواههم مثل الجرّو الصغير على فوهة
المشكاة من شدة البرودة.

وكي لا تُخجل الجيران؛ فإن زوجتي تضرب دائماً بعبي حجراً على الزناد.
ألا فأنقذني من عدم جدوى حك الزناد، وأرسل إلينا حطباً كي يضع
الطاهي عليه وعاء.

فلا تؤاخذني الآن على لجأتي؛ فلقد جعلني سخاؤك أزيد منها.

حرف (د) (ص ٣٤٥)

- ١ - صدر الوزراء الذي لا يستقيم على إمبراطورية "توارن" ملك سوى قلمك.
أتريد الحق، لقد قفز هذا الديك الذي لا يترك بأي لون نديماً إلى جوارك.
حتى تلون الملك من ناحيتك، فمضى صوب الدجاج وهو ليس رب البيت.
و يستسمح صدرك بأن يرفع دود الأرض كالعبد بوسم القبلة^(٢).

*** (ص ٣٤٥-٣٤٦)

- ١ - لو يليق شخص أن يكون قائداً على "ما وراء النهر" وخراسان عن طريق
الأمانة والصيانة؛ فهو "خواجه فخرآور".

(١) كناية عن الثراء.

(٢) أي : من النفاق.

"خواجه فخر آور" الذى لو يخاطب أى شخص أى شجرة على جسده، يليق له عشق الذهب.

كل من لا يصفو قلبه معه بإخلاص كالذهب، يليق له الانصهار فى نار الغم مثل الذهب فى بوتقة الصنائع.

هو صانع الذهب ومانحه ويليقي له فى صياغة الذهب وعطائه أن يكون "السامري" تلميذه و"حاتم" خادمه.

كل من يماثله فى امتلاء كفه بالذهب على طراز كف العنبر؛ يليق له أن يكون أمامه مثل العنبر أمام الشمس.

العنبر يذ السائل، والشمس كفه^(١) مانحة الذهب، ويليقي للشمس بلا شك خلع الخلعة على العنبر.

لـ"كسرى" اعتقاد خالص فى أن لو تحضر الذهب إلى محك الاختبار؛ فيليق أن تكون قيمته بمائة جواهر.

وساعد اعتقاده الخالص فى الذهب، فى أن جعل منه ومن الجواهر تاجاً يليق برأسه.

تستمد الأصاله زينتها من الذهب والجواهر، وهكذا تكون الأصاله لمن يليق له التزين بهما.

١٠ - سمعت كثيراً أن الذهب يكثر تحت التراب، فلو كان هذا معقولاً فيليق تصديقه.

فليكن حاسده متكاثراً تحت التراب كالذهب، ولو يكن له كنز الذهب مثل "قارون" فليليق له أن يكون تحت التراب.

(١) أى: كف الممدوح.

* * * (ص ٣٤٦)

- ١ - أيها العظيمُ الذي تذهب شَمَّةُ خُلُقِهِ بِالْعَبَقِ إِلَى كَافَةِ الْخَلْقِ.
أمامَ كَفِّكَ الْمَعْطَاءُ، الْمَحِيطُ يَذْهَبُ كَالْجَدُولِ أَمَامَ الْمَحِيطِ.
وَكُلُّ مَنْ يَذْهَبُ إِلَيْكَ لِحَاجَةٍ، يَسْمَعُ شُكْرَكَ فِي كُلِّ مَكَانٍ.
وَكُلُّ مَنْ يَأْتِي لَدَيْكَ مَادِحًا، يَذْهَبُ عَنْكَ وَهُوَ يُلْهَجُ بِالشُّكْرِ لِسَخَائِكَ.
يَذْهَبُ الْعَبْدُ فِي طَرِيقِ خِدْمَتِكَ دَائِمًا عَلَى طَرِيقٍ يَشْبَهُ الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ^(١).
وَإِنْ لَمْ يَفْصَحْ عَنْ مَرَادِ قَلْبِهِ؛ فَإِنَّهُ يَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ أَحْمَرَ الْوَجْهِ^(٢).

* * * (٣٤٦)

- ١ - يَا مَنْ عَبْدُكَ الطَّالِبُ لَكَ مِنْ اللَّهِ طَوْلَ الْعُمُرِ، أَلَا يُمْكِنُ سَمَاعُ مَقُولَةٍ مُوجِزَةٍ لِي.
هَذَا فَصْلٌ وَفَرَّةُ الْعَنْبِ، وَفِي هَذَا الْوَقْتِ كَيْفَ يَسْتَطِيعُ الْعَاجِزُ أَنْ يَشْتَرِيَ
بِذَوْرِ الْعَنْبِ بِنَصْفِ دَانِقٍ.

حرف (ر) (ص ٣٤٧)

- ١ - أَيُّهَا الصَّاحِبُ الْعَادِلُ، مَعَ أَنَّكَ قَائِدُ الْكِبَارِ وَصَدْرُهُمْ؛ فَلَيْسَ لَدَيْكَ ذَرَّةٌ كَبِيرٌ
وَاحِدَةٌ.
بَلِّغْ جَاهُكَ وَشَرْفَكَ وَمَنْزِلَتَكَ حَدَّ الْكَمَالِ، وَلَمْ يَصِلْ إِلَى التَّصَوُّرِ مَا هُوَ أَزِيدُ
مِنْ ذَلِكَ.
وَمَعَ هَذَا الشَّرَفِ وَالْمَنْزِلَةِ وَالْحِلْمِ وَالتَّوَاضُعِ، فَأَنْتَ لَمْ تَتَغَيَّرْ، وَلَا كَانَ لَكَ
التَّغْيِيرُ.

(١) حرفيًا: ضبط الشعرة.

(٢) أى : سعيدًا قانعًا

صار أحرارُ الدنيا عبيدَ إحسانك، مثلما لا يتسنى لأحد الحصولُ على الحرية سوى منك.

قلبك بحرٌ لأنَّ كماله الكرمُ والبرُّ، كفك سحابٌ؛ لأنَّ مثاره الجوهرُ والدرُّ.
لستُ معدماً من الجوهر والدرِّ؛ ذلك لأنني في مديحك وإلى بحر الفكر^(١).
ليس في منزلي خبرٌ عن الجوهر والدرِّ؛ فلو كانت جُبَّتِي وجيبي خاويين^(٢)؛ فهما عامران بالقول.

طالما القولُ موجودٌ، فإن ابتعد عنه مثلي بسبب غمِّي؛ فهو في حيرة مني.
فلو تفتح الفألُ في الكراسة على اسمي؛ ترى في السطر الأول "قد مسنى الضرُّ"^(٣).

ليس لي في أيِّ "منزل حبة بُرٍ واحدة، وأنا أكمل هذا الشَّعرَ على قافية البرِّ"^(٤).
فلتُعش دائماً على عرش العزِّ والشرف والطَّالع، حتى يموتَ حاسدُ جاهك من الحيرة.

* * * (ص ٣٤٧ - ٣٤٩) (٥)

١ - يقولون لي: آخذ "نظامي"^(٦)؛ لأنه لم ينل صِلَةً على شِعْره.
فقلت: لا أَرغب، لأنَّه قال: أريد أن أنشر في طريق الشعر عشرات الآلاف.

(١) واضح أنَّ المقصود في هذا البيت هو "جوهر" اللفظ و"درُّ" المعاني.

(٢) أي: من المال.

(٣) جزء من آية (٨٣) من سورة "الأنبياء" وقد ورَّنت بشأن سيدنا أيوب عليه السلام.

(٤) أي: الإحسان.

(٥) نرى أنَّ هذه القطعة قد خرجت عن مفهوم القطعة إلى مفهوم القصيدة حسب تعريف النقَّاد لمفهوم القطعة وكذلك من حيث الفرق خاصة من حيث عدد الأبيات. وأعتقد من مضمونها الهجائي أنها من قصائده الهجائية، الهزلية، ووضعت هنا خطأ، وهي مليئة بعيوب القوافي وهي أقلُّ أشعاره قيمةً من الناحية الفنية. ويؤكد قولي هذا تبادل "السوزني" الهجاء مع "نظامي" المذكور في البيت خلافاً لمضامين ديوانه هذا.

(٦) هو "نظامي عروضي سمرقندي" العروضي والشاعر المعروف والمعاصر للسوزني ويرى محقق الديوان في (مقدمته ص پنجاه ویک) أنهما كانا يتبادلان الهجاء.

فهو ملكُ القول ومقبلُ الدين، وهو الملكُ الذي له جحافلُ الشعر.
بيتٌ واحدٌ من قصيدة واحدة له، تزيد في معناها عن عشر قصائد شعرية.
كلُّ بيت من شعر ذلك الملك هو ملكُ الأبيات، كلُّ شعر من شعره هو ملكُ
الشعر.

وهو يعلم ما هو أساسُ الشعراء، إذا ما كان الشعرُ حسنًا وإذا ما كان
سفيهاً.

فلا ينشد أحدُهم بدون أي طمع في أي شخص بشعرٍ بالغ السفاهة.
ومادام الرستمُ كان هكذا في كلِّ حال؛ فهو يُوصمني بسفه الشعر!.
لقد مدّ ثانيةً بساطَ الصلّة، وأنا أقوم بتسقيهِ شعره.
١٠ - لقد حصلتُ على صلةٍ مني عن طريقٍ واحدٍ؛ فاسلكِ طريقًا آخر وأخِذِ
الشعرَ ثانيةً^(١).

أيها المبدع؛ لقد سلكتِ طريقَ الهجاء آه لو تقول عشرة آلاف فيها.
أيها الملك، حين تنظم الشعرَ وفقًا لقواعده؛ فأنت الملكُ ولك جحافلُ الشعر.
وحين تطلق لسانك بالهجاء؛ فقدّم لي الآن شعرًا غير ما قيل.
فأنت لم تُعطيني دانقًا واحدًا، مع أن شعري طيبٌ ولستُ سفيه الشعر.
احتفظ بعقلك في مكانه؛ فإنني أحمل في رأسي أيضًا شعرًا آخر سفيهاً.
آه لو كانت همّتك طيبة؛ فأنا أعلم أنها تهتّي لك شعرًا سفيهاً.
وأنت تعلم أنني حملتُ إلى الملك ووزيره في "حضرة سمرقند" شعرًا.
وأنت فتحت لي درّاعتك، ربّما لأنها تقدّم لي شعرًا سفيهاً.
كفى شعرًا واحدًا من ذلك للرديء المعيب؛ لأنك تُسرف في ذلك الشعر المعوّج.
٢٠ - فأنا قد خلّصتُ البديهة من تلك المنّة؛ فلا تحفظ شعرًا قائمًا آخر.
ولسوف أبقى على صلتك بالعقل؛ إن لم أشأ أن أنشد فيك شعرًا سفيهاً.

(١) لأنه لم يحقق به الصلّة .

وأنا أفترض أنك رجلٌ حسنُ الشَّعر، وقد كان لي شِعْرٌ سفيةٌ في حقِّك.
وحيثَ تَمَتَّنُ علىِّ بذلك؛ فماذا لو حملتَ للملك ولوزيرهِ شِعْرًا؟!
لماذا يحملون لوزير الملك عدَّةَ أشعار قليلة لك ؟!
ولو تقرأ عليه جحافلَ أشعارك كلَّها فلن تتال نصفَ دانق وإنْ تقدَّر.
ذلك الشَّعرُ الذي قلَّته لك أعده لي ثانيةً، لأنَّني لا ألقى به إلى قارعة
الطريق.
ذلك الشَّعرُ الكثيفُ الذي أنشدته، إنْ لم يَمْنَحْكَ صلةً، فأخذه .

*** (ص ٣٤٩)

١ - يا مَنْ خاطري مشعٌّ من نورِ مديحك، وليس ثمة شيءٌ مصوَّرٌ في مخيلتي
سوى مديحك.
ما إنْ أستمعُ على لسانِ لفظٍ عن خُلقك، حتى تصير النفسُ معطرَّةً من
ذلك اللَّفظِ مثلَ خُلقك.
أنت شمسُ الفلكِ والكرمِ والجودِ والسَّخاءِ، نورُك ساطعٌ من كلِّ شرفةٍ وكلِّ
باب.
لقد نثرتَ وتنتثر من الدينار والدرهم على رأس كلِّ خادمٍ و غلامٍ ما يزيد
عن عددِ الذرَّة.
كلُّ خادمٍ و غلامٍ يأتيك مثلي، ينال منك تشريفًا مضاعفًا ومكرَّرًا.
سواء من يدك يا مَنْ يذكُّ تلو على الفلكِ، أو من خطِّك يا مَنْ خطُّك حاكمُ
الإقليم.
لقد حملتُ إلى "محمود العميد" أكرمه الله - أمرك - وقلتُ له: أعطني ما
هو محرَّرٌ فيه.

فطَبَعَ عَلَى خَطِّهِ مِائَةَ قُبْلَةٍ وَقَالَ: الْمَقْرَرُ هُنَا ثَلَاثُمِائَةُ دِرْهَمٍ عَدَلَ مِنَ السُّلْطَانِ.

وَلَا شَيْءَ عِنْدِي الْيَوْمَ، وَسَأَرْسِلُهَا غَدًا، وَلَوْ يَتَسَنَّى لِي زِيَادَتُهَا ثَلَاثُمِائَةَ أُخْرَى.
فَسَوْفَ أَرْسِلُهَا غَدًا مَعَهَا وَلَيْسَ هِيَ فَقْطٌ، وَكُلُّ يَوْمٍ يَتَكَرَّرُ هَذَا الْكَلَامُ الْعَذْبُ
كَالسُّكَّرِ.

أَنْتَ الْحَاكِمُ فِي مَدِينَتِكَ، وَأَنَا سَاحِضِرُ غَدًا وَأَرْسِلُهَا إِلَى الْحَاكِمِ الْيَوْمَ.
هَلْ طَلَبِي مِنْهُ أَوْ مِنْكَ؟! أَوْ أَنَّهُ لَهُ وَلَكَ؟!، أَوْ الْقَرَارُ لِمَنْ؟ لَهُ أَمْ لَكَ؟!
أَمْرُكَ جَارٍ عَلَيَّ؛ وَلَيْكُنْ جَارِيًا عَلَى كُلِّ خَلْقٍ الْبَسِيطَةِ حَتَّى يَوْمَ الْخَشْرِ.

* * * (ص ٣٥٠)

١ - الطَّالِعُ الشَّابُّ مَعَ حِكْمَةِ الشَّيْخِ لِلصَّاحِبِ الْعَادِلِ جَعَلَتْ هَذَا الْبِنَاءَ الْبَهِيْجَ
مُتَنَاسِقًا وَمُحِبُّوْبًا.

صَارَ هَذَا الْقَصْرُ مِنْ عِظْمَةِ الصَّاحِبِ الْأَجَلِّ الْعَادِلِ الْكَبِيرِ فِي عِزٍّ مِثْلِ
الْخُلْدِ الْأَعْلَى.

الصُّنْدَرُ الَّذِي يَكُونُ تَحْتَ مَنْتَهَى الْخَاصِّ وَالْعَامِّ مِنَ الْخُرِّ وَالْعَبْدِ وَالْمَرْأَةِ
وَالرَّجُلِ وَالشَّابِّ وَالشَّيْخِ.

الصُّنْدَرُ الَّذِي لَنْ يَرَى مِثْلَهُ حَتَّى الْأَبَدِ لَا مَلِكٌ أَوْ مَدِينَةٌ وَلَا وَزِيرٌ أَوْ مَلِكٌ.
مِثْلَمَا أَنَّهُ لَا نَظِيرَ لَهُ لَدَى بَيْنِ الصُّنُورِ؛ فَأَيْضًا لَا نَظِيرَ لِقَصْرِهِ الْمُبَارَكِ هَذَا.
فَلْيَكُنْ هَذَا الْمَكَانُ عَامِرًا بِهِ حَتَّى الْأَبَدِ، مَا دَامَ التُّرَابُ سَاكِنًا وَالْأَثِيرُ دَائِرًا.

* * * (ص ٣٥٠)

١ - مَلِكُ آلِ الْأُمَرَاءِ، يَا مَنْ لَأُمَرَاءِ الْقَوْلِ فِي ثَنَائِكَ وَمَدِيْحِكَ إِشْرَاقَةُ الْقَلْبِ
وَضِيَاءُ الضَّمِيرِ.

الصَّدْرُ، بحرَ القلب "نظامَ الدين" الذى عن طريق المقارنة، أمام بحر قلبك
الذى لا شاطئَ له، يكون البحرُ غديرًا.
يا مَنْ من شِدَّةِ جُودِكَ وكرمِكَ من بَذَلَ الفِضَّةَ والذَّهَبَ، تُحَطِّمُ بِذِكِّكَ المعطاءُ
أغلالَ البائسين.
لو تتألَّم قدمُكَ مِنْ سَحَقِ الرِّكَّابِ الذَّهَبِيِّ، فارتَحَ قَلِيلًا لَعَدَّةِ أَيَّامٍ عَلَى مَتَكَا
عرشِكَ الفِضِّيِّ.
حين يَرتاحُ خَلْقُ العالَمِ مِنْ يَدِكَ المعطاء، ضَعْ يَدَكَ عَلَى قَدَمِكَ حَتَّى تَأْنَسَ
للراحة.
طالما يَكُونُ قَسَمُنَا بَثْرَى أَعْتَابِكَ صَحيحًا، تَبَخَّرَ عَلَى الأَرْضِ بِسَعَادَةٍ كى
يَصِيرَ ثَرَى الطَّرِيقِ عَبيرًا.

حرف (ز) (ص ٣٥٠ - ٣٥١)

- ١ - أيها الملكُ، إنَّ رِيَّاحَ الشِّتَاءِ المَجْنُونَةَ الغاضِبَةَ تَغيِّرُ عَلَى أَرْضِ "سمرقند".
وحيث تهبُّ رِيَّاحُ الشِّتَاءِ وتَغيِّرُ عاصِفَةٌ؛ فَهِيَ تَهَابُ حَقًّا شَخْصِينَ اثْنَيْنِ وَكَفَى.
الأولُ مَنْ يَحْظِي بِابْنَةِ الكَرَمِ، والآخرُ مَنْ لَدَيْهِ وَعَاءٌ مِنَ الحَطَبِ.
يا مَلِكَ الرُّوحِ، أَنْتَ هُنَاكَ فِي "مَرَوْ"، وَجَيْشُ البَرْدِ يَغيِّرُ هُنَا.
وحيث يَقتَحِمُهَا^(١) جَيْشُ البَرْدِ، وَيَحْمِلُ عَلَى خَادِمِكَ فِي أَوَّلِ هَجْمَةٍ لَهُ.
فإنَّ لَمْ يَجِدْ فِيهَا شِمَّةً مِنَ الرِّيحِ، وَإِنْ لَمْ يَرِ فِيهَا شُعْلَةً مِنَ الحَطَبِ.
يَقُولُ لى: أَلَمْ تَخْبِرِ المَلِكَ؟!، أَلَمْ تَخْشَ يَوْمًا مِنْ يَوْمٍ كَهَذَا؟!
والآنَ أَيُّهَا الأَحْمَقُ، اذْهَبْ وَاطْرُقِ الأبْوَابَ فِي حَاجَةِ كَالشَّحَّاذِ.
فلو تُريدُ لَخَادِمِكَ النُّصْرَ بِجَاهِكَ عَلَى جَحَافِلِ فَصْلِ الشِّتَاءِ.
فاحرقْ لِأَجْلِ بَخْطٍ مِنْكَ طَرِيقَ الغَارَةِ كُلِّهِ مِنْ "آموى" حَتَّى "مَرَوْ" وَأشْعِلْهُ نَارًا.

(١) أى: سمرقند.

وعوضَ خطبتنا هنا بوعاء حطب، وعلمَ أحدنا كيفية إشعاله.
وامنحتى فى عيد المهرجان الصَّهْبَاءَ المشعَّةَ دائماً، كى أظلَّ ثملاً من
الشتاء حتى عيد النيروز.
ألا فاذهبْ فى هناةٍ وعُذْ فى عزٍّ ودلال، وانْخرِ كلَّ رغبات القلب ومراده.
ضغَّ للولى وسادةً واجلسْ على العرش، وانتزِعْ للعدوِّ روحَه، وألقِ به فى
الجُبِّ.
فليكنْ بيدك تمزيقٌ وحيَاكَةُ الدنيا؛ مَزَّقْ قلبَ الحاسد، وحكَّ عينَ العدوِّ.

*** (ص ٣٥١ - ٣٥٢)

١ - يا ناصرَ دين سيِّد أولاد النِّبِيِّ، يا دنيا الجاه والشرف والعلم والتَّمييز.
من فرط جُودك وكرمك وبرِّك ومروءتك، تمنح إلى كافة الخلق كلَّ شئٍ
غير مطلوب.
ومَنْ ينال غيرَ المطلوب هم من لاحظَّ لهم حتى الشَّاعرُ الأبله الذى يكون
حظُّه فى ذلك عدَّة حِزَم من البقدونس.
وحين يصل الأمرُ إلى درجة الطُّلب بحياء وخجل؛ فإنَّه يذوب مثلَ
الرصاص على النار.
ذلك اليوم الذى تمنح فيه الشئ غيرَ المطلوب؛ فإنَّ أحدًا لا يمنح الشعراءُ
ثمرةً فى مَعْبَرٍ.
ولو يفتشون فى ذلك المجلس السَّعيد، يجدونهم رأسَ حمار فى مزرعة
بقول ذلك المجلس.
يكون حظُّ هذه الطائفة، أن لو تُهيئَ وعاءٌ لورودهم، يجرى الماء فى
المجرى الجاف.

أو يحملون لهم من هذا المحفل وفقَ عادتك حملاً من الذهب والذراهم الذى لا يطير بسرعة وحدة.

إلى مطربٍ ردئ العزف، ومشعوذٍ سيئٍ الفعل، وضاربٍ حجرٍ وحمرةٍ وكفٍ ومهرجٍ ومخنثٍ.

١٠ - ومادامت الأمور كلها مُنجزَةً بكرمك؛ فينبغى أن تصير أمورُ الشعراء أيضاً منجزَةً.

طالما تتحرك نوازغُ الشُّعر للشاعر بالراح وبالمعشوق؛ فانهض أيها الاحمق، واطلب الصِّبْهَاءَ من حَسَنَوات "الخَنَن" و "التَّبَت".
جَدِّدْ كلَّ يومٍ لباسَ السَّعادة والطرب، كي يتمزق للباس الغم أطرافه وتلابيئه.

حرف (س) (ص ٣٥٢)

- ١ - أيها الأميرُ الذى لا يوجد علمٌ مطلقاً لم تدرسه.
لا يصل إليك حصنُ العقل وكمالُ الفضل أيضاً^(١)، فلا تخشَ أحداً أيضاً.
فذلك الذى يخاف الأسدُ من رأسه^(٢) وذلك الذى ترى أن الأسدَ يهابه.
انحنِ لكليهما، وخطُ أننى أخاف من شدة السحق.

حرف (ش) (ص ٣٥٣)

- ١ - مستوفى الشرق، "الملك محمود"، محمودٌ نائرُ الجوهر مفرقُ الدُرِّ.
فى عالم الجُود، جوئك مجالٌ للسَّمَر، وسخاؤك منتشرٌ حول العالم.
فى ظلِّ طالعك، يضحك الخفاشُ على عين الشمس.

(١) أى: لست فى حاجة إلى حماية العقل أو كمال الفضل.

(٢) أى : حكمته.

باستثناء إنسان العين، لا يوجد عريان من لباسك فهو للعالم وللصاحب.
سين قلمك نقاش على أقدام ألف شخص مثلى.
لو تدلنى على الكأس أترعه، ولو تدلنى على الغلة أهى الحساء.
لو تمنح الفضة؛ فألف أحسنت ولو تهب الذهب؛ فألف مرحى لك.
فأنا أريد هذه وتلك ولا أريد ألا تأتنى؛ لأننى لست صقر صيد ولا كبير طائفة.
كلما أتانى عطاء منك، كان الثناء جزاء لك منى.

* * * (ص ٣٥٣ - ٣٥٤)

١ - عند العظماء القطعة الحلوة والعذبة والخفيفة والجذابة أفضل من القصيدة الأسيرة.

وكنت قد أتيت حتى أنقش بالمسك مدينة " بخارى " من خلال مديحك أيها الصذر.

صذر العظماء "نظام الدين" تفضل أن يسمع باستحسان على قطعى.
فأحياناً أترنم بالحن مديحك وأحياناً أتغزل فى المعشوقات الحسنات والأسرات.

لقد همّ خاطرى بالشعر، فحلت به حمى عارضة وأربكته.
وصار جسدى الذى كان فى نار من حرارة الحمى الحادة، فى صفرة
تشبه الذهب المنضود.

ولو تزيد الحمى فى جسدى عدة أيام، لفارقت الروح وتمزقت فيه أوصالى.
سأمضى إلى المنزل مثل الديك المزركش، وأختار دجاجة وكتكوتاً مناسباً.
ألا فبدل لوني الحائل بكسوة مزركشة، وأرسلها مناسبة المقاس وملئمة الشكل.

١٠ - طالما توجد الهناءة وصحة المزاج فى الدنيا أيها الصنّور، فعيشْ هنيئاً وفى صحّة مع الحسنات الحوريات.

* * * (ص ٣٥٤)

١ - شهاب الدين مؤيد، أنت الذى بنور خاطرك تسبق الشمس والقمر على فلك الفضل .

فطبيعتك تلك التى تفضل الشمس والقمر، تجعل الشمس كفلاً لحصانك وشعاع القمر بطانة لسرجه .

يرحل " عطار دُ " على الفلك بالغيرة و بالحسد منك، حين يمضى خاطرك سريع الوثب ومرتب الفكر .

تارة تذيق العسل وتارة تلدغ ؛ بسين القلم (١) وبزنبور بيت الخاطر (٢).
مادام توقيع عطائك النادر على هذه الدرجة من الحُسن ؛ فأين منه السلسلة المجعّدة ؟، وأين الضفيرة المصفوفة ؟!

لك من نصاب الفضل والحكمة ثراء يصل إلى درجة الكمال، والأثرىاء الفضلاء بالنسبة لك فقراء .

انظر إلىّ أنا "السوزنى" بعين همّتك، مع أنّى لا أقلّ من السير فى طريق الفضل .

فهو ضرورى ؛ لأننى سوف أدنى الغريب منى فى هذا الطريق، فأنا سلس دائماً للغريب وللغريب .

لقننى " جبريل " أن أطلب منك عطاء ؛ فإن لم تكن ملاكاً ؛ فلماذا لك قيادة هذا المحفل ؟!

(١) أى : الأول.

(٢) أى : الثانى.

١٠ - لقد كشفتُ في مجلسك السِّرَّ عن حالى وأمورى المضطربة، وانكشف سِرُّ جُرْحى .

بسبب جُودك وفضلِكَ ؛ فأنت الأحقُّ بالمديح عن الآخرين مثلما الجُودُ عن البُخلِ والذِّينُ عن المذهب .
لقد سحبتُ السَّهَامَ من جُعبة السُّؤال فانطلق مستهدفًا إِيَّاكَ، يريدُ نُسْخَةً واحدةً من المصحف قربانًا .

حرف (ع) (ص ٣٥٥)

١ - حلَّ شهرُ " رمضان " وكلُّ مفطر - بعد الصوم - على سطح المنزل وبإحدى يديه وعاءُ اللَّحْمِ وبالأخرى شرابُ الفقاع ^(١).
لأنَّه - أى رمضان - يجعل النَّارَ طوال نهار الصوم متَّقِدةً، ويُهيئُ المفطرون الفقاعَ فى لحظة واحدة .
وتكون حافةُ ذلك القدح الخمرى اللَّون والفقاعُ فيه أطيَّبَ لدى المفطر من شفة المعشوق .
بالطبع يأتي السَّمْكُ فى البحر إلى ناحية الشَّصِّ، لو سقطت قطرةُ فقاع على رأس ذلك الشَّصِّ .
ذلك الشَّهْدُ الذى يتقاطر فى القدح، هو الفقاعُ يتراقص فى عيون الصَّائمين وقلوبهم بسبب شوقهم له .
ياولئى نعمتى " أحمدُ سرخ " ؛ لك مائدةٌ، معقودٌ عليها الفقاعُ بماء الوردِ والسكرِ ومسكٍ " التَّيَّبُ " .
من طلعة النَّهار حتى المساء والفقاعُ قد استقر متواريًا فى النَّلج المدقوق على رأس كلِّ مائدة .

(١) أى : مشروب البالوظة أو الفلودج وهو شرابٌ من الشعير والقمح .

جحافلُ الشوق في صدور ضيوقك حطمت الفقاع على رأس مائدتك كل مساء .

وأنا ثملٌ طوال العام من شراب جودك، ويتوافق هذا مع الخلق الثملي من الفقاع .

١٠ - أنا لن أغيبَ عن بساطك، ولكن اجعل لي راتبًا ستينَ فقاعًا لثلاثين ليلة .
فأنا أتخلص بفقاعك من وطأة حرارة الصوم، وإن لم أتمكن قويت نفسي به .

لو تأمر، أطبع على القدح قبلة شكر، حين تلامس شفتي حافة قدح الفقاع .
فلتكن عين حاسدك وسيئ الطوية تجاهك متعبة، على تلك الشاكلة التي يقفز بها الفقاع في القدح .

حرف (ف) (ص ٣٥٦)

١ - فليكن الله عونًا لك يا ملك الشرف، ولتكن الدنيا وفق رغبتك يا ملك الشرف الموفق .

أنت من النسل الطاهر للأمير " أحمد سيپهسالار " أنت الأميراطور على ملك الشرف الخالد .

" آل على " هم المحفل على سماء الشرف، وأنت شمس الكمال على سماء الشرف .

يكون منك التبخر والفخر على بستان الشرف ؛ لأنك سرور طليق القد في بستان الشرف .

كل السلامة والنضارة وعلو الشأن لك ؛ لأن عطاءك للخلق دليل الشرف عليك .

أنت الروحُ لجسد الشَّرف، ولا تُوجد حياةٌ لجسد الشَّرف دائماً سوى بروح الشَّرف .

الضعفاءُ الذين يدعون لأسرة الشَّرف، صاروا أقوياء القلب وأصحاب ثراء من شفقتك .

ويفتحون دائماً منازلهم الخربة، ويطلقون ألسنتهم بالشُّكر يا مكان الشَّرف .
ولا تتسنى لهم رغبةٌ سوى الدُّعاء في حقِّك ؛ فالدُّعاء الطَّيبُ خيرٌ من الخدمة بالسان الشَّرف .

١٠ - يردِّدون الدُّعاء لك من أول العُمُر حتى آخره ؛ فليكن الله عوناً لك يا ملك الشَّرف .

حرف (ك) (ص ٣٥٦ - ٣٥٧)

١ - أميرَ العالم، زينَ الدين، يا مَنْ تَغَارَ الشَّمْسُ مِنْكَ، يا مَنْ شَوَّكَكَ عِنْدِي وَرَدُّ وَتَرَابُكَ ذَهَبٌ وَغَابُكَ الصَّنوبرُ .

أَمَلَّتَنِي بِالْقَمْحِ وَوَعَدْتَنِي بِالْأَرْزِ، وَأَنَا بِالْوَهْمِ وَالتَّخِيلِ أَطْهُو الْجُودَاب^(١) وَالْكَشْكُ .

اطْوِ الْوَعْدَ وَالْأَمَلَ وَعَيِّنِ الصَّلَةَ، يَا مَنْ رَوْحُ " حَاتِمِ الطَّائِي " وَ" مَعْن " فِي حَسَدِ لَكَ .

لأنَّ من طولِ الوعد والأمل، يصير مسخوقاً للأسد مخالِبُهُ وَأَسْنَانُهُ وَالْفِيلِ خَرَطُومُهُ وَأَنْيَابُهُ .

فليكن سيئُ الطَّوِيَةِ لجاهك مدقوقاً مثلَ القمح والبرِّ، ومنهمرَ الدَّمْعِ من عيونهِ مثلَ حَبَّاتِ الْأَرْزِ .

(١) هو : مرق من لحم وأرز وجوز .

فليكن لطفُ الله مغربلاً المسكَ على مفرقك، والدمُ في حلقِ حاسدك مثلَ
الماء من المسك المذاب .

*** (ص ٣٥٧)

١ - يا صَدْرَ الدين، أيها الصَّدْرُ، يا جَوْهَرَ الأنساب، يا مَنْ جَوْهَرُ السَّخَاءِ فِي
قَلَمِكَ.

حينما تُرسل الخيَطَ المسكِيَّ بالخبز في داخل الشَّصِّ إلى البحر لأجل
الحوث الفضِّي .

لا يخرج عن سيطرتك مُلْكٌ ولا مُلْكٌ على وجه البسيطة ولو بقدر عقلة إصبع.
لك في المُلْكِ كسوةُ الدولة ؛ فلتكن طرَّةُ الملك هي باقي الطَّرَاز .
أخذ المُلْكُ مُلْكَ العالم بالسَّيف ؛ فخذ أنت الدنيا كُلَّها بقلمك .
عدوك يابسٌ وأنت نَدِيٌّ، ولا يقارن النَّدِيُّ باليابس .

قرأ حاسدوك " قد خلت " (١)، فجاءهم فالٌ في النُّبى " تلك " (٢).
أيها الصَّدْرُ الطَّيِّبُ، حينما صارت " حفظك الله " هي الدُّعاء لك ؛ فبماذا أدعو؟!

حرف (ل) (ص ٣٥٧ - ٣٥٨)

١ - يا صَدْرَ أسرة الرسالة، مضت سنواتٌ ثلاثٌ، لم أصلُ على الثَّرى أمام
أعتابك

لقد رَفَلْتُ بخلعتك وتجرَّعتُ من نعيمك، وكلُّ شخص يحدث له هكذا ؛
فلأنه متَّصلٌ بك .

(١) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ﴾ (سورة آل عمران " آية ١٤٤).

(٢) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ﴾ (سورة البقرة " آية ٢٥٣).

لكم احتميتُ بظلِّ عونك، وانطويتُ في تلايبك عن الجميع مثلَ الظلِّ مع الشمس.

يكون طلاءُ الفلكِ بالطَّينِ أمراً محتملاً، ولا يكون محتملاً اختفاءُ سخائك.
ألهجُ بالشُّكرِ لك بمائة ألف لسان ؛ فأنا مفتتنٌ بخدمتك بثلاثمائة ألف قلب .
فلو أخدمك بالروح مائة ألف عام ؛ أكون مع ذلك مقصراً وحيياً وخجولاً .
فكرةُ الكفافِ ورغباتُ الأطفال، جعلتني أنفصل عن الزوجة والأبناء ثانيةً.
سأبتعد عنهم ثلاثة أشهر بسبب الفاقة، وسوف أرحل إلى " سمرقند" .
ولكن لا يتسنّى لي الابتعاد عن خدمتك ثلاثة أيام ؛ لأنّ هذا الهجرَ سيكون
أكثرَ انصهاراً لروحي من السل .

١٠ - والآن، أنا أنحنى على أعتابك مودّعاً، حتى يكون في حلّ مني، وأنا منه في حلّ .

وإلى أن يُعيدني الله إلى خدمتك مرةً أخرى، فسوف أرحل إلى هناك ؛
لأنني مقيّدٌ بهذا المكان .
فلا انقطعت رحمةُ الحقِّ عنك مطلقاً، ولا انقطعت نعمتك عني دائماً .

*** (ص ٣٥٨-٣٥٩)

١ - الصّاحبُ العادلُ، وزيرُ المَلِكِ عدوّ المال ؛ لأنّ لك رغبةً وميلاً في وهب المال.

لك قلمٌ ذهبيُّ الجسدِ فضيُّ القلبِ مسكِيُّ الرأسِ، ذلك الذي يكون من كفه عطاءً للسائل وللزائر .

تتدفّقُ النعمةُ من بَذلك صوب سائلك، مثلما يتدفّق السيلُ من أعلى صوب المنحدر .

"مَعْنُ بن زائدة" و"حاتم الطائي" طفيليان بالنسبة لأقل فائدة لبرك وكراماتك.

يا مَنْ أنت ساطعُ أطرافِ النهارِ كالشمس، أنا في عشقٍ لمديحك آناء الليل.
أنا والى النظم، ولّى أفضلُ مديح لك، لقد أتيتُ بالدعاء راجباً في منزلِك
الرحب.

لقد أصابَ الويلُ هذا الوالى^(١) وجيشه^(٢) من طالعه، بسبب الفقر وضيق
أسباب الحياة .

طالما عرضتُ بالسؤال مسألة "أوفٍ لنا الكيل"^(٣)؛ فأنت تجيب عليها
بأوفى كيل .

فطالما أنت موجودٌ فلا أطلبُ خبزى من عمرو وزيد ؛ فأنا لا أطلب نورَ
الشمس من "السُّها" و"سُهيل" .

١٠ - فليكنْ ثابتاً في دفترِ أعمالك طالعُ مالك وفضلُ فضيل من أصل الملك .
فلتكنْ لك كسوةُ العمر، ذلك لأنَّ أفضلَ خيَّاط قد جعل أولاً فتحةَ الثوب من
الأزل والذَّيل من الأبد .

ولیکنْ انتزاعُ الروح لسيئِ الطوية نحوك، مقدِّمةً لانتزاع شَعْر اللحية
والصُّدْر والشارب والذائبة بالويل والعذاب .

(١) أى : الشاعر.

(٢) أى : شعره.

(٣) إشارة إلى قوله تعالى : " فأوفٍ لنا الكيل وتصدق علينا (سورة يوسف آية ٨٨) .

حرف (م) (ص ٣٥٩)

- ١ - حينما يدعو الله الميِّت ؛ فلأنه قد مات، وأنا أيضًا قد عدته ميِّتًا .
لقد وضعت القلب وسَلَّمْتُ الدينَ في اعتقادٍ خالصٍ وإيمانٍ لا يتزعزع في الموت .
ألقي العدوُّ للأحباب خبرَ موتي، معي أننى لم أشقَّ عليهم في شيء .
فليعرفُ عدوِّي أننى الآن شديدُ النفس، أحمرُّ الوجه، صعبُ المراس .
في مجلسِ جمالٍ طبيعيٍّ جلستُ جلسةً طيبةً مع عددٍ من الندماء وأنا سعيدٌ
غيرُ مهموم .
في مجالِ العظمة أنا ذلك العظيمُ الكبيرُ، وأما مع العظماء نبيه بصيرٌ حاذقٌ .
ما أكثرَ أنْ تذوقتُ السُّلَافَةَ اللطيفةَ الرائقةَ، ما أكثرَ أنْ عصرتُ حَسَناءَ
ظريفةً جميلةً المحيًّا .
وحين صار الطريقُ مفتوحًا للموت، فلنْ أخطُ للجميع بأننى أودعهم، بل
أقول: أنا لم أمتْ بعدُ .

*** (ص ٣٥٩)

- ١ - إنْ لم يكنْ لجُودك من نتيجة يا "مجد الدين"، فطلبُ عمامة لى لا حدَّ له ولا
نهايةً
لى منها الآن اثنتان باليتان، لو لزمنى واحدةٌ جديدةٌ، أبعهما حينئذٍ وأحظى
بواحدةٍ جديدةٍ .

*** (ص ٣٦٠)

- ١ - أيها العظيم ؛ من الحكمة اللائقة أنْ أتعلَّم أولاً آدابَ الخدمة على أعتابك .
وبعد ذلك، لو أريد منك شيئاً أتخير الوقتَ حتى يحققَ فيه كرمُك مُرادى .

فيصير حجابُ سرِّي عليك ممزقًا دائمًا، وكلُّ ما أمزّقه أمامك، الأفضلُ أنْ أحيكه أمامك .

تتاقص زيتُ العشق لمصباحِ عُمرى، فلا أنا أموت ولا أنا طيبٌ ولا أنا أضيء.

صرتُ أنا مصباحَ الحكماء، مصباحًا بلا زيت، وهكذا كما قال " طيّان" (١) يكون فيه احتراقى .

لم يبقَ على جسدى قَدْرٌ من اللباس البسيط ؛ لأننى أنظف به عيني وأنفسي وما حول فمى من التقيحات .

أقسم بروحك، أننى لا أملك اليومَ خبزى، وأنا على شاكلة اليوم من عشرين يومًا .

ليس لى في هذه الديار بابٌ سوى بابك، ولو كان لى بابٌ آخرُ ما كنتُ مُستجديًا.

افتح لى بابًا بإقبالك ؛ لأننى بسبب تلك المعاناة، أضع الإدبارَ على كاهلى وأضغط عليه .

١٠ - فليغر الزمانُ بحقدٍ على أعداء دولتك، طالما أنا فى دولتك فى محنةٍ من غارة الحقد على .

(١) أخذ الشعراء الهزليين الهجائين المعاصرين للشاعر، وتبادل الهجاء كثيرًا معه ومع الشعراء المعاصر له أيضًا " عمق البخارى " .

* * * (ص ٣٦٠)

- ١ - يا " نجم الدين " ؛ لم يعطني " عثمان " الفضّة التي خطّطت بها ؛ فماذا أصنع معه وأنا لا أرصده مطلقاً^(١) ؟ !
أنا أشعل القلب بفضّتك، كي أشعل أعضاء وجه " عثمان " الشّبيه بالفضّة في سبيلها .
فأنت تحطّم بذلك الذي تخطّطه على النجم، وأنا أيضا أحطّم فضّتك إن لم أتمكن منها .
فأنت نجم، ويتسنى للنجم أن يسلك الطريق المستقيم، فافعل ذلك ؛ لأنني لا ألقى بنفسى إليك من قارعة الطريق .

حرف (ن) (ص ٣٦١)

- ١ - حسام الدين والدنيا، قائد تركستان، أنت الذي ينطوى تحت ركابك بلا شك آلاف " رستم بن دستان " .
هكذا يعلم أهل " سمرقند " عن عدّلك في " تركستان " ؛ لأنّ تركستان هي سمرقند وسمرقند هي تركستان .
في سوق أعلى جسر سمرقند وأثناء الدّعاء لك، أخذ اللصوص من أهل " تبريز " وبخفة يد ومهارة .
سرق أموالى حين كان يتظاهر بأنّه يبيع بطة على أعلى الجسر ثم خرج من الباب بكلّ دهاء .
أنت معروف بالفضل والعدّل على الجملة، لأنّ البلايل تصدح في البستان بفضلك وعدلك في أرجاء العالم .

(١) أى : وهو بلا منجم

تفضلُ واقرأ هذه القصة المؤلمة، وحين تقرأها، خذْ بحق صاحب القصة
من ذلك الظالم بعدل الإنصاف .

أعلى الجسر يكون مثل البستان، وذلك اللص مثل الفاكهة، فأرسل بفضل
ومروءة تلك الفاكهة إلى هذا البستان^(١).

لقد ترك ألم الحلق مصحوباً بالسعال، والكتب تجعل علاج ذلك شربة مرق
اللحم مع العنب والصحراء .

لو ذهب ذلك المال من يدي مثل اللبن من الثدي، فلا عجب أن يعود إلى
الثدي ثانية بفضل عدلك .

١٠ - هم يعلمون أنني بلا رعاية فاجعل لي في الروضة مجلساً، وإن لم أسلك
طريق المجلس أكن من الثمالي .

الآن وقت الشتاء، وقد أرسلت هذه القصة إلى ذلك المجلس، وحين
أصدرت آهة من صدرى صار الشتاء صيفاً .

قصرُك من حيث الحرمة مثل المدينة المحفوظة، ولقد أرسلت هذه القصة
إلى تلك المدينة السعيدة .

* * * (ص ٣٦١ - ٣٦٢)

- ١ - أيها الماضي إلى " كاشان " خذْ مديحي وأوصله إلى ملكي حيث يكون .
قبل الأرض وقدم عني أولاً فروض الطاعة، وأنشد عليه هذه القصيدة .
قلْ له : إن " السوزني " صار نحيفاً هزيراً كالإبرة من شوقه إلى خدمتك .

(١) أى : ما أخذه اللص منه ويعيده إليه .

وقل له : يا قائدَ العصر وصدره، يا مَنْ تَزيدُ سعادةَ خدمتك في قلبه لحظةً بلحظة .

لو تَسْتَقْدَمْنِي الآن للخدمة لديك ؛ فمَنك الإشارةُ ومنى الطاعة .
طالما لم يَرِ أَحَدٌ دائماً في العالم شبيهاً له في الأرض الساكنة والفلك الدائر .
فليكنْ عدوُّ دولته ذليلاً كالأرض، وحائراً حول وجه البسيطة مثلَ الفلك .

* * * (ص ٣٦٢)

- ١ - الصَّاحِبُ، رمزَ المَلِكِ، الذي يَقْتَرِضُ مَلِكُ النجوم^(١) الضيَاءَ منك ومن رأيك السَّاطِعِ .
كذلك تَتَمَرَّدُ أعينُ النظَّارةِ على مَلِكِ النجوم بعد التَّمَعُّنِ في جمالك .
لا يَخْفَى على رأيك أَنَّ " السوزنى " الشَّيْخَ الدَّاعِي لكَ حينما صار مغموماً من خبز الأدياء .
مزَّقَ الثيابَ على جَسَدِهِ من الجور، وبقي بلا خبز وممزَّقَ الثياب في غمِّ العرايا وبلا خبز الدَّاعرين .
أنت ملجأُ مساكينِ أَقْلِيمِ إيران، فيا ملجأَ المساكين، اصْلُحْ شأنَ هذا المسكين .

* * * (ص ٣٦٢ - ٣٦٣)

- ١ - يا صَدْرَ الدِّينِ والدنيا الخالد، ابتَهَجْ، واصْنَعْ الحُسْنَ والمروءةَ مع أهل الدين والدنيا .
أنت السَّيِّدُ والمَقْدَّمُ على سادة الدنيا، أَيُّ قَدْرٍ للدنيا، فكن في الدين مقدِّماً .
ما دمتَ " آدمَ " بالحرمة، وأبناؤُك الرعيَّةُ ؛ فاطْهَرِ الأبوةَ وراعِ البَشَرَ .

(١) أى : الشمس .

أَنْتَ " عيسى ابنُ مريم " ، فاصنعْ من كُفْيِكَ الجِوَادَتَيْنِ مع الجُودِ صَنْعَةً
" عيسى ابن مريم " مع الموتى .

لاطفْ عِوَامَ الزَّمَانِ واجعلْهم خَاصَتَكَ ، واجعلْ من خَاصَةِ العَدُوِّ عِوَامَ
الزَّمَانِ .

إِنْ لَمْ تَرَ فِي عَهْدِكَ " البُلْعَمَى " و " العَتَبَى " ، فَاجْعَلِ البُلْعَمَى " و " العَتَبَى "
من مَرَأَةٍ مَجْلُودَةٍ .

طَالَمَا الْغِنَى أَفْضَلُ مِنَ الْغَمِّ فَاجْعَلْ ذَلِكَ لِأَنَّهُ الْأَفْضَلُ ؛ - أَى - اجْعَلْ
الْغِنَى لِلْأَحْبَابِ وَاجْعَلْ الْغَمَّ لِأَعْدَائِكَ .

إِنْ لَمْ تُوجِدْ سَمَاءً أَوْ أَرْضًا ، فَاجْعَلْ مِنْ قَنَرِكَ سَمَاءً وَمِنْ عِلْمِكَ أَرْضًا .
طَالَمَا يَتَسَنَّى فِي الدَّهْرِ صَنْعُ الصَّهْبَاءِ مِنَ الْعِنَبِ ، فَاجْعَلِ الْبِشَاشَةَ مِنَ
الرَّبَابِ وَاجْعَلْ عِنَبَ الصَّهْبَاءِ دَرْغَمِيًّا^(١) .

١٠ - أَقْبَلْ شَهْرُ " مُحْرَم " وَأَتَى بِـ " عِيدِ الْمَهْرَجَانِ " ، فَاجْعَلْ عَادَةَ " الْمَهْرَجَانِ "
عِيشًا مُحَرَّمًا .

طَالَمَا الطَّرْبُ أَفْضَلُ مِنَ التَّعَبِ ، فَعِشْ مَعَ الطَّرْبِ دَائِمًا ، وَطَالَمَا الْبَهْجَةُ
أَفْضَلُ مِنَ الْغَمِّ ، فَابْتَهِجْ أَبَدًا .

* * * (ص ٣٦٣)

١ - مِثْلَمَا تُجِبْ لِيْ بِالْثَنَاءِ عَلَى " مُنْتَجِبِ الدِّينِ " صَلَةً فَآخِرَةً مِنَ الْحَرِيرِ .
فَإِنَّهُ يَجِبُ لِيْ الْخَبِزُ وَالْمَاءُ وَالذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ وَالْخَزُّ وَالْبُرْدُ وَالْحَرِيرُ مِنْ
نَظْمِ مَدِيحِهِ وَأَمْثَالِهِ .
كُلُّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى بَعِيْنِ الْإِعْزَازِ ، فَهُوَ بِالنَّسْبَةِ لِيْ " الْمَأْمُونُ " و " الْمُعْتَصِمُ "
و " الْمُعْتَزُّ " .

(١) نوع من الشراب منسوب إلى " دَرْغَم " وهو اسم موضع . (فرهنكك عميد) .

ذلك الصَّنْدُرُ له حُرْفَةُ الْفَضْلِ، وكلُّ شاعرٍ في حُرْفَةِ النَّظْمِ بالنسبة لى مثلُ
التَّيْسِ أمامَ الأسدِ الهُصورِ .
ذلك الشَّخْصُ الَّذِي يَنالُ مِنْهُ ثَلَاثِينَ ذِرَاعًا مِنَ الْقَصَبِ، هو في المِقَارِنَةِ
معى فى الشَّعْرِ على بعدِ ثَلَاثِينَ ذِرَاعًا وَثَلَاثَ عَقْدٍ .
فَشِعْرَى الْأَطْلَسُ وَالْخَزْزُ وَالْحَرِيرُ، وكانَ قِماشُ الْمَجْلِسِ الْمُفْتُولِ^(١) عَوْضًا
لى عن أَطْلَسِي وَحَرِيرِي^(٢) .
لَقَدْ مَضَتْ مَدَّةُ سِتَّةِ أَشْهُرٍ على ذلك الشَّعْرِ الْمُطْوَلِ لَدَيْهِ^(٣)، فيَجِبُ عَلَيْهِ
قِرَاءَةُ قِطْعَتِي الْمَوْجِزَةِ هَذِهِ .
فِيرْسِلُ صَلَةً تَنَاسِبُ ذَلِكَ الشَّعْرَ، وِإِلَّا يَعِيدُ إِلَى شِعْرَى وَلَا حَاجَةَ لى .
فَبَعْدَ هَذِهِ الْقِطْعَةِ الْعَذْبَةِ الْحُلُوةِ، لَا يَأْتِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَىُّ فَجَاجَةٍ لَخَاطِرِي
النَّاضِجِ بِالْعَشَقِ .

* * * (ص ٣٦٣ - ٣٦٤)

- ١ - اطْلُبِ الْهِدَايَةَ مِنْ عِلْمِ الشَّرِيعَةِ، لِأَنَّ عِلْمَ الشَّرِيعَةِ لَيْسَ دُونَهُ عِلْمٌ .
فِي طَرِيقِ الشَّرْعِ، اقْتَدِ بِـ " نَجْمٍ "، أَلَسْتَ الْمُرْشِدَ لَطَرِيقِ الشَّرْعِ ؟!
مَادَامَ " الذُّهْقَانُ حَسَنٌ " هُوَ النُّجْمُ الْهَادِي، تَزِيدُ الْهِدَايَةَ عَلَى الْهِدَايَةِ .
إِنْ لَمْ تَكُنْ نَجْمًا هَادِيًا، أَلَمْ يَقُلِ اللَّهُ تَعَالَى " وَبِالنُّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ " ^(٤) ؟!

* * * (ص ٣٦٤)

- ١ - الْأَجَلُ " نَاصِرُ الدِّينِ " بِنُ " نَاصِرِ الدِّينِ " هُوَ إِمْبَرَاطُورُ الْعَتَلِ عَلَى " آلِ يَاسِينَ " .
كُتِبَتْ السَّعَادَةُ بِاسْمِهِ عَلَى تَاجِ الشَّرَفِ " سَلَامٌ عَلَى آلِ يَاسِينَ " ^(٥) .

(١) لَأى : الْكَلِيمِ .

(٢) أَى : شِعْرَى .

(٣) أَى : لَدَى الْمَمْدُوحِ وَمَجْلِسِهِ .

(٤) سُورَةُ (النَّحْلِ) آيَةُ (١٦) .

(٥) سُورَةُ (الصَّافَّاتِ) آيَةُ (١٣٠) .

أميرُ دارِ مُلكِ النبوة، اللَّائِقُ لِلإحسانِ الجديرُ بالتَّحسينِ .
لا يشاركه في مُلكه بفضلِ الله ملوكٌ وسلطينَ .
" قيصِر " في " بلادِ الروم " أقلُّ عبيده، و " فغفور " في " بلاطِ الصين " أصغرُ خدمه .
لا تجدُ أحداً من خاصّة الدنيا وعامَّتِها ليس قاطفٌ ورَدٌ من حديقةِ إنعامه .
صارَ الدِّينارُ لديه حصادَ يدِ السَّائلِ، ولذلك - اصتَقَرَّ - وجهُ الدِّينارِ المكسَّرِ خجلاً .
لا قرينَ له في الشَّجاعةِ مثْلُ جدِّه " على المرتضى " صاحبِ معركةِ " صفِّين " .
يا مَنْ جدُّكَ كان ملكاً على الأنبياء منذ أنْ خُلِقَ " آدمُ " من الطِّينِ .
أنتَ ملكُ دارِ مُلكِ السِّيادة، اللَّائِقُ لِلدولةِ مثْلُ " خسرو " لـ " شيرين " .
رضاك قَصْرٌ في صحنِ الجنة، مخالفتُكَ سجنٌ في قَعْرِ سجنٍ .
فليستَقَرَّ في قَصْرِ الجنانِ، ذلك الذي يتَّخذُ أعتابَ رضاك وسادةً له .

حرف (و) (ص ٣٦٤ - ٣٦٥)

- ١ - يا مَلِكَ الدَّهَّاقينِ وسيِّدَهُم بِالْمالِ والمُلْكِ، ويا شَمْسَ الْفِتْوَةِ وقَمَرَهَا بِالنُّورِ والضوءِ .
يا مَنْ حلقةُ مُرادِكَ في أذنِ الدَّهْرِ، تَعْنِي أَنَّهُ^(١) الْفَلَكُ الدَّائِرُ، وتلكَ الحلقةُ هي الْهَلالُ .
ما إِنْ سَحَبَتْ يَدُ الدَّهْرِ حلقةَ عنايةِكَ في أُنْزِي، وَقالتِ لِي : صِرْ عَبْدًا .
حتَّى سَحَقْتُ رَأْسِي على الْفَلَكِ من صيرورتي عَبْدًا، وصارت حريَّتِي مشروطةً بتلك العبودية .

(١) أى : الدَّهْرُ .

في قصّة شكواي من أفاعيل الدهر، انظر بعين الشفقة واسمع بأذن القلب.
كنت أعضّ بالنواجذ على خبز قمحك سنواتٍ طويلةً مثل المنجل حسن
الحصاد.

وعلى رائحة ذلك القمح كنت أسرع لإقامة بيتي، وأهني كل لحظة بقبضتي
وساعدي منصّة^(١).

وكنت حينذاك ذا خبز وشعير، والآن لدى الشعير ولا يوجد الخبز .
اكتب براءة القمح الشهرية لأجلي، واحمل لي خبزاً لمدة عام من قمحك .
١٠ - فلتكن حتى الأبد فارس جواد الإقبال، وليكن جواد عمرك بطيئ السير ولا
يعدو مسرعاً .

* * * (ص ٣٦٥ - ٣٦٦)

- ١ - صذر الأمراء " محمد بن علي "، يا من يكون علو الفلك بصدرك .
لي، أنا العبد، غلو في طاعتك، على شاكلة الشيعة مع " آل علي " .
أنت بهذا الشكل وحيد بين الكرماء ؛ لأن الزمان لا يجود بثان مثلك .
لدي رغبة في أن أمتح أعتابك بعيني وحاجبي^(٢) .
فأنا أحتمي بهذه الأعتاب ؛ لأنني لا آمن كيد العدو .
فأزحف من بين كل الأحباب قاصداً إحدى الزوايا .
فأنا بدون صاحب العذار العنبري أحترق على النار كالعود .
لقد كنت دوماً محملاً بجواهر الألفاظ، وأنا الآن محملاً بلألئ العيون^(٣) .
وقد جف اللعاب في فمي من سوء صنيع الفلك الدائر .
١٠ - فإن رحي الحلق لا تطحن فمي الجاف ومابه من نفايات .

(١) كي تذرو الرياح حبه وتنقيه .

(٢) أي : بوجهي

(٣) أي : الدموع

فهي تلقي بكل الأشياء وتأخذ صداقي تفاحتين وحبّة مشمش.
أنا لا آتى للسوق لشراء الخبز، فلو أتيت، فأين ثمن الخبز؟!
لقد كانت عادتي وطبعي لعدّة أيام أن أبدأها بتناول الحساء .
ومن نبع المروءة والجود والكرم، وعن طريق الخلق الطيّب والسيرة
العطرة .

أرسل ليحضر إليّ يوماً ولو قليل من قطع الشحم .
أنا أعتمد على همّة مروءتك، لا أرجو لها أن تفي بما أطمع فيه .
فليكن وفاؤك لكل من يطمع فيما لديك من ملك لا إله إلا هو .

حرف (هـ) (ص ٣٦٦)

١ - مكتبة القاضي " ضياء دين الله "، الذي يُعدّ الإمبراطور على فضلاء
عصره.

تشبه بستاناً بهيجاً هو بستان منجم المعرفة، وأفضل من حديقة " إرم "
بثلاثمائة طريق .

لقد تزّين في كل ناحية بألوان الورود المتنوعة، بحيث تتمرّد العين - على
غيره - حين تطالعه .

حين صار البستان آية وبهاء، وصنعوا فيه درءاً للعين فنراً مكسوراً.

أي حاجة لقدر البستان الأسود، فقد تحتم على ديواني الأخذ به .

من لم يمدح " الصنّدر " وضياء دين الله "، فليكن أسود القلب الوجه
والدّهر .

فلتقصر يد العناء عن تلايبي، وتقصّر يد الألم والغم عن تلايبيه .

* * * (ص ٣٦٧)

- ١ - لقد جعلت هذه الروضة منتجعاً لأهل الحكم، يا مَنْ روضتُك أفضلُ منتجع
لأهل الحكم .
يمتدحك أربابُ الحكم على هذه الروضة، بقدر ما يكون المدحُ أفضلَ من
الذم لدن أهل النهى .
طالما ينشغل أربابُ القول بمدحك ؛ فإنَّ الغمَّ يكون أفضلَ من كلِّ أعضاء
أرباب القول .
الأذنُ التي لا تصيح سَمْعاً لمديحك ؛ فلتكن صمَّاء ؛ لأنَّ الصمَّ أفضلُ لها .
ذلك البناءُ الشهيرُ الذي شِئِنَتْه في هذه الروضة، زينَتْه أفضلُ من رؤية حسناء .
فليكن بجاهك مثل البيت الحرام من حيث الحرمة، ولتكن سعيداً فيه طالما
كانت السعادةُ أفضلَ من الغمِّ .
لا يوجد على وجه البسيطة أفضلُ من " سمر قند " حسناً، طالما أنَّ القندَ
أفضلُ من السمِّ .
أفضلُ علاج جميل للقلب في مدينة " سمر قند " هو قندُ الشفاء في الوجه
الذي هو أفضلُ من لون "بَقَم" (١) .

* * * (ص ٣٦٧)

- ١ - أيها القاضي المحترم، يا مَنْ علَّمتَ الخلقَ الرَّأْيَ السَّديدَ والتَّدبيرَ الصَّائبَ .
لقد قضيتَ أعواماً ترتق ممزقَ الأعمال داخل الأعمال .
أريد مَقْرَضاً، كي أدحضَ برودةَ فصل الشتاء بنار قرصه .
فلا يوجد لدى حطبٍ حتى أدفعَ أمامه بهيبة شعله الزَّند والحجر (٢)
ولم يبعثني البستانى والقروى والمرتعش (٣) حطباً بلا ثمن .
أيتسنى لك صنعُ أيِّ تدبير، كي أشعل ناراً عاليةً اللهب ؟!

(١) شجرة سامقة ثمارها وأوراقها حمراء اللون ويؤخذ منها اللون الأحمر . (فرهنكك عميد) .
(٢) أى : حتى أشعله .
(٣) كلمة (خليج) في المعاجم تعنى : طائفة في بلاد التركستان وتعنى أيضاً الشخص المرتعد والمرتعش .

* * * (ص ٣٦٧ - ٣٦٨)

- ١ - " نظام الدين " ملك شباب الأمراء، يا مَنْ ذاك ممزوجة بالرحمة .
لقد كتب الله تعالى عشق حبك في قلوب الخلق .
لا أعلم أحدا من كل الخلائق، لم يزرع بذرة حبك في قلبه .
القلب وهو يردد مديحك بدونك ينفطر من الغم شطرين مثل حبة الكمثرى .
فأنت تعاني من ألم العرق المدني^(١)، وينساب على وجنتيك من جزع عينك
خيطة ممتد^(٢) .
فلتجعل أنفاس " عيسى " ذلك العرق عهدا، ولو برقة خيط "مريم"^(٣) .
فليكن دعاء أحبائك لك مجابا ومختوما من الملائكة بقول : آمين .

* * * (ص ٣٦٨)

- ١ - صدر الدنيا والدين، يا مَنْ يُعَدُّ ثرى أعتابك كخلا لعين أهل الدين .
يطرق الملوك بابك العالى، ويلثمون أعتابه وطبقاته .
كبل عدلك أيدى الظلمة، وحزمك عين الفسقة .
لقد نلت قصب السبق على أهل الدنيا فى حسن العمل وطيب السمعة .
أنت لأهل الدين والدنيا أب عن طريق المروءة والشفقة .
أنفق كل ابن روحه عليك لأجل صحتك .
حتى تحسنت، وهب الله روحك العزيزة لعبيدك^(٤) .
فضح الآن فى السرداب ببقرة، تصبح فى مطبخك مرقة .

(١) كلمة " رسته " تعنى : الحبل والسلسلة والسلك والصف . وتعني أيضا نوعا من الأمراض
يسمى " عرق مدنى " وهذا المعنى الأخير هو الذى فضله محقق الديوان فى قسم " لغات "
الملحق بآخر الديوان (٤٦٥) .

(٢) أى : دمع .

(٣) رسته مريم : تعنى خيطا غاية فى الرقة قيل إن " السيدة مريم " نسجت، ويضرب به المثل فى
رقتها .

(٤) أى تفضل عليهم بشفائك لأجلهم .

* * * (ص ٣٦٨ - ٣٦٩)

١ - " سعد المَلِك " أيها الوزيرُ السَّخِيُّ، يا مَنْ كَفَّكَ المَعْطَاءُ سَحَابٌ مَلَىٰ بِالنَّدَىٰ^(١).
تَنَبَّتُ الشُّقَائِقُ عَلَى وَجْهِ سَائِلِيكَ^(٢)، مِنْ سَيْلِ كَفِّكَ المَعْطَاءِ .
هذه البَقْرَةُ الخَجَنْدِيَّةُ ذَاتُ القُرُونِ قَدْ ضَعُفَتْ وَصَارَتْ حَوْلِيَا .
الْجَمَلُ عَلَى كَاهِلِهَا وَأَنْيْهَا يَصِلُ إِلَى الْفَلَكَ، وَلَا قُدْرَةَ لَهَا عَلَى الشُّكْوَى.
وَالشُّبَّاكُ الْعَشْرُ صَارَتْ عَلَى هَيْئَةِ الشَّرِكِ، خَمْسٌ مِنْهَا خَاوٍ وَخَمْسٌ مِنْهَا
مَلَىٰءَ .

وَأَنَا وَعَجَلُهَا مَعَهَا قَدْ قَضَيْنَا عِدَّةَ سِنَوَاتٍ عَدِيدَةٍ .
وَأَنَا أَزْرِعُ بَقَرْنِيهَا لِأَجَلِهِ الْمَالِ وَالنَّعْمَةِ وَالْمَتَاعِ .
وَأَحْمِلُ لِأَجَلِهِ كُلَّ يَوْمٍ لِبْنِ الْعَمَّةِ وَالْخَالَةِ دِنَانًا .
وَهُوَ لَا يَقْدَمُ لِنَادِرِيْسَا وَلَا عِطَاءٍ، فَاعْلَمْ أَنَّنِي عَاجِزٌ وَهُوَ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ .
١٠ - وَكَلَانَا بِلَا غِطَاءٍ وَلَا دَرِيْسٍ، وَنَتَرَقَّبُ قُدُومَ قَافِلَةِ الْعِيدِ .
لِيَحْمَلَ " سَعْدُ الدِّينِ " لَطَوِيلَتَنَا الْعَلْفَ ؛ نَصْفُهُ تَبْنٌ وَنَصْفُهُ نَخَالَةُ السَّمْسَمِ .
فَامْضِغْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَدَيْكَ بَثُورٌ وَطَفَحَ فِي اللِّسَانِ وَالشَّفَةِ وَالْأَنْفِ .
اطْلُبْ غِطَاءً وَدَرِيْسًا وَبَهْجَةَ الْعِيدِ، لِأَجْلِ الْوَجِيهِ الْعَجَلِ .
وَاطْلُبْ لـ " سَعْدِ الْمَلِكِ " مِنْ الْمَلِكِ عَمْرًا يَناهِزُ مِائَةَ وَعِشْرَةَ أَعيَادِ وَسْتَيْنِ
أَيْضًا لَهُ .

(١) الشاعِر - عَلَى مَا أَتُصَوِّر - يَسْتَجِدِي عِطَاءَ مِنَ الْمَمْدُوحِ ؛ لِأَن بَقَرَتَهُ أَتَتْ إِلَيْهِ بِعَجَلٍ يَكْلِفُهُ
وَلَا يَنْفَعُهُ بِشَيْءٍ .
(٢) تَبْدُو عَلَامَاتُ الصَّحَّةِ عَلَيْهِ .

* * * (ص ٣٦٩ - ٣٧٠) (١)

حرف (ي) (ص ٣٧٠)

١ - السَّيِّدُ " محمدُ بنُ محمدٍ " الذي يُزَهِرُ خُلُقُكَ الطَّيِّبُ الْوَرْدُ في فصل الشتاء
بغير ربيع .

فإنَّ خُلُقَكَ اللَّطِيفَ أَطِيبَ رائحةٍ بكثيرٍ من ذلك العرق الذي يتساقط في
القارورة من النار والورد (٢) .
اليوم سيحلُّ العَبْدُ (٣) عليك ضيفاً، حين لا تكون قارورةُ المساء منخفضةً
عن الثلج .

فإنَّه معدَّمٌ حتى أضْحَى زُوَيْهَدًا مثلاً ذلك الأعمى شديد النفاق "عبد الله بن
أبي" .

فلو كان يقدر، لأحضرَ معه معشوقةً حَسَنَاءَ لطيفةً مثل الصبوح في
القارورة.

وطالما هو فطنٌ فله الوقارُ ولك القارورة، ولو صار ثملاً فلك الوقارُ وله
القارورة.

فهئني المجلسَ الذي لا يوجد فيه أحدٌ سوى الحَسَنَاءِ التي تعزف على
الرَّبابِ وسوى الصُّهْبَاءِ والنَّأى .

و" أحمد " نديم الرِّاح، و" أسعد " عازف النَّأى، أو ذلك الذي يُرَدِّدُ عليهم
حديثَ الْحَيِّ.

(١) قطعة مكررة، ومسبق ورودها كما هي تماماً في الديوان في الغزليات ص ٣٢٩، ٣٣٠، تحت
حرف الهاء . وسبق ترجمتها كاملة في موضعها في الغزليات من هذه الترجمة .

(٢) أى : العنبر.

(٣) أى الشاعر نفسه .

فهذا شرطُ العبد، فلو أنك ربُّ البيت فصرَّ عبداً بهذا الشرط^(١) وإلا فأرسل
الراح إليه.

١٠ - حتى يكون العبدُ ضيقاً ؛ فاذعه إليك، ولا تحتسبْ عدمَ مجيئه غنيمةً.
طالما لا يطوى الفلكُ مثلَ الرسالةِ زمناً ؛ فلا طويت رسالةُ عمرك من
دورة الفلك .

*** (ص ٣٧١)

١ - تطلع الشيخُ الأجلُ "الرشيدى" إلى القبرِ فرأى "سابقى" و "نجيبى"^(٢)
المتفقين معه في الراى.
لم تكثر الدنيا بهؤلاء المخالفين بموت الموافقين "نجيبى" و "سابقى".
لقد هيأوا للموافقين الجنةَ، وهكذا يكون الحديثُ بلا نفاق أيها الموافقون.
فيارب، اجعل الجنةَ جزاءً لهؤلاء الموافقين الثلاثة ؛ فأنت الغفورُ عن جُرم
الخلائق وذنبهم .

*** (ص ٣٧١)

١ - بالأمس تصادف أن نزلتُ على جمع من الثمالي، لم يكن بينهم آلهُ طنبور
وعزفٌ .
وفجأةً دخل رجلٌ ضخماً مختلاً أبله لا يعرف العزفَ.
يحتضن رباباً يشبه "سفينة نوح"، ويحمل أمامه صنجاً بدائياً.
الأوتارُ عليه مثل زنابير النحل، والمضربُ فى يده يشبه الإبر .
جلس وأسرع فى جدالنا، ولكن لم يبدأ فى العراك معنا .

(١) أى : قُم بواجبات الضيافة له .
(٢) هؤلاء الثلاثة شعراء معاصرون للشاعر .

وكذلك كان عزفه في آذاننا، مثل إصابة حجر مفاجئ للأسنان.
وجاء عزفه لدينا مثل حاله، وكان وقع عزقه على رُوحنا ليس عزقاً.
فتحطم الوعاء على رأسه ويده ولسانه من شدة الضيق .

* * * (ص ٣٧١ - ٣٧٢)

١ - الملك، سليل الأمراء، الوزيرُ عالي القدر، الذي لا يوجد أيُّ أمير ووزير
يمثلك.

بسبب عدلك لا توجد أيُّ مدينة تماثل " سمرقند"، وحين يكون عزمك في
"بخارى" فلا مثيل لها .

لا يقوى العبد^(١) عن ابتعادك عن "بخارى"، مثلما تقول : إنَّ اليوم موجود
وغداً غير موجود .

ولو يزيد تأخرُ العبد عن خدمتك ؛ فالله يعلم ؛ ستراه ثانية أم لا ؟

* * * (ص ٣٧٢)

١ - يا مَنْ رواقُ قَدْرِكَ على خطِّ الاستواء، وصار بعظمتك مستوياً كالخلد
الأعلى.

استوى في الحديقة الطربُ وحالُ الحياة، واستوى لحنُ المطربين نوى
الأصوات الشجيّة .

السماعُ العذبُ والوجهُ الحسنُ غذاءٌ للروح ؛ فليكن من كليهما غذاءٌ لروحك
اللطيفة.

(١) أي : الشاعر نفسه .

أنت " صاحبُ قران " والدنيا بأسرها لك، بلى ؛ فأنت في الدنيا " صاحبُ قران " للملك.

لقد اشتريتَ الدنيا من شرقها إلى غربها بالسُّمعة الحسنَة، ودَوَّنَ الزَّمانُ خطَّ الشراء .

ما دامت الدنيا موجودة ؛ فابدأ كلَّ يوم فيها بالسعادة والطرب .
أنت في العظمة مقتدى الشرق والغرب، وحيثما تكون العظمة ؛ فإنها تقتدى بك.

فأنت ملكُ العصر والوزيرُ الموفقُ وعدوك مثلُ " الملك في العرى " (١).

صَدْرُ وزارتك مزِينٌ باسمك، مثلما مقامُ النبوة بسَيِّدِ الوَرَى .

١٠ - هكذا وضع اللهُ العلوَّ في الفلك، ولم يساوِ الفلكَ بهمَّتكَ .

لقد بنى اللهُ سراىَ دولتك وجاهك، فتخال أنه أسَّسها وفقَ همَّتكَ .

طالما يُمثلُ الجميعُ بالثَّرى والثُّرىا فلتكنْ أنت فوقَ الثُّرىا وخصمُك تحتَ الثُّرى.

(١) جملة "شاه در عرى" تعنى فى لعبة " الشطرنج " الملك الواقف مكانه بلا حركة .
(فرهنگك معين) .

المسمطات

فى مدح افتخار الدين على (ص ٣٧٥ - ٣٧٧)

- ١ - أظهر فصلُ الربيعِ النَّضيرُ لونهَ واريجهَ، وأزاحت أراهيره النَّقابَ عن وجهها بفعلِ النَّسيمِ العليلِ .
وما إن جلا البستانُ الورْدَ على أطرافِ جداوله، حتّى أبانَ على وجهه النَّضرُ أنّه عاشقٌ للعنينا .
والطائرُ الصَّدَّاحُ ينتقل من أصيصٍ إلى أصيصٍ وهو يدعو بصوته الشَّجى محبوبه إليه .

- كئى يمنحنى حُسْنُ طَبْعِهِ الرَّائِعُ هذا اليومَ السرورَ
لمدحِ المحبوبِ والتَّغزلِ فيه
صار الماءُ الصَّقِيلُ دَاكِنًا من بَرْدِ سُحْبِ الربيعِ، وأضْحى التُّرابُ الدَّاكِنُ
لامعًا من ضياءِ مَنبَتِ الشَّقَائِقِ .
١٠ - وتُمطرُ سُحْبُ الربيعِ الدُّرَّ النَّفيسَ، فتحتضنه البرعومةُ فى صدرها بوقاحة
وجرأة .
والشَّقَائِقُ النَّدِيَّةُ فى الربيعِ تعجُّ بالألوانِ والنقوشِ ؛ فتكون بالعقيقِ
الصَّافِي^(١) دُرَجَ الدُّرِّ النَّفيسِ .
فتخال أن للشَّقَائِقِ ثَغْرًا يَنَاجِي الحبيبَ
إن لم تَكُ مَكْدَرُ الفؤادِ مِثْلَ خِصَمِ الدَّهْقَانِ الأجلِّ .
استيقظ النرجسُ عبقَ الرائحةِ من نومه الهنيءِ، وصارت عينه الوسنانةُ
ذات بصر .
وتصادق مع زَهْرَتَي الشَّنْبَلِيدِ والبِنْفَسِجِ فى الخميعة، وصارت الخضرَةُ
ملساءَ كالدِّيَّاجِ والورْدُ عبقًا كنافجةِ المسكِ التَّزْرِى .

(١) أى : حمرة لونها.

وأصبح البستان ذليلاً بين يدي عطر ولون سنبله وديباجه، فالبستان الهادي
صار بزاًزاً وعطاراً بنفس الوقت .

وأمرت سحب الربيع اللؤلؤ للغواص بلا ثمن
طالما يضربون لها المثل بكف ممدوحى المعطاء
" افتخار الدين على " ابن " فخر الدين خال "، ذلك الذي تزيّنت الدنيا به
مثلاً يزيّن الوجه بالطرّة والخال .
" فخر الدين خال " الذي يتساوى مع قدر الفلك في الكمال، "افتخار الدين
على " الشبيه بالشمس في الجمال .
ليس محالاً لو تظهر شمس مثله من فلك الرئاسة والاحترام والجاه
والجلال.

ذلك الفلك الذي لا يفنى وهذه الشمس التي لا تزول
فليكن حتى قيام الساعة، ذلك بلا غبار وتلك بلا زوال
ذلك السيّد الذي يكون طبعه مزيناً مثل الربيع، انطلق من جاهه سرّو بستان
الرئاسة.

تنزهت يده عن المكاره والمعائب كلّها، وسأله العدو راغباً في محبته .
صفحة طالعه دائماً مثل بذر التّم، وخط أمره يهيئ حسن الأمن للخلق .
للخلق تعلق به مثل المطر لتحقيق حاجاتهم
وأمام كفيه المعطاوين وابل المطر أقل من الطلّ
ذلك السيّد الذي تكون مدينة " نسف " به الفردوس، ولأهل الحضرة من
إقباله الجاه والشرف .

لا يصدر نحو الخلق منه سوى المراعات واللطف، وتُستخرج المروءة من
خلقه مثل اللؤلؤ من الصّدّف .

ليس ثمة محاربٌ سواه في معركة الحرية، ويضحى بالمال بقلمه وكفه
جودًا وكرمًا .

في الفضل تخال أنه خلف " لصاحب الرى"
في الكرم تقول : إنه بدل " لحاتم الطائي "
العظمة التي نالت منه رونقها، صار عملها أن يقرع طبأها نوبة العظمة
أمام بلاطة.
يتمنطق العظماء لخدمته بنطاق العظمة، فقد جذدت العظمة به سيرتها
ورسمها وشعارها .

حينما يكون بلاطه عز العظمة وافتخارها، يكون تعامل العظمة كله في بلاطه .
فلتكن السعادة والتوفيق في عهد عظمته
حتى يصير حاسده مهمومًا ونليلاً ومختلاً
ياذا الطالع الشاب، إن طالعك الشاب يعلو " زحل "، ورأيك هو " المشتري "
الحاكم في الفلك .

يبسط " المريخ " حقه على سبي الطوية نحوك، و " الشمس " المشعة قدح
مجلس محفلك .
حين تأخذ بالقدح في المجلس تكون " الزهرة " مثل المطرب، وحين تمسك
بالقلم يكون " عطارذ " مثل الغلام .

يصير " القمر " في كل دورة قمر على هيئة نعل ذهبي^(١)
على أمل أن يصير ذلك الياقوت^(٢) نعلًا لجوادك
أيها الفريد العظيم الحكيم الكريم النبيل، يا من كفك المعطاء كفيلاً بأرزاق
الخالق.

(١) أى : هلال.

(٢) أى : الهلال.

أنت في الفضل والجود بلا عدل وبلا بديل، أنت لصاحب الصمصام^(١)
سمى وعديل .

يفتخر بك دينُ الملك الجليل، ولا يريد " فخرُ الدين " سيئُ النية لجاهك
سوى الذليل .

ويريد لك جاهًا عريضًا وعمرًا طويلًا

ويريد لك عزًا وإقبالًا أبدًا لا يزول

فلتكن أسرةُ " فخر الدين " معمورةً بك دائمًا، وليكن طبعُ " فخر الدين "
مسرورًا بك العُمَر كله .

وليكن لقلبك ولعينك منك السرورُ والنورُ، وليكن الحبُّ لك مستويًا في
القلب مثل سِرِّ القلب .

ولتبتعدْ عينُ السوء عن محبِّ دولتك، وليكن حاسدُ جاهك متأذى القلب
على البدن .

وليكن الدهرُ على أعدائك وأحبائك مثل الزنبور

نصيبُ الأعداء منه منه لسعُ الزنبار والأحباب طعمُ العسل .

(١) أى : على.

فى مدح صدر الدين (ص ٣٧٧ - ٣٧٩)

١ - خرج ملكُ النجوم^(١) من برج الحمل ؛ فنال برجُ الثور مقداراً من عظمة الملك ومكاناً .

قسّم المالَ والكنزَ والعرشَ على السَّهْلِ والجبلِ، ومنطقَ البستانِ بفرشٍ من الجواهر الملوّنة .

وصارت الحديقةُ مرصّعةً بالجواهر، والبستانُ قبل هذا يكون على سبيل المثال شديدَ الندرة وبلا شبيهه .

الملك^(٢) في السماء ويبدو عمله هنا

مثلما أن الصّاحِبَ هنا وإقباله على السماء

هبّت رائحةُ رياح ذائبة المعشوقات على الصحراء ؛ فنبتت الخضرةُ من التراب مثلَ خطِّ الفاتنات^(٣) .

وتقاطر ماءُ عين السحاب^(٤) على البستان كالعاشق ؛ فتفتح الوردُ فى البستان مثلَ عارض الحسناوات .

وصار البلبُلُ فى البستان ثملاً بغير احتساء النّبِيذِ، وأخرج كالثلْم ما لديه من صدّحٍ وشذوٍ فى عشق الورد .

وبان الشبابُ على الدنيا من بعد شيخوخة

فتخال أنها بإقبال الصّاحِبِ قد صارت جنةً

١ - طالع الحديقة والبستان من باب متعة المشاهدة، وهىئ أسباب المتعة وتعامل مع الأمور الأخرى بحسن.

(١) أى : الشمس .

(٢) أى : الشمس

(٣) أى : نبت الشجر

(٤) أى : المطر

وزِدَ اللّهُوَ والسَّعَادَةَ والْحُبُورَ والنَّشْوَى، وأَتَجَه صُوبَ الرُّوضَةِ فى صُحْبَةِ
المَعشُوقَاتِ والحَسَنَاتِ .

دَبَّرُ أُمُورَ السَّعَادَةِ واسْتَلَكْ طَرِيقَ المَتَعَةِ، وأَيْقَظِ العَنْدَلِيْبَ الوَسْتَانَ مِنْ نَوْمِهِ
اللَّذِيذِ .

وصاحبِ العَنْدَلِيْبَ حاذِقَ الصَّنَدَحِ .

وأَتْلُ مَدِيحَ صدرِ الدِّينِ والدُّنْيَا الصَّاحِبِ العَادِلِ .

الصَّنَاحِبِ العَادِلُ الَّذِى يَنْصَهَرُ الظُّلْمُ مِنْ عَدْلِهِ، فَقَدْ صَارَ بَابُ تَحْقِيقِ العَدْلِ
وَرَدَّعَ الظُّلْمَ مَفْتُوحًا وَعَلَى مَصْرَاعِيهِ مِنْ عَدْلِهِ .

لَيْسَ لِلظَّالِمِ تَصَلُّتٌ عَلَى المَظْلُومِ مِنْ عَدْلِهِ، وَيَضَعُ المَظْلُومُ مَقْرَاضًا عَلَى
قَلْبِ الظَّالِمِ مِنْ عَدْلِهِ .

تَجَدَّدَ مَرَّةً أُخْرَى رَسْمٌ وَمَذْهَبٌ "عُمَرُ" مِنْ عَدْلِهِ، وَيَقْتَرِنُ فى القَطِيعِ الذُّنْبُ
والتَّيْسُ مِنْ عَدْلِهِ .

وَتَبْنَى القَطَاةُ والحَمَامَةُ أَعشَاشَهَا بِكُلِّ أَمَانٍ

عَلَى هَامَةِ الشَّاهِيْنِ وَجَنَاحِ الصَّقْرِ مِنْ عَدْلِهِ .

ذَلِكَ السَّيِّدُ الَّذِى بَطَالِغُ الشَّابِّ وَرَأَى الشَّيْخَ لَهُ المُلْكُ عَلَى المُلُوكِ بِقَلَمِ يَشْبِهُهُ
"عَطَارِدُ" .

الحَقُّ أَنْ لَيْسَ ثَمَّةَ مَلِكٍ مُخْتَارٍ لِمُلْكٍ "تُورَانُ" يَشْبِهُهُ، فَهُوَ مَعَمَّمٌ (فَقِيهٌ) بِلَا
عَدِيلٍ وَلَا نَظِيرٍ يَشْبِهُهُ .

يَكُونُ لِمُلْكِ التَّاجِ والعَرْشِ سَعَادَةٌ وَيُؤْمَنُ مِنْ صَرِيمِ قَلَمِ "صدر الدين"
مَنْشَرِحِ الضَّمِيرِ .

مَنْ يَكُونُ لِلْمُلْكِ الصَّنَاحِبُ العَادِلُ الوَازِيرُ .

فَإِنَّهُ يَصْبِحُ مِنَ الإِقْبَالِ صَاحِبَ المُلْكِ صَاحِبِ القُرَانِ .

يا مَنْ لَمْ تَرَ عَيْنُ الدَّوْلَةِ عَظِيمًا مِثْلَكَ، كُلُّ مَنْ يَطَالِعُ وَجْهَكَ لَنْ يَرَى بَعْدَ ذَلِكَ مَحَنَةً .

ليس في الدنيا صَدْرٌ مِبارِكٌ الطَّلَعَةُ مِثْلَكَ، وليس على وجه البسيطة فَلَكَ المعنى مِثْلَكَ .

ليس بين الخلائق حَسَنُ الخُلُقِ والسَّيِّرةِ مِثْلَكَ، فأنت في الدنيا المعنى والآخرين مِثْلُ الصُّورَةِ .

أنت من الله تعالى للعبيد نعمةٌ

وأنا أشكره لك حتى تبقى خالداً لأجلنا

كُلُّ مَنْ يَرِيدُ أَنْ يُجَاوِرَ السَّمَاءَ شَرْقًا، يَتَعَلَّقُ بِسَرَجٍ عَظِيمٍ مِثْلَكَ .

وَكُلُّ مَنْ يَحِيدُ خَطْوَةً وَاحِدَةً عَنْ خَطِّ أَمْرِكَ، لَا يَتْرَكُهُ الْفَلَكُ حَتَّى يَحْيَاكَ لَهُ لَجَامًا .

الدَّهْرُ يَطْعَنُ أَعْدَاءَكَ بِالسَّيْفِ بِقَلْبِهِ وَسَاعِدُهُ، وَحِينَ يَفْعَلُ الدَّهْرُ ذَلِكَ فَهُوَ يُحْسِنُ الطَّعْنَ .

وذلك الذي يضع عنقه وعظمة ساعده تحت حُكْمِكَ .

يدخله الطَّالِعُ السَّعِيدُ تحت فخذ مركب الدولة .

يا مَنْ الدُّنْيَا بِأَسْرَهَا جَذَلَتْ بِإِقْبَالِكَ، كُنْ جَذَلًا، أَضْحَى بَنِيانُ الدِّينِ قُوًيًا بِكَ، كُنْ قُوًى الْبُنْيَانِ .

يَصْبِحُ الْعَالَمُ عَامِرًا بَعْدَكَ، كُنْ عَادِلًا، اجْعَلِ الْعَالَمَ عَامِرًا وَكُنْ مُعَمَّرًا فِيهِ .
يَنْعَمُ الْخَلْقُ بِالْحَرِيَّةِ مَعَكَ مِنَ الْغَمِّ، كُنْ حُرًّا، يَكُونُ الْعَطَاءُ لِلْعَامَةِ الْمَسَاكِينِ مِنْ بَابِ الْكَرَمِ، كُنْ مَعْطَاءً .

كُنْ صِيْهْرًا لِعُرُوسِ دَوْلَةِ الْخُلُودِ
وَقَدِّمْ صِدَاقًا ثَمِينًا لِلرَّعِيَةِ الْمَسَاكِينِ

طالما العالمُ موجودٌ ؛ فليكنْ وفقَ مُرادك ورأيك، وليكن الملكُ تحت إمرة
قلمك زينةِ المملكة .

وليكن ثرى أعتابك كُحلاً لعيون العظماء، ولا جَلَسَ أحدٌ من العظماء
مكانك .

ولتكنْ أنت في حفظِ مُلكِ الدين والدنيا، ولتكن الدولة والإقبالُ ؛ هذه عبدةُ
وذلك مولى لك .

وليكنْ مفرقُ فلَكِ الصَّاقِلِ مثلَ الفَلَكِ الأخضر^(١)

وليكن جَسَدُك ورُوحُك في أمان من سوء صنيعِ الفَلَكِ

(١) أى : السماء.

الرباعيات

رباعيات (ص ٣٨٣ - ٣٩٠)

* (ص ٣٨٣)

كُلُّ حَدِيثِ الْمَدِينَةِ عَنْ ذَلِكَ الْوَجْهِ الْمَلِيحِ، كُلُّ قُلُوبِ أَهْلِ الدُّنْيَا مُتَعَلِّقَةٌ بِهِ .
نحن نجاهد دائماً والآخرين يجاهدون ؛ فلمن سَيَمُدُّ الحبيبُ له يَدَهُ ؟!

*

لقلبي كُلُّ يَوْمٍ لِسَانٌ آخَرُ، ومعشوقي يتعامل معي بِكُلِّ لِسَانٍ آخَرَ .
وروحُ الدُّنْيَا ذَلِكَ لَا يَفْكَرُ مطلقاً أَنَّ بعدَ هَذَا الْعَالَمِ فِي النِّهَايَةِ عَالَمًا آخَرَ .

*

أَيُّهَا الصُّدْرُ، فليكنْ لَكَ يَوْمَ الْحَشْرِ كِتَابٌ أبيضٌ، وَلَا كَانَ لَكَ حَتَّى الْحَشْرِ
سِيقٌ قَلَمٌ أبيضٌ^(١) .

لأنَّكَ تُخضعُ الْقَلَمَ الْأَسْوَدَ بِالمددِ لأجْلِ الْعِطَاءِ ؛ فَأَنْتَ تَجْعَلُ لَكَ قَلَمًا
أَسْوَدَ^(٢) وَلِيَّ لِبَاسًا أبيضَ .

*

كُلُّ مَنْ لَدَيْهِ خَبْرٌ فَمِنْ جُودِ كَفِّكَ، كُلُّ مَنْ لَدَيْهِ رُوحٌ فَهِيَ فِي خِدْمَتِكَ .
لو أَخْطَأَ الْجَوَادُ فَلَا تَعِبَ عَلَيْهِ ؛ فَأَيُّ طَاقَةِ الْجَوَادِ وَاحِدٍ بِالدُّنْيَا .

■

صارَ زِينَةُ الْعَالَمِ السَّيِّدُ بِرَأْيِهِ السَّيِّدِ، الْأَمْرَ السَّيِّدَ لِلْفَلَكَ الدَّائِرِ .
وَالشَّمْسُ تَخْتَفِي فِي اللَّيْلِ، وَلَا يَظْهَرُ وَجْهُهَا حَتَّى النَّهَارِ خَجلاً مِنْ رَأْيِهِ
السَّيِّدِ.

*

(١) أَيْ : بِلا مداد.

(٢) أَيْ : بِهِ مداد.

يا مَنْ وَجْهِي " السَّقْرَجَلُ " (١)(٢) بسبب "تَفَاحَة" نَقْنَك، قَلْبِي مَلِىء بِثَمَارِ (٣)
تَشْبِه " الرُّمَان " بسبب عَشَقْكَ .
يا قاصِدَ بَائِعِي الْفَاكِهِة، حَذَارِ، لَا تَطْلُبُ " سَفَرَجَل " و " رُمَانًا " سَوِى
وَجْهِي وَقَلْبِي .

* (ص ٣٨٤) *

لَا تَزَالِ حَتَّى الْآنَ مَرْزَةُ اللَّبَنِ فِي تِلْكَ الشَّفَةِ بَضَّة، وَلَمْ يُنْسَخْ حَتَّى الْآنَ مِنْ
ذَلِكَ الْخَطِّ الشَّبِيهِ بِالْقَيْرِ (٤) .
دَعَاهُ (٥) ؛ فَإِنَّ لَحْظَكَ حَتَّى الْآنَ يُطْلَقُ مِنْ حَاجِبِكَ سَهَامًا يُمْنَةً وَشِمَالًا .

*

مِنْذِ اسْتَقَرَّ عَشْقُ وَجْنَتِكَ الْوَرْدِيَّةِ فِي قَلْبِي ؛ فَلِى قَدَمٍ مَنْغْرَسَةٍ فِي الطَّيْنِ
كَالْوَرْدِ بِسَبَبِ حَزْنِكَ .
وَطَالَمَا أُتْخِذَ مَنْزَلِي تَحْتَ ثَنِيَّةِ طُرَّتِكَ ؛ فَأُمُورِي قَدْ تَعَقَّدَتْ مِثْلَ تَجْعِيدَتِكَ .

*

مَهْمَا كَانَ قَلْبِي لَا يَلْقَاكَ مَطْلَقًا ؛ فَلَنْ يَصِيرَ بَارِدًا فِي عَشَقِكَ مَطْلَقًا .
فَأَنْتِ قَدْ ذَهَبْتِ، وَلَكِنَّهُ قَدْ صَارَ مِنْ فِرَاقِكَ مَنْزِلًا لِمِائَةِ أَلْفِ أَلَمٍ مِنْكَ .

*

الْبَارِحَةَ، كَانَ قَلْبِي فِي أَلَمٍ وَمَعَانَاةٍ مِنْكَ وَكُنْتُ أَقَاسِي مِنْ هَجْرِكَ الْقَاسِي .

(١) شجرة ثمارها صفراء اللون .

(٢) أى : شاحب .

(٣) أى : قطع ملتهبة .

(٤) أى : الطرة .

(٥) أى : أطلق سراح هذه الطرة ودعها تتحرك على عارضك .

ألمك الذى أعانيه من أول عهدي بك ؛ فليُنقصْ، ولو كان مالدئ منه ذرّة
بسيطة .

■

مادمت قد مددت يد الجور إلى رُوحى ؛ فلا تُهدّدْ قلبى كثيراً بالغم .
حيث نكون أنا وعشقك معاً ؛ لا أكون محرماً لك أيها المعبود .

*

قلتُ : إنَّ غمَّ عشقك يجعلنى ميموناً، متى علمتُ أنه يجعلنى دموئ العين .
يا رُوحَ دُنْيائى متى أعود إليك ؟! فقط الأجلُ المفاجئُ هو الذى يُبعدنى
عنا .

*

فى عشقك صارت الأرضُ الداكنةُ فراشى، هَجَرَكَ جعل عيشى الهنىءَ
عَلَقَماً .
من كثرة جبروت فراقك يا محبوبى ؛ صارت مقلتى هراقةً بالماء من نارى .

* (ص ٣٨٥) *

مَنْ أنت أيها المعبودُ الجذابُ ماضعُ السُّكرِ، ومن أنت يا مَنْ اعتدتَ الجورَ
والعداوةَ والسُّلبَ .

يكون جورُك وظلمُك هناك حيث أكون، فروحُ عبتك وقلبه هناك حيث تكون .

*

يا ملك العالم لقد أقمتَ محقلاً " أفريدون "، وطلبتَ الخمرةَ القانيةَ اللون .
أين " قارون " بآلاف كنوزه، حتى يرى أنك جعلتَ القصرَ من الجود " كنزاً
قارون " ؟! .

*

يا مَنْ تَحْمَلْتُ مِنَ الْخَلْقِ اتِّهَامَاتٍ عَدِيدَةً بِسَبِّكَ، لَا طَاقَةَ لِي عَلَى وَصْلِكَ .
مَا إِنَّ أَصَابَ رَأْسِي جُنُونٌ مِنْ عَشْقِكَ، طَالَمَا لَا أَنْقَادَ لَكَ فَلَا أَبْقَى لِأَحَدٍ .

*

يا إِلَهِي، احْفَظْ وَرَدَ بُسْتَانِ دِينِي فِي عَصْمَتِكَ مِنَ الذُّبُولِ وَقْتَ رَحِيلِ
الروح.

فَأَنَا أَحْتَفِظُ فِي قَلْبِي بِفَاكِهِةٍ هِيَ رَعَايَةُ الْقَلْبِ، آمَنْ بِهَا مِنْ خَرِيفِ مَوْتِ الْكَافِرِ.

*

أَضْحَى قَصْرُ الْمَلِكِ مَكَانًا لـ " عِيسَى "، وَأَصْبَحَ غَرَقُ عَدُوِّ الْمَلِكِ مِثْلَ
عَدُوِّ "مُوسَى" .

وَصَارَ مُلْكُ الْمَلِكِ لَهُ مَعْنَى مُلْكِ " سُلَيْمَانَ "، وَصَارَتْ صَفْحَتُهُ خَالِيَةً مِنْ
الذُّنُوبِ مِثْلَ صَفْحَةِ "يَحْيَى" مَعَ الْخُصُومِ .

*

أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَكَ سِيرَةُ "مُحَمَّدٍ" وَجَمَالُ "يُوسُفَ" وَشَجَاعَةُ "دَاوُدَ" وَعَرْشُ
"سُلَيْمَانَ" .

وَمُوسَى " وَ" الْخَلِيلُ " فِي الْمَاءِ وَالنَّارِ ^(١) ؛ فَعِشْ مِثْلَ "إِلْيَاسَ" وَ"الْخَضِرَ"
هَنِيئًا سَعِيدًا .

*

أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَخِيَّاطِ الْغَمِّ إِبْرَةٌ فِي قَلْبِ عَدُوِّكَ، وَدَائِمًا مَا يَتْرَكُهَا فِيهِ .
لَقَدْ مَزَجَ خَيْطَ الْإِبْرَةِ بَدْمِهِ وَمَعَانَاتِهِ وَأَخْرَجَهُ مِنْ صَنْدَرِهِ .

(١) إشارة إلى نجاة سيدنا موسى من فرعون وقومه ؛ عندما فرق الله له البحر، وأغرق فرعون فيه، وإشارة إلى نجاة سيدنا إبراهيم من النار التي ألقاه فيها قومه ؛ فنجاه الله منها، وقال لها: (يانار كوني بردًا وسلامًا على إبراهيم) سورة الأنبياء آية ٦٩ . .

* (ص ٣٨٦)

طالما صار واضحاً نصرُ العدو^(١) على الروح، وطالما جاء تحطيمُ منه لجيشها .

فقد حملوها وسلّموها ليد الرّدى ؛ فمَرَحَى لجيشها، فليس فيه رجلٌ ولا امرأة .

■

طار " بَبْغَاءَ "^(٢) من قفس " بلخ " إلى " مرو"، حين رأى بوصن المزمّار في منبت غاب السُّكّر .

كان " كالبلبل " ينتقل من وَرْدَةٍ إلى وَرْدَةٍ ومن سَرَوٍ إلى سَرَوٍ، والآن "كالذيك البرى " يطلُّ برأسه على الحسك

*

أشاح الفلكُ نقابَ الخجل عن وجهه، وألقى بلعبته في الحارة دفعةً واحدة .
تَحَرَّ عن أفعال الفلك الجائر الحاقد، اعلم واصمت، اعلم ثانية واصمت .

*

أيها الملكُ، ما إنْ نظَرْتُ إلى ملك الفلك^(٣)، حتى جعلتها تصبغ الآفاقَ
بحُمْرَةِ سيف الصَّبَّاح^(٤) .

لقد جعلت شمسَ الملك الآنَ مسلّمةً القياد ؛ فقد أخرجتها من مُلكها بسيف الظلّ.

*

أيها الملكُ، بنظرة واحدة أرسلتها الآن ؛ زنت بها من سعادة جيش "خلخ".
لقد اتخذت تاج رأس " كيقباد" و "كيخسرو" نعلًا لحافر جَواد " آل ساعون".

●

(١) أى : الموت.

(٢) يقصد نفسه.

(٣) أى : الشمس.

(٤) أى : أشعتها.

أيها الصَّدْرُ سَعِيدَ الطَّلَعِ، لقد صرْتُ من شِدَّةِ تَجَرُّعِ الغَمِّ لَانْعِدَامِ الرُّزْقِ ذا
حِمْلٍ ثَقِيلٍ عَلَى الكَاهِلِ .
لا زَادَ لَدَيَّ بِالْحَيَاةِ لا نِهَايَةَ لِيَ بِالمَوْتِ، أَنِّي لِيَ أَنْ أَعْرِفَ مَا أَفْعَلُهُ وَأَنَا بِلَا
زَادٍ وَبِلَا مَوْتٍ !؟

*

يَا مَنْ خَلَقَ جَسَدَكَ مِنْ طِينِ المَكْرَمَةِ، صَارَ الحَمْلُ المُنَاسِبُ مِثْلَ عَدُوِّكَ
لَأَهْلِ السَّيْفِ^(١) .
إِرَاقَةُ دَمِهِ فِي عُنُقِي، لَكِنَّ دَبَّتَهُ فِي عُنُقِكَ .

* (ص ٣٨٧) *

الإِلْقَاءُ بِقَدْرِ أَسْوَدَ مِنْ أَعْلَى السَّقْفِ، عَادَةً لِلْعَوَامِ فِي احْتِفَالَاتِهِمْ مِنْ عَيْنِ
السُّوءِ^(٢) .
وَالصَّاحِبُ يَلْقَى فِي مُحْفَلِهِ بَدَلًا مِنْ القَدْرِ الأَسْوَدِ فَاتِنَةً حَسَنَاءَ بِاسْمِ الإِمَامِ .

*

يَا مَنْ حَظِيَ دِينَ ذِي الجَلَالِ مِنْكَ بِالضِّيَاءِ وَبِالكَرَمِ الطَّبِيعِيِّ وَالصَّدْقِ
وَالصَّقَاءِ .
لَا تَغِيبُ أَيُّهَا الحَبِيبُ ؛ فَلَمْ يَغِيبْ عَنْ نَظْمِ المَدِيحِ - لَكَ - أَيُّ حَرْفٍ عَنْ
طَرِيقِ الخَطَا .

■

أَيُّهَا الصَّاحِبُ، لَأَنَّ ضِيَاءَ العَدْلِ لَمْ تَفُخْ عَلَيْنَا، وَيَسْتَحِلِبُ الطَّبِيُّ لَبَنَ الأَسَدِ
الهَاصِرِ .

(١) أى : مباحًا للذبح.

(٢) أى : اتقاء لها.

فإنَّ زمنَ الثَّعلبِ المخادعِ قد اقْتَرَبَ ؛ فهو يَتَمَسَّحُ كَالْهَرَّةِ وَيَعُضُّ كَالْكَلْبِ .

*

لأجل سلامة جسدك أتعامل مع عدوك، على أساس أنه عدوك .
أتعلم أيها المعبود، أنَّ شوكَةَ في عيني أحبُّ من وجود قَذَى على طرف ثوبك.

*

منحني صُحْبَةً وَرَدٍ وَأَغَارَ عَلَى الْعَشْقِ، وَطَبَعَ قُبْلَةً عَلَى وَأَطَاحَ بِي ثَانِيَةً.
فَتَخَالَ إِنِّ مَعْبُودِي قَدْ عَرَفَ دَاءَ قَلْبِي، فَهَيَّا لِأَجَلِهِ وَرَدَ الْعَسَلُ (١).

■

ما إِنَّ وَجَّهَ الْفَلَكَ لَطَمَتَهُ إِلَى وَجْهِهِ، حَتَّى تَقَاطَرَتِ قَافِلَةٌ دَمَعُ عَيْنِي دَمًا .
الْفَلَكَ وَالطَّالِعُ يَهَيَّئَانِ حَالِي عَنْ طَرِيقِ الدَّمْعِ، طَالَمَا عَشَقْتُكَ مَلَزَمٌ لِي .

*

ضَحِكَ تُغْرِي عَلَى دُرُجِ الْعَقِيقِ وَالْفِضَّةِ (٢)، حِينَ اسْتَحْسَنَ يَدَكَ وَقَلْبَكَ (٣) .
فَقَدْ رَأَى يَدَكَ وَشَفَقَتَكَ مَنَاقِعَ ؛ إِذْ اشْتَرَى قُبْلَةً وَاحِدَةً بِمِائَةِ لُطْمَةٍ .

* (ص ٣٨٨)

يَتَحَتَّمُ عَلَى أَنْ أَحْمَلَ الْحَبِيبَ بَيْنَ جَوَانِحِي مِثْلَ الدَّمِّ ؛ فَالْبَعَادُ عَنِ الْحَبِيبِ
لَيْسَ الْاِخْتِيَارَ الْمَفْضَلُ .
فَمُرَادِي مِنَ الْحَبِيبِ قُرْبُهُ، وَلَوْ سَيَّعَدَ فَيَتَسَاوَى لَدَى الْحَبِيبِ وَالْعَدُوُّ .

■

(١) فضلتُ ما جاء به " همائي " في (مستدركاته على الديوان ص ٤٢٦) بخصوص هذه

الرباعية لوضوح المعنى .

(٢) أى : الشفاه والأسنان.

(٣) أى : سَعِدَ بك.

لو أنك عدو لي أيها المحبوب أو صديق ؛ فلا وجود دائماً لي في داخلك .
فلو تمنحني قبلة ولو تلطمني لطفة ؛ فأنت في داخلي جميل مثل يدك
وشفتك^(١) .

*

حين تحدث حفرة^(٢) في وجه الحبيب في ضحكته، أسكب كالأعمى في
بكائي الذمّع قطراً .
والأعمى يسقط في الحفرة في النهاية دفعة واحدة مجبراً من ضحكة
الحبيب ومن بكائي .

*

الغازي^(٣) كبّل مدينة بوهق ذائبتة، وفي الوقت نفسه جرح خلقاً بسنان
غمزته .
لي قلب مجنون والة ثمل ؛ لأنه شاهد المكبل والمجروح ثم قصّد باب
الغازي .

*

دفعوني في إثرك ياذا العينين الوسنانتين، وعقدوا كل طهر ببهتان .
أيها المحبوب، لا تبخ حرمة هذه اللحية البيضاء، الأمر الذي يضحك خطك
الأسود^(٤) عليها .

■

لقد جلبت بسرعة طوقاً لي "كالفاخته" ، الطوق الذي طوّق من البداية ألف مرة.

(١) أي : التي تُقبّل .

(٢) أي : غمّازتان .

(٣) أي : المعشوق .

(٤) أي : نبت شعرك .

ورفع محيّاك عَلمَ الحُسْنِ للعالم، لقد كنتَ جميلاً وأنت الآن جميلٌ وستظلُّ
جميلاً .

■

عشّقُ وجهك نصفَ المغطّي يعيد قلوبَ الوالهيّن المضطربين مهمومين .
فأبدالُ معبد الرُّهبان لهم نسناسٌ حارسٌ نصف مغطّي .

*

يا مَنْ قَدّى قد صار من عشقك مثلَ قَدِّ المنجل^(١)، وعيناي قد صارت بدم
الكبد مثلَ الوعاء الملى دماً .
أخضِرْ لي ياقوتَ الذهب^(٢) ومزّقْ نصفَ مرقّعتي لأجلك ؛ فأنت نفسك
لا تعلم ولا تدري .

* (ص ٣٨٩)

ياذا القلب المستهتر والروح المستهينة بالناس، لقد أقسمت كثيراً على
الأخوة.

فيا بني، مع أنني لستُ الأصغرَ بين هؤلاء الأخوة، و مع أنني لستُ في
النهاية " يوسف بن يعقوب "، فحتّام ؟

■

حملني القلبُ إلى طالع " إسكافي " كالقمر، صار أثيراً لدى مثل " نجم كلاه
دوز"^(٣).

(١) أي : منحنيًا.

(٢) أي : دَمْعِي.

(٣) الغلامُ المعشوق للسوزني " كما أشرنا آنفاً .

لقد جاء ذلك " النجم " أفضل من هذا القمر " مائة مرة، مثلما الرأس من القدم والذهب^(١) من الحذاء والقلنسوة .

*

الخلق في غم من أحداث " خلق " ورُعب " الغز " ، مع الهموم والأحزان .
لنا تيس وهمنا أنه لا يتسنّى شكره ؛ لأنه أقرع بلا وبر^(٢) .

*

مقلّتاى بحيرة دائمة بسبب طلعة غلام مغسلٍ لها إشراقه الشمس .
وأمل الغلام من أن تصير الملابس بيضاء بالماء وبالشمس .

*

غلام حائك يتعلّق بالتطريز باللون الذهبى، حتى يتحقّق له شهرة طيبة .
وا أسفاه، أى بلاء وثورة تحدث بتلك التى يطرّزها ذلك الحبيب الطيّب .

*

يا مَنْ هجاؤك لكلّ عظيم يحمل شوكة، وكلّ شوكة تشبه أفعى وتشبه حوتاً على النهر .

لقد حطمت الانحناء والحبو^(٣)، فاطلب لنفسك طهراً، وإلاّ ليكن مكانك فى الماء العكر والطين اللّزب .

■

" أبا نصر " الطيّب، لو تُعطى خمراً بسرعة، تسعد بك " مريم " و " المسيح " .
أرسل شراباً مرّاً، لكن المرارة هى أننى لن أبدى لك ألماً حتى عام قادم .

*

(١) فضلت ما جاء به " همائى " فى (مستدركاته على الديوان ص ٤٢٦) فى ذلك لتتمام المعنى ووضوحه رغم عدم تناسب التشبيه وضعفه فى تصوّرى .

(٢) أى : بلا فائدة .

(٣) أى : الخنوع .

" محمود جمال الدين "، أنت الذى لا يَتَغَيَّرُ لونُ وَعْدِكَ للعدوِّ ولا للحبيب .
وَعْدُكَ بالقمح حلَّ اليوم موعده أيها الصديق ؛ فأحسِنَ وطلَّ علينا كوعْدِكَ
من داخل الأستار .

* (ص ٣٩٠) *

يا مَلِكَ ملوك العالم يا سليلَ الملوك، أساسُ مُلْكِكَ من ثَرَى الانتصار .
ما دامَ العالمُ قد أضْحَى عامراً برونق دولتك، فقد ولَّتْ دولةُ مُلْكِكَ " المَلِكِ
ناصر " أدراجَ الرِّياح .

*

يا مَنْ صارت حَضْرَتُكَ^(١) جامعاً ومنبراً ومحراباً مفعمةً بالرونق منك .
الشَّيْءُ الذى بَدَأَ فى هذا الباب منك ؛ فليَتَقَبَّلْهُ اللهُ الوَهَّابُ .

*

يا مَنْ أنتَ مثلُ " محمد " و " حسن " مع التَّمييز، الابنُ " حَسَنُ " مثلُ الأب،
فاعتَزَّ به .
طالما هو يُسَمَّى ابنه على اسمِكَ ؛ فله - عزاز - مثلُ " محمد " و " حسن " أيضاً .

*

صار "رُوحى"^(٢) راثياً لمماتى، بكى من أن رُوحى فارقت جَسَدى .
فابْنى هو مَنْ يكون مَأْتى سَبَبَ نواحى، ويصبح فى صحَّتى الانتخابُ محفلاً .

*

ما دامَ قد وَضَعْتَ يَدُ القَدَرِ قَمْحى وشعير^(٣) فى زَقِّ " عمرو " و " زيد " .
فلا تَلَمْ ؛ حين يصير خُروجى من هذه المِزبلة^(٤) عَذْواً لهذا السَّبَب .

(١) أى : إيوانك وقصرِكَ ..

(٢) أحد تلامذة الشَّاعر، وهو " الحكيم رُوحى ولواجى " من شعراء القرن السادس وهو من
"لواج " التابعة " لبلاد ما وراء النهر "، وأشعاره يغلب عليها الطابع الهزلى .

(٣) أى : رزقى .

(٤) أى : الدنيا .

الشاعر في سطور :

- هو الشاعر الفارسي "السوزني السمرقندي" ت ٥٦٩ هـ.
- أحد شعراء العصر السلجوقي وعاش في "بخارى" و"سمرقند"
- مشهور بأشعاره الهزلية والهجائية وصار مبدعا وأستاذا لهذا الفن.
- له ديوان يحتوى على أشعاره الجادة بعيدا عن الهزل والهجاء هو هذا العمل الذي قمنا بترجمته ودراسته.
- كتب في أغراض شعرية أخرى مثل المديح والغزل والرثاء والتوبة والاستغفار.

المترجم فى سطور:

محمد محمد محمود يونس

أستاذ ووكيل دار العلوم (جامعة القاهرة) لشئون خدمة المجتمع وتنمية
البيئة ، من أهم مؤلفاته وترجماته:

١ - منظومة "مصيبت نامة" للشاعر الفارسى الكبير، فريد الدين العطار،
دراسة وترجمة.

٢ - حول وزن الشعر، د. برويز نائل خانلرى، ترجمة ودراسة وتعليق.

٣ - حكاية الملك والساحر، لميرزا عبد القادر بيدل، ترجمة وتعليق ووك
شف لرموزها.

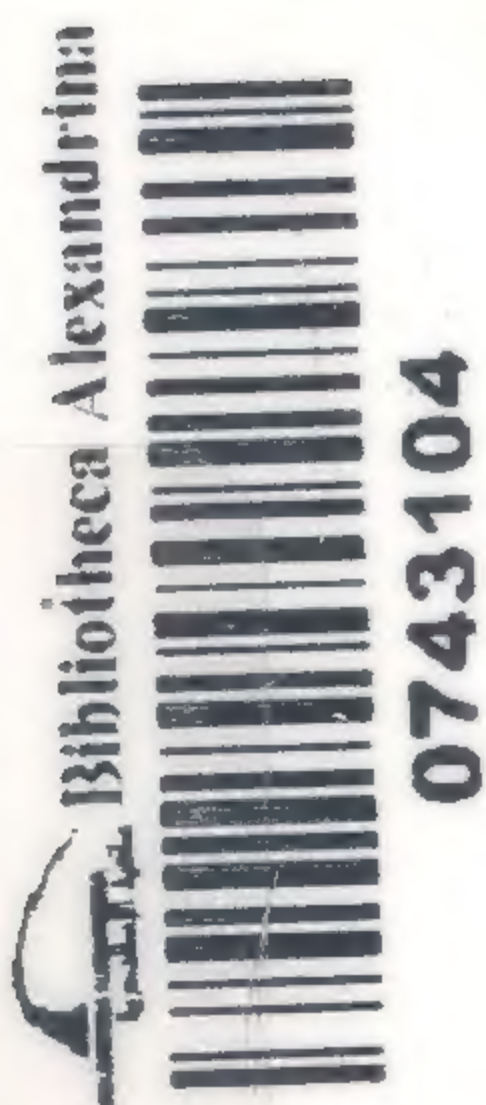
٤ - بحر "الهزج" بين الأصالة العربية والاستعمال الفارسى، (بحث).

٥ - الألفاظ الفارسية فى شعر "ابن الرومى"، (بحث).

التصحيح اللغوى : محمد الشربيني
الإشراف الفنى : حسن كامل



سوزنی سمرقندی



تصميم الغلاف: عمرو الكفراوي

منحني صُحْبَةً وَرَدَ وَأَغَارَ عَلَى الْعَشْقِ،
وَطَبَعَ قُبْلَةً عَلَى وَأَطَاحَ بِي ثَانِيَةً.
فَتَخَالَ إِنِّ مَعْبُودِي قَدْ عَرَفَ دَاءَ قَلْبِي،
فَهَيَّا لِأَجَلِهِ وَرَدَ الْعَسَلِ.